叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000001

2. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000002

3. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000003

4. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000004

5. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000005

6. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000006

7. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000007

8. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000008

9. 芝加哥的汽车女郎；(the Automobile Girls At Chicago; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 艾美奖 ,

电子文本由 Suzanne Shell、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

" ['hiːz] [hɪr] !
" He's Here !
" 他是 这里 !

“他来了！”

" [kraɪd] ['bɑːrbrə] .
" Cried Barbara .
" 哭 芭芭拉 .

“芭芭拉哭了起来。”

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz]
The Automobile Girls
这 汽车 女孩们

汽车女孩们

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
at Chicago
在 芝加哥

在芝加哥

[ɔːr]
OR
或者

或者

['wɪnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz]
Winning Out Against Heavy Odds
获胜 出去 反对 重的 赔率

以弱胜强

[baɪ]
By
经过

经过

['lɔːrə]	[dent]	[kreɪn]
LAURA	**DENT**	**CRANE**
劳拉	凹痕	起重机

劳拉·登特·克莱恩

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	['gɜːlz][æt; ət]	['nuːpɔːrt]	, [ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	['gɜːlz]
Author	**of**	**The**	**Automobile**	**Girls**	**at**	**Newport**	**,**	**The**	**Automobile**	**Girls**
作者	的	这	汽车	女孩们	在	纽波特	,	这	汽车	女孩们

《纽波特的汽车女孩》和《汽车女孩》的作者

[ɪn][ðə; ði]	[ˈbəːkʃiə]	, [ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	['gɜːlz]
in	**the**	**Berkshires**	**,**	**The**	**Automobile**	**Girls**
在	这	伯克希尔	,	这	汽车	女孩们

在伯克希尔，汽车女孩们

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]	['hʌdsn]	, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Along	**the**	**Hudson**	**,**	**etc**	**.**
沿着	这	哈德逊	,	ETC	.

沿哈德逊河等地

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[piː][eɪtʃ][aɪ][el][ə; eɪ]	[diː][iː][el]	[piː][eɪtʃ][aɪ][ə; eɪ]
P	**H**	**I**	**L**	**A**	**D**	**E**	**L**	**P**	**H**	**I**	**A**
P	H	我	L	一个	D	E	L	P	H	我	一个

费城

['henri]	['æltɪmɪs]	['kʌmpəni]
HENRY	**ALTEMUS**	**COMPANY**
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1912**	**,**	**by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1912年，作者

['haʊərd] [iː] .	['æltɪmɪs]
Howard	**E**	**.**	**Altemus**
霍华德	E	.	阿尔特姆斯

霍华德·E·阿尔特姆斯

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]
Printed	**in**	**the**
打印	在	这

印刷于

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
United	**States**	**of**	**America**
团结的	各州	的	美国

美国

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
Chapter	**Page**
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][mæn][ɪn]['sekʃ(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] ['sɛvən]

I	.	The	Man	in	Section	Thirteen	7
我	.	这	男人	在	部分	十三	7

一、十三区的男人 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒər] -

The	Missing	Passenger	19
这	丢失的	乘客	-

失踪乘客19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] -

A	Dizzy	Round	of	Pleasure	32
一个	晕眩的	圆形的	的	乐趣	-

令人眼花缭乱的快乐轮 32

[ˌaɪ 'viː] . ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] -

IV	.	Battle	of	the	Bulls	and	Bears	45
第四	.	战斗	的	这	公牛队	和	熊	-

第四章 牛熊之战 45

[viː] . [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] -

V	.	An	Embarrassing	Moment	56
V	.	一个	尴尬的	片刻	-

五、尴尬时刻 56

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] -

The	Wreck	of	Mr	.	A	.	Bubble	68
这	破坏	的	先生	.	一个	.	气泡	-

A先生的残骸 68号泡泡

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] -

The	Mystery	of	the	Iron	Gates	75
这	神秘	的	这	铁	盖茨	-

铁门之谜 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] -

Exploring	the	Secret	Passage	84
探索	这	秘密	通道	-

探索秘密通道 84

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['greɪvjɑːrd] -

In	an	Indian	Graveyard	96
在	一个	印度	墓地	-

在印第安人墓地96

[eks] . ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] ['hʌntər] -

X	.	Meeting	a	Treasure	Hunter	106
X	.	会议	一个	宝藏	猎人	-

X. 与寻宝猎人相遇 106

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ætɪk] ['pɑːrti] -

Giving	an	Attic	Party	116
给予	一个	阁楼	派对	-

举办阁楼派对 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['dʒɜːrn(ə)l] -

A	Curious	Old	Journal	127
一个	好奇的	老的	杂志	-

一本奇特的旧日记 127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] -

The	Mystery	of	the	Attic	136
这	神秘	的	这	阁楼	-

阁楼之谜 136

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['tɑːmi] [teɪks] [ə; eɪ][waɪld] [raɪd] -

Tommy	Takes	a	Wild	Ride	143
汤米	需要	一个	荒野	骑	-

汤米的疯狂之旅 143

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kɜːrəns] -

An	Amazing	Occurrence	154
一个	惊人的	发生	-

一件惊人的事情 154

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[bɑːb] [sɔlvz] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] -

Bob	Solves	Another	Mystery	164
鲍勃	解决	其他	神秘	-

鲍勃又破了一个谜案 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [rɪˈmembər] [ˈkrɪsməs] -

A	Long	-	Remembered	Christmas	178
一个	长的	-	记得	圣诞节	-

一段令人难忘的圣诞节 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[bæbz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] -

Bab's	Exciting	Discovery	187
宝贝的	激动人心	发现	-

巴布的激动人心的发现 187

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] -

A	Bitter	Disappointment	195
一个	苦的	失望	-

令人痛心的失望 195

['eks 'eks] . [kənˈkluːʒ(ə)n] - [['sɛvən]]

XX	.	Conclusion	204	[	7	]
xx	.	结论	-	[	7	]

XX. 结论 204[7]

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɝːlz][æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

The	Automobile	Girls	at	Chicago
这	汽车	女孩们	在	芝加哥

芝加哥的汽车女孩们

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ˈsekʃ(ə)n] [ˌθɜːrˈtiːn]

THE	MAN	IN	SECTION	THIRTEEN
这	男人	在	部分	十三

第十三区的男人

['bɑːrbrə] ['θəːstən] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .

BARBARA	THURSTON	awakened	with	a	violent	start	.
芭芭拉	瑟斯顿	觉醒	和	一个	暴力	开始	.

芭芭拉·瑟斯顿猛然惊醒。

" [wɑː] — [ə; eɪ] - [æt; ət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wha — a - at is it ?
" 世界卫生大会 — 一个 - 在 是 它 ?

“那——那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ðen] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" she muttered , then opened her eyes wide .
" 她 低声说道 , 然后 打开 她 眼睛 宽的 .

她喃喃自语，然后睁大了眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt]
In the darkness of the Pullman berth she could see nothing at all save a faint
在 这 黑暗 的 这 普尔曼 泊位 她 可以 看 没有什么 在 全部 节省 一个 头晕的
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
perpendicular line of light at the edges of the curtains that enclosed the
垂直 线 的 光 在 这 边缘 的 这 窗帘 那 内 这
['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

在普尔曼卧铺的黑暗中，她什么也看不见，只有围住卧铺的帘子边缘透出的一条微弱的垂直光线。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪk] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" I — I wonder what made me wake up so suddenly ?
" 我 — 我 想知道 什么 制成 我 唤醒 向上 所以 突然 ?

我……我不知道是什么让我突然醒来?

" ['bɑːrbrə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd] .
" Barbara put out a groping hand .
" 芭芭拉 放 出去 一个 摸索 手 .

芭芭拉伸出一只摸索的手。

[ðə; ði][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ['θɜːrstənz] [feɪs] .
The hand came in contact with Mollie Thurston's face .
这 手 来了 在 接触 和 莫莉 瑟斯顿的 脸 .

那只手碰到了莫莉·瑟斯顿的脸。

['mɑːli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
Mollie brushed it away , muttering irritably in her sleep .
莫莉 刷过 它 离开 , 喃喃自语 易怒地 在 她 睡觉 .

莫莉把它拂去，睡梦中烦躁地嘟囔着。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bɑːrbrə] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .
Then all at once Barbara discovered what had awakened her .
然后 全部 在 一次 芭芭拉 发现 什么 有 觉醒 她 .

突然间，芭芭拉发现了唤醒她的原因。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
Close at hand she heard the voices of two men .
关闭 在 手 她 听到 这 声音 的 二 男人 .

她听到附近有两个男人的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] , ['kɔːʃəs] [toʊnz] .
They were conversing in low , cautious tones .
他们 是 对话 在 低的 , 谨慎 音调 .

他们用低沉而谨慎的语气交谈着。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] !
" I tell you I'll crush him !
" 我 告诉 你 患病的 压碎 他 !

我告诉你，我会把他碾碎！

[aɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I'll	crush	them	both	.
患病的	压碎	他们	两个都	.

我会把他们两个都碾碎。

[aɪl] [meɪk] ['begərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd]

I'll	make	beggars	of	them	!	"	declared	one	of	the	men	in	a	slightly	heightened
患病的	制作	乞丐	的	他们	!	"	声明	一	的	这	男人	在	一个	轻微地	增强

[toʊn] . [[eɪt]]

tone	.	[	8	]
语气	.	[	8	]

“我要让他们沦为乞丐！”其中一个男人用略带激动的语气说道。[8]

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [æz; əz] ['bɑːrbrə] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

The	train	had	stopped	,	as	Barbara	realized	at	that	moment	.
这	火车	有	停止	,	作为	芭芭拉	已实现	在	那	片刻	.

芭芭拉这时才意识到，火车停了下来。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] ['pleɪnli] .

Otherwise	she	might	not	have	been	able	to	hear	the	words	so	plainly	.
否则	她	可能	不是	有	到过	有能力的	到	听到	这	字	所以	显然	.

否则她可能就听不清这些话了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

The	girl	shuddered	at	the	tone	of	the	speaker's	voice	more	than	at	the
这	女孩	颤抖	在	这	语气	的	这	演讲者的	嗓音	更多的	比	在	这

[wɜːrdz] [ðəm'selvz] .

words	themselves	.
字	他们自己	.

女孩感到不寒而栗，与其说是害怕说话的内容，不如说是害怕说话者的语气。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

She	drew	the	curtains	aside	a	little	and	peered	out	.
她	画	这	窗帘	旁边	一个	小的	和	窥视	出去	.

她把窗帘拉开一点，向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

It	was	then	that	she	discovered	by	the	light	reflected	from	the	adjoining
它	曾是	然后	那	她	发现	经过	这	光	反映	从	这	相邻的

['sekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːθs] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .

section	that	the	berths	next	to	her	had	not	been	made	up	.
部分	那	这	泊位	下一个	到	她	有	不是	到过	制成	向上	.

这时，她从隔壁区域反射的光线中发现，她旁边的铺位还没有整理好。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wer] [hɜːr; hər] [hed]

Two	men	were	sitting	in	the	double	seat	within	a	few	inches	of	where	her	head
二	男人	是	坐着	在	这	双倍的	座位	之内	一个	很少	英寸	的	在哪里	她	头

[hæd; həd][leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

两个男人坐在双人座位上，离她头部曾经躺过的位置只有几英寸远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] , [nɔːr][dɪd] ['bɑːrbrə] ['rekəgnaɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

She	was	unable	to	see	the	men	,	nor	did	Barbara	recognize	either	of	the	voices
她	曾是	无法	到	看	这	男人	,	也不	做过	芭芭拉	认出	任何一个	的	这	声音

.

:
.

她看不见那两个人，芭芭拉也认不出他们的声音。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

Their	conversation	could	be	of	no	possible	interest	to	her	,	she	told	herself	.
他们的	对话	可以	是	的	不	可能的	兴趣	到	她	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，他们的谈话可能与她没有任何关系。

[stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ænəlaɪz] ,

Still	for	some	reason	that	she	did	not	stop	to	analyze	,
仍然	为了	一些	原因	那	她	做过	不是	停止	到	分析	,

然而，出于某种她没有停下来分析的原因，

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , ['lɪsnɪŋ] .

the	girl	lay	back	with	half	-	closed	eyes	,	listening	.
这	女孩	躺	后退	和	一半	-	关闭	眼睛	,	聆听	.

女孩仰面躺下，半闭着眼睛，倾听着。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] ,

She	listened	not	because	she	wanted	to	hear	,
她	听着	不是	因为	她	通缉	到	听到	,

她听并不是因为她想听，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

but	for	the	reason	that	she	could	not	well	help	overhearing	the	conversation	in
但	为了	这	原因	那	她	可以	不是	出色地	帮助	偷听	这	对话	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

the	adjoining	section	.
这	相邻的	部分	.

但原因是她无法避免地听到隔壁房间的谈话。

[æt; ət] ['bɑːrbɚ-əz] [saɪd] ['mɑːli] ['θəːstən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

At	Barbara's	side	Mollie	Thurston	lay	sleeping	peacefully	.
在	芭芭拉的	边	莫莉	瑟斯顿	躺	睡眠	和平地	.

芭芭拉身边，莫莉·瑟斯顿安然入睡。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [ə'weɪk] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] ['hævɪŋ] [left]

As	for	Barbara	,	she	was	now	wholly	awake	,	all	thought	of	sleep	having	left
作为	为了	芭芭拉	,	她	曾是	现在	完全	醒	,	全部	想法	的	睡觉	拥有	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至于芭芭拉，她现在已经完全清醒了，睡意全无。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['spiːkər] .

"	You	mean	you	will	crush	them	financially	?	"	suggested	the	second	speaker	.
"	你	意思是	你	将要	压碎	他们	财务方面	?	"	建议	这	第二	扬声器	.

“你的意思是说，你要在经济上击垮他们吗？”第二个发言者问道。

" ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ! "

"	Body	and	soul	!	"
"	身体	和	灵魂	!	"

“身心！”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [pər'hæps] [draɪv] [hɪm; ɪm]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	would	crush	a	human	being	—	perhaps	drive	him
"	做	你	意思是	到	说	那	你	会	压碎	一个	人类	存在	—	也许	驾驶	他

[tuː; tə][duː] ['despərət] [[naɪn]]

to	do	desperate	[	9	]
到	做	绝望的	[	9	]

“你的意思是说，你会摧毁一个人——或许会逼他做出绝望的事情[9]

[θɪŋz] — ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] ?

things	—	merely	to	gratify	your	love	of	money	and	power	?
事物	—	仅仅	到	满足	你的	爱	的	钱	和	力量	?

这些东西——仅仅是为了满足你对金钱和权力的贪婪吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [næt] ? "
Is that what you mean , Nat ? "
是 那 什么 你 意思是 , 纳特 ? "

你是这个意思吗，娜特?

" [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
" That is partly my meaning .
" 那 是 部分 我的 意义 .

“这部分就是我的意思。”

[jes] , [aɪ] [wɑːnt] ['paʊər] .
Yes , I want power .
是的 , 我 想 力量 .

是的，我想要权力。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [jʌŋ] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['faɪnæns] , - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Already they call me the ' Young Napoleon of Finance , ' but that is not enough .
已经 他们 称呼 我 这 - 年轻的 拿破仑 的 金融 , - 但 那 是 不是 足够的 .

他们已经称我为“金融界的青年拿破仑”，但这还不够。

[ðoʊz] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Those men must be driven to the wall ,
那些 男人 必须 是 驱动 到 这 墙 ,

必须把这些人逼到绝境。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkɪŋ]
for in crushing them I shall be increasing my own power as well as taking
为了 在 压碎 他们 我 将 是 增加 我的 自己的 力量 作为 出色地 作为 采取
[ðerz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
theirs from them .
他们的 从 他们 .

因为通过击败他们，我将增强自己的力量，同时也会夺走他们的力量。

[aɪ'd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [læst] ['kɑːnʃəs] [ækt] [ɑːn]
I'd crush them just the same if I knew it to be my last conscious act on
ID 压碎 他们 只是 这 相同的 如果 我 知道 它 到 是 我的 最后的 有意识的 行为 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

即使我知道这是我在世上最后一次有意识的行为，我也会毫不犹豫地碾碎它们。

" ['bɑːrbrə] ['θəːstən] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [waɪd] - [aɪd] .
" Barbara Thurston gazed into the darkness wide - eyed .
" 芭芭拉 瑟斯顿 凝视 进入 这 黑暗 宽的 - 眼睛 .

芭芭拉·瑟斯顿睁大眼睛凝视着黑暗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,
She knew she was listening to the resolve of a desperate man ,
她 知道 她 曾是 聆听 到 这 解决 的 一个 绝望的 男人 ,

她知道自己听到的是一个绝望之人的决心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər]
though she had not the slightest idea what might be his plans for
尽管 她 有 不是 这 丝毫 主意 什么 可能 是 他的 计划 为了
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
accomplishing his purpose .
完成 他的 目的 .

尽管她丝毫不知道他实现目的的计划是什么。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] [soʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] .
" Why do you hate them so ? " questioned the second voice .
" 为什么 做 你 恨 他们 所以 ? " 被质问 这 第二 嗓音 .

“你为什么这么恨他们？”第二个声音问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	have	they	ever	done	to	you	?
"	什么	有	他们	曾经	完毕	到	你	?

他们曾经对你做过什么?

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

"	The	first	speaker	paused	a	few	seconds	before	replying	,
"	这	第一的	扬声器	暂停	一个	很少	秒	前	回复	,

第一位发言者停顿了几秒钟才回答，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] :

then	in	a	voice	tense	with	suppressed	emotion	he	answered	slowly	:
然后	在	一个	嗓音	紧张	和	被抑制	情感	他	回答	缓慢地	:

然后，他压抑着情绪，声音紧绷，缓缓回答道:

" [heɪt] [ðem; ðəm] ?

"	Hate	them	?
"	恨	他们	?

讨厌他们?

[ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] .

That	isn't	exactly	the	word	,	but	it	will	answer	.
那	不是	确切地	这	单词	,	但	它	将要	回答	.

虽然这个词不太准确，但它能回答这个问题。

[aɪ] [heɪt] — — — — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][stɑːrt] .

I	hate	—	—	—	—	because	he	turned	me	out	when	I	was	making	my	start	.
我	恨	—	—	—	—	因为	他	转向	我	出去	什么时候	我	曾是	制作	我的	开始	.

我恨——，因为在我刚起步的时候他抛弃了我。

[tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['dʒɪm] .

Turned	me	out	into	the	street	,	Jim	.
转向	我	出去	进入	这	街道	,	吉姆	.

吉姆，你把我赶到街上了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Turned	me	out	without	a	dollar	in	my	pocket	when	I	was	trying	to	make
转向	我	出去	没有	一个	美元	在	我的	口袋	什么时候	我	曾是	尝试	到	制作

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

something	of	myself	.
某物	的	我	.

当我努力想出人头地的时候，他却让我身无分文地离开了。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

I	hate	the	other	man	because	[	10	]
我	恨	这	其他	男人	因为	[	-	]

我讨厌另一个人，因为[10]

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	is	working	with	him	.
他	是	在职的	和	他	.

他正在和他一起工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

They	are	pulling	together	and	they	must	go	down	together	.
他们	是	拉	一起	和	他们	必须	去	向下	一起	.

他们团结一致，也必须一起沉沦。

[let] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Let	them	down	me	if	they	can	.
让	他们	向下	我	如果	他们	能	.

如果他们能让我失望，就让他们失望吧。

[aɪl] [meɪk] ['begərz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

I'll	make	beggars	of	both	of	them	!	"
患病的	制作	乞丐	的	两个都	的	他们	!	"

我要让他们俩都沦为乞丐!

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['pleɪnli] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Oh	!	"	exclaimed	Barbara	Thurston	in	a	tone	that	plainly	must	have	reached	the
"	哦	!	"	惊呼	芭芭拉	瑟斯顿	在	一个	语气	那	显然	必须	有	达到	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

“哦！”芭芭拉·瑟斯顿惊呼道，显然那两个男人都听到了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θret] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

The	terrible	threat	had	struck	her	almost	with	the	effect	of	a	blow	.
这	糟糕的	威胁	有	击	她	几乎	和	这	影响	的	一个	吹	.

那可怕的威胁几乎像重拳击中了她一样，让她感到震惊。

[ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪnstənt] [ə'lɜːrtnəs] ,

A	name	had	been	mentioned	that	stirred	her	to	instant	alertness	,
一个	姓名	有	到过	提及	那	搅拌	她	到	立即的	警觉	,

一个名字的出现瞬间让她警觉起来。

[ə; eɪ] [neɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

a	name	almost	as	familiar	to	the	girl	as	her	own	.
一个	姓名	几乎	作为	熟悉的	到	这	女孩	作为	她	自己的	.

这个名字对女孩来说几乎和她自己的名字一样熟悉。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θrets] .

"	What	was	that	?	"	demanded	the	voice	that	had	uttered	the	terrible	threats	.
"	什么	曾是	那	?	"	要求	这	嗓音	那	有	说出	这	糟糕的	威胁	.

“那是什么？”发出可怕威胁的声音问道。

" ['sʌmwʌn] ['driːmiŋ] . "

"	Someone	dreaming	.	"
"	某人	做梦	.	"

“有人在做梦。”

" [let] [ðem; ðəm] [driːm] .

"	Let	them	dream	.
"	让	他们	梦	.

让他们做梦吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ]['nevər] [sliːp] [ðiːz] [deɪz] .

As	for	me	,	I	never	sleep	these	days	.
作为	为了	我	,	我	绝不	睡觉	这些	天	.

至于我，这些天我几乎没睡过觉。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	leave	that	to	others	.
我	离开	那	到	其他的	.

这件事就留给别人去做吧。

['dʒɪm] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .

Jim	,	you	watch	me	.
吉姆	,	你	手表	我	.

吉姆，你看着我。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪnæns] [jet] .

I'll	be	a	king	of	finance	yet	.
患病的	是	一个	国王	的	金融	然而	.

我终将成为金融之王。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ɪn] [ri'æləti] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I'll	be	the	Napoleon	in	reality	before	I	have	done	.
患病的	是	这	拿破仑	在	现实	前	我	有	完毕	.

在我完成这件事之前，我就会成为现实中的拿破仑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	what	is	more	,
和	什么	是	更多的	,

而且，

[ðoʊz] [men] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [bloʊ]

those	men	will	never	know	where	their	opposition	comes	from	until	after	the	blow
那些	男人	将要	绝不	知道	在哪里	他们的	反对	来	从	直到	后	这	吹

[hæz; həz] ['fɔːlən] .

has	fallen	.
有	倒下	.

这些人直到遭受打击之后才会知道敌人来自何方。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðen] , [haʊ'evər] .

I'll	see	to	it	that	they	know	then	,	however	.
患病的	看	到	它	那	他们	知道	然后	,	然而	.

不过，到时候我会让他们知道的。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kiːp] ['saɪlənt] .

Watch	me	,	but	keep	silent	.
手表	我	,	但	保持	沉默的	.

看着我，但保持安静。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Not	a	word	,	not	a	breath	of	what	I	have	told	you	.
不是	一个	单词	,	不是	一个	气息	的	什么	我	有	讲述	你	.

我告诉你的事，你一个字都没说，连一声都没说。

[aɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

I've	said	too	much	,	but	I	had	to	talk	to	some	one	I	could	trust	.
我已经	说	也	很多	,	但	我	有	到	讲话	到	一些	一	我	可以	相信	.

我说得太多了，但我必须跟一个我能信任的人谈谈。

[naʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

Now	I'm	all	right	again	.	"
现在	我是	全部	正确的	再次	.	"

我现在没事了。

" ['nevər] [fɪr] , [næt] . "

"	Never	fear	,	Nat	.	"
"	绝不	害怕	,	纳特	.	"

“别害怕，娜特。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [bɔɪ] .

"	And	I'll	give	you	a	tip	,	boy	.
"	和	患病的	给	你	一个	提示	,	男生	.

“我给你个建议，小子。”

[baɪ] [wiːt] .

Buy	wheat	.
买	小麦	.

购买小麦。

" [bæb][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

"	Bab	could	not	catch	all	of	the	sentence	.
"	巴布	可以	不是	抓住	全部	的	这	句子	.

“巴布没能听懂整句话。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] " [wiːt] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] . [-]

She	caught	the	word	"	wheat	,	"	but	a	word	ahead	of	that	she	missed	.	[	11	]
她	捕捉	这	单词	"	小麦	,	"	但	一个	单词	前方	的	那	她	错过	.	[	-	]

她听出了“小麦”这个词，但漏听了前面的一个词。[11]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ]['nevər]['gæmb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd] [mæn] .

"	Thank	you	,	I	never	gamble	,	"	replied	the	second	man	.
"	感谢	你	,	我	绝不	赌博	,	"	回复	这	第二	男人	.

“谢谢，我从不赌博。”第二个人回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [aɪ][duː] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	I'm	sure	to	lose	if	I	do	,	so	I	have	always	steered	clear	of	speculation	.
"	我是	当然	到	失去	如果	我	做	,	所以	我	有	总是	转向	清除	的	推测	.

“如果我那样做，我肯定会输，所以我一直避免进行猜测。”

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	I'm	sorry	for	the	Old	Man	if	you	are	after	him	.
但	我是	对不起	为了	这	老的	男人	如果	你	是	后	他	.

但如果你的目标是老人家，那我替他感到难过。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ə'pɑːn] .

I'm	sorry	for	anyone	that	you	visit	your	displeasure	upon	.
我是	对不起	为了	任何人	那	你	访问	你的	不满	之上	.

对于你因此而感到不快的任何人，我深表歉意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get]['æftər][maɪ][skælp] . "

I	should	hate	to	have	you	get	after	my	scalp	.	"
我	应该	恨	到	有	你	得到	后	我的	头皮	.	"

我可不想让你来抓我的头皮。

" [wɒts] — [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrθ] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	—	who's	talking	in	this	berth	?	"	demanded	Mollie	,	sitting	up	suddenly	.
"	是什么	—	谁是	说	在	这	泊位	?	"	要求	莫莉	,	坐着	向上	突然	.

“这船舱里是谁在说话？”莫莉突然坐起身来，问道。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɔːrnd] ['bɑːrbrə] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɪps] .

"	Sh	-	h	-	h	!	"	warned	Barbara	,	laying	a	restraining	hand	on	her	sister's	lips	.
"	什	-	h	-	h	!	"	警告	芭芭拉	,	躺下	一个	限制	手	在	她	姐妹	嘴唇	.

“嘘！”芭芭拉警告道，同时用手按住妹妹的嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrθ] .

"	It	isn't	in	this	berth	.
"	它	不是	在	这	泊位	.

“它不在这个泊位上。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

It's	in	the	next	one	.
它是	在	这	下一个	一	.

就在下一期里。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

Go	to	sleep	.	"
去	到	睡觉	.	"

睡觉。”

" [ɪz] — [ɪz] [greɪs] [ə'sliːp] ? "

"	Is	—	is	Grace	asleep	?	"
"	是	—	是	优雅	睡着了	?	"

“格蕾丝睡着了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

" [greɪs] ['kɑːrtər] , [ðə; ði]['gɜːlz] - [kəm'pænjən] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" Grace Carter , the girls ' companion , occupied the berth above them .
" 优雅 卡特 , 这 女孩们 - 伴侣 , 占领 这 泊位 多于 他们 .

“女孩们的同伴格蕾丝·卡特睡在她们上面的铺位上。”

[æz; əz][noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]
As no sound had been heard from that quarter it was reasonable to
作为 不 声音 有 到过 听到 从 那 四分之一 它 曾是 合理的 到
[sə'poʊz] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
suppose that Grace had not been awakened by the conversation of the two men .
认为 那 优雅 有 不是 到过 觉醒 经过 这 对话 的 这 二 男人 .

由于那边没有传来任何声音，因此可以合理推断，格蕾丝并没有被这两个男人的谈话吵醒。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
Barbara was trembling violently .
芭芭拉 曾是 发抖 暴力 .

芭芭拉浑身剧烈颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
She was profoundly affected by what she had overheard .
她 曾是 深刻地 做作的 经过 什么 她 有 无意中听到 .

她被无意中听到的内容深深触动了。

[jet] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
Yet while she had heard a name mentioned and a threat made against the
然而 尽管 她 有 听到 一个 姓名 提及 和 一个 威胁 制成 反对 这
['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
owner of that name ,
所有者 的 那 姓名 ,

然而，尽管她曾听到有人提及一个名字，并且有人威胁要对拥有这个名字的人下手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
she was in the dark as to the meaning of the threat — she did not
她 曾是 在 这 黑暗的 作为 到 这 意义 的 这 威胁 — 她 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] .
understand what it was that this man proposed to do .
理解 什么 它 曾是 那 这 男人 建议的 到 做 .

她完全不明白威胁的含义——她不明白这个人打算做什么。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [naʊ] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Her ears were now strained to catch every word uttered on the other side of
她 耳朵 是 现在 紧张 到 抓住 每一个 单词 说出 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
the partition .
这 分割 .

她竖起耳朵，努力捕捉隔板另一侧传来的每一个字。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [næt] , " [-]
" I shall watch the market with interest , Nat , " [12]
" 我 将 手表 这 市场 和 兴趣 , 纳特 , " [-]

“我会密切关注市场，纳特，”[12]

[ðə; ði] ['sekənd] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

the	second	speaker	was	saying	.
这	第二	扬声器	曾是	说	.

第二位发言者说道。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

"	I	don't	say	that	I	approve	of	your	way	of	getting	revenge	,
"	我	不	说	那	我	批准	的	你的	方式	的	获得	复仇	,

“我并不是说我赞同你的复仇方式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .

but	that	is	your	own	affair	.
但	那	是	你的	自己的	事务	.

但那是你自己的事。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɑːr; ər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ʃʊr] [tuː; tə]

Remember	,	however	,	that	people	who	play	with	fire	are	sooner	or	later	sure	to
记住	,	然而	,	那	人们	WHO	玩	和	火	是	很快	或者	之后	当然	到

[biː; bi] [sɪndʒd] .

be	singed	.
是	已签名	.

但是请记住，玩火者迟早会被火烧伤。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [læft] .

"	The	other	man	laughed	.
"	这	其他	男人	笑了	.

另一个人笑了。

" [maɪ] ['fɛðɜ-z] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	feathers	were	singed	a	long	time	ago	,	Jim	,	"	he	said	.
"	我的	羽毛	是	已签名	一个	长的	时间	前	,	吉姆	,	"	他	说	.

“我的羽毛很久以前就烧焦了，吉姆，”他说。

" [wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ][get] [ɔːf] .

"	Well	,	here's	where	I	get	off	.
"	出色地	,	这里是	在哪里	我	得到	离开	.

“好了，我就在这里下车。”

[gʊd] [lʌk] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .

Good	luck	,	old	man	,	and	good	night	.
好的	运气	,	老的	男人	,	和	好的	夜晚	.

祝你好运，老先生，晚安。

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

"	The	train	had	moved	forward	slowly	,	halting	at	a	station	a	short	distance
"	这	火车	有	已搬	向前	缓慢地	,	停止	在	一个	车站	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst][stɑːp] .

from	the	last	stop	.
从	这	最后的	停止	.

“火车缓缓向前行驶，在距离上一站不远的一个车站停了下来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θrets] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	man	who	had	made	the	threats	accompanied	his	friend	to	the	door	of
这	男人	WHO	有	制成	这	威胁	伴随	他的	朋友	到	这	门	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

发出威胁的男子陪着他的朋友走到车门边。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

then	instead	of	returning	to	the	seat	he	had	occupied	with	his	friend	,
然后	反而	的	返回	到	这	座位	他	有	占领	和	他的	朋友	,

然后，他没有回到之前和朋友一起坐的座位上，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] .

he	seated	himself	opposite	the	section	occupied	by	the	girls	.
他	坐着	他自己	对面的	这	部分	占领	经过	这	女孩们	.

他坐在女生们所在区域的对面。

[bæb] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [piəd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Bab	,	determined	to	know	who	the	man	was	,	peered	cautiously	between	the
巴布	,	决定	到	知道	WHO	这	男人	曾是	,	窥视	谨慎地	之间	这

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

巴布决心要知道这个人是谁，于是小心翼翼地从窗帘缝隙间向外窥视。

" [its] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] !

"	It's	the	man	in	section	thirteen	!
"	它是	这	男人	在	部分	十三	!

“是十三区的那个人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ə'laʊd] .

Then	she	realized	that	she	had	expressed	her	thought	aloud	.
然后	她	已实现	那	她	有	表达	她	想法	大声	.

然后她意识到自己已经把想法说出口了。

[ðə; ði][mæn] [wiːld] ['ʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] ,

The	man	wheeled	sharply	,	his	face	hardening	,
这	男人	带轮子的	尖锐地	,	他的	脸	硬化	,

那人猛地转过身，脸色变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [mɪr] [slɪts] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	narrowed	to	mere	slits	as	he	gazed	questioningly	about	him	.
他的	眼睛	范围缩小	到	仅仅	缝隙	作为	他	凝视	质疑地	关于	他	.

他眯起眼睛，目光疑惑地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

He	saw	no	one	,	for	Barbara	had	quickly	withdrawn	her	head	,
他	锯	不	一	,	为了	芭芭拉	有	迅速地	撤回	她	头	,

他没看见任何人，因为芭芭拉已经迅速地缩回了头。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['fɜːrmli][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

holding	the	curtains	firmly	so	that	he	should	observe	no	movement	of	them	.
保持	这	窗帘	牢牢	所以	那	他	应该	观察	不	移动	的	他们	.

他紧紧拉住窗帘，不让他看到窗帘有任何晃动。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .

The	girl	had	learned	that	which	she	was	so	curious	to	know	.
这	女孩	有	学习	那	哪个	她	曾是	所以	好奇的	到	知道	.

女孩终于明白了她一直很想知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [-]

She	now	knew	[	13	]
她	现在	知道	[	-	]

她现在知道了[13]

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [θrets] .

the	man	who	had	uttered	the	threats	.
这	男人	WHO	有	说出	这	威胁	.

发出威胁的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn]

He	had	occupied	the	section	opposite	to	her	all	during	the	previous	afternoon
他	有	占领	这	部分	对面的	到	她	全部	期间	这	以前的	下午

,

,

,

前一天下午，他一直占据着她对面的那块区域。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

though	she	did	not	recall	having	heard	him	speak	nor	did	she	know	his	name	.
尽管	她	做过	不是	记起	拥有	听到	他	说话	也不	做过	她	知道	他的	姓名	.

虽然她不记得曾听过他说话，也不知道他的名字。

[ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	man	across	the	aisle	reached	for	his	bag	,	from	which	he	selected
这	男人	穿过	这	走道	达到	为了	他的	包	,	从	哪个	他	已选

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] .

a	package	of	papers	.
一个	包裹	的	文件	.

坐在过道对面的男人伸手去拿他的包，从中拿出一包文件。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

These	he	regarded	thoughtfully	for	a	full	minute	,	after	which	he	opened	the
这些	他	认为	深思熟虑	为了	一个	满的	分钟	,	后	哪个	他	打开	这

['pækɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['dɑːkjuments] ,

package	,	taking	several	documents	,
包裹	,	采取	一些	文件	,

他若有所思地看了整整一分钟，然后打开包裹，取出几份文件。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .

returning	the	rest	to	the	bag	.
返回	这	休息	到	这	包	.

将剩余物品放回袋中。

[ðen] ['æftər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

Then	after	drawing	his	cigar	case	from	the	bag	,
然后	后	绘画	他的	雪茄	案件	从	这	包	,

然后，他从包里掏出雪茄盒，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

he	rose	and	strode	rapidly	toward	the	rear	of	the	car	,	where	the	smoking
他	玫瑰	和	大步走	快速	朝向	这	后部	的	这	车	,	在哪里	这	吸烟

[kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

compartment	was	located	.
隔间	曾是	位于	.

他起身，大步走向车尾的吸烟室。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

"	So	that's	the	man	.
"	所以	那就是	这	男人	.

“原来就是他。”

[aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] ,

I'm	glad	I	know	what	I	do	,
我是	高兴的	我	知道	什么	我	做	,

我很庆幸自己知道自己在做什么。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

even	though	I	do	not	know	what	it	is	all	about	.
甚至	尽管	我	做	不是	知道	什么	它	是	全部	关于	.

虽然我完全不知道它到底是怎么回事。

[aɪ][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . ['stjʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , " [mju:zd] ['bɑ:rbrə] .

I	must	ask	Mr	.	Stuart	about	that	man	,	"	mused	Barbara	.
我	必须	问	先生	.	斯图尔特	关于	那	男人	,	"	沉思	芭芭拉	.

“我得问问斯图尔特先生关于那个人的事，”芭芭拉沉思道。

[kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Consulting	her	watch	,	she	found	that	it	was	nearly	one	o'clock	in	the	morning
咨询	她	手表	,	她	成立	那	它	曾是	几乎	一	点钟	在	这	早晨

.

:

.

她看了看手表，发现已经快凌晨一点了。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['ʃivəd] , ['snʌgəld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

The	girl	shivered	,	snuggled	into	her	blankets	and	fell	asleep	.
这	女孩	瑟瑟发抖	,	依偎着	进入	她	毯子	和	跌倒	睡着了	.

女孩打了个哆嗦，缩进毯子里睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] .

It	was	December	and	the	air	was	chill	.
它	曾是	十二月	和	这	空气	曾是	寒意	.

当时是十二月，空气寒冷。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'sli:p] [lɔ:ŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒoʊlt] ,

Barbara	had	not	been	asleep	long	when	she	was	awakened	by	a	violent	jolt	,
芭芭拉	有	不是	到过	睡着了	长的	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	一个	暴力	颠簸	,

芭芭拉刚睡着没多久，就被一阵剧烈的震动惊醒了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætəd] .

then	a	bumping	that	shook	her	until	her	teeth	chattered	.
然后	一个	碰撞	那	摇晃	她	直到	她	牙齿	喋喋不休	.

然后一阵颠簸，把她震得牙齿打颤。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] [swei] ['gɪdɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ,

The	sleeping	car	swayed	giddily	from	side	to	side	as	it	moved	slowly	forward	with	a	grinding	,
这	睡眠	车	摇摆	欣喜若狂	从	边	到	边	作为	它	已搬	缓慢地	向前	和	一个	研磨	,

卧铺车厢随着车厢缓慢向前行驶，发出刺耳的摩擦声，车身也随之剧烈摇晃。

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

crunching	sound	.
嘎吱作响	声音	.

嘎吱声。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ðæt] [hə:ld] [bæb] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

Then	the	car	gave	a	lurch	that	hurled	Bab	violently	against	her	sister	.
然后	这	车	给予	一个	困境	那	投掷	巴布	暴力	反对	她	姐姐	.

然后汽车猛地一晃，把巴布猛地甩向她的姐姐。

['mɑ:li] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

Mollie	uttered	a	little	cry	of	alarm	.
莫莉	说出	一个	小的	哭	的	警报	.

莫莉发出了一声轻微的惊叫。

[bæb] [θru:] [-]

Bab	threw	[	14	]
巴布	扔	[	-	]

巴布扔[14]

[hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

her	arms	about	her	,
她	武器	关于	她	,

她双臂环抱着她，

[hʌgɪŋ] ['mɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['sɪstər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [əˈgenst]

hugging	Mollie	in	a	tight	embrace	to	save	her	sister	from	being	thrown	against
拥抱	莫莉	在	一个	紧的	拥抱	到	节省	她	姐姐	从	存在	抛掷	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	side	of	the	car	.
这	边	的	这	车	.

她紧紧地抱住莫莉，以免妹妹被甩到车边上。

[æz; əz] [jet] [bæb][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

As	yet	Bab	had	not	had	time	to	think	of	what	was	occurring	outside	.
作为	然而	巴布	有	不是	有	时间	到	思考	的	什么	曾是	发生	外部	.

巴布当时还没有时间去思考外面发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ['veɪgli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [reɪlz] .

But	now	she	began	vaguely	to	realize	that	the	Pullman	car	had	left	the	rails	.
但	现在	她	开始	依稀	到	意识到	那	这	普尔曼	车	有	左边	这	铁轨	.

但现在她开始隐约意识到，普尔曼车厢已经脱轨了。

[æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

An	accident	had	occurred	.
一个	事故	有	发生	.

发生了一起事故。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]

Shouts	and	cries	of	alarm	from	various	parts	of	the	car	testified	to	the
喊叫	和	哭泣	的	警报	从	各种各样的	部分	的	这	车	作证	到	这

['terər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['sliːpər] .

terror	of	other	passengers	who	were	being	buffeted	about	by	the	rocking	sleeper	.
恐怖	的	其他	乘客	WHO	是	存在	颠簸	关于	经过	这	摇滚	轨枕	.

车厢内各处传来惊恐的喊叫声和哭喊声，证明其他乘客被摇晃的卧铺车厢颠簸得惊恐万分。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [hed] [fɜːrst] ,

All	at	once	the	forward	end	of	the	car	appeared	to	plunge	down	head	first	,
全部	在	一次	这	向前	结尾	的	这	车	出现	到	暴跌	向下	头	第一的	,

突然间，汽车车头似乎头朝下栽了下去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['ɪntuː][wʌn][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

The	two	girls	were	tumbled	into	one	end	of	their	berth	where	for	a	few
这	二	女孩们	是	翻滚	进入	一	结尾	的	他们的	泊位	在哪里	为了	一个	很少

['ægənaɪzɪŋ]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][bəuθ][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

agonizing	seconds	both	were	nearly	standing	on	their	heads	.
痛苦的	秒	两个都	是	几乎	常设	在	他们的	头部	.

两个女孩被甩到床铺的一端，痛苦地倒立了几秒钟。

['mɑːli] [skriːmd] [əˈgen] .

Mollie	screamed	again	.
莫莉	尖叫	再次	.

莫莉又尖叫起来。

" [dəunt] ! " [kə'mɑ:ndid] ['bɑ:rbrə] ['ʃɑ:rpli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [vɔɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

"	Don't	!	"	commanded	Barbara	sharply	in	a	half	-	smothered	voice	,	holding	her	sister
"	不	!	"	命令	芭芭拉	尖锐地	在	一个	一半	-	窒息	嗓音	,	保持	她	姐姐

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['taɪtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

even	more	tightly	than	before	.
甚至	更多的	紧紧	比	前	.

“不要！”芭芭拉用近乎窒息的声音厉声命令道，同时比之前更紧紧地抱住了妹妹。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] .

"	We're	going	over	!	"	cried	Mollie	.
"	是	去	超过	!	"	哭	莫莉	.

“我们要过去了！”莫莉喊道。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]

Barbara	had	managed	to	straighten	out	and	was	now	bracing	herself	with
芭芭拉	有	管理	到	拉直	出去	和	曾是	现在	支撑	她自己	和

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .

all	her	might	.
全部	她	可能	.

芭芭拉已经挺直了身子，现在正竭尽全力地做好准备。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] .

She	had	thus	far	made	no	effort	to	get	out	into	the	aisle	.
她	有	因此	远的	制成	不	努力	到	得到	出去	进入	这	走道	.

到目前为止，她还没有表现出任何要走到过道上的样子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kwɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

She	was	a	girl	quick	to	think	and	act	in	an	emergency	.
她	曾是	一个	女孩	快的	到	思考	和	行为	在	一个	紧急情况	.

她是个在紧急情况下能迅速思考和行动的女孩。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] [ɪn] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	reasoned	that	they	would	be	safer	in	their	berth	than	out	of	it	,
她	有	有理智的	那	他们	会	是	更安全	在	他们的	泊位	比	出去	的	它	,

她认为待在船舱里比待在船舱外更安全。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['bʌfitid] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bɜ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ]

for	they	could	not	be	buffeted	about	so	much	in	the	narrow	berth	as	they
为了	他们	可以	不是	是	颠簸	关于	所以	很多	在	这	狭窄的	泊位	作为	他们

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [bægz] [-]

might	be	in	the	aisle	where	they	could	hear	the	thud	of	bags	[	15	]
可能	是	在	这	走道	在哪里	他们	可以	听到	这	砰的一声	的	包	[	-	]

因为在狭窄的卧铺里，他们不会像在过道里那样被颠簸得厉害，也不会听到行李的砰砰声[15]。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] [bɜ:θs] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [frʌm; frəm] [wʌn]

and	other	articles	falling	from	the	various	berths	or	being	hurled	from	one
和	其他	文章	坠落	从	这	各种各样的	泊位	或者	存在	投掷	从	一

[saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

side	to	the	other	of	the	car	.
边	到	这	其他	的	这	车	.

以及其他从各个铺位掉落或从车厢一侧抛到另一侧的物品。

[ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

The	lights	suddenly	went	out	.
这	灯	突然	去	出去	.

灯突然灭了。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['mu:vɪŋ] ['veri] [fæst] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

Fortunately	the	train	had	not	been	moving	very	fast	when	the	accident	occurred	.
幸运的是	这	火车	有	不是	到过	移动	非常	快速地	什么时候	这	事故	发生	.

幸运的是，事故发生时列车速度并不快。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

Now	it	gave	a	sudden	,
现在	它	给予	一个	突然	,

现在它突然.....

['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [glæs]

sickening	lurch	and	lay	over	on	its	side	to	the	accompaniment	of	crashing	glass
令人作呕	困境	和	躺	超过	在	它是	边	到	这	伴奏	的	崩溃	玻璃

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [bɜːrst] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

as	the	windows	were	burst	in	and	renewed	cries	of	fear	came	from	the
作为	这	视窗	是	爆裂	在	和	更新	哭泣	的	害怕	来了	从	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

车辆猛地一晃，侧翻在地，伴随着玻璃破碎的声音，车窗被砸碎，乘客们再次发出恐惧的尖叫声。

[ðə; ðɪ] [brɔːd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θəːstən] ['gɜːlz] - [bɜːrθ] [bɜːrst] [ɪn] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

The	broad	windows	of	the	Thurston	girls	'	berth	burst	in	,	sending	a	shower	of
这	广阔	视窗	的	这	瑟斯顿	女孩们	-	泊位	爆裂	在	,	发送	一个	淋浴	的

[glæs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

glass	over	them	.
玻璃	超过	他们	.

瑟斯顿女子宿舍的宽大窗户突然破碎，玻璃碎片如雨点般落下，砸在她们身上。

[bəuθ] [rɪ'siːvd] ['bruːzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [slaɪt] [kʌts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [glæs] [ðæt] [hæd; həd]

Both	received	bruises	as	well	as	slight	cuts	from	the	broken	glass	that	had
两个都	已收到	瘀伤	作为	出色地	作为	轻微	削减	从	这	破碎的	玻璃	那	有

[ˈʃauə] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

showered	over	them	,
淋浴	超过	他们	,

两人都被飞溅的碎玻璃划伤，身上还有瘀青和轻微割伤。

[ðoʊ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] ,

though	Barbara	had	borne	the	brunt	of	the	shock	,
尽管	芭芭拉	有	出生	这	冲击	的	这	震惊	,

虽然芭芭拉承受了最大的冲击，

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

managing	to	keep	her	own	body	between	Mollie	and	danger	.
管理	到	保持	她	自己的	身体	之间	莫莉	和	危险	.

她设法用自己的身体挡在莫莉和危险之间。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [kɪld] ?

"	Are	we	killed	?
"	是	我们	被杀	?

“我们会死吗？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [kɪld] ? " [moʊn] ['mɑːli] .

Are	we	killed	?	"	moaned	Mollie	.
是	我们	被杀	?	"	呻吟	莫莉	.

“我们会死吗？”莫莉呻吟道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , " [suːðd] [bæb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .

We	are	all	right	,	"	soothed	Bab	with	a	confidence	that	she	did	not	feel	.
我们	是	全部	正确的	,	"	舒缓	巴布	和	一个	信心	那	她	做过	不是	感觉	.

“我们都很好，”巴布安慰道，语气中带着她自己并不存在的自信。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[get] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
Get on your clothes if you can find them .
得到 在 你的 衣服 如果 你 能 寻找 他们 .

如果能找到衣服，就穿上。

[hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .
Here , put this on .
这里 , 放 这 在 .

来，穿上这个。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [dres] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [θroʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]
Don't try to dress completely , but just throw about you whatever you can find
不 尝试 到 裙子 完全地 , 但 只是 扔 关于 你 任何 你 能 寻找
.
:
.

不用费心打扮，只要把能找到的衣服都随身携带就行了。

" [waɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , [bæb] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
" While urging her sister to action , Bab was hunting feverishly for their
" 尽管 敦促 她 姐姐 到 行动 , 巴布 曾是 打猎 狂热地 为了 他们的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

“巴布一边催促妹妹采取行动，一边焦急地寻找她们的财物。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɑːli] ,
She thrust the first clothing she could find into the hands of the trembling Mollie ,
她 推力 这 第一的 衣服 她 可以 寻找 进入 这 双手 的 这 发抖 莫莉 ,

她把找到的第一件衣服塞到瑟瑟发抖的莫莉手里，

[ðen] [ræpt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . [-]
then wrapped the younger girl in a blanket . [16]
然后 包装 这 年轻 女孩 在 一个 毯子 . [-]

然后把小女孩裹在毯子里。[16]

" [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ʃuːz] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" I want my shoes , " cried Mollie .
" 我 想 我的 鞋 , " 哭 莫莉 .

“我要我的鞋子！”莫莉喊道。

['bɑːrbrə] [θrʌst] [tuː] [ʃuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hændz] .
Barbara thrust two shoes into the girl's hands .
芭芭拉 推力 二 鞋 进入 这 女孩们 双手 .

芭芭拉把两只鞋塞到女孩手里。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mɒliz] [ʃuː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːrbɝəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr]
One was Mollie's shoe , the other Barbara's , but she could not be particular
一 曾是 莫莉的 鞋 , 这 其他 芭芭拉的 , 但 她 可以 不是 是 特别的
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

一只鞋是莫莉的，另一只鞋是芭芭拉的，但在这种情况下她不能太在意。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ['θretnd] .
Now a new danger threatened .
现在 一个 新的 危险 威胁 .

现在，新的危险正在逼近。

[bæb][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [smoʊk] .

Bab	**was**	**certain**	**that**	**she**	**could**	**smell**	**smoke**	**.**
巴布	曾是	肯定	那	她	可以	闻	抽烟	.

巴布确信自己闻到了烟味。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['drægd] ['mɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɪltɪd] [æt; ət]

She	**fairly**	**dragged**	**Mollie**	**from**	**the**	**berth**	**into**	**the**	**aisle**	**that**	**was**	**now**	**tilted**	**at**
她	相当	拖拽	莫莉	从	这	泊位	进入	这	走道	那	曾是	现在	斜	在

[æn; ən]['æŋg(ə)l] .

an	**angle**	**.**
一个	角度	.

她几乎是把莫莉从卧铺上拖到了倾斜的过道里。

" ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

[get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**car**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
得到	到	这	上	结尾	的	这	车	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快到达车子的上部。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [aʊt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] . "

The	**other**	**passengers**	**are**	**out**	**I**	**do**	**believe**	**.**	**"**
这	其他	乘客	是	出去	我	做	相信	.	"

我相信其他乘客都已经下车了。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**!**
"	哦	,	我	不能	!

“哦，我不能！”

[help] [ˌem 'iː] , [bæb] . "

Help	**me**	**,**	**Bab**	**.**	**"**
帮助	我	,	巴布	.	"

“帮帮我，巴布。”

" [help] [jɔːr'self] .

"	**Help**	**yourself**	**.**
"	帮助	你自己	.

“请随意。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [greɪs] . "

I	**must**	**look**	**after**	**Grace**	**.**	**"**
我	必须	看	后	优雅	.	"

我必须照顾格蕾丝。

" [greɪs] ! " [groʊn] ['mɑːli] ,

"	**Grace**	**!**	**"**	**groaned**	**Mollie**	**,**
"	优雅	!	"	呻吟	莫莉	,

“格蕾丝！”莫莉呻吟道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [fɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [legz]

a	**sudden**	**and**	**new**	**fit**	**of**	**trembling**	**seizing**	**upon**	**her**	**until**	**her**	**legs**
一个	突然	和	新的	合身	的	发抖	抓住	之上	她	直到	她	腿

['θretnd] [tuː; tə] [kə'læps] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

threatened	**to**	**collapse**	**under**	**her**	**.**
威胁	到	坍塌	在下面	她	.

她突然一阵剧烈颤抖，双腿几乎要支撑不住地瘫倒在地。

['bɑːrbrə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] .

Barbara	**gave**	**her**	**a**	**violent**	**push**	**.**
芭芭拉	给予	她	一个	暴力	推	.

芭芭拉用力推了她一把。

" [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

"	**Climb**	**up**	**the**	**aisle**	**.**
"	爬	向上	这	走道	.

“爬上过道。”

[sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] [siːts] .

Support	**yourself**	**by**	**the**	**seats**	**.**
支持	你自己	经过	这	座位	.

请扶住座椅。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

You	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**through**	**all**	**right**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	得到	通过	全部	正确的	.

你肯定能顺利度过难关。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [greɪs] .

I'll	**follow**	**you**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**find**	**Grace**	**.**
患病的	跟随	你	只是	作为	很快	作为	我	能	寻找	优雅	.

我一找到格蕾丝就跟着你。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "

She	**may**	**have**	**gotten**	**out**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**has**	**.**	**"**
她	可能	有	获得	出去	,	但	我	不	相信	她	有	.	"

她或许已经逃脱了，但我并不相信她真的逃脱了。

" [ɪz] — [ɪz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? " [gɑːspt] ['mɑːli] .

"	**Is**	**—**	**is**	**—**	**do**	**you**	**think**	**she**	**is**	**dead**	**?**	**"**	**gasped**	**Mollie**	**.**
"	是	—	是	—	做	你	思考	她	是	死的	?	"	倒吸一口气	莫莉	.

“她……她……你觉得她死了吗？”莫莉喘着气问道。

" ['hɜːri] ! " ['ɜːdʒd] ['bɑːrbrə] , [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [smoʊt] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [mɔːr]

"	**Hurry**	**!**	**"**	**urged**	**Barbara**	**,**	**as**	**the**	**smell**	**of**	**smoke**	**smote**	**her**	**nostrils**	**more**
"	匆忙	!	"	敦促	芭芭拉	,	作为	这	闻	的	抽烟	猛击	她	鼻孔	更多的

['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

strongly	**than**	**before**	**.**
强烈	比	前	.

“快点！”芭芭拉催促道，因为烟味比之前更加浓烈地扑鼻而来。

" [greɪs] !

"	**Grace**	**!**
"	优雅	!

“优雅！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['klaɪmɪŋ] . [-]

"	**she**	**called**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**that**	**Mollie**	**had**	**begun**	**climbing**	**.**	**[**	**17**	**]**
"	她	称为	,	作为	很快	作为	她	锯	那	莫莉	有	开始	攀登	.	[	-	]

“她一看到莫莉开始攀爬，就打电话过来。”[17]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

Barbara	**was**	**hurrying**	**into**	**such**	**of**	**her**	**clothing**	**as**	**she**	**was**	**able**	**to**	**find**
芭芭拉	曾是	匆忙	进入	这样的	的	她	衣服	作为	她	曾是	有能力的	到	寻找

.

:

.

芭芭拉匆匆忙忙地穿上她能找到的衣服。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [meɪd] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [tu:; tə] [dres] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	**intense**	**darkness**	**of**	**the**	**car**	**made**	**any**	**systematic**	**effort**	**to**	**dress**	**impossible**	**.**
这	激烈的	黑暗	的	这	车	制成	任何	系统	努力	到	裙子	不可能的	.

车内漆黑一片，根本无法有条不紊地穿戴衣物。

" [greɪs] !

" Grace !

" 优雅 !

“优雅！

[oʊ] , [greɪs] !

Oh , Grace !

哦 , 优雅 !

哦，格蕾丝！

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

" Still no answer .

" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[bæb] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [naʊ] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n]

Bab	**observed**	**by**	**the**	**light**	**that**	**now**	**filtered**	**through**	**the**	**broken**	**windows**	**of**	**section**
巴布	观察到	经过	这	光	那	现在	过滤	通过	这	破碎的	视窗	的	部分

['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

number	**thirteen**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**aisle**	**,**
数字	十三	在	这	对面的	边	的	这	走道	,

巴布透过过道对面十三号区破损的窗户透进来的光线观察着这一切。

[ðæt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['empti] .

that	**that**	**section**	**was**	**empty**	**.**
那	那	部分	曾是	空的	.

那部分是空的。

[ðə; ði][kɑ:r] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] .

The	**car**	**itself**	**appeared**	**to**	**be**	**empty**	**.**
这	车	本身	出现	到	是	空的	.

车内看起来是空的。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

At	**least**	**the**	**cries**	**had**	**died**	**out**	**,**	**though**	**outside**	**the**	**car**	**there**	**was**	**a**	**great**
在	至少	这	哭泣	有	死亡	出去	,	尽管	外部	这	车	那里	曾是	一个	伟大的

['ʌprɔ:r] .

uproar	**.**
骚动	.

至少哭喊声已经停止了，尽管车外仍然一片喧闹。

['bɑ:rbrə] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [greɪs] ['kɑ:rtər] , [hu:] [leɪ] ['saɪlənt] ,

Barbara	**climbed**	**into**	**the**	**upper**	**berth**	**occupied**	**by**	**Grace**	**Carter**	**,**	**who**	**lay**	**silent**	**,**
芭芭拉	攀登	进入	这	上	泊位	占领	经过	优雅	卡特	,	WHO	躺	沉默的	,

[ˌʌn'hidɪŋ] ['bɑ:rbɜ-əz] [vɔɪs] .

unheeding	**Barbara's**	**voice**	**.**
不理会	芭芭拉的	嗓音	.

芭芭拉爬上了格蕾丝·卡特所在的上铺，格蕾丝·卡特静静地躺在那里，对芭芭拉的声音充耳不闻。

" [oʊ] , [greɪs] ! [greɪs] ! " ['bɛgd] ['bɑːrbrə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [frend] .

"	Oh	,	Grace	!	Grace	!	"	begged	Barbara	,	throwing	her	arms	about	her	friend	.
"	哦	,	优雅	!	优雅	!	"	乞求	芭芭拉	,	投掷	她	武器	关于	她	朋友	.

“哦，格蕾丝！格蕾丝！”芭芭拉恳求道，一把抱住了她的朋友。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Answer	me	.
"	回答	我	.

回答我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ,

A	bar	of	moonlight	shone	through	the	broken	window	of	section	number	thirteen	,
一个	酒吧	的	月光	闪耀	通过	这	破碎的	窗户	的	部分	数字	十三	,

一束月光透过十三号楼破损的窗户照射进来。

['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .

falling	directly	on	the	pallid	face	of	the	unconscious	girl	.
坠落	直接地	在	这	苍白	脸	的	这	无意识	女孩	.

直接落在了昏迷女孩苍白的脸上。

['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [greɪs] ['niːðər]

Barbara	shook	her	,	calling	upon	her	friend	to	answer	,	but	Grace	neither
芭芭拉	摇晃	她	,	呼叫	之上	她	朋友	到	回答	,	但	优雅	两者都不

[spoʊk] [nɔːr] [stɜːrd] .

spoke	nor	stirred	.
辐	也不	搅拌	.

芭芭拉摇晃着她，呼唤她的朋友回答，但格蕾丝既没有说话也没有动弹。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [left] [ɪn] [hɪr] ?

"	Is	there	any	one	left	in	here	?
"	是	那里	任何	一	左边	在	这里	?

这里还有人吗?

" [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	called	a	voice	from	the	other	end	of	the	car	.
"	称为	一个	嗓音	从	这	其他	结尾	的	这	车	.

“车子另一头传来一个声音。”

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['bɑːrbrə] .

"	Yes	,	yes	;	come	here	quickly	and	help	me	,	"	cried	Barbara	.
"	是的	,	是的	;	来	这里	迅速地	和	帮助	我	,	"	哭	芭芭拉	.

“是的，是的；快来帮帮我！”芭芭拉哭喊道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

Instead	of	coming	to	her	assistance	,
反而	的	未来	到	她	协助	,

他非但没有伸出援手，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [-]

the	owner	of	the	voice	appeared	to	turn	back	and	go	out	[	18	]
这	所有者	的	这	嗓音	出现	到	转动	后退	和	去	出去	[	-	]

声音的主人似乎转身走了出去[18]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

Barbara	**was**	**now**	**chafing**	**the**	**hands**	**and**	**face**	**of**	**the**	**motionless**	**girl**	**in**	**the**
芭芭拉	曾是	现在	摩擦	这	双手	和	脸	的	这	静止不动	女孩	在	这

['ʌpər] [bɜːrθ] .

upper	**berth**	**.**
上	泊位	.

芭芭拉现在正用手指搓揉上铺位上一动不动的女孩的手和脸。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ded] , [ʃiːz] [ded] .

"	**Oh**	**,**	**she's**	**dead**	**,**	**she's**	**dead**	**.**
"	哦	,	她是	死的	,	她是	死的	.

“哦，她死了，她死了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [gɑːspt] [bæb] .

What	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**gasped**	**Bab**	**.**
什么	将	我	做	?	"	倒吸一口气	巴布	.

“我该怎么办？”巴布喘着气说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

With	**a**	**suddenly**	**formed**	**resolution**	**,**
和	一个	突然	形成	解决	,

突然下定决心，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [greɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [fɔːr; fər] [greɪs]

she	**clasped**	**her**	**arms**	**about**	**Grace**	**and**	**with**	**considerable**	**difficulty**	**—**	**for**	**Grace**
她	紧握	她	武器	关于	优雅	和	和	大量	困难	—	为了	优雅

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] — ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ['ɪntuː]

was	**now**	**a**	**dead**	**weight**	**—**	**dragged**	**the**	**unconscious**	**girl**	**from**	**her**	**berth**	**into**
曾是	现在	一个	死的	重量	—	拖拽	这	无意识	女孩	从	她	泊位	进入

[ðə; ði] [aɪl] .

the	**aisle**	**.**
这	走道	.

她用双臂紧紧抱住格蕾丝，费了好大劲——因为格蕾丝现在像死了一样——才把昏迷不醒的女孩从卧铺拖到过道里。

[bæb][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Bab	**did**	**not**	**pause**	**for**	**an**	**instant**	**.**
巴布	做过	不是	暂停	为了	一个	立即的	.

巴布没有丝毫犹豫。

['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp]

Handling	**her**	**friend**	**as**	**tenderly**	**as**	**possible**	**,**	**she**	**began**	**working**	**her**	**way**	**up**
处理	她	朋友	作为	温柔地	作为	可能的	,	她	开始	在职的	她	方式	向上

[ðə; ði] [stiːp] [aɪl] ,

the	**steep**	**aisle**	**,**
这	陡	走道	,

她尽可能温柔地扶着朋友，开始沿着陡峭的过道向上走。

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] , [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [greɪs] ['kɑːrtər] ,

making	**but**	**slow**	**progress**	**,**	**one**	**arm**	**about**	**Grace**	**Carter**	**,**
制作	但	慢的	进步	,	一	手臂	关于	优雅	卡特	,

进展缓慢，一只胳膊搂着格蕾丝·卡特。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

the	**other**	**pulling**	**herself**	**and**	**her**	**heavy**	**burden**	**along**	**by**	**grasping**	**the**	**backs**	**of**
这	其他	拉	她自己	和	她	重的	负担	沿着	经过	抓握	这	背部	的

[ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] [æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

the	**seats**	**and**	**the**	**partitions**	**between**	**such**	**of**	**the**	**berths**	**as**	**were**	**made**	**up**	**.**
这	座位	和	这	分区	之间	这样的	的	这	泊位	作为	是	制成	向上	.

[-]

[19]

[-]

另一名乘客则抓住座椅靠背和卧铺之间的隔板，拉着自己和沉重的行李往前走。[19]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒər]
THE MISSING PASSENGER
这 丢失的 乘客

失踪的乘客

[æn; ən] ['endləs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ['θə:stən] [æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] ['drægd]
AN endless corridor it seemed to Barbara Thurston as little by little she dragged
一个 无尽的 走廊 它 似乎 到 芭芭拉 瑟斯顿 作为 小的 经过 小的 她 拖拽
[hɜ:r; hər] ['dru:pɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
her drooping burden to the end of the aisle .
她 下垂 负担 到 这 结尾 的 这 走道 .

在芭芭拉·瑟斯顿看来，这是一条无尽的走廊，她一点一点地拖着沉重的行李走到过道的尽头。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] ,
Reaching the narrow passage that led past the staterooms ,
到达 这 狭窄的 通道 那 引领 过去的 这 客舱 ,

到达通往客舱的狭窄通道，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kri:p] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv]
she was obliged to creep on hands and knees along the slippery lower side of
她 曾是 有义务 到 潜行者 在 双手 和 膝盖 沿着 这 滑 降低 边 的
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

她不得不手脚并用地沿着湿滑的车身底部爬行。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] .
Suddenly she heard a groan .
突然 她 听到 一个 呻吟 .

她突然听到一声呻吟。

[bæb] [glɑ:nst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bab glanced apprehensively at the curtains that hung over the door of the
巴布 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 这 窗帘 那 悬挂 超过 这 门 的 这
['smoʊkɪŋ] [ru:m] .
smoking room .
吸烟 房间 .

巴布忧心忡忡地瞥了一眼挂在吸烟室门上的窗帘。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l] .
The curtains now stood out at a sharp angle .
这 窗帘 现在 站立 出去 在 一个 锋利的 角度 .

窗帘现在以一个锐角竖立着。

[ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['fɪltərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
A thin cloud of smoke filtered out from the smoking compartment .
一个 薄的 云 的 抽烟 过滤 出去 从 这 吸烟 隔间 .

一缕淡淡的烟雾从吸烟室飘了出来。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Oh , there's some one in there , " exclaimed the girl .
" 哦 , 有 一些 一 在 那里 , " 惊呼 这 女孩 .

“哦，里面有人！”女孩惊呼道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðen] .
But she had other work to do just then .
但 她 有 其他 工作 到 做 只是 然后 .

但她当时还有其他工作要做。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['strʌgld] [ɑːn] ,
The young woman struggled on ,
这 年轻的 女士 挣扎 在 ,

年轻女子继续挣扎着，

[æt; ət] [læst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træk]
at last reaching the platform that now stood in the air some feet above the track
在 最后的 到达 这 平台 那 现在 站立 在 这 空气 一些 脚 多于 这 追踪
.
:
.

终于到达了站台，站台现在矗立在离轨道几英尺高的空中。

" [dʒʌmp] !
" Jump !
" 跳 !

“跳！

[wiːl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
We'll catch you , " called a voice .
出色地 抓住 你 , " 称为 一个 嗓音 .

“我们会抓住你的，”一个声音说道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] .
" I — I can't .
" 我 — 我 不能 .

“我——我不能。”

[help] [ˌem 'iː] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] [hɜːrt] . "
My companion is hurt . "
我的 伴侣 是 伤害 . "

我的同伴受伤了。

" [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" She's got someone with her .
" 她是 得到 某人 和 她 .

“她身边有人陪着她。”

[get] [ʌp] [ðer; ðər] , " [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
Get up there , " commanded a sharp voice .
得到 向上 那里 , " 命令 一个 锋利的 嗓音 .

“上去！”一个厉声命令道。

[tuː] ['treinmən] ['klæmbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] . [-]
Two trainmen clambered to the platform . [20]
二 列车员 攀爬 到 这 平台 . [-]

两名列车员爬上了站台。[20]

" [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ded] ? " [di'mɑːndid] [wʌn] .
" Is the girl dead ? " demanded one .
" 是 这 女孩 死的 ? " 要求 一 .

“那女孩死了吗？”其中一人问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[oʊ] , [pliːz] ['hɜːri] , " ['bɛgd] ['bɑːrbrə] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [toʊn] .

Oh	,	please	hurry	,	"	begged	Barbara	in	an	agonized	tone	.
哦	,	请	匆忙	,	"	乞求	芭芭拉	在	一个	痛苦的	语气	.

“哦，请快点，”芭芭拉痛苦地恳求道。

[ðə; ði][men] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [daʊn] [greɪs] ['kɑːrtɚz] [lɪmp] [fɔːrm] .

The	men	quickly	lifted	down	Grace	Carter's	limp	form	.
这	男人	迅速地	抬起	向下	优雅	卡特的	跛行	形式	.

男人们迅速将格蕾丝·卡特瘫软的身体抬了下来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['bɑːrbrə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

Then	they	turned	to	assist	Barbara	,	but	she	already	had	swung	down	without
然后	他们	转向	到	协助	芭芭拉	,	但	她	已经	有	摇摆	向下	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

然后他们转身去帮助芭芭拉，但她已经自己荡了下来。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [greɪs] ,

Mollie	was	kneeling	beside	Grace	,
莫莉	曾是	跪着	旁	优雅	,

莫莉跪在格蕾丝身边，

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

other	passengers	crowding	about	the	unconscious	girl	who	lay	stretched	out	on	the
其他	乘客	拥挤	关于	这	无意识	女孩	WHO	躺	拉伸	出去	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

ground	beside	the	track	.
地面	旁	这	追踪	.

其他乘客围在躺在铁轨旁地上昏迷不醒的女孩身边。

['sʌmwʌn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ]

Someone	pushed	through	the	crowd	to	Grace	and	thrust	a	bottle	of	smelling
某人	推动	通过	这	人群	到	优雅	和	推力	一个	瓶子	的	闻起来

[sɔːlts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

salts	under	her	nose	.
盐	在下面	她	鼻子	.

有人挤过人群来到格蕾丝面前，把一瓶嗅盐塞到她鼻子底下。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [brʌʃt] [ðə; ði]

This	served	to	restore	her	to	consciousness	,	and	she	feebly	brushed	the
这	服务	到	恢复	她	到	意识	,	和	她	虚弱地	刷过	这

['bɑːt(ə)l][ə'saɪd] .

bottle	aside	.
瓶子	旁边	.

这让她恢复了意识，她无力地将瓶子拂到一边。

" [ʃiːz] [ə'laɪv] , " [skriːmd] ['mɑːli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

"	She's	alive	,	"	screamed	Mollie	,	almost	beside	herself	.
"	她是	活	,	"	尖叫	莫莉	,	几乎	旁	她自己	.

“她还活着！”莫莉尖叫道，几乎激动得失去了理智。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] ['bɑːrbrə] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	cried	Barbara	in	an	ecstacy	of	joy	.
"	哭	芭芭拉	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

“芭芭拉欣喜若狂地喊道。”

[greɪs] ['kɑːrtər][sæt][ʌp] ['deizidli] .
Grace Carter sat up dazedly .
优雅 卡特 卫星 向上 茫然地 .

格蕾丝·卡特茫然地坐了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [dɪr] ? " ['ɜːdʒd][bæb] .
" Are you hurt , dear ? " urged Bab .
" 是 你 伤害 , 亲爱的 ? " 敦促 巴布 .

“亲爱的，你受伤了吗？”巴布急切地问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
Oh , it was awful .
哦 , 它 曾是 可怕 .

哦，真是太糟糕了。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I — I thought the world surely was coming to an end .
我 — 我 想法 这 世界 一定 曾是 未来 到 一个 结尾 .

我……我当时觉得世界末日肯定要来了。

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] — ['eniwʌn] [kɪld] ? "
Was anyone — anyone killed ? "
曾是 任何人 — 任何人 被杀 ? "

有人遇难吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" No , " answered a voice from the crowd .
" 不 , " 回答 一个 嗓音 从 这 人群 .

“不，”人群中传来一个声音回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ,
" Some of us got a fine shaking up ,
" 一些 的 我们 得到 一个 美好的 摇晃 向上 ,

“我们当中有些人受到了严厉的训斥，

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][nɑːt]
but the train was running so slowly that the shock of the accident was not
但 这 火车 曾是 跑步 所以 缓慢地 那 这 震惊 的 这 事故 曾是 不是
['veri] [sɪ'vɪr] . "
very severe . "
非常 严重 . "

但当时火车行驶速度很慢，所以事故造成的冲击并不大。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [greɪs] [æz; əz] ['bɑːrbrə] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə]
" What was the matter ? " asked Grace as Barbara assisted the trembling girl to
" 什么 曾是 这 事情 ? " 问 优雅 作为 芭芭拉 协助 这 发抖 女孩 到
[hɜːr; hər] [fiːt] . [-]
her feet . [21]
她 脚 . [-]

“出了什么事？”格蕾丝问道，芭芭拉扶着颤抖的女孩站了起来。[21]

" [ðə; ði]['treinmən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [reɪl] .

"	The	trainmen	say	it	was	a	loose	rail	.
"	这	列车员	说	它	曾是	一个	松动的	轨	.

“列车员说是一根松动的铁轨。”

[ðeɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [nuː] [reɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli]

They've	been	putting	in	new	rails	at	this	point	and	the	train	was	running	slowly
他们有	到过	推杆	在	新的	铁轨	在	这	观点	和	这	火车	曾是	跑步	缓慢地

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

on	that	account	,
在	那	帐户	,

他们当时正在铺设新铁轨，所以火车运行速度比较慢。

[ðə; ði] [wɜːrk] [nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['fɪnɪʃt] .

the	work	not	yet	being	entirely	finished	.
这	工作	不是	然而	存在	完全	完成的	.

这项工作尚未完全完成。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][goʊ]

"	At	this	juncture	the	conductor	came	bustling	up	,	ordering	the	passengers	to	go
"	在	这	契机	这	导体	来了	繁华	向上	,	订购	这	乘客	到	去

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] [ə'hed] ,

to	the	cars	ahead	,
到	这	汽车	前方	,

这时，列车员匆匆赶来，命令乘客们前往前面的车厢。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [træk] .

which	had	not	left	the	track	.
哪个	有	不是	左边	这	追踪	.

它没有离开轨道。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	train	was	to	move	on	in	a	few	minutes	.
这	火车	曾是	到	移动	在	在	一个	很少	分钟	.

火车几分钟后就要开走了。

[ə; eɪ] ['flægmən] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][stɑːp] ['eni]

A	flagman	had	been	stationed	some	distance	to	the	rear	to	stop	any
一个	旗手	有	到过	驻	一些	距离	到	这	后部	到	停止	任何

['fɑːloʊɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [ə'hed]

following	trains	and	the	conductor	was	anxious	to	reach	the	next	station	ahead
下列的	火车	和	这	导体	曾是	焦虑的	到	抵达	这	下一个	车站	前方

[tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɚz] .

to	telegraph	for	a	wrecking	train	and	report	the	wreck	of	the	sleepers	.
到	电报	为了	一个	破坏	火车	和	报告	这	破坏	的	这	卧铺	.

一名信号员被安排在列车后方一段距离处，以阻止任何后续列车，列车长急于到达下一站，以便向救援列车发出电报，报告枕木损毁的情况。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [huːm] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

A	pleasant	-	faced	woman	whom	Barbara	had	seen	on	the	train	the	day	before	,
一个	令人愉快的	-	面对	女士	谁	芭芭拉	有	已见	在	这	火车	这	天	前	,

芭芭拉前一天在火车上看到的一位面容和善的女士

[stept] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]

stepped	up	and	offered	to	assist	them	,	which	she	did	by	placing	an	arm
步	向上	和	提供	到	协助	他们	,	哪个	她	做过	经过	放置	一个	手臂

[ə'baʊt] [greɪs] ,

about	Grace	,
关于	优雅	,

她走上前去，主动提出帮忙，并搂住了格蕾丝的肩膀。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .

helping	to	support	the	latter	in	the	walk	to	the	cars	.
帮助	到	支持	这	后者	在	这	走	到	这	汽车	.

搀扶着后者走到汽车旁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['tɔmpsn] , [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	am	Miss	Thompson	,	from	Chicago	,	"	said	the	woman	.
"	我	是	错过	汤普森	,	从	芝加哥	,	"	说	这	女士	.

“我是来自芝加哥的汤普森小姐，”那位女士说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	father	is	with	me	.
"	我的	父亲	是	和	我	.

我父亲和我在一起。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	saw	you	yesterday	and	wanted	to	speak	to	you	.
我	锯	你	昨天	和	通缉	到	说话	到	你	.

我昨天见过你，想跟你谈谈。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

Are	you	going	to	Chicago	?	"
是	你	去	到	芝加哥	?	"

你要去芝加哥吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] .

You	are	very	kind	,	"	answered	Barbara	.
你	是	非常	种类	,	"	回答	芭芭拉	.

“你真是太好了，”芭芭拉回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ?

"	I	wonder	if	all	the	passengers	were	gotten	out	of	the	sleeper	?
"	我	想知道	如果全部		这	乘客	是	获得	出去	的	这	轨枕	?

我想知道卧铺车厢里的乘客是否全部都出来了?

" [æskt] [mɪs] ['tɔmpsn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːrz] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd]

"	asked	Miss	Thompson	when	they	had	finally	reached	the	cars	up	ahead	and
"	问	错过	汤普森	什么时候	他们	有	最后	达到	这	汽车	向上	前方	和

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sliːpər] . [-]

Grace	had	been	comfortably	disposed	of	in	another	sleeper	.	[	22	]
优雅	有	到过	舒适地	处置	的	在	其他	轨枕	.	[	-	]

“汤普森小姐问道，当他们终于到达前面的汽车时，格蕾丝已经被安排在另一个卧铺车厢里了。[22]

['bɑːrbrə] ['stɑːrtɪd] .

Barbara	started	.
芭芭拉	开始	.

芭芭拉开始了。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

"	Oh	,	I	forgot	.
"	哦	,	我	忘了	.

“哦，我忘了。”

[kən'dʌktər] !

Conductor	!
导体	!

导体!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

There	was	a	man	in	the	smoking	compartment	of	our	car	.
那里	曾是	一个	男人	在	这	吸烟	隔间	的	我们的	车	.

我们车厢的吸烟室里有个男人。

" [ðə; ði] ['potər] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	The	porter	who	had	followed	them	with	the	other	passengers	and	such
"	这	搬运工	WHO	有	随后	他们	和	这	其他	乘客	和	这样的

['lʌgɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

luggage	as	he	could	find	,
行李	作为	他	可以	寻找	,

“那个带着其他乘客和他能找到的行李一路跟着他们的搬运工，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	I	know	there	was	.
"	我	知道	那里	曾是	.

我知道有这么回事。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [bæb] .

I	had	forgotten	all	about	it	,	"	declared	Bab	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	"	声明	巴布	.

“我完全忘记这件事了，”巴布说道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [groʊn] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

"	I	heard	someone	groan	in	there	as	I	passed	the	compartment	with	my	friend	.
"	我	听到	某人	呻吟	在	那里	作为	我	通过了	这	隔间	和	我的	朋友	.

“我和朋友经过车厢时，听到里面有人呻吟。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] ?

Where	is	the	man	who	occupied	the	lower	berth	of	section	thirteen	?
在哪里	是	这	男人	WHO	占领	这	降低	泊位	的	部分	十三	?

睡在十三区下铺的那个人在哪里?

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	No	one	had	seen	him	.
"	不	一	有	已见	他	.

“没有人见过他。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn]

All	the	other	passengers	had	been	accounted	for	,	but	no	one	had	seen
全部	这	其他	乘客	有	到过	已记录	为了	,	但	不	一	有	已见

[ðə; ði][tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

其他乘客都已清点完毕，但没有人看到那个高个子，

[slɪm] , ['sændi] - ['herd] [mæn][frʌm; frəm]['sekʃ(ə)n] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

slim	,	sandy	-	haired	man	from	section	number	thirteen	.
苗条的	,	沙	-	头发	男人	从	部分	数字	十三	.

来自十三区的身材瘦削、金发男子。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	Then	he	is	in	that	smoking	compartment	.
"	然后	他	是	在	那	吸烟	隔间	.

“然后他就在那个吸烟室里。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] .

I	saw	him	when	he	went	there	.
我	锯	他	什么时候	他	去	那里	.

我见过他去那里。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [wen] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] ,

The	compartment	was	on	fire	when	I	passed	it	,	"	cried	Barbara	Thurston	,
这	隔间	曾是	在	火	什么时候	我	通过了	它	,	"	哭	芭芭拉	瑟斯顿	,

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

“我经过时，车厢着火了！”芭芭拉·瑟斯顿跳起来喊道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['trʌbld] .

her	face	flushed	,	her	eyes	large	and	troubled	.
她	脸	酡	,	她	眼睛	大的	和	麻烦	.

她脸颊绯红，双眼睁得大大的，满是忧虑。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ðer; ðər][ðə; ði] [men] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	If	there's	anyone	there	the	men	will	find	him	.
"	如果	有	任何人	那里	这	男人	将要	寻找	他	.

“如果那里有人，这些人会找到他的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn] [ðæt] [kɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [ðə; ði]

There	was	no	fire	in	that	car	,	"	said	the	conductor	,	with	which	statement	the
那里	曾是	不	火	在	那	车	,	"	说	这	导体	,	和	哪个	陈述	这

['potər] [ə'griːd] .

porter	agreed	.
搬运工	同意	.

“那节车厢里没有着火，”列车员说道，搬运工也同意这一说法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] , " [dɪ'klerd] [bæb] .

"	There	was	smoke	,	"	declared	Bab	.
"	那里	曾是	抽烟	,	"	声明	巴布	.

“有烟了，”巴布说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['faɪər] .

"	I	don't	know	about	fire	.
"	我	不	知道	关于	火	.

我不了解火。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

I	do	know	that	I'm	going	back	to	find	out	about	that	man	,	"	she	announced	.
我	做	知道	那	我是	去	后退	到	寻找	出去	关于	那	男人	,	"	她	宣布	.

“我知道我一定会回去调查那个男人，”她宣布道。

" [kʌm] [bæk] , " [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Come	back	,	"	called	the	conductor	.
"	来	后退	,	"	称为	这	导体	.

“回来，”列车长喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] . " [-]

"	We're	going	to	start	.	"	[	23	]
"	是	去	到	开始	.	"	[	-	]

“我们要开始了。”[23]

[ʌn'hidɪŋ] , ['bɑːrbrə] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Unheeding	,	Barbara	ran	for	the	door	,	and	,	leaping	from	the	platform	,
不理会	,	芭芭拉	跑	为了	这	门	,	和	,	跳跃	从	这	平台	,

芭芭拉不顾一切地冲向门口，然后从站台上跳了下去。

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] ['sliːpər] .

started	on	a	run	back	to	the	wrecked	sleeper	.
开始	在	一个	跑步	后退	到	这	损毁	轨枕	.

开始返回损毁的卧铺车厢。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

The	conductor	was	determined	to	move	his	train	,
这	导体	曾是	决定	到	移动	他的	火车	,

列车长决心要让列车开动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɔbdʒiktid] [soʊ] ['strenjuəsli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt]

but	the	passengers	objected	so	strenuously	that	he	reluctantly	decided	to	wait
但	这	乘客	反对	所以	竭尽全力	那	他	勉强	决定	到	等待

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['sliːpər] .

and	make	a	further	hurried	search	of	the	wrecked	sleeper	.
和	制作	一个	更远	慌忙	搜索	的	这	损毁	轨枕	.

但乘客们强烈反对，他只好无奈地决定等待，然后匆忙地对损毁的卧铺车厢进行进一步搜查。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['fɑːloʊd] ['bɑːrbrə] .

With	a	porter	and	half	a	dozen	passengers	the	conductor	followed	Barbara	.
和	一个	搬运工	和	一半	一个	打	乘客	这	导体	随后	芭芭拉	.

列车长带着一名搬运工和六名乘客跟在芭芭拉身后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

She	could	smell	the	smoke	before	she	reached	the	car	.
她	可以	闻	这	抽烟	前	她	达到	这	车	.

她还没走到车旁就闻到了烟味。

['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɪn] .

Hastily	climbing	to	the	platform	,	she	crawled	in	.
草草	攀登	到	这	平台	,	她	爬行	在	.

她匆匆爬上平台，钻了进去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] ['potər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] [ʌp] .

By	the	time	she	had	gotten	into	the	corridor	a	porter	had	also	climbed	up	.
经过	这	时间	她	有	获得	进入	这	走廊	一个	搬运工	有	还	攀登	向上	.

当她进入走廊时，一名搬运工也爬了上来。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] .

The	smoke	was	so	thick	and	suffocating	that	the	girl	choked	and	coughed	.
这	抽烟	曾是	所以	厚的	和	令人窒息的	那	这	女孩	窒息	和	咳嗽	.

烟雾浓重，令人窒息，女孩呛咳不止。

" ['hiːz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	He's	here	,	"	she	cried	,	as	a	faint	groan	reached	her	ears	.
"	他是	这里	,	"	她	哭	,	作为	一个	头晕的	呻吟	达到	她	耳朵	.

“他来了！”她喊道，同时耳边传来一声微弱的呻吟。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] !

Oh	,	do	hurry	!
哦	,	做	匆忙	!

哦，快点！

" [ðen] [bæbz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .

"	Then	Bab's	words	were	lost	in	the	fit	of	coughing	that	had	seized	her	.
"	然后	宝贝的	字	是	丢失的	在	这	合身	的	咳嗽	那	有	查获	她	.

“然后，巴布的话被她突然剧烈的咳嗽淹没了。”

[θriː] [men] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .

Three	men	pushed	their	way	into	the	smoking	compartment	.
三	男人	推动	他们的	方式	进入	这	吸烟	隔间	.

三名男子强行挤进了吸烟室。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] .

They	saw	that	the	carpet	was	smouldering	.
他们	锯	那	这	地毯	曾是	闷烧	.

他们发现地毯正在冒烟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .

It	had	probably	been	set	on	fire	by	a	burning	cigar	or	a	lighted	match	.
它	有	大概	到过	放	在	火	经过	一个	燃烧	雪茄	或者	一个	照明	匹配	.

它很可能是被燃烧的雪茄或点燃的火柴点燃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ['smoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] .

There	was	no	blaze	,	just	a	dull	smoulder	and	a	lot	of	smoke	.
那里	曾是	不	火焰	,	只是	一个	乏味的	闷烧	和	一个	很多	的	抽烟	.

没有明火，只有微弱的闷烧和大量的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

It	did	not	seem	possible	that	one	could	live	in	that	atmosphere	for	very	long	.
它	做过	不是	似乎	可能的	那	一	可以	居住	在	那	气氛	为了	非常	长的	.

在这种环境下，似乎不可能长时间生存下去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['potər] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Suddenly	the	porter	stumbled	over	the	form	of	a	man	.
突然	这	搬运工	踉跄	超过	这	形式	的	一个	男人	.

突然，搬运工绊倒在一个男人的身影上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] . [-]

It	was	the	former	occupant	of	section	number	thirteen	.	[	24	]
它	曾是	这	以前的	居住者	的	部分	数字	十三	.	[	-	]

它是十三号区的前住户。[24]

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Young	woman	,	get	out	of	here	at	once	,	"	commanded	the	conductor	.
"	年轻的	女士	,	得到	出去	的	这里	在	一次	,	"	命令	这	导体	.

“年轻女子，立刻离开这里！”列车长命令道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

"	We	will	take	care	of	this	man	.
"	我们	将要	拿	关心	的	这	男人	.

我们会处理这个人。

" [bæb] ['stægərd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Bab	staggered	out	to	the	platform	,	where	she	waited	.
"	巴布	交错	出去	到	这	平台	,	在哪里	她	等待	.

巴布踉跄地走到站台上，在那里等候。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

A	minute	later	the	men	came	out	bearing	the	unconscious	form	of	the	stranger	.
一个	分钟	之后	这	男人	来了	出去	轴承	这	无意识	形式	的	这	陌生人	.

一分钟后，几个男人抬着昏迷不醒的陌生人走了出来。

['bɑːrbrə] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

Barbara	asked	if	he	were	dead	.
芭芭拉	问	如果	他	是	死的	.

芭芭拉问他是否已经死了。

[ðə; ði] [men] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [hiː; hi]

The	men	said	no	,	but	that	he	was	half	suffocated	from	the	smoke	he
这	男人	说	不	,	但	那	他	曾是	一半	窒息	从	这	抽烟	他

[hæd; həd] [in'heild] .

had	inhaled	.
有	吸入	.

这些人说不是，而是他吸入的烟雾让他几乎窒息。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] ,

They	carried	the	man	on	ahead	to	the	train	and	up	to	the	dining	car	,
他们	携带	这	男人	在	前方	到	这	火车	和	向上	到	这	用餐	车	,

他们把那人抬到前面的火车上，然后送到餐车里。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] .

after	which	a	doctor	was	hurriedly	summoned	from	one	of	the	other	cars	.
后	哪个	一个	医生	曾是	匆匆	被召唤	从	一	的	这	其他	汽车	.

随后，他们匆忙从另一辆车里叫来了一名医生。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər]

In	the	meantime	Barbara	had	returned	to	her	companions	,	who	were
在	这	与此同时	芭芭拉	有	返回	到	她	同伴	,	WHO	是

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌriːə'pɪrəns] .

anxiously	awaiting	her	reappearance	.
焦虑地	等待中	她	再次出现	.

与此同时，芭芭拉回到了她的同伴们身边，他们正焦急地等待着她的再次出现。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kə'mendid] [baɪ] [ðə; ði]

She	told	them	of	finding	the	man	,	and	was	warmly	commended	by	the
她	讲述	他们	的	寻找	这	男人	,	和	曾是	热情地	赞扬	经过	这

['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] .

passengers	for	her	bravery	.
乘客	为了	她	勇敢	.

她告诉他们找到了那个人，乘客们对她的勇敢表示热烈赞扬。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ruːθ] ['stjʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	do	wish	we	could	get	word	to	Ruth	Stuart	that	we	are	all	right	,
"	我	做	希望	我们	可以	得到	单词	到	露丝	斯图尔特	那	我们	是	全部	正确的	,

“我真希望我们能通知露丝·斯图尔特我们一切平安。”

" [sed] ['bɑːrbrə] ,

"	said	Barbara	,
"	说	芭芭拉	,

芭芭拉说道：“

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['sekʃ(ə)n]

after	she	had	related	the	story	of	the	finding	of	the	man	from	section
后	她	有	有关的	这	故事	的	这	寻找	的	这	男人	从	部分

[ˌθɜːr'tiːn] .

thirteen	.
十三	.

在她讲述了发现第十三区男子的故事之后。

" [ruːθ] ['stjʊt] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	Ruth	Stuart	?	"	questioned	Miss	Thompson	.
"	露丝	斯图尔特	?	"	被质问	错过	汤普森	.

“是露丝·斯图尔特吗？”汤普森小姐问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['stjʊt] , [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	I	wonder	if	by	any	chance	she	could	be	related	to	Robert	Stuart	,	a	Chicago
"	我	想知道	如果	经过	任何	机会	她	可以	是	有关的	到	罗伯特	斯图尔特	,	一个	芝加哥

['broʊkər] ? "

broker	?	"
经纪人	?	"

“我想知道她是否可能与芝加哥的经纪人罗伯特·斯图尔特有亲戚关系？”

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

"	Why	,	she	is	his	daughter	.
"	为什么	,	她	是	他的	女儿	.

“为什么？因为她是他的女儿。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stjʊt] ? " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] ,

Do	you	know	the	Stuarts	?	"	cried	Barbara	,
做	你	知道	这	斯图亚特	?	"	哭	芭芭拉	,

“你认识斯图亚特王朝吗？”芭芭拉喊道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [drɔ:n] .

a	smile	lighting	up	her	face	still	pale	and	somewhat	drawn	.
一个	微笑	灯光	向上	她	脸	仍然	苍白	和	有些	绘制	.

她脸上依然苍白而略显憔悴，但一抹笑容却照亮了她原本明亮的脸庞。

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	No	,	but	my	father	wishes	to	know	Mr	.	Stuart	.
"	不	,	但	我的	父亲	愿望	到	知道	先生	.	斯图尔特	.

“不，但我父亲想认识斯图尔特先生。”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Only	yesterday	he	was	speaking	of	him	.
仅有的	昨天	他	曾是	请讲	的	他	.

就在昨天，他还在谈论他。

[aɪ] [-]

I	[	25	]
我	[	-	]

I[25]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n]['mɪstər] . ['stjʊt] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

should	not	be	surprised	if	he	were	to	call	on	Mr	.	Stuart	soon	to	discuss
应该	不是	是	惊讶	如果	他	是	到	称呼	在	先生	.	斯图尔特	很快	到	讨论

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

a	business	matter	with	him	.	"
一个	商业	事情	和	他	.	"

如果他很快拜访斯图尔特先生，商讨某项业务，也不要感到惊讶。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [smɔ:l] , ['æftər] [ɔ:l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [smaɪld] [bæb] .

"	The	world	is	small	,	after	all	,	isn't	it	?	"	smiled	Bab	.
"	这	世界	是	小的	,	后	全部	,	不是	它	?	"	微笑	巴布	.

“世界其实很小，不是吗？”巴布笑着说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['stjʊt] .

"	We	are	on	our	way	to	Chicago	to	visit	the	Stuarts	.
"	我们	是	在	我们的	方式	到	芝加哥	到	访问	这	斯图亚特	.

“我们正前往芝加哥拜访斯图亚特一家。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ru:θ] ['stjʊt] .

We	are	friends	of	Ruth	Stuart	.
我们	是	朋友们	的	露丝	斯图尔特	.

我们是露丝·斯图尔特的朋友。

[wiː; wi] [fɔːr] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] . -

We	four	are	known	to	our	friends	as	the	'	Automobile	Girls	.	'
我们	四	是	已知	到	我们的	朋友们	作为	这	-	汽车	女孩们	.	-

我们四个在朋友中被称为"汽车女孩"。

" [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	The	readers	of	this	series	must	undoubtedly	feel	well	acquainted	with	that
"	这	读者	的	这	系列	必须	无疑	感觉	出色地	熟人	和	那

[kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [swiːt] ,

quartette	of	sweet	,
四重奏	的	甜的	,

"本系列的读者无疑会对这四位甜美的……非常熟悉。"

['deɪnti] , ['lʌvəbl] ['gɝːlz] , [ruːθ] ['stjʊt] , ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['θəːstən] [ænd; ənd] [greɪs] ['kɑːrtər] ,

dainty	,	lovable	girls	,	Ruth	Stuart	,	Barbara	and	Mollie	Thurston	and	Grace	Carter	,
纤巧	,	可爱的	女孩们	,	露丝	斯图尔特	,	芭芭拉	和	莫莉	瑟斯顿	和	优雅	卡特	,

娇小可爱的女孩们，露丝·斯图尔特、芭芭拉·瑟斯顿、莫莉·瑟斯顿和格蕾丝·卡特

[huː] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz]

who	were	met	with	in	the	first	volume	of	this	series	,	"	The	Automobile	Girls
WHO	是	遇见	和	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	"	这	汽车	女孩们

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

at	Newport	.
在	纽波特	.

在本系列的第一卷《纽波特的汽车女孩》中，我们遇到了她们。

" [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['riːəli] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] [soʊ] ['plʌkəli] [stɑːpt]

"	Their	acquaintance	really	dated	from	the	time	Barbara	Thurston	so	pluckily	stopped
"	他们的	熟人	真的	日期	从	这	时间	芭芭拉	瑟斯顿	所以	勇敢地	停止

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [baɪ] [ruːθ] ['stjʊt] ,

a	team	of	runaway	horses	driven	by	Ruth	Stuart	,
一个	团队	的	逃跑	马匹	驱动	经过	露丝	斯图尔特	,

"她们的相识实际上可以追溯到芭芭拉·瑟斯顿勇敢地拦下露丝·斯图尔特驾驭的一队失控的马匹的时候。"

[ə; eɪ] ['welθi] ['westərn] [gɜːrl] , [ðen] ['sʌmərɪŋ] [æt; ət] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	wealthy	western	girl	,	then	summering	at	Kingsbridge	,	the	home	of	the
一个	富裕	西	女孩	,	然后	夏季	在	金斯布里奇	,	这	家	的	这

- .

Thurstons	.
-	.

一位来自西部的富裕女孩，当时正在瑟斯顿家族的故乡金斯布里奇避暑。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

A	warm	friendship	sprang	up	almost	at	once	between	the	two	girls	,
一个	温暖的	友谊	弹簧	向上	几乎	在	一次	之间	这	二	女孩们	,

两个女孩之间几乎立刻就建立起了深厚的友谊。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɪn] ['ruːθs] ['ɔːtəməbiːl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɜːrni] [ruːθ] , [bæb] [ænd; ənd]

culminating	in	a	long	trip	in	Ruth's	automobile	,	during	which	journey	Ruth	,	Bab	and
高潮	在	一个	长的	旅行	在	露丝的	汽车	,	期间	哪个	旅行	露丝	,	巴布	和

['mɑːli] ['θəːstən] ,

Mollie	Thurston	,
莫莉	瑟斯顿	,

最终，露丝、巴布和莫莉·瑟斯顿乘坐露丝的汽车进行了一次长途旅行。

[ðer; ðər] [frend] [greɪs] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] , [ænt] ['sæli] ['stjʊt] , [met] [wɪð; wɪθ] ['meni]

their	friend	Grace	Carter	,	and	their	chaperon	,	Aunt	Sallie	Stuart	,	met	with	many
他们的	朋友	优雅	卡特	,	和	他们的	监护人	,	阿姨	萨莉	斯图尔特	,	遇见	和	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

exciting	adventures	.
激动人心	冒险	.

他们的朋友格蕾丝·卡特和他们的监护人萨莉·斯图尔特阿姨经历了许多激动人心的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [trɪp] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːld] ,

It	was	on	this	eventful	trip	,	as	will	be	recalled	,
它	曾是	在	这	多事	旅行	,	作为	将要	是	召回	,

正如大家所记得的，正是在这次充满波折的旅程中，

[ðæt] ['bɑːrbrə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['dʒuːəl] [θiːf] ,

that	Barbara	distinguished	herself	by	causing	the	arrest	of	a	society	jewel	thief	,
那	芭芭拉	杰出的	她自己	经过	导致	这	逮捕	的	一个	社会	宝石	贼	,

芭芭拉因促成一名上流社会珠宝窃贼被捕而脱颖而出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]['kʌz(ə)n] [huː]

at	the	same	time	heaping	coals	of	fire	on	the	head	of	a	girl	cousin	who
在	这	相同的	时间	堆积	煤炭	的	火	在	这	头	的	一个	女孩	表哥	WHO

[hæd; həd] [-]

had	[	26	]
有	[	-	]

与此同时，将一堆堆火炭堆在一个有[26]的表妹头上

['triːtɪd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [kən'tempt] .

treated	Barbara	and	Mollie	with	scornful	contempt	.
治疗	芭芭拉	和	莫莉	和	轻蔑的	鄙视	.

对芭芭拉和莫莉充满了蔑视和鄙夷。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nekst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn] " [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] , "

The	girls	were	next	heard	from	in	"	The	Automobile	Girls	in	the	Berkshires	,	"
这	女孩们	是	下一个	听到	从	在	"	这	汽车	女孩们	在	这	伯克希尔	,	"

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːdʒən] ,

to	which	region	,
到	哪个	地区	,

这些女孩的下一个故事出现在《伯克希尔的汽车女孩》一书中，她们被带到了哪个地区?

['ʃæpərəʊnd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [baɪ] ['ruːθs] [ænt] ['sæli] ,

chaperoned	,	as	always	,	by	Ruth's	Aunt	Sallie	,
有监护人陪同	,	作为	总是	,	经过	露丝的	阿姨	萨莉	,

一如既往，由露丝的萨莉阿姨陪同。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ['ruːθs] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]

they	had	driven	in	Ruth's	car	for	a	month's	stay	in	a	lonely	cabin	in	the
他们	有	驱动	在	露丝的	车	为了	一个	月份	停留	在	一个	孤独	舱	在	这

['bəːkʃiə] [hɪlz] .

Berkshire	Hills	.
伯克郡	丘陵	.

他们开着露丝的车，在伯克希尔山脉一间偏僻的小木屋里住了整整一个月。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [goʊst] [ʌv; əv] [lɔːst] ['mænz] [treɪl] " [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]

Their	experiences	with	the	"	Ghost	of	Lost	Man's	Trail	"	was	not	the	least	of
他们的	经历	和	这	"	鬼	的	丢失的	男人的	踪迹	"	曾是	不是	这	至少	的

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] ;

their	exciting	adventures	there	;
他们的	激动人心	冒险	那里	;

他们与"迷失者小径的幽灵"的遭遇，是他们在那里经历的众多激动人心的冒险中最精彩的部分之一；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz]

their	stay	in	the	mountains	was	filled	with	a	succession	of	strange	happenings
他们的	停留	在	这	山脉	曾是	已填	和	一个	演替	的	奇怪的	事件

[ðæt] [θrɪld] [ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['evər][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

that	thrilled	the	girls	as	nothing	in	their	lives	ever	had	done	before	.
那	激动不已	这	女孩们	作为	没有什么	在	他们的	生活	曾经	有	完毕	前	.

她们在山里的这段时间里，发生了一连串奇特的事件，这些事件让女孩们兴奋不已，这是她们一生中从未经历过的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['vetərən] ['ɔ:tə,moʊbɪlɪsts] [ænd; ənd] ['si:znd]

By	this	time	they	considered	themselves	veteran	automobilists	and	seasoned
经过	这	时间	他们	经过考虑的	他们自己	老将	汽车人	和	经验丰富的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

到那时，他们已经自认为是经验丰富的汽车驾驶员和资深旅行者了。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['gɜ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

As	related	in	"	The	Automobile	Girls	Along	the	Hudson	,
作为	有关的	在	"	这	汽车	女孩们	沿着	这	哈德逊	,

正如《哈德逊河畔的汽车女郎》一书中所述，

" [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kwɑ:r'tet] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	the	now	famous	quartette	showed	themselves	fully	equal	to	the	more	than
"	这	现在	著名的	四重奏	显示	他们自己	完全	平等的	到	这	更多的	比

['ɔ:rd(ə)neri] [i'mə:dʒənsiz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l]

ordinary	emergencies	they	met	with	from	time	to	time	on	a	most	eventful
普通的	紧急情况	他们	遇见	和	从	时间	到	时间	在	一个	最多	多事

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

“这支如今名声大噪的四人乐队，在一段充满波折的旅程中，不时遇到各种非同寻常的紧急情况，但他们都表现得游刃有余。

[frʌm; frəm] ['bɔ:kiŋ] ['haiweimən] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['θretnd]

From	balking	highwaymen	to	fighting	a	forest	fire	that	for	a	time	threatened
从	犹豫不决	强盗	到	斗争	一个	森林	火	那	为了	一个	时间	威胁

[ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [ten] [aɪk] ,

the	ancestral	home	of	Major	Ten	Eyck	,
这	祖先的	家	的	主要的	十	艾克	,

从阻止拦路强盗到扑灭一度威胁到滕·艾克少校祖宅的森林大火，

[hu:z] [gests] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

whose	guests	they	were	at	the	time	,
谁	客人	他们	是	在	这	时间	,

当时他们是某位客人的客人。

[ðə; ði] " ['ɔ:təməbi:l] ['gɜ:lz] " ['fʊli] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər]

the	"	Automobile	Girls	"	fully	lived	up	to	the	reputation	they	had	earned	for
这	"	汽车	女孩们	"	完全	居住地	向上	到	这	名声	他们	有	获得	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“汽车女郎”们完全不负众望，赢得了她们应有的美誉。

['æftər][ðer; ðər][trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] ['kʌntri] , [ru:θ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

After	their	trip	through	the	Sleepy	Hollow	country	,	Ruth	had	returned	to	her
后	他们的	旅行	通过	这	困	空洞的	国家	,	露丝	有	返回	到	她

[hoʊm] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

home	in	Chicago	,
家	在	芝加哥	,

结束了在睡谷地区的旅行后，露丝回到了她在芝加哥的家。

[waɪl] ['mɑːli] , ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] ['setld] [-]

while	Mollie	,	Barbara	and	Grace	had	settled	[	27	]
尽管	莫莉	,	芭芭拉	和	优雅	有	定居	[	-	]

而莫莉、芭芭拉和格蕾丝则安顿了下来[27]

[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [haɪ] [skuːl] .

down	to	their	studies	in	the	Kingsbridge	High	School	.
向下	到	他们的	研究	在	这	金斯布里奇	高的	学校	.

甚至包括他们在金斯布里奇高中的学习。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [kʌm] ['ruːθs] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

But	with	the	approach	of	the	holidays	had	come	Ruth's	cordial	invitation	to
但	和	这	方法	的	这	假期	有	来	露丝的	亲切	邀请	到

[spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

spend	Christmas	with	her	in	her	own	home	,
花费	圣诞节	和	她	在	她	自己的	家	,

但随着假期的临近，露丝热情地邀请我去她家过圣诞节。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] " ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] , " [huː] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

not	forgetting	to	mention	"	Mr	.	A	.	Bubble	,	"	who	,	she	promised	,
不是	遗忘	到	提到	"	先生	.	一个	.	气泡	,	"	WHO	,	她	承诺	,

她还不忘提及“A. Bubble先生”，她承诺过，

[wʊd] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .

would	do	his	part	toward	making	their	visit	a	lively	one	.
会	做	他的	部分	朝向	制作	他们的	访问	一个	热闹	一	.

他会尽自己的一份力，让他们的访问充满乐趣。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

The	three	girls	had	set	out	on	their	journey	to	the	Windy	City	on	the	Chicago
这	三	女孩们	有	放	出去	在	他们的	旅行	到	这	风	城市	在	这	芝加哥

[ɪk'spres] ,

Express	,
表达	,

三个女孩乘坐芝加哥特快列车踏上了前往风城芝加哥的旅程。

[ðæt] ['dʒɜːrni] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ɔːl'redi]

that	journey	having	been	interrupted	in	a	most	unexpected	manner	,	as	already
那	旅行	拥有	到过	中断	在	一个	最多	意外	方式	,	作为	已经

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

如前所述，那段旅程以一种意想不到的方式被打断了。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːθ] ['stjʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp]

The	conductor	sent	off	a	message	for	them	to	Ruth	Stuart	at	the	next	stop
这	导体	发送	离开	一个	信息	为了	他们	到	露丝	斯图尔特	在	这	下一个	停止

.

:
.

列车长派人给下一站的露丝·斯图尔特捎了个口信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] , ['riːdɪŋ] :

It	was	a	characteristic	message	from	Barbara	,	reading	:
它	曾是	一个	特征	信息	从	芭芭拉	,	阅读	:

这是芭芭拉一贯的风格，内容如下：

" [treɪn] [rekt] .

"	Train	wrecked	.
"	火车	损毁	.

火车脱轨了。

- ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] - [seɪf] .
' **Automobile** **Girls** ' **safe** .
- 汽车 女孩们 - 安全的 .

《汽车女孩》安全。

[ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] .
Arrive **some** **time** .
到达 一些 时间 .

过段时间到。

" [greɪs] , ['mɑːli] , [bæb] .
" **Grace** , **Mollie** , **Bab** .
" 优雅 , 莫莉 , 巴布 .

“格蕾丝、莫莉、巴布。

" [ðɪs] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [kri'eɪtɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['stjʊt] [hoʊm] .
" **This** **telegram** **for** **a** **time** **created** **no** **little** **excitement** **in** **the** **Stuart** **home** .
" 这 电报 为了 一个 时间 创建 不 小的 激动 在 这 斯图尔特 家 .

“这封电报一度在斯图亚特家中引起了不小的轰动。”

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Daylight **was** **upon** **them** **by** **the** **time** **the** **train** **started** **from** **the** **scene** **of**
日光 曾是 之上 他们 经过 这 时间 这 火车 开始 从 这 场景 的
[ðə; ði] [rek] .
the **wreck** .
这 破坏 .

当火车驶离事故现场时，天已经亮了。

[greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
Grace **said** **she** **felt** **as** **though** **she** **had** **contracted** **a** **severe** **cold** ,
优雅 说 她 毛毡 作为 尽管 她 有 合同 一个 严重 寒冷的 ,

格蕾丝说她感觉自己好像得了重感冒。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .
for **she** **was** **aching** **in** **every** **muscle** **of** **her** **body** .
为了 她 曾是 疼痛 在 每一个 肌肉 的 她 身体 .

因为她全身每一块肌肉都疼痛难忍。

['mɑːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
Mollie **declared** **that** **she** **was** **all** **right** ,
莫莉 声明 那 她 曾是 全部 正确的 ,

莫莉说她没事。

[bʌt; bət] [bæb] ['əvɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . [-]
but **Bab** **averred** **that** **she** **knew** **she** **hadn't** **been** **in** **bed** **in** **a** **hundred** **years** . **[** **28** **]**
但 巴布 断言 那 她 知道 她 之前没有 到过 在 床 在 一个 百 年 . [-]

但巴布断言，她知道自己已经一百年没上过床了。[28]

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɜːrli] ,
The **dining** **car** **was** **opened** **early** ,
这 用餐 车 曾是 打开 早期的 ,

餐车提前开放了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sə'steɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [fraɪt] .
for **all** **the** **passengers** **felt** **the** **need** **of** **something** **more** **sustaining** **than** **fright** .
为了 全部 这 乘客 毛毡 这 需要 的 某物 更多的 维持 比 惊吓 .

所有乘客都感到，他们需要的不仅仅是恐惧，而是更持久的东西。

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
When **the** **girls** **came** **back** **from** **the** **dining** **car** **they** **felt** **much** **better** .
什么时候 这 女孩们 来了 后退 从 这 用餐 车 他们 毛毡 很多 更好的 .

女孩们从餐车回来后感觉好多了。

[greɪs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] ,

Grace	**had**	**suffered**	**no**	**serious**	**injuries**	**,**
优雅	有	遭受	不	严肃的	受伤	,

格蕾丝没有受重伤。

[bʌt; bət] [bæbz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ðæt] [hæd; həd]

but	**Bab's**	**face**	**was**	**scratched**	**from**	**the**	**particles**	**of**	**broken**	**glass**	**that**	**had**
但	宝贝的	脸	曾是	刮痕	从	这	颗粒	的	破碎的	玻璃	那	有

['ʃauə] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɜːrst] [ɪn] .

showered	**over**	**her**	**when**	**the**	**windows**	**burst**	**in**	**.**
淋浴	超过	她	什么时候	这	视窗	爆裂	在	.

但窗户破碎时飞溅的碎玻璃划伤了芭芭的脸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] ['bɑːrbɚəz] [siːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	**young**	**man**	**was**	**occupying**	**Barbara's**	**seat**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**car**	**they**	**had**
一个	年轻的	男人	曾是	占领	芭芭拉的	座位	什么时候	她	进入	这	车	他们	有

['ɑːkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

occupied	**since**	**the**	**accident**	**.**
占领	自从	这	事故	.

芭芭拉进入他们自事故发生以来一直乘坐的汽车时，一个年轻男子正坐在芭芭拉的座位上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [tʃer] .

He	**was**	**leaning**	**back**	**against**	**the**	**high**	**chair**	**.**
他	曾是	倾斜	后退	反对	这	高的	椅子	.

他靠在儿童餐椅上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**a**	**bandage**	**was**	**bound**	**about**	**his**	**head**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	和	一个	绷带	曾是	边界	关于	他的	头	.

他双眼紧闭，头部缠着绷带。

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] , " ['wɪspəd] ['bɑːrbrə] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	**That's**	**the**	**man**	**from**	**number**	**thirteen**	**,**	**"**	**whispered**	**Barbara**	**over**	**her**	**shoulder**
"	那就是	这	男人	从	数字	十三	,	"	低声说道	芭芭拉	超过	她	肩膀

[tuː; tə] ['mɑːli] .

to	**Mollie**	**.**
到	莫莉	.

“那是十三号的那个人，”芭芭拉回头低声对莫莉说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [met] ['bɑːrbɚəz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	**glanced**	**up**	**,**	**met**	**Barbara's**	**eyes**	**and**	**smiled**	**.**
他	瞥了一眼	向上	,	遇见	芭芭拉的	眼睛	和	微笑	.

他抬起头，与芭芭拉的目光相遇，并笑了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , " [sed] [bæb] .

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**you**	**weren't**	**seriously**	**hurt**	**,**	**"**	**said**	**Bab**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	到	看	那	你	不是	严重地	伤害	,	"	说	巴布	.

“我很高兴看到你没有受重伤，”巴布说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

The	**young**	**man**	**rose**	**,**	**supporting**	**himself**	**by**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**.**
这	年轻的	男人	玫瑰	,	支持	他自己	经过	这	后退	的	这	椅子	.

年轻人站起身来，扶着椅背。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [siːts] ?

"	**Are**	**these**	**your**	**seats**	**?**
"	是	这些	你的	座位	?

“这些是你们的座位吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , " ['ɝːdʒd][bæb] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	Yes	,	but	please	do	not	disturb	yourself	,	"	urged	Bab	,	taking	a	seat	across	the	aisle	.
"	是的	,	但	请	做	不是	打扰	你自己	,	"	敦促	巴布	,	采取	一个	座位	穿过	这	走道	.

“是的，但请不要打扰你们，”巴布说着，在过道对面坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	young	man	leaned	toward	her	.
这	年轻的	男人	倾斜	朝向	她	.

年轻男子向她倾身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['θəːstən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	are	Miss	Thurston	,	are	you	not	?
"	你	是	错过	瑟斯顿	,	是	你	不是	?

“您就是瑟斯顿小姐，对吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['bɑːrbrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Barbara	nodded	,	flushing	a	little	.
芭芭拉	点头	,	冲洗	一个	小的	.

芭芭拉点了点头，脸颊微微泛红。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] ['præktɪkli] [oʊ] [maɪ] [-]

"	I	have	been	told	that	I	practically	owe	my	[	29	]
"	我	有	到过	讲述	那	我	几乎	欠	我的	[	-	]

“有人告诉我，我实际上欠我的[29]

[laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

life	to	you	.
生活	到	你	.

祝你生活幸福。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['smoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ] ['æspərəntid] .

The	fire	was	nothing	but	a	smoulder	of	the	carpet	,	but	I	was	slowly	being	asphyxiated	.
这	火	曾是	没有什么	但	一个	闷烧	的	这	地毯	,	但	我	曾是	缓慢地	存在	窒息	.

那火只不过是地毯上的一小团阴燃，但我却慢慢地窒息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Thirty	minutes	more	and	it	would	have	been	all	up	with	me	.
三十	分钟	更多的	和	它	会	有	到过	全部	向上	和	我	.

再过三十分钟，一切就都完了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['reskjuːd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs]

Even	had	I	been	rescued	too	late	to	get	this	train	it	would	have	been	serious
甚至	有	我	到过	获救	也	晚的	到	得到	这	火车	它	会	有	到过	严肃的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

即使我获救时已经错过了这趟火车，对我来说后果也会很严重。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .

My	presence	in	Chicago	to	-	day	is	imperative	.
我的	在场	在	芝加哥	到	-	天	是	至关重要的	.

我今天必须到芝加哥。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] .

I	might	say	that	it	involves	my	whole	future	.
我	可能	说	那	它	涉及	我的	所有的	未来	.

可以说，这关系到我的整个未来。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][pər'hæps]

You	see	,	my	dear	young	lady	,	you	have	done	more	for	me	than	you	perhaps
你	看	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	有	完毕	更多的	为了	我	比	你	也许

['riːəlaɪz] .

realize	.
意识到	.

亲爱的小姐，你看，你为我做的比你想象的要多得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

You	are	going	to	Chicago	?	"
你	是	去	到	芝加哥	?	"

你要去芝加哥吗?

" [jes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['stjʊt] [ænd; ənd]

"	Yes	;	we	are	going	on	a	visit	to	our	friends	,	Mr	.	Robert	Stuart	and
"	是的	;	我们	是	去	在	一个	访问	到	我们的	朋友们	,	先生	.	罗伯特	斯图尔特	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

his	daughter	.	"
他的	女儿	.	"

“是的，我们要去拜访我们的朋友罗伯特·斯图尔特先生和他的女儿。”

" ['rɑːbərt] ['stjʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Robert	Stuart	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	罗伯特	斯图尔特	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“罗伯特·斯图尔特！”年轻人惊呼道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd] .

Then	his	face	grew	hard	.
然后	他的	脸	生长	难的	.

然后他的脸色变得严肃起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [flæʃt] ['ɪntuː]

Suddenly	**the**	**conversation**	**that**	**she**	**had**	**overheard**	**the**	**previous**	**night**	**flashed**	**into**
突然	这	对话	那	她	有	无意中听到	这	以前的	夜晚	闪光灯	进入

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] .

the	**mind**	**of**	**Barbara**	**Thurston**	**.**
这	头脑	的	芭芭拉	瑟斯顿	.

芭芭拉·瑟斯顿突然想起前一天晚上无意中听到的那段对话。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**color**	**left**	**her**	**face**	**.**
这	颜色	左边	她	脸	.

她脸色苍白了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kiːn] [aɪz] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	**young**	**man's**	**keen**	**eyes**	**observed**	**her**	**change**	**of**	**expression**	**.**
这	年轻的	男人的	敏锐的	眼睛	观察到	她	改变	的	表达	.

年轻人敏锐的目光捕捉到了她表情的变化。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**shot**	**a**	**sharp**	**glance**	**of**	**inquiry**	**at**	**her**	**.**
他	射击	一个	锋利的	瞥一眼	的	询问	在	她	.

他锐利地、带着询问的目光看了她一眼。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " [hiː; hi]

"	**I**	**have**	**a**	**slight**	**acquaintance**	**with**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**and**	**his**	**daughter**	**,**	**"**	**he**
"	我	有	一个	轻微	熟人	和	先生	.	斯图尔特	和	他的	女儿	,	"	他

[sed] ['koʊldli] .

said	**coldly**	**.**
说	冷冷地	.

“我跟斯图尔特先生和他的女儿略有交情，”他冷冷地说。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	**I**	**also**	**know**	**intimate**	**friends**	**of**	**theirs**	**,**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Presby**	**and**	**their**
"	我	还	知道	亲密的	朋友们	的	他们的	,	先生	.	和	太太	.	长老会	和	他们的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

“我还认识他们的密友，普雷斯比先生和夫人以及他们的女儿。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Therefore	**I**	**may**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**you**	**again**	**.**
所以	我	可能	有	这	乐趣	的	会议	你	再次	.

因此，我或许还有机会再次见到你。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**think**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
我	思考	也许	我	有	更好的	说谎	向下	和	休息	为了	这	余	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

我想我最好躺下来休息，好完成剩下的旅程。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

By	**the**	**way**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**slight**	**hesitation**	**,**
经过	这	方式	,	"	他	持续	,	后	一个	轻微	犹豫	,

“对了，”他略微犹豫了一下，继续说道，“

" [dɪd][juː; jʊ] [pər'tʃæns] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [wen] [-]

"	**did**	**you**	**perchance**	**discover**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**when**	**[**	**30**	**]**
"	做过	你	或许	发现	一个	捆	的	文件	什么时候	[	-	]

“你是否碰巧发现了一捆文件[30]

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ? "

you	**found**	**me**	**in**	**the**	**compartment**	**on**	**the**	**other**	**car**	**?**	**"**
你	成立	我	在	这	隔间	在	这	其他	车	?	"

你是在另一节车厢的隔间里找到我的?

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
"	哦	,	我	求	你的	赦免	!

“哦，请再说一遍！”

" [ɪk'skleɪmd] [bæb] .

"	**exclaimed**	**Bab**	**.**
"	惊呼	巴布	.

巴布惊呼道。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][sʌm; səm]['pepərz] .

"	**I**	**did**	**find**	**some**	**papers**	**.**
"	我	做过	寻找	一些	文件	.

我找到了一些文件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][bæg] .

They	**are**	**in**	**my**	**bag**	**.**
他们	是	在	我的	包	.

它们在我的包里。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

I	**picked**	**them**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**car**	**thinking**	**they**	**might**	**be**	**of**
我	挑选	他们	向上	从	这	地面	的	这	车	思维	他们	可能	是	的

['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] .

value	**to**	**you**	**.**
价值	到	你	.

我从车地板上捡起它们，想着它们可能对你有用。

" ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] , ['bɑːrbrə] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bæg] ,

"	**Slightly**	**confused**	**,**	**Barbara**	**opened**	**her**	**bag**	**,**
"	轻微地	使困惑	,	芭芭拉	打开	她	包	,

芭芭拉有些困惑地打开了她的包，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['kɑːntents] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [held] [tə'geðər]

and	**after**	**turning**	**over**	**its**	**contents**	**drew**	**forth**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**held**	**together**
和	后	转弯	超过	它是	内容	画	前进	一个	捆	的	文件	握住	一起

[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['bændz] .

with	**rubber**	**bands**	**.**
和	橡皮	乐队	.

翻遍里面的东西后，他取出了一捆用橡皮筋捆扎起来的纸张。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

She	**handed**	**the**	**bundle**	**to**	**the**	**young**	**man**	**.**
她	递交	这	捆	到	这	年轻的	男人	.

她把包裹递给了那个年轻人。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	**smile**	**that**	**lit**	**up**	**his**	**face**	**as**	**he**	**thanked**	**her**	**changed**	**his**	**expression**
这	微笑	那	点燃	向上	他的	脸	作为	他	谢谢	她	已更改	他的	表达

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

他道谢时脸上绽放的笑容，让他的表情完全变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt]

It	was	almost	a	gentle	smile	,	and	seemed	strangely	out	of	place	on	that
它	曾是	几乎	一个	温和的	微笑	,	和	似乎	奇怪的	出去	的	地方	在	那

[kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [feɪs] .

cold	,	calculating	face	.
寒冷的	,	计算	脸	.

那几乎是一个温柔的微笑，与那张冷漠、精于算计的脸显得格格不入。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

"	Here	is	my	card	.
"	这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] , ['hɑːrtləs] [mæn] .

I	am	rated	as	a	cold	,	heartless	man	.
我	是	评级	作为	一个	寒冷的	,	狠心	男人	.

我被评价为冷酷无情的人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['θəːstən] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['vɜːrtʃuː] — ['grætɪtuːd] .

But	,	my	dear	Miss	Thurston	,	I	have	at	least	one	virtue	—	gratitude	.
但	,	我的	亲爱的	错过	瑟斯顿	,	我	有	在	至少	一	美德	—	感激	.

但是，我亲爱的瑟斯顿小姐，我至少还有一项美德——感恩。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn]['eni] [weɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

If	ever	you	are	in	need	of	assistance	in	any	way	do	not	hesitate	to	call	upon	me
如果	曾经	你	是	在	需要	的	协助	在	任何	方式	做	不是	犹豫	到	称呼	之上	我

,

,

,

如果您在任何方面需要帮助，请随时联系我。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['bɑːrbrə] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ['rædər] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	he	said	,	extending	a	hand	to	Barbara	as	he	rose	rather	unsteadily	to	his
"	他	说	,	扩展	一个	手	到	芭芭拉	作为	他	玫瑰	相当	不稳定地	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“他一边说着，一边向芭芭拉伸出手，然后有些不稳地站了起来。”

[bæb] [mə'kænɪkli] [drɑːpt] [ðə; ði][kɑːrd]['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Bab	mechanically	dropped	the	card	into	her	bag	without	looking	at	it	,
巴布	机械地	掉落	这	卡片	进入	她	包	没有	寻找	在	它	,

芭布机械地把卡片扔进包里，连看都没看一眼。

['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][hænd]

closing	and	dropping	the	bag	on	the	floor	beside	her	before	accepting	the	hand
结束	和	下降	这	包	在	这	地面	旁	她	前	接受	这	手

.

.

.

她合上包，把它扔在身旁的地板上，然后才接受了那只手。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] [sent] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk]

The	touch	of	the	cold	fingers	of	the	man's	hand	sent	a	feeling	of	dislike
这	触碰	的	这	寒冷的	手指	的	这	男人的	手	发送	一个	感觉	的	不喜欢

[θruː] [hɜːr; hər] .

through	her	.
通过	她	.

男人冰冷的手指触碰到她，让她感到一阵厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	recalled	to	her	mind	more	vividly	than	ever	the	conversation	she	had
它	召回	到	她	头脑	更多的	生动地	比	曾经	这	对话	她	有

[ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] . [-]

overheard	in	the	sleeper	.	[	31	]
无意中听到	在	这	轨枕	.	[	-	]

这让她更加清晰地回忆起在睡梦中听到的那段对话。[31]

" [aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " ['mʌtəd] ['bɑːrbrə] ,

"	I	hope	I	never	shall	see	him	again	,	"	muttered	Barbara	,
"	我	希望	我	绝不	将	看	他	再次	,	"	低声说道	芭芭拉	,

“我希望永远不要再见到他，”芭芭拉喃喃自语道。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['tɔmpsn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	as	Miss	Thompson	came	smiling	up	to	them	.
只是	作为	错过	汤普森	来了	微笑	向上	到	他们	.

就在这时，汤普森小姐面带微笑地走了过来。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reskjuːd] ,

But	Barbara	Thurston	was	destined	to	see	the	man	whom	she	had	rescued	,
但	芭芭拉	瑟斯顿	曾是	注定	到	看	这	男人	谁	她	有	获救	,

但芭芭拉·瑟斯顿注定要见到她救下的那个人。

[ðoʊ] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . [-]

though	under	circumstances	that	she	little	dreamed	of	at	the	present	moment	.	[	32	]
尽管	在下面	情况	那	她	小的	梦见	的	在	这	展示	片刻	.	[	-	]

虽然这是她此刻几乎从未想过的情况。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər]

A	DIZZY	ROUND	OF	PLEASURE
一个	晕眩的	圆形的	的	乐趣

令人眩晕的快感

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['eŋgl,wud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt] [ə'gen]

THE	train	stopped	at	Englewood	for	a	moment	and	then	pulled	out	again
这	火车	停止	在	恩格尔伍德	为了	一个	片刻	和	然后	拉	出去	再次

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] .

for	the	Union	Station	.
为了	这	联盟	车站	.

火车在恩格尔伍德站短暂停留，然后再次驶向联合车站。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] ['gæðərɪŋ]

The	girls	already	knew	that	they	were	in	Chicago	,	and	were	feverishly	gathering
这	女孩们	已经	知道	那	他们	是	在	芝加哥	,	和	是	狂热地	采集

[ʌp][ðer; ðər] [ræps] .

up	their	wraps	.
向上	他们的	卷饼	.

女孩们已经知道她们身在芝加哥，正忙着收拾她们的披肩。

[bæb][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['əuvəʃuːz] [wen] [tuː] [wɔːrm][hændz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [prest]

Bab	was	drawing	on	her	overshoes	when	two	warm	hands	were	suddenly	pressed
巴布	曾是	绘画	在	她	套鞋	什么时候	二	温暖的	双手	是	突然	按下

['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

over	her	eyes	.
超过	她	眼睛	.

巴布正在她的套鞋上画画，突然两只温暖的手捂住了她的眼睛。

" [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kraɪd] [greɪs] ,
" Guess who it is ? " cried Grace ,
" 猜测 WHO 它 是 ? " 哭 优雅 ,

“猜猜是谁？”格蕾丝喊道。

['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
after she and Mollie had uttered little smothered exclamations of delight .
后 她 和 莫莉 有 说出 小的 窒息 感叹词 的 喜 .

在她和莫莉发出几声压抑的喜悦惊叹之后。

" [its] [maɪ] [ruːθ] !
" It's my Ruth !
" 它是 我的 露丝 !

“这是我的露丝！”

[oʊ] , [ruːθ] , [ruːθ] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði]
Oh , Ruth , Ruth ! " cried Barbara , springing up and flinging both arms about the
哦 , 露丝 , 露丝 ! " 哭 芭芭拉 , 弹簧 向上 和 投掷 两个都 武器 关于 这
[nek] [ʌv; əv] [ruːθ] ,
neck of Ruth ,
脖子 的 露丝 ,

“哦，露丝，露丝！”芭芭拉喊道，跳起来，双臂紧紧搂住露丝的脖子。

['ferli] ['smʌðərɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
fairly smothering her friend with kisses .
相当 窒息 她 朋友 和 吻 .

她几乎用亲吻淹没了她的朋友。

[ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][æt; ət] ['eŋgl,wud] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [jʌŋ]
Ruth and her father had gotten on at Englewood to welcome their young
露丝 和 她 父亲 有 获得 在 在 恩格尔伍德 到 欢迎 他们的 年轻的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

露丝和她的父亲在恩格尔伍德上车迎接他们的年轻朋友们。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] , - " [kraɪd] [ruːθ] ,
" You dear , dear ' Automobile Girls , ' " cried Ruth ,
" 你 亲爱的 , 亲爱的 - 汽车 女孩们 , - " 哭 露丝 ,

“你们这些亲爱的‘汽车女郎’，”露丝喊道。

[naʊ] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] .
now clasping the three girls one after another in a tight embrace .
现在 紧握 这 三 女孩们 一 后 其他 在 一个 紧的 拥抱 .

现在，她一个接一个地紧紧拥抱住三个女孩。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] ? " ['kwestʃənd] ['ruːθs] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən]
" Am I to be left out of this entirely ? " questioned Ruth's father in an
" 是 我 到 是 左边 出去 的 这 完全 ? " 被质问 露丝的 父亲 在 一个
[ə'griːvd] [toʊn] .
aggrieved tone .
受委屈的 语气 .

“难道我完全被排除在外了吗？”露丝的父亲愤愤不平地问道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ruːθs] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ferli] [paʊnst] [ə'pɑːn]['mɪstər] .
The girls disengaged themselves from Ruth's arms and fairly pounced upon Mr .
这 女孩们 脱离 他们自己 从 露丝的 武器 和 相当 猛扑 之上 先生 .
['rɑːbərt] ['stjʊt] . [-]
Robert Stuart . [33]
罗伯特 斯图尔特 . [-]

女孩们挣脱了露丝的怀抱，径直扑向罗伯特·斯图尔特先生。[33]

" [oʊ] , [haʊ] [ɪz] [dɪr] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] ? " [læft] ['bɑːrbrə] ,
" Oh , how is dear Aunt Sallie and Mr . A . Bubble ? " laughed Barbara ,
" 哦 , 如何 是 亲爱的 阿姨 萨莉 和 先生 . 一个 . 气泡 ? " 笑了 芭芭拉 ,

“哦，亲爱的萨莉阿姨和A·巴布尔先生怎么样了？”芭芭拉笑着问。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
her eyes shining with joy .
她 眼睛 灼灼 和 喜悦 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ænt] ['sæli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
" Aunt Sallie is waiting to greet you at our home .
" 阿姨 萨莉 是 等待 到 迎接 你 在 我们的 家 .

“萨莉阿姨在我们家等着迎接你。”

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , "
Mr . A . Bubble is outside growling over your delay in getting to Chicago , "
先生 . 一个 . 气泡 是 外部 咆哮 超过 你的 延迟 在 获得 到 芝加哥 , "
[smaɪld] ['mɪstər] . ['stjʊt] .
smiled Mr . Stuart .
微笑 先生 . 斯图尔特 .

“A. Bubble 先生正在外面咆哮，抱怨你们迟迟没到芝加哥，”斯图尔特先生笑着说。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] , " [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] .
" We received your telegram , " said Mr . Stuart , as they left the Union Station .
" 我们 已收到 你的 电报 , " 说 先生 . 斯图尔特 , 作为 他们 左边 这 联盟 车站 .

“我们收到了你的电报，”斯图尔特先生一边说着，一边离开了联合车站。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] .
" For a time we were considerably upset .
" 为了 一个 时间 我们 是 相当 沮丧的 .

“有一段时间，我们非常沮丧。”

['leɪtər] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
Later we saw an account of the wreck in the morning paper .
之后 我们 锯 一个 帐户 的 这 破坏 在 这 早晨 纸 .

后来我们在晨报上看到了关于这起沉船事故的报道。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] . "
We did not learn that anyone was injured . "
我们 做过 不是 学习 那 任何人 曾是 受伤 . "

我们没有得知有人受伤的消息。

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What caused it ?
" 什么 导致 它 ?

“是什么原因造成的？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frendz] [əd'maɪərɪŋli] .
Wasn't it awful ? " questioned Ruth , gazing at her friends admiringly .
不是 它 可怕 ? " 被质问 露丝 , 凝视 在 她 朋友们 钦佩地 .

“是不是糟透了？”露丝问道，一边赞叹地看着她的朋友们。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" And to think I wasn't there to share the honor of being mixed up with
" 和 到 思考 我 不是 那里 到 分享 这 荣誉 的 存在 混合 向上 和
[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] .
a railroad wreck .
一个 铁路 破坏 .

“想想我当时不在场，没能亲身经历这场铁路事故，真是太遗憾了。”

[tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
Too bad , " she pouted .
也 坏的 , " 她 撅嘴 .

“太可惜了，”她嘟囔着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [rek] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [ʌp] , " ['ænsər] [greɪs] .
" It wasn't a wreck , it was a shake - up , " answered Grace .
" 它 不是 一个 破坏 , 它 曾是 一个 摇 - 向上 , " 回答 优雅 .

“那不是一场灾难，而是一次大震荡，”格蕾丝回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" I am glad you were not with us .
" 我 是 高兴的 你 是 不是 和 我们 .

“我很高兴你当时不在我们身边。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , " ['ænsər] [bæb]['soʊbərli] .
Who knows what might have occurred , " answered Bab soberly .
WHO 知道 什么 可能 有 发生 , " 回答 巴布 清醒地 .

“谁知道会发生什么事呢？”巴布冷静地回答道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Oh , there is Mr . Bubble , " she cried ,
" 哦 , 那里 是 先生 . 气泡 , " 她 哭 ,

“哦，泡泡先生在那里！”她喊道。

[hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
her serious expression changing to a happy smile as she ran forward to the
她 严肃的 表达 变化 到 一个 快乐的 微笑 作为 她 跑 向前 到 这
['pʌfɪŋ] [red] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .
puffing red automobile and patted it affectionately .
抽气 红色的 汽车 和 轻拍 它 亲切地 .

她严肃的表情瞬间变得灿烂起来，脸上露出幸福的笑容，她跑到冒着热气的红色汽车旁，爱怜地拍了拍它。

[ə; eɪ] [θɪn] [kɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] .
A thin curl of blue smoke was rising from the exhaust of the motor car .
一个 薄的 卷曲 的 蓝色的 抽烟 曾是 上升 从 这 排气 的 这 发动机 车 .

汽车排气管冒出一缕淡淡的蓝烟。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [pɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Hear him purr his delight , " cried Mollie .
" 听到 他 呼噜声 他的 喜 , " 哭 莫莉 .

“听听他高兴的呼噜声！”莫莉喊道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['kɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [-]
" He's just like a contented kitten for all the [34]
" 他是 只是 喜欢 一个 满足 小猫 为了 全部 这 [-]

“他就像一只满足的小猫咪[34]

[wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
world , " she laughed .
世界 , " 她 笑了 .

“世界，”她笑着说。

" [hiː; hi] ['iznt] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" He isn't grumbling at all . "
" 他 不是 抱怨 在 全部 . "

“他一点儿也没抱怨。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stjʊt] .
" He was grumbling loudly enough when we left him , " answered Mr . Stuart .
" 他 曾是 抱怨 高声 足够的 什么时候 我们 左边 他 , " 回答 先生 . 斯图尔特 .

“我们离开他的时候，他已经抱怨得够大声的了，”斯图尔特先生回答说。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

"	That's	because	he	was	cold	.
"	那就是	因为	他	曾是	寒冷的	.

“那是因为他觉得冷。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɔːrm][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈbʌb(ə)l] [ʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] , " [dɪˈklerd] [ruːθ] .

But	we	will	warm	Mr	.	A	.	Bubble	up	on	our	way	home	,	"	declared	Ruth	.
但	我们	将要	温暖的	先生	.	一个	.	气泡	向上	在	我们的	方式	家	,	"	声明	露丝	.

“但我们会在回家的路上给A. Bubble先生暖和一下，”露丝说道。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

This	she	did	,
这	她	做过	,

她照做了。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ˈtræfɪk] [pəˈliːsmən] [huː] [maɪt] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

keeping	a	wary	eye	out	for	traffic	policemen	who	might	claim	that	she	was
保持	一个	警惕	眼睛	出去	为了	交通	警察	WHO	可能	宣称	那	她	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .

exceeding	the	speed	limit	.
超过	这	速度	限制	.

她时刻警惕着交警，以免他们声称她超速行驶。

[bʌt; bət] [ruːθ] [nuː] [ˈferli] [wel] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [mæn][ænd; ənd] [wer] [nɑːt]

But	Ruth	knew	fairly	well	where	to	look	out	for	a	traffic	man	and	where	not
但	露丝	知道	相当	出色地	在哪里	到	看	出去	为了	一个	交通	男人	和	在哪里	不是

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	look	for	him	.
到	看	为了	他	.

但露丝很清楚哪里会有交警，哪里不会有交警。

[ʌp] [ˈdɪrbərn] [striːt] [tuː; tə] [ˈmædɪsn] [striːt] [ðə; ði][kɑːr] [wɜːrl] ,

Up	Dearborn	Street	to	Madison	Street	the	car	whirled	,
向上	迪尔伯恩	街道	到	麦迪逊	街道	这	车	旋转	,

汽车沿着迪尔伯恩街飞驰到麦迪逊街，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]

the	sharp	air	putting	color	in	the	faces	of	the	girls	and	making	their	eyes
这	锋利的	空气	推杆	颜色	在	这	面孔	的	这	女孩们	和	制作	他们的	眼睛

[ˈspɑːrk(ə)l] .

sparkle	.
火花	.

凛冽的空气让女孩们的脸颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[bæb] [kept] [ˈstiːlɪŋ] [pərˈplekst] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] .

Bab	kept	stealing	perplexed	glances	at	Mr	.	Stuart	.
巴布	保留	偷窃	困惑	眼神	在	先生	.	斯图尔特	.

巴布时不时地偷偷地、困惑地瞥一眼斯图尔特先生。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]

Something	was	on	the	young	woman's	mind	,	but	she	did	not	give	expression	to
某物	曾是	在	这	年轻的	女性的	头脑	,	但	她	做过	不是	给	表达	到

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

年轻女子心中有事，但她没有说出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈʧætərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .

In	the	meantime	the	girls	were	chattering	at	a	rapid	rate	.
在	这	与此同时	这	女孩们	是	喋喋不休	在	一个	迅速的	速度	.

与此同时，女孩们叽叽喳喳地说个不停。

[θruː] ['mædɪsn] [striːt] [ðeɪ] ['trævld] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,
Through Madison Street they traveled and into Michigan Avenue ,
通过 麦迪逊 街道 他们 旅行 和 进入 密歇根州 大街 ,

他们穿过麦迪逊街，进入密歇根大道，

[wer] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [freʃ] [frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [smoʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
where a gust of biting wind fresh from Lake Michigan smote them in the face .
在哪里 一个 阵风 的 咬 风 新鲜的 从 湖 密歇根州 猛击 他们 在 这 脸 .

一阵来自密歇根湖的凛冽寒风迎面扑来。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Oh , look at the river ! " cried Mollie .
" 哦 , 看 在 这 河 ! " 哭 莫莉 .

“哦，快看那条河！”莫莉喊道。

" [ðæts] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [juː; jʊ] [guːs] , " ['ænsər] [ruːθ] , ['læfɪŋ] ['merəli] .
" That's Lake Michigan , you goose , " answered Ruth , laughing merrily .
" 那就是 湖 密歇根州 , 你 鹅 , " 回答 露丝 , 笑 兴高采烈地 .

“那是密歇根湖，你这傻瓜，”露丝笑着回答道。

" [haʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [leɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] .
" How insulting to call our lake a river .
" 如何 侮辱 到 称呼 我们的 湖 一个 河 .

把我们的湖泊称为河流，真是太侮辱人了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

" [ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]
" The car swung into a driveway , coming to a halt before an imposing
" 这 车 摇摆 进入 一个 车道 , 未来 到 一个 停止 前 一个 气势磅礴
['rezɪdəns] , [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] ,
residence , four stories high ,
住宅 , 四 故事 高的 ,

“汽车驶入一条车道，停在一栋四层高的气派住宅前，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] . [-]
overlooking the lake . [35]
俯瞰 这 湖 . [-]

俯瞰湖泊。[35]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .
" What is this great building ? " questioned Mollie .
" 什么 是 这 伟大的 建筑 ? " 被质问 莫莉 .

“这栋宏伟的建筑是什么？”莫莉问道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [dɪr] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" This is where we live , dear , " answered Ruth .
" 这 是 在哪里 我们 居住 , 亲爱的 , " 回答 露丝 .

“亲爱的，这就是我们住的地方，”露丝回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] . "
" This is my home . "
" 这 是 我的 家 . "

“这是我的家。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .
" Oh , dear me , I thought it was the Chicago public library , " retorted Mollie .
" 哦 , 亲爱的 我 , 我 想法 它 曾是 这 芝加哥 民众 图书馆 , " 反驳 莫莉 .

“哦，天哪，我还以为是芝加哥公共图书馆呢，”莫莉反驳道。

" - , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['tʃaɪdɪd] [ruːθ] , ['læfɪŋ] .

"	Molliekins	,	what	are	we	going	to	do	with	you	?	"	chided	Ruth	,	laughing	.
"	-	,	什么	是	我们	去	到	做	和	你	?	"	责备	露丝	,	笑	.

“莫莉金斯，我们该拿你怎么办呢？”露丝笑着责备道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] .

The	other	girls	were	already	running	up	the	broad	stone	steps	.
这	其他	女孩们	是	已经	跑步	向上	这	广阔	石头	步骤	.

其他女孩已经跑上宽阔的石阶了。

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['bɑːrbrə] ,

The	doors	swung	open	and	the	next	second	Barbara	,
这	门	摇摆	打开	和	这	下一个	第二	芭芭拉	,

门猛地打开，下一秒，芭芭拉……

['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [mɪs] ['sæli] ['stjʊt] .

Mollie	and	Grace	threw	themselves	into	the	arms	of	Miss	Sallie	Stuart	.
莫莉	和	优雅	扔	他们自己	进入	这	武器	的	错过	萨莉	斯图尔特	.

莫莉和格蕾丝扑进了萨莉·斯图尔特小姐的怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	was	a	volley	of	little	screams	of	delight	and	any	number	of
那里	曾是	一个	截击	的	小的	尖叫	的	喜	和	任何	数字	的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [smæks] .

resounding	smacks	.
高亢	拍打	.

一阵阵欢呼雀跃的尖叫声和无数响亮的拍打声响起。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .

Mr	.	Stuart	had	followed	them	in	.
先生	.	斯图尔特	有	随后	他们	在	.

斯图尔特先生跟在他们后面进来了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [siːn] .

He	stood	with	his	back	to	the	door	,	smiling	contentedly	on	the	joyous	scene	.
他	站立	和	他的	后退	到	这	门	,	微笑	心满意足地	在	这	欢乐	场景	.

他背对着门站着，满意地看着这欢乐的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd]

He	had	come	to	love	the	three	girls	with	a	love	that	was	not	far	behind
他	有	来	到	爱	这	三	女孩们	和	一个	爱	那	曾是	不是	远的	在后面

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [ruːθ] .

his	affection	for	his	own	daughter	Ruth	.
他的	感情	为了	他的	自己的	女儿	露丝	.

他对这三个女孩的爱，丝毫不亚于他对自己的女儿露丝的爱。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [mɪs] ['sæli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] , [ruːθ] ['drægd] [hɜːr; hər]

The	girls	having	released	Miss	Sallie	from	their	embrace	,	Ruth	dragged	her
这	女孩们	拥有	发布	错过	萨莉	从	他们的	拥抱	,	露丝	拖拽	她

[frendz] [ˌʌp'sterz] .

friends	upstairs	.
朋友们	楼上	.

女孩们松开萨莉小姐后，露丝拉着她的朋友们上了楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ]

They	were	first	shown	to	their	own	rooms	,	and	wonderful	rooms	they
他们	是	第一的	所示	到	他们的	自己的	房间	,	和	精彩的	房间	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他们首先被带到各自的房间，房间非常棒。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['evər][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per]

None	of	the	three	girls	from	Kingsbridge	ever	had	seen	anything	to	compare
没有任何	的	这	三	女孩们	从	金斯布里奇	曾经	有	已见	任何事物	到	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənts] .

with	the	beauty	of	these	handsome	apartments	.
和	这	美丽	的	这些	英俊的	公寓	.

来自金斯布里奇的三个女孩从未见过任何能与这些漂亮公寓相媲美的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ruːθs] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

A	few	minutes	later	they	were	in	Ruth's	private	sitting	room	,
一个	很少	分钟	之后	他们	是	在	露丝的	私人的	坐着	房间	,

几分钟后，他们来到了露丝的私人客厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [peɪl] [bluː] [sɪlk] .

the	walls	of	which	were	done	in	pale	blue	silk	.
这	墙壁	的	哪个	是	完毕	在	苍白	蓝色的	丝绸	.

它的墙壁是用浅蓝色丝绸装饰的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [-]

The	furniture	was	of	old	mahogany	and	on	a	[	36	]
这	家具	曾是	的	老的	桃花心木	和	在	一个	[	-	]

家具是旧红木的，而且是[36]

['deɪnti] ['raɪtɪŋ] [desk] [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ['berɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnəgræm] " [ə; eɪ]

dainty	writing	desk	the	girls	found	paper	and	envelopes	bearing	the	monogram	"	A
纤巧	写作	桌子	这	女孩们	成立	纸	和	信封	轴承	这	字母组合	"	一个

. [dʒiː] . " [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðiːz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] - [juːz] .

.	G	.	"	Ruth	had	had	these	prepared	for	the	girls	'	use	.
.	G	.	"	露丝	有	有	这些	准备	为了	这	女孩们	-	使用	.

女孩们在精致的写字台上发现了印有字母组合“AG”的纸张和信封，这是露丝为女孩们准备的。

" [naʊ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	girls	,	"	she	said	,
"	现在	,	女孩们	,	"	她	说	,

“好了，姑娘们，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [fə'tiːgd] ['æftər][jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	are	you	too	fatigued	after	your	exciting	experiences	to	go	out	this	evening	?	"
"	是	你	也	疲劳	后	你的	激动人心	经历	到	去	出去	这	晚上	?	"

“你昨晚经历了太多刺激的事情，是不是太累了，今晚不想出门了？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	No	,	indeed	,	"	cried	the	three	girls	in	chorus	.
"	不	,	的确	,	"	哭	这	三	女孩们	在	合唱	.

“不，确实如此，”三个女孩异口同声地喊道。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] !

"	Then	listen	!
"	然后	听	!

“那就听着！”

['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Father	has	taken	a	box	at	the	opera	for	this	evening	.
父亲	有	已采取	一个	盒子	在	这	歌剧	为了	这	晚上	.

父亲今晚在歌剧院租了个包厢。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] — — "

We	are	to	hear	Romeo	and	Juliet	—	—	"
我们	是	到	听到	罗密欧	和	朱丽叶	—	—	"

我们将要听《罗密欧与朱丽叶》——

" [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " ['bʌbld] ['mɑːli] .
" Oh , how perfectly lovely , " bubbled Mollie .
" 哦 , 如何 完美 迷人的 , " 冒泡 莫莉 .

“哦，真是太可爱了！”莫莉高兴地说。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , - , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] - ['lʌvli] ['leɪdi] , -
" That reminds me , Molliekins , that I received a note from your ' lovely lady , '
" 那 提醒 我 , - , 那 我 已收到 一个 笔记 从 你的 - 迷人的 女士 , -
['mɪsɪz] . ['kɑːrtraɪt] , ['jestərdeɪ] .
Mrs . Cartwright , yesterday .
太太 . 卡特赖特 , 昨天 .

“这让我想起，莫莉金斯，我昨天收到了你那位‘可爱的女士’卡特赖特太太的便条。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['bʌtərflaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə]
She asked me to tell you to look for a diamond butterfly at the opera
她 问 我 到 告诉 你 到 看 为了 一个 钻石 蝴蝶 在 这 歌剧
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

她让我转告你，今晚在歌剧院里留意一下钻石蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
She thought that might help you to locate an old friend .
她 想法 那 可能 帮助 你 到 定位 一个 老的 朋友 .

她认为这或许能帮你找到一位老朋友。

" ['mɑːli] [smaɪld] ['hæpɪli] .
" Mollie smiled happily .
" 莫莉 微笑 快乐地 .

莫莉高兴地笑了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
At this juncture there came a light tap at the door and a well - known
在 这 契机 那里 来了 一个 光 轻敲 在 这 门 和 一个 出色地 - 已知
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æskt] ,
gentle voice asked ,
温和的 嗓音 问 ,

这时，门上传来轻轻的敲门声，一个熟悉而温柔的声音问道：

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" may I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [mɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌmwʌt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]
" Miss Sallie was assisted into the room somewhat faster than she considered
" 错过 萨莉 曾是 协助 进入 这 房间 有些 快点 比 她 经过考虑的
['dɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

“萨莉小姐被扶进房间的速度比她认为有尊严的方式要快一些。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜːr; hər] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] .
but there was no resisting her " Automobile Girls .
但 那里 曾是 不 抵抗 她 " 汽车 女孩们 .

但没有人能抵挡她的“汽车女孩”的魅力。

" ['æftər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sə'raʊndɪŋ]
" After getting her breath she sank into an easy chair , the girls surrounding
" 后 获得 她 气息 她 沉没 进入 一个 简单的 椅子 , 这 女孩们 周围
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她喘了口气后，瘫坐在一张扶手椅里，女孩们围在她身边。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to consult with you about our plans , " she said .
" 我 想 到 咨询 和 你 关于 我们的 计划 , " 她 说 .

“我想就我们的计划征求您的意见，”她说。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌriː'juːniən][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" We wish to make this reunion one that you will remember all the rest of your
" 我们 希望 到 制作 这 团圆 一 那 你 将要 记住 全部 这 休息 的 你的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我们希望这次重聚能成为你们终生难忘的回忆。”

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [ðə; ði] - , [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [-]
Our cousins , the Presbys , wish you to [37]
我们的 表兄弟姐妹 , 这 - , 希望 你 到 [-]

我们的表亲普雷斯比一家祝您[37]

[spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
spend some time with them .
花费 一些 时间 和 他们 .

花点时间和他们在一起。

['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
Olive Presby , their daughter , is especially desirous of having you there .
橄榄 长老会 , 他们的 女儿 , 是 尤其 渴望 的 拥有 你 那里 .

他们的女儿奥利弗·普雷斯比尤其希望你能到场。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
You will find her a charming girl and I am sure you will all fall in love
你 将要 寻找 她 一个 迷人 女孩 和 我 是 当然 你 将要 全部 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [saɪt] .
with her at sight .
和 她 在 视线 .

你会发现她是个很有魅力的女孩，我相信你们都会对她一见钟情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] ['ɪnəsntli] .
" About the falling in love ? " questioned Mollie innocently .
" 关于 这 坠落 在 爱 ? " 被质问 莫莉 天真地 .

“是关于坠入爱河的事吗？”莫莉天真地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , - , " [ri'bjuːkt] [ruːθ] .
" No , no , Molliekins , " rebuked Ruth .
" 不 , 不 , - , " 责备 露丝 .

“不，不，莫莉金斯，”露丝斥责道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" About the invitation , of course . "
" 关于 这 邀请 , 的 课程 . "

“当然是关于邀请函的事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn]
" I am sure we shall be well pleased with whatever arrangements have been
" 我 是 当然 我们 将 是 出色地 高兴 和 任何 安排 有 到过
[meɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
made for us ,
制成 为了 我们 ,

“我相信无论为我们做出怎样的安排，我们都会非常满意。”

" [sed] [greɪs] .
" said Grace .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ædɪd] ['bɑ:rbrə] .
" Yes , indeed , " added Barbara .
" 是的 , 的确 , " 额外 芭芭拉 .

“是的，的确如此，”芭芭拉补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'twi:n] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , " [dɪ'klerd] [ru:θ] ['læfɪŋli] ,
" I am between fire and water , " declared Ruth laughingly ,
" 我 是 之间 火 和 水 , " 声明 露丝 笑着 ,

“我感觉自己就像在水和火之间，”露丝笑着说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
as she dropped into a chair before the fireplace .
作为 她 掉落 进入 一个 椅子 前 这 壁炉 .

她一屁股坐在壁炉前的椅子上。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - .
" I want you to stay and I want you to go to the Presbys .
" 我 想 你 到 停留 和 我 想 你 到 去 到 这 - .

“我希望你留下，我希望你去长老会。”

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] ,
I have decided , with your approval ,
我 有 决定 , 和 你的 赞同 ,

经您同意，我决定：

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][jʊr; jər][taɪm] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] - - [pleɪs] .
that we shall divide your time between our home and the Presbys ' place .
那 我们 将 划分 你的 时间 之间 我们的 家 和 这 - - 地方 .

我们将安排你两地轮流在我们家和普雷斯比家居住。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]
First , we will do Chicago , after which we will go to Cousin Jane and Cousin
第一的 , 我们 将要 做 芝加哥 , 后 哪个 我们 将要 去 到 表哥 简 和 表哥
['ritʃəd] [p'rezbɪ] .
Richard Presby .
理查德 长老会 .

首先，我们将前往芝加哥，之后我们将去拜访表妹简和表弟理查德·普雷斯比。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd][oʊld][hoʊm][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ]
They have a grand old home and hundreds of acres of grounds surrounding
他们 有 一个 盛大 老的 家 和 数百 的 英亩 的 理由 周围
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

他们拥有一座宏伟的老宅，周围环绕着数百英亩的土地。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] [rɪtʃ] ? " ['kwestʃənd] ['mɑ:li] .
" Are they so very rich ? " questioned Mollie .
" 是 他们 所以 非常 富有的 ? " 被质问 莫莉 .

“他们真的那么有钱吗？”莫莉问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [pʊr] , " ['ænsər] [ænt] ['sæli] ,
" On the contrary , they are extremely poor , " answered Aunt Sallie ,
" 在 这 相反 , 他们 是 极其 贫穷的 , " 回答 阿姨 萨莉 ,

“恰恰相反，他们非常贫穷，”萨莉阿姨回答说。

[hwer'æt] ['mɑːli] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn] [pər'pleksəti] .
whereat Mollie puckered her brow in perplexity .
哪里 莫莉 皱巴巴的 她 眉头 在 困惑 .

莫莉困惑地皱起了眉头。

" [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪz] ['hevɪli] ['mɔːgɪdʒd] .
" Their property is heavily mortgaged .
" 他们的 财产 是 重度 抵押贷款 .

他们的房产背负着沉重的抵押贷款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] — — " [-]
They are in a fair way to lose it unless — — " [38]
他们 是 在 一个 公平的 方式 到 失去 它 除非 — — " [-]

除非——，否则他们很有可能失去它。[38]

" [ən'les] [wʌt] , [ænt] ['sæli] ? " [æskt] [bæb]['dʒentli] .
" Unless what , Aunt Sallie ? " asked Bab gently .
" 除非 什么 , 阿姨 萨莉 ? " 问 巴布 轻轻地 .

“除非什么呢，萨莉阿姨？”巴布轻声问道。

" [ən'les] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .
" Unless perhaps they may in the meantime find the buried treasure .
" 除非 也许 他们 可能 在 这 与此同时 寻找 这 埋葬 宝藏 .

除非他们在此期间找到了埋藏的宝藏。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn] ['mɑːli] , ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪd] [mɪs] ['sæli]
" The effect of this announcement on Mollie , Barbara and Grace made Miss Sallie
" 这 影响 的 这 公告 在 莫莉 , 芭芭拉 和 优雅 制成 错过 萨莉
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这个消息对莫莉、芭芭拉和格蕾丝的影响让萨莉小姐露出了笑容。”

" ['berid] ['treʒər] ?
" Buried treasure ?
" 埋葬 宝藏 ?

“埋藏的宝藏？”

['berid] ['treʒər] !
Buried treasure !
埋葬 宝藏 !

埋藏的宝藏！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they cried in chorus .
" 他们 哭 在 合唱 .

他们齐声喊道。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [dɪrz] .
" Don't get excited , dears .
" 不 得到 兴奋的 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，别激动。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] , - " [ˌɪntə'dʒektid] [ruːθ] .

There	is	no	chance	for	the	'	Automobile	Girls	,	'	"	interjected	Ruth	.
那里	是	不	机会	为了	这	-	汽车	女孩们	,	-	"	插话	露丝	.

“‘汽车女郎’们没有机会了，”露丝插话道。

" [aɪv] [stɜːrd] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] ['treʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['evər]

"	I've	stirred	myself	up	so	many	times	over	that	old	treasure	that	I	have	lost	ever
"	我已经	搅拌	我	向上	所以	许多	时代	超过	那	老的	宝藏	那	我	有	丢失的	曾经

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [naɪts] - [sliːp] .

and	ever	so	many	nights	'	sleep	.
和	曾经	所以	许多	夜晚	-	睡觉	.

“我曾无数次为那件古老的宝物而辗转反侧，以至于失眠了无数个夜晚。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] .

Take	my	advice	and	forget	all	about	it	,	"	she	admonished	.
拿	我的	建议	和	忘记	全部	关于	它	,	"	她	告诫	.

“听我的劝告，把这件事忘掉吧。”她告诫道。

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	please	tell	us	about	it	,	"	urged	Mollie	.
"	哦	,	请	告诉	我们	关于	它	,	"	敦促	莫莉	.

“哦，请跟我们说说吧，”莫莉恳求道。

" [ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] ?

"	A	buried	treasure	?
"	一个	埋葬	宝藏	?

“埋藏的宝藏？”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " ['spɑːkld] ['bɑːrbrə] .

How	perfectly	delightful	!	"	sparkled	Barbara	.
如何	完美	愉快	!	"	闪闪发光	芭芭拉	.

“真是太棒了！”芭芭拉兴奋地说。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	haven't	time	to	tell	you	now	.
"	我	还没有	时间	到	告诉	你	现在	.

我现在没时间告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	is	a	long	story	.
它	是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['berid] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ænsestərz] .

This	treasure	was	buried	many	years	ago	by	one	of	the	Presbys	'	ancestors	.
这	宝藏	曾是	埋葬	许多	年	前	经过	一	的	这	-	-	祖先	.

这件宝物是普雷斯比家族的一位祖先多年前埋下的。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

They	will	tell	you	all	about	it	when	you	go	out	there	,
他们	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	你	去	出去	那里	,

你到了那里，他们会告诉你一切的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

and	I	am	sure	Cousin	Richard	can	make	the	story	much	more	interesting
和	我	是	当然	表哥	理查德	能	制作	这	故事	很多	更多的	有趣的

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

than	I	could	.
比	我	可以	.

我相信理查德表弟一定能把这个故事讲得比我精彩得多。

" [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	This	had	to	suffice	for	the	present	,	though	the	girls	were	burning	to
"	这	有	到	足够了	为了	这	展示	,	尽管	这	女孩们	是	燃烧	到

[hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

hear	the	story	.
听到	这	故事	.

“目前只能这样了，尽管女孩们都迫不及待地想听这个故事。”

['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðiːz] ['helθi] , ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ,

Anything	that	savored	of	adventure	appealed	to	these	healthy	,	outdoor	girls	,
任何事物	那	细细品味	的	冒险	上诉	到	这些	健康	,	户外的	女孩们	,

任何带有冒险色彩的事物都能吸引这些健康、热爱户外活动的女孩们。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt]

and	what	could	be	more	adventurous	than	hunting	for	a	treasure	that
和	什么	可以	是	更多的	冒险的	比	打猎	为了	一个	宝藏	那

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ? [-]

had	been	buried	for	years	and	years	?	[	39	]
有	到过	埋葬	为了	年	和	年	?	[	-	]

还有什么比寻找埋藏多年的宝藏更刺激的呢？[39]

[ðə; ði]['gɝːlz] - [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər]

The	girls	'	trunks	had	been	brought	up	,	and	while	they	were	dressing	for
这	女孩们	-	树干	有	到过	带来	向上	,	和	尽管	他们	是	敷料	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

女孩们的行李箱被搬了上来，她们正在为晚上的装扮做准备，

[bæb] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

Bab	took	advantage	of	the	occasion	to	consult	with	Ruth	about	her	gown	.
巴布	采取	优势	的	这	场合	到	咨询	和	露丝	关于	她	袍	.

巴布借此机会向露丝咨询礼服的事。

[ruːθ] [ræn] ['fɔːrwərd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['bɑːrbɝəz] [nek] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bæb] [keɪm] ['ɪntuː]

Ruth	ran	forward	,	flinging	her	arms	about	Barbara's	neck	the	instant	Bab	came	into
露丝	跑	向前	,	投掷	她	武器	关于	芭芭拉的	脖子	这	立即的	巴布	来了	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

芭芭拉一进房间，露丝就冲上前去，一把搂住芭芭拉的脖子。

" [dɪr] , [dɪr] [oʊld][bæb] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

"	Dear	,	dear	old	Bab	,	"	she	breathed	,
"	亲爱的	,	亲爱的	老的	巴布	,	"	她	呼吸	,

“亲爱的，亲爱的老巴布，”她轻声说道。

['rʌnɪŋ] ['tendər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

running	tender	fingers	over	the	shining	brown	hair	of	her	companion	.
跑步	投标	手指	超过	这	灼灼	棕色的	头发	的	她	伴侣	.

她用温柔的手指抚摸着同伴闪亮的棕色头发。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .

"	You	can't	know	how	I	have	wanted	you	.
"	你	不能	知道	如何	我	有	通缉	你	.

你无法体会我有多么渴望你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['jɪrz] [sɪns] [læst] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

It	seems	years	since	last	I	saw	you	.
它	似乎	年	自从	最后的	我	锯	你	.

感觉好像已经好几年没见到你了。

['ænsər] [ˌem 'iː]['truːli] , [dɪr] .
Answer me truly , dear .
回答 我 真的 , 亲爱的 .

亲爱的，请你如实回答我。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ?
How do you think father is looking ?
如何 做 你 思考 父亲 是 寻找 ?

你觉得父亲看起来怎么样?

" ['bɑːrbɝəz] [feɪs] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .
" Barbara's face sobered instantly .
" 芭芭拉的 脸 清醒 即刻 .

芭芭拉的脸色瞬间变得严肃起来。

[ruːθ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Ruth noted the quick change of expression .
露丝 著名的 这 快的 改变 的 表达 .

露丝注意到他表情的迅速变化。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" You needn't tell me .
" 你 不必 告诉 我 .

你不必告诉我。

[aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [ruːθ] ['kwɪkli] ,
I see by your expression what you think , " added Ruth quickly ,
我 看 经过 你的 表达 什么 你 思考 , " 额外 露丝 迅速地 ,

“从你的表情我就知道你在想什么了，”露丝连忙补充道。

['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
brushing a stray wisp of hair from her face .
刷牙 一个 流浪 烟雾 的 头发 从 她 脸 .

她轻轻拂去脸颊边一缕散落的头发。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [dɪr] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" That was what I wished to ask you about , dear , " said Barbara .
" 那 曾是 什么 我 希望 到 问 你 关于 , 亲爱的 , " 说 芭芭拉 .

“亲爱的，这正是我要问你的事，”芭芭拉说。

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ][wɔːrn] .
" He looks so worn .
" 他 看起来 所以 磨损 .

他看起来很疲惫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What is the trouble ?
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

[hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪn] [ɪl] ? "
Has your father been ill ? "
有 你的 父亲 到过 患病的 ? "

你父亲生病了吗?

" [noʊ] . [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
" No . Not in the sense you mean .
" 不 . 不是 在 这 感觉 你 意思是 .

“不，不是你理解的那种意思。”

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Nevertheless , we are greatly worried about him .
尽管如此 , 我们 是 非常 担心 关于 他 .

然而，我们非常担心他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] .

He	has	been	speculating	.
他	有	到过	推测	.

他一直在进行推测。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

We	think	he	has	lost	a	lot	of	money	.
我们	思考	他	有	丢失的	一个	很多	的	钱	.

我们认为他损失了很多钱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

He	does	not	speak	of	his	business	affairs	as	he	used	to	do	,
他	做	不是	说话	的	他的	商业	事务	作为	他	用过的	到	做	,

他不再像以前那样谈论自己的生意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ]

and	that	makes	us	all	the	more	certain	that	things	are	not	going	as	they
和	那	制作	我们	全部	这	更多的	肯定	那	事物	是	不是	去	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

should	with	him	.
应该	和	他	.

这让我们更加确信，他的情况并不乐观。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mʌsnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

However	,	I	mustn't	speak	of	these	matters	now	,	as	I	wish	you	to	have	the
然而	,	我	不得	说话	的	这些	事情	现在	,	作为	我	希望	你	到	有	这

[-]

[40]

[-]

但是，我现在不能谈论这些事情，因为我希望你拥有[40]

['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

happiest	time	of	your	life	while	you	are	with	us	.
最快乐	时间	的	你的	生活	尽管	你	是	和	我们	.

和我们在一起的时光，将是你人生中最快乐的时光。

[waɪ] , ['bɑːrbrə] ['θəːstən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [frɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Why	,	Barbara	Thurston	,	what	a	lovely	frock	!	"	exclaimed	Ruth	impulsively	.
为什么	,	芭芭拉	瑟斯顿	,	什么	一个	迷人的	连衣裙	!	"	惊呼	露丝	冲动地	.

“哇，芭芭拉·瑟斯顿，这件裙子真漂亮！”露丝情不自禁地惊呼道。

['bɑːrbrə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

Barbara	flushed	with	pleasure	at	the	compliment	.
芭芭拉	酡	和	乐趣	在	这	赞扬	.

芭芭拉听到这句赞美，高兴得脸颊泛红。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːrk] [red] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn] , [trɪmd] [ɪn][sɔːft][foʊldz][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Her	gown	was	of	dark	red	crepe	-	de	-	chine	,	trimmed	in	soft	folds	of	liberty
她	袍	曾是	的	黑暗的	红色的	绉	-	德	-	中国	,	修剪过的	在	柔软的	折叠	的	自由

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

她的礼服是深红色绉绸面料，饰以柔软的自由天鹅绒褶皱。

[bæb][hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

Bab	had	tucked	a	single	red	rose	in	her	hair	.
巴布	有	塞进去	一个	单身的	红色的	玫瑰	在	她	头发	.

芭布在头发上别了一朵红玫瑰。

[ruːθ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [bæb] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Ruth	never	had	seen	Bab	look	more	charming	.
露丝	绝不	有	已见	巴布	看	更多的	迷人	.

露丝从未见过巴布如此迷人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌðɝz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [bæb] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is mother's Christmas present to me , " explained Bab , referring to the
" 它 是 母亲的 圣诞节 展示 到 我 , " 解释 巴布 , 指 到 这
[frɑːk] .
frock .
连衣裙 .

“这是妈妈送给我的圣诞礼物，”巴布指着那件连衣裙解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] . "
" I think it very pretty . "
" 我 思考 它 非常 漂亮的 . "

我觉得它很漂亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [hæf][soʊ] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ruːθ] ,
" I wish I could look half so well in anything , " answered Ruth ,
" 我 希望 我 可以 看 一半 所以 出色地 在 任何事物 , " 回答 露丝 ,

“我真希望自己穿什么都好看一半，”露丝回答说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
but without a trace of envy in her tone .
但 没有 一个 痕迹 的 嫉妒 在 她 语气 .

但她的语气中没有一丝嫉妒。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] .
" But I must hurry .
" 但 我 必须 匆忙 .

但我必须抓紧时间。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] . "
If I run on like this we'll never get to the opera . "
如果 我 跑步 在 喜欢 这 出色地 绝不 得到 到 这 歌剧 . "

如果我继续这样跑下去，我们就永远到不了歌剧院了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" I was just about to ask if you mind my running down to chat with your
" 我 曾是 只是 关于 到 问 如果 你 头脑 我的 跑步 向下 到 聊天 和 你的
['fɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ? "
father a few moments before we go ? "
父亲 一个 很少 时刻 前 我们 去 ? "

“我正想问你是否介意我在我们走之前下去和你父亲聊一会儿？”

" [duː] , [dɪr] .
" Do , dear .
" 做 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
It will do him good .
它 将要 做 他 好的 .

这对他有好处。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɑːn] ['fɑːðər] , " [smaɪld] [ruːθ] .
You always act like a tonic on father , " smiled Ruth .
你 总是 行为 喜欢 一个 补品 在 父亲 , " 微笑 露丝 .

“你总是能给父亲带来慰藉，”露丝笑着说。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" He's in the library .
" 他是 在 这 图书馆 .

“他在图书馆。”

" [bæb] [trɪpt] [ə'weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

"	Bab	tripped	away	,	holding	up	her	skirts	,	followed	by	the	admiring	eyes	of
"	巴布	绊倒了	离开	,	保持	向上	她	裙子	,	随后	经过	这	钦佩	眼睛	的

[hɜːr; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

“巴布提着裙子踉跄着走开了，她的朋友用赞赏的目光注视着她。”

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , " [mjuːzd] [ruːθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	She's	such	a	dear	,	"	mused	Ruth	,	beginning	the	finishing	touches	of	her
"	她是	这样的	一个	亲爱的	,	"	沉思	露丝	,	开始	这	精加工	触摸	的	她

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

“她真是个可爱的人儿，”露丝一边想着，一边开始为她做最后的穿衣准备。

[bæb] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ə'loʊn] .

Bab	was	especially	anxious	to	see	Mr	.	Stuart	alone	.
巴布	曾是	尤其	焦虑的	到	看	先生	.	斯图尔特	独自的	.

巴布尤其渴望单独见到斯图尔特先生。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

She	wanted	to	see	if	she	could	fathom	the	cause	of	his	distress	.
她	通缉	到	看	如果	她	可以	捉摸	这	原因	的	他的	痛苦	.

她想看看自己能否弄明白他痛苦的原因。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [-]

He	looked	even	more	tired	and	careworn	than	when	she	had	first	[	41	]
他	看起来	甚至	更多的	疲劳的	和	忧心忡忡	比	什么时候	她	有	第一的	[	-	]

他看起来比她第一次见到他时更加疲惫和忧虑[41]

[siːn] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

见过他。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['ræðər] ['dɪfɪdəntli] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [huː] [stʊd] [nɪr]

She	entered	the	library	rather	diffidently	pausing	before	Mr	.	Stuart	,	who	stood	near
她	进入	这	图书馆	相当	羞怯地	暂停	前	先生	.	斯图尔特	,	WHO	站立	靠近

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

她有些羞涩地走进图书馆，在站在壁炉旁的斯图尔特先生面前停了下来。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [in'truːdiŋ] ? " [æskt] [bæb] .

"	Am	I	intruding	?	"	asked	Bab	.
"	是	我	入侵	?	"	问	巴布	.

“我打扰到你们了吗？”巴布问道。

" [in'truːdiŋ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Intruding	,	my	dear	?
"	入侵	,	我的	亲爱的	?

“打扰您了吗，亲爱的？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

You	could	not	do	that	.
你	可以	不是	做	那	.

你不能那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	how	beautiful	you	are	to	-	night	.	"
但	如何	美丽的	你	是	到	-	夜晚	.	"

但你今晚真美。

" [dəunt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[pliːz] [dəunt] , " [prəu'testid][bæb][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [dɪs'pleʒər] .
Please don't , " protested Bab with well - feigned displeasure .
请 不 , " 抗议 巴布 和 出色地 - 假装 不满 .

“请不要这样，”巴布装出一副很不高兴的样子抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
" You will make me a vain little creature .
" 你 将要 制作 我 一个 徒劳 小的 生物 .

你会让我变成一个虚荣的小人。

[ruːθ] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ruth has just said the same thing to me .
露丝 有 只是 说 这 相同的 事物 到 我 .

露丝刚才也跟我说了同样的话。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][maɪ'self] ['veri]
At this rate I fear I shall begin to believe something of the sort myself very
在 这 速度 我 害怕 我 将 开始 到 相信 某物 的 这 种类 我 非常
[suːn] . "
soon . "
很快 . "

照这样下去，恐怕我很快也会开始相信这类事情了。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .
" No , " answered Mr . Stuart , gazing at her approvingly .
" 不 , " 回答 先生 . 斯图尔特 , 凝视 在 她 赞许地 .

“不，”斯图尔特先生回答道，赞许地看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [tɜːrnd] [soʊ] ['iːzəli]
" You are far too sensible a young woman to have your head turned so easily
" 你 是 远的 也 明智的 一个 年轻的 女士 到 有 你的 头 转向 所以 容易地
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“你是个非常理智的年轻女孩，不会那么容易被那种人迷惑。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] .
Tell me about your good mother .
告诉 我 关于 你的 好的 母亲 .

请你讲讲你善良的母亲吧。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
How is she ? "
如何 是 她 ? "

她怎么样了?

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bæb] ['sɪmpli] .
" Quite well , thank you , " replied Bab simply .
" 相当 出色地 , 感谢 你 , " 回复 巴布 简单地 .

“很好，谢谢。”巴布简单地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I am sorry that she could not come with you .
" 我 是 对不起 那 她 可以 不是 来 和 你 .

“很遗憾她不能和你一起来。”

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

We	had	hoped	to	have	her	with	us	.	"
我们	有	希望	到	有	她	和	我们	.	"

我们原本希望她能和我们在一起。

" [jes] , [wiː; wi]['wɑːntɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Yes	,	we	wanted	mother	to	come	.
"	是的	,	我们	通缉	母亲	到	来	.

“是的，我们希望母亲能来。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	asked	me	to	thank	you	very	kindly	for	your	invitation	,
她	问	我	到	感谢	你	非常	亲切地	为了	你的	邀请	,

她让我转达对您的邀请表示衷心的感谢。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	said	it	would	not	be	possible	for	her	to	go	so	far	away	from
但	说	它	会	不是	是	可能的	为了	她	到	去	所以	远的	离开	从

[hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

home	just	now	.
家	只是	现在	.

但她说，她现在不可能离家那么远。

[pər'hæps]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['vɪzɪt][juː; jʊ] . "

Perhaps	later	she	may	visit	you	.	"
也许	之后	她	可能	访问	你	.	"

也许过段时间她会来看你。

" [bæb] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [laɪk] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['praɪsləs] ['treʒər] .

"	Bab	,	a	good	mother	like	yours	is	a	most	priceless	treasure	.
"	巴布	,	一个	好的	母亲	喜欢	你的	是	一个	最多	无价	宝藏	.

“巴布，像你这样的好母亲是无价之宝。”

['nevər] [fər'get] [tuː; tə]['vælјuː][jʊr; jər] ['treʒər] [æt; ət][ɪts]['riːəl] [wɜːrθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt]

Never	forget	to	value	your	treasure	at	its	real	worth	,	"	said	Mr	.	Stuart
绝不	忘记	到	价值	你的	宝藏	在	它是	真实的	值得	,	"	说	先生	.	斯图尔特

[ɪm'presɪvli] . [-]

impressively	.	[	42	]
令人印象深刻	.	[	-	]

“永远不要忘记珍惜你的宝物，要看它真正的价值，”斯图尔特先生令人印象深刻地说。[42]

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['stjʊt]

"	I	do	and	I	trust	I	always	shall	,	sir	,	"	answered	Barbara	,	and	Robert	Stuart
"	我	做	和	我	相信	我	总是	将	,	先生	,	"	回答	芭芭拉	,	和	罗伯特	斯图尔特

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

“我愿意，而且我相信我永远都会愿意，先生，”芭芭拉回答道，罗伯特·斯图尔特笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	he	knew	that	she	meant	what	she	said	.
为了	他	知道	那	她	意思是	什么	她	说	.

因为他知道她说的都是真心话。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Ruth	and	the	other	two	girls	came	in	at	this	juncture	and	the	conversation
露丝	和	这	其他	二	女孩们	来了	在	在	这	契机	和	这	对话

[tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

turned	on	their	gowns	and	the	pleasures	that	were	before	them	that	evening	.
转向	在	他们的	礼服	和	这	快乐	那	是	前	他们	那	晚上	.

这时露丝和其他两个女孩走了进来，谈话的话题转到了她们的礼服和当晚即将享受的乐趣上。

['bɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .

Barbara	had	not	mentioned	that	she	thought	Mr	.	Stuart	was	looking	ill	.
芭芭拉	有	不是	提及	那	她	想法	先生	.	斯图尔特	曾是	寻找	患病的	.

芭芭拉并没有提到她觉得斯图尔特先生脸色不好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	would	not	have	ventured	to	do	so	,
她	会	不是	有	冒险	到	做	所以	,

她绝不会冒险这样做。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ,

although	she	was	more	convinced	than	before	that	something	very	,
虽然	她	曾是	更多的	确信	比	前	那	某物	非常	,

虽然她比以前更加确信，有非常.....

['veri] ['sɪriəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['fɑːðər] .

very	serious	had	come	into	the	life	of	her	friend's	father	.
非常	严肃的	有	来	进入	这	生活	的	她	朋友们	父亲	.

她朋友的父亲生活中发生了一件非常严重的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres]

She	wondered	if	she	might	not	be	able	to	do	something	to	relieve	the	distress
她	想知道	如果	她	可能	不是	是	有能力的	到	做	某物	到	缓解	这	痛苦

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['leɪbərɪŋ] .

under	which	he	was	so	plainly	laboring	.
在下面	哪个	他	曾是	所以	显然	劳动	.

她想知道自己是否能做些什么来减轻他明显承受的痛苦。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bæb] ? " [di'mɑːndid] [ruːθ] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

"	There	,	now	,	what	did	I	tell	you	,	Bab	?	"	demanded	Ruth	,	entering	the	library	.
"	那里	,	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	,	巴布	?	"	要求	露丝	,	进入	这	图书馆	.

“好了，我跟你说过什么来着，巴布？”露丝走进书房，质问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə] ['fɑːðər] ?

"	Didn't	I	say	you	were	always	a	tonic	to	father	?
"	没有	我	说	你	是	总是	一个	补品	到	父亲	?

我不是说过你一直是父亲的良药吗?

" ['bɑːrbrə] [blʌʃt] .

"	Barbara	blushed	.
"	芭芭拉	脸红了	.

芭芭拉脸红了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] , ['dɔːtər] .

"	She	is	indeed	,	daughter	.
"	她	是	的确	,	女儿	.

“她确实是女儿。”

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] .

So	are	you	all	.
所以	是	你	全部	.

你们也都是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

But	we	must	be	going	.
但	我们	必须	是	去	.

但我们必须走了。

[ɪz][jʊr; jər] [ænt] ['sæli] ['redi] ? "

Is	your	Aunt	Sallie	ready	?	"
是	你的	阿姨	萨莉	准备好	?	"

你萨莉阿姨准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , " ['ænsər] [ruːθ] .

" She is waiting for us in the reception room , " answered Ruth .

" 她 是 等待 为了 我们 在 这 接待 房间 , " 回答 露丝 .

“她正在接待室等我们，”露丝回答道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

" Then we will be off .

" 然后 我们 将要 是 离开 .

然后我们就出发。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [wel] [ræpt] [ʌp] .

Be sure that you girls are well wrapped up .

是 当然 那 你 女孩们 是 出色地 包装 向上 .

姑娘们，一定要穿好衣服。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪn] [gaʊnz] .

You are not used to going out in this climate with such thin gowns .

你 是 不是 用过的 到 去 出去 在 这 气候 和 这样的 薄的 礼服 .

在这种天气下，你穿着这么薄的裙子出门肯定不习惯。

[ruːθ] , [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [kloʊk] ? "

Ruth , where is your cloak ? "

露丝 , 在哪里 是 你的 披风 ? "

露丝，你的外衣在哪里?

" [bɪ'loʊ] , ['fɑːðər] .

" Below , father .

" 以下 , 父亲 .

“父亲，请下台。”

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [wei] [daʊn] . " [-]

I will pick it up on my way down . " [43]

我 将要 挑选 它 向上 在 我的 方式 向下 . " [-]

我下山的时候会顺便取一下。[43]

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] , ['mɪstər] . ['stjʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Then they started downstairs , Mr . Stuart leading the way .

然后 他们 开始 楼下 , 先生 . 斯图尔特 领导 这 方式 .

然后他们开始下楼，斯图尔特先生在前带路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [mɪs] ['sæli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɜːr; wər]

They were joined by Miss Sallie in the hallway and a few minutes later were

他们 是 加入 经过 错过 萨莉 在 这 门厅 和 一个 很少 分钟 之后 是

['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] ,

being borne away by Mr . A . Bubble ,

存在 出生 离开 经过 先生 . 一个 . 气泡 ,

萨莉小姐也来到走廊，几分钟后，他们被A·巴布尔先生抱走了。

[huː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [bɪ'heɪvjər] .

who , for this evening at least , was on his best behavior .

WHO , 为了 这 晚上 在 至少 , 曾是 在 他的 最好的 行为 .

至少今晚，他表现得非常得体。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

Reaching the opera house , they were conducted to the box reserved for

到达 这 歌剧 房子 , 他们 是 实施 到 这 盒子 预订的 为了

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

到达歌剧院后，他们被引至为他们预留的包厢。

[ruːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [gests] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [tʃerz] .

Ruth	insisted	on	her	guests	occupying	the	front	chairs	.
露丝	坚持	在	她	客人	占领	这	正面	椅子	.

露丝坚持让客人们坐在前排的椅子上。

[haʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['gɜːlz][dɪd] [swɪm] !

How	the	heads	of	the	three	little	Kingsbridge	girls	did	swim	!
如何	这	头部	的	这	三	小的	金斯布里奇	女孩们	做过	游泳	!

金斯布里奇三个小女孩的脑袋是怎么游过来的!

['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Beautiful	gowns	,	beautiful	women	and	dazzling	jewels	were	to	be	seen
美丽的	礼服	,	美丽的	女性	和	耀眼的	珠宝	是	到	是	已见

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] .

wherever	the	eye	rested	.
无论	这	眼睛	休息	.

目光所及之处，尽是华丽的礼服、美丽的女子和耀眼的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] ,

It	was	a	brilliant	and	animated	scene	,
它	曾是	一个	杰出的	和	动画	场景	,

这是一个精彩生动的场景，

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn] ,

such	as	none	of	the	three	girls	ever	before	had	gazed	upon	,
这样的	作为	没有任何	的	这	三	女孩们	曾经	前	有	凝视	之上	,

这是三个女孩以前从未见过的景象。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

for	this	was	their	first	visit	to	the	opera	.
为了	这	曾是	他们的	第一的	访问	到	这	歌剧	.

因为这是他们第一次观看歌剧。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sed] [bæb][tuː; tə] [ruːθ] .

"	Isn't	it	all	wonderful	?	"	said	Bab	to	Ruth	.
"	不是	它	全部	精彩的	?	"	说	巴布	到	露丝	.

“这一切难道不美好吗？”巴布对露丝说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] ['wɔːrmli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	responded	Ruth	warmly	.
"	是的	,	的确	,	"	回应	露丝	热情地	.

“是的，的确如此，”露丝热情地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːprə] [naɪt] ,

"	There	is	nothing	quite	like	an	opera	night	,
"	那里	是	没有什么	相当	喜欢	一个	歌剧	夜晚	,

“没有什么能比得上歌剧之夜，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][grænd] ['ɑːprə] [sɪns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [zɜː'liːnə]

and	I	have	been	particularly	interested	in	grand	opera	since	we	discovered	Zerlina
和	我	有	到过	特别	感兴趣的	在	盛大	歌剧	自从	我们	发现	泽琳娜

. "

:	"
.	"

自从我们发现了泽琳娜之后，我就对大歌剧产生了浓厚的兴趣。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ɪk'skleɪmd] [bæb] .

"	Oh	,	to	be	sure	,	"	exclaimed	Bab	.
"	哦	,	到	是	当然	,	"	惊呼	巴布	.

“哦，那当然了，”巴布惊呼道。

" [wer] [ɪz] [zɝˈliːnə] [naʊ] ? "
" Where is Zerlina now ? "
" 在哪里 是 泽琳娜 现在 ? "

泽琳娜现在在哪里?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['pærɪs] , ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər]
" She is in Paris , studying under the best teachers that can be procured for
" 她 是 在 巴黎 , 学习 在下面 这 最好的 教师 那 能 是 采购 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她现在在巴黎，师从能为她找到的最好的老师。”

" [rɪˈplaɪd] [ruːθ] .
" replied Ruth .
" 回复 露丝 .

露丝回答道。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː] ['regjələrli] .
" She writes me regularly .
" 她 写 我 经常 .

她经常给我写信。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
Her teachers give her great encouragement ,
她 教师 给 她 伟大的 鼓励 ,

她的老师们给了她很大的鼓励。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [roʊlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz]
and she expects to be ready to sing important rôles within the next two years
和 她 预期 到 是 准备好 到 唱歌 重要的 角色 之内 这 下一个 二 年
.
:
.

她预计在未来两年内能够胜任重要角色。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [hoʊˈzeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['tæləntɪd] [ə; eɪ]['sɪstər] . " [-
She adores José , and he is delighted with having so talented a sister . " [44
她 喜爱 何塞 , 和 他 是 高兴极了 和 拥有 所以 才华横溢 一个 姐姐 . " [-
]
]
]

她非常爱何塞，何塞也为拥有这样一个才华横溢的妹妹而感到高兴。[44]

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" She is one of the most beautiful girls I have ever seen , " said Barbara .
" 她 是 一 的 这 最多 美丽的 女孩们 我 有 曾经 已见 , " 说 芭芭拉 .

“她是我见过的最漂亮的女孩之一，”芭芭拉说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ['kɑːmen] - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] . "
" What a wonderful ' Carmen ' she will make . "
" 什么 一个 精彩的 - 卡门 - 她 将要 制作 . "

“她一定会成为一个非常棒的‘卡门’。”

" [jes] ; [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] , " [riˈspɔndid] [ruːθ] ['iːgərli] ,
" Yes ; won't she , though , " responded Ruth eagerly ,
" 是的 ; 惯于 她 , 尽管 , " 回应 露丝 急切地 ,

“是啊，她肯定会的，”露丝急切地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .
" and that is the part that she particularly looks forward to singing .
" 和 那 是 这 部分 那 她 特别 看起来 向前 到 歌唱 .

“而这正是她特别期待演唱的部分。”

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ruːθs] [ænd; ənd] ['bɑːrbɝəz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɪpsi][gɜːrl]

"	The	subject	of	Ruth's	and	Barbara's	conversation	was	a	beautiful	gypsy	girl
"	这	主题	的	露丝的	和	芭芭拉的	对话	曾是	一个	美丽的	吉普赛人	女孩

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

that	they	had	met	during	their	trip	along	the	Hudson	.
那	他们	有	遇见	期间	他们的	旅行	沿着	这	哈德逊	.

“露丝和芭芭拉谈论的话题是她们在哈德逊河沿岸旅行时遇到的一位美丽的吉普赛女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] [ruːθ] ,

She	had	become	a	protegé	of	Ruth	,
她	有	变得	一个	门徒	的	露丝	,

她成了露丝的门生。

[huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [zɝ'liːnə] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

who	had	cherished	high	hopes	of	sending	Zerlina	to	a	conservatory	,
WHO	有	珍爱	高的	希望	的	发送	泽琳娜	到	一个	温室	,

他们曾满怀希望地将泽琳娜送进音乐学院，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [zɝ'lɪnəz] ['hænsəm]

but	had	been	forestalled	by	the	appearance	on	the	scene	of	Zerlina's	handsome
但	有	到过	阻止	经过	这	外貌	在	这	场景	的	泽琳娜的	英俊的

[hæf] - ['brʌðər] , [hoʊ'zeɪ][mɑːr'tiːnɛz] .

half	-	brother	,	José	Martinez	.
一半	-	兄弟	,	何塞	马丁内斯	.

但由于泽琳娜英俊的同父异母哥哥何塞·马丁内斯的出现，这一切被阻止了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['fæməli] ['dɪfərənsɪz] , [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [zɝ'liːnə] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]

On	account	of	family	differences	,	José	and	Zerlina	had	been	separated	for
在	帐户	的	家庭	差异	,	何塞	和	泽琳娜	有	到过	分开	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

由于家庭矛盾，何塞和泽琳娜已经分居多年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [zɝ'liːnə] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

but	in	the	end	Zerlina	was	persuaded	by	him	to	place	herself	under	his
但	在	这	结尾	泽琳娜	曾是	被说服	经过	他	到	地方	她自己	在下面	他的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

但最终，泽琳娜还是被他说服，将自己置于他的保护之下。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['nærˌeɪtid] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] . "

All	of	this	has	been	fully	narrated	in	"	The	Automobile	Girls	Along	the	Hudson	.	"
全部	的	这	有	到过	完全	旁白	在	"	这	汽车	女孩们	沿着	这	哈德逊	.	"

所有这些都在《哈德逊河畔的汽车女郎》一书中完整地叙述过了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ? " ['wɪspəd] [ruːθ] ['oʊvər] ['mɒliz] ['ʃoʊldər] .

"	What	do	you	think	of	it	,	Molliekins	?	"	whispered	Ruth	over	Mollie's	shoulder	.
"	什么	做	你	思考	的	它	,	-	?	"	低声说道	露丝	超过	莫莉的	肩膀	.

“莫莉宝贝，你觉得怎么样？”露丝在莫莉的肩膀上方低声问道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [briːðd] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['mɑːli] .

"	Think	of	it	?	"	breathed	the	golden	-	haired	Mollie	.
"	思考	的	它	?	"	呼吸	这	金的	-	头发	莫莉	.

“想想看？”金发碧眼的莫莉轻声说道。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] [raɪt] [aʊt] [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wʊd]
" I'm so happy that I could scream right out so everybody in the theatre would
" 我是 所以 快乐的 那 我 可以 尖叫 正确的 出去 所以 大家 在 这 剧院 会
[hɪr] [ˌem 'iː] ,
hear me ,
听到 我 ,

“我太高兴了，我可以放声尖叫，让剧院里的每个人都能听到我的声音。”

" ['ænsər] ['mɑːli] .
" answered Mollie .
" 回答 莫莉 .

莫莉回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] .
" I don't know what I shall do when the music begins .
" 我 不 知道 什么 我 将 做 什么时候 这 音乐 开始 .

“音乐响起时，我不知道我该怎么办。”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][æt; ət] ['mɒliz] [kweɪnt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
" A wave of laughter rippled over the box at Mollie's quaint way of expressing
" 一个 海浪 的 笑声 涟漪 超过 这 盒子 在 莫莉的 古雅 方式 的 表达
[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] . [-]
her delight . [45]
她 喜 . [-]

“莫莉用她那古怪的方式表达喜悦，引得盒子里一阵哄笑。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz]
BATTLE OF THE BULLS AND BEARS
战斗 的 这 公牛 和 熊

牛熊之战

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['gɝːlz] .
THAT evening at the opera was like a dream to the little Kingsbridge girls .
那 晚上 在 这 歌剧 曾是 喜欢 一个 梦 到 这 小的 金斯布里奇 女孩们 .

那天晚上在歌剧院的经历对金斯布里奇的小女孩们来说就像一场梦。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtraɪt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]
Mrs . Cartwright visited them between the acts , then they were introduced to
太太 . 卡特赖特 到访 他们 之间 这 行为 , 然后 他们 是 介绍 到
['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] ,
Olive Presby ,
橄榄 长老会 ,

卡特赖特夫人趁着演出间隙去看望了他们，然后他们被介绍给了奥利弗·普雷斯比。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [dʒæk] ['haʊərd] ,
who came to their box , accompanied by a young man named Jack Howard ,
WHO 来了 到 他们的 盒子 , 伴随 经过 一个 年轻的 男人 命名 杰克 霍华德 ,

他们来到他们的包厢，陪同他们的是一位名叫杰克·霍华德的年轻人。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
an artist who had just returned from Paris .
一个 艺术家 WHO 有 只是 返回 从 巴黎 .

一位刚从巴黎回来的艺术家。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
These two had been chums since childhood .
这些 二 有 到过 朋友们 自从 童年 .

这两个人从小就是好朋友。

[bæb] [θɔːt] ['ɑːlɪv] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Bab	**thought**	**Olive**	**the**	**most**	**beautiful**	**girl**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
巴布	想法	橄榄	这	最多	美丽的	女孩	她	有	曾经	已见	.

巴布认为奥利弗是她见过的最漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	**could**	**not**	**keep**	**her**	**eyes**	**off**	**of**	**her**	**,**
她	可以	不是	保持	她	眼睛	离开	的	她	,

她的目光无法从她身上移开。

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

and	**Olive**	**appeared**	**to**	**be**	**equally**	**attracted**	**to**	**Barbara**	**,**
和	橄榄	出现	到	是	同样地	吸引	到	芭芭拉	,

奥利芙似乎也同样被芭芭拉吸引。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	**there**	**was**	**little**	**opportunity**	**for**	**conversation**	**between**	**them**	**.**
尽管	那里	曾是	小的	机会	为了	对话	之间	他们	.

虽然他们之间几乎没有交谈的机会。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] [fer] [skɪn] , [blæk] [her] ,

Olive	**was**	**fully**	**five**	**years**	**older**	**than**	**Barbara**	**with**	**fair**	**skin**	**,**	**black**	**hair**	**,**
橄榄	曾是	完全	五	年	老	比	芭芭拉	和	公平的	皮肤	,	黑色的	头发	,

奥利弗比芭芭拉大了整整五岁，她皮肤白皙，黑发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] [greɪ] , [veɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] ['læʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

and	**eyes**	**of**	**deep**	**gray**	**,**	**veiled**	**with**	**long**	**,**	**black**	**lashes**	**,**	**making**	**an**	**unusual**
和	眼睛	的	深的	灰色的	,	含蓄	和	长的	,	黑色的	睫毛	,	制作	一个	异常

[ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**most**	**attractive**	**combination**	**.**
和	最多	吸引人的	组合	.

深灰色的眼睛，被长长的黑色睫毛笼罩，构成了一种不寻常且极具吸引力的组合。

['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

Olive	**Presby**	**was**	**a**	**striking**	**looking**	**girl**	**.**
橄榄	长老会	曾是	一个	引人注目	寻找	女孩	.

奥利弗·普雷斯比是个外貌出众的女孩。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][bæb] [kept] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['ɑːlɪv] ,

All	**through**	**the**	**second**	**act**	**Bab**	**kept**	**gazing**	**across**	**at**	**Olive**	**,**
全部	通过	这	第二	行为	巴布	保留	凝视	穿过	在	橄榄	,

在第二幕中，巴布一直凝视着奥利弗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**regret**	**that**	**Barbara**	**finally**	**turned**	**her**
和	它	曾是	和	一个	深的	叹	的	后悔	那	芭芭拉	最后	转向	她

[aɪz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .

eyes	**away**	**under**	**the**	**teasing**	**of**	**Ruth**	**and**	**Grace**	**.**
眼睛	离开	在下面	这	戏弄	的	露丝	和	优雅	.

在露丝和格蕾丝的戏弄下，芭芭拉终于带着深深的遗憾，移开了目光。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	**glorious**	**evening**	**came**	**to**	**a**	**close**	**all**	**too**	**soon**	**for**	**them**	**.**
这	辉煌	晚上	来了	到	一个	关闭	全部	也	很快	为了	他们	.

对他们来说，这美好的夜晚结束得太快了。

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði]['gɜːrlz] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [-]

Reaching	**home**	**,**	**the**	**girls**	**lost**	**little**	**time**	**in**	**[**	**46**	**]**
到达	家	,	这	女孩们	丢失的	小的	时间	在	[	-	]

回到家后，女孩们几乎没有耽搁时间[46]

['getɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

getting	to	their	rooms	,	for	the	three	travelers	had	had	little
获得	到	他们的	房间	,	为了	这	三	旅行者	有	有	小的

[sli:p] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tu:] [naɪts] .

sleep	in	the	past	two	nights	.
睡觉	在	这	过去的	二	夜晚	.

回到房间后，这三位旅客在过去的两个晚上几乎都没怎么睡。

[ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['piləuz] ,

They	fell	asleep	almost	the	instant	their	heads	touched	their	pillows	,
他们	跌倒	睡着了	几乎	这	立即的	他们的	头部	感动	他们的	枕头	,

他们几乎一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m]

but	in	spite	of	their	late	hours	the	four	girls	descended	to	the	dining	room
但	在	尽管如此	的	他们的	晚的	小时	这	四	女孩们	下降	到	这	用餐	房间

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ]

the	following	morning	bright	-	eyed	and	ready	for	whatever	the	day	might	bring
这	下列的	早晨	明亮的	-	眼睛	和	准备好	为了	任何	这	天	可能	带来

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

尽管前一天晚上很晚才回家，但第二天早上，这四个女孩依然精神抖擞地来到餐厅，准备迎接新的一天。

[mɪs] ['sæli] ['rʌsld] [ɪn] ,

Miss	Sallie	rustled	in	,
错过	萨莉	沙沙作响	在	,

萨莉小姐窸窸窣窣地走了进来。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɪlk] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ri:tʃt]

dressed	in	her	silk	morning	gown	a	few	moments	after	the	others	had	reached
穿着	在	她	丝绸	早晨	袍	一个	很少	时刻	后	这	其他的	有	达到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

其他人到达餐厅后不久，她便穿上了丝绸晨礼服。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [i:tʃ] [gɜ:rl] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hʌg] [ænd; ənd]

The	girls	greeted	her	enthusiastically	,	each	girl	giving	her	a	hearty	hug	and
这	女孩们	问候	她	踊跃	,	每个	女孩	给予	她	一个	爽朗	拥抱	和

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

女孩们热情地迎接她，每个女孩都给了她一个热烈的拥抱和亲吻。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tʃætərɪŋ]

after	which	they	seated	themselves	at	the	breakfast	table	,	and	a	lively	chattering
后	哪个	他们	坐着	他们自己	在	这	早餐	桌子	,	和	一个	热闹	喋喋不休

[in'sju:d] .

ensued	.
随后	.

随后，他们围坐在餐桌旁，开始热烈地交谈起来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['ɑ:lɪv] ? " [æskt] [ru:θ] .

"	What	do	you	think	of	Cousin	Olive	?	"	asked	Ruth	.
"	什么	做	你	思考	的	表哥	橄榄	?	"	问	露丝	.

“你觉得奥利弗表妹怎么样？”露丝问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [kraɪd] [bæb] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Oh	,	I	just	love	her	,	"	cried	Bab	enthusiastically	.
"	哦	,	我	只是	爱	她	,	"	哭	巴布	踊跃	.

“哦，我太爱她了！”巴布热情地喊道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ruːθ] ['stjuːət; 'stju-] .

A	**cloud**	**passed**	**swiftly**	**over**	**the**	**face**	**of**	**Ruth**	**Stewart**	**.**
一个	云	通过了	迅速地	超过	这	脸	的	露丝	斯图尔特	.

一团云雾迅速掠过露丝·斯图尔特的脸庞。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

"	**I**	**could**	**love**	**her**	**almost**	**to**	**death**	**.**
"	我	可以	爱	她	几乎	到	死亡	.

我爱她爱到几乎要死。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ? "

Is	**she**	**engaged**	**to**	**Mr**	**.**	**Howard**	**?**	**"**
是	她	已订婚的	到	先生	.	霍华德	?	"

她和霍华德先生订婚了吗?

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] ['sæli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	**No**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Sallie**	**with**	**emphasis**	**.**
"	不	的确	,	"	说	错过	萨莉	和	强调	.

“确实如此,”萨莉小姐强调道。

" ['ɑːlɪv] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [diːp]

"	**Olive**	**is**	**devoted**	**to**	**her**	**parents**	**,**	**especially**	**now**	**that**	**they**	**are**	**in**	**such**	**deep**
"	橄榄	是	奉献	到	她	父母	,	尤其	现在	那	他们	是	在	这样的	深的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

“奥利弗非常孝顺她的父母，尤其是在他们身处如此困境的当下。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	**is**	**their**	**comfort**	**in**	**their**	**distress**	**and**	**she**	**knows**	**it**	**.**	**"**
她	是	他们的	舒适	在	他们的	痛苦	和	她	知道	它	.	"

她能抚慰他们的痛苦，她也知道这一点。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [-]

"	**Young**	**ladies**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**,**	**[**	**47**	**]**
"	年轻的	女士们	,	"	中断	先生	.	斯图尔特	,	[	-	]

“年轻的女士们,”斯图尔特先生打断道[47]

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʊr; jər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**do**	**you**	**feel**	**equal**	**to**	**beginning**	**your**	**sight**	**-**	**seeing**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	做	你	感觉	平等的	到	开始	你的	视线	-	看到	到	-	天	?	"

“您今天感觉身体状况适合开始观光游览吗？”

" [wiː; wi][duː] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['gɝːlz] .

"	**We**	**do**	**,**	**"**	**chorused**	**the**	**girls**	**.**
"	我们	做	,	"	齐声说道	这	女孩们	.

“我们愿意,”女孩们齐声说道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [plænd] [maɪ] [ə'ferz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [friː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**so**	**planned**	**my**	**affairs**	**as**	**to**	**have**	**this**	**day**	**free**	**for**	**you**	**.**
"	我	有	所以	计划	我的	事务	作为	到	有	这	天	自由的	为了	你	.

“我已经安排好了一切，今天可以空出来陪你。”

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Mr	**.**	**A**	**.**	**Bubble**	**also**	**is**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
先生	.	一个	.	气泡	还	是	在	你的	处理	.

A. Bubble 先生也随时为您效劳。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [ðɪs]

He	has	had	a	thorough	going	over	at	the	hands	of	his	man	this
他	有	有	一个	彻底	去	超过	在	这	双手	的	他的	男人	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上他被手下狠狠地训斥了一顿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

and	I	think	you	will	find	him	in	fine	condition	.	"
和	我	思考	你	将要	寻找	他	在	美好的	状况	.	"

我想你会发现他身体状况良好。

" ['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'maindid] [mɪs] ['sæli] .

"	Olive	Presby	is	coming	to	see	you	this	morning	,	you	know	,	"	reminded	Miss	Sallie	.
"	橄榄	长老会	是	未来	到	看	你	这	早晨	,	你	知道	,	"	提醒	错过	萨莉	.

“你知道吗，奥利弗·普雷斯比今天早上要来看你，”萨莉小姐提醒道。

['ruːθs] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .

Ruth's	face	clouded	again	.
露丝的	脸	阴天	再次	.

露丝的脸色再次阴沉下来。

[bæbz] [aɪz] [gləud] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːlɪv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

Bab's	eyes	glowed	,	for	she	wished	to	see	Olive	even	more	than	to	explore
宝贝的	眼睛	发光	,	为了	她	希望	到	看	橄榄	甚至	更多的	比	到	探索

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芭布的眼睛闪闪发光，因为她更想见到奥利弗，而不是去探索芝加哥。

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][soʊ][ʃiː; ʃi]

"	We	might	call	her	up	on	the	telephone	and	have	her	come	over	so	she
"	我们	可能	称呼	她	向上	在	这	电话	和	有	她	来	超过	所以	她

[meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

may	go	with	us	,
可能	去	和	我们	,

“我们可以给她打个电话，让她过来和我们一起去。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	suggested	Mr	.	Stuart	.
"	建议	先生	.	斯图尔特	.

“斯图尔特先生建议道。”

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['sekəndid] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

The	girls	seconded	this	proposal	enthusiastically	,	and	this	was	done	without	delay
这	女孩们	附议	这	提议	踊跃	,	和	这	曾是	完毕	没有	延迟

,

,

,

女孩们热情地赞同了这个提议，并立即付诸行动。

['ɑːlɪv] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Olive	promising	to	come	over	as	soon	after	breakfast	as	possible	.
橄榄	有前途	到	来	超过	作为	很快	后	早餐	作为	可能的	.

Olive承诺早餐后尽快过来。

" [aɪ] [prə'poʊz] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['stjʊt] ,

"	I	propose	,	"	announced	Mr	.	Stuart	,
"	我	提出	,	"	宣布	先生	.	斯图尔特	,

“我提议，”斯图尔特先生宣布道，

" [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɑːn][lɑː] [sæl] [striːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

"	to	take	you	over	to	the	Board	of	Trade	on	La	Salle	Street	to	show	you
"	到	拿	你	超过	到	这	木板	的	贸易	在	拉	萨勒	街道	到	展示	你

[ðə; ði] ['feɪməs] [pɪt] . "

the	famous	Pit	.	"
这	著名的	坑	.	"

“带你去拉萨尔街的贸易委员会，给你看看著名的交易坑。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [hoʊl] ? " ['kwestʃənd] ['maːli] ['ɪnəsntli] ,

"	Is	it	a	very	big	hole	?	"	questioned	Mollie	innocently	,
"	是	它	一个	非常	大的	洞	?	"	被质问	莫莉	天真地	,

“那是个很大的洞吗？”莫莉天真地问道。

[hwer'æt] [ə; eɪ] ['meri] [læf] ['rɪpld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

whereat	a	merry	laugh	rippled	all	the	way	around	the	table	.
哪里	一个	欢乐	笑	涟漪	全部	这	方式	大约	这	桌子	.

于是，一阵欢快的笑声在餐桌周围回荡开来。

" [ðə; ði][pɪt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['stjʊt] , ['smaɪlɪŋli] , " [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [bai] [ænd; ənd]

"	The	Pit	,	"	explained	Mr	.	Stuart	,	smilingly	,	"	is	the	place	where	men	buy	and
"	这	坑	,	"	解释	先生	.	斯图尔特	,	微笑着	,	"	是	这	地方	在哪里	男人	买	和

[sel] [greɪn] - [stʌfs] .

sell	grain	-	stuffs	.
卖	粮食	-	东西	.

“坑，”斯图尔特先生笑着解释说，“是人们买卖粮食的地方。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [stɑːk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . " [-]

It's	the	same	as	stock	speculation	.	"	[	48	]
它是	这	相同的	作为	库存	推测	.	"	[	-	]

这和股票投机是一样的。[48]

['maːli] [θɔːt] [stɑːk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn]['kæt(ə)l] .

Mollie	thought	stock	speculation	was	trading	in	cattle	.
莫莉	想法	库存	推测	曾是	贸易	在	牛	.

莫莉以为股票投机就是买卖牛。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	You	ridiculous	child	,	"	exclaimed	Ruth	.
"	你	荒谬的	孩子	,	"	惊呼	露丝	.

“你这个荒唐的孩子！”露丝喊道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	explain	it	to	you	so	you	will	understand	it	.
"	患病的	解释	它	到	你	所以	你	将要	理解	它	.

我会解释给你听，让你明白。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [juː; jʊ]['ɔːrdər][jʊr; jər]['broʊkərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Now	if	you	want	to	speculate	you	order	your	brokers	,	for	instance	,
现在	如果	你	想	到	推测	你	命令	你的	经纪人	,	为了	实例	,

如果你想进行投机，你可以委托你的经纪人进行操作，例如：

[tuː; tə] - [bai] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][biː] . [sel] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][dʒiː][ænd; ənd][ten]

to	'	buy	a	thousand	shares	of	B	.	Sell	five	thousand	shares	of	G	and	ten
到	-	买	一个	千	分享	的	B	.	卖	五	千	分享	的	G	和	十

['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][siː] . - [ðæts] [ɔːl] .

thousand	shares	of	C	.	'	That's	all	.
千	分享	的	C	.	-	那就是	全部	.

“买入1000股B公司股票，卖出5000股G公司股票和10000股C公司股票。”就这些。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] —

Next	morning	you	wake	up	to	find	yourself	ten	or	fifteen	thousand	dollars	richer	—
下一个	早晨	你	唤醒	向上	到	寻找	你自己	十	或者	十五	千	美元	更富有	—

— "

—	"
—	"

第二天早上醒来，你发现自己多了1万或1.5万美元——

" [ɔːr] ['puːrɚ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	Or	poorer	,	"	added	Mr	.	Stuart	.
"	或者	贫穷	,	"	额外	先生	.	斯图尔特	.

“或者更穷，”斯图尔特先生补充道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ruːθ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['luːsɪd] .

"	I	must	say	,	Ruth	,	that	your	explanation	is	very	lucid	.
"	我	必须	说	,	露丝	,	那	你的	解释	是	非常	清醒的	.

“露丝，我必须说，你的解释非常清晰明了。”

[teɪk] [ðə; ði] ['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hæf] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Take	the	girls	down	to	my	office	,	leaving	here	at	half	past	ten	o'clock	.
拿	这	女孩们	向下	到	我的	办公室	,	离开	这里	在	一半	过去的	十	点钟	.

带女孩们到我的办公室来，十点半离开这里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['deɪz] ['ɔːrdərz]

I	shall	have	my	morning	mail	disposed	of	by	that	time	and	my	day's	orders
我	将	有	我的	早晨	邮件	处置	的	经过	那	时间	和	我的	天	订单

['ɪʃuːd] ,

issued	,
发布	,

届时我应该已经处理完上午的邮件，并且下达了当天的指令。

[ðen] [maɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

then	my	time	will	be	at	your	disposal	.
然后	我的	时间	将要	是	在	你的	处理	.

那么我的时间就完全由您支配了。

['sæli] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ? "

Sallie	,	are	you	going	with	the	girls	?	"
萨莉	,	是	你	去	和	这	女孩们	?	"

萨莉，你和女孩们一起去吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	this	morning	.
不是	这	早晨	.

今天早上没有。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	have	seen	quite	all	of	Chicago	,	I	think	.
我	有	已见	相当	全部	的	芝加哥	,	我	思考	.

我想我已经把芝加哥的大部分地方都看遍了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

Besides	,	I	have	no	love	for	your	horrid	Board	of	Trade	.
除了	,	我	有	不	爱	为了	你的	可怕的	木板	的	贸易	.

此外，我对你们那糟糕的商品交易所毫无好感。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

The	automobile	will	be	pretty	well	filled	as	it	is	.	"
这	汽车	将要	是	漂亮的	出色地	已填	作为	它	是	.	"

车里的东西已经基本装满了。

" [oʊ] , [pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " ['ɜ:dʒd] ['mɑ:li] .

"	Oh	,	please	come	with	us	,	"	urged	Mollie	.
"	哦	,	请	来	和	我们	,	"	敦促	莫莉	.

“哦，请跟我们一起走吧，”莫莉恳求道。

[ænt] ['sæli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] ,

Aunt	Sallie	shook	her	head	smilingly	,
阿姨	萨莉	摇晃	她	头	微笑着	,

萨莉阿姨笑着摇了摇头。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

so	it	was	arranged	that	the	girls	should	go	downtown	by	themselves	,
所以	它	曾是	安排	那	这	女孩们	应该	去	市中心	经过	他们自己	,

于是安排女孩们独自前往市中心。

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ]['mɪstər] . ['stjʊt] .

there	to	be	met	by	Mr	.	Stuart	.
那里	到	是	遇见	经过	先生	.	斯图尔特	.

在那里将与斯图尔特先生会面。

['ɑ:lɪv] ['bʌsld] [ɪn] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Olive	bustled	in	shortly	before	ten	o'clock	.
橄榄	熙熙攘攘	在	不久	前	十	点钟	.

奥利弗在十点前不久匆匆赶到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['teɪlər] - [meɪd] [su:t][ʌv; əv] ['brɔ:dˌklɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][fə:z][ænd; ənd]

She	was	dressed	in	a	brown	tailor	-	made	suit	of	broadcloth	,	with	furs	and
她	曾是	穿着	在	一个	棕色的	裁缝	-	制成	套装	的	府绸	,	和	毛皮	和

[hæt][ʌv; əv] [-]

hat	of	[	49	]
帽子	的	[	-	]

她身穿棕色粗呢定制套装，配以皮草和帽子[49]

[mɪŋk] .

mink	.
貂	.

貂。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['ru:θs] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [braɪt] [ænd; ənd] ['i:gər] ,

She	came	running	up	the	stairs	to	Ruth's	sitting	room	,	bright	and	eager	,
她	来了	跑步	向上	这	楼梯	到	露丝的	坐着	房间	,	明亮的	和	渴望的	,

她兴高采烈地跑上楼，来到露丝的客厅。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

her	eyes	sparkling	with	anticipation	.
她	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

她眼中闪烁着期待的光芒。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['geili] .

"	Here	I	am	,	"	she	cried	gayly	.
"	这里	我	是	,	"	她	哭	同性恋地	.

“我来了！”她高兴地喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

"	I'm	going	to	introduce	myself	all	over	again	.
"	我是	去	到	介绍	我	全部	超过	再次	.

“我要再自我介绍一下。”

[aɪm] ['ɑːlɪv] , ['gɝːlz] .
I'm Olive , girls .
我是 橄榄 , 女孩们 .

我是奥利弗，女孩们。

[aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'dɑːptɪd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] . -
I'm a sort of adopted cousin of the ' Automobile Girls . '
我是 一个 种类 的 已采用 表哥 的 这 - 汽车 女孩们 . -

我算是"汽车女郎"们的表亲吧。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][bæb] , " [ʃiː; ʃi] ['spɑːkld] , ['gɪvɪŋ] ['bɑːrbɝəz] [hænd][ə; eɪ] ['frendli] [skwiːz] .
So this is Bab , " she sparkled , giving Barbara's hand a friendly squeeze .
所以 这 是 巴布 , " 她 闪闪发光 , 给予 芭芭拉的 手 一个 友好的 挤 .

"这就是芭芭拉，"她容光焕发地说，友好地捏了捏芭芭拉的手。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl][ɪz] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] , [braʊn] - ['herd] [wʌn][ɪz] [greɪs]
" This little yellow - haired girl is Mollie , and the bigger , brown - haired one is Grace
" 这 小的 黄色的 - 头发 女孩 是 莫莉 , 和 这 大 , 棕色的 - 头发 一 是 优雅
.
:
.

"这个金发小女孩叫莫莉，那个个头稍大、棕发的小女孩叫格蕾丝。"

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .
Now I think we are properly introduced .
现在 我 思考 我们 是 适当地 介绍 .

现在我觉得我们已经正式互相认识了。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] -
Now what can I do to add to the pleasure of the ' Automobile Girls '
现在 什么 能 我 做 到 添加 到 这 乐趣 的 这 - 汽车 女孩们 -
[ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ? "
this fine morning ? "
这 美好的 早晨 ? "

今天早上，我该做些什么来增添"汽车女郎"们的乐趣呢?

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ]
" I would suggest that you first sit down and compose yourself , " replied Ruth
" 我 会 建议 那 你 第一的 坐 向下 和 撰写 你自己 , " 回复 露丝
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
with some severity .
和 一些 严重性 .

"我建议你先坐下来，冷静一下，"露丝语气严厉地回答道。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [rʌn] [ɑːn] , ['ɑːlɪv] . "
" How you do run on , Olive . "
" 如何 你 做 跑步 在 , 橄榄 . "

"你跑得真快，奥利弗。"

" [naʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['daʊnraɪt] [miːn] , " [paʊtid] [mɪs] [p'rezbɪ] .
" Now , I call that downright mean , " pouted Miss Presby .
" 现在 , 我 称呼 那 彻头彻尾 意思是 , " 撅嘴 错过 长老会 .

"这简直太刻薄了！"普雷斯比小姐嘟囔着。

" [dəunt][juː; jʊ] , [bæb] ?
" Don't you , Bab ?
" 不 你 , 巴布 ?

"难道你不这么认为吗，巴布？"

" ['ɑːlɪv] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['oʊvər] ['bɑːrbrə] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [gɜːrl][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg]
" Olive suddenly bent over Barbara , giving the little Kingsbridge girl an impulsive hug
" 橄榄 突然 弯曲 超过 芭芭拉 , 给予 这 小的 金斯布里奇 女孩 一个 冲动 拥抱
.
:
.

“奥利弗突然弯下腰，给了芭芭拉一个冲动的拥抱。

[ruːθ] [fraʊnd] .
Ruth frowned .
露丝 皱眉 .

露丝皱起了眉头。

[bæb] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
Bab looked embarrassed .
巴布 看起来 尴尬的 .

巴布看起来很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ruːθ] [ri'zentid] ['ɑːlɪvz] [ə'fekʃənət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
She felt that Ruth resented Olive's affectionate demonstration .
她 毛毡 那 露丝 怨恨 橄榄的 亲热 示范 .

她觉得露丝对奥利弗亲昵的举动感到不满。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['gɜːlz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ɔː] [ʌv; əv] [mɪs] [p'rezbɪ]
It caused the three Kingsbridge girls , however , to lose their awe of Miss Presby
它 导致 这 三 金斯布里奇 女孩们 , 然而 , 到 失去 他们的 敬畏 的 错过 长老会
,
,
,

然而，这却让金斯布里奇家的三个女孩不再对普雷斯比小姐感到敬畏。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .
whom they had before looked upon as a superior grown - up person .
谁 他们 有 前 看起来 之上 作为 一个 优越的 生长 - 向上 人 .

他们之前一直把对方视为比自己优秀的成年人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] , [dɪr] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːlɪv] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .
" What are the plans for the day , dear ? " questioned Olive , turning to Ruth .
" 什么 是 这 计划 为了 这 天 , 亲爱的 ? " 被质问 橄榄 , 转弯 到 露丝 .

“亲爱的，今天有什么安排吗？”奥利弗转向露丝问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [-]
" We are first to go to the office to pick up [50]
" 我们 是 第一的 到 去 到 这 办公室 到 挑选 向上 [-]

“我们是第一个去办公室领取[50]

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt] .
He is to take us to the Pit .
他 是 到 拿 我们 到 这 坑 .

他将带我们去深渊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I don't know where we shall go from there .
我 不 知道 在哪里 我们 将 去 从 那里 .

我不知道我们接下来该何去何从。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
" About this time a maid came up to tell them that the car was at the
" 关于 这 时间 一个 女佣 来了 向上 到 告诉 他们 那 这 车 曾是 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

这时，一个女佣走过来告诉他们，车已经停在门口了。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['hɜ:rid] [daʊn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , ['ru:θs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ]
The girls hurried down , laughing and chatting , Ruth's irritation apparently having
这 女孩们 慌忙 向下 , 笑 和 聊天 , 露丝的 刺激 显然 拥有
[bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
been banished from her mind .
到过 被放逐 从 她 头脑 .

女孩们边说边笑，匆匆跑了下来，露丝的烦躁情绪似乎已经烟消云散了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['spɑ:rklɪŋ] [deɪ] .
It was a bright , sparkling day .
它 曾是 一个 明亮的 , 闪闪发光 天 .

这是一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] [leɪk] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [blu:] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
The lake glistened and the wind from it again blew the color into the faces
这 湖 闪闪发光 和 这 风 从 它 再次 吹 这 颜色 进入 这 面孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɔ:təməbi:l] ['gɜ:lz] .
of the " Automobile Girls .
的 这 " 汽车 女孩们 .

湖面波光粼粼，湖风再次将色彩吹到"汽车女孩"的脸上。

" ['mɪstər] . ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔrts] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [lɑ:] [sæl]
" Mr . Stuart's office was in one of the tall office buildings on La Salle
" 先生 . 斯图尔特的 办公室 曾是 在 一 的 这 高的 办公室 建筑物 在 拉 萨勒
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

"斯图尔特先生的办公室位于拉萨尔街的一栋高层办公楼里，

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] .
not far from the Board of Trade .
不是 远的 从 这 木板 的 贸易 .

离美国商品交易所不远。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [flɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d]
The girls were shot up to the seventeenth floor on the elevator with a speed
这 女孩们 是 射击 向上 到 这 第十七 地面 在 这 电梯 和 一个 速度
[ðæt] ['ferli] [tʊk] [ðer; ðər] [breθs] [ə'weɪ] .
that fairly took their breaths away .
那 相当 采取 他们的 呼吸 离开 .

女孩们乘坐电梯迅速升至十七楼，速度之快令她们几乎喘不过气来。

['mɑ:li] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [səb'du:d] " ['oʊz] " [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .
Mollie uttered a chorus of subdued " ohs " all the way up .
莫莉 说出 一个 合唱 的 低沉的 " 哦 " 全部 这 方式 向上 .

莫莉一路发出低沉的"哦"声。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪd] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
Even in the staid business office the girls found much to interest them .
甚至 在 这 稳重 商业 办公室 这 女孩们 成立 很多 到 兴趣 他们 .

即使在沉闷的商务办公室里，女孩们也发现了很多感兴趣的事情。

['mɒliz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [æt; ət][wʌn][saɪd]

Mollie's	**attention**	**was**	**first**	**attracted**	**to**	**an**	**energetic**	**little**	**machine**	**at**	**one**	**side**
莫莉的	注意力	曾是	第一的	吸引	到	一个	精力充沛	小的	机器	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

莫莉的注意力首先被房间一侧一台充满活力的小机器吸引住了。

[ðɪs] [ɑ:d] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃi:n] [tikt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑ:k] , [bʌt; bət] [ri'zembld] [wʌn][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

This	**odd**	**looking**	**machine**	**ticked**	**like**	**a**	**clock**	**,**	**but**	**resembled**	**one**	**in**	**no**	**other**	**way**	**,**
这	奇怪的	寻找	机器	勾选	喜欢	一个	钟	,	但	类似	一	在	不	其他	方式	,

这台外形奇特的机器像钟表一样滴答作响，但除此之外，它与钟表没有任何相似之处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [spʌn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

and	**from**	**it**	**at**	**intervals**	**spun**	**a**	**narrow**	**,**
和	从	它	在	间隔	旋转	一个	狭窄的	,

从它间断地纺出一条狭窄的线，

['rɪbən] - [laɪk] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [kɔɪld] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [weɪst] -

ribbon	**-**	**like**	**strip**	**of**	**paper**	**which**	**curled**	**and**	**coiled**	**into**	**an**	**elongated**	**waste**	**-**
丝带	-	喜欢	条	的	纸	哪个	卷曲	和	卷曲	进入	一个	细长的	浪费	-

['peɪpər] ['bæskɪt] .

paper	**basket**	**.**
纸	篮子	.

一条丝带状的纸条卷曲盘绕成一个细长的废纸篓。

['mɑ:li] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['prɪntɪd] [ɑ:n]

Mollie	**stood**	**over**	**the**	**basket**	**regarding**	**the**	**perplexing**	**letters**	**and**	**figures**	**printed**	**on**
莫莉	站立	超过	这	篮子	关于	这	令人费解	信件	和	数据	打印	在

[ðə; ði]['peɪpər] ['rɪbən] .

the	**paper**	**ribbon**	**.**
这	纸	丝带	.

莫莉站在篮子旁，看着纸带上印着的那些令人费解的字母和数字。

" [du:] — [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['rɪbənz] [ɑ:n] [ðɪs] ?

"	**Do**	**—**	**do**	**you**	**make**	**ribbons**	**on**	**this**	**?**
"	做	—	做	你	制作	丝带	在	这	?

“你用这个做丝带吗？”

" [ʃi:; ʃi] [-]

"	**she**	**[**	**51**	**]**
"	她	[	-	]

她[51]

['kwestʃənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [gloʊb] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

questioned	**,**	**laying**	**a**	**finger**	**on**	**the**	**glass**	**globe**	**that**	**covered**	**the**	**mechanism**	**.**
被质问	,	躺下	一个	手指	在	这	玻璃	地球	那	涵盖	这	机制	.

他一边质疑，一边将手指放在覆盖着机械装置的玻璃罩上。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**.**
"	不是	确切地	,	我的	亲爱的	,	"	回答	先生	.	斯图尔特	.

“不完全是这样，亲爱的，”斯图尔特先生回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] ['sʌmtaɪmz] ['hɛlps] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bai] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz]

"	**But**	**that**	**little**	**machine**	**sometimes**	**helps**	**us**	**to**	**buy**	**ribbons**	**for**	**our**	**families**
"	但	那	小的	机器	有时	帮助	我们	到	买	丝带	为了	我们的	家庭

.

.

.

“但是那台小机器有时可以帮助我们为家人购买丝带。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪkər] .
That is a ticker .
那 是 一个 股票代码 .

那是一个行情显示屏。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] .
It gives the market quotations .
它 给予 这 市场 引文 .

它提供市场报价。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I hardly think you will be interested in it .
我 几乎 思考 你 将要 是 感兴趣的 在 它 .

我觉得你不太可能对此感兴趣。

" ['mɑːli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
" Mollie decided that she wasn't .
" 莫莉 决定 那 她 不是 .

莫莉决定她不是。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , ['gɝːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
" If you are ready , girls , we will go over to the Board of Trade ,
" 如果 你 是 准备好 , 女孩们 , 我们 将要 去 超过 到 这 木板 的 贸易 ,

“姑娘们，如果你们准备好了，我们就去贸易委员会。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .
where you will see the bulls and bears engaged in a pitched battle .
在哪里 你 将要 看 这 公牛 和 熊 已订婚的 在 一个 投球 战斗 .

在那里，你会看到牛市和熊市展开一场激烈的较量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
It is to be a lively day on the floor of the Pit .
它 是 到 是 一个 热闹 天 在 这 地面 的 这 坑 .

今天，矿坑里将会热闹非凡。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [pər'pleksɪdli] .
" Mollie was frowning perplexedly .
" 莫莉 曾是 皱眉 困惑地 .

莫莉困惑地皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] ?
" Are we really going to see a bull fight ?
" 是 我们 真的 去 到 看 一个 公牛 斗争 ?

“我们真的要去看斗牛吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] .
" she whispered to Ruth .
" 她 低声说道 到 露丝 .

她低声对露丝说。

" [duː][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] ['riːəli] [faɪt] ?
" Do the bulls and the bears really fight ?
" 做 这 公牛 和 这 熊 真的 斗争 ?

“多头和空头真的会打架吗？”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] . "
I — I don't think I want to see them if they do . "
我 — 我 不 思考 我 想 到 看 他们 如果 他们 做 . "

我——如果他们真的那样做，我可不想见到他们。

" [noʊ] , [noʊ] , ['sɪli] .
" No , no , silly .
" 不 , 不 , 愚蠢的 .

“不，不，傻瓜。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[oʊ] , ['gɜ:lz] ! " [læft] [ru:θ] ['merəli] .
Oh , girls ! " laughed Ruth merrily .
哦 , 女孩们 ! " 笑了 露丝 兴高采烈地 .

“哦，女孩们！”露丝高兴地笑道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [tel] [ðem; ðəm] , " [əd'mɒnɪʃ] ['mɑ:li] , " [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:]
" Don't you dare tell them , " admonished Mollie , " I'll never forgive you if you do
" 不 你 敢 告诉 他们 , " 告诫 莫莉 , " 患病的 绝不 原谅 你 如果 你 做
. "
: "
. "

“你敢告诉他们试试，”莫莉警告道，“你要是说了，我永远不会原谅你。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [kɔ:ld] [ru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪl] [ɪk'spleɪn] , [dɪr] .
" Never mind , " called Ruth to the others , " I'll explain , dear .
" 绝不 头脑 , " 称为 露丝 到 这 其他的 , " 患病的 解释 , 亲爱的 .

“没关系，”露丝对其他人说，“我会解释的，亲爱的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
Of course you know nothing about these things .
的 课程 你 知道 没有什么 关于 这些 事物 .

你当然对这些事情一无所知。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] .
I wish I didn't .
我 希望 我 没有 .

我真希望我没那么做。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] , ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
I wish father did not , either , " she added with a touch of bitterness .
我 希望 父亲 做过 不是 , 任何一个 , " 她 额外 和 一个 触碰 的 苦味 .

“我也希望父亲不要那样做，”她带着一丝苦涩补充道。

" ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [men] .
" Bulls and bears are mere men .
" 公牛队 和 熊 是 仅仅 男人 .

“牛市和熊市不过是人而已。”

[ðə; ði] ['bʊlz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ʌp][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
The bulls are those who try to force up the prices of wheat and other things ,
这 公牛 是 那些 WHO 尝试 到 力量 向上 这 价格 的 小麦 和 其他 事物 ,

多头是指那些试图推高小麦和其他商品价格的人。

[waɪl] [ðə; ði] [berz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['praɪsɪz] [daʊn] . [-]
while the bears are the ones who seek to keep the prices down . [52]
尽管 这 熊 是 这 一个 WHO 寻找 到 保持 这 价格 向下 . [-]

而空头则试图压低价格。[52]

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
I — I never have been able to make up my mind which of them is the
我 — 我 绝不 有 到过 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 哪个 的 他们 是 这
[moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] . "
most undesirable . "
最多 不理想的 . "

我——我一直都无法决定他们之中哪一个最令人厌恶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['stjʊt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ber] , " ['mʌtəd] ['mɑːli] .

"	I	am	sure	Mr	.	Stuart	isn't	a	bear	,	"	muttered	Mollie	.
"	我	是	当然	先生	.	斯图尔特	不是	一个	熊	,	"	低声说道	莫莉	.

“我敢肯定斯图尔特先生不是熊，”莫莉嘟囔道。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [læft] [ruːθ] , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['neɪtʃər] .

"	Indeed	he	is	not	,	"	laughed	Ruth	,	once	more	restored	to	good	nature	.
"	的确	他	是	不是	,	"	笑了	露丝	,	一次	更多的	恢复	到	好的	自然	.

“他当然不是，”露丝笑着说，又恢复了往日的笑容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] , [ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Instead	of	taking	Mr	.	A	.	Bubble	,	the	girls	walked	down	from	Mr	.
反而	的	采取	先生	.	一个	.	气泡	,	这	女孩们	步行	向下	从	先生	.

['stuːɜːts, st'juːɜːts, 'stɔrts] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

Stuart's	office	to	the	big	,
斯图尔特的	办公室	到	这	大的	,

女孩们没有带A. Bubble先生去，而是从Stuart先生的办公室走到了大门口。

['gluːmi] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

gloomy	building	that	housed	the	Board	of	Trade	.
阴沉	建筑	那	房屋	这	木板	的	贸易	.

阴暗的建筑，曾是贸易委员会的所在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

They	were	conducted	to	the	gallery	,
他们	是	实施	到	这	画廊	,

他们被带到了画廊，

[wer] ['mɪstər] . ['stjʊt] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkərz] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

where	Mr	.	Stuart	left	them	to	go	down	to	the	brokers	'	rooms	to
在哪里	先生	.	斯图尔特	左边	他们	到	去	向下	到	这	经纪人	-	房间	到

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

consult	with	some	of	his	friends	.
咨询	和	一些	的	他的	朋友们	.

斯图尔特先生离开他们，下楼去经纪人的房间和一些朋友商量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] , [waɪld] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['gɜːlz] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

It	was	a	mad	,	wild	scene	that	the	little	country	girls	gazed	upon	.
它	曾是	一个	疯狂的	,	荒野	场景	那	这	小的	国家	女孩们	凝视	之上	.

乡下的小女孩们目睹了一幅疯狂而狂野的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	like	nothing	they	ever	had	seen	before	.
它	曾是	喜欢	没有什么	他们	曾经	有	已见	前	.

这是他们从未见过的景象。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] !

"	Goodness	me	,	they	are	fighting	!
"	善良	我	,	他们	是	斗争	!

我的天哪，他们打起来了！

" [kraɪd] ['bɑːrbrə] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	cried	Barbara	in	alarm	.
"	哭	芭芭拉	在	警报	.

“芭芭拉惊恐地叫道。”

[men] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Men	were	dashing	about	here	and	there	.
男人	是	帅气	关于	这里	和	那里	.

男人们来回奔走。

[hæts][wɜːr; wər] [smæʃt] , ['peɪpər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ] ['nɜːrvəs] [hændz][ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː]

Hats	were	smashed	,	paper	was	being	torn	by	nervous	hands	and	hurled	into
帽子	是	粉碎	,	纸	曾是	存在	撕裂	经过	紧张的	双手	和	投掷	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

帽子被摔碎，纸张被紧张的手撕碎，抛向空中。

[tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['mɪnətʃər] [snoʊ] ['flɜːriːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] .

to	fall	like	miniature	snow	flurries	over	the	heads	of	the	traders	.
到	落下	喜欢	微型	雪	阵雪	超过	这	头部	的	这	交易员	.

像细小的雪花一样飘落在商贩们的头上。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [hɔːrs] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Shouts	and	yells	,	hoarse	calls	were	heard	from	all	parts	of	the	floor	.
喊叫	和	喊叫	,	嘶哑	呼叫	是	听到	从	全部	部分	的	这	地面	.

楼层的各个角落都传来喊叫声、呐喊声和沙哑的呼喊声。

[wʌn] [mæn] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [spred] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

One	man	threw	up	a	hand	with	the	fingers	spread	wide	apart	.
一	男人	扔	向上	一个	手	和	这	手指	传播	宽的	除	.

一名男子举起一只手，五指张开。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Instantly	a	dozen	men	hurled	themselves	upon	him	.
即刻	一个	打	男人	投掷	他们自己	之上	他	.

瞬间，十几个人扑向了他。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

He	staggered	and	fell	.
他	交错	和	跌倒	.

他踉跄了一下，摔倒了。

['wɪlɪŋ] [hændz] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Willing	hands	jerked	him	to	his	feet	.
愿意的	双手	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

有人一把将他拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [-]

It	was	then	that	the	"	Automobile	Girls	"	saw	that	the	unfortunate	[	53	]
它	曾是	然后	那	这	"	汽车	女孩们	"	锯	那	这	不幸	[	-	]

就在那时，“汽车女孩”们看到不幸的[53]

['mænz] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

man's	coat	had	been	torn	from	him	.
男人的	外套	有	到过	撕裂	从	他	.

男人的外套被撕破了。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] [flæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [red] [mɑːrk][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] .

His	collar	flapped	under	his	ears	and	a	tiny	red	mark	was	observable	on	one	cheek	.
他的	衣领	拍打	在下面	他的	耳朵	和	一个	微小的	红色的	标记	曾是	可观察的	在	一	脸颊	.

他的衣领在耳朵下飘动，脸颊上可以看到一小块红色的印记。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kɪŋˌbrɪdʒ] ['gɜːlz] .

"	Oh	!	"	gasped	the	Kingsbridge	girls	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	这	金斯布里奇	女孩们	.

“哦！”金斯布里奇的女孩们惊呼道。

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [gɑːspt] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl]
" Wha - a - at are they fighting about ? " gasped Mollie , her face pale
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 是 他们 斗争 关于 ? " 倒吸一口气 莫莉 , 她 脸 苍白
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

“他们……他们在吵什么？”莫莉惊呼道，激动得脸色苍白。

[pər'hæps] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] .
perhaps mingled with a little fear .
也许 混合 和 一个 小的 害怕 .

或许还夹杂着一丝恐惧。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['faɪtɪŋ] .
" They aren't fighting .
" 他们 不是 斗争 .

他们没有打架。

" [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
" Ruth had to place her lips close to the ears of her companion to
" 露丝 有 到 地方 她 嘴唇 关闭 到 这 耳朵 的 她 伴侣 到
[meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .
make herself heard .
制作 她自己 听到 .

“露丝不得不把嘴唇贴近同伴的耳朵，才能让对方听到她的声音。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .
" They are buying and selling .
" 他们 是 购买 和 销售 .

他们正在进行买卖。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
That is the way business is done on the floor of the Pit .
那 是 这 方式 商业 是 完毕 在 这 地面 的 这 坑 .

这就是赌场交易大厅里的交易方式。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz] ['fɑːðər] !
There is father !
那里 是 父亲 !

父亲在那里！

" [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [waɪd] - [aɪd] .
" The girls gazed wide - eyed .
" 这 女孩们 凝视 宽的 - 眼睛 .

女孩们睁大了眼睛。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd][prə'dʒektid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['treɪdərz] .
Mr . Stuart had projected himself into the maelstrom of excited traders .
先生 . 斯图尔特 有 预计 他自己 进入 这 漩涡 的 兴奋的 交易员 .

斯图尔特先生把自己置身于兴奋的交易员们的漩涡之中。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
He , like the rest , was waving his arms and shouting .
他 , 喜欢 这 休息 , 曾是 挥手 他的 武器 和 喊叫 .

他和其他人一样，挥舞着手臂，大声喊叫。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

A	group	of	excited	men	instantly	surrounded	him	.
一个	团体	的	兴奋的	男人	即刻	包围	他	.

一群兴奋的男人立刻将他围了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,

He	was	for	the	moment	the	centre	of	attention	,
他	曾是	为了	这	片刻	这	中心	的	注意力	,

他当时成了众人瞩目的焦点。

[fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [ˈstjʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈtreɪdərz][ɑːn][ðə; ði]

for	Robert	Stuart	was	one	of	the	largest	and	most	successful	traders	on	the
为了	罗伯特	斯图尔特	曾是	一	的	这	最大	和	最多	成功的	交易员	在	这

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

Chicago	Board	of	Trade	.
芝加哥	木板	的	贸易	.

罗伯特·斯图尔特是芝加哥期货交易所规模最大、最成功的交易员之一。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][weɪdʒd] [ˈfjʊriəsli] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] " [ˈɔːtəməbiːl] [ˈgɝːlz] " [geɪzd] [ɪn]

The	battle	waged	furiously	about	him	,	while	the	"	Automobile	Girls	"	gazed	in
这	战斗	发动	愤怒地	关于	他	,	尽管	这	"	汽车	女孩们	"	凝视	在

[ˈfæsɪneɪtɪd] [ɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] ,

fascinated	awe	upon	the	strange	,
着迷	敬畏	之上	这	奇怪的	,

战斗在他周围激烈展开，而“汽车女孩”们则带着着迷和敬畏的目光注视着这陌生的景象。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] .

exciting	scene	.
激动人心	场景	.

精彩的场景。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [gɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] .

All	at	once	a	gong	sounded	.
全部	在	一次	一个	锣	听起来	.

突然，一声锣响。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][snæp] .

The	tension	seemed	to	snap	.
这	紧张	似乎	到	折断	.

紧张的气氛似乎突然爆发了。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ækˈtɪvətiz] .

Men	who	had	been	fighting	and	shouting	suddenly	ceased	their	activities	.
男人	WHO	有	到过	斗争	和	喊叫	突然	停止	他们的	活动	.

原本还在打斗叫喊的男人们突然停止了他们的动作。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gruː] [lɪmp] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

The	bodies	of	some	grew	limp	,	as	it	were	.
这	身体	的	一些	生长	跛行	,	作为	它	是	.

有些人的身体仿佛变得软绵绵的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)
第3/9页

[sʌm; səm] ['stægərd] .
Some **staggered** **.**
一些 交错 .

有些人踉跄了一下。

['ʌðər] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .
Others **walked** **from** **the** **floor** **laughing** **and** **chatting** **.**
其他的 步行 从 这 地面 笑 和 聊天 .

其他人则笑着聊天着从地板上走下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [stroʊd] [ə; eɪ] [-]
Out **of** **the** **crowds** **strode** **a** **[** **54** **]**
出去 的 这 人群 大步走 一个 [-]

人群中走出了[54]

[mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
man **—** **a** **young** **man** **.**
男人 — 一个 年轻的 男人 .

男子——一个年轻人。

[wʌt] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt]
What **first** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **girls** **to** **him** **was** **a** **bandage** **about**
什么 第一的 吸引 这 注意力 的 这 女孩们 到 他 曾是 一个 绷带 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

首先吸引女孩们注意的是他头上的绷带。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] .
He **was** **walking** **straight** **toward** **them** **,** **though** **on** **the** **floor** **below** **.**
他 曾是 步行 直的 朝向 他们 , 尽管 在 这 地面 以下 .

他径直朝他们走去，虽然他走在楼下的地板上。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] .
All **at** **once** **he** **glanced** **up** **.**
全部 在 一次 他 瞥了一眼 向上 .

他突然抬起头。

['oʊnli][bæb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Only **Bab** **was** **looking** **down** **at** **him** **now** **.**
仅有的 巴布 曾是 寻找 向下 在 他 现在 .

现在只有巴布在俯视着他。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] .
His **gaze** **swept** **over** **the** **gallery** **.**
他的 目光 扫荡 超过 这 画廊 .

他的目光扫过整个画廊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] ['θə:stən] .
His **eyes** **rested** **for** **a** **moment** **on** **the** **face** **of** **Barbara** **Thurston** **.**
他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 脸 的 芭芭拉 瑟斯顿 .

他的目光在芭芭拉·瑟斯顿的脸上停留了一会儿。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['sekʃ(ə)n] [ˌθɜ:r'ti:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæb] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **The** **man** **from** **section** **thirteen** **!** **"** **exclaimed** **Bab** **under** **her** **breath** **.**
" 这 男人 从 部分 十三 ! " 惊呼 巴布 在下面 她 气息 .

“十三区的那个人！”芭布低声惊呼道。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn] ['tremblɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	as	she	caught	his	eyes	,	she	gazed	in	trembling	fascination	.
然后	作为	她	捕捉	他的	眼睛	,	她	凝视	在	发抖	魅力	.

当她与他对视时，她眼中充满了颤抖的迷恋。

[ðə; ði]['mænz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [kən'tɔ:rtɪd] .

The	man's	features	were	contorted	.
这	男人的	特征	是	扭曲的	.

男子的面部表情扭曲。

['bɑ:rbrə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] [ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] .

Barbara	thought	it	was	the	most	frightful	face	she	ever	had	gazed	upon	.
芭芭拉	想法	它	曾是	这	最多	可怕	脸	她	曾经	有	凝视	之上	.

芭芭拉觉得这是她见过的最可怕的脸。

['æŋgər] , ['dedli] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['despərət] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt]

Anger	,	deadly	passion	and	desperate	purpose	were	written	there	so	plainly	that
愤怒	,	致命	热情	和	绝望的	目的	是	书面	那里	所以	显然	那

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] .

anyone	could	read	.
任何人	可以	读	.

愤怒、致命的激情和绝望的目的都清晰地写在那里，任何人都能看懂。

['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][mæn] [sniəd] .

Looking	her	fairly	in	the	face	,	the	man	sneered	.
寻找	她	相当	在	这	脸	,	这	男人	冷笑	.

男人直视着她的脸，冷笑了一声。

['weðər] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

Whether	he	recognized	her	or	not	,	the	girl	did	not	know	.
无论	他	认可	她	或者	不是	,	这	女孩	做过	不是	知道	.

女孩并不知道他是否认得她。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [bæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Oh	!	"	cried	Bab	,	with	a	shudder	.
"	哦	!	"	哭	巴布	,	和	一个	不寒而栗	.

“哦！”巴布惊叫道，浑身颤抖。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? " ['kwestʃənd] [ru:θ] ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	questioned	Ruth	anxiously	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	被质问	露丝	焦虑地	.

“亲爱的，什么事？”露丝焦急地问道。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Oh	,	take	me	away	from	here	.
"	哦	,	拿	我	离开	从	这里	.

“哦，带我离开这里吧。”

[pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , " ['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd] ['bɑ:rbrə] .

Please	take	me	away	,	"	almost	sobbed	Barbara	.
请	拿	我	离开	,	"	几乎	啜泣	芭芭拉	.

“请带我走吧，”芭芭拉几乎是哭着说。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	—	I	can't	stand	it	.
"	我	—	我	不能	站立	它	.

“我——我受不了了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] . "

It	was	awful	.	"
它	曾是	可怕	.	"

太糟糕了。

" [kʌm] , ['gɜːlz] , " ['ɜːdʒd] [ruːθ] .
" Come , girls , " urged Ruth .
" 来 , 女孩们 , " 敦促 露丝 .

“来吧，姑娘们，”露丝催促道。

" [bæb][ɪz][ʌp'set] .
" Bab is upset .
" 巴布 是 沮丧的 .

巴布很生气。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .
I will confess that I have had enough of this place of nightmares .
我 将要 承认 那 我 有 有 足够的 的 这 地方 的 噩梦 .

我必须承认，我已经受够了这个噩梦般的地方。

" ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] [frendz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
" Rising , she led her friends down the stairs to the lower floor .
" 崛起 , 她 引领 她 朋友们 向下 这 楼梯 到 这 降低 地面 .

她起身，带领朋友们下楼来到楼下。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [-]
Barbara was still trembling when they saw Mr . [55]
芭芭拉 曾是 仍然 发抖 什么时候 他们 锯 先生 . [-]

当他们看到先生时，芭芭拉还在颤抖。[55]

['stjʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Stuart coming toward them .
斯图尔特 未来 朝向 他们 .

斯图尔特朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][stɜːrn] .
His face was set and stern .
他的 脸 曾是 放 和 船尾 .

他面色凝重，神情严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] ['drɪftɪd]
But the instant he caught sight of the " Automobile Girls " the sternness drifted
但 这 立即的 他 捕捉 视线 的 这 " 汽车 女孩们 " 这 严厉 漂移
['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
slowly from his features ,
缓慢地 从 他的 特征 ,

但当他第一眼看到“汽车女郎”时，脸上严肃的神情便慢慢消散了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
giving place to a pleased smile .
给予 地方 到 一个 高兴 微笑 .

脸上浮现出欣喜的笑容。

" [waɪ] , ['bɑːrbrə] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Why , Barbara , how pale you are !
" 为什么 , 芭芭拉 , 如何 苍白 你 是 !

“芭芭拉，你脸色真苍白啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌpˈset] , " ['ænsər] [ruːθ] ['briːfli] .

"	She	is	upset	,	"	answered	Ruth	briefly	.
"	她	是	沮丧的	,	"	回答	露丝	简要地	.

“她很沮丧，”露丝简短地回答道。

['mɪstər] . ['stjʊt] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kiːnli] .

Mr	.	Stuart	eyed	her	keenly	.
先生	.	斯图尔特	眼睛	她	敏锐地	.

斯图尔特先生目光锐利地打量着她。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Was	the	excitement	too	much	for	you	,	my	dear	?
"	曾是	这	激动	也	很多	为了	你	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，是不是太激动了？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bæb] .

"	I	—	I	think	so	,	"	replied	Bab	.
"	我	—	我	思考	所以	,	"	回复	巴布	.

“我——我想是这样，”巴布回答道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [riˈkəːd] [tuː; tə]

Then	as	the	thought	of	that	face	and	its	dreadful	expression	recurred	to
然后	作为	这	想法	的	那	脸	和	它是	可怕	表达	复发	到

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

然后，当那张脸和它可怕的表情再次浮现在她的脑海中时，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

she	trembled	more	violently	than	before	.
她	颤抖	更多的	暴力	比	前	.

她颤抖得比之前更加剧烈。

['mɪstər] . ['stjʊt] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

Mr	.	Stuart	linked	his	arm	in	hers	and	led	her	away	,
先生	.	斯图尔特	链接	他的	手臂	在	她的	和	引领	她	离开	,

斯图尔特先生挽着她的胳膊，领着她离开了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

followed	by	the	others	of	the	party	.
随后	经过	这	其他的	的	这	派对	.

随后，其他成员也加入了进来。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	It	really	is	no	place	for	young	girls	,	"	said	Mr	.	Stuart	.
"	它	真的	是	不	地方	为了	年轻的	女孩们	,	"	说	先生	.	斯图尔特	.

“这里真的不适合年轻女孩去，”斯图尔特先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	should	not	have	brought	you	here	.
"	我	应该	不是	有	带来	你	这里	.

我不应该带你来这里。

['gɝːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Girls	,	we	will	take	the	car	and	go	home	at	once	.
女孩们	,	我们	将要	拿	这	车	和	去	家	在	一次	.

女孩们，我们开车马上回家。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] .

Barbara	had	better	lie	down	for	a	while	before	luncheon	.
芭芭拉	有	更好的	说谎	向下	为了	一个	尽管	前	午餐	.

芭芭拉最好在午饭前躺下休息一会儿。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'pli:tli] ['ʌn'nə:vd] .

She	is	completely	unnerved	.
她	是	完全地	不安	.

她完全惊慌失措。

" [ðɪs] ['bɑ:rbrə] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃi:; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər][fɪt][ʌv; əv]

"	This	Barbara	knew	to	be	true	,	but	by	great	effort	she	conquered	her	fit	of
"	这	芭芭拉	知道	到	是	真的	,	但	经过	伟大的	努力	她	征服	她	合身	的

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“芭芭拉知道这是真的，但她费了好大劲才克服了颤抖。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

and	before	the	Stuart's	residence	was	reached	she	had	in	a	great
和	前	这	斯图尔特的	住宅	曾是	达到	她	有	在	一个	伟大的

['meʒər] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] . [-]

measure	regained	her	self	-	control	.	[	56	]
措施	恢复	她	自己	-	控制	.	[	-	]

在到达斯图亚特家住所之前，她已经很大程度上恢复了自我控制。[56]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt]

AN	EMBARRASSING	MOMENT
一个	尴尬的	片刻

尴尬时刻

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , " [dɪ'klerd] [bæb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

"	OH	,	it	is	good	to	be	back	,	"	declared	Bab	,	as	they	entered	the	broad	,
"	哦	,	它	是	好的	到	是	后退	,	"	声明	巴布	,	作为	他们	进入	这	广阔	,

“哦，回来真好，”巴布说道，他们走进了宽阔的.....

['tʃɪrf(ə)l] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['mænʃ(ə)n] .

cheerful	hall	of	the	Stuart	mansion	.
快乐	大厅	的	这	斯图尔特	大厦	.

斯图亚特宅邸里明亮欢快的门厅。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]['evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . "

"	I	don't	feel	as	though	I	ever	wanted	to	leave	the	house	again	.	"
"	我	不	感觉	作为	尽管	我	曾经	通缉	到	离开	这	房子	再次	.	"

“我感觉自己再也不想离开家了。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , " ['ænsər] ['mɑ:li] .

"	I	like	it	here	just	as	well	as	you	do	,	"	answered	Mollie	.
"	我	喜欢	它	这里	只是	作为	出色地	作为	你	做	,	"	回答	莫莉	.

“我也很喜欢这里，”莫莉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lweɪz] .

"	But	I	shouldn't	like	to	feel	that	I	had	to	stay	inside	the	house	always	.
"	但	我	不应该	喜欢	到	感觉	那	我	有	到	停留	里面	这	房子	总是	.

“但我并不想一直待在家里。”

" [ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ,
" Ruth had made good time on the return ,
" 露丝 有 制成 好的 时间 在 这 返回 ,

“露丝返程速度很快，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] " [ˈʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,
now and then " shaving the paint from the sides of a street car ,
现在 和 然后 " 剃须 这 画 从 这 侧面 的 一个 街道 车 ,

时不时地“刮掉街车侧面的油漆”，

" [æz; əz] [bæb] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .
" as Bab expressed it .
" 作为 巴布 表达 它 .

正如巴亨所表达的那样。

[stɪl] , [ruːθ] [ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkerləs] [ə; eɪ] [ˈdraɪvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
Still , Ruth Stuart was not nearly as careless a driver as she appeared to
仍然 , 露丝 斯图尔特 曾是 不是 几乎 作为 粗心 一个 司机 作为 她 出现 到
[biː; bi] .
be .
是 .

然而，露丝·斯图尔特开车远没有她看起来那么粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ˈfriːkwəntli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
She did take chances frequently , but the guiding hand at the wheel was sure
她 做过 拿 机会 频繁地 , 但 这 指导 手 在 这 车轮 曾是 当然
[ænd; ənd] [ˈstedi] .
and steady .
和 稳定的 .

她经常冒险，但掌舵的手却稳健而坚定。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [juːst] [bæd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
She seldom used bad judgment .
她 很少 用过的 坏的 判断 .

她很少做出错误的判断。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəd] [waɪl]
Her father had such confidence in her driving that he never interfered while
她 父亲 有 这样的 信心 在 她 驾驶 那 他 绝不 干扰 尽管
[ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
riding with her .
骑术 和 她 .

她父亲对她的驾驶技术非常有信心，所以每次和她一起乘车时从不干预。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋzˌbrɪdʒ] [ˈgɝːlz] ,
As for the three Kingsbridge girls ,
作为 为了 这 三 金斯布里奇 女孩们 ,

至于金斯布里奇的三位女孩，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈruːθs] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [get] [ˈnɜːrvəs]
they were by this time so used to Ruth's driving that they declined to get nervous
他们 是 经过 这 时间 所以 用过的 到 露丝的 驾驶 那 他们 拒绝 到 得到 紧张的
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnæroʊ] [isˈkeips] [frʌm; frəm] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
even when she had narrow escapes from collision .
甚至 什么时候 她 有 狭窄的 逃脱 从 碰撞 .

到那时，他们已经习惯了露丝的驾驶技术，即使她几次险些发生碰撞，他们也不再感到紧张。

" [ˈgɝːlz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , " [ˈgriːtɪd] [mɪs] [ˈsæli] ,
" Girls , I am glad you have returned , " greeted Miss Sallie ,
" 女孩们 , 我 是 高兴的 你 有 返回 , " 问候 错过 萨莉 ,

“姑娘们，我很高兴你们回来了，”萨莉小姐问候道。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

meeting	them	in	the	hallway	as	they	entered	.
会议	他们	在	这	门厅	作为	他们	进入	.

他们进来时，我在走廊里迎接了他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːləz] . " [-]

"	You	have	callers	.	"	[	57	]
"	你	有	来电者	.	"	[	-	]

“您有来电者。”[57]

" [ʃɔː] ! " ['mʌtəd] [ruːθ] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Pshaw	!	"	muttered	Ruth	disgustedly	.
"	呸	!	"	低声说道	露丝	厌恶地	.

“呸！”露丝厌恶地低声说道。

" [bæb] ['wɒnts] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

"	Bab	wants	to	lie	down	and	rest	.
"	巴布	想要	到	说谎	向下	和	休息	.

“巴布想躺下休息。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ˌʌp'set] .

She	is	all	upset	.
她	是	全部	沮丧的	.

她非常难过。

[kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ? "

Can't	we	make	our	escape	?	"
不能	我们	制作	我们的	逃脱	?	"

我们难道不能逃出去吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [prəu'testid] ['bɑːrbrə] .

"	I	am	all	right	now	,	"	protested	Barbara	.
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	抗议	芭芭拉	.

“我现在没事了，”芭芭拉辩解道。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prɑːbəbli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ruːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	However	,	the	company	probably	came	to	see	Ruth	instead	of	the	rest	of	us	.
"	然而	,	这	公司	大概	来了	到	看	露丝	反而	的	这	休息	的	我们	.

"

"

“不过，公司大概是来看露丝的，而不是来看我们其他人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [smaɪld] [ænt] ['sæli] .

"	You	are	wrong	,	"	smiled	Aunt	Sallie	.
"	你	是	错误的	,	"	微笑	阿姨	萨莉	.

“你错了，”萨莉阿姨笑着说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] .

"	Who	is	it	?	"	questioned	Ruth	.
"	WHO	是	它	?	"	被质问	露丝	.

“是谁？”露丝问道。

" ['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] , ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn][ænd; ənd][tɑːm] [p'rezbɪ] .

"	Cousin	Richard	,	Cousin	Jane	and	Tom	Presby	.
"	表哥	理查德	,	表哥	简	和	汤姆	长老会	.

“表兄理查德、表妹简和汤姆·普雷斯比。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] . "

You	don't	mind	them	.	"
你	不	头脑	他们	.	"

你不介意他们。

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] , " [læft] [ru:θ] .
" Oh , no indeed , " laughed Ruth .
" 哦 , 不 的确 , " 笑了 露丝 .

“哦，确实如此，”露丝笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['gɜ:lz] , [lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ræps] ,
" Come on , girls , let's go upstairs and get rid of our wraps ,
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 去 楼上 和 得到 摆脱 的 我们的 卷饼 ,

“来吧，姑娘们，我们上楼去把裹身衣脱掉。”

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] .
and remove some of this Chicago smoke from our faces .
和 消除 一些 的 这 芝加哥 抽烟 从 我们的 面孔 .

帮我们驱散脸上芝加哥的烟雾。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] ['dɜ:rti] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saɪt] . "
If I look as dirty as I feel I must be a sight . "
如果 我 看 作为 肮脏的 作为 我 感觉 我 必须 是 一个 视线 . "

如果我看起来和我感觉的一样脏，那我肯定很招人厌。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hɪr] ?
" Father and mother here ?
" 父亲 和 母亲 这里 ?

“父母在这里吗？”

[ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:lɪv] [ɪn] [sər'praɪz] .
You don't mean it ? " exclaimed Olive in surprise .
你 不 意思是 它 ? " 惊呼 橄榄 在 惊喜 .

“你不是认真的吧？”奥利弗惊讶地喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" I wonder why they have come in .
" 我 想知道 为什么 他们 有 来 在 .

我想知道他们为什么会进来。

['gɜ:lz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .
Girls , you needn't worry about your appearance .
女孩们 , 你 不必 担心 关于 你的 外貌 .

女孩们，你们不必担心自己的外表。

['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
Neither father nor mother will notice it .
两者都不 父亲 也不 母亲 将要 注意 它 .

父母都不会注意到。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['helθi] ['gɜ:lz] .
They are well used to the ways of healthy girls .
他们 是 出色地 用过的 到 这 方式 的 健康 女孩们 .

她们很熟悉健康女孩的行事方式。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [tɑ:m] , [wel] [hi:; hi] ['dʌznt] ['fɪgjər] [æt; ət] [ɔ:l] .
As for Tom , well he doesn't figure at all .
作为 为了 汤姆 , 出色地 他 不 数字 在 全部 .

至于汤姆，他根本就不在考虑范围内。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ɔ:r] ['graɪmi] .
He wouldn't know whether our faces were clean or grimy .
他 不会 知道 无论 我们的 面孔 是 干净的 或者 肮脏的 .

他不会知道我们的脸是干净的还是脏的。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænt] ['sæli] ? "

Are	they	in	the	library	,	Aunt	Sallie	?	"
是	他们	在	这	图书馆	,	阿姨	萨莉	?	"

他们在图书馆吗，萨莉阿姨?

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [nɑːt] [wʌn] [step] [wɪl] [aɪ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	Not	one	step	will	I	go	until	I	have	made	myself	more	beautiful	,	"	declared	Ruth	.
"	不是	一	步	将要	我	去	直到	我	有	制成	我	更多的	美丽的	,	"	声明	露丝	.

“在我让自己变得更漂亮之前，我一步也不会走，”露丝宣称。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	don't	think	that	would	be	possible	,
"	我	不	思考	那	会	是	可能的	,

我不认为那是不可能的，

" [sed] [bæb] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ruːθs] [ɪrz] [ə'loʊn] . [-]

"	said	Bab	in	a	tone	calculated	for	Ruth's	ears	alone	.	[	58	]
"	说	巴布	在	一个	语气	计算	为了	露丝的	耳朵	独自的	.	[	-	]

巴布用一种只有露丝才能听懂的语气说道。[58]

" [dəunt] , " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Don't	,	"	begged	Ruth	.
"	不	,	"	乞求	露丝	.

“别这样，”露丝哀求道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] .

"	I	shall	think	you	insincere	if	you	don't	stop	talking	that	way	.
"	我	将	思考	你	虚伪的	如果	你	不	停止	说	那	方式	.

如果你再这样说话，我会认为你不够真诚。

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [soʊ] [bɪ'smʌdʒd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

And	my	face	is	so	besmudged	that	I	am	not	fit	to	see	anyone	.
和	我的	脸	是	所以	模糊的	那	我	是	不是	合身	到	看	任何人	.

我的脸脏兮兮的，根本没法见人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [lɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ɪn] ['bɑːrbɜ-əz] .

You	must	come	upstairs	with	me	,	"	she	added	,	linking	an	arm	in	Barbara's	.
你	必须	来	楼上	和	我	,	"	她	额外	,	链接	一个	手臂	在	芭芭拉的	.

“你必须跟我上楼，”她说着，挽住了芭芭拉的胳膊。

" [pliːz] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , ['ænti] .

"	Please	tell	them	we	shall	be	right	down	,	Auntie	.
"	请	告诉	他们	我们	将	是	正确的	向下	,	阿姨	.

“请告诉他们我们马上就下去，阿姨。”

" ['ɑːlɪv] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['perənts] .

"	Olive	went	directly	to	the	library	to	see	her	parents	.
"	橄榄	去	直接地	到	这	图书馆	到	看	她	父母	.

奥利弗直接去了图书馆看望她的父母。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ-ːlz] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	other	girls	soon	followed	her	.
这	其他	女孩们	很快	随后	她	.

其他女孩也很快跟了上去。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , ['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

The	library	was	darkened	,	lighted	only	by	the	snapping	fire	in	the	fireplace	.
这	图书馆	曾是	变暗	,	照明	仅有的	经过	这	啪啪	火	在	这	壁炉	.

图书馆里一片昏暗，只有壁炉里噼啪作响的火焰照亮着房间。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['stjʊt] ,

Mr	.	Presby	explained	that	he	had	come	into	town	to	see	Mr	.	Stuart	,
先生	.	长老会	解释	那	他	有	来	进入	镇	到	看	先生	.	斯图尔特	,

普雷斯比先生解释说，他进城是为了拜访斯图尔特先生。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	was	at	that	moment	welcoming	him	.
WHO	曾是	在	那	片刻	欢迎	他	.

当时正在迎接他的人。

['mɪstər] . ['stjʊt] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

Mr	.	Stuart	excused	himself	,
先生	.	斯图尔特	已原谅	他自己	,

斯图尔特先生借故离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

promising	that	he	would	return	to	his	guests	as	soon	as	he	had
有前途	那	他	会	返回	到	他的	客人	作为	很快	作为	他	有

['telifəund] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

telephoned	certain	necessary	orders	to	his	office	.
电话	肯定	必要的	订单	到	他的	办公室	.

他承诺，一旦打电话向办公室下达一些必要的指令，就会立即返回招待客人。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] ['berli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [bæb][ænd; ənd] [ruːθ] ['entərd] .

Mr	.	Stuart	had	barely	left	the	room	when	Bab	and	Ruth	entered	.
先生	.	斯图尔特	有	仅仅	左边	这	房间	什么时候	巴布	和	露丝	进入	.

斯图尔特先生刚离开房间，巴布和露丝就进来了。

['ɑːlɪv] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

Olive	came	forward	quickly	.
橄榄	来了	向前	迅速地	.

奥利弗很快站了出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɑːrbɚ-əz] [ɑːrm][ɪn][hɜːrz] , ['stɪrɪŋ] [bæb] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .

She	took	Barbara's	arm	in	hers	,	steering	Bab	toward	Mrs	.	Presby	.
她	采取	芭芭拉的	手臂	在	她的	,	转向	巴布	朝向	太太	.	长老会	.

她挽着芭芭拉的胳膊，把芭芭拉引向普雷斯比太太。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] .

"	I	want	you	to	meet	my	mother	.
"	我	想	你	到	见面	我的	母亲	.

我想介绍你认识我母亲。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] .

I	know	you	will	love	her	,	for	she's	a	dear	.
我	知道	你	将要	爱	她	,	为了	她是	一个	亲爱的	.

我知道你会喜欢她，因为她很可爱。

['mæmə] , [ðɪs] [ɪz] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

Mama	,	this	is	Barbara	Thurston	,	of	whom	you	have	heard	so	much	.
妈妈	,	这	是	芭芭拉	瑟斯顿	,	的	谁	你	有	听到	所以	很多	.

妈妈，这位是芭芭拉·瑟斯顿，您一定听说过她很多事。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtid] .

I	can	assure	you	that	she	has	not	been	overrated	.
我	能	保证	你	那	她	有	不是	到过	被高估了	.

我可以向你保证，她绝对没有被高估。

" [bæb] [muːvd] [b'lʌʃɪŋli] ['fɔːrwərd] .

"	Bab	moved	blushingly	forward	.
"	巴布	已搬	脸红地	向前	.

巴布羞红了脸，向前走了一步。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['slɪpəri] , [hɑːrd] - [wʊd] [træps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] .

The	floor	was	one	of	those	slippery	,	hard	-	wood	traps	for	the	unwary	.
这	地面	曾是	一	的	那些	滑	,	难的	-	木头	陷阱	为了	这	粗心大意	.

地板是那种光滑的硬木陷阱，很容易让粗心大意的人摔倒。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] .

Barbara	was	not	used	to	polished	floors	.
芭芭拉	曾是	不是	用过的	到	抛光	楼层	.

芭芭拉不习惯光亮的地板。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .

She	took	a	long	step	to	keep	up	with	Olive	,	who	was	moving	rapidly	.
她	采取	一个	长的	步	到	保持	向上	和	橄榄	,	WHO	曾是	移动	快速	.

她迈了一大步才跟上快速移动的奥利弗。

[bæbz] [fʊt] [-]

Bab's	foot	[	59	]
宝贝的	脚	[	-	]

巴布的脚[59]

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] ,

came	in	contact	with	a	small	rug	,
来了	在	接触	和	一个	小的	小地毯	,

接触到了一块小地毯，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [fʊt] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] .

and	together	the	rug	and	foot	slid	over	the	slippery	floor	.
和	一起	这	小地毯	和	脚	滑行	超过	这	滑	地面	.

于是，地毯和脚一起在光滑的地板上滑行。

['bɑːrbrə] ['θɜːrstənz] ['ʌðər] [fʊt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .

Barbara	Thurston's	other	foot	followed	the	first	.
芭芭拉	瑟斯顿的	其他	脚	随后	这	第一的	.

芭芭拉·瑟斯顿的另一只脚也跟着迈了过去。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['bɑːrbrə] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm]

Realizing	that	a	fall	was	inevitable	,	Barbara	quickly	released	her	arm	from
意识到	那	一个	落下	曾是	不可避免的	,	芭芭拉	迅速地	发布	她	手臂	从

[mɪs] [prɛsbiːz] .

Miss	Presby's	.
错过	普雷斯比	.

意识到自己摔倒在所难免，芭芭拉迅速松开了抓着普雷斯比小姐的手臂。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæb] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Bab	,
"	哦	!	"	惊呼	巴布	,

“哦！”巴布惊呼道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed]

and	sat	down	on	the	floor	with	such	force	that	it	jarred	her	from	head
和	卫星	向下	在	这	地面	和	这样的	力量	那	它	罐装	她	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

然后她重重地坐在地上，力道之大，让她从头到脚都感到一阵眩晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ]

There	was	a	distinct	vibration	from	several	articles	in	the	room	as	though
那里	曾是	一个	清楚的	振动	从	一些	文章	在	这	房间	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] .

they	were	moving	out	of	sheer	sympathy	for	the	unfortunate	girl	.
他们	是	移动	出去	的	透明	同情	为了	这	不幸	女孩	.

房间里的几件物品明显地震动了一下，仿佛它们出于对这位不幸女孩的同情而移动。

['bɑːrbrə] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Barbara	struggled	to	her	feet	.
芭芭拉	挣扎	到	她	脚	.

芭芭拉挣扎着站了起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] ,

Again	she	stumbled	over	the	rug	that	had	caused	her	to	fall	,
再次	她	踉跄	超过	这	小地毯	那	有	导致	她	到	落下	,

她又一次被那块让她摔倒的地毯绊倒了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [nɪr] [baɪ] .

and	brought	up	heavily	against	a	dark	object	near	by	.
和	带来	向上	重度	反对	一个	黑暗的	目的	靠近	经过	.

然后重重地撞向附近一个黑色物体。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [limpt] [æn; ən] ['eldərli] ,

The	object	uttered	a	deep	groan	,	as	out	of	the	shadows	limped	an	elderly	,
这	目的	说出	一个	深的	呻吟	,	作为	出去	的	这	阴影	跛行	一个	老年	,

['dɪgnɪfaɪd] [mæn] .

dignified	man	.
凝重	男人	.

那物体发出一声低沉的呻吟，只见一位年迈而庄重的男子从阴影中一瘸一拐地走了出来。

[peɪn] [ænd; ənd]['æŋgər][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Pain	and	anger	were	struggling	for	the	mastery	of	his	facial	expression	.
疼痛	和	愤怒	是	挣扎	为了	这	精通	的	他的	面部的	表达	.

痛苦和愤怒在他脸上激烈交锋，争夺着主导权。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ferli] [ɑːn]['mɪstər] . ['ritʃəd] [prɛsbiːz] ['gaʊti] [fʊt] .

Barbara	had	landed	fairly	on	Mr	.	Richard	Presby's	gouty	foot	.
芭芭拉	有	登陆	相当	在	先生	.	理查德	普雷斯比	痛风	脚	.

芭芭拉正好落在了理查德·普雷斯比先生患有痛风的脚上。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'm	so	sorry	,	I'm	so	sorry	,	"	pleaded	the	girl	.
"	我是	所以	对不起	,	我是	所以	对不起	,	"	恳求	这	女孩	.

“对不起，对不起，”女孩恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	I	am	so	awkward	and	I	did	not	see	you	at	all	.
"	我	是	所以	尴尬的	和	我	做过	不是	看	你	在	全部	.

“我太笨拙了，我根本没看到你。”

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

Please	forgive	me	,	if	you	can	,	"	she	begged	.
请	原谅	我	,	如果	你	能	,	"	她	乞求	.

“请原谅我，如果可以的话，”她恳求道。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [grʌntid] [aʊt] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] .

Mr	.	Presby	,	however	,	merely	grunted	out	some	unintelligible	words	.
先生	.	长老会	,	然而	,	仅仅	哼哼	出去	一些	无法理解	字	.

然而，普雷斯比先生只是咕哝了几声含糊不清的话。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'piːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	he	was	not	appeased	by	her	contrition	was	plain	to	be	seen	.
那	他	曾是	不是	安抚	经过	她	忏悔	曾是	清楚的	到	是	已见	.

她的悔意并没有平息他的怒火，这一点显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [-]

He	had	been	in	the	act	of	rising	to	his	feet	to	[	60	]
他	有	到过	在	这	行为	的	上升	到	他的	脚	到	[	-	]

他当时正要站起来[60]

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [bæb] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bow	to	the	girls	when	Bab	collided	with	him	.
弓	到	这	女孩们	什么时候	巴布	碰撞	和	他	.

巴布撞到他时，向女孩们鞠躬。

[greɪs] , ['mɑːli] [ænd; ənd] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['bɑːrbrə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Grace	,	Mollie	and	Ruth	,	who	had	followed	Barbara	into	the	room	,
优雅	,	莫莉	和	露丝	,	WHO	有	随后	芭芭拉	进入	这	房间	,

格蕾丝、莫莉和露丝跟着芭芭拉进了房间。

[sə'prest] [ðer; ðər] ['gɪglz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] .

suppressed	their	giggles	with	no	little	effort	.
被抑制	他们的	咯咯笑	和	不	小的	努力	.

他们费了好大劲才忍住笑声。

['bɑːrbrə] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] , [fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]

Barbara	rushed	toward	the	shadowy	,	far	corner	of	the	room	,	where	she	sought	to
芭芭拉	匆忙	朝向	这	阴暗的	,	远的	角落	的	这	房间	,	在哪里	她	寻求	到

[haɪd] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

hide	her	confusion	.
隐藏	她	困惑	.

芭芭拉冲向房间阴暗的角落，试图掩饰自己的困惑。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] , ['iːzi] [tʃer] .

She	flung	herself	into	a	great	,	easy	chair	.
她	扔	她自己	进入	一个	伟大的	,	简单的	椅子	.

她一头栽进一张舒适的大椅子里。

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [muːvd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] .

Something	under	her	moved	and	wriggled	.
某物	在下面	她	已搬	和	扭动	.

她身下有什么东西动了动。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	I	say	,	"	exclaimed	a	voice	from	under	her	.
"	哦	,	我	说	,	"	惊呼	一个	嗓音	从	在下面	她	.

“哦，我说，”她身下传来一个声音。

" [get] [ʌp] .

"	Get	up	.
"	得到	向上	.

“起床。

[dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tuː] .

Don't	put	me	out	of	business	,	too	.
不	放	我	出去	的	商业	,	也	.

别让我也破产。

" [bæb] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

"	Bab	sprang	to	her	feet	,	her	face	burning	with	humiliation	.
"	巴布	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	燃烧	和	屈辱	.

“巴布猛地站了起来，脸上满是羞辱的火辣辣的疼。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

She	whirled	about	and	peered	into	the	depths	of	the	chair	.
她	旋转	关于	和	窥视	进入	这	深度	的	这	椅子	.

她猛地转身，向椅子深处望去。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

There	sat	a	boy	of	twelve	,	grinning	from	ear	to	ear	.
那里	卫星	一个	男生	的	十二	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

那里坐着一个十二岁的男孩，咧着嘴笑得合不拢嘴。

" [aɪm][tɑːm] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	I'm	Tom	,	"	he	informed	her	.
"	我是	汤姆	,	"	他	知情的	她	.

“我是汤姆，”他告诉她。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [geɪm] [fʊt] . "

"	Lucky	for	me	it	wasn't	I	who	stepped	on	the	governor's	game	foot	.	"
"	幸运的	为了	我	它	不是	我	WHO	步	在	这	州长的	游戏	脚	.	"

“幸好踩到州长球鞋的不是我。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] .

"	Oh	!	"	cried	Barbara	.
"	哦	!	"	哭	芭芭拉	.

“哦！”芭芭拉惊呼道。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] , [jʊə(r)] ['hevi] .

"	I	forgive	you	for	sitting	on	me	,	but	gracious	,	you're	heavy	.
"	我	原谅	你	为了	坐着	在	我	,	但	亲切	,	你是	重的	.

“我原谅你坐在我身上，但是老天，你很重。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	at	this	moment	Olive	Presby	,	had	hurried	across	the	room	.
"	只是	在	这	片刻	橄榄	长老会	,	有	慌忙	穿过	这	房间	.

就在这时，奥利弗·普雷斯比匆匆穿过房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	deep	sympathy	in	her	face	as	she	extended	a	hand	to	the
那里	曾是	深的	同情	在	她	脸	作为	她	扩展	一个	手	到	这

[ɪm'bærəst] ['bɑːrbrə] .

embarrassed	Barbara	.
尴尬的	芭芭拉	.

她脸上满是同情，向尴尬的芭芭拉伸出了手。

" [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] .

"	Don't	mind	it	at	all	,	dear	.
"	不	头脑	它	在	全部	,	亲爱的	.

“亲爱的，别介意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['friːkwəntli] .

It	is	a	thing	that	occurs	to	all	of	us	frequently	.
它	是	一个	事物	那	发生	到	全部	的	我们	频繁地	.

这是我们每个人都经常会遇到的情况。

['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [sed] ['ɑːlɪv] . [-]

Polished	floors	are	such	a	nuisance	,	"	said	Olive	.	[	61	]
抛光	楼层	是	这样的	一个	滋扰	,	"	说	橄榄	.	[	-	]

奥利弗说：“抛光地板真是太麻烦了。”[61]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

The	other	girls	had	been	introduced	to	Mrs	.	Presby	in	the	meantime	.
这	其他	女孩们	有	到过	介绍	到	太太	.	长老会	在	这	与此同时	.

与此同时，其他女孩也都认识了普雷斯比夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bæbz] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst] , [æz; əz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] .

,	she	was	last	.
,	她	曾是	最后的	.

现在轮到芭芭了，但她并没有像奥利弗希望的那样第一个，而是最后一个。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

Her	face	was	still	flushed	and	her	eyelids	drooped	as	she	was	presented
她	脸	曾是	仍然	酡	和	她	眼睑	下垂	作为	她	曾是	呈现

.

:

.

她被介绍出场时，脸颊依然绯红，眼皮耷拉着。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːrm] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]

Mrs	.	Presby	pulled	the	girl's	head	down	between	two	warm	hands	and	gazed	into
太太	.	长老会	拉	这	女孩们	头	向下	之间	二	温暖的	双手	和	凝视	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

普雷斯比太太用两只温暖的手捧住女孩的头，凝视着她的眼睛。

[ðen] [kɪst] ['bɑːrbrə] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .

then	kissed	Barbara	full	on	the	lips	.
然后	亲吻	芭芭拉	满的	在	这	嘴唇	.

然后狠狠地吻了芭芭拉的嘴唇。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“没关系，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	couldn't	help	it	.	"
"	你	不能	帮助	它	.	"

你也没办法。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betər] ,

"	If	I	could	have	a	good	cry	,	I	know	I	should	feel	better	,
"	如果	我	可以	有	一个	好的	哭	,	我	知道	我	应该	感觉	更好的	,

“如果我能好好哭一场，我知道我会感觉好些。”

" [wʌz; wəz] [bæbz] ['pleɪntɪv] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	was	Bab's	plaintive	rejoinder	.
"	曾是	宝贝的	哀怨	回复	.

这是巴布哀怨的回应。

" ['ritʃəd] , [kʌm] [hɪr] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['θəːstən] ,

"	Richard	,	come	here	,	please	,	and	shake	hands	with	Miss	Thurston	,
"	理查德	,	来	这里	,	请	,	和	摇	双手	和	错过	瑟斯顿	,

“理查德，过来，和瑟斯顿小姐握个手。”

" [kə'mɑːndid] [ænt] [dʒeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [pə'remptəri] [toʊn] .

"	commanded	Aunt	Jane	in	a	slightly	peremptory	tone	.
"	命令	阿姨	简	在	一个	轻微地	蛮横	语气	.

“简姨妈用略带命令的语气说道。”

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [dɪd] [soʊ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] .

Mr	.	Presby	did	so	,	but	with	apparent	reluctance	.
先生	.	长老会	做过	所以	,	但	和	明显	不情愿	.

普雷斯比先生照做了，但显然很不情愿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['kɪŋˌbrɪdʒ]

He	had	had	one	experience	with	the	brown	-	haired	girl	from	Kingsbridge
他	有	有	一	经验	和	这	棕色的	-	头发	女孩	从	金斯布里奇

.

:

.

他曾与金斯布里奇的那位棕发女孩有过一次交往。

" [maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	My	dears	,	we	want	you	to	come	to	Treasureholme	with	us	.
"	我的	亲爱的们	,	我们	想	你	到	来	到	-	和	我们	.

“亲爱的们，我们希望你们和我们一起去宝藏庄园。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] ['ɑːlɪv] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] .

We	cannot	spare	Olive	,	so	you	will	have	to	come	to	us	,	"	smiled	Mrs	.
我们	不能	空闲的	橄榄	,	所以	你	将要	有	到	来	到	我们	,	"	微笑	太太	.

[p'rezbɪ] .

Presby	.
长老会	.

“我们不能让奥利弗离开，所以你得来我们这里，”普雷斯比太太笑着说。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['ræðər]

"	We	want	you	to	come	out	for	Christmas	,	"	interjected	Mr	.	Presby	rather
"	我们	想	你	到	来	出去	为了	圣诞节	,	"	插话	先生	.	长老会	相当

['grʌdʒɪŋli] ,

grudgingly	,
勉强	,

“我们希望你来过圣诞节，”普雷斯比先生颇为不情愿地插话道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['meməri] .

and	as	if	he	were	reciting	a	line	from	memory	.
和	作为	如果	他	是	背诵	一个	线	从	记忆	.

他仿佛在背诵一句台词。

" [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .

"	Before	Christmas	,	"	nodded	Mrs	.	Presby	.
"	前	圣诞节	,	"	点头	太太	.	长老会	.

“圣诞节之前，”普雷斯比太太点点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] .

"	You	must	come	out	this	week	.
"	你	必须	来	出去	这	星期	.

你这周必须出来。

['sæli] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Sallie	,	you	will	come	with	them	.
萨莉	,	你	将要	来	和	他们	.

萨莉，你跟他们一起去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] ['rɑːbərt] ['ɔːlsoʊ] ,

We	shall	expect	Robert	also	,
我们	将	预计	罗伯特	还	,

我们也期待罗伯特能来。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . " [-]

though	I	suppose	he	will	be	running	away	to	the	city	all	the	time	.	"	[	62	]
尽管	我	认为	他	将要	是	跑步	离开	到	这	城市	全部	这	时间	.	"	[	-	]

不过我想他肯定会一直逃到城里去。[62]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['rɑːbərt] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	Robert	will	wish	to	spare	the	girls	or	not	.
"	我	不	知道	无论	罗伯特	将要	希望	到	空闲的	这	女孩们	或者	不是	.

我不知道罗伯特是否会放过这些女孩。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [mɪs]

He	likes	to	have	them	with	him	as	much	as	possible	,	"	said	Miss
他	点赞	到	有	他们	和	他	作为	很多	作为	可能的	,	"	说	错过

['sæli] .

Sallie	.
萨莉	.

“他喜欢尽可能多地和他们在一起，”萨莉小姐说。

" - ?
" **Treasureholme** **?**
" - ?

“宝藏村？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ! " [briːðd] ['bɑːrbrə] .
What **a** **beautiful** **name** **!** **"** **breathed** **Barbara** **.**
什么 一个 美丽的 姓名 ! " 呼吸 芭芭拉 .

“多么好听的名字啊！”芭芭拉轻声说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [neɪm] [tuː] , " ['ædɪd] ['mɑːli] ['soʊlfəli] .
" **And** **such** **a** **romantic** **name** **too** **,** **"** **added** **Mollie** **soulfully** **.**
" 和 这样的 一个 浪漫的 姓名 也 , " 额外 莫莉 深情地 .

“而且这名字也太浪漫了，”莫莉深情地补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] . "
" **I** **could** **love** **the** **place** **just** **on** **account** **of** **its** **name** **.** **"**
" 我 可以 爱 这 地方 只是 在 帐户 的 它是 姓名 . "

“光凭它的名字，我就能爱上这个地方。”

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] - - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" **We** **call** **the** **place** **'** **Treasureholme** **'** **because** **it** **is** **or** **has** **been** **supposed**
" 我们 称呼 这 地方 - - - 因为 它 是 或者 有 到过 据称
[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɔːst] ['treʒər] .
to **hold** **a** **lost** **treasure** **.**
到 抓住 一个 丢失的 宝藏 .

“我们称这个地方为‘宝藏谷’，因为据说这里藏着（或者曾经藏着）失落的宝藏。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] .
But **we** **have** **given** **up** **that** **idea** **.**
但 我们 有 给定 向上 那 主意 .

但我们已经放弃了这个想法。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
We **gave** **it** **up** **a** **long** **,** **long** **time** **ago** **.**
我们 给予 它 向上 一个 长的 , 长的 时间 前 .

我们很久很久以前就放弃了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['gɜːlz] ?
You **will** **come** **,** **won't** **you** **,** **girls** **?**
你 将要 来 , 惯于 你 , 女孩们 ?

你们会来的，对吧，姑娘们?

[ðɪs] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .
This **,** **in** **all** **probability** **,** **will** **be** **our** **last** **Christmas** **in** **the** **old** **home** **.**
这 , 在 全部 可能性 , 将要 是 我们的 最后的 圣诞节 在 这 老的 家 .

这很可能是我们在这个老房子里过的最后一个圣诞节了。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ,
We **wish** **to** **make** **it** **a** **bright** **and** **joyous** **occasion** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Presby** **,**
我们 希望 到 制作 它 一个 明亮的 和 欢乐 场合 , " 说 太太 . 长老会 ,

“我们希望把它办成一个光明而欢乐的场合，”普雷斯比夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] .
with **a** **wan** **smile** **.**
和 一个 万 微笑 .

脸上带着一丝苦笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
" **We** **have** **planned** **to** **have** **a** **Christmas** **tree** **.**
" 我们 有 计划 到 有 一个 圣诞节 树 .

我们计划摆放一棵圣诞树。

['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] ,

Cousin	Robert	,
表哥	罗伯特	,

表弟罗伯特，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['sæli] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [gɪfts] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

you	and	Sallie	can	have	the	gifts	delivered	at	our	place	just	as	well
你	和	萨莉	能	有	这	礼物	发表	在	我们的	地方	只是	作为	出色地

[æz; əz][æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] . "

as	at	your	home	here	.	"
作为	在	你的	家	这里	.	"

您和萨莉既可以把礼物送到我们这里，也可以送到你们家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['rɑːbərt] , " ['ænsər] [mɪs] ['sæli] .

"	I	shall	have	to	leave	it	all	to	Robert	,	"	answered	Miss	Sallie	.
"	我	将	有	到	离开	它	全部	到	罗伯特	,	"	回答	错过	萨莉	.

“我只能把一切都交给罗伯特了，”萨莉小姐回答道。

" ['rɑːbɜ·ts] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [ðiːz] [deɪz] .

"	Robert's	business	,	as	you	know	,	is	giving	him	no	little	concern	these	days	.
"	罗伯特的	商业	,	作为	你	知道	,	是	给予	他	不	小的	忧虑	这些	天	.

“正如你所知，罗伯特的生意最近让他非常担忧。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	may	not	care	to	leave	it	,
他	可能	不是	关心	到	离开	它	,

他可能并不想离开。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜ·ːlz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	I	am	certain	he	would	not	consent	to	the	girls	going	away	at	this	time
和	我	是	肯定	他	会	不是	同意	到	这	女孩们	去	离开	在	这	时间

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

unless	it	were	possible	for	him	to	spend	at	least	part	of	the	time
除非	它	是	可能的	为了	他	到	花费	在	至少	部分	的	这	时间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

我确信，除非他能抽出至少一部分时间陪伴女孩们，否则他绝不会同意她们在这个时候离开。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [maɪ'self] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ['fɜːrmli] .

"	Then	I	shall	talk	with	Robert	myself	,	"	announced	Mrs	.	Presby	firmly	.
"	然后	我	将	讲话	和	罗伯特	我	,	"	宣布	太太	.	长老会	牢牢	.

“那么我将亲自和罗伯特谈谈，”普雷斯比夫人坚定地宣布。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðen] [-]

She	did	so	then	[	63	]
她	做过	所以	然后	[	-	]

她当时就这么做了[63]

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

就在那里。

['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪstər] . ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sæŋktəm] ,

Rather	,	she	went	directly	to	Mr	.	Stuart's	own	particular	sanctum	,
相当	,	她	去	直接地	到	先生	.	斯图尔特的	自己的	特别的	圣所	,

相反，她直接去了斯图尔特先生的私人密室。

[wer] ['rɑːbərt][ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['bɪznəs] ['mætərz] .

where	Robert	and	Mr	.	Presby	were	then	in	consultation	over	business	matters	.
在哪里	罗伯特	和	先生	.	长老会	是	然后	在	咨询	超过	商业	事情	.

当时罗伯特和普雷斯比先生正在商讨商业事宜。

['mɪstər] . ['stjʊt] [dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə][spend] ['krɪsməs]

Mr	.	Stuart	did	object	to	the	girls	going	to	Treasureholme	to	spend	Christmas
先生	.	斯图尔特	做过	目的	到	这	女孩们	去	到	-	到	花费	圣诞节

.

:

.

斯图尔特先生反对女孩们去特雷泽霍尔姆过圣诞节。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] .

But	Mrs	.	Presby	pleaded	with	him	to	let	them	come	.
但	太太	.	长老会	恳求	和	他	到	让	他们	来	.

但普雷斯比夫人恳求他让他们进来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [keɪm] - [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər]

She	told	him	that	before	another	Christmas	came	Treasureholme	would	be	in	other
她	讲述	他	那	前	其他	圣诞节	来了	-	会	是	在	其他

[hændz] .

hands	.
双手	.

她告诉他，在下一个圣诞节到来之前，宝藏庄园就会落入他人之手。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['stjʊt] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

She	pleaded	with	Robert	Stuart	to	let	nothing	stand	in	the	way	of	helping
她	恳求	和	罗伯特	斯图尔特	到	让	没有什么	站立	在	这	方式	的	帮助

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

them	all	to	have	a	joyous	holiday	in	the	old	home	.
他们	全部	到	有	一个	欢乐	假期	在	这	老的	家	.

她恳求罗伯特·斯图尔特不要让任何事情阻碍他们所有人回到老家度过一个快乐的假期。

['mɪstər] . ['stjʊt] ['faɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

Mr	.	Stuart	finally	gave	a	reluctant	consent	.
先生	.	斯图尔特	最后	给予	一个	不情愿的	同意	.

斯图尔特先生最终勉强同意了。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Mrs	.	Presby	hurried	back	to	the	library	to	acquaint	the	girls	with	his	decision
太太	.	长老会	慌忙	后退	到	这	图书馆	到	熟人	这	女孩们	和	他的	决定

.

:

.

普雷斯比太太急忙回到图书馆，把他的决定告诉女孩们。

[ə; eɪ] ['meri] ['tʃætər] ['fɑːloʊd] .

A	merry	chatter	followed	.
一个	欢乐	喋喋不休	随后	.

随后是一阵欢快的交谈声。

['evriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ,

Everyone	talked	at	once	,
每个人	谈话	在	一次	,

大家同时开口说话。

[iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

each	making	suggestions	as	to	what	should	be	worn	and	how	the	Christmas
每个	制作	建议	作为	到	什么	应该	是	磨损	和	如何	这	圣诞节

['hɑːlədeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

holiday	should	be	spent	in	the	country	.
假期	应该	是	花费	在	这	国家	.

每个人都对在乡下应该穿什么衣服以及如何度过圣诞假期提出了建议。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [frʌm; frəm] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ,

As	for	the	"	Automobile	Girls	"	from	Kingsbridge	,
作为	为了	这	"	汽车	女孩们	"	从	金斯布里奇	,

至于来自金斯布里奇的“汽车女孩们”，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['strɔːŋli] .

the	idea	of	going	to	the	country	appealed	to	them	strongly	.
这	主意	的	去	到	这	国家	上诉	到	他们	强烈	.

他们非常向往去乡下生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

It	would	seem	almost	like	being	home	again	.
它	会	似乎	几乎	喜欢	存在	家	再次	.

感觉就像回到了家一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [bæb][ænd; ənd] ['mɑːli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərd] [ðə; ði]

It	must	be	confessed	that	Bab	and	Mollie	now	and	then	suffered	the
它	必须	是	坦白	那	巴布	和	莫莉	现在	和	然后	遭受	这

[pæŋz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

pangs	of	homesickness	,
疼痛	的	思乡之情	,

必须承认，巴布和莫莉偶尔也会感到思乡之情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .

even	though	they	found	so	little	time	for	their	own	thoughts	.
甚至	尽管	他们	成立	所以	小的	时间	为了	他们的	自己的	想法	.

尽管他们几乎没有时间思考自己的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] - ,

It	was	finally	decided	that	they	were	to	leave	for	Treasureholme	,
它	曾是	最后	决定	那	他们	是	到	离开	为了	-	,

最终决定他们要前往宝藏村。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

a	distance	of	more	than	thirty	miles	from	the	city	,	on	the	following
一个	距离	的	更多的	比	三十	英里	从	这	城市	,	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [θriː] [deɪz] [hens] .

Monday	,	three	days	hence	.
周一	,	三	天	因此	.

距离该市三十多英里，在三天后的星期一。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [-]

Mrs	.	Presby	consented	to	Olive	remaining	with	them	until	that	[	64	]
太太	.	长老会	同意	到	橄榄	其余的	和	他们	直到	那	[	-	]

普雷斯比夫人同意奥利弗和他们一起生活，直到[64]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ruːθs] ['moʊtər][kɑːr] .

time	,	and	accompanying	the	girls	to	the	country	in	Ruth's	motor	car	.
时间	,	和	随同	这	女孩们	到	这	国家	在	露丝的	发动机	车	.

时间到了，他便陪着女孩们乘坐露丝的汽车去了乡下。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [stʊd] .

That	arrangement	stood	.
那	安排	站立	.

该安排仍然有效。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	guests	declined	an	invitation	to	remain	to	dinner	and	as	soon	as
这	客人	拒绝	一个	邀请	到	保持	到	晚餐	和	作为	很快	作为

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tɔːk] ,

the	two	men	had	finished	their	business	talk	,
这	二	男人	有	完成的	他们的	商业	讲话	,

客人们婉拒了留下来共进晚餐的邀请，两位男士结束商务洽谈后，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Presby**	**took**	**their**	**leave**	**.**
先生	.	和	太太	.	长老会	采取	他们的	离开	.

普雷斯比夫妇告辞了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

Two	**of**	**the**	**following**	**three**	**days**	**were**	**given**	**up**	**to**	**a**	**round**	**of**	**sight**	**-**	**seeing**	**,**
二	的	这	下列的	三	天	是	给定	向上	到	一个	圆形的	的	视线	-	看到	,

接下来的三天里，有两天用来观光游览。

['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] [ɑːn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ,

paying	**and**	**receiving**	**calls**	**on**	**friends**	**of**	**the**	**Stuarts**	**,**
付费	和	接收	呼叫	在	朋友们	的	这	斯图亚特	,

向斯图亚特家的朋友们拨打和接听电话

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['ɔːtəməbiːl] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ]

during	**which**	**time**	**the**	**cylinders**	**of**	**Ruth's**	**automobile**	**scarcely**	**had**	**time**	**to**	**grow**
期间	哪个	时间	这	气缸	的	露丝的	汽车	几乎	有	时间	到	生长

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

在此期间，露丝汽车的汽缸几乎没有时间冷却。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] .

Mr	**.**	**A**	**.**	**Bubble**	**was**	**doing**	**his**	**full**	**duty**	**during**	**these**	**happy**	**days**	**.**
先生	.	一个	.	气泡	曾是	正在做	他的	满的	责任	期间	这些	快乐的	天	.

在这些快乐的日子里，A. Bubble 先生尽职尽责地完成了他的工作。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

Sunday	**was**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**.**
星期日	曾是	一个	天	的	休息	.

星期天是休息日。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [tuː] .

All	**were**	**ready**	**for**	**the**	**rest**	**,**	**too**	**.**
全部	是	准备好	为了	这	休息	,	也	.

其他人也都做好了准备。

[ðə; ði] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['gɜːlz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	**Kingsbridge**	**girls**	**looked**	**a**	**little**	**more**	**pale**	**than**	**usual**	**,**
这	金斯布里奇	女孩们	看起来	一个	小的	更多的	苍白	比	通常	,

金斯布里奇女子学校的女生们看起来比平时脸色苍白一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] .

but	**their**	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**sparkling**	**when**	**Monday**	**morning**	**arrived**	**.**
但	他们的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	什么时候	周一	早晨	到达的	.

但星期一早上到来时，他们的眼睛都明亮闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**clear**	**,**	**frosty**	**morning**	**,**	**with**	**a**	**suggestion**	**of**	**snow**	**in**	**the**
它	曾是	一个	清除	,	霜冻	早晨	,	和	一个	建议	的	雪	在	这

[er] .

air	**.**
空气	.

这是一个晴朗而寒冷的早晨，空气中似乎弥漫着雪的气息。

[mɪs] ['sæli] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] ,

Miss	**Sallie**	**had**	**risen**	**early**	**,**
错过	萨莉	有	升起	早期的	,

萨莉小姐起得很早。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] .

in	order	to	have	plenty	of	time	to	make	all	arrangements	for	their	trip	.
在	命令	到	有	很多	的	时间	到	制作	全部	安排	为了	他们的	旅行	.

为了有充足的时间为他们的旅行做好一切安排。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈgɝːlz] - [ˈwɔːdrəubz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]

She	saw	to	it	also	that	the	girls	'	wardrobes	were	properly	selected	for
她	锯	到	它	还	那	这	女孩们	-	衣柜	是	适当地	已选	为了

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,

their	stay	in	the	country	,
他们的	停留	在	这	国家	,

她还确保女孩们的衣物都适合她们在乡期间穿着。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	suggested	that	they	have	the	chauffeur	drive	them	out	.
和	建议	那	他们	有	这	司机	驾驶	他们	出去	.

并建议他们让司机送他们出去。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈɔbdʒiktid] [ruːθ] .

"	No	,	indeed	,	"	objected	Ruth	.
"	不	,	的确	,	"	反对	露丝	.

“不，的确如此，”露丝反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [fer] - [ˈweðər] [ˈdraɪvər] .

"	I	am	not	wholly	a	fair	-	weather	driver	.
"	我	是	不是	完全	一个	公平的	-	天气	司机	.

“我并非完全是晴天司机。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈhevi] [glʌvz] .

I	shall	have	my	heavy	gloves	.
我	将	有	我的	重的	手套	.

我会戴上我的厚手套。

[ˈðerfɔːr] , [maɪ][hændz] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [

Therefore	,	my	hands	will	be	warm	and	my	feet	will	be	so	well	occupied	with	[
所以	,	我的	双手	将要	是	温暖的	和	我的	脚	将要	是	所以	出色地	占领	和	[

-]

65	]
-	]

因此，我的双手会很温暖，我的双脚也会忙于[65]

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [koʊld] .

working	the	brake	and	control	that	they	won't	have	time	to	get	cold	.
在职的	这	制动	和	控制	那	他们	惯于	有	时间	到	得到	寒冷的	.

操作刹车和控制，使它们没有时间着凉。

[ˈgɝːlz] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ræp] [jɔːrˈselvz] [ʌp] .

Girls	,	you	won't	have	anything	to	do	,	so	wrap	yourselves	up	.
女孩们	,	你	惯于	有	任何事物	到	做	,	所以	裹	你们自己	向上	.

女孩们，你们没事可做，所以都把自己裹紧吧。

[ˈænti] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɑːðɝz] [ˈhevi] [koʊts] .

Auntie	,	I'm	going	to	get	out	some	of	father's	heavy	coats	.
阿姨	,	我是	去	到	得到	出去	一些	的	父亲的	重的	外套	.

姑姑，我去拿几件爸爸的厚外套。

[hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] . "

He	won't	need	them	.	"
他	惯于	需要	他们	.	"

他不需要它们。

" [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['mɑːli] .

"	A	jolly	good	idea	,	"	agreed	Mollie	.
"	一个	快乐的	好的	主意	,	"	同意	莫莉	.

“真是个好主意，”莫莉赞同道。

" ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ]

"	Always	provided	that	the	master	of	the	house	doesn't	object	,	"	she	added	,	smiling
"	总是	假如	那	这	掌握	的	这	房子	不	目的	,	"	她	额外	,	微笑

[æt; ət]['mɪstər] . ['stjʊt] .

at	Mr	.	Stuart	.
在	先生	.	斯图尔特	.

“当然，前提是这家的主人不反对，”她笑着对斯图尔特先生补充道。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

"	My	dear	,	if	you	had	lived	in	this	house	as	long	as	I	have	,
"	我的	亲爱的	,	如果	你	有	居住地	在	这	房子	作为	长的	作为	我	有	,

“亲爱的，如果你像我一样在这房子里住了这么久，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

you	would	understand	that	it	would	make	little	difference	if	the	master	of	the
你	会	理解	那	它	会	制作	小的	不同之处	如果	这	掌握	的	这

[haʊs] [dɪd]['ɑːbdʒekt] ,

house	did	object	,
房子	做过	目的	,

你应该明白，即使房主反对，也不会有什么大不了的。

" [ˌɪntə'dʒektɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	interjected	Mr	.	Stuart	.
"	插话	先生	.	斯图尔特	.

“斯图尔特先生插话道。”

" [oʊ] , [dæd] , " ['tʃaɪdɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	dad	,	"	chided	Ruth	.
"	哦	,	爸爸	,	"	责备	露丝	.

“哦，爸爸，”露丝责备道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	How	can	you	say	such	a	thing	?
"	如何	能	你	说	这样的	一个	事物	?

你怎么能说出这样的话?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] . "

You	know	I	am	your	dutiful	daughter	.	"
你	知道	我	是	你的	尽职尽责的	女儿	.	"

你知道我是你孝顺的女儿。

" [juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stjʊt] ,

"	You	suit	me	,	"	answered	Mr	.	Stuart	,
"	你	套装	我	,	"	回答	先生	.	斯图尔特	,

“你很适合我，”斯图尔特先生回答道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [ruːθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

giving	the	protesting	Ruth	a	quick	embrace	and	a	kiss	on	the	forehead	.
给予	这	抗议	露丝	一个	快的	拥抱	和	一个	吻	在	这	前额	.

他迅速拥抱了抗议的露丝，并在她的额头上亲了一下。

" [jes] , [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Yes	,	take	anything	you	can	find	in	the	house	.
"	是的	,	拿	任何事物	你	能	寻找	在	这	房子	.

“是的，把房子里能找到的任何东西都拿走。”

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

But	leave	the	house	.
但	离开	这	房子	.

但要离开家。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	may	need	it	before	I	get	out	of	the	woods	.
我	可能	需要	它	前	我	得到	出去	的	这	树林	.

我可能在离开树林之前需要它。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ruːθ] ['stjʊt] .

"	A	shadow	flitted	across	the	face	of	Ruth	Stuart	.
"	一个	阴影	飞掠	穿过	这	脸	的	露丝	斯图尔特	.

“一道阴影掠过露丝·斯图尔特的脸庞。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'fekʃənətli] .

Then	she	smiled	and	kissed	her	father	affectionately	.
然后	她	微笑	和	亲吻	她	父亲	亲切地	.

然后她笑着深情地亲吻了父亲。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [koʊts] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['diːteɪlz] [ə'tendid]

A	search	for	coats	was	made	and	a	thousand	and	one	details	attended
一个	搜索	为了	外套	曾是	制成	和	一个	千	和	一	细节	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

人们四处搜寻外套，并处理了无数细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

It	was	well	into	the	afternoon	before	they	were	ready	to	start	,
它	曾是	出色地	进入	这	下午	前	他们	是	准备好	到	开始	,

直到下午晚些时候他们才准备开始。

[bæb] [ræpt] [ɪn] ['mɪstər] . ['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɪn] [klɔːθ] [koʊts] ,

Bab	wrapped	in	Mr	.	Stuart's	long	fur	coat	,	the	other	girls	in	cloth	coats	,
巴布	包装	在	先生	.	斯图尔特的	长的	毛皮	外套	,	这	其他	女孩们	在	布	外套	,

巴布裹在斯图尔特先生的长皮草大衣里，其他女孩则穿着布外套。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ruːθ] , [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːlskɪn] [koʊt] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

with	the	exception	of	Ruth	,	who	wore	her	own	sealskin	coat	that	reached	down	to	her	ankles	.
和	这	例外	的	露丝	,	WHO	穿着	她	自己的	海豹皮	外套	那	达到	向下	到	她	脚踝	.

除了露丝之外，其他人都穿着她自己的海豹皮大衣，大衣一直垂到脚踝。

[ə; eɪ] [fɜːr] [-]

A	fur	[	66	]
一个	毛皮	[	-	]

毛皮[66]

[kæp] , [sɪlk] [laɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɜːr] [glʌvz] [ðæt] [lʊkt] , ['bɑːrbrə] [sed] ,

cap	,	silk	lined	and	a	pair	of	fur	gloves	that	looked	,	Barbara	said	,
帽	,	丝绸	衬里	和	一个	一对	的	毛皮	手套	那	看起来	,	芭芭拉	说	,

芭芭拉说，帽子是丝绸衬里的，还有一副看起来……的皮草手套。

[laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

like	the	feet	of	a	bear	,	completed	the	outfit	.
喜欢	这	脚	的	一个	熊	,	完全的	这	全套服装	.

像熊的脚一样，为这身装扮画上了句号。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	**.**	**A**	**.**	**Bubble**	**was**	**grumbling**	**when**	**the**	**girls**	**emerged**	**from**	**the**	**house**	**.**
先生	.	一个	.	气泡	曾是	抱怨	什么时候	这	女孩们	出现	从	这	房子	.

当女孩们从房子里出来时，A. Bubble 先生正在抱怨。

[ðer; ðər][bægz][hæd; həd] [bɪn] [stræpt] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

Their	**bags**	**had**	**been**	**strapped**	**on**	**behind**	**.**
他们的	包	有	到过	绑带	在	在后面	.

他们的行李都绑在背后。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [fʊt] ['wɔːrmərz] .

Inside	**the**	**automobile**	**there**	**were**	**four**	**foot**	**warmers**	**.**
里面	这	汽车	那里	是	四	脚	保暖器	.

车内有四个脚部加热器。

[bæb][ænd; ənd] [ruːθ] [spɜːnd] [ðerz] .

Bab	**and**	**Ruth**	**spurned**	**theirs**	**.**
巴布	和	露丝	被拒绝	他们的	.

巴孛和路得拒绝了他们的请求。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɝːdʒɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [tuː; tə][biː; bi]

With	**many**	**urgings**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**and**	**Aunt**	**Sallie**	**to**	**be**
和	许多	敦促	在	这	部分	的	先生	.	斯图尔特	和	阿姨	萨莉	到	是

['kerf(ə)l] ,

careful	**,**
小心	,

在斯图尔特先生和萨莉阿姨的多次叮嘱下，他们仍然要小心谨慎。

[ruːθ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Ruth	**threw**	**in**	**the**	**clutch**	**,**
露丝	扔	在	这	离合器	,

露丝在关键时刻投出了制胜一球。

['ædvænst] [ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [wiːld] [hɪm'self] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

advanced	**the**	**spark**	**and**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**Bubble**	**wheeled**	**himself**	**slowly**	**away**	**from**
先进的	这	火花	和	先生	.	一个	.	气泡	带轮子的	他自己	缓慢地	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

火花燃起，A. Bubble 先生缓缓地推着轮椅离开了房子。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] ,

out	**into**	**the**	**avenue**	**,**
出去	进入	这	大街	,

走到大街上，

[ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔːl][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

then	**launched**	**into**	**a**	**burst**	**of**	**speed**	**that**	**set**	**at**	**defiance**	**all**	**the**	**regulations**	**of**
然后	发射	进入	一个	爆裂	的	速度	那	放	在	蔑视	全部	这	法规	的

[ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .

the	**Windy**	**City**	**.**
这	风	城市	.

然后突然加速，完全无视了这座风城的所有规定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɪzɪt] .

This	**was**	**to**	**be**	**an**	**eventful**	**visit**	**.**
这	曾是	到	是	一个	多事	访问	.

这将是一次充满波折的访问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

It	**was**	**to**	**be**	**one**	**full**	**of**	**excitement**	**and**	**adventure**	**,**
它	曾是	到	是	一	满的	的	激动	和	冒险	,

这将是一次充满刺激和冒险的旅程，

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['evər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

a	visit	that	none	of	the	girls	ever	would	be	likely	to	forget	.
一个	访问	那	没有任何	的	这	女孩们	曾经	会	是	可能	到	忘记	.

这是一次所有女孩都可能永远难忘的访问。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

They	rapidly	rolled	through	the	city	and	in	a	little	while	were	out	in	the	country
他们	快速	滚动	通过	这	城市	和	在	一个	小的	尽管	是	出去	在	这	国家

,

,

,

他们迅速穿过城市，没过多久就到了郊外。

[wer] [ðə; ði][lænd] ['flætnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] ,

where	the	land	flattened	down	into	a	rolling	prairie	,
在哪里	这	土地	扁平的	向下	进入	一个	滚动	草原	,

地势逐渐平坦，变成连绵起伏的草原。

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['slendər] [triːz] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

broken	here	and	there	by	groups	of	slender	trees	and	farm	buildings	.
破碎的	这里	和	那里	经过	团体	的	苗条	树木	和	农场	建筑物	.

不时有成片的细长树木和农舍点缀其间。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [pæst][ðem; ðəm][ɪn] ['flɜːriːz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['sɪti]

The	snow	began	to	sweep	past	them	in	flurries	shortly	after	they	cleared	the	city
这	雪	开始	到	扫	过去的	他们	在	阵雪	不久	后	他们	已清除	这	城市

['limits] .

limits	.
限制	.

他们刚走出市区不久，雪花就开始纷飞起来。

[ruːθ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['pʊtɪŋ]

Ruth	stopped	the	automobile	and	called	upon	the	girls	to	assist	her	in	putting
露丝	停止	这	汽车	和	称为	之上	这	女孩们	到	协助	她	在	推杆

[ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] ['kɜːtənz] .

on	the	storm	curtains	.
在	这	风暴	窗帘	.

露丝停下车，叫女孩们帮她挂上防风窗帘。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] , [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ['teɪkɪŋ]

When	they	had	finished	the	car	was	entirely	enclosed	,	a	heavy	curtain	taking
什么时候	他们	有	完成的	这	车	曾是	完全	内	,	一个	重的	窗帘	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	place	of	the	[	67	]
这	地方	的	这	[	-	]

完工后，车厢完全封闭起来，厚重的帘子取代了[67]

[wɪnd] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ɪts] ['mɪd(ə)l] .

wind	shield	which	the	driver	had	turned	down	at	its	middle	.
风	盾	哪个	这	司机	有	转向	向下	在	它是	中间	.

驾驶员将挡风玻璃中间部分向下翻折。

" ['iznt] [ðɪs] ['kʌmfi] ? " [tʃɜːpt] ['mɑːli] .

"	Isn't	this	comfy	?	"	chirped	Mollie	.
"	不是	这	舒适的	?	"	啁啾	莫莉	.

“这不是很舒服吗？”莫莉轻快地说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [soʊ] " ['kʌmfi] " ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [weɪ] [ruːθ] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] ,

It	did	not	prove	so	"	comfy	"	after	all	,	the	way	Ruth	accelerated	the	speed	,
它	做过	不是	证明	所以	"	舒适的	"	后	全部	,	这	方式	露丝	加速	这	速度	,

事实证明，露丝加速的方式并不那么“舒服”。

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [kə'riːnɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] .
sending the car careening ahead at a high rate .
发送 这 车 倾斜 前方 在 一个 高的 速度 .

导致汽车高速向前疾驰。

" ['ɑːlɪv] , " [sed] [bæb] , ['mʌstərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə]
" Olive , " said Bab , mustering courage to introduce a subject that was near to
" 橄榄 , " 说 巴布 , 集结 勇气 到 介绍 一个 主题 那 曾是 靠近 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

“奥利弗，”芭布鼓起勇气说道，她要介绍一个与她息息相关的话题。

" [jes] , [dɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" Would you — would you think me too personal if I asked you to tell us the
" 会 你 — 会 你 思考 我 也 个人的 如果 我 问 你 到 告诉 我们 这
['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [ʌv; əv] - ?
story of the buried treasure of Treasureholme ?
故事 的 这 埋葬 宝藏 的 - ?

“如果我请你给我们讲讲宝藏庄园埋藏宝藏的故事，你会觉得我问得太私人了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" she asked hesitatingly .
" 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['ɝːdʒd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" Oh , do tell us , " urged Mollie and Grace in one voice .
" 哦 , 做 告诉 我们 , " 敦促 莫莉 和 优雅 在 一 嗓音 .

“哦，快告诉我们吧，”莫莉和格蕾丝异口同声地催促道。

" [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
" I've been just dying to hear about it ever since I first learned there was such
" 我已经 到过 只是 垂死 到 听到 关于 它 曾经 自从 我 第一的 学习 那里 曾是 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - .
a place as Treasureholme .
一个 地方 作为 - .

“自从我第一次听说有 Treasureholme 这个地方以来，我就一直非常渴望了解它。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['riːəl] ['goʊsts] [ðer; ðər] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .
Are there real ghosts there ? " questioned Mollie .
是 那里 真实的 鬼魂 那里 ? " 被质问 莫莉 .

“那里真的有鬼吗？”莫莉问道。

" [noʊ] ; [noʊ] ['goʊsts] .
" No ; no ghosts .
" 不 ; 不 鬼魂 .

“不，没有鬼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['memərɪz] .
But there are memories .
但 那里 是 回忆 .

但记忆犹存。

['lɪs(ə)n] , ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:lɪv] ,

Listen	,	girls	,	and	I	will	tell	you	all	I	know	about	it	,	"	said	Olive	,
听	,	女孩们	,	和	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	关于	它	,	"	说	橄榄	,

“听着，姑娘们，我会把我所知道的一切都告诉你们，”奥利弗说道。

['setlɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst]

settling	herself	to	relate	the	tale	that	was	to	prove	of	such	fascinating	interest
安顿	她自己	到	涉及	这	故事	那	曾是	到	证明	的	这样的	迷人	兴趣

[tu:; tə][ðə; ði] " ['ɔ:təməbi:l] ['gɝ:lz] . " [-]

to	the	"	Automobile	Girls	.	"	[	68	]
到	这	"	汽车	女孩们	.	"	[	-	]

她开始讲述这个故事，这个故事后来被证明对“汽车女孩们”来说非常有趣。[68]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l]

THE	WRECK	OF	MR	.	A	.	BUBBLE
这	破坏	的	先生	.	一个	.	气泡

A·巴布尔先生的残骸

" ['berid] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['rævɪʃɪŋ] ['mistəriz] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:li] , [waɪl] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz]

"	BURIED	treasures	are	such	ravishing	mysteries	,	"	observed	Mollie	,	while	Olive	was
"	埋葬	宝藏	是	这样的	迷人的	谜团	,	"	观察到	莫莉	,	尽管	橄榄	曾是

['mentəli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][fækts] .

mentally	arranging	her	facts	.
精神上	安排	她	事实	.

“埋藏的宝藏真是令人着迷的谜团，”莫莉一边说，一边看着奥利弗在心里整理着相关信息。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] . "

"	I	never	thought	I	should	actually	be	face	to	face	with	one	.	"
"	我	绝不	想法	我	应该	实际上	是	脸	到	脸	和	一	.	"

“我从没想过自己会真的和它面对面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][oʊld] [pleɪs] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['bɑ:rbrə] .

"	I	am	sure	it	must	be	a	grand	old	place	,	"	volunteered	Barbara	.
"	我	是	当然	它	必须	是	一个	盛大	老的	地方	,	"	自愿	芭芭拉	.

“我相信那一定是一个宏伟的老地方，”芭芭拉主动说道。

" [ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [ber] , " [smaɪld] ['ɑ:lɪv] .

"	In	reality	,	it	is	very	big	and	bare	,	"	smiled	Olive	.
"	在	现实	,	它	是	非常	大的	和	裸	,	"	微笑	橄榄	.

“实际上，它很大，也很空旷，”奥利弗笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ɪk'sept]

"	But	I	love	every	foot	of	the	old	place	where	I	have	lived	all	my	life	except
"	但	我	爱	每一个	脚	的	这	老的	地方	在哪里	我	有	居住地	全部	我的	生活	除了

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [wer] [maɪ]['ænsestərz] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər]

when	I	have	been	away	to	school	and	where	my	ancestors	have	lived	for
什么时候	我	有	到过	离开	到	学校	和	在哪里	我的	祖先	有	居住地	为了

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“但我热爱我生活了一辈子的地方，除了我去上学的那段时间，以及我的祖先生活了很久的地方，哦，

['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

ever	so	many	years	.
曾经	所以	许多	年	.

很多年了。

" ['ɑːlɪvz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Olive's eyes filled with tears .
" 橄榄的 眼睛 已填 和 眼泪 .

奥利弗的眼里充满了泪水。

['bɑːrbrə] [stoʊl] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [klɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .
Barbara stole a groping hand under the robe and clasped one of Olive's .
芭芭拉 偷窃 一个 摸索 手 在下面 这 长袍 和 紧握 一 的 橄榄的 .

芭芭拉将一只手伸进奥利弗的长袍下，抓住了她的一只手。

[ðə; ði] ['lætər] [pʊld] [hɜːr'self] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] .
The latter pulled herself sharply together .
这 后者 拉 她自己 尖锐地 一起 .

后者迅速振作起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæb] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .
She gave Bab a grateful look .
她 给予 巴布 一个 感激的 看 .

她感激地看了巴布一眼。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hænd] [klæsp] [hæd; həd] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The sympathy in that gentle hand clasp had meant more than words to her
这 同情 在 那 温和的 手 搭扣 有 意思是 更多的 比 字 到 她
.
:
.

那温柔的握手中所蕴含的同情，对她来说胜过千言万语。

[pər'hæps] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər]
Perhaps in that one brief moment the two girls came to understand each other better
也许 在 那 一 简短的 片刻 这 二 女孩们 来了 到 理解 每个 其他 更好的
[ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] .
than in all the days that had passed since their first meeting at the opera .
比 在 全部 这 天 那 有 通过了 自从 他们的 第一的 会议 在 这 歌剧 .

或许就在那短暂的一刻，两个女孩比自她们在歌剧院初次相遇以来的所有日子里都更加了解彼此。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli]
" You know we fully expect to be obliged to give up the place at an early
" 你 知道 我们 完全 预计 到 是 有义务 到 给 向上 这 地方 在 一个 早期的
[deɪ] .
day .
天 .

“你知道，我们完全预料到不久之后就不得不放弃这个地方。”

['fɑːðɝz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [-]
Father's business affairs have been going from bad to [69]
父亲的 商业 事务 有 到过 去 从 坏的 到 [-]

父亲的生意从糟糕到[69]

[wɜːrs] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] - . "
worse , until now there seems to be no hope of our keeping Treasureholme . "
更糟 , 直到 现在 那里 似乎 到 是 不 希望 的 我们的 保持 - . "

更糟糕的是，到目前为止，我们似乎没有任何希望保住宝藏庄园。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sə'dʒestɪd] [bæb] ['sɔːftli] .
" Perhaps it may not be so bad as you imagine , " suggested Bab softly .
" 也许 它 可能 不是 是 所以 坏的 作为 你 想象 , " 建议 巴布 轻轻 .

“或许情况没有你想象的那么糟糕，”巴布轻声说道。

" - ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] . -
" ' Never give up until you have to . '
" - 绝不 给 向上 直到 你 有 到 . -

“不到万不得已，永不放弃。”

[ðæt] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] . "
That is my motto . "
那 是 我的 座右铭 . "

这就是我的座右铭。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['bɑːrbrə] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] .
" You wouldn't be the Barbara I have heard so much about if it weren't .
" 你 不会 是 这 芭芭拉 我 有 听到 所以 很多 关于 如果 它 不是 .

“如果不是这样，你就不是我久闻其名的芭芭拉了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
But to come to the story .
但 到 来 到 这 故事 .

但让我们回到故事本身。

- [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [fɔːr; fər] ['meni]
Treasureholme has been in our family , as I have already said , for many
- 有 到过 在 我们的 家庭 , 作为 我 有 已经 说 , 为了 许多
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

正如我之前所说，宝藏庄园已经是我们家族的产业，传承了很多代。

[maɪ]['ænsestər] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hɪr] .
My ancestor who founded the old place was one of the pioneers here .
我的 祖先 WHO 创立 这 老的 地方 曾是 一 的 这 先驱者 这里 .

我的祖先创建了这个老地方，他是这里的先驱者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,
He was rich when he came here ,
他 曾是 富有的什么时候 他 来了 这里 ,

他来这里的时候就很有钱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
but he foresaw a great future for what is now Chicago ,
但 他 预见 一个 伟大的 未来 为了 什么 是 现在 芝加哥 ,

但他预见到了如今的芝加哥将拥有美好的未来。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] [hɪr] .
so he brought his family and all his worldly goods here .
所以 他 带来 他的 家庭 和 全部 他的 世俗 商品 这里 .

于是他把家人和所有家当都搬到了这里。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] .
He said confidently that a great city was certain to spring up here some day .
他 说 自信地 那 一个 伟大的 城市 曾是 肯定 到 春天 向上 这里 一些 天 .

他自信地说，将来这里一定会崛起一座伟大的城市。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [truː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .
You see how true was his prophecy .
你 看 如何 真的 曾是 他的 预言 .

你看，他的预言多么应验了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It was almost uncanny as I look at it now .
它 曾是 几乎 不可思议 作为 我 看 在 它 现在 .

现在回想起来，真是不可思议。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The girls nodded , but said nothing .
" 这 女孩们 点头 , 但 说 没有什么 .

女孩们点了点头，但什么也没说。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kɔːld] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .
Did you see that ? " called Ruth , with a trace of excitement in her tone .
做过 你 看 那 ? " 称为 露丝 , 和 一个 痕迹 的 激动 在 她 语气 .

“你看到了吗?”露丝问道，语气中带着一丝兴奋。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði]['gɝːlz] .
What is it ? " cried the girls .
什么 是 它 ? " 哭 这 女孩们 .

“那是什么?”女孩们喊道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fer] ['draɪvər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Oh , nothing , only I ran down a cow , " answered the fair driver , trying to
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 我 跑 向下 一个 奶牛 , " 回答 这 公平的 司机 , 尝试 到
[spiːk] ['kerləsli] .
speak carelessly .
说话 粗心大意 .

“哦，没什么，只是我撞死了一头牛，”那位和蔼的车夫漫不经心地回答道。

" [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæb] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊz] .
" Ran down a cow ! " exclaimed Bab , peering through the curtain windows .
" 兰 向下 一个 奶牛 ! " 惊呼 巴布 , 窥视 通过 这 窗帘 视窗 .

“撞倒了一头牛！”巴布透过窗帘向外望去，惊呼道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" You needn't look for her .
" 你 不必 看 为了 她 .

你不必去找她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bæk] [naʊ] .
She is a mile or more back now .
她 是 一个 英里 或者 更多的 后退 现在 .

她现在落后一英里甚至更远。

[aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
I didn't run over her .
我 没有 跑步 超过 她 .

我没有撞到她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [-]
She appeared [70]
她 出现 [-]

她出现[70]

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [klaʊd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]
so suddenly out of the snow cloud that I didn't see her until the car was
所以 突然 出去 的 这 雪 云 那 我 没有 看 她 直到 这 车 曾是
['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
almost on top of her .
几乎 在 顶部 的 她 .

她突然从雪云中出现，我直到车子几乎压到她身上才看到她。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['berli] [felt][ðə; ði][dʒɑːr] .

I	must	have	hit	her	only	a	glancing	blow	,	for	I	barely	felt	the	jar	.
我	必须	有	打	她	仅有的	一个	瞥了一眼	吹	,	为了	我	仅仅	毛毡	这	罐	.

我一定是轻轻地打中了她一下，因为我几乎没感觉到罐子。

[aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . "

I	hope	I	didn't	hurt	the	poor	thing	.	"
我	希望	我	没有	伤害	这	贫穷的	事物	.	"

我希望我没有伤到这可怜的小家伙。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] , [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] , " ['bɛgd] [mɪs]

"	So	long	as	we	keep	on	four	wheels	,	please	don't	interrupt	us	,	"	begged	Miss
"	所以	长的	作为	我们	保持	在	四	车轮	,	请	不	打断	我们	,	"	乞求	错过

[p'rezbɪ] [sɪ'vɪrli] ,

Presby	severely	,
长老会	严重	,

“只要我们还在用四个轮子，就请不要打扰我们，”普雷斯比小姐恳求道。

[hwer'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['gɪglz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] .

whereat	there	was	a	series	of	giggles	from	the	girls	.
哪里	那里	曾是	一个	系列	的	咯咯笑	从	这	女孩们	.

女孩们咯咯地笑了起来。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] , ['gɝːlz] ? "

"	Where	was	I	,	girls	?	"
"	在哪里	曾是	我	,	女孩们	?	"

“我刚才说到哪儿了，姑娘们？”

" [stɪl] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .

"	Still	at	Chicago	,	"	replied	Mollie	.
"	仍然	在	芝加哥	,	"	回复	莫莉	.

“还在芝加哥，”莫莉回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æn˛sɛstɝz] ['prɑːfəsi] . "

"	You	were	speaking	of	your	ancestor's	prophecy	.	"
"	你	是	请讲	的	你的	祖先的	预言	.	"

“你刚才说的是你祖先的预言。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

At	the	time	they	were	living	in	the	garrison	,
在	这	时间	他们	是	活的	在	这	驻军	,

当时他们住在驻军营地里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt]['evər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɪvər] .

at	the	first	fort	ever	built	on	the	Chicago	River	.
在	这	第一的	堡	曾经	建造	在	这	芝加哥	河	.

在芝加哥河上建造的第一座堡垒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['prɪti] [θɪk] [ˌhɪrə'baʊts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] . "

You	know	the	Indians	were	pretty	thick	hereabouts	at	that	period	.	"
你	知道	这	印度人	是	漂亮的	厚的	附近	在	那	时期	.	"

你知道，那时候印第安人在这附近势力很大。

" ['indiəns] ! " ['mɝːmɝd] [greɪs] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Indians	!	"	murmured	Grace	apprehensively	.
"	印度人	!	"	低声说道	优雅	忧心忡忡地	.

“印第安人！”格蕾丝不安地低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['æftər][ə; eɪ][taɪm]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [bɪlt] - .
After a time our ancestors built Treasureholme .
后 一个 时间 我们的 祖先 建造 - .

后来，我们的祖先建造了宝藏庄园。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [naʊ] ,
That is why it is so old - fashioned now ,
那 是 为什么 它 是 所以 老的 - 造型 现在 ,

所以它现在才显得如此过时。

[ðoʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðen] ,
though many changes necessarily have been made in the house since then ,
尽管 许多 变化 一定 有 到过 制成 在 这 房子 自从 然后 ,

尽管自那时以来，房子里必然进行了许多改动，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][maɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestər] .
but the main part is practically as it was built by my pioneer ancestor .
但 这 主要的 部分 是 几乎 作为 它 曾是 建造 经过 我的 先锋 祖先 .

但主体部分实际上与我的先辈先驱建造的完全一样。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [wɜ:r; wər] [lə'bɔ:riəsli] [sɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [hju:n] [baɪ]
The boards that were used were laboriously sawed out and the timbers hewn by
[hænd] .
hand .
手 .

所用的木板都是费力地锯出来的，木材也是手工砍削的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
It must have taken years to build the place .
它 必须 有 已采取 年 到 建造 这 地方 .

建造这个地方肯定花了数年时间。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [ə'pɪrəns] , [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['ænsestər]
Outwardly it now has a more modern appearance , each succeeding ancestor
['ædɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] .
adding and improving .
添加 和 改善 .

从外观上看，它现在有了更现代化的外观，每一代前辈都在不断添加和改进。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['indiəns][ænd; ənd][bæd]
But for a long time after it was built there were Indians and bad
[men] [ˌhɪrə'baʊts] .
men hereabouts .
男人 附近 .

但建成后的很长一段时间里，这附近都有印第安人和坏人出没。

[ðɪs] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
This perhaps accounts for the [71]
这 也许 账户 为了 这 [-]

这或许可以解释[71]

['si:krət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . "
secret passages and numerous hiding places in the old house . "
秘密 段落 和 很多的 隐藏 地方 在 这 老的 房子 . "

老房子里有秘密通道和许多藏身之处。

" ['glɔːriəs] , " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	Glorious	,	"	said	Mollie	,	her	eyes	dancing	.
"	辉煌	,	"	说	莫莉	,	她	眼睛	跳舞	.

“太棒了！”莫莉说着，眼睛闪闪发光。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['frendli] .

"	One	day	a	message	came	that	the	Indians	were	no	longer	friendly	.
"	一	天	一个	信息	来了	那	这	印度人	是	不	更长	友好的	.

“有一天，传来消息说印第安人不再友好了。”

[maɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt]

My	ancestor	was	warned	to	hide	his	valuables	and	hasten	to	the	fort
我的	祖先	曾是	警告	到	隐藏	他的	贵重物品	和	趋	到	这	堡

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ə'fɔːd] [ðer; ðər] .

with	his	family	for	the	safety	afforded	there	.
和	他的	家庭	为了	这	安全	提供	那里	.

我的祖先曾被警告要藏好贵重物品，然后带着家人尽快前往堡垒避难，因为那里比较安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

It	is	believed	that	the	treasure	was	buried	at	that	time	.	"
它	是	相信	那	这	宝藏	曾是	埋葬	在	那	时间	.	"

据信，这批宝藏就是在那时被埋藏起来的。

" ['mʌni] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .

"	Money	?	"	asked	Barbara	.
"	钱	?	"	问	芭芭拉	.

“钱？”芭芭拉问道。

" [goʊld] [ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

"	Gold	and	plate	and	jewels	that	had	been	brought	from	the	old
"	金子	和	盘子	和	珠宝	那	有	到过	带来	从	这	老的

['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

country	when	the	family	first	came	to	the	new	world	from	England	.
国家	什么时候	这	家庭	第一的	来了	到	这	新的	世界	从	英格兰	.

“金银器皿和珠宝，都是这个家庭最初从英国来到新大陆时从故乡带来的。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]['indiəns] ,

But	,	alas	,	the	garrison	was	wiped	out	by	the	Indians	,
但	,	唉	,	这	驻军	曾是	擦拭	出去	经过	这	印度人	,

但是，唉，驻军被印第安人全歼了。

['liːvɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .

leaving	not	a	living	person	who	knew	the	location	of	the	treasure	.
离开	不是	一个	活的	人	WHO	知道	这	地点	的	这	宝藏	.

没有留下一个活着的人知道宝藏的下落。

['leɪtər] [ɑːn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [tʊk]

Later	on	other	members	of	the	family	came	here	from	the	east	and	took
之后	在	其他	成员	的	这	家庭	来了	这里	从	这	东方	和	采取

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

后来，家族的其他成员从东部来到这里，并占领了这片土地。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['evər] [sɪns] . "

The	Presbys	have	been	living	on	the	estate	ever	since	.	"
这	-	有	到过	活的	在	这	财产	曾经	自从	.	"

从那以后，普雷斯比一家就一直住在这个庄园里。

" [hæz; həz] [noʊ] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] ? " ['kwestʃənd] ['bɑːrbrə] .

"	Has	no	attempt	been	made	to	find	the	treasure	?	"	questioned	Barbara	.
"	有	不	试图	到过	制成	到	寻找	这	宝藏	?	"	被质问	芭芭拉	.

“难道没有人尝试寻找宝藏吗？”芭芭拉问道。

" [soʊ] ['meni] [ə'tempts] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	So	many	attempts	that	I	couldn't	count	them	.
"	所以	许多	尝试	那	我	不能	数数	他们	.

“尝试的次数太多了，我都数不过来了。”

['sʌmwʌn] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [klu:z] .

Someone	always	is	nosing	about	the	place	for	clues	.
某人	总是	是	嗅探	关于	这	地方	为了	线索	.

总有人在附近四处打探线索。

['fɑ:ðər] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

Father	has	spent	a	great	deal	of	money	in	looking	for	it	himself	,
父亲	有	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	在	寻找	为了	它	他自己	,

父亲为了找到它，自己花了很多钱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	think	he	has	about	given	up	hope	of	ever	finding	it	.
但	我	思考	他	有	关于	给定	向上	希望	的	曾经	寻找	它	.

但我认为他已经基本放弃找到它的希望了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [ðə; ði]

It	is	my	idea	that	some	of	the	other	early	members	of	the	family	found	the
它	是	我的	主意	那	一些	的	这	其他	早期的	成员	的	这	家庭	成立	这

['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

hidden	treasure	,
隐	宝藏	,

我认为，是家族中其他一些早期成员发现了这笔隐藏的宝藏。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

but	said	nothing	about	it	.	"	[	72	]
但	说	没有什么	关于	它	.	"	[	-	]

但对此却只字未提。[72]

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Silence	reigned	in	the	automobile	for	some	moments	.
沉默	统治	在	这	汽车	为了	一些	时刻	.

车内一片寂静，持续了一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['bɑ:rbrə] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Barbara	,	breaking	the	silence	,
"	做	你	知道	,	"	说	芭芭拉	,	打破	这	沉默	,

“你知道吗？”芭芭拉打破沉默说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['ɔ:təməbi:l] ['gɜ:lz] - [tu:; tə]

"	I	think	this	is	an	excellent	opportunity	for	the	'	Automobile	Girls	'	to
"	我	思考	这	是	一个	出色的	机会	为了	这	-	汽车	女孩们	-	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] ['fɜ:rðər] ?

distinguish	themselves	further	?
区分	他们自己	更远	?

我认为这对“汽车女孩”来说是一个进一步脱颖而出的绝佳机会?

" ['ɑ:lɪv] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['smaɪlɪŋli] .

"	Olive	shook	her	head	smilingly	.
"	橄榄	摇晃	她	头	微笑着	.

奥利弗笑着摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['efərt] ['weɪstɪd] .

"	It	would	be	effort	wasted	.
"	它	会	是	努力	浪费	.

“这将是徒劳无功。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [taɪm] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
we **shall** **manage** **to** **keep** **your** **time** **so** **fully** **occupied** **that** **you** **will** **have** **no**
我们 将 管理 到 保持 你的 时间 所以 完全 占领 那 你 将要 有 不
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] . "
opportunity **to** **search** **for** **buried** **treasure** **.** **"**
机会 到 搜索 为了 埋葬 宝藏 . "

我们会让你们的时间安排得满满当当，使你们根本没有机会去寻找埋藏的宝藏。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [æskt] [greɪs] .
" **What** **about** **those** **secret** **passages** **that** **you** **spoke** **of** **?** **"** **asked** **Grace** **.**
" 什么 关于 那些 秘密 段落 那 你 辐 的 ? " 问 优雅 .

“你说的那些秘密通道呢？”格蕾丝问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
" **You** **shall** **see** **them** **and** **explore** **them** **to** **your** **hearts** **'** **content** **.**
" 你 将 看 他们 和 探索 他们 到 你的 心 - 内容 .

“你们可以尽情地参观和探索它们。”

[tɑːm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Tom **will** **show** **them** **to** **you** **.**
汤姆 将要 展示 他们 到 你 .

汤姆会带你去看。

[wʌt] [tɑːm] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] .
What **Tom** **doesn't** **know** **about** **the** **old** **place** **,** **no** **one** **else** **does** **.**
什么 汤姆 不 知道 关于 这 老的 地方 , 不 一 别的 做 .

汤姆对那个老地方的了解，其他人也一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
And **he** **knows** **a** **lot** **more** **about** **it** **than** **any** **of** **the** **rest** **of** **the** **family** **.**
和 他 知道 一个 很多 更多的 关于 它 比 任何 的 这 休息 的 这 家庭 .

而且他对这件事的了解比其他任何家人都多。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .
I **suspect** **that** **he** **has** **been** **making** **investigations** **on** **his** **own** **hook** **.**
我 怀疑 那 他 有 到过 制作 调查 在 他的 自己的 钩 .

我怀疑他一直在私下进行调查。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] , [stɪl] [hæz; həz] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] . "
He **,** **like** **the** **boy** **he** **is** **,** **still** **has** **hopes** **of** **discovering** **the** **buried** **treasure** **.** **"**
他 , 喜欢 这 男生 他 是 , 仍然 有 希望 的 发现 这 埋葬 宝藏 . "

他就像个孩子一样，仍然抱有找到埋藏宝藏的希望。

" [ɪz][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ? " [kɔːld] [ruːθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" **Is** **the** **gate** **open** **?** **"** **called** **Ruth** **over** **her** **shoulder** **.**
" 是 这 门 打开 ? " 称为 露丝 超过 她 肩膀 .

“大门开着吗？”露丝回头问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [kloʊzd] [ðɪs] [fɔːl] . "
It **hasn't** **been** **closed** **this** **fall** **.** **"**
它 还没有 到过 关闭 这 落下 . "

今年秋季它还没有关闭。

" [ðen] [aɪl] [draɪv] [ɪn][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['flaɪɪŋ] ['stɑːps] , " ['ænsər] [ruːθ] .

"	Then	I'll	drive	in	in	style	and	make	one	of	my	flying	stops	,	"	answered	Ruth	.
"	然后	患病的	驾驶	在	在	风格	和	制作	一	的	我的	飞行	停止	,	"	回答	露丝	.

“那我就会潇洒地开车过来，顺便停留一下，”露丝回答道。

" [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [treɪn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [siː] . ,

"	We'll	make	them	think	a	train	has	left	the	C	.	,
"	出色地	制作	他们	思考	一个	火车	有	左边	这	C	.	,

“我们会让他们以为一列火车已经离开了C站。”

[biː] . & [kjuː] . [træk] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

B	.	&	Q	.	track	and	is	going	to	smash	the	house	down	.
B	.	&	问	.	追踪	和	是	去	到	粉碎	这	房子	向下	.

B&Q 轨道，而且要把房子夷为平地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

I	think	they	will	be	surprised	.
我	思考	他们	将要	是	惊讶	.

我想他们会感到惊讶的。

[aɪl] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [-]

I'll	open	up	the	exhaust	[	73	]
患病的	打开	向上	这	排气	[	-	]

我会打开排气口[73]

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

just	as	we	get	to	the	house	,
只是	作为	我们	得到	到	这	房子	,

我们刚到房子跟前，

[meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['ɑːlɪvz] [skælp] ['ænsestərz] . "

make	a	flying	stop	and	the	noise	will	wake	up	Olive's	scalped	ancestors	.	"
制作	一个	飞行	停止	和	这	噪音	将要	唤醒	向上	橄榄的	被剥头皮	祖先	.	"

“如果突然急停，那噪音会吵醒奥利弗那些被剥了头皮的祖先。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ri'ælәti] , " [læft] ['ɑːlɪv] .

"	Be	careful	that	you	don't	hit	the	house	in	reality	,	"	laughed	Olive	.
"	是	小心	那	你	不	打	这	房子	在	现实	,	"	笑了	橄榄	.

“小心别真的撞到房子，”奥利弗笑着说。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊld] .

"	Remember	it	is	old	.
"	记住	它	是	老的	.

记住，它很旧了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

It	might	tumble	down	.
它	可能	翻滚	向下	.

它可能会倒塌。

[aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	don't	care	so	much	about	the	house	,
我	不	关心	所以	很多	关于	这	房子	,

我不太在意房子，

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

but	I	shouldn't	like	to	see	it	tumble	down	on	father	and	mother	.	"
但	我	不应该	喜欢	到	看	它	翻滚	向下	在	父亲	和	母亲	.	"

但我不想看到它倒塌砸到父母身上。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .

"	Oh	,	it	will	not	be	quite	as	bad	as	that	.
"	哦	,	它	将要	不是	是	相当	作为	坏的	作为	那	.

“哦，情况不会像那么糟糕。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] . "

We	shall	simply	be	making	a	big	noise	.	"
我们	将	简单地	是	制作	一个	大的	噪音	.	"

我们只会制造很大的噪音。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] .

"	I	was	only	joking	,	"	replied	Olive	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	"	回复	橄榄	.

“我只是开玩笑，”奥利弗回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [duː][juː; jʊ]

"	You	don't	think	I	thought	for	a	minute	you	would	run	into	the	house	,	do	you
"	你	不	思考	我	想法	为了	一个	分钟	你	会	跑步	进入	这	房子	,	做	你

? "

?	"
?	"

“你不会以为我有一分钟都没想到你会跑进屋里吧？”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

"	That	is	exactly	what	I	am	going	to	do	.	"
"	那	是	确切地	什么	我	是	去	到	做	.	"

“我正打算这么做。”

" [ruːθ] ['stjʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæb] ['stɜːrnli] .

"	Ruth	Stuart	!	"	exclaimed	Bab	sternly	.
"	露丝	斯图尔特	!	"	惊呼	巴布	严厉地	.

“露丝·斯图尔特！”巴布严厉地喊道。

" ['æftər][aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , " ['fɪnɪʃt] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

"	After	I	have	stopped	the	car	,	"	finished	Ruth	,	with	a	merry	laugh	.
"	后	我	有	停止	这	车	,	"	完成的	露丝	,	和	一个	欢乐	笑	.

“等我把车停好之后，”露丝笑着说完。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

"	But	look	here	,	young	ladies	,	if	you	keep	on	talking	to	me	and	making
"	但	看	这里	,	年轻的	女士们	,	如果	你	保持	在	说	到	我	和	制作

[ˌem 'iː] [læf] ,

me	laugh	,
我	笑	,

“但是听着，小姑娘们，如果你们继续跟我说话，逗我笑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][paɪl][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [raɪt] [hɪr] . "

I	am	likely	to	pile	you	all	in	the	ditch	right	here	.	"
我	是	可能	到	桩	你	全部	在	这	沟	正确的	这里	.	"

我可能会把你们全都扔进这沟里去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][roʊd] ? "

"	Can	you	see	the	road	?	"
"	能	你	看	这	路	?	"

你能看到路吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bɪ'twiːn] [snoʊ] ['flɜːriːz] .

Between	snow	flurries	.
之间	雪	阵雪	.

雪花纷飞之际。

[aɪ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [roʊd] .

I	can't	miss	the	road	.
我	不能	错过	这	路	.

我不能错过这条路。

[ðə; ði] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [stoʊn] [fensiz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	turn	into	the	grounds	is	enclosed	in	stone	fences	,	isn't	it	?	"
这	转动	进入	这	理由	是	内	在	石头	栅栏	,	不是	它	?	"

进入园区的拐角处被石墙围起来了，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	pick	it	up	all	right	.
"	患病的	挑选	它	向上	全部	正确的	.

“我会把它取下来的。”

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [lʊk] [aʊt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

You	girls	look	out	when	I	give	the	word	.
你	女孩们	看	出去	什么时候	我	给	这	单词	.

你们这些女孩子，我一声令下就都给我听好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn] [waɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

I	am	going	to	make	the	turn	wide	and	at	full	speed	.
我	是	去	到	制作	这	转动	宽的	和	在	满的	速度	.

我要以全速大幅度转弯。

[hoʊld] [fæst] !

Hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] . [-]

"	she	cried	,	giving	the	steering	wheel	a	sharp	turn	.	[	74	]
"	她	哭	,	给予	这	转向	车轮	一个	锋利的	转动	.	[	-	]

她哭着猛地转动方向盘。[74]

[fɔːr; fər] [wʌn] ['gɪdi] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə]

For	one	giddy	moment	Mr	.	A	.	Bubble	appeared	to	be	uncertain	whether	to
为了	一	头晕	片刻	先生	.	一个	.	气泡	出现	到	是	不确定	无论	到

[tɜːrn] ['tɜːrt(ə)l] [ɔːr] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] .

turn	turtle	or	go	on	the	way	he	was	headed	.
转动	龟	或者	去	在	这	方式	他	曾是	标题	.

有一瞬间，A. Bubble 先生似乎有些不知所措，不知道是该掉头还是继续往前走。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [ʃɑːt]

He	decided	upon	the	latter	course	,	and	settling	down	on	all	four	wheels	shot
他	决定	之上	这	后者	课程	,	和	安顿	向下	在	全部	四	车轮	射击

[streɪt] [ə'hed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

他决定采取后一种方案，车辆四轮着地后径直向前驶去。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] ['ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	light	was	uncertain	,	but	Ruth's	eyes	were	on	the	road	,
这	光	曾是	不确定	,	但	露丝的	眼睛	是	在	这	路	,

光线不太明朗，但露丝的目光始终注视着前方。

[ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
all her attention centred on her work .
全部 她 注意力 居中 在 她 工作 .

她所有的注意力都集中在工作上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
Suddenly she uttered a sharp little cry .
突然 她 说出 一个 锋利的 小的 哭 .

她突然发出了一声尖锐的哭声。

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [breɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The emergency brake went on with a shock .
这 紧急情况 制动 去 在 和 一个 震惊 .

紧急制动器猛地启动了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kræʃ] .
Then came a mighty crash .
然后 来了 一个 强大的 碰撞 .

然后传来一声巨响。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðer; ðər] [briːf] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
To the girls in the car in their brief instant of consciousness ,
到 这 女孩们 在 这 车 在 他们的 简短的 立即的 的 意识 ,

在车里女孩们短暂的意识清醒的那一瞬间，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . [-]
it seemed as if the universe were going to pieces . [75]
它 似乎 作为 如果 这 宇宙 是 去 到 件 . [-]

仿佛整个宇宙都要分崩离析了。[75]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪərn] [geɪts]
THE MYSTERY OF THE IRON GATES
这 神秘 的 这 铁 大门

铁门之谜

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pˈrezbɪ] [hoʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [ˈθretnd]
INSTEAD of running into the Presby home , as she had laughingly threatened
反而 的 跑步 进入 这 长老会 家 , 作为 她 有 笑着 威胁
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

她并没有像之前笑着威胁的那样冲进普雷斯比家，

[ruːθ] [ˈstjʊt] [hæd; həd] [dæʃt] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [spiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [geɪts] [æt; ət]
Ruth Stuart had dashed at almost full speed into the closed heavy iron gates at
露丝 斯图尔特 有 虚线 在 几乎 满的 速度 进入 这 关闭 重的 铁 大门 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [graʊndz] .
the entrance to the Treasureholme grounds .
这 入口 到 这 - 理由 .

露丝·斯图尔特几乎全速冲向了宝藏庄园入口处紧闭的厚重铁门。

[ðiːz] [geɪts] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən] .
These gates were supposed to be open .
这些 大门 是 据称 到 是 打开 .

这些大门原本应该是敞开的。

[æz; əz] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] .

As	Olive	had	said	,	they	had	not	been	closed	in	some	months	.
作为	橄榄	有	说	,	他们	有	不是	到过	关闭	在	一些	几个月	.

正如奥利弗所说，他们已经好几个月没有关门了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kloʊzd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [kɑːr][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər]

Why	should	they	be	closed	now	when	the	"	Automobile	Girls	"	car	was	looked	for
为什么	应该	他们	是	关闭	现在	什么时候	这	"	汽车	女孩们	"	车	曾是	看起来	为了

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ?

to	arrive	at	any	moment	?
到	到达	在	任何	片刻	?

为什么现在"汽车女郎"的车随时可能到达，他们却要关门呢?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

None	of	the	girls	was	thinking	of	this	at	the	moment	.
没有任何	的	这	女孩们	曾是	思维	的	这	在	这	片刻	.

当时，女孩们都没有想到这一点。

[nʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

None	was	in	condition	to	think	at	all	.
没有任何	曾是	在	状况	到	思考	在	全部	.

所有人都根本没有思考的能力。

[ruːθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] ,

Ruth	had	discovered	the	obstruction	in	time	to	throw	on	the	emergency	brake	,
露丝	有	发现	这	梗阻	在	时间	到	扔	在	这	紧急情况	制动	,

露丝及时发现了障碍物，并拉起了紧急制动。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hedweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

but	not	quickly	enough	to	stop	the	headway	of	the	automobile	.
但	不是	迅速地	足够的	到	停止	这	进展	的	这	汽车	.

但速度不够快，无法阻止汽车的前进。

[ðə; ði][kɑːr] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

The	car	crashed	against	the	gates	with	great	force	.
这	车	崩溃了	反对	这	大门	和	伟大的	力量	.

汽车猛烈地撞向大门。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['bʌkld] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] ,

The	heavy	iron	bars	of	the	gates	buckled	under	the	impact	,
这	重的	铁	酒吧	的	这	大门	弯曲	在下面	这	影响	,

大门的厚重铁条在冲击下弯曲变形。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] [geɪv] [weɪ] ,

then	with	a	great	creaking	and	rattling	the	hinges	gave	way	,
然后	和	一个	伟大的	嘎吱作响	和	嘎嘎作响	这	铰链	给予	方式	,

然后伴随着一阵嘎吱嘎吱的响声，铰链断裂了。

[ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] ['krʌmbld] [ænd; ənd]

the	old	brick	columns	to	which	the	hinges	had	been	attached	crumbled	and
这	老的	砖	列	到	哪个	这	铰链	有	到过	随附的	崩溃了	和

[fel] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] .

fell	in	a	cloud	of	dust	and	mortar	.
跌倒	在	一个	云	的	灰尘	和	砂浆	.

安装铰链的旧砖柱坍塌了，扬起一阵尘土和砂浆。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

Accompanying	the	crash	was	the	sound	of	breaking	glass	.
随同	这	碰撞	曾是	这	声音	的	打破	玻璃	.

伴随着撞击声的是玻璃破碎的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [seɪv] ['ruːθs]

But	not	a	cry	had	been	raised	from	the	interior	of	the	car	,	save	Ruth's
但	不是	一个	哭	有	到过	提高	从	这	内部的	的	这	车	,	节省	露丝的

['wɔːrnɪŋ] . [-]

warning	.	[	76	]
警告	.	[	-	]

除了露丝的警告声外，车内没有发出任何哭喊声。[76]

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd][set] ['bɑːrbrə] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

That	cry	of	warning	had	set	Barbara	instantly	on	the	defensive	.
那	哭	的	警告	有	放	芭芭拉	即刻	在	这	防守	.

那声警告立刻让芭芭拉进入了防御状态。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

She	threw	both	arms	about	Mollie	and	Olive	.
她	扔	两个都	武器	关于	莫莉	和	橄榄	.

她张开双臂抱住了莫莉和奥利弗。

[greɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

Grace	was	on	the	front	seat	with	Ruth	.
优雅	曾是	在	这	正面	座位	和	露丝	.

格蕾丝和露丝坐在前排座位上。

[bæb] [breɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] .

Bab	braced	her	feet	with	a	mighty	effort	.
巴布	支撑	她	脚	和	一个	强大的	努力	.

巴布使劲站稳了脚跟。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

Then	the	crash	came	.
然后	这	碰撞	来了	.

然后，车祸发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm]

It	seemed	to	Barbara	Thurston	as	though	her	arms	were	being	torn	from
它	似乎	到	芭芭拉	瑟斯顿	作为	尽管	她	武器	是	存在	撕裂	从

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

their	sockets	.
他们的	插座	.

芭芭拉·瑟斯顿感觉自己的双臂仿佛要从肩胛骨上被硬生生地扯下来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːrlz][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Then	the	three	girls	on	the	rear	seat	were	jerked	to	their	feet	.
然后	这	三	女孩们	在	这	后部	座位	是	猛地一抖	到	他们的	脚	.

然后，后座上的三个女孩被猛地拉了起来。

[ðeɪ] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	toppled	over	the	back	of	the	seat	ahead	of	them	,
他们	倾覆	超过	这	后退	的	这	座位	前方	的	他们	,

他们从前面的座位靠背上摔了下来。

['plʌndʒɪŋ] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]

plunging	head	first	into	the	forward	part	of	the	car	,	where	the	operating
骤降	头	第一的	进入	这	向前	部分	的	这	车	,	在哪里	这	操作

['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

mechanism	was	located	.
机制	曾是	位于	.

一头扎进汽车的前部，那里是操作机构所在的位置。

[ruːθ] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm]['kɜːrt(ə)n] ,

Ruth	and	Grace	had	been	hurled	against	the	storm	curtain	,
露丝	和	优雅	有	到过	投掷	反对	这	风暴	窗帘	,

露丝和格蕾丝被抛向了风暴帘，

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wɪnd] [ʃiːld] .

securely	fastened	down	between	themselves	and	the	glass	wind	shield	.
安全地	系紧	向下	之间	他们自己	和	这	玻璃	风	盾	.

牢固地固定在自身和玻璃挡风玻璃之间。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Fortunately	for	them	,
幸运的是	为了	他们	,

对他们来说幸运的是，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	curtain	held	for	a	few	seconds	until	the	shower	of	glass	from	the
这	窗帘	握住	为了	一个	很少	秒	直到	这	淋浴	的	玻璃	从	这

[ʃiːld] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

shield	had	fallen	into	the	roadway	,
盾	有	倒下	进入	这	道路	,

帘幕维持了几秒钟，直到防护罩上飞溅的玻璃碎片落到路面上。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	the	curtain	gave	way	and	the	two	girls	tumbled	out	in	the	wake	of	the
然后	这	窗帘	给予	方式	和	这	二	女孩们	翻滚	出去	在	这	唤醒	的	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

然后帘子突然崩开，两个女孩随着玻璃碎片摔了出去。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt] , [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] ['sevrəl] [fiːt] .

The	automobile	,	after	the	first	impact	,	had	recoiled	several	feet	.
这	汽车	,	后	这	第一的	影响	,	有	反冲	一些	脚	.

汽车在第一次撞击后，向后退了几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

It	essayed	to	plunge	forward	again	,
它	尝试	到	暴跌	向前	再次	,

它试图再次向前猛冲，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði]['moʊtɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] ,

but	the	emergency	brake	held	it	motionless	while	the	motors	began	to	race	,
但	这	紧急情况	制动	握住	它	静止不动	尽管	这	电机	开始	到	种族	,

但是紧急制动器使它保持静止，而发动机开始高速运转。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

making	a	noise	that	was	heard	in	the	house	,
制作	一个	噪音	那	曾是	听到	在	这	房子	,

发出屋内都能听到的声音，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [geɪts] .

which	stood	at	some	distance	from	the	fallen	gates	.
哪个	站立	在	一些	距离	从	这	倒下	大门	.

它矗立在距离倒塌的城门一段距离的地方。

[ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ruːθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	"	Automobile	Girls	"	lay	where	they	had	fallen	,	Ruth	and	Grace	in	the
这	"	汽车	女孩们	"	躺	在哪里	他们	有	倒下	,	露丝	和	优雅	在	这

['roʊdweɪ] , [bæb] ,

roadway	,	Bab	,
道路	,	巴布	,

“汽车女郎”们躺在她们倒下的地方，露丝和格蕾丝躺在路面上，巴布也躺在那里。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [-]

Mollie	and	Olive	in	the	forward	end	of	the	car	.	[	77	]
莫莉	和	橄榄	在	这	向前	结尾	的	这	车	.	[	-	]

莫莉和奥利弗坐在车的前部。[77]

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .
" There they come , " cried Mrs . Presby .
" 那里 他们 来 , " 哭 太太 . 长老会 .

“他们来了！”普雷斯比太太喊道。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]
" Why , what a frightful noise , " she exclaimed , starting for the door , followed by
" 为什么 , 什么 一个 可怕 噪音 , " 她 惊呼 , 开始 为了 这 门 , 随后 经过
['mɪstər] . [p'rezbɪ] ,
Mr . Presby ,
先生 . 长老会 ,

“哎呀，好可怕的声音！”她惊呼一声，朝门口走去，普雷斯比先生跟在她身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lɪmp] .
with a painful limp .
和 一个 痛苦 跛行 .

走路一瘸一拐，疼痛难忍。

['tɑ:mi:z] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] .
Tommy's face turned white when he heard the crash .
汤米的 脸 转向 白色的 什么时候 他 听到 这 碰撞 .

听到巨响，汤米的脸色瞬间变得惨白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
With a bound he passed his father and mother ,
和 一个 边界 他 通过了 他的 父亲 和 母亲 ,

他一跃而过，越过了他的父母。

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
tore down the steps and off down the drive .
撕裂 向下 这 步骤 和 离开 向下 这 驾驶 .

拆掉台阶，沿着车道跑了下去。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['ritʃəd] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .
" Something has happened , Richard , " cried Mrs . Presby .
" 某物 有 发生 , 理查德 , " 哭 太太 . 长老会 .

“理查德，出事了！”普雷斯比太太喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][maɪ] [gaʊt] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɪl]
" Something will happen to my gout , too , if I have to remain out in this chill
" 某物 将要 发生 到 我的 痛风 , 也 , 如果 我 有 到 保持 出去 在 这 寒意
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

“如果我一直待在这种寒冷的环境中，我的痛风也会出问题。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['ɪrɪtəbli] .
" declared Mr . Presby irritably .
" 声明 先生 . 长老会 易怒地 .

“普雷斯比先生恼火地说道。”

" ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] !
" Hurry , hurry !
" 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

" [weɪld] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] .
" wailed the distant voice of Tommy .
" 哀嚎 这 遥远 嗓音 的 汤米 .

“远处传来汤米哀嚎的声音。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

" Oh , what is it ? " cried Mrs . Presby , picking up her skirts and running down the drive .

" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 太太 . 长老会 , 挑选 向上 她 裙子 和 跑步 向下 这 驾驶 .

“哦，怎么了？”普雷斯比太太喊道，一边提起裙子一边跑下车道。

" [ðeə(r)] [kɪld] !

" They're killed !

" 它们是 被杀 !

“他们被杀了！”

[ðeə(r)] [kɪld] !

They're killed !

它们是 被杀 !

他们被杀了!

" [hauld] ['tɑːmi] .

" howled Tommy .

" 嚎叫 汤米 .

“汤米嚎叫道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðeɪv] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] .
" They've smashed into the gates .
" 他们有 粉碎 进入 这 大门 .

他们撞开了大门。

['ɛvriːˌθɪŋz] [dʌn] .
Everything's done .
一切都是 完毕 .

一切都完成了。

['fɪnɪʃt] ! "
Finished ! "
完成的 ! "

完成的！ ”

" [rʌn] , ['ritʃəd] !
" Run , Richard !
" 跑步 , 理查德 !

“快跑，理查德！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[get] [help] !
Get help !
得到 帮助 !

寻求帮助!

[æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] , " ['bɛgd] ['ɑːlɪvz] ['mʌðər] .
An accident has occurred , " begged Olive's mother .
一个 事故 有 发生 , " 乞求 橄榄的 母亲 .

“出事了，”奥利弗的母亲恳求道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['terər] .
The woman was almost beside herself with terror .
这 女士 曾是 几乎 旁 她自己 和 恐怖 .

那女人吓得几乎失去了理智。

['tɑːmiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] .
Tommy's face was ghastly .
汤米的 脸 曾是 阴森 .

汤米的脸色惨不忍睹。

" [hɪəz] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['brʌskli] ,
" Here's Ruth , " he said , almost brusquely ,
" 这里是 露丝 , " 他 说 , 几乎 粗暴地 ,

“这是露丝，”他几乎是生硬地说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
lifting the girl by main strength and staggering toward the house .
举重 这 女孩 经过 主要的 力量 和 令人震惊 朝向 这 房子 .

用尽全力抱起女孩，踉跄着朝房子走去。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [haʊ'evər] , [ðen] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

He	bore	the	burden	only	a	few	feet	,	however	,	then	hastily	deposited	it	on	the
他	钻孔	这	负担	仅有的	一个	很少	脚	,	然而	,	然后	草草	已存	它	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，他只背着重物走了几步，就匆匆地把它放在了地上。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['sensləs] . [-]

Ruth	was	senseless	.	[	78	]
露丝	曾是	无意义的	.	[	-	]

露丝当时神志不清。[78]

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] ['fɔːrθɔːt] ['telifəund]

A	neighbor	had	witnessed	the	accident	and	with	rare	forethought	telephoned
一个	邻居	有	目击者	这	事故	和	和	稀有的	深思熟虑	电话

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

for	a	doctor	.
为了	一个	医生	.

一位邻居目睹了事故，并出人意料地打电话叫了医生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] .

By	this	time	a	general	alarm	had	been	sounded	.
经过	这	时间	一个	一般的	警报	有	到过	听起来	.

此时，警报已经响起。

[ðə; ði][oʊld]['faɪər] [bel] [ɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [æz; əz][ðə; ði]

The	old	fire	bell	on	Treasureholme	had	been	rung	by	Mr	.	Presby	as	the
这	老的	火	钟	在	-	有	到过	梯子	经过	先生	.	长老会	作为	这

['kwɪkɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] .

quickest	method	of	summoning	assistance	.
最快	方法	的	召唤	协助	.

特雷泽霍尔姆的旧消防钟曾被普雷斯比先生敲响，作为最快召唤救援的方法。

['nebəz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Neighbors	came	on	the	run	.
邻居	来了	在	这	跑步	.

邻居们逃了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪts] .

They	were	appalled	when	they	first	looked	upon	the	wreck	of	the	old	gates	.
他们	是	震惊	什么时候	他们	第一的	看起来	之上	这	破坏	的	这	老的	大门	.

当他们第一眼看到残破的旧城门时，都感到十分震惊。

[ðə; ði] [rek] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

The	wreck	at	first	sight	appeared	to	be	much	worse	than	it	really	was	.
这	破坏	在	第一的	视线	出现	到	是	很多	更糟	比	它	真的	曾是	.

乍一看，残骸似乎比实际情况要严重得多。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['moʊtɚz][wɜːr; wər] [stɪl] ['reɪsɪŋ] ,

The	automobile	motors	were	still	racing	,
这	汽车	电机	是	仍然	赛车	,

汽车引擎仍在轰鸣，

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [i'mɪtɪŋ] ['friːkwənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	exhaust	emitting	frequent	explosions	that	sounded	like	the	discharge	of	a
这	排气	发射	频繁	爆炸	那	听起来	喜欢	这	释放	的	一个

['gætlɪŋ] [gʌn] .

Gatling	gun	.
加特林	枪	.

排气管发出频繁的爆炸声，听起来像是加特林机枪的射击声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɑːn]

It	was	almost	as	though	Mr	.	A	.	Bubble	were	summoning	assistance	on
它	曾是	几乎	作为	尽管	先生	.	一个	.	气泡	是	召唤	协助	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

his	own	responsibility	.
他的	自己的	责任	.

就好像A. Bubble先生主动寻求帮助一样。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz] .

No	time	was	lost	,	however	,	in	attending	to	the	five	girls	.
不	时间	曾是	丢失的	,	然而	,	在	参加	到	这	五	女孩们	.

然而，照顾这五个女孩并没有耽误时间。

[ruːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] ,

Ruth	and	Grace	being	nearest	at	hand	,
露丝	和	优雅	存在	最近的	在	手	,

露丝和格蕾丝就在附近，

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

were	quickly	lifted	by	strong	arms	and	borne	to	the	house	.
是	迅速地	抬起	经过	强的	武器	和	出生	到	这	房子	.

他们被强壮的手臂迅速抬起，抬进了房子里。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər] ['tendərli] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɪn]

The	three	girls	still	in	the	automobile	were	tenderly	lifted	out	and	also	carried	in
这	三	女孩们	仍然	在	这	汽车	是	温柔地	抬起	出去	和	还	携带	在

.

:
.

车内剩下的三个女孩被小心翼翼地抱了出来，也抬了进去。

[iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Each	girl	was	placed	in	the	room	that	had	been	set	aside	for	her	.
每个	女孩	曾是	放置	在	这	房间	那	有	到过	放	旁边	为了	她	.

每个女孩都被安排在为她准备的房间里。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][hænd]['ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]

The	doctor	was	on	hand	almost	by	the	time	the	girls	had	been	placed	on
这	医生	曾是	在	手	几乎	经过	这	时间	这	女孩们	有	到过	放置	在

[ðer; ðər][bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

女孩们刚被安置在病床上，医生就赶到了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] , [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn]

He	made	a	hasty	diagnosis	of	each	case	,	announced	that	no	bones	had	been
他	制成	一个	仓促	诊断	的	每个	案件	,	宣布	那	不	骨头	有	到过

['broʊkən][ænd; ənd] ,

broken	and	,
破碎的	和	,

他对每个病例都进行了仓促的诊断，宣布没有骨折，并且

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] , [əd'ministəd] [rɪ'stɔːrətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

assisted	by	Mrs	.	Presby	,	administered	restoratives	to	the	victims	of	the	accident	,
协助	经过	太太	.	长老会	,	管理	修复剂	到	这	受害者	的	这	事故	,

[huː] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

who	soon	recovered	consciousness	.
WHO	很快	恢复	意识	.

在普雷斯比夫人的协助下，对事故受害者进行了治疗，受害者很快恢复了意识。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] .

No	one	had	thought	to	send	word	to	Mr	.	Stuart	.
不	一	有	想法	到	发送	单词	到	先生	.	斯图尔特	.

没有人想到要给斯图尔特先生捎个信。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][tuː; tə] [-]

The	household	was	too	much	upset	to	[	79	]
这	家庭	曾是	也	很多	沮丧的	到	[	-	]

家里人非常难过[79]

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

think	of	anything	save	the	accident	that	had	occurred	.
思考	的	任何事物	节省	这	事故	那	有	发生	.

除了发生的那场事故之外，想任何事情都行。

[greɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [stɔːrm]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

Grace	and	Ruth	really	had	the	front	storm	curtain	to	thank	for	saving	their
优雅	和	露丝	真的	有	这	正面	风暴	窗帘	到	感谢	为了	保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

格蕾丝和露丝真应该感谢前门的防风帘救了她们的命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [həːld] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [wɪnd] [ʃiːld] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]

Had	they	been	hurled	through	the	heavy	glass	wind	shield	they	undoubtedly	would
有	他们	到过	投掷	通过	这	重的	玻璃	风	盾	他们	无疑	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

have	been	killed	instantly	.
有	到过	被杀	即刻	.

如果他们被甩出车外，穿过厚重的玻璃挡风玻璃，无疑会当场死亡。

['maːli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['bɑːrbrə] ['θɜːrstənz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Mollie	and	Olive	no	doubt	were	saved	by	Barbara	Thurston's	presence	of	mind	.
莫莉	和	橄榄	不	怀疑	是	已保存	经过	芭芭拉	瑟斯顿的	在场	的	头脑	.

毫无疑问，多亏芭芭拉·瑟斯顿的机智，莫莉和奥利弗才得救。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['efərt] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

But	Barbara	by	devoting	her	whole	effort	to	saving	her	companions	had
但	芭芭拉	经过	奉献	她	所有的	努力	到	保存	她	同伴	有

[bɪn] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

been	badly	bruised	and	shaken	.
到过	糟糕	瘀伤	和	摇晃	.

但是芭芭拉为了拯救同伴，全身心投入，结果自己却伤痕累累，惊魂未定。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːr][aʊt]

Someone	in	the	meantime	had	shut	off	the	motors	and	pushed	the	car	out
某人	在	这	与此同时	有	关闭	离开	这	电机	和	推动	这	车	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

与此同时，有人关掉了发动机，把车推到了一边。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [klɪrd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	wreckage	of	the	gates	was	also	cleared	away	at	the	direction	of
这	残骸	的	这	大门	曾是	还	已清除	离开	在	这	方向	的

['mɪstər] . [p'rezbɪ] ,

Mr	.	Presby	,
先生	.	长老会	,

在普雷斯比先生的指示下，大门残骸也被清理掉了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	no	one	else	should	collide	with	it	.
所以	那	不	一	别的	应该	碰撞	和	它	.

以免其他人与之相撞。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	doctor	remained	at	Treasureholme	until	nine	o'clock	in	the	evening	.
这	医生	剩余	在	-	直到	九	点钟	在	这	晚上	.

医生一直待在特雷泽霍尔姆庄园，直到晚上九点。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [haʊ'evər] ,

Before	taking	his	departure	,	however	,
前	采取	他的	离开	,	然而	,

然而，在他离开之前，

[hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

he	gave	strict	orders	that	none	of	his	patients	were	to	be	allowed	to
他	给予	严格的	订单	那	没有任何	的	他的	患者	是	到	是	允许	到

[liːv] [ðer; ðər] [bedz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

leave	their	beds	until	he	called	the	next	morning	,
离开	他们的	床	直到	他	称为	这	下一个	早晨	,

他严令所有病人不得离开病床，直到第二天早上他打电话通知为止。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dres] .

and	pronounced	them	able	to	rise	and	dress	.
和	发音	他们	有能力的	到	上升	和	裙子	.

并宣布他们能够起身穿衣。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt]

Mrs	.	Presby	broke	down	and	cried	after	she	learned	that	the	girls	were	not
太太	.	长老会	打破	向下	和	哭	后	她	学习	那	这	女孩们	是	不是

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

seriously	injured	.
严重地	受伤	.

得知女孩们没有受重伤后，普雷斯比太太崩溃大哭。

[tɑːm] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [weɪld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

Tom	went	out	in	the	woodshed	and	wailed	so	loudly	that	he	was	heard	in	the
汤姆	去	出去	在	这	柴房	和	哀嚎	所以	高声	那	他	曾是	听到	在	这

[ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .

rooms	upstairs	.
房间	楼上	.

汤姆跑到柴房里嚎啕大哭，楼上的房间里的人都听到了。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['hɔbəld] [ə'baʊt] ['ɪrɪtəbli] .

Mr	.	Presby	hobbled	about	irritably	.
先生	.	长老会	跛行	关于	易怒地	.

普雷斯比先生烦躁地蹒跚着走来走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [hiː; hi] ['riːəli]

He	did	not	care	to	have	those	in	the	house	know	how	much	affected	he	really
他	做过	不是	关心	到	有	那些	在	这	房子	知道	如何	很多	做作的	他	真的

[wʌz; wəz] . [-]

was	.	[	80	]
曾是	.	[	-	]

他并不想让家里的人知道他受到的影响有多大。[80]

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

Early	the	next	morning	he	sent	for	one	of	his	men	.
早期的	这	下一个	早晨	他	发送	为了	一	的	他的	男人	.

第二天一大早，他就派人去叫了手下的一名手下。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tempər] .

The	old	gentleman	was	now	in	a	fine	temper	.
这	老的	绅士	曾是	现在	在	一个	美好的	脾气	.

这位老先生现在心情很差。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['peɪnf(ə)l]

Owing	to	the	excitement	caused	by	the	accident	,	and	a	particularly	painful
欠款	到	这	激动	导致	经过	这	事故	,	和	一个	特别	痛苦

[ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

attack	of	the	gout	,
攻击	的	这	痛风	,

由于事故造成的惊吓，以及痛风发作时的剧烈疼痛，

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'eimiəbl]

he	had	passed	a	sleepless	night	and	was	therefore	in	a	most	unamiable
他	有	通过了	一个	失眠	夜晚	和	曾是	所以	在	一个	最多	不友善的

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

他一夜未眠，因此心情非常糟糕。

" [huː] [kloʊzd] [ðoʊz] [geɪts] ?

"	Who	closed	those	gates	?
"	WHO	关闭	那些	大门	?

谁关上了那些大门?

" [rɔːrd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	roared	Mr	.	Presby	the	instant	the	man	appeared	in	the	doorway	of	the	dining
"	咆哮	先生	.	长老会	这	立即的	这	男人	出现	在	这	门口	的	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“那人刚一出现在餐厅门口，普雷斯比先生就咆哮起来！”

[wer] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

where	the	master	was	hobbling	back	and	forth	.
在哪里	这	掌握	曾是	跛行	后退	和	前进	.

主人一瘸一拐地来回走动。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] . "

"	I	—	I	don't	know	,	sir	.	"
"	我	—	我	不	知道	,	先生	.	"

“我……我不知道，先生。”

" [juː; jʊ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ! " ['θʌndəd] ['ritʃəd] [p'rezbɪ] .

"	You	closed	them	!	"	thundered	Richard	Presby	.
"	你	关闭	他们	!	"	雷鸣	理查德	长老会	.

“你把它们关上了！”理查德·普雷斯比怒吼道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	I	did	not	.
"	我	做过	不是	.

“我没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

They	were	open	when	I	last	saw	them	.	"
他们	是	打开	什么时候	我	最后的	锯	他们	.	"

我上次见到他们的时候，他们还开着门。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	When	was	that	?	"
"	什么时候	曾是	那	?	"

“那是什么时候的事？”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] . "

"	About	an	hour	before	the	accident	occurred	,	I	think	,	sir	.	"
"	关于	一个	小时	前	这	事故	发生	,	我	思考	,	先生	.	"

“我想，大概是在事故发生前一个小时吧，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [huː] [dɪd] ?

"	If	you	didn't	close	them	,	who	did	?
"	如果	你	没有	关闭	他们	,	WHO	做过	?

“如果你没关门，那是谁关的门？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Answer	me	that	.
回答	我	那	.

回答我这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Of	course	the	man	could	not	answer	that	question	.
"	的	课程	这	男人	可以	不是	回答	那	问题	.

“当然，这个人无法回答这个问题。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

He	made	no	answer	at	all	,	thinking	thereby	not	to	further	irritate	his	employer	.
他	制成	不	回答	在	全部	,	思维	从而	不是	到	更远	刺激	他的	雇主	.

他一言不发，心想这样就不会进一步惹恼他的雇主。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəli] ['treʒər] ['hʌntərz] [ðæt]

"	I	suppose	the	gates	were	closed	by	some	of	those	rascally	treasure	hunters	that
"	我	认为	这	大门	是	关闭	经过	一些	的	那些	赖皮	宝藏	猎人	那

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['terɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['premɪsɪz] ,

are	continually	tearing	over	my	premises	,
是	持续	撕裂	超过	我的	前提	,

“我猜想是那些不断闯入我家地盘的无良寻宝者把大门关上了。”

[dɪgɪŋ] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'weri] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['njuːsənsiz] [ʌv; əv]

digging	holes	for	the	unwary	to	fall	into	and	making	general	nuisances	of
挖掘	孔	为了	这	粗心大意	到	落下	进入	和	制作	一般的	滋扰	的

[ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] . [-]

themselves	in	every	other	way	.	[	81	]
他们自己	在	每一个	其他	方式	.	[	-	]

他们挖洞让粗心的人掉进去，并且以各种方式制造麻烦。[81]

[draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Drive	them	off	.
驾驶	他们	离开	.

把他们赶走。

['pepər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

Pepper	them	with	shot	if	you	can't	get	rid	of	them	in	any	other	way	.
胡椒	他们	和	射击	如果	你	不能	得到	摆脱	的	他们	在	任何	其他	方式	.

如果其他方法都无法消灭它们，那就用子弹射杀它们。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

I	may	not	be	here	for	long	,	but	while	I	am	here	,	I'm	the	master	of
我	可能	不是	是	这里	为了	长的	,	但	尽管	我	是	这里	,	我是	这	掌握	的

-	.

Treasureholme	.
-	.

我或许不会在这里待很久，但只要我在这里，我就是宝藏镇的主人。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['hʌmbli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	man	humbly	,	his	face	reflecting	no	expression	at	all	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	男人	谦卑地	,	他的	脸	反思	不	表达	在	全部	.

“是的，先生，”那人谦卑地回答，脸上没有任何表情。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [θʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər]

Mr	.	Presby	thumped	back	and	forth	with	his	cane	for	nearly	an	hour
先生	.	长老会	猛击	后退	和	前进	和	他的	甘蔗	为了	几乎	一个	小时

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

此后近一个小时，普雷斯比先生一直拄着拐杖来回走动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [sent] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt]

despite	the	fact	that	every	step	he	took	sent	excruciating	pains	through	his	gouty	foot
尽管	这	事实	那	每一个	步	他	采取	发送	痛苦不堪	疼痛	通过	他的	痛风	脚

.

:
.

尽管他每走一步，痛风发作的脚都会传来剧烈的疼痛。

['faɪnəli] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪs] [tʃer] ,

Finally	retiring	to	the	library	,	he	went	to	sleep	in	his	Morris	chair	,
最后	退休	到	这	图书馆	,	他	去	到	睡觉	在	他的	莫里斯	椅子	,

最后他回到图书馆，坐在莫里斯椅上睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [fʊt] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

with	the	troublesome	foot	propped	up	on	a	stool	.
和	这	麻烦的	脚	支撑	向上	在	一个	凳子	.

把那只碍事的脚翘到凳子上。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Early	in	the	forenoon	Mrs	.	Presby	communicated	with	Miss	Sallie	and	Mr	.
早期的	在	这	午前	太太	.	长老会	沟通	和	错过	萨莉	和	先生	.

['stjʊt] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

上午早些时候，普雷斯比夫人与萨莉小姐和斯图尔特先生进行了交谈。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] .

telling	them	as	much	of	the	details	of	the	accident	as	was	known	.
讲述	他们	作为	很多	的	这	细节	的	这	事故	作为	曾是	已知	.

尽可能详细地告诉他们事故经过。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['rɑːbərt] ['stjʊt] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

Ten	minutes	later	Robert	Stuart	and	Miss	Sallie	were	on	their	way	to
十	分钟	之后	罗伯特	斯图尔特	和	错过	萨莉	是	在	他们的	方式	到

- [æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

Treasureholme	as	fast	as	an	automobile	could	carry	them	.
-	作为	快速地	作为	一个	汽车	可以	携带	他们	.

十分钟后，罗伯特·斯图尔特和萨莉小姐就乘着汽车以最快的速度前往了特雷泽霍尔姆。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

The	girls	were	asleep	when	they	arrived	.
这	女孩们	是	睡着了	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时，女孩们正在睡觉。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [tu:; tə]

The	doctor	,	who	had	arrived	in	the	meantime	,	would	not	permit	his	patients	to
这	医生	,	WHO	有	到达的	在	这	与此同时	,	会	不是	允许	他的	患者	到

[bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

这时赶到的医生不允许打扰他的病人。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [haʊ'evər] ,

He	assured	Mr	.	Stuart	,	however	,
他	保证	先生	.	斯图尔特	,	然而	,

但他向斯图尔特先生保证：

[ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd]

that	the	girls	had	providentially	escaped	with	a	few	slight	scratches	and
那	这	女孩们	有	天意眷顾	逃脱	和	一个	很少	轻微	划痕	和

['bru:zɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

bruises	and	that	they	would	all	be	up	before	the	end	of	the	day	.
瘀伤	和	那	他们	会	全部	是	向上	前	这	结尾	的	这	天	.

女孩们幸运地只受了些轻微的擦伤和瘀伤，而且她们都会在今天结束前起床。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] .

But	the	mystery	of	the	closed	gates	was	disturbing	the	entire	household	.
但	这	神秘	的	这	关闭	大门	曾是	令人不安	这	全部的	家庭	.

但紧闭的大门之谜却困扰着全家人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] . [-]

It	was	inexplicable	.	[	82	]
它	曾是	无法解释的	.	[	-	]

这无法解释。[82]

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔ:r][ʌv; əv]

Mr	.	Presby	declared	that	it	was	the	work	either	of	his	enemies	or	of
先生	.	长老会	声明	那	它	曾是	这	工作	任何一个	的	他的	敌人	或者	的

[sʌm; səm] ['treʒər] - ['si:kər] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [baɪ]

some	treasure	-	seeker	who	thought	he	was	doing	the	owner	a	service	by
一些	宝藏	-	寻求者	WHO	想法	他	曾是	正在做	这	所有者	一个	服务	经过

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

closing	his	gates	for	him	.
结束	他的	大门	为了	他	.

普雷斯比先生宣称，这要么是他的敌人所为，要么是某个寻宝者所为，他以为自己关上大门是在帮主人的忙。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜ:lz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]

Late	that	afternoon	the	five	girls	appeared	in	the	dining	room	little	the	worse	for
晚的	那	下午	这	五	女孩们	出现	在	这	用餐	房间	小的	这	更糟	为了

[ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ,

their	shaking	up	,
他们的	摇晃	向上	,

那天下午晚些时候，五个女孩出现在餐厅里，看起来并没有因为之前的惊吓而受到太大影响。

[ɔ:l'ðoʊ] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt] .

although	Barbara	was	far	more	lame	and	sore	than	she	would	admit	.
虽然	芭芭拉	曾是	远的	更多的	瘸	和	疮	比	她	会	承认	.

尽管芭芭拉的伤势和疼痛程度远比她自己承认的要严重得多。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [in'sju:d] ,

A	general	season	of	rejoicing	ensued	,
一个	一般的	季节	的	欢欣鼓舞	随后	,

随后，举国上下欢庆起来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nebəz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðer; ðər] [mɪ'rækjələs]

and	several	neighbors	dropped	in	to	congratulate	the	girls	on	their	miraculous
和	一些	邻居	掉落	在	到	祝贺	这	女孩们	在	他们的	神奇

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

escape	from	serious	injury	.
逃脱	从	严肃的	受伤	.

几位邻居也前来祝贺女孩们奇迹般地从重伤中逃脱。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ruːθs] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] .

On	seeing	her	father	,	Ruth's	first	question	was	,	"	What	happened	to	A	.
在	看到	她	父亲	,	露丝的	第一的	问题	曾是	,	"	什么	发生	到	一个	.

['bʌb(ə)l] ?

Bubble	?
气泡	?

露丝见到父亲后，第一个问题是："A. Bubble 怎么了？"

" ['mɪstər] . ['stjʊt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Mr	.	Stuart	did	not	know	.
"	先生	.	斯图尔特	做过	不是	知道	.

斯图尔特先生并不知情。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

He	promised	to	find	out	,	which	he	did	an	hour	or	so	later	.
他	承诺	到	寻找	出去	,	哪个	他	做过	一个	小时	或者	所以	之后	.

他承诺会查明真相，大约一个小时后他就查明了。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [rɪ'per]

Mr	.	A	.	Bubble	,	he	told	her	,	would	be	sent	to	a	shop	for	repairs
先生	.	一个	.	气泡	,	他	讲述	她	,	会	是	发送	到	一个	店铺	为了	维修

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

他告诉她，A·巴布尔先生第二天会被送到修理厂修理。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	intended	going	back	to	Chicago	that	night	and	would	attend	to	it	.
作为	他	故意的	去	后退	到	芝加哥	那	夜晚	和	会	出席	到	它	.

他打算当晚返回芝加哥，并会处理此事。

[ðə; ði]['reɪdieɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bent] , [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['æks(ə)l][hæd; həd] ['bʌkld] , [gɑːrdz]

The	radiator	had	been	badly	bent	,	the	forward	axle	had	buckled	,	guards
这	散热器	有	到过	糟糕	弯曲	,	这	向前	轴	有	弯曲	,	守卫

[wɜːr; wər] [smæʃt] ,

were	smashed	,
是	粉碎	,

散热器严重变形，前轴弯曲，挡泥板破碎。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl]

the	hood	was	damaged	,	in	short	,	Mr	.	Bubble	presented	a	most	disreputable
这	兜帽	曾是	损坏的	,	在	短的	,	先生	.	气泡	呈现	一个	最多	声名狼藉的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

引擎盖损坏了，总之，巴布尔先生的形象非常糟糕。

['mɪstər] . ['stjʊt] [toʊld] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt]

Mr	.	Stuart	told	Ruth	she	was	in	a	certain	degree	responsible	for	the	accident
先生	.	斯图尔特	讲述	露丝	她	曾是	在	一个	肯定	程度	负责任的	为了	这	事故

,

,

,

斯图尔特先生告诉露丝，她对这起事故负有一定责任。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] .

still	she	had	no	thought	that	the	gates	would	be	closed	.
仍然	她	有	不	想法	那	这	大门	会	是	关闭	.

但她丝毫没有想到大门会关闭。

" [aɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][kɑːr] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

"	I'll	know	enough	after	this	to	keep	my	car	under	control	.
" 患病的	知道	足够的	后	这	到	保持	我的	车	在下面	控制	.

“经历过这件事之后，我就会有足够的经验来控制我的车了。”

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər]['eni] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ruːθ] [ri'tɔːtid] .

I	won't	try	to	knock	over	any	more	houses	and	things	,	"	Ruth	retorted	.
我	惯于	尝试	到	敲	超过	任何	更多的	房屋	和	事物	,	"	露丝	反驳	.

“我不会再去推倒房子和东西了，”露丝反驳道。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [-]

By	the	afternoon	of	their	second	day	at	[	83	]
经过	这	下午	的	他们的	第二	天	在	[	-	]

第二天下午，他们[83]

- [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [hæd; həd] ['præktɪkli] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Treasureholme	the	"	Automobile	Girls	"	had	practically	gotten	over	the	effects	of
-	这	"	汽车	女孩们	"	有	几乎	获得	超过	这	效果	的

[ðer; ðər]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɜːr; wər]['koʊzɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɑːlɪvz] [ruːm] [kən'suːmɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət]

their	accident	and	were	cosily	established	in	Olive's	room	consuming	hot	chocolate
他们的	事故	和	是	舒适地	已确立的	在	橄榄的	房间	消费	热的	巧克力

[ænd; ənd] [keɪks] [waɪl] ['ɑːlɪv] ,

and	cakes	while	Olive	,
和	蛋糕	尽管	橄榄	,

“汽车女孩”特雷泽霍尔姆几乎已经从事故中恢复过来，舒舒服服地待在奥利弗的房间里，一边喝着热巧克力吃着蛋糕，一边看着奥利弗。

[æt; ət][ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] , [ə'gen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .

at	their	urgent	request	,	again	recounted	the	story	of	the	buried	treasure	.
在	他们的	紧迫的	要求	,	再次	叙述	这	故事	的	这	埋葬	宝藏	.

应他们的紧急请求，他又一次讲述了埋藏宝藏的故事。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv]

Now	that	they	were	face	to	face	with	the	great	mystery	,	they	were	alive
现在	那	他们	是	脸	到	脸	和	这	伟大的	神秘	,	他们	是	活

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	curiosity	.
和	好奇心	.

现在他们直面了这巨大的谜团，心中充满了好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [held] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

They	were	burning	to	see	with	their	own	eyes	the	place	that	held	so	much	of
他们	是	燃烧	到	看	和	他们的	自己的	眼睛	这	地方	那	握住	所以	很多	的

['mɪstəri] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] ['oʊvər][baɪ]['hjuːmən]

mystery	and	perhaps	a	fortune	that	was	probably	being	trodden	over	by	human
神秘	和	也许	一个	财富	那	曾是	大概	存在	践踏	超过	经过	人类

[fiːt] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]

feet	every	hour	of	the	day	.	[	84	]
脚	每一个	小时	的	这	天	.	[	-	]

他们渴望亲眼看看这个充满神秘色彩的地方，也许那里还蕴藏着一笔财富，而这笔财富可能每时每刻都被人类的脚步践踏。[84]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

EXPLORING	THE	SECRET	PASSAGE
探索	这	秘密	通道

探索秘密通道

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'dɔːr] [ðɪs] [ruːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ['θəːstən] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

"	I	CERTAINLY	do	adore	this	room	!	"	exclaimed	Mollie	Thurston	,	with	glowing	eyes	.
"	我	当然	做	崇拜	这	房间	!	"	惊呼	莫莉	瑟斯顿	,	和	发光	眼睛	.

“我真是太喜欢这个房间了！”莫莉·瑟斯顿惊呼道，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][oʊld]

The	"	Automobile	Girls	"	and	Olive	were	sitting	in	the	dining	room	of	old
这	"	汽车	女孩们	"	和	橄榄	是	坐着	在	这	用餐	房间	的	老的

\- .

Treasureholme	.
-	.

“汽车女郎”和奥利弗坐在老特雷泽霍尔姆的餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [biːmz] .

It	was	a	massive	,	but	cheerful	room	,	the	ceiling	studded	with	great	beams	.
它	曾是	一个	大量的	,	但	快乐	房间	,	这	天花板	带钉的	和	伟大的	光束	.

那是一个巨大而又令人愉悦的房间，天花板上布满了巨大的横梁。

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [lɑːrdʒ]

A	fireplace	constructed	of	boulders	of	varying	shapes	and	sizes	,	large
一个	壁炉	建造	的	巨石	的	变化	形状	和	尺寸	,	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [lɔːg] ,

enough	to	take	a	six	-	foot	log	,
足够的	到	拿	一个	六	-	脚	日志	,

用形状大小不一的巨石砌成的壁炉，足以容纳一根六英尺长的原木。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

occupied	the	greater	part	of	one	side	of	the	room	.
占领	这	更大的	部分	的	一	边	的	这	房间	.

占据了房间一侧的大部分空间。

['ɑːlɪv] [p'rezbɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] ['veriəs] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Olive	Presby	had	been	telling	her	guests	various	anecdotes	relating	to
橄榄	长老会	有	到过	讲述	她	客人	各种各样的	轶事	相关	到

\- [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

Treasureholme	and	as	usual	the	conversation	had	turned	to	the	tale	of
-	和	作为	通常	这	对话	有	转向	到	这	故事	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒər] .

the	long	-	lost	treasure	.
这	长的	-	丢失的	宝藏	.

奥利弗·普雷斯比一直在给她的客人们讲述与宝藏庄园有关的各种轶事，像往常一样，谈话又转到了失落已久的宝藏的故事上。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bʊkkeɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

An	old	-	fashioned	bookcase	,	extending	all	the	way	across	one	end	of	the	room	,
一个	老的	-	造型	书柜	,	扩展	全部	这	方式	穿过	一	结尾	的	这	房间	,

一个老式书柜，横跨房间的一端，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leðər] - [baʊnd] [bʊks] .

was	filled	with	leather	-	bound	books	.
曾是	已填	和	皮革	-	边界	图书	.

里面摆满了皮面精装书。

[bæb] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['lɔːŋɪŋli] .

Bab	regarded	them	longingly	.
巴布	认为	他们	渴望地	.

巴布满怀爱意地望着他们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [braʊz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [oʊld] [ˈvɑːljəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
She made up her mind to browse among these old volumes at the first
她 制成 向上 她 头脑 到 浏览 之中 这些 老的 卷 在 这 第一的
[ˌɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .

她下定决心，一有机会就去翻阅这些旧书。

" [help] [jɔːrˈself] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [smaɪld] [ˈɑːlɪv] ,
" Help yourself any time you wish , " smiled Olive ,
" 帮助 你自己 任何 时间 你 希望 , " 微笑 橄榄 ,

“随时都可以随便拿，”奥利弗笑着说。

[huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [bæbz] [ˈiːgər] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .
who had observed Bab's eager glances at the bookcase .
WHO 有 观察到 宝贝的 渴望的 眼神 在 这 书柜 .

谁曾注意到巴布急切地盯着书架看。

[ˈbɑːrbrə] [blʌʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [soʊ] [ˈiːzəli] .
Barbara blushed that her thoughts should have been read so easily .
芭芭拉 脸红了 那 她 想法 应该 有 到过 读 所以 容易地 .

芭芭拉脸红了，她没想到自己的心思这么容易就被人看穿了。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] !
" Oh , I should love to !
" 哦 , 我 应该 爱 到 !

“哦，我非常乐意！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] . [-]
" she answered simply . [85]
" 她 回答 简单地 . [-]

她简单地回答道。[85]

[ˈmɑːli] [kæst] [æn; ən] [ˌæprɪˈhensɪv] [glæns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Mollie cast an apprehensive glance about her .
莫莉 投掷 一个 忧虑 瞥一眼 关于 她 .

莫莉忧心忡忡地环顾四周。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈgoʊsts] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] ?
" Are you sure there are no ghosts in this old place ?
" 是 你 当然 那里 是 不 鬼魂 在 这 老的 地方 ?

你确定这古老的地方没有鬼魂吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [læft] [ruːθ] .
What made you think of that ? " laughed Ruth .
什么 制成 你 思考 的 那 ? " 笑了 露丝 .

“你怎么会想到这个？”露丝笑着问。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] ['evər] [riːd] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" In all the stories I ever read about buried treasure there was sure to be a
" 在 全部 这 故事 我 曾经 读 关于 埋葬 宝藏 那里 曾是 当然 到 是 一个
[goʊst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
ghost to guard it ,
鬼 到 警卫 它 ,

“在我读过的所有关于埋藏宝藏的故事中，肯定都有一个鬼魂守护着它。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] .
" replied Mollie .
" 回复 莫莉 .

莫莉回答道。

" [pər'hæps] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [goʊst] , [tuː] .
" Perhaps Treasureholme has a ghost , too .
" 也许 - 有 一个 鬼 , 也 .

“或许宝藏庄园也有鬼魂。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [fiːl] ['spuːki] . "
At any rate , I feel spooky . "
在 任何 速度 , 我 感觉 幽灵般的 . "

总之，我感觉有点诡异。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] [greɪs] .
" So do I , " agreed Grace .
" 所以 做 我 , " 同意 优雅 .

“我也是，”格蕾丝同意道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" Did you hear that noise ? "
" 做过 你 听到 那 噪音 ? "

你听到那个声音了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ræts] [ɔːr] [maɪs] , " ['ventʃərd] ['bɑːrbrə] .
" It sounds to me like rats or mice , " ventured Barbara .
" 它 声音 到 我 喜欢 老鼠 或者 小鼠 , " 冒险 芭芭拉 .

“我听出来像是老鼠或耗子，”芭芭拉试探性地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .
I know the sound .
我 知道 这 声音 .

我认得这个声音。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I hope they don't come out while I am here .
我 希望 他们 不 来 出去 尽管 我 是 这里 .

我希望在我待在这里的时候他们不要出来。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] .
" A hush fell over the little party of " Automobile Girls .
" 一个 嘘 跌倒 超过 这 小的 派对 的 " 汽车 女孩们 .

“汽车女孩”小聚会陷入了寂静。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

"	A	gentle	scratching	that	seemed	to	come	from	the	left	side	of	the	fireplace
"	一个	温和的	抓挠	那	似乎	到	来	从	这	左边	边	的	这	壁炉

[wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	audible	to	each	of	them	.
曾是	可听见的	到	每个	的	他们	.

“他们每个人都能听到从壁炉左侧传来的轻微刮擦声。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ] .

As	they	listened	the	sound	seemed	to	magnify	.
作为	他们	听着	这	声音	似乎	到	放大	.

他们倾听时，声音似乎越来越大。

[ə; eɪ][dræft] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [smoʊt] ['mɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

A	draft	through	the	open	door	that	led	into	the	hallway	smote	Mollie	in	the	back
一个	草稿	通过	这	打开	门	那	引领	进入	这	门厅	猛击	莫莉	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

of	the	neck	.
的	这	脖子	.

一股冷风从敞开的门缝吹进走廊，打在了莫莉的后颈上。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

She	sprang	up	,	uttering	a	little	cry	.
她	弹簧	向上	,	发出声音	一个	小的	哭	.

她猛地跳了起来，发出了一声小小的惊呼。

" [its] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	It's	a	ghost	.
"	它是	一个	鬼	.

“那是鬼魂。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊ] [ɑ:n][maɪ] [nek] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

I	felt	it	blow	on	my	neck	,	"	she	cried	.
我	毛毡	它	吹	在	我的	脖子	,	"	她	哭	.

“我感觉风吹到我的脖子上了，”她哭着说。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪl] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [goʊst] , " ['ɔ:fərd] [ru:θ] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

I'll	soon	show	you	the	ghost	,	"	offered	Ruth	,	starting	to	her	feet	.
患病的	很快	展示	你	这	鬼	,	"	提供	露丝	,	开始	到	她	脚	.

“我很快就会带你们去看鬼魂，”露丝说着，站了起来。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] ['prɪti] [wel] .

"	I	know	this	old	place	pretty	well	.
"	我	知道	这	老的	地方	漂亮的	出色地	.

“我对这个老地方很熟悉。”

[meɪ] [aɪ] , ['ɑ:lɪv] ?

May	I	,	Olive	?
可能	我	,	橄榄	?

我可以吗，奥利弗?

" ['ɑ:lɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Olive	nodded	smilingly	.
"	橄榄	点头	微笑着	.

奥利弗笑着点了点头。

[ruːθ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [-]

Ruth	stepped	to	the	left	side	of	the	fireplace	and	,	grasping	a	[	86	]
露丝	步	到	这	左边	边	的	这	壁炉	和	,	抓握	一个	[	-	]

露丝走到壁炉左侧，抓住[86]

[nɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['gɝːlz] ,

knob	that	had	escaped	the	observation	of	the	Kingsbridge	girls	,
旋钮	那	有	逃脱	这	观察	的	这	金斯布里奇	女孩们	,

那个逃过金斯布里奇女孩们注意的旋钮，

[dɪ'lɪbərətli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [dɔːr] .

deliberately	pulled	out	a	panel	that	was	in	reality	a	door	.
故意地	拉	出去	一个	控制板	那	曾是	在	现实	一个	门	.

故意拉出一块实际上是门的面板。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

The	girls	uttered	exclamations	of	amazement	.
这	女孩们	说出	感叹词	的	惊愕	.

女孩们发出惊叹声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['riːses] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [rɪ'viːld] .

Then	they	saw	something	move	in	the	dark	recess	the	door	had	revealed	.
然后	他们	锯	某物	移动	在	这	黑暗的	凹陷处	这	门	有	揭晓	.

然后，他们看到门后露出的黑暗凹陷处有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər]

It	was	Tom	,	sitting	in	the	hole	in	the	wall	,	with	his	feet	curled	up	under
它	曾是	汤姆	,	坐着	在	这	洞	在	这	墙	,	和	他的	脚	卷曲	向上	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那是汤姆，他坐在墙上的洞里，双脚蜷缩在身下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

He	was	grinning	sardonically	.
他	曾是	咧嘴笑	讽刺地	.

他脸上带着嘲讽的笑容。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [goʊst] , " [ə'naʊnst] [ruːθ] ,

"	Here's	your	ghost	,	"	announced	Ruth	,
"	这里是	你的	鬼	,	"	宣布	露丝	,

“你的鬼魂来了，”露丝宣布道。

['teɪkɪŋ] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tɑːmz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

taking	firm	hold	of	the	irrepressible	Tom's	collar	and	assisting	him	out	into	the
采取	公司	抓住	的	这	不可抑制的	汤姆的	衣领	和	协助	他	出去	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

紧紧抓住顽皮的汤姆的衣领，把他扶进房间。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['tɔməs] [p'rezbɪ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Thomas	Presby	,	frightening	young	women
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	托马斯	长老会	,	令人恐惧	年轻的	女性

[ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "

in	that	fashion	.	"
在	那	时尚	.	"

“托马斯·普雷斯比，你竟然用这种方式恐吓年轻女性，你应该感到羞耻。”

" [jes] , [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ri'bjuːkt] ['ɑːlɪv] .

"	Yes	,	Tom	,	I	am	ashamed	of	you	,	"	rebuked	Olive	.
"	是的	,	汤姆	,	我	是	羞愧	的	你	,	"	责备	橄榄	.

“是的，汤姆，我为你感到羞耻，”奥利弗斥责道。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .

But	Tom	was	perfectly	cheerful	and	unabashed	.
但	汤姆	曾是	完美	快乐	和	毫不掩饰	.

但汤姆却十分开朗，毫不掩饰。

" [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ? " [gɑːspt] ['mɑːli] .

"	A	secret	passage	?	"	gasped	Mollie	.
"	一个	秘密	通道	?	"	倒吸一口气	莫莉	.

“一条秘密通道？”莫莉惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [bɪlt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [dʌtʃ]

"	It's	a	sort	of	underground	passage	,	built	to	look	like	an	old	-	fashioned	Dutch
"	它是	一个	种类	的	地下	通道	,	建造	到	看	喜欢	一个	老的	-	造型	荷兰语

['ʌv(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːlɪv] .

oven	,	"	explained	Olive	.
烤箱	,	"	解释	橄榄	.

“这是一种地下通道，建造得像一个老式的荷兰烤炉，”奥利弗解释说。

" [pər] — [pər'hæps][ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [bæb] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

"	Per	—	perhaps	the	treasure	is	buried	there	,	"	suggested	Bab	scarcely	above	a
"	每	—	也许	这	宝藏	是	埋葬	那里	,	"	建议	巴布	几乎	多于	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“或许宝藏就埋在那里，”巴布几乎是耳语般地建议道。

[tɑːm] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

Tom	laughed	derisively	.
汤姆	笑了	嘲讽地	.

汤姆嗤笑了一声。

['ɑːlɪv] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

Olive	smiled	tolerantly	.
橄榄	微笑	宽容地	.

奥利弗宽容地笑了笑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	If	it	ever	was	hidden	there	,	it	was	taken	out	long	,	long	ago	.
"	如果	它	曾经	曾是	隐	那里	,	它	曾是	已采取	出去	长的	,	长的	前	.

“如果它曾经藏在那里，那它很久很久以前就被取出来了。”

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['ɑːlɪv] . [-

That	passage	has	been	known	for	some	generations	,	I	believe	,	"	said	Olive	.	[	87
那	通道	有	到过	已知	为了	一些	几代人	,	我	相信	,	"	说	橄榄	.	[	-

]

]

奥利弗说：“我相信，这段文字已经流传了几代人了。”[87]

" [haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [ruːθ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

"	How	ever	did	you	get	in	there	?	"	demanded	Ruth	,	a	sudden	thought	occurring	to
"	如何	曾经	做过	你	得到	在	那里	?	"	要求	露丝	,	一个	突然	想法	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你是怎么进去的？”露丝突然想到什么，问道。

" [faɪnd] [aʊt] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	Find	out	,	"	grinned	Tom	.
"	寻找	出去	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“去打听一下吧，”汤姆咧嘴一笑。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðer; ðər] , ['ɑːlɪv] ? "

"	There	must	be	another	entrance	to	it	,	isn't	there	,	Olive	?	"
"	那里	必须	是	其他	入口	到	它	,	不是	那里	,	橄榄	?	"

“肯定还有另一个入口，对吧，奥利芙？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ɪz][ðer; ðər] , [tɑːm] ? "

Is	there	,	Tom	?	"
是	那里	,	汤姆	?	"

汤姆，有吗?

" ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] . "

"	Maybe	and	maybe	not	.	"
"	或许	和	或许	不是	.	"

“也许是，也许不是。”

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	please	tell	us	.
"	哦	,	请	告诉	我们	.

“哦，请告诉我们。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ? " ['bɛgd] [bæb] .

Can't	you	see	we	are	burning	with	curiosity	?	"	begged	Bab	.
不能	你	看	我们	是	燃烧	和	好奇心	?	"	乞求	巴布	.

“难道你看不出我们有多好奇吗？”巴布恳求道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] [huːz] [gɑːt][ðə; ði][sænd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	I'll	show	the	place	to	any	girl	who's	got	the	sand	to	go	in	there	with	me
"	患病的	展示	这	地方	到	任何	女孩	谁是	得到	这	沙	到	去	在	那里	和	我

,

,

,

“只要哪个女孩胆子够大，愿意跟我一起进去，我就带她去那儿看看。”

" ['ænsər] [tɑːm] [pˈrezbɪ] .

"	answered	Tom	Presby	.
"	回答	汤姆	长老会	.

汤姆·普雷斯比回答道。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪkˈsept] ['bɑːrbrə] , [druː] [bæk] .

All	the	girls	,	except	Barbara	,	drew	back	.
全部	这	女孩们	,	除了	芭芭拉	,	画	后退	.

除了芭芭拉之外，所有女孩都退缩了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənɪŋli] .

She	was	regarding	the	boy	questioningly	.
她	曾是	关于	这	男生	质疑地	.

她疑惑地打量着那个男孩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	show	me	?
"	将要	你	展示	我	?

你能教教我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] . "
" You bet I will if you've got the nerve . "
" 你 赌注 我 将要 如果 你已经 得到 这 神经 . "

“如果你真有胆子，我当然会。”

" [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
" Don't trust him , " warned the girls .
" 不 相信 他 , " 警告 这 女孩们 .

“别相信他，”女孩们警告道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] [tɑːm] , " ['ænsər] [bæb] ,
" I am not afraid of one small boy , especially Tom , " answered Bab ,
" 我 是 不是 害怕的 的 一 小的 男生 , 尤其 汤姆 , " 回答 巴布 ,

“我并不害怕一个小男孩，尤其是汤姆，”巴布回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with a twinkle in her eyes .
和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着光芒。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] [tɑːm] ,
" But , Master Tom ,
" 但 , 掌握 汤姆 ,

“但是，汤姆少爷，

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
if you try to play any tricks on me it will be a sorry day for you .
如果 你 尝试 到 玩 任何 技巧 在 我 它 将要 是 一个 对不起 天 为了 你 .

如果你胆敢对我耍花招，你会后悔的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] - [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [rɪ'membər]
You can't play tricks on the ' Automobile Girls ' without getting into trouble , remember
你 不能 玩 技巧 在 这 - 汽车 女孩们 - 没有 获得 进入 麻烦 , 记住
.
:
.

记住，你可不能戏弄“汽车女郎”，否则你会惹上麻烦。

['ɑːlɪv] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] ? "
Olive , may I go ? "
橄榄 , 可能 我 去 ? "

奥利弗，我可以走了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [smaɪld] [mɪs] [p'rezbɪ] .
" Of course , if you wish , " smiled Miss Presby .
" 的 课程 , 如果 你 希望 , " 微笑 错过 长老会 .

“当然，如果您愿意的话，”普雷斯比小姐微笑着说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" I have been in there ever so many times ,
" 我 有 到过 在 那里 曾经 所以 许多 时代 ,

我去过那里很多次了，

[ænd; ənd] " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] — " [aɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ðer; ðər] .
and " — with a blush — " I have dug and dug in there .
和 " — 和 一个 脸红 — " 我 有 挖 和 挖 在 那里 .

“然后，”他脸红着说，“我在里面挖啊挖啊挖。”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] ['merəli] , [ɔːl] [seɪv] [bæb] , [huː] [-]
" The girls laughed merrily , all save Bab , who [88]
" 这 女孩们 笑了 兴高采烈地 , 全部 节省 巴布 , WHO [-]

“女孩们都开心地笑着，除了巴布[88]

[wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .

was	thoughtful	.
曾是	周到	.

很有想法。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd]

The	impression	was	strong	with	her	that	somehow	this	passage	was	connected
这	印象	曾是	强的	和	她	那	不知何故	这	通道	曾是	连接

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['treʒər] .

directly	or	indirectly	with	the	secret	of	the	lost	treasure	.
直接地	或者	间接	和	这	秘密	的	这	丢失的	宝藏	.

她强烈地感觉到，这段文字或多或少与失落宝藏的秘密有关。

" [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Take	a	light	with	you	.
"	拿	一个	光	和	你	.

“带上一盏灯。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:rbrə] .

I	won't	go	in	in	the	dark	,	"	declared	Barbara	.
我	惯于	去	在	在	这	黑暗的	,	"	声明	芭芭拉	.

“我不会贸然行事，”芭芭拉说道。

[tɑ:m] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Tom	produced	a	candle	and	lighted	it	.
汤姆	生产	一个	蜡烛	和	照明	它	.

汤姆拿出一支蜡烛并点燃了它。

['bɑ:rbrə] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊl]['æftər][hɪm; ɪm] .

Barbara	crawled	into	the	dark	hole	after	him	.
芭芭拉	爬行	进入	这	黑暗的	洞	后	他	.

芭芭拉跟着他爬进了黑洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] ['wʌndrɪŋli] .

The	others	crowded	about	,	peering	in	wonderingly	.
这	其他的	挤	关于	,	窥视	在	惊奇地	.

其他人围拢过来，好奇地向里张望。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [kə'mɑ:ndid] [tɑ:m] .

"	Close	the	door	,	"	commanded	Tom	.
"	关闭	这	门	,	"	命令	汤姆	.

“把门关上，”汤姆命令道。

['bɑ:rbrə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

Barbara	pretended	to	do	so	,
芭芭拉	假装	到	做	所以	,

芭芭拉假装这么做了。

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] [kræk] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['fɪltərd] ['feɪntli] .

but	left	a	crack	through	which	the	light	from	the	dining	room	filtered	faintly	.
但	左边	一个	裂缝	通过	哪个	这	光	从	这	用餐	房间	过滤	淡淡的	.

但留下了一道缝隙，餐厅里的光线可以从中微微透进来。

" [dəunt][ju:; jʊ]['gɜ:lz] [der] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Don't	you	girls	dare	to	fasten	the	door	,	"	she	called	.
"	不	你	女孩们	敢	到	系	这	门	,	"	她	称为	.

“你们这些女孩不许把门关上！”她喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] . "

"	I	should	die	of	fright	if	I	thought	I	was	locked	in	this	hole	.	"
"	我	应该	死	的	惊吓	如果	我	想法	我	曾是	已锁定	在	这	洞	.	"

“如果我以为自己被锁在这个洞里，我会吓死的。”

" [wiːl] [kʌm] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [kɔːld] [bæk] [tɑːm] ,
" We'll come in by way of the front door , " called back Tom ,
" 出色地 来 在 经过 方式 的 这 正面 门 , " 称为 后退 汤姆 ,

“我们从前门进来，”汤姆回应道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .
as he began burrowing into the hole .
作为 他 开始 掘穴 进入 这 洞 .

他开始钻进洞里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
The place was inky black save for the faint light shed by the candle .
这 地方 曾是 墨色 黑色的 节省 为了 这 头晕的 光 棚 经过 这 蜡烛 .

除了蜡烛微弱的光芒外，屋内一片漆黑。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

['æftər][wiː; wi][get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] . "
After we get out from under the house you will be able to stand up . "
后 我们 得到 出去 从 在下面 这 房子 你 将要 是 有能力的 到 站立 向上 . "

“等我们从房子底下出来，你就能站起来了。”

" [oʊ] ! [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [bæb] .
" Oh ! Is the passage so long as that ? " gasped Bab .
" 哦 ! 是 这 通道 所以 长的 作为 那 ? " 倒吸一口气 巴布 .

“哦！这篇文章有那么长吗？”巴布惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
" I — I guess I don't want to go any further .
" 我 — 我 猜测 我 不 想 到 去 任何 更远 .

“我……我想我不想再继续下去了。”

[aɪl] [ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll explore with you to - morrow . "
患病的 探索 和 你 到 - 明天 . "

我明天和你一起去探索。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [ri'maindid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It won't be any lighter in the daytime , " reminded the boy .
" 它 惯于 是 任何 打火机 在 这 白天 , " 提醒 这 男生 .

“白天也不会亮，”男孩提醒道。

" [its] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] [daʊn] [hɪr] .
" It's always dark down here .
" 它是 总是 黑暗的 向下 这里 .

“这里总是黑漆漆的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . [-]
" He was getting further and further away from her . [89]
" 他 曾是 获得 更远 和 更远 离开 从 她 . [-]

“他离她越来越远了。[89]

" ['tɔməs] [p'rezbɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] , " [kə'mɑːndid] ['bɑːrbrə] .
" Thomas Presby , you come right back here , " commanded Barbara .
" 托马斯 长老会 , 你 来 正确的 后退 这里 , " 命令 芭芭拉 .

“托马斯·普雷斯比，你立刻回来，”芭芭拉命令道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] . "
" I won't go another step . "
" 我 惯于 去 其他 步 . "

“我不会再往前走了。”

" - [freɪd] [kæt] ! " [dʒɪəd] [ˈtɔməs] .
" ' Fraid cat ! " jeered Thomas .
" - 害怕 猫 ! " 嘲笑 托马斯 .

“胆小鬼！”托马斯嘲笑道。

" [aɪm][nɑːt] ! " [riˈtɔːtid] [bæb] , [ˈstaːtiŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" I'm not ! " retorted Bab , starting forward .
" 我是 不是 ! " 反驳 巴布 , 开始 向前 .

“我才不是！”巴布反驳道，然后向前走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [əˈgen] .
She knew she could easily find her way back again .
她 知道 她 可以 容易地 寻找 她 方式 后退 再次 .

她知道自己很容易就能找到回去的路。

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
She bumped her head against the roof of the passage several times .
她 撞 她 头 反对 这 屋顶 的 这 通道 一些 时代 .

她的头好几次撞到了走廊的顶棚。

[ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [ˈstʌfi] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] ,
The place smelled stuffy and mouldy ,
这 地方 闻起来 闷 和 发霉的 ,

那里空气闷热，还散发着霉味。

[ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
though the girl realized that a faint current of air was passing through the
尽管 这 女孩 已实现 那 一个 头晕的 当前的 的 空气 曾是 通过 通过 这
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

不过女孩意识到有一股微弱的气流正穿过隧道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈlɑːrdʒər] .
All at once she discovered that the passage had grown larger .
全部 在 一次 她 发现 那 这 通道 有 生长 更大的 .

她突然发现通道变宽了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
She was able to stand up without difficulty .
她 曾是 有能力的 到 站立 向上 没有 困难 .

她能够毫不费力地站起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌvəri] .
She then made a further discovery .
她 然后 制成 一个 更远 发现 .

她随后又有了新的发现。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Tom and his light had disappeared .
汤姆 和 他的 光 有 消失 .

汤姆和他的灯都消失了。

" [tɑːm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[oʊ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ˈbɑːrbrə] .
Oh , Tom ! " cried Barbara .
哦 , 汤姆 ! " 哭 芭芭拉 .

“哦，汤姆！”芭芭拉喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [rɪŋ] .

The	silence	was	so	deep	that	it	made	her	ears	ring	.
这	沉默	曾是	所以	深的	那	它	制成	她	耳朵	戒指	.

寂静得令人窒息，耳鸣声震耳欲聋。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['pænɪk] ['strɪkən] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [aʊt] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr]

At	first	the	girl	was	panic	stricken	,	then	she	reasoned	out	her	situation	more
在	第一的	这	女孩	曾是	恐慌	受打击的	,	然后	她	有理智的	出去	她	情况	更多的

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

起初女孩惊慌失措，后来她冷静地分析了自己的处境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

She	had	only	to	retrace	her	steps	to	return	to	the	dining	room	.
她	有	仅有的	到	回溯	她	步骤	到	返回	到	这	用餐	房间	.

她只需原路返回餐厅即可。

[tɑːm][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [æn; ən]['eksɪt] [noʊn]

Tom	no	doubt	had	eluded	her	and	left	the	passage	through	an	exit	known
汤姆	不	怀疑	有	躲避	她	和	左边	这	通道	通过	一个	出口	已知

['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

only	to	himself	.
仅有的	到	他自己	.

汤姆无疑已经摆脱了她，从只有他自己知道的出口离开了通道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

She	would	show	him	that	she	was	as	good	as	any	boy	.
她	会	展示	他	那	她	曾是	作为	好的	作为	任何	男生	.

她要向他证明，她和任何男孩一样优秀。

" [aɪl] [goʊ] [streɪt] [bæk] , " [dɪ'klerd] ['bɑːrbrə] .

"	I'll	go	straight	back	,	"	declared	Barbara	.
"	患病的	去	直的	后退	,	"	声明	芭芭拉	.

“我这就回去，”芭芭拉说道。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] " ['goʊɪŋ] [bæk] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	somehow	the	"	going	back	"	was	not	accomplished	with	the	ease	that	she
但	不知何故	这	"	去	后退	"	曾是	不是	完成	和	这	舒适	那	她

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

had	hoped	for	.
有	希望	为了	.

但不知何故，“回去”并没有像她希望的那样轻松。

[ðə; ði] [wei] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]

The	way	seemed	much	longer	than	had	been	the	case	when	she	was	on
这	方式	似乎	很多	更长	比	有	到过	这	案件	什么时候	她	曾是	在

[hɜːr; hər] [wei] [ɪn] .

her	way	in	.
她	方式	在	.

这条路似乎比她来时要长得多。

[bæb][wʌz; wəz] [-]

Bab	was	[	90	]
巴布	曾是	[	-	]

巴布是[90]

['pɪrɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

peering	ahead	of	her	,	expecting	every	moment	to	catch	sight	of	the	light
窥视	前方	的	她	,	期待	每一个	片刻	到	抓住	视线	的	这	光

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

from	the	dining	room	.
从	这	用餐	房间	.

她向前张望，期待着每一刻都能看到餐厅里的灯光。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

She	would	have	called	out	to	her	companions	,
她	会	有	称为	出去	到	她	同伴	,

她本会呼喊她的同伴们，

['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

only	she	did	not	want	them	to	know	that	she	was	in	trouble	or	that	she	was
仅有的	她	做过	不是	想	他们	到	知道	那	她	曾是	在	麻烦	或者	那	她	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

只是她不想让他们知道她遇到了麻烦，或者她很害怕。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

Barbara	had	been	in	the	low	-	ceilinged	passage	for	some	time	when	she	came
芭芭拉	有	到过	在	这	低的	-	天花板	通道	为了	一些	时间	什么时候	她	来了

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] .

in	contact	with	a	solid	wall	.
在	接触	和	一个	坚硬的	墙	.

芭芭拉在低矮的走廊里待了一段时间后，撞到了一堵实心的墙。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

She	gave	a	glad	little	exclamation	,
她	给予	一个	高兴的	小的	感叹	,

她高兴地轻呼了一声。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

believing	that	she	had	reached	the	panel	that	led	into	the	dining	room	.
相信	那	她	有	达到	这	控制板	那	引领	进入	这	用餐	房间	.

她以为自己已经走到了通往餐厅的那扇门前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][ræp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

She	had	now	but	to	rap	and	her	companions	would	open	the	panel	.
她	有	现在	但	到	说唱	和	她	同伴	会	打开	这	控制板	.

她现在只需说几句，她的同伴就会打开面板。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] .

The	wind	must	have	blown	the	panel	shut	.
这	风	必须	有	吹	这	控制板	关闭	.

一定是风把面板吹关上了。

['bɑ:rbrə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Barbara	put	out	her	hands	and	began	groping	for	the	panel	.
芭芭拉	放	出去	她	双手	和	开始	摸索	为了	这	控制板	.

芭芭拉伸出手，开始摸索面板。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pæn(ə)l][ðer; ðər] .

To	her	horror	,	there	was	no	panel	there	.
到	她	恐怖	,	那里	曾是	不	控制板	那里	.

令她惊恐的是，那里根本没有面板。

[hɜ:r; hər][hændz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜ:rθ] .

Her	hands	found	nothing	but	earth	.
她	双手	成立	没有什么	但	地球	.

她的双手摸到的只有泥土。

[sʌm; səm]['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Some	moments	had	elapsed	when	Barbara	Thurston	realized	that	she	was	in	a
一些	时刻	有	过去	什么时候	芭芭拉	瑟斯顿	已实现	那	她	曾是	在	一个

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

过了一会儿，芭芭拉·瑟斯顿才意识到自己陷入了困境。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

"	I	am	lost	!
"	我	是	丢失的	!

我迷路了！

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

"	she	groaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" [ðə; ðiˌ][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

"	The	girl	decided	to	call	for	assistance	.
"	这	女孩	决定	到	称呼	为了	协助	.

女孩决定寻求帮助。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	seemed	to	be	no	other	way	.
那里	似乎	到	是	不	其他	方式	.

似乎别无他法。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ,

She	raised	her	voice	and	shouted	,	but	,	to	her	amazement	,
她	提高	她	嗓音	和	喊叫	,	但	,	到	她	惊愕	,

她提高了嗓门大声喊叫，但令她惊讶的是，

[ðə; ðiˌ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['meni] [fiːt]

the	shout	was	merely	a	feeble	call	that	could	not	have	been	heard	many	feet
这	喊	曾是	仅仅	一个	微弱	称呼	那	可以	不是	有	到过	听到	许多	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那声喊叫声微弱得几乎听不见，好几米外都听不到。

[ðə; ðiˌ] [loʊ] [wɔːlz] ['dedənd] [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

The	low	walls	deadened	the	sound	of	her	voice	.
这	低的	墙壁	麻木	这	声音	的	她	嗓音	.

低矮的墙壁使她的声音听起来很闷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blaɪnd]

A	little	investigation	convinced	her	that	she	had	strayed	into	a	short	blind
一个	小的	调查	确信	她	那	她	有	迷路了	进入	一个	短的	瞎的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

稍加观察，她便确信自己误入了一条狭窄的盲道。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [bæk] , [-]

Having	made	this	discovery	,	she	began	creeping	back	,	[	91	]
拥有	制成	这	发现	,	她	开始	爬行	后退	,	[	-	]

发现这一点后，她开始悄悄地往回走[91]

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

hugging	the	right	-	hand	wall	of	the	passage	,
拥抱	这	正确的	-	手	墙	的	这	通道	,

紧贴通道右侧墙壁，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .

believing	that	the	main	passage	must	begin	on	the	right	-	hand	side	.
相信	那	这	主要的	通道	必须	开始	在	这	正确的	-	手	边	.

认为主通道必须从右侧开始。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

In	this	she	was	correct	.
在	这	她	曾是	正确的	.

在这一点上，她的说法是正确的。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Barbara	had	proceeded	but	a	short	distance	before	she	found	the	junction	of
芭芭拉	有	继续	但	一个	短的	距离	前	她	成立	这	交汇处	的

[ðə; ði] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	two	passages	.
这	二	段落	.

芭芭拉没走多远就找到了两条通道的交汇处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['ʃɔːrtər] ['pæsɪdʒ] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [tɑːm] ,

She	had	not	observed	this	shorter	passage	when	following	Tom	,
她	有	不是	观察到	这	较短	通道	什么时候	下列的	汤姆	,

她跟着汤姆的时候并没有注意到这段较短的路程。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

and	no	doubt	he	had	known	that	she	would	be	almost	sure	to	lose	her
和	不	怀疑	他	有	已知	那	她	会	是	几乎	当然	到	失去	她

[weɪ] ,

way	,
方式	,

毫无疑问，他早就知道她几乎肯定会迷路。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	she	had	done	.
只是	作为	她	有	完毕	.

就像她之前做的那样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tɑːm] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .

But	there	was	no	Tom	present	on	whom	to	vent	her	displeasure	.
但	那里	曾是	不	汤姆	展示	在	谁	到	发泄	她	不满	.

但汤姆不在场，她没法向他发泄不满。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Neither	was	Barbara	yet	out	of	the	tunnel	.
两者都不	曾是	芭芭拉	然而	出去	的	这	隧道	.

芭芭拉当时也还没走出隧道。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] ['pæsɪdʒ] .

For	all	she	knew	she	might	be	in	a	wholly	new	passage	.
为了	全部	她	知道	她	可能	是	在	一个	完全	新的	通道	.

就她所知，她可能已经进入了一个全新的领域。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .

Before	going	ahead	she	sat	down	to	think	over	her	situation	carefully	.
前	去	前方	她	卫星	向下	到	思考	超过	她	情况	小心	.

在采取行动之前，她坐下来仔细思考了自己的处境。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	No	,	I	can't	be	mistaken	.
"	不	,	我	不能	是	错误	.

“不，我不可能弄错。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

I	must	be	right	.
我	必须	是	正确的	.

我肯定是对的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	I	ought	to	see	the	light	from	the	dining	room	from	this	point	.
但	我	应该	到	看	这	光	从	这	用餐	房间	从	这	观点	.

但从这里我应该能看到餐厅里的光线。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

However	,	I	will	go	on	and	trust	to	luck	.
然而	,	我	将要	去	在	和	相信	到	运气	.

然而，我还是会继续前进，听天由命。

" ['bɑːrbrə] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Barbara	started	on	at	once	,	though	she	took	no	chance	of	losing	herself	.
"	芭芭拉	开始	在	在	一次	,	尽管	她	采取	不	机会	的	输	她自己	.

“芭芭拉立刻开始了行动，但她丝毫没有让自己迷失方向的风险。”

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [grəupt] ['oʊvər] [baɪ] [hɜːr; hər] [hændz]

Every	foot	of	the	walls	on	either	side	was	carefully	groped	over	by	her	hands
每一个	脚	的	这	墙壁	在	任何一个	边	曾是	小心	摸索	超过	经过	她	双手

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] .

as	she	made	her	way	.
作为	她	制成	她	方式	.

她一边走，一边用手仔细地摸索着两侧墙壁的每一寸。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] .

The	earth	felt	cold	and	damp	.
这	地球	毛毡	寒冷的	和	潮湿	.

大地冰冷潮湿。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] .

To	touch	it	made	her	shiver	.
到	触碰	它	制成	她	颤抖	.

触摸它让她不寒而栗。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['plʌki] .

But	Barbara	was	plucky	.
但	芭芭拉	曾是	勇敢的	.

但芭芭拉很勇敢。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] [ɑːn] .

She	continued	bravely	on	.
她	持续	勇敢地	在	.

她勇敢地继续前行。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	there's	the	light	,	"	she	cried	.
"	哦	,	有	这	光	,	"	她	哭	.

“哦，那边有光了！”她喊道。

" [aɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

"	I'll	call	to	let	them	know	I	am	coming	.
"	患病的	称呼	到	让	他们	知道	我	是	未来	.

“我会打电话告诉他们我要来了。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

No	,	I	won't	.
不	,	我	惯于	.

不，我不会。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] .

I'll	give	them	a	scare	.
患病的	给	他们	一个	吓	.

我要吓唬吓唬他们。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [hed] .

Lucky	for	me	that	I	kept	my	head	.
幸运的	为了	我	那	我	保留	我的	头	.

幸好我保持了冷静。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [-]

I	might	have	been	lost	in	that	[	92	]
我	可能	有	到过	丢失的	在	那	[	-	]

我可能迷失在那[92]

[ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ə'gen] .

short	passage	and	never	found	again	.
短的	通道	和	绝不	成立	再次	.

短暂的旅程后便再也没有找到过。

[haʊ] ['terəb(ə)l] .

How	terrible	.
如何	糟糕的	.

太糟糕了。

[bʌt; bət][æn; ən] - ['ɔːtəməbiːl] [gɜːrl] - ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] .

But	an	'	Automobile	Girl	'	never	gives	up	.
但	一个	-	汽车	女孩	-	绝不	给予	向上	.

但是，“汽车女孩”永不放弃。

[aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

I	hear	voices	.
我	听到	声音	.

我听到人声。

[ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	girls	must	be	wondering	what	has	become	of	me	.
这	女孩们	必须	是	好奇	什么	有	变得	的	我	.

女孩们一定很想知道我去了哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [tɑːm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

I	think	I	hear	Tom	in	the	dining	room	.
我	思考	我	听到	汤姆	在	这	用餐	房间	.

我好像听到汤姆在餐厅里。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn]

I	wonder	what	I	had	better	do	to	punish	him	for	the	trick	he	played	on
我	想知道	什么	我	有	更好的	做	到	惩治	他	为了	这	诡计	他	玩	在

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我该如何惩罚他捉弄我的行为呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	shall	have	to	think	it	over	.
我	将	有	到	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ]
What would I do if the girls should happen to have company in the old dining
什么 会 我 做 如果 这 女孩们 应该 发生 到 有 公司 在 这 老的 用餐
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

如果女孩们碰巧有客人在旧餐厅里，我该怎么办?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] .
I shouldn't dare to come out , for I know I must look a fright .
我 不应该 敢 到 来 出去 , 为了 我 知道 我 必须 看 一个 惊吓 .

我不敢出来，因为我知道我的样子一定很吓人。

" [bæb] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
" Bab soon reached the panel , which was still as she had left it upon
" 巴布 很快 达到 这 控制板 , 哪个 曾是 仍然 作为 她 有 左边 它 之上
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
entering the passage .
进入 这 通道 .

“巴布很快来到了那块木板前，木板仍然像她进入通道时那样静止不动。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
Then as she craned her neck forward and peered into the dining room she
然后 作为 她 起重机 她 脖子 向前 和 窥视 进入 这 用餐 房间 她
['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌekskla'meɪʃn] .
uttered a smothered exclamation .
说出 一个 窒息 感叹 .

然后，当她伸长脖子向前看向餐厅时，她发出了一声压抑的惊呼。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , ['tɔːkɪŋ] .
Mr . and Mrs . Presby were sitting facing the fire , talking .
先生 . 和 太太 . 长老会 是 坐着 面向 这 火 , 说 .

普雷斯比夫妇正对着火炉坐着聊天。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [druː] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [prɛsbiːz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The girl in the passage drew back as she saw Mr . Presby's eye fixed upon the
这 女孩 在 这 通道 画 后退 作为 她 锯 先生 . 普雷斯比 眼睛 固定的 之上 这
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

走廊里的女孩看到普雷斯比先生的目光盯着木板，不由得向后退缩了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He appeared to be looking straight at her .
他 出现 到 是 寻找 直的 在 她 .

他似乎正盯着她看。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
A moment more and she was convinced that he was not .
一个 片刻 更多的 和 她 曾是 确信 那 他 曾是 不是 .

又过了一会儿，她确信他不是。

[bæb][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .

Bab	was	in	a	quandary	.
巴布	曾是	在	一个	困惑	.

巴布陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .

She	dared	not	show	herself	.
她	敢于	不是	展示	她自己	.

她不敢露面。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [gest] ,

What	would	they	think	of	her	,	their	daughter's	guest	,
什么	会	他们	思考	的	她	,	他们的	女儿的	客人	,

他们会怎么看待她，他们女儿的客人?

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ?

were	she	to	be	seen	crawling	from	a	hole	in	the	wall	?
是	她	到	是	已见	爬行	从	一个	洞	在	这	墙	?

有人看到她从墙上的洞里爬出来吗?

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] .

Her	first	meeting	with	Mr	.	Presby	had	been	unfortunate	enough	.
她	第一的	会议	和	先生	.	长老会	有	到过	不幸	足够的	.

她与普雷斯比先生的第一次见面就非常不愉快。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] .

He	surely	would	not	forgive	her	for	this	exploit	.
他	一定	会	不是	原谅	她	为了	这	开发	.

他肯定不会原谅她这次的所作所为。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [-]

Then	the	humor	of	the	situation	dawned	upon	[	93	]
然后	这	幽默	的	这	情况	黎明	之上	[	-	]

然后，他意识到这种情况的幽默之处[93]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[bæb] [stʌft] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər]

Bab	stuffed	her	handkerchief	into	her	mouth	so	that	they	might	not	hear	her
巴布	填充	她	手帕	进入	她	嘴	所以	那	他们	可能	不是	听到	她

['gɪglz] .

giggles	.
咯咯笑	.

巴布把手帕塞进嘴里，这样他们就听不到她的咯咯笑声了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .

All	at	once	she	ceased	laughing	and	sat	up	very	straight	.
全部	在	一次	她	停止	笑	和	卫星	向上	非常	直的	.

她突然停止了笑声，挺直了身子坐好。

" ['neɪθn] ['bɔnə] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Nathan	Bonner	called	on	me	at	my	office	to	-	day	.
"	内森	邦纳	称为	在	我	在	我的	办公室	到	-	天	.

“Nathan Bonner 今天来我办公室拜访我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

It	was	of	that	that	I	wished	to	speak	with	you	,
它	曾是	的	那	那	我	希望	到	说话	和	你	,

我正是想和你谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	that	is	why	I	asked	the	girls	to	leave	the	room	.
和	那	是	为什么	我	问	这	女孩们	到	离开	这	房间	.

所以我才让女孩们离开房间。

" ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	Mr	.	Presby	was	speaking	.
"	先生	.	长老会	曾是	请讲	.

“普雷斯比先生正在讲话。”

" [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

"	Did	he	wish	to	help	you	?	"
"	做过	他	希望	到	帮助	你	?	"

他想帮助你吗?

" [hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] .

"	He	intimated	something	of	the	sort	.
"	他	暗示	某物	的	这	种类	.

他暗示了类似的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [wʌz; wəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['ɑːlɪv] . "

What	he	did	want	was	permission	to	call	on	Olive	.	"
什么	他	做过	想	曾是	允许	到	称呼	在	橄榄	.	"

他真正想要的是获准去拜访奥利弗。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] .

"	The	exclamation	escaped	Mrs	.	Presby	unwittingly	.
"	这	感叹	逃脱	太太	.	长老会	不知不觉	.

“普雷斯比夫人无意中脱口而出这句感叹。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] — — ? "

"	And	you	told	him	—	—	?	"
"	和	你	讲述	他	—	—	?	"

你告诉他——?

" [noʊ] . [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	No	.	Not	with	my	permission	.
"	不	.	不是	和	我的	允许	.

“不，未经我允许不行。”

['bɔnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [dʒeɪn] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] .

Bonner	is	a	very	rich	man	,	Jane	—	and	an	unscrupulous	one	I	am	informed	.
邦纳	是	一个	非常	富有的	男人	,	简	—	和	一个	无良的	一	我	是	知情的	.

简，邦纳是个非常有钱的人——而且据我所知，他还是个不择手段的人。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	know	little	more	about	him	,
我	知道	小的	更多的	关于	他	,

我对他了解甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

except	that	he	has	come	to	be	an	important	figure	on	the	Board	of	Trade
除了	那	他	有	来	到	是	一个	重要的	数字	在	这	木板	的	贸易

.

:

.

只不过，他已经成为贸易委员会的重要人物。

[hɪz; ɪz] [raɪz] [hæz; həz] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

His	rise	has	been	phenomenal	.
他的	上升	有	到过	非凡的	.

他的崛起堪称奇迹。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mæn] , [haʊ'evər] .

I	don't	care	for	the	man	,	however	.
我	不	关心	为了	这	男人	,	然而	.

但我并不喜欢这个人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['ɑːlɪv] [wʊd] [laɪk] . "

I	do	not	consider	him	the	sort	of	man	that	Olive	would	like	.	"
我	做	不是	考虑	他	这	种类	的	男人	那	橄榄	会	喜欢	.	"

我不认为他是奥利弗会喜欢的那种男人。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ? " [æskt] [ænt] [dʒeɪn] .

"	You	wish	me	to	speak	with	her	upon	the	subject	?	"	asked	Aunt	Jane	.
"	你	希望	我	到	说话	和	她	之上	这	主题	?	"	问	阿姨	简	.

“你想让我和她谈谈这件事吗？”简姨妈问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] .

"	The	word	came	out	with	explosive	force	.
"	这	单词	来了	出去	和	爆炸物	力量	.

这句话像爆炸一样掷地有声。

" [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] .

"	The	incident	is	closed	.
"	这	事件	是	关闭	.

该事件已结案。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər]

I	am	not	so	base	as	to	consider	for	a	moment	the	idea	of	my	daughter
我	是	不是	所以	根据	作为	到	考虑	为了	一个	片刻	这	主意	的	我的	女儿

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'laɪəns] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [faɪ'nænʃ(ə)l]

making	a	rich	alliance	some	day	for	the	sake	of	retrieving	our	financial
制作	一个	富有的	联盟	一些	天	为了	这	清酒	的	检索	我们的	金融的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我绝不会卑鄙到去考虑让我的女儿将来通过联姻来夺回我们的财产。

[aɪ] [-]

I	[	94	]
我	[	-	]

I[94]

[ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

am	simply	confiding	the	facts	to	you	,	that	you	may	be	governed	accordingly	.
是	简单地	倾诉	这	事实	到	你	,	那	你	可能	是	受统治	因此	.

我只是把事实告诉你，希望你能据此行事。

" [dʒeɪn] [p'rezbɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn]

"	Jane	Presby	rose	,	and	,	going	over	to	her	husband	,	kissed	him	tenderly	on
"	简	长老会	玫瑰	,	和	,	去	超过	到	她	丈夫	,	亲吻	他	温柔地	在

[ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] .

the	forehead	.
这	前额	.

简·普雷斯比站起身，走到丈夫身边，温柔地吻了吻他的额头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] , ['rɪtʃəd] . "

"	You	are	a	noble	man	,	Richard	.	"
"	你	是	一个	高贵	男人	,	理查德	.	"

“理查德，你是一位高尚的人。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [pˈrezbɪ]

"	Has	it	taken	you	all	these	years	to	find	that	out	?	"	retorted	Mr	.	Presby
"	有	它	已采取	你	全部	这些	年	到	寻找	那	出去	?	"	反驳	先生	.	长老会

['testɪli] .

testily	.
暴躁地	.

“这么多年你才明白这个道理吗？”普雷斯比先生不耐烦地反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [pˈrezbɪ] ['sɪmpli] .

"	I	have	always	known	it	,	"	answered	Mrs	.	Presby	simply	.
"	我	有	总是	已知	它	,	"	回答	太太	.	长老会	简单地	.

“我一直都知道，”普雷斯比太太简单地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒæk] ['haʊɝdz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] ?

"	What	do	you	know	about	this	Jack	Howard's	attentions	to	Olive	?
"	什么	做	你	知道	关于	这	杰克	霍华德的	注意	到	橄榄	?

“你对杰克·霍华德追求奥利弗的事了解多少？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	he	demanded	sharply	.
"	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] .

"	They	are	childhood	friends	.
"	他们	是	童年	朋友们	.

他们是青梅竹马。

['ɑːlɪv] [ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , ['rɪtʃəd] .

Olive	is	still	our	baby	,	Richard	.
橄榄	是	仍然	我们的	婴儿	,	理查德	.

理查德，奥利弗永远是我们的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

She	has	no	thought	of	leaving	us	,	I	am	sure	.
她	有	不	想法	的	离开	我们	,	我	是	当然	.

我确信她没有离开我们的想法。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

At	least	not	in	a	long	,	long	time	.
在	至少	不是	在	一个	长的	,	长的	时间	.

至少在很长很长一段时间内不会。

" ['bɑːrbrə] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['kɑːnfərəns] ,

"	Barbara	,	realizing	that	she	was	listening	to	a	family	conference	,
"	芭芭拉	,	意识到	那	她	曾是	聆听	到	一个	家庭	会议	,

芭芭拉意识到自己正在偷听一场家庭会议，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃrʌŋk] [bæk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

had	suddenly	shrunk	back	further	into	the	corridor	.
有	突然	缩小	后退	更远	进入	这	走廊	.

突然间，他缩回了走廊深处。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

She	still	could	hear	their	voices	.
她	仍然	可以	听到	他们的	声音	.

她仍然能听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	**retired**	**further**	**into**	**the**	**passage**	**.**
她	退休	更远	进入	这	通道	.

她退到了通道更深处。

[naʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] .

Now	**their**	**voices**	**reached**	**her**	**ears**	**in**	**a**	**confused**	**murmur**	**.**
现在	他们的	声音	达到	她	耳朵	在	一个	使困惑	低语	.

现在，他们的声音以混乱的低语形式传入她的耳中。

[ðə; ði][gɜːrl] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] .

The	**girl**	**crouched**	**down**	**,**	**waiting**	**.**
这	女孩	蹲着	向下	,	等待	.

女孩蹲了下来，等待着。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

The	**words**	**of**	**Mr**	**.**	**Presby**	**had**	**not**	**made**	**a**	**very**	**great**	**impression**	**on**	**her**	**,**
这	字	的	先生	.	长老会	有	不是	制成	一个	非常	伟大的	印象	在	她	,

普雷斯比先生的话并没有给她留下太深刻的印象。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] ['neɪθn] ['bɔnə] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

except	**that**	**he**	**had**	**objected**	**to**	**one**	**Nathan**	**Bonner**	**calling**	**on**	**his**	**daughter**	**.**
除了	那	他	有	反对	到	一	内森	邦纳	呼叫	在	他的	女儿	.

但他反对内森·邦纳拜访他的女儿。

[huː] ['neɪθn] ['bɔnə] [wʌz; wəz][bæb][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Who	**Nathan**	**Bonner**	**was**	**Bab**	**did**	**not**	**know**	**.**
WHO	内森	邦纳	曾是	巴布	做过	不是	知道	.

巴布不知道内森·邦纳是谁。

[wɜːrdz] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , ['spoʊkən][baɪ] ['ritʃəd] [p'rezbɪ] , [naʊ] [riːtʃt] ['bɑːrbrə] ['pleɪnli] .

Words	**,**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**	**spoken**	**by**	**Richard**	**Presby**	**,**	**now**	**reached**	**Barbara**	**plainly**	**.**
字	,	清除	和	清楚的	,	说	经过	理查德	长老会	,	现在	达到	芭芭拉	显然	.

理查德·普雷斯比清晰而明确地说道，芭芭拉现在听得清清楚楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	**was**	**[**	**95**	**]**
他	曾是	[	-	]

他[95]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

speaking	**of**	**another**	**matter**	**,**
请讲	的	其他	事情	,

说到另一件事，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] [gɜːrl] " ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

one	**that**	**was**	**near**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**"**	**Automobile**	**Girl**	**"**	**crouching**	**there**	**in**
一	那	曾是	靠近	到	这	心	的	这	"	汽车	女孩	"	蹲伏	那里	在

[ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

the	**secret**	**passage**	**of**	**the**	**old**	**mansion**	**.**
这	秘密	通道	的	这	老的	大厦	.

其中一个就藏在老宅秘密通道里的"汽车女孩"的心脏附近。

['bɑːrbɚ-əz] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wʌz; wəz]

Barbara's	**face**	**blanched**	**as**	**she**	**heard**	**and**	**understood**	**what**	**Mr**	**.**	**Presby**	**was**
芭芭拉的	脸	焯水	作为	她	听到	和	理解	什么	先生	.	长老会	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

芭芭拉听到并理解了普雷斯比先生的话后，脸色瞬间变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

She	was	powerless	to	shut	her	ears	to	the	words	.
她	曾是	无力	到	关闭	她	耳朵	到	这	字	.

她无力对这些话语充耳不闻。

['mɪstər] . [prɛsbiːz] ['fɜːrðər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [briːf] .

Mr	.	Presby's	further	remarks	were	brief	.
先生	.	普雷斯比	更远	评论	是	简短的	.

普雷斯比先生的后续发言很简短。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stæmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['faːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	rose	and	stamped	from	the	room	,	followed	a	few	seconds	later	by	his	wife	.
他	玫瑰	和	盖章	从	这	房间	,	随后	一个	很少	秒	之后	经过	他的	妻子	.

他起身跺着脚走出了房间，几秒钟后，他的妻子也跟了出去。

['baːrbrə] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] ,

Barbara	crept	forward	to	the	panel	,
芭芭拉	悄悄地爬	向前	到	这	控制板	,

芭芭拉悄悄地走到小组讨论席前，

[piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [ðen] , ['θroʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] ,

peered	out	cautiously	to	make	sure	that	there	was	no	one	there	,	then	,	throwing	wide	the	panel	,
窥视	出去	谨慎地	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	那里	,	然后	,	投掷	宽的	这	控制板	,

他小心翼翼地向外张望，确认那里没有人后，猛地将面板拉开。

[stept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

stepped	into	the	dining	room	,	and	,	gathering	her	skirts	about	her	,
步	进入	这	用餐	房间	,	和	,	采集	她	裙子	关于	她	,

她走进餐厅，一边撩起裙摆，

[fled] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [flɔːr] .

fled	to	her	room	on	the	next	floor	.
逃亡	到	她	房间	在	这	下一个	地面	.

她逃到了楼上的房间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɑːlɪv] [prɛsbiːz] [ruːm] .

She	could	hear	the	girls	laughing	and	talking	in	Olive	Presby's	room	.
她	可以	听到	这	女孩们	笑	和	说	在	橄榄	普雷斯比	房间	.

她能听到奥利弗·普雷斯比房间里女孩们的笑声和说话声。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['baːrbrə] ['θəːstən] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

Reaching	her	bedroom	,	Barbara	Thurston	threw	herself	on	the	bed	,
到达	她	卧室	,	芭芭拉	瑟斯顿	扔	她自己	在	这	床	,

回到卧室后，芭芭拉·瑟斯顿直接扑倒在床上。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [haːrt] [wʊd] [breɪk] . [-]

and	sobbed	as	though	her	heart	would	break	.	[	96	]
和	啜泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.	[	-	]

她哭得好像心都要碎了一样。[96]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['greɪvjɑːrd]
IN **AN** **INDIAN** **GRAVEYARD**
在 一个 印度 墓地

在印第安人墓地

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːlɪv] [huː] [faʊnd] [bæb][ðer; ðər] .
IT **was** **Olive** **who** **found** **Bab** **there** **.**
它 曾是 橄榄 WHO 成立 巴布 那里 .

是奥利弗在那里发现了巴布。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She **halted** **in** **the** **doorway** **,** **gazing** **in** **in** **amazement** **.**
她 停止 在 这 门口 , 凝视 在 在 惊愕 .

她停在门口，惊奇地向里张望。

" [waɪ] , ['bɑːrbrə] ['θəːstən] !
" **Why** **,** **Barbara** **Thurston** **!**
" 为什么 , 芭芭拉 瑟斯顿 !

“为什么，芭芭拉·瑟斯顿！”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['ɑːlɪv] .
What **can** **be** **the** **matter** **with** **you** **?** **"** **cried** **Olive** **.**
什么 能 是 这 事情 和 你 ? " 哭 橄榄 .

“你怎么了？”奥利弗喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
" **We** **thought** **you** **were** **exploring** **the** **secret** **passages** **under** **the** **old** **house** **,**
" 我们 想法 你 是 探索 这 秘密 段落 在下面 这 老的 房子 ,

“我们以为你们在探索老房子下面的秘密通道，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][baɪ][jʊr; jər] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [self] .
and **here** **you** **are** **crying** **all** **by** **your** **lonely** **little** **self** **.**
和 这里 你 是 哭泣 全部 经过 你的 孤独 小的 自己 .

而你，孤零零的，在这里独自哭泣。

[wer] [ɪz][tɑːm] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] [p'rezbɪ] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Where **is** **Tom** **?** **"** **demanded** **Miss** **Presby** **,** **with** **growing** **suspicion** **in** **her** **eyes** **.**
在哪里 是 汤姆 ? " 要求 错过 长老会 , 和 生长 怀疑 在 她 眼睛 .

“汤姆在哪儿？”普雷斯比小姐问道，眼中充满了怀疑。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] ['bɑːrbrə] ['wiːkli] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** **,** **"** **confessed** **Barbara** **weakly** **.**
" 我 — 我 不 知道 , " 坦白 芭芭拉 弱 .

“我……我不知道，”芭芭拉虚弱地承认道。

" [siː] [hɪr] , [bæb] , [dɪd][tɑːm] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
" **See** **here** **,** **Bab** **,** **did** **Tom** **play** **any** **tricks** **on** **you** **?** **"**
" 看 这里 , 巴布 , 做过 汤姆 玩 任何 技巧 在 你 ? "

“瞧瞧，巴布，汤姆有没有捉弄你？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
" **Nothing** **of** **any** **account** **.**
" 没有什么 的 任何 帐户 .

“没什么大不了的。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['eksɪt] .
He **went** **out** **by** **some** **other** **exit** **.**
他 去 出去 经过 一些 其他 出口 .

他从另一个出口出去了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] .
I **returned** **the** **way** **I** **came** **.**
我 返回 这 方式 我 来了 .

我原路返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

I	am	going	back	there	to	-	morrow	,	if	you	do	not	object	.
我	是	去	后退	那里	到	-	明天	,	如果	你	做	不是	目的	.

如果你不反对的话，我明天会再去那里。

[aɪ][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] . "

I	must	solve	the	mystery	of	that	secret	passage	.	"
我	必须	解决	这	神秘	的	那	秘密	通道	.	"

我必须解开那条秘密通道的谜团。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːlɪv] , ['kɪsɪŋ] [bæb] [ə'fekʃənətli] .

"	You	are	a	dear	!	"	exclaimed	Olive	,	kissing	Bab	affectionately	.
"	你	是	一个	亲爱的	!	"	惊呼	橄榄	,	接吻	巴布	亲切地	.

“你真是个小宝贝！”奥利芙惊呼道，并深情地亲吻了巴布。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ruːθ] ['stjʊt] [keɪm] [ɪn] ,

At	this	juncture	Ruth	Stuart	came	in	,
在	这	契机	露丝	斯图尔特	来了	在	,

这时，露丝·斯图尔特走了进来。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [bæbz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] . [-]

having	heard	Bab's	voice	as	she	was	passing	through	the	hall	.	[	97	]
拥有	听到	宝贝的	嗓音	作为	她	曾是	通过	通过	这	大厅	.	[	-	]

听到巴布的声音，她正穿过大厅。[97]

" [bæb] !

"	Bab	!
"	巴布	!

“巴布！

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

When	did	you	get	back	?	"	exclaimed	Ruth	.
什么时候	做过	你	得到	后退	?	"	惊呼	露丝	.

“你什么时候回来的？”露丝惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋli] ,

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	she	added	,	laughingly	,
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	她	额外	,	笑着	,

“哦，请再说一遍，”她笑着补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][bæb] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	she	discovered	Olive	and	Bab	engaged	in	serious	conversation	.
作为	她	发现	橄榄	和	巴布	已订婚的	在	严肃的	对话	.

她发现奥利弗和巴布正在认真地交谈。

" [aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] . "

"	I	see	I	am	intruding	.	"
"	我	看	我	是	入侵	.	"

“看来我打扰到你们了。”

" [kʌm] [ɪn] , [ruːθ] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] .

"	Come	in	,	Ruth	,	"	answered	Olive	.
"	来	在	,	露丝	,	"	回答	橄榄	.

“进来吧，露丝，”奥利弗回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [bæb] ['kraɪɪŋ] [hɪr] .

"	I	found	Bab	crying	here	.
"	我	成立	巴布	哭泣	这里	.

我发现巴布在这里哭泣。

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [præŋks][ɑːn][hɜːr; hər] .

I	think	Tom	must	have	played	pranks	on	her	.
我	思考	汤姆	必须	有	玩	恶作剧	在	她	.

我觉得汤姆肯定捉弄过她。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Wait	until	I	get	my	hands	on	the	young	man	.
等待	直到	我	得到	我的	双手	在	这	年轻的	男人	.

等我把那小子抓到手。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['bɑːrbrə] ?

You	say	you	haven't	seen	him	since	you	left	the	passage	,	Barbara	?
你	说	你	还没有	已见	他	自从	你	左边	这	通道	,	芭芭拉	?

芭芭拉，你说自从你离开通道后就没见过他了？

" [bæb] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bab	shook	her	head	.
"	巴布	摇晃	她	头	.

巴布摇了摇头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [ə'naʊnst] ['ɑːlɪv] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	I	shall	find	him	at	once	,	"	announced	Olive	,	rising	and	starting	for	the
"	我	将	寻找	他	在	一次	,	"	宣布	橄榄	,	上升	和	开始	为了	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我马上就去找他，”奥利弗说着，起身走向门口。

" [pliːz] , [pliːz] [dəunt] [skoʊld] [hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] [bæb] .

"	Please	,	please	don't	scold	him	,	"	begged	Bab	.
"	请	,	请	不	骂	他	,	"	乞求	巴布	.

“求求你，求求你别骂他，”巴布恳求道。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Really	,	it	isn't	that	that	is	the	matter	with	me	.
"	真的	,	它	不是	那	那	是	这	事情	和	我	.

“其实，我的问题并不是这个。”

" [bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

"	But	Olive	insisted	and	went	on	her	way	in	search	of	the	irrepressible
"	但	橄榄	坚持	和	去	在	她	方式	在	搜索	的	这	不可抑制的

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

“但奥利弗坚持要去寻找那个精力充沛的汤米。”

[ruːθ] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɑːrbrə] .

Ruth	stepped	over	and	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	gazing	down	at	Barbara	.
露丝	步	超过	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	凝视	向下	在	芭芭拉	.

露丝走过去，坐在床边，低头看着芭芭拉。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] [ruːθ] ['dʒentli] .

"	Now	,	tell	me	all	about	it	,	"	urged	Ruth	gently	.
"	现在	,	告诉	我	全部	关于	它	,	"	敦促	露丝	轻轻地	.

“现在，把一切都告诉我吧，”露丝温柔地催促道。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " ['mɝːmɝd] [bæb] .

"	There	—	there	isn't	anything	to	tell	,	"	murmured	Bab	.
"	那里	—	那里	不是	任何事物	到	告诉	,	"	低声说道	巴布	.

“没什么好说的，”巴布低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

"	I	know	what	the	trouble	is	.
"	我	知道	什么	这	麻烦	是	.

我知道问题出在哪里了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] ['stjʊt] .

You	are	homesick	,	"	declared	Ruth	Stuart	.
你	是	想家	,	"	声明	露丝	斯图尔特	.

“你这是想家了，”露丝·斯图尔特说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] .

"	To	-	morrow	we	have	planned	to	give	you	an	interesting	day	.
"	到	-	明天	我们	有	计划	到	给	你	一个	有趣的	天	.

“我们计划明天给大家带来精彩的一天。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

We	are	going	to	explore	the	old	place	and	I	am	going	to	take	you	to
我们	是	去	到	探索	这	老的	地方	和	我	是	去	到	拿	你	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['seməteri] .

the	Indian	Cemetery	.
这	印度	公墓	.

我们将要参观这个古迹，我还要带你去印第安人公墓。

[kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [-]

Quite	likely	some	of	the	same	gentlemen	who	[	98	]
相当	可能	一些	的	这	相同的	先生们	WHO	[	-	]

很可能其中一些人[98]

[skælp] ['ɑːlɪvz] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ['berid] [aʊt] [ðer; ðər] .

scalped	Olive's	ancestors	are	buried	out	there	.
被剥头皮	橄榄的	祖先	是	埋葬	出去	那里	.

奥利弗的祖先被剥了头皮，就埋葬在那里。

[bæb] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Bab	,	do	you	love	me	just	the	same	as	you	used	to	?	"	asked	the	girl	,
巴布	,	做	你	爱	我	只是	这	相同的	作为	你	用过的	到	?	"	问	这	女孩	,

“爸爸，你还像以前那样爱我吗？”女孩问道。

['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [ɑːn] ['bɑːrbɚəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

bending	a	questioning	gaze	on	Barbara's	tear	-	stained	face	.
弯曲	一个	提问	目光	在	芭芭拉的	撕	-	染色	脸	.

她用疑惑的目光打量着芭芭拉泪痕斑斑的脸。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] , [dɪr] , " ['ænsər] [bæb] .

"	You	ought	not	to	ask	me	that	question	,	dear	,	"	answered	Bab	.
"	你	应该	不是	到	问	我	那	问题	,	亲爱的	,	"	回答	巴布	.

“亲爱的，你不应该问我这个问题，”巴布回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .

"	You	know	I	do	.
"	你	知道	我	做	.

“你知道我的确知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

It	seems	to	me	that	I	have	known	you	for	ever	and	ever	so	many	years
它	似乎	到	我	那	我	有	已知	你	为了	曾经	和	曾经	所以	许多	年

.

:
.

感觉好像我已经认识你很久很久了。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [bɪ'gæn][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] .

Perhaps	our	friendship	began	in	some	other	life	.
也许	我们的	友谊	开始	在	一些	其他	生活	.

或许我们的友谊始于前世。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .

Sometimes	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**.**
有时	我	思考	它	必须	有	.

有时我觉得肯定是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['æktɪd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [leɪt] .

But	**you**	**haven't**	**acted**	**quite**	**the**	**same**	**of**	**late**	**.**
但	你	还没有	行动	相当	这	相同的	的	晚的	.

但你最近的表现似乎有些不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]

It	**has**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**you**	**didn't**	**love**	**me**	**as**	**dearly**	**as**	**you**	**used**
它	有	似乎	到	我	那	你	没有	爱	我	作为	亲爱的	作为	你	用过的

[tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

to	**and**	**the**	**thought**	**has**	**hurt**	**me**	**,**
到	和	这	想法	有	伤害	我	,

我总觉得你不像以前那样爱我了，这种想法让我很伤心。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [ruːθ] . "

oh	**,**	**so**	**much**	**,**	**Ruth**	**.**	**"**
哦	,	所以	很多	,	露丝	.	"

哦，太多了，露丝。

" [waɪ] , [bæb] ['θəːstən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	**Why**	**,**	**Bab**	**Thurston**	**,**	**how**	**can**	**you**	**say**	**so**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Ruth**	**.**
"	为什么	,	巴布	瑟斯顿	,	如何	能	你	说	所以	?	"	惊呼	露丝	.

“巴布·瑟斯顿，你怎么能这么说呢？”露丝惊呼道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [aɪv] ['evər] [noʊn] .

"	**I**	**love**	**you**	**better**	**than**	**any**	**other**	**girl**	**I've**	**ever**	**known**	**.**
"	我	爱	你	更好的	比	任何	其他	女孩	我已经	曾经	已知	.

“我爱你胜过我认识的任何其他女孩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

You	**ought**	**to**	**know**	**that**	**.**
你	应该	到	知道	那	.

你应该知道这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , [dɪr] .

The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**that**	**I**	**am**	**worried**	**,**	**dear**	**.**
这	真相	的	这	事情	是	那	我	是	担心	,	亲爱的	.

说实话，我很担心，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [maɪ'self][ʌv; əv] [leɪt] .

I	**have**	**not**	**been**	**quite**	**myself**	**of**	**late**	**.**
我	有	不是	到过	相当	我	的	晚的	.

我最近状态不太好。

[aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['fɑːðər] .

I'm	**worried**	**about**	**father**	**.**
我是	担心	关于	父亲	.

我担心父亲。

[wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] , [dɪr] ? "

Was	**—**	**was**	**it**	**that**	**that**	**made**	**you**	**cry**	**,**	**dear**	**?**	**"**
曾是	—	曾是	它	那	那	制成	你	哭	,	亲爱的	?	"

是不是……是不是因为这个你哭了，亲爱的?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	**Not**	**exactly**	**.**
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd]

I	was	crying	because	—	because	I	felt	sorry	for	you	and	—	and
我	曾是	哭泣	因为	—	因为	我	毛毡	对不起	为了	你	和	—	和

[fɔːr; fər] — — "

for	—	—	"
为了	—	—	"

我哭是因为——因为我为你感到难过，而且——而且为——"

" [fɔːr; fər] [huːm] ?

"	For	whom	?
"	为了	谁	?

“为谁？”

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['fɜːrmli] .

"	Barbara	shook	her	head	and	closed	her	lips	firmly	.
"	芭芭拉	摇晃	她	头	和	关闭	她	嘴唇	牢牢	.

芭芭拉摇了摇头，紧紧地闭上了嘴唇。

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	I	shan't	say	another	word	.
"	我	不会	说	其他	单词	.

我不再说话了。

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

Please	don't	ask	me	.
请	不	问	我	.

请不要问我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

If	you	don't	mind	,	I	am	going	to	bed	.
如果	你	不	头脑	,	我	是	去	到	床	.

如果你不介意的话，我要去睡觉了。

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɜːrst] ? "

Must	I	go	downstairs	first	?	"
必须	我	去	楼下	第一的	?	"

我必须先下楼吗?

" [noʊ] , [tʃaɪld] .

"	No	,	child	.
"	不	,	孩子	.

“不，孩子。”

[juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɪn] .

You	tumble	right	in	.
你	翻滚	正确的	在	.

你直接跌了进去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [-]

I	will	tell	[	99	]
我	将要	告诉	[	-	]

我会告诉[99]

[ðə; ði][foʊks][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

the	folks	you	are	not	feeling	quite	well	.
这	各位	你	是	不是	感觉	相当	出色地	.

你感觉身体不太舒服的那些人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , ['eniweɪ] . "

I	want	to	speak	to	Olive	before	I	go	to	bed	,	anyway	.	"
我	想	到	说话	到	橄榄	前	我	去	到	床	,	反正	.	"

反正我睡前想和奥利弗说说话。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [pliːz] . "

"	Tell	them	that	I	am	going	to	bed	,	please	.	"
"	告诉	他们	那	我	是	去	到	床	,	请	.	"

请告诉他们我要去睡觉了。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [pliːz] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ]

"	Please	also	say	good	night	to	Mr	.	and	Mrs	.	Presby	for	me	,	won't	you
"	请	还	说	好的	夜晚	到	先生	.	和	太太	.	长老会	为了	我	,	惯于	你

?

?
?

请代我向普雷斯比先生和夫人道晚安，好吗?

" [ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Ruth	said	she	would	do	so	,	and	hurried	from	the	room	.
"	露丝	说	她	会	做	所以	,	和	慌忙	从	这	房间	.

露丝说她会照做，然后匆匆离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] ['ɑːlɪvz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][bæb]

She	stopped	in	Olive's	room	to	tell	the	other	"	Automobile	Girls	"	not	to	disturb	Bab
她	停止	在	橄榄的	房间	到	告诉	这	其他	"	汽车	女孩们	"	不是	到	打扰	巴布

,

,
,

她走到奥利弗的房间，告诉其他“汽车女孩”不要打扰巴布。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

who	had	gone	to	bed	feeling	a	little	indisposed	.
WHO	有	已消失	到	床	感觉	一个	小的	不适	.

他带着些许不适感上床睡觉了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mætərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	following	morning	matters	appeared	to	have	adjusted	themselves	to	the
在	这	下列的	早晨	事情	出现	到	有	调整	他们自己	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,

satisfaction	of	all	,
满意	的	全部	,

第二天早上，事情似乎已经得到妥善解决，令各方都感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['braɪtəst] [muːd] .

for	the	girls	were	in	their	brightest	mood	.
为了	这	女孩们	是	在	他们的	最亮的	情绪	.

女孩们心情格外愉悦。

[bæb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Bab	now	and	then	grew	sober	and	thoughtful	,
巴布	现在	和	然后	生长	清醒	和	周到	,

巴布偶尔会变得清醒而沉思，

[bʌt; bət] [stroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
but **strove** **to** **throw** **off** **the** **feeling** **of** **depression** **that** **persisted** **in** **taking**
但 努力 到 扔 离开 这 感觉 的 沮丧 那 持续 在 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
possession **of** **her** **.**
拥有 的 她 .

但她努力摆脱持续困扰着她的抑郁情绪。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , " [ə'naʊnst] [ruːθ] .
" **I** **have** **a** **note** **from** **father** **,** **"** **announced** **Ruth** **.**
" 我 有 一个 笔记 从 父亲 , " 宣布 露丝 .

“我收到了父亲的留言，”露丝说道。

" [hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .
" **He** **says** **Mr** **.** **A** **.** **Bubble** **has** **entirely** **recovered** **.**
" 他 说道 先生 . 一个 . 气泡 有 完全 恢复 .

他说 A. Bubble 先生已经完全康复了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['broʊkən] [boʊnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] .
There **were** **some** **broken** **bones** **,** **but** **these** **have** **been** **mended** **.**
那里 是 一些 破碎的 骨头 , 但 这些 有 到过 已修复 .

有人骨折，但都已愈合。

['bʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
Bubble **is** **to** **be** **returned** **to** **us** **to** **-** **day** **,** **and** **then** **we** **will** **have** **a**
气泡 是 到 是 返回 到 我们 到 - 天 , 和 然后 我们 将要 有 一个
['dʒɑːli] [raɪd] . "
jolly **ride** **.** **"**
快乐的 骑 . "

今天就能把泡泡还给我们，然后我们就可以好好玩一玩了。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .
" **I** **sincerely** **trust** **there** **will** **be** **no** **gates** **in** **the** **way** **this** **time** **,** **"** **observed** **Mrs** **.**
" 我 真挚地 相信 那里 将要 是 不 大门 在 这 方式 这 时间 , " 观察到 太太 .
[p'rezbɪ] ,
Presby **,**
长老会 ,

“我真心相信这次不会再有任何阻碍了，”普雷斯比夫人说道。

['smaɪlɪŋli] .
smilingly **.**
微笑着 .

微笑着。

" ['nevər] [fɪr] .
" **Never** **fear** **.**
" 绝不 害怕 .

别害怕。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['les(ə)n] , " ['ænsər] [ruːθ] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **have** **had** **my** **lesson** **,** **"** **answered** **Ruth** **,** **flushing** **a** **little** **.**
我 有 有 我的 课 , " 回答 露丝 , 冲洗 一个 小的 .

“我已经吸取教训了，”露丝回答道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [-]
" **I** **never** **thought** **it** **would** **be** **possible** **for** **me** **to** **get** **into** **so** **much** **[** **100** **]**
" 我 绝不 想法 它 会 是 可能的 为了 我 到 得到 进入 所以 很多 [-]

“我从没想过自己会涉足这么多领域[100]

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .
trouble **with** **a** **motor** **car** **.**
麻烦 和 一个 发动机 车 .

汽车出了故障。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Shall	**we**	**show**	**the**	**girls**	**the**	**Indian**	**burying**	**ground**	**this**	**morning**	**?**	**"**
将	我们	展示	这	女孩们	这	印度	埋葬	地面	这	早晨	?	"

今天上午我们带女孩们去看看印第安人墓地好吗?

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ruːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] .

"	**You**	**take**	**them**	**,**	**Ruth**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**please**	**,**	**"**	**answered**	**Olive**	**.**
"	你	拿	他们	,	露丝	,	如果	你	将要	,	请	,	"	回答	橄榄	.

“露丝，如果你愿意的话，就请你收下它们吧。”奥利弗回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fæməli] ['mætərz] .

"	**I**	**must**	**help**	**mother**	**with**	**some**	**family**	**matters**	**.**
"	我	必须	帮助	母亲	和	一些	家庭	事情	.

我必须帮妈妈处理一些家事。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld] ['seməteri] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	**know**	**more**	**about**	**the**	**old**	**cemetery**	**than**	**I**	**do**	**.**
你	知道	更多的	关于	这	老的	公墓	比	我	做	.

你比我更了解那座古老的墓园。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , [fʊl] [ʌv; əv] [kiːn] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	**They**	**started**	**out**	**shortly**	**after**	**breakfast**	**,**	**full**	**of**	**keen**	**anticipation**	**.**
"	他们	开始	出去	不久	后	早餐	,	满的	的	敏锐的	预期	.

“他们早餐后不久便出发了，满怀期待。”

[dʒʌst] [˛aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tɑːm] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Just	**outside**	**the**	**house**	**Tom**	**joined**	**them**	**.**
只是	外部	这	房子	汤姆	加入	他们	.

汤姆刚走出房子就加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɑːlɪvz] [bɪg] ['setər] [dɔːg] , " ['dʒen(ə)rəl] .

He	**had**	**with**	**him**	**Olive's**	**big**	**setter**	**dog**	**,**	**"**	**General**	**.**
他	有	和	他	橄榄的	大的	塞特	狗	,	"	一般的	.

他带着奥利弗的大塞特犬“将军”。

" [bæb] [pɪntʃt] ['tɑːmiːz] [ɪr] ['pleɪfəli] .

"	**Bab**	**pinched**	**Tommy's**	**ear**	**playfully**	**.**
"	巴布	捏	汤米的	耳朵	嬉戏地	.

巴布顽皮地捏了捏汤米的耳朵。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**were**	**a**	**naughty**	**boy**	**last**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	一个	淘气	男生	最后的	夜晚	,	"	她	说	.

“你昨晚真是个淘气的孩子，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][gɑːt] [aʊt] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [dʒɪəd] [tɑːm] .

"	**But**	**you**	**didn't**	**find**	**out**	**where**	**I**	**got**	**out**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	**"**	**jeered**	**Tom**	**.**
"	但	你	没有	寻找	出去	在哪里	我	得到	出去	,	只是	这	相同的	,	"	嘲笑	汤姆	.

“但你还是没找到我是从哪里逃出来的，”汤姆嘲笑道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][˛eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

"	**No**	**,**	**but**	**I**	**am**	**going**	**to**	**.**	**"**
"	不	,	但	我	是	去	到	.	"

“不，但我会去的。”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	**I'll**	**bet**	**you**	**don't**	**.**	**"**
"	患病的	赌注	你	不	.	"

我敢打赌你不会。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	**I**	**shall**	**.**
"	我	将	.

“我将。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
See if I don't .
看 如果 我 不 .

看看我做得怎么样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tɑːm] ,
By the way , Tom ,
经过 这 方式 , 汤姆 ,

对了，汤姆，

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [jet] [huː] [kloʊzd] [ðoʊz] [geɪts] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?
have they found out yet who closed those gates the night we ran into them ?
有 他们 成立 出去 然而 WHO 关闭 那些 大门 这 夜晚 我们 跑 进入 他们 ?

他们查明那天晚上我们撞见他们时是谁关上了那些大门吗?

" [æskt] ['bɑːrbrə] ['kerləsli] .
" asked Barbara carelessly .
" 问 芭芭拉 粗心大意 .

“芭芭拉漫不经心地问道。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
She and Tom had fallen behind the others .
她 和 汤姆 有 倒下 在后面 这 其他的 .

她和汤姆落在了其他人后面。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" No - o - o - o , " answered the boy , giving her a quick glance .
" 不 - o - o - o , " 回答 这 男生 , 给予 她 一个 快的 瞥一眼 .

“不——”男孩回答道，同时迅速地瞥了她一眼。

[bæbz] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
Bab's face told him nothing .
宝贝的 脸 讲述 他 没有什么 .

巴布的表情让他什么也没看出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
" I suppose you haven't the slightest idea who could have done that ? "
" 我 认为 你 还没有 这 丝毫 主意 WHO 可以 有 完毕 那 ? "

“我猜你一点儿也想不到是谁干的吧？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How should I know anything about it ? "
" 如何 应该 我 知道 任何事物 关于 它 ? "

我怎么会知道这些事呢?

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [jʌŋ]
" I thought perhaps you might have done it ; you are such a very smart young
" 我 想法 也许 你 可能 有 完毕 它 ; 你 是 这样的 一个 非常 聪明的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我当时就想，或许是你干的；你真是个非常聪明的年轻人。”

" [əb'zɜːrvd] [-]
" observed [101]
" 观察到 [-]

观察到[101]

['bɑːrbrə] ['soʊbərli] .
Barbara soberly .
芭芭拉 清醒地 .

芭芭拉冷静地说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ges] ? "
" Couldn't you even guess ? "
" 不能 你 甚至 猜测 ? "

你难道一点都猜不到吗?

" [noʊ] . [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" No . Could you ? "
" 不 . 可以 你 ? "

“不，你能吗？”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ges] .
" I don't have to guess .
" 我 不 有 到 猜测 .

我不需要猜测。

" ['tɑːmi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] .
" Tommy regarded her shrewdly .
" 汤米 认为 她 精明地 .

汤米精明地打量着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)
第5/9页

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] .
" I don't have to guess because I know .
" 我 不 有 到 猜测 因为 我 知道 .

“我不需要猜测，因为我知道。”

[juː; jʊ] [kloʊzd] [ðoʊz] [geɪts] , [tɑːm] [p'rezbɪ] .
You closed those gates , Tom Presby .
你 关闭 那些 大门 , 汤姆 长老会 .

汤姆·普雷斯比，是你关上了那些大门。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [fuːl] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
You thought it would be a good joke to fool Olive and Ruth and the
[rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

你以为这样就能愚弄奥利弗、露丝和我们其他人，是个不错的玩笑。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [pʊr]
I'm not sure but that you thought you would be taking a proper revenge on poor
我是 不是 当然 但 那 你 想法 你 会 是 采取 一个 恰当的 复仇 在 贫穷的
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['stjʊt] - [haʊs] .
me for sitting down on you that night at Stuarts ' house .
我 为了 坐着 向下 在 你 那 夜晚 在 斯图亚特 - 房子 .

我不确定，但你是不是以为你会好好报复我，因为我那天晚上在斯图尔特家坐到了你身上。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faɪv] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ]
You came near causing the death of five girls with what you thought only a
[præŋk] ,
prank ,
恶作剧 ,

你以为只是个恶作剧，却差点害死五个女孩。

[jʌŋ] [mæn] , " ['ædɪd] [bæb] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
young man , " added Bab , in her most severe tone .
年轻的 男人 , " 额外 巴布 , 在 她 最多 严重 语气 .

“年轻人，”巴布用她最严厉的语气补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" I should think you would be ashamed of yourself .
" 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 你自己 .

我想你应该感到羞耻才对。

" ['tɑːmiːz] [feɪs] [gruː] ['veri] [peɪl] .
" Tommy's face grew very pale .
" 汤米的 脸 生长 非常 苍白 .

汤米的脸色变得非常苍白。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Beads	of	perspiration	broke	out	on	his	forehead	.
珠子	的	汗	打破	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

" [dəunt] [tel] [ˈfɑːðər] .

"	Don't	tell	father	.
"	不	告诉	父亲	.

“别告诉爸爸。”

[dəunt] , [pliːz] [dəunt] .

Don't	,	please	don't	.
不	,	请	不	.

不要，千万不要。

[ˈhiːd] [skɪn] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [dɪd] [ðæt] .

He'd	skin	me	alive	if	he	knew	I	did	that	.
他会	皮肤	我	活	如果	他	知道	我	做过	那	.

如果他知道我做了那件事，他会把我活剥了皮。

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ? "

How'd	you	find	out	?	"
怎么做到的	你	寻找	出去	?	"

你是怎么知道的?

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] , " ['ænsər] [bæb] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	You	told	me	,	"	answered	Bab	,	now	with	a	merry	twinkle	in	her	eyes	.
"	你	讲述	我	,	"	回答	巴布	,	现在	和	一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	.

“你告诉我了，”芭芭回答道，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

" [aɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] , [ðen] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	I	guessed	it	first	,	then	you	admitted	it	just	now	.	"
"	我	猜对了	它	第一的	,	然后	你	承认	它	只是	现在	.	"

“我先猜到了，然后你刚才也承认了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .

"	That	was	a	mean	trick	.
"	那	曾是	一个	意思是	诡计	.

“那真是个卑鄙的伎俩。”

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] . "

Nobody	but	a	girl	would	take	such	a	mean	advantage	of	a	fellow	.	"
无人	但	一个	女孩	会	拿	这样的	一个	意思是	优势	的	一个	同伴	.	"

除了女孩子，没人会如此卑鄙地占男人的便宜。

" ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'tenʃənəli] [kɔːz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [smæʃ] -

"	Nobody	but	a	mischievous	boy	would	intentionally	cause	an	automobile	smash	-
"	无人	但	一个	恶作剧	男生	会	故意	原因	一个	汽车	粉碎	-

[ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒər] [-]

up	and	endanger	[	102	]
向上	和	危害	[	-	]

“除了调皮捣蛋的男孩，没有人会故意制造汽车碰撞事故，危及他人[102]”

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [faɪv] ['gɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [ri'bjuːkt] ['bɑːrbrə] .

the	lives	of	five	girls	,	including	his	sister	,	"	rebuked	Barbara	.
这	生活	的	五	女孩们	,	包括	他的	姐姐	,	"	责备	芭芭拉	.

“包括他妹妹在内的五个女孩的生命，”芭芭拉斥责道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	think	I	ought	to	do	with	you	?	"
"	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	和	你	?	"

“你觉得我该怎么处置你？”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

"	You	aren't	going	to	tell	the	governor	?
"	你	不是	去	到	告诉	这	州长	?

“你不打算告诉州长吗？”

[oʊ] , [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Oh	,	don't	say	you	are	.
哦	,	不	说	你	是	.

哦，别这么说。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I'll	do	anything	for	you	!
患病的	做	任何事物	为了	你	!

我愿意为你做任何事！

[seɪ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [bæb] . ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [aɪ][duː] .

Say	,	I	like	you	better	than	all	the	rest	,	Bab	.	Honest	and	true	I	do	.
说	,	我	喜欢	你	更好的	比	全部	这	休息	,	巴布	.	诚实的	和	真的	我	做	.

说真的，巴布，我最喜欢你。这是真心话。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [læst] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I'll	show	you	how	I	got	out	of	the	hole	last	night	if	you	won't	give	it	away	.
患病的	展示	你	如何	我	得到	出去	的	这	洞	最后的	夜晚	如果	你	惯于	给	它	离开	.

如果你不肯透露，我就告诉你我昨晚是怎么脱身的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

I'll	show	you	everything	I	know	about	the	old	place	.
患病的	展示	你	一切	我	知道	关于	这	老的	地方	.

我会把我所知道的关于那个老地方的一切都告诉你。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	aren't	going	to	squeal	on	a	fellow	,	are	you	?	"
你	不是	去	到	尖叫	在	一个	同伴	,	是	你	?	"

你不会出卖别人吧?

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪm][nɑːt] , " ['ænsər] [bæb] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	No	,	Tom	,	I'm	not	,	"	answered	Bab	,	laughing	heartily	.
"	不	,	汤姆	,	我是	不是	,	"	回答	巴布	,	笑	衷心地	.

“不，汤姆，我不是，”巴布笑着回答道。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

"	Nor	am	I	going	to	ask	you	to	show	me	the	exit	from	the	secret	passage	.
"	也不	是	我	去	到	问	你	到	展示	我	这	出口	从	这	秘密	通道	.

“我也不会请你带我找到秘密通道的出口。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

If	I	can't	find	it	out	for	myself	,	I	don't	want	to	know	.
如果	我	不能	寻找	它	出去	为了	我	,	我	不	想	到	知道	.

如果我不能自己弄清楚，我宁愿不想知道。

" ['tɑːmi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Tommy	regarded	her	admiringly	.
"	汤米	认为	她	钦佩地	.

汤米用钦佩的目光打量着她。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	you're	a	good	sport	,	aren't	you	?
"	说	,	你是	一个	好的	运动	,	不是	你	?

“话说，你挺有体育精神的，对吧？”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'll **show** **you** **anyhow** **,** **for** **that** **.**
患病的 展示 你 无论如何 , 为了 那 .

不管怎样，我都会给你演示一下，就当是给你的报酬。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['setər] [dɔːg] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" **About** **this** **time** **the** **setter** **dog** **,** **General** **,**
" 关于 这 时间 这 塞特 狗 , 一般的 ,

“大约就在这个时候，塞特犬将军，

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
attracted **the** **attention** **of** **the** **girls** **by** **diving** **into** **a** **hole** **in** **the** **base** **of** **a**
吸引 这 注意力 的 这 女孩们 经过 潜水 进入 一个 洞 在 这 根据 的 一个
[greɪt] [triː] [ðæt] [stʊd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
great **tree** **that** **stood** **some** **little** **distance** **from** **the** **house** **.**
伟大的 树 那 站立 一些 小的 距离 从 这 房子 .

他跳进离房子不远处一棵大树底部的一个洞里，吸引了女孩们的注意。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
Nothing **but** **his** **tail** **was** **visible** **.**
没有什么 但 他的 尾巴 曾是 可见的 .

除了尾巴以外，什么都看不见。

[tɑːm] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['dʒen(ə)rəl] [aʊt]
Tom **soon** **had** **a** **firm** **grip** **on** **this** **and** **was** **hauling** **the** **angry** **General** **out**
汤姆 很快 有 一个 公司 紧握 在 这 和 曾是 运输 这 生气的 一般的 出去
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['meri] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
to **the** **accompaniment** **of** **merry** **shouts** **from** **the** **girls** **.**
到 这 伴奏 的 欢乐 喊叫 从 这 女孩们 .

汤姆很快就控制住了局面，在女孩们欢快的叫喊声中，他把愤怒的将军拖了出去。

[ruːθ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['lændmɑːrk] .
Ruth **explained** **that** **this** **tree** **was** **an** **old** **landmark** **.**
露丝 解释 那 这 树 曾是 一个 老的 地标 .

露丝解释说，这棵树是一个古老的标志性建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [-]
It **had** **been** **there** **ever** **since** **the** **oldest** **[** **103** **]**
它 有 到过 那里 曾经 自从 这 最老 [-]

它自最古老的[103]以来就一直在那里

[ɪn'hæbɪtənt] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
inhabitant **could** **remember** **.**
居民 可以 记住 .

居民可能还记得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] ['sentɪn(ə)l] ,
It **was** **known** **as** **"** **Old** **Sentinel** **,**
它 曾是 已知 作为 " 老的 哨兵 ,

它被称为“老哨兵”，

" ['hævɪŋ] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] ['oʊvər] - [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" **having** **stood** **sentinel** **over** **Treasureholme** **for** **at** **least** **a** **hundred** **years** **.**
" 拥有 站立 哨兵 超过 - 为了 在 至少 一个 百 年 .

“至少一百年来，它一直守护着宝藏庄园。”

" [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ? " [di'mɑːndid] [bæb] .
" **What** **is** **in** **that** **hole** **?** **"** **demanded** **Bab** **.**
" 什么 是 在 那 洞 ? " 要求 巴布 .

“那个洞里是什么？”巴布问道。

" ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['berid] ['treʒər] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kerləsli] .

"	General's	buried	treasure	,	"	answered	Tom	carelessly	.
"	将军的	埋葬	宝藏	,	"	回答	汤姆	粗心大意	.

“将军埋藏的宝藏，”汤姆漫不经心地回答道。

" [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [biːf] [boʊnz][ðer; ðər] .

"	He	hides	his	beef	bones	there	.
"	他	隐藏	他的	牛肉	骨头	那里	.

他把牛骨头藏在那里。

" [naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	Now	they	moved	on	together	,	making	an	attractive	picture	as	they	walked	.
"	现在	他们	已搬	在	一起	,	制作	一个	吸引人的	图片	作为	他们	步行	.

“现在他们一起向前走去，走起路来构成了一幅美丽的画面。”

[greɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɔːr] [fəːz] .

Grace	and	Ruth	were	the	only	ones	of	the	party	who	wore	furs	.
优雅	和	露丝	是	这	仅有的	一个	的	这	派对	WHO	穿着	毛皮	.

聚会上只有格蕾丝和露丝穿了皮草。

['mɑːli] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['hevi] [dɑːrk] - [bluː] ['trævlɪŋ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenʃn] - [bluː] [skɑːrf] [taɪd]

Mollie	wore	her	heavy	dark	-	blue	traveling	coat	,	with	a	gentian	-	blue	scarf	tied
莫莉	穿着	她	重的	黑暗的	-	蓝色的	旅行	外套	,	和	一个	龙胆	-	蓝色的	围巾	系

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

about	her	throat	.
关于	她	喉	.

莫莉穿着厚重的深蓝色旅行外套，脖子上系着一条龙胆蓝色的围巾。

[bæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [wɪŋ] [pɜːrtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['æŋg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [klɔːθ] [hæt] ,

Bab	,	with	a	scarlet	wing	perched	at	a	jaunty	angle	in	her	brown	cloth	hat	,
巴布	,	和	一个	猩红	翼	栖息	在	一个	轻快的	角度	在	她	棕色的	布	帽子	,

芭布戴着一顶棕色布帽，帽檐上俏皮地斜倚着一只鲜红的翅膀。

[ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] .

reminded	one	of	a	robin	redbreast	.
提醒	一	的	一个	罗宾	红胸鸟	.

让人想起一只知更鸟。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] ? " [æskt] [ruːθ] - .

"	You	don't	think	you	will	catch	cold	?	"	asked	Ruth	solicitiously	.
"	你	不	思考	你	将要	抓住	寒冷的	?	"	问	露丝	-	.

“你不觉得你会着凉吗？”露丝关切地问道。

[bæb] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Bab	assured	her	that	they	would	not	,	to	which	Ruth	made	no	reply	,
巴布	保证	她	那	他们	会	不是	,	到	哪个	露丝	制成	不	回复	,

巴孛向她保证他们不会，露丝对此没有回答。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['krɪsməs] ['siːkrət]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

though	she	hugged	a	dark	Christmas	secret	closer	to	her	heart	and	chuckled
尽管	她	拥抱	一个	黑暗的	圣诞节	秘密	更近	到	她	心	和	轻笑

['ɪnwərdli] .

inwardly	.
内心	.

虽然她把一个黑暗的圣诞秘密紧紧地抱在心底，但她还是忍不住暗自发笑。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] ,

"	There	is	the	old	burying	ground	,	"	she	announced	finally	,
"	那里	是	这	老的	埋葬	地面	,	"	她	宣布	最后	,

“那是以前的墓地，”她最后宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪlək] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pointing	to	a	succession	of	hillocks	a	short	distance	ahead	of	them	.
指向	到	一个	演替	的	小山丘	一个	短的	距离	前方	的	他们	.

指向前方不远处的一系列小山丘。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps] ['sloʊpɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

These	were	of	a	mushroom	shape	,	with	the	tops	sloping	gently	to	the	ground	.
这些	是	的	一个	蘑菇	形状	,	和	这	最高额	倾斜的	轻轻地	到	这	地面	.

它们呈蘑菇状，顶部缓缓倾斜至地面。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [siːn] .

The	girls	thought	them	the	most	curious	-	looking	graves	they	ever	had	seen
这	女孩们	想法	他们	这	最多	好奇的	-	寻找	坟墓	他们	曾经	有	已见

.

:
.

女孩们觉得这是她们见过的最奇特的坟墓。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

They	observed	a	very	large	mound	in	the	centre	.
他们	观察到	一个	非常	大的	冢	在	这	中心	.

他们观察到中心有一个非常大的土堆。

[ruːθ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] . [-]

Ruth	explained	that	this	was	supposed	to	be	the	grave	of	an	Indian	chief	.	[	104	]
露丝	解释	那	这	曾是	据称	到	是	这	严重	的	一个	印度	首席	.	[	-	]

露丝解释说，这应该是印第安酋长的坟墓。[104]

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][ɑːr; ər] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .

"	If	that	is	true	,	his	weapons	and	his	faithful	dog	are	buried	beside	him	,	"	continued	Ruth	.
"	如果	那	是	真的	,	他的	武器	和	他的	忠实	狗	是	埋葬	旁	他	,	"	持续	露丝	.

“如果这是真的，那么他的武器和忠犬就葬在他身边了，”露丝继续说道。

" [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

"	These	graves	,	I	believe	,	are	very	old	.
"	这些	坟墓	,	我	相信	,	是	非常	老的	.

“我相信这些坟墓非常古老。”

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

No	one	appears	to	know	just	how	old	they	are	.
不	一	出现	到	知道	只是	如何	老的	他们	是	.

似乎没有人知道他们究竟多大年纪。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Do	you	wish	to	see	the	rest	of	them	?
做	你	希望	到	看	这	休息	的	他们	?

你想看看剩下的部分吗?

" [ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] .

"	The	girls	did	.
"	这	女孩们	做过	.

女孩们做到了。

['mɑːli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli]
Mollie **suggested** **that** **perhaps** **if** **they** **remained** **there** **long** **enough** **they** **might** **possibly**
莫莉 建议 那 也许 如果 他们 剩余 那里 长的 足够的 他们 可能 可能
[miːt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] .
meet **the** **ghost** **of** **the** **old** **chief** **.**
见面 这 鬼 的 这 老的 首席 .

莫莉建议说，如果他们在那里待的时间足够长，或许会遇到老酋长的鬼魂。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] ['wɪmzɪkli] .
" **What** **would** **you** **do** **if** **we** **should** **?** **"** **questioned** **Ruth** **whimsically** **.**
" 什么 会 你 做 如果 我们 应该 ? " 被质问 露丝 异想天开地 .

“如果我们真的应该那样做，你会怎么做？”露丝异想天开地问道。

" [aɪd] [rʌn] , " ['ænsər] ['mɑːli] ['prɑːmptli] .
" **I'd** **run** **,** **"** **answered** **Mollie** **promptly** **.**
" ID 跑步 , " 回答 莫莉 及时 .

“我会跑，”莫莉立即回答道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [ə'griːd]
" **I** **rather** **think** **the** **rest** **of** **us** **would** **not** **be** **slow** **in** **following** **you** **,** **"** **agreed**
" 我 相当 思考 这 休息 的 我们 会 不是 是 慢的 在 下列的 你 , " 同意
[ruːθ] .
Ruth **.**
露丝 .

“我想我们其他人也会很快跟随你，”露丝赞同道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [fiːl] ['spuːki] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [kwɪr]
" **I** **should** **think** **the** **Presbys** **would** **feel** **spooky** **all** **the** **time** **with** **so** **many** **queer**
" 我 应该 思考 这 - 会 感觉 幽灵般的 全部 这 时间 和 所以 许多 酷儿
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
things **about** **them** **,**
事物 关于 他们 ,

“我觉得普雷斯比一家应该会一直感到毛骨悚然，因为他们身上有那么多古怪的特质。”

" [əb'zɜːrvd] [greɪs] .
" **observed** **Grace** **.**
" 观察到 优雅 .

格蕾丝说道。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstəri] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
" **There's** **mystery** **all** **over** **the** **old** **house** **,**
" 有 神秘 全部 超过 这 老的 房子 ,

“这座老房子里到处都充满了神秘感。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ded] ['indiəns] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði]
and **there** **are** **goodness** **knows** **how** **many** **dead** **Indians** **and** **things** **on** **the**
和 那里 是 善良 知道 如何 许多 死的 印度人 和 事物 在 这
[ˌaʊt'saɪd] . "
outside **.** **"**
外部 . "

天知道外面有多少印第安人的尸体和其他东西。

" ['oʊnli] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , " [spoʊk] [ʌp] ['tɑːmi] .
" **Only** **girls** **are** **afraid** **,** **"** **spoke** **up** **Tommy** **.**
" 仅有的 女孩们 是 害怕的 , " 辐 向上 汤米 .

“只有女孩子才会害怕，”汤米插嘴道。

" ['oʊnli] ['gɝːlz] ? " ['kwestʃənd] [bæb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Only** **girls** **?** **"** **questioned** **Bab** **,** **with** **a** **significant** **glance** **at** **the** **boy** **.**
" 仅有的 女孩们 ? " 被质问 巴布 , 和 一个 重要的 瞥一眼 在 这 男生 .

“只有女孩吗？”巴布问道，同时意味深长地看了男孩一眼。

['tɑːmi] [səb'saidid] ['ɪnstəntli] .
Tommy subsided instantly .
汤米 平静下来 即刻 .

汤米立刻安静了下来。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
Then all of a sudden General stiffened his tail , uttered a low ,
然后 全部 的 一个 突然 一般的 僵硬 他的 尾巴 , 说出 一个 低的 ,

突然，将军尾巴一僵，低声说道：

['menəsɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd]
menacing growl and stood pointing his nose in the direction of a mound
威胁 咆哮 和 站立 指向 他的 鼻子 在 这 方向 的 一个 冢
[ðæt] [riːtʃt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
that reached higher than any of the others .
那 达到 更高 比 任何 的 这 其他的 .

它发出威胁的咆哮，站起身来，鼻子指向一个比其他任何土堆都高的土堆。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [ruːθ] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] . [
" What is it , General ? " asked Ruth , gazing in the direction of the point . [
" 什么 是 它 , 一般的 ? " 问 露丝 , 凝视 在 这 方向 的 这 观点 . [
-]
105]
-]

“将军，那是什么？”露丝望着那个方向问道。[105]

" [hiː; hi] [smelz] ['sʌmbɑːdi] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['tɑːmi] .
" He smells somebody , " volunteered Tommy .
" 他 气味 某人 , " 自愿 汤米 .

“他闻到了谁的味道，”汤米主动说道。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
I'm here , " he added , swelling out his chest .
我是 这里 , " 他 额外 , 肿胀 出去 他的 胸部 .

“我在这里，”他补充道，挺起胸膛。

" [its] [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" It's a man ! " cried Mollie .
" 它是 一个 男人 ! " 哭 莫莉 .

“是个男人！”莫莉喊道。

" ['hiːz] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [maʊnd] .
" He's there hiding behind that mound .
" 他是 那里 隐藏 在后面 那 冢 .

“他就躲在那个土堆后面。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][dʒʌst] [naʊ] .
I saw him peer over the top just now .
我 锯 他 同伴 超过 这 顶部 只是 现在 .

我刚才看到他从上面往下看。

[oʊ] , [lets] [rʌn] .
Oh , let's run .
哦 , 我们来吧 跑步 .

哦，我们快跑吧。

['hɜːri] , ['gɝːlz] !
Hurry , girls !
匆忙 , 女孩们 !

快点，姑娘们!

" ['tɑːmi] [kæst][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːli] [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə]
" Tommy cast a withering look at Mollie and , whistling to the dog to
" 汤米 投掷 一个 枯萎 看 在 莫莉 和 , 吹口哨 到 这 狗 到
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

汤米狠狠地瞪了莫莉一眼，然后吹了声口哨，示意狗跟着他走。

['trʌdʒd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɪn] ['kwestʃən] .
trudged toward the mound in question .
艰难跋涉 朝向 这 冢 在 问题 .

艰难地走向那座土堆。

[bæb] ['prɑːmptlɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] . [-]
Bab promptly followed him , with Ruth not far behind her . [106]
巴布 及时 随后 他 , 和 露丝 不是 远的 在后面 她 . [-]

巴布紧随其后，露丝也紧随其后。[106]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] ['hʌntər]
MEETING A TREASURE HUNTER
会议 一个 宝藏 猎人

邂逅寻宝者

['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haɪ] [maʊnd] .
GENERAL made a leap over the high mound .
一般的 制成 一个 飞跃 超过 这 高的 冢 .

将军跃过了高高的土堆。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] .
There came a growl , then a sharp bark .
那里 来了 一个 咆哮 , 然后 一个 锋利的 吠 .

先是一声低吼，然后是一声尖锐的吠叫。

" [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['mænlɪ] [vɔɪs] .
" Down , General ! " commanded a manly voice .
" 向下 , 一般的 ! " 命令 一个 男子气概 嗓音 .

“将军，趴下！”一个浑厚的声音命令道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [rʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [sɔːft][hæt] ,
A young man wearing rough clothes and a broad - brimmed soft hat ,
一个 年轻的 男人 穿着 粗糙的 衣服 和 一个 广阔 - 满溢 柔软的 帽子 ,

一个身穿粗布衣服、头戴宽边软帽的年轻人

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ə'pɪrd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] .
from under which looked out a pleasant face , appeared , facing the girls .
从 在下面 哪个 看起来 出去 一个 令人愉快的 脸 , 出现 , 面向 这 女孩们 .

从下面探出一张和蔼的脸，正对着女孩们。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	I	thought	perhaps	you	might	not	see	me	.
"	我	想法	也许	你	可能	不是	看	我	.

“我以为你可能看不到我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈjɑːndər] .

You	are	from	the	house	yonder	.
你	是	从	这	房子	远处	.

你是那边那户人家的人。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˈstjʊt] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .

I	know	Miss	Stuart	by	sight	and	the	General	and	myself	are	old	friends	.
我	知道	错过	斯图尔特	经过	视线	和	这	一般的	和	我	是	老的	朋友们	.

我见过斯图尔特小姐，将军和我也是老朋友。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʌft] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .

"	The	young	man	stuffed	some	papers	into	his	pockets	.
"	这	年轻的	男人	填充	一些	文件	进入	他的	口袋	.

“年轻人把一些纸张塞进口袋里。”

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd][ˈspoʊkən] .

As	yet	none	of	the	party	had	spoken	.
作为	然而	没有任何	的	这	派对	有	说	.

当时党内无人发言。

" [həˈloʊ] , [bɑːb] .

"	Hello	,	Bob	.
"	你好	,	鲍勃	.

“你好，鲍勃。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ˈgriːtɪd] [ˈtɑːmi] .

Is	that	you	?	"	greeted	Tommy	.
是	那	你	?	"	问候	汤米	.

“是你吗？”汤米打招呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] . "

You	caught	me	this	time	.	"
你	捕捉	我	这	时间	.	"

这次你抓到我了。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] ! "

"	You	bet	I	did	!	"
"	你	赌注	我	做过	!	"

“当然啦！”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈækʃnz] ? "

"	Won't	you	introduce	me	to	your	friends	,	so	I	may	apologize	to	them	for	my	peculiar	actions	?	"
"	惯于	你	介绍	我	到	你的	朋友们	,	所以	我	可能	道歉	到	他们	为了	我的	奇特	行动	?	"

“您能否介绍我给您的朋友们认识，以便我向他们道歉，为我古怪的行为道歉？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ˈoʊnli][ˈgɝːlz] , " [ˈænsər] [tɑːm] [ˈerəli] .

"	Oh	,	they're	only	girls	,	"	answered	Tom	airily	.
"	哦	,	它们是	仅有的	女孩们	,	"	回答	汤姆	轻盈地	.

“哦，她们只是女孩子而已。”汤姆漫不经心地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːbərt] ['stiːvnz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .

"	I	am	Robert	Stevens	,	young	ladies	.
"	我	是	罗伯特	史蒂文斯	,	年轻的	女士们	.

“我是罗伯特·史蒂文斯，各位年轻女士。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] .

I	live	near	by	.
我	居住	靠近	经过	.

我就住在附近。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . " [-]

The	Presbys	are	friends	of	mine	.	"	[	107	]
这	-	是	朋友们	的	矿	.	"	[	-	]

普雷斯比一家是我的朋友。[107]

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

The	girls	were	beginning	to	feel	more	at	ease	.
这	女孩们	是	开始	到	感觉	更多的	在	舒适	.

女孩们开始感到放松多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , ['æftər][ɔːl] .

He	was	not	a	desperate	character	,	after	all	.
他	曾是	不是	一个	绝望的	特点	,	后	全部	.

他终究不是一个走投无路的人。

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] .

Their	adventure	had	ended	in	nothing	more	than	meeting	a	friendly	neighbor	.
他们的	冒险	有	结束	在	没有什么	更多的	比	会议	一个	友好的	邻居	.

他们的冒险最终以结识一位友好的邻居而告终。

[ruːθ] [stept] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

Ruth	stepped	forward	at	this	juncture	.
露丝	步	向前	在	这	契机	.

这时，露丝站了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] , " [sed] ['stiːvnz] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	am	on	a	treasure	hunt	,	"	said	Stevens	,	smiling	sheepishly	.
"	我	是	在	一个	宝藏	打猎	,	"	说	史蒂文斯	,	微笑	羞怯地	.

“我正在寻找宝藏，”史蒂文斯不好意思地笑着说。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	girls	were	on	the	alert	on	the	instant	.
这	女孩们	是	在	这	警报	在	这	立即的	.

女孩们立刻警觉起来。

" ['treʒər] ['hʌntɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrbrə] .

"	Treasure	hunting	!	"	exclaimed	Barbara	.
"	宝藏	打猎	!	"	惊呼	芭芭拉	.

“寻宝！”芭芭拉惊呼道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ? "

"	Where	are	your	pick	and	shovel	?	"
"	在哪里	是	你的	挑选	和	铲	?	"

你的镐和铲子呢?

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['gɑːtn] [ðæt] [fɑːr] [jet] , " [læft] [bɑːb] .

"	Oh	,	I	haven't	gotten	that	far	yet	,	"	laughed	Bob	.
"	哦	,	我	还没有	获得	那	远的	然而	,	"	笑了	鲍勃	.

“哦，我还没到那一步呢，”鲍勃笑着说。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sti:vnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,

The	girls	decided	that	they	liked	Mr	.	Bob	Stevens	,	and	what	was	more	,
这	女孩们	决定	那	他们	喜欢	先生	.	鲍勃	史蒂文斯	,	和	什么	曾是	更多的	,

女孩们决定她们喜欢鲍勃·史蒂文斯先生，而且，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st]

they	were	keenly	interested	in	his	statement	that	he	was	hunting	for	the	lost
他们	是	敏锐地	感兴趣的	在	他的	陈述	那	他	曾是	打猎	为了	这	丢失的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

他们对他声称自己正在寻找失落的宝藏的说法非常感兴趣。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .

"	I	may	as	well	be	frank	with	you	,	"	he	said	,	flushing	.
"	我	可能	作为	出色地	是	坦率	和	你	,	"	他	说	,	冲洗	.

“我还是跟你坦白吧，”他脸红着说。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɑ:mi:z] [eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['feɪbld]

"	Ever	since	I	was	Tommy's	age	I	have	hoped	to	find	some	day	the	fabled
"	曾经	自从	我	曾是	汤米的	年龄	我	有	希望	到	寻找	一些	天	这	传说中的

[pɑ:t][ʌv; əv][goʊld] ,

pot	of	gold	,
锅	的	金子	,

“自从我像汤米那么大的时候起，我就一直希望有一天能找到传说中的金罐。”

[ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] ['treʒər] [meɪ] [bi:; bi] .

or	whatever	the	treasure	may	be	.
或者	任何	这	宝藏	可能	是	.

或者不管那件宝物是什么。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] [geɪv] [ˌem 'i:][mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

My	grandfather	before	he	died	gave	me	maps	and	diagrams	that	he	had
我的	祖父	前	他	死亡	给予	我	地图	和	图表	那	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

我祖父去世前给了我他绘制的地图和图表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

He	was	as	mad	on	the	subject	of	the	buried	treasure	as	the	rest	of
他	曾是	作为	疯狂的	在	这	主题	的	这	埋葬	宝藏	作为	这	休息	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他对埋藏的宝藏和我们其他人一样痴迷。

" [ɪk'spleɪnd] ['sti:vnz] .

"	explained	Stevens	.
"	解释	史蒂文斯	.

史蒂文斯解释道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

"	It	was	his	idea	that	it	would	be	found	not	far	from	the	lake	.
"	它	曾是	他的	主意	那	它	会	是	成立	不是	远的	从	这	湖	.

“他认为应该在离湖不远的地方找到它。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	thought	the	Presbys	had	naturally	planned	to	return	by	water	for	the
他	想法	这	-	有	自然	计划	到	返回	经过	水	为了	这

['treʒər] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

treasure	in	case	they	had	to	flee	from	the	fort	.
宝藏	在	案件	他们	有	到	逃跑	从	这	堡	.

他认为，如果普雷斯比家族不得不逃离堡垒，他们自然会计划乘船返回取回宝藏。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ['θɜːrəli] .

I	have	worked	the	ground	near	the	lake	thoroughly	.
我	有	工作	这	地面	靠近	这	湖	彻底	.

我已经彻底勘察了湖泊附近的土地。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

Now	I	am	[	108	]
现在	我	是	[	-	]

现在我是[108]

['traɪɪŋ] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪndiən] [maʊndz] . "

trying	this	strip	of	woods	,	working	out	from	these	Indian	mounds	.	"
尝试	这	条	的	树林	,	在职的	出去	从	这些	印度	土堆	.	"

尝试穿越这片林地，从这些印第安土墩向外探索。

" [ɪz][ðə; ði][treɪl][hɑːt][ɔːr][koʊld] ? " ['kwestʃənd] [bæb] .

"	Is	the	trail	hot	or	cold	?	"	questioned	Bab	.
"	是	这	踪迹	热的	或者	寒冷的	?	"	被质问	巴布	.

“这条线索是热的还是冷的？”巴布问道。

" ['veri] [koʊld] .

"	Very	cold	.
"	非常	寒冷的	.

非常冷。

['ɔːlmoʊst]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Almost	colder	than	the	atmosphere	to	-	day	.
几乎	更冷	比	这	气氛	到	-	天	.

几乎比今天的大气温度还要低。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] . "

Still	,	I	have	hopes	.	"
仍然	,	我	有	希望	.	"

但我仍然抱有希望。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid]

"	If	you	were	to	find	the	treasure	what	would	you	do	with	it	?	"	demanded
"	如果	你	是	到	寻找	这	宝藏	什么	会	你	做	和	它	?	"	要求

[ruːθ] [sɪ'vɪrli] .

Ruth	severely	.
露丝	严重	.

“如果你找到了宝藏，你会怎么处置它？”露丝严厉地问道。

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	with	it	?
"	做	和	它	?

“怎么处置它？”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] , " ['ænsər] ['stiːvnz] .

Why	,	I	should	turn	it	over	to	its	rightful	owner	,	"	answered	Stevens	.
为什么	,	我	应该	转动	它	超过	到	它是	正当的	所有者	,	"	回答	史蒂文斯	.

“我当然应该把它还给它的合法主人，”史蒂文斯回答道。

" [its] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
" It's the sport of the search that interests me .
" 它是 这 运动 的 这 搜索 那 兴趣 我 .

“我感兴趣的是搜寻这项运动本身。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [wʌt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You did not think I would keep what doesn't belong to me , did you ?
你 做过 不是 思考 我 会 保持 什么 不 属于 到 我 , 做过 你 ?

你不会以为我会留下不属于我的东西吧?

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['mɝːmɝd] [ðer; ðər][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
" The girls murmured their apologies .
" 这 女孩们 低声说道 他们的 致歉 .

女孩们低声道歉。

" [pliːz] [tel] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" Please tell Mr . Presby that you found me here .
" 请 告诉 先生 . 长老会 那 你 成立 我 这里 .

请告诉普雷斯比先生，您是在这里找到我的。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Perhaps I had better go back with you .
也许 我 有 更好的 去 后退 和 你 .

或许我最好跟你一起回去。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] .
" Come along , Bob .
" 来 沿着 , 鲍勃 .

“跟我来，鲍勃。”

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Father will be glad to see you , " said Tom , answering for them .
父亲 将要 是 高兴的 到 看 你 , " 说 汤姆 , 回答 为了 他们 .

“父亲会很高兴见到你们的，”汤姆替他们回答道。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːfərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ]
The girls offered no objections , so the young man accompanied them , walking
这 女孩们 提供 不 反对意见 , 所以 这 年轻的 男人 伴随 他们 , 步行
[bɪ'saɪd] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .
beside Tommy and General .
旁 汤米 和 一般的 .

女孩们没有提出异议，于是这位年轻人便陪着她们，走在汤米和将军旁边。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [oʊld][mæps][ænd; ənd]
" You young ladies might be interested in looking over those old maps and
" 你 年轻的 女士们 可能 是 感兴趣的 在 寻找 超过 那些 老的 地图 和
['daiəgræmz] ,
diagrams ,
图表 ,

“你们这些年轻女士或许会对那些旧地图和图表感兴趣，”

" [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
" suggested their new acquaintance .
" 建议 他们的 新的 熟人 .

“他们的新相识者建议道。”

" [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wʊd] , " [ə'gri:d] ['bɑ:rbrə] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Indeed	we	would	,	"	agreed	Barbara	enthusiastically	.
"	的确	我们	会	,	"	同意	芭芭拉	踊跃	.

“我们当然愿意，”芭芭拉热情地同意道。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] .

"	Another	thing	I'd	like	to	say	,	if	you	will	permit	me	.
"	其他	事物	ID	喜欢	到	说	,	如果	你	将要	允许	我	.

“如果允许的话，我还想说一件事。”

[wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

Were	I	in	your	place	,	I	wouldn't	go	into	the	woods	back	there	alone	.
是	我	在	你的	地方	,	我	不会	去	进入	这	树林	后退	那里	独自的	.

如果我是你，我就不会独自一人去那片树林里。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [-]

There	are	[	109	]
那里	是	[	-	]

共有[109]

['pi:p(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [træmps] . "

people	hanging	about	this	estate	who	are	little	better	than	tramps	.	"
人们	绞刑	关于	这	财产	WHO	是	小的	更好的	比	流浪汉	.	"

“这片住宅区里游荡着一群人，他们跟流浪汉没什么两样。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [greɪs] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Grace	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	优雅	.

“你什么意思？”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]

"	The	news	has	been	circulated	that	the	Presbys	are	going	to	lose	the
"	这	消息	有	到过	流通	那	这	-	是	去	到	失去	这

[oʊld] [pleɪs] .

old	place	.
老的	地方	.

“有消息称，普雷斯比一家要失去老房子了。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [klu:]

There	are	a	choice	lot	of	gentlemen	nosing	about	here	hoping	to	get	a	clue
那里	是	一个	选择	很多	的	先生们	嗅探	关于	这里	希望	到	得到	一个	线索

[tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒər] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['oʊnər] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] .

to	the	treasure	before	another	owner	takes	charge	.
到	这	宝藏	前	其他	所有者	需要	收费	.

有很多眼尖的绅士在这里四处打探，希望能在其他主人接手之前找到宝藏的线索。

[aɪ] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [men] [tu:; tə]

I	heard	yesterday	that	some	fellow	from	the	city	is	planning	to	put	men	to
我	听到	昨天	那	一些	同伴	从	这	城市	是	规划	到	放	男人	到

[wɜ:rk] [hɪr] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

work	here	systematically	.
工作	这里	系统地	.

我昨天听说城里有人计划有条不紊地安排人来这里工作。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "

I	don't	know	how	true	it	is	.	"
我	不	知道	如何	真的	它	是	.	"

我不知道这是不是真的。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ['treʒər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['prɑːpərti] , " [riˈtɔːtid] [ruːθ]
" They wouldn't dare to dig for treasure on another man's property , " retorted Ruth
" 他们 不会 敢 到 挖 为了 宝藏 在 其他 男人的 财产 , " 反驳 露丝
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“他们不敢在别人的土地上挖宝藏，”露丝愤愤不平地反驳道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['treʒər] .
" They wouldn't have to dig until they had located the treasure .
" 他们 不会 有 到 挖 直到 他们 有 位于 这 宝藏 .

“他们不必非得先找到宝藏才行。”

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz]
Then they might dig it up in the night and be off before anyone else was
然后 他们 可能 挖 它 向上 在 这 夜晚 和 是 离开 前 任何人 别的 曾是
[ðə; ði]['waɪzər] . "
the wiser . "
这 更明智 . "

然后他们可能会在夜里把它挖出来，在其他人察觉之前逃之夭夭。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [wer] [wiː; wi] [pliːz] [ə'baʊt] [ðiːz]
" I don't believe there is any danger in our going where we please about these
" 我 不 相信 那里 是 任何 危险 在 我们的 去 在哪里 我们 请 关于 这些
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

“我不认为我们随意踏足这些土地会有任何危险。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,
I have been here a good many times , Mr . Stevens ,
我 有 到过 这里 一个 好的 许多 时代 , 先生 . 史蒂文斯 ,

史蒂文斯先生，我来过这里很多次了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər][aɪ][hæv; həv]['evər] [met][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , " [dɪ'klerd]
and you are the first stranger I have ever met on the grounds , " declared
和 你 是 这 第一的 陌生人 我 有 曾经 遇见 在 这 理由 , " 声明
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“你是我在这片土地上遇到的第一个陌生人，”露丝说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , " ['ænsər] [bɑːb] ['kerləsli] .
" There are two men back there in the woods now , " answered Bob carelessly .
" 那里 是 二 男人 后退 那里 在 这 树林 现在 , " 回答 鲍勃 粗心大意 .

“现在树林里有两个男人，”鲍勃漫不经心地回答道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən]
The girls stopped short and stood gazing at the forest that lay beyond the Indian
这 女孩们 停止 短的 和 站立 凝视 在 这 森林 那 躺 超过 这 印度
['beriɪŋ] [graʊnd] .
burying ground .
埋葬 地面 .

女孩们突然停住脚步，凝视着印第安人墓地之外的森林。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [-]
" Are you sure of that ? " [110]
" 是 你 当然 的 那 ? " [-]

“你确定吗？”[110]

[ˈstiːvnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Stevens **nodded** **.**
史蒂文斯 点头 .

史蒂文斯点了点头。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]
" I saw them , " he replied , " watching you all the time you were coming
" 我 锯 他们 , " 他 回复 , " 观看 你 全部 这 时间 你 是 未来
[tɔːrd] [ðə; ði] [maʊndz] .
toward the mounds .
朝向 这 土堆 .

“我看到了，”他回答说，“在你走向土堆的路上，他们一直在看着你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "
I was watching them , though they didn't know that . "
我 曾是 观看 他们 , 尽管 他们 没有 知道 那 . "

我一直在观察他们，虽然他们并不知道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [pˈrezbɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]
" Why don't you speak to Mr . Presby and have him put them off the
" 为什么 不 你 说话 到 先生 . 长老会 和 有 他 放 他们 离开 这
[ˈpremɪsɪz] ?
premises ?
前提 ?

“你为什么不跟普雷斯比先生谈谈，让他把他们赶出去呢？”

" [diˈmɑːndid] [ˈbɑːrbrə] .
" demanded Barbara .
" 要求 芭芭拉 .

“芭芭拉要求道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] .
" It wouldn't do any good .
" 它 不会 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
The fellows would take good care to keep off the place while a search was being
这 伙伴们 会 拿 好的 关心 到 保持 离开 这 地方 尽管 一个 搜索 曾是 存在
[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
made for them .
制成 为了 他们 .

在搜捕期间，这些人会小心翼翼地避开那个地方。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈɑːlɪv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
There's Miss Olive waiting for you . "
有 错过 橄榄 等待 为了 你 . "

奥利弗小姐在等你呢。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] ?
" Oh , how do you do , Mr . Stevens ?
" 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 史蒂文斯 ?

“哦，史蒂文斯先生，您好？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈɑːlɪv] .
I am glad you are with the girls , " said Olive .
我 是 高兴的 你 是 和 这 女孩们 , " 说 橄榄 .

“我很高兴你和女孩们在一起，”奥利弗说。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]
" **Father** **was** **disturbed** **when** **he** **found** **they** **had** **gone** **over** **to** **the** **Indian**
" 父亲 曾是 不安 什么时候 他 成立 他们 有 已消失 超过 到 这 印度
[maʊndz] [ə'loʊn] .
mounds **alone** **.**
土堆 独自的 .

“父亲发现他们独自去了印第安土墩那边，感到很不安。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
He **said** **it** **wasn't** **safe** **to** **do** **that** **.**
他 说 它 不是 安全的 到 做 那 .

他说这样做不安全。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [maɪ] [frendz] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ? "
Have **you** **met** **my** **friends** **,** **Mr** **.** **Stevens** **?** **"**
有 你 遇见 我的 朋友们 , 先生 . 史蒂文斯 ? "

史蒂文斯先生，您见过我的朋友们吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] , " [læft] ['stiːvnz] .
" **In** **a** **somewhat** **unceremonious** **fashion** **,** **"** **laughed** **Stevens** **.**
" 在 一个 有些 随便 时尚 , " 笑了 史蒂文斯 .

“以一种略显不拘礼节的方式，”史蒂文斯笑着说。

" ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Father** **wants** **to** **see** **you** **.**
" 父亲 想要 到 看 你 .

“父亲想见你。”

[aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['gɜːlz] , " [smaɪld] ['ɑːlɪv]
I'll **venture** **that** **I** **can** **guess** **how** **you** **chanced** **to** **meet** **the** **girls** **,** **"** **smiled** **Olive**
患病的 风险投资 那 我 能 猜测 如何 你 偶然 到 见面 这 女孩们 , " 微笑 橄榄
.
:
.

“我猜我能猜到你是怎么遇到这些女孩的，”奥利弗笑着说。

" [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] . "
" **Now** **confess** **that** **you** **were** **treasure** **hunting** **.** **"**
" 现在 承认 那 你 是 宝藏 打猎 . "

“现在承认你是在寻宝吧。”

" [aɪ] [kən'fes] .
" **I** **confess** **.**
" 我 承认 .

我承认。

[wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
Where **may** **I** **find** **your** **father** **?** **"**
在哪里 可能 我 寻找 你的 父亲 ? "

请问您父亲在哪里?

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" **In** **the** **library** **.**
" 在 这 图书馆 .

在图书馆里。

[goʊ] [raɪt] [ɪn] .
Go **right** **in** **.**
去 正确的 在 .

直接进去。

" [bɑːb] ['stiːvnz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['daiəgræmz]['æftər]

"	Bob	Stevens	promised	the	girls	that	he	would	show	them	his	diagrams	after
"	鲍勃	史蒂文斯	承诺	这	女孩们	那	他	会	展示	他们	他的	图表	后

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

he	had	finished	his	conference	with	Mr	.	Presby	.
他	有	完成的	他的	会议	和	先生	.	长老会	.

鲍勃·史蒂文斯向女孩们承诺，在与普雷斯比先生会面结束后，他会向她们展示他的图表。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [-]

Then	,	raising	[	111	]
然后	,	提高	[	-	]

然后，提高[111]

[hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

his	hat	to	them	,	he	set	off	toward	the	house	.
他的	帽子	到	他们	,	他	放	离开	朝向	这	房子	.

他向他们脱帽致敬，然后向房子走去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['stiːvnz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Presby	were	fond	of	Robert	Stevens	.
先生	.	和	太太	.	长老会	是	喜爱	的	罗伯特	史蒂文斯	.

普雷斯比夫妇很喜欢罗伯特·史蒂文斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

He	was	of	good	family	,	and	well	educated	for	a	country	boy	.
他	曾是	的	好的	家庭	,	和	出色地	受过教育	为了	一个	国家	男生	.

他出身良好家庭，作为一个乡下孩子，受过良好的教育。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɑːbɝts] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [help]

His	people	were	comfortably	situated	and	Robert's	ambition	was	to	help
他的	人们	是	舒适地	位于	和	罗伯特的	志向	曾是	到	帮助

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] - ,

his	friends	,	the	Presbys	,
他的	朋友们	,	这	-	,

他的族人生活安逸，罗伯特的愿望是帮助他的朋友普雷斯比一家。

[faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

find	the	treasure	that	he	never	had	doubted	was	hidden	somewhere	on	the
寻找	这	宝藏	那	他	绝不	有	怀疑	曾是	隐	某处	在	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

找到他从未怀疑过的、藏在庄园某处的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

But	the	girls	did	not	see	him	again	that	day	.
但	这	女孩们	做过	不是	看	他	再次	那	天	.

但那天女孩们再也没有见到他。

['ruːθs] ['moʊtər][kɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Ruth's	motor	car	had	arrived	by	the	time	they	reached	the	house	.
露丝的	发动机	车	有	到达的	经过	这	时间	他们	达到	这	房子	.

他们到达房子时，露丝的汽车已经到了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː]

The	girls	ate	a	hurried	luncheon	and	set	off	for	a	long	ride	before	the	two
这	女孩们	吃	一个	慌忙	午餐	和	放	离开	为了	一个	长的	骑	前	这	二

[men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] .

men	had	finished	their	conference	.
男人	有	完成的	他们的	会议	.

在两位男士结束会议之前，女孩们匆匆吃过午饭，便出发去进行长途旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

It	was	almost	dinner	time	when	they	returned	with	rosy	cheeks	and	sparkling
它	曾是	几乎	晚餐	时间	什么时候	他们	返回	和	红润	脸颊	和	闪闪发光

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们回来的时候已经快到晚餐时间了，脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光。

['greɪtli] [in'vigəreitid] ['æftər][ðer; ðər] [draɪv] .

greatly	invigorated	after	their	drive	.
非常	精神焕发	后	他们的	驾驶	.

这次出行让他们精神焕发。

[ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['splendɪdli] .

A	.	Bubble	had	behaved	himself	splendidly	.
一个	.	气泡	有	表现	他自己	精彩地	.

A. 泡泡表现得非常出色。

[ruːθ] [sed] [hiː; hi] [wɜːrkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

Ruth	said	he	worked	much	better	than	before	the	accident	.
露丝	说	他	工作	很多	更好的	比	前	这	事故	.

露丝说他比事故前工作状态好多了。

[bæb] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kə'laɪd]

Bab	suggested	that	it	might	be	an	excellent	idea	to	have	him	collide
巴布	建议	那	它	可能	是	一个	出色的	主意	到	有	他	碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['aɪərn] [geɪts] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

with	a	pair	of	stout	iron	gates	at	regular	intervals	.
和	一个	一对	的	肥硕	铁	大门	在	常规的	间隔	.

巴布建议，让他定期撞上一对坚固的铁门或许是个好主意。

[bɑːb] ['stiːvnz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,

Bob	Stevens	had	left	his	maps	and	diagrams	for	the	girls	to	look	over	,
鲍勃	史蒂文斯	有	左边	他的	地图	和	图表	为了	这	女孩们	到	看	超过	,

鲍勃·史蒂文斯留下了他的地图和图表供女孩们参考。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] ['dɪnər] .

which	they	did	after	dinner	.
哪个	他们	做过	后	晚餐	.

他们晚饭后就这么做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	unable	to	make	anything	out	of	the	lines	and	figures	of	the
他们	是	无法	到	制作	任何事物	出去	的	这	线条	和	数据	的	这

['treʒər] ['hʌntər] .

treasure	hunter	.
宝藏	猎人	.

他们无法从寻宝者的线条和数字中辨认出任何信息。

['mɑːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'seɪn] .

Mollie	declared	that	the	man	who	made	them	must	surely	have	been	insane	.
莫莉	声明	那	这	男人	WHO	制成	他们	必须	一定	有	到过	疯狂的	.

莫莉断言，制作这些东西的人一定是疯了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [tʃæt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

For	an	hour	after	dinner	the	Presbys	and	their	guests	chatted	in	what	was
为了	一个	小时	后	晚餐	这	-	和	他们的	客人	聊天	在	什么	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [-]

called	the	drawing	[	112	]
称为	这	绘画	[	-	]

晚饭后，普雷斯比一家和他们的客人们在所谓的"绘画"中聊了一个小时[112]。

[ruːm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [bɑːrn] - [laɪk] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌstɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd]

room	,	a	long	,	low	,	barn	-	like	apartment	,	almost	rustic	in	its	fittings	and
房间	,	一个	长的	,	低的	,	谷仓	-	喜欢	公寓	,	几乎	乡村	在	它是	配件	和

[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

房间是一间狭长、低矮、类似谷仓的公寓，内部装饰和家具几乎都带有乡村风格。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] , [ˈɑːlɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ðer; ðər] .

The	dining	room	being	cleared	,	Olive	called	the	girls	there	.
这	用餐	房间	存在	已清除	,	橄榄	称为	这	女孩们	那里	.

餐厅清空后，奥利弗把女孩们叫了过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði]

They	found	the	room	in	darkness	save	for	the	light	shed	by	the	fire	in	the
他们	成立	这	房间	在	黑暗	节省	为了	这	光	棚	经过	这	火	在	这

[ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈkændlz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .

fireplace	and	five	candles	arranged	on	the	sideboard	.
壁炉	和	五	蜡烛	安排	在	这	餐边柜	.

他们发现房间里一片漆黑，只有壁炉里的火光和餐具柜上摆放的五根蜡烛透出的光亮。

" [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl] [ˈprez(ə)nt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈɑːlɪv] .

"	One	for	each	girl	present	,	"	explained	Olive	.
"	一	为了	每个	女孩	展示	,	"	解释	橄榄	.

“给在场的每个女孩一个，”奥利弗解释说。

" [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [bed] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɑːli] .

"	To	light	us	to	bed	?	"	questioned	Mollie	.
"	到	光	我们	到	床	?	"	被质问	莫莉	.

“是为了让我们上床睡觉吗？”莫莉问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [smaɪld] [ˈɑːlɪv] .

"	No	,	indeed	,	"	smiled	Olive	.
"	不	,	的确	,	"	微笑	橄榄	.

“的确如此，”奥利弗笑着说。

" [ˈbedtaɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

"	Bedtime	is	still	a	long	way	off	.
"	就寝时间	是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

离睡觉时间还早着呢。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [baɪ] [ˈkænd(ə)l] [laɪt] . "

We	are	going	to	have	a	feast	by	candle	light	.	"
我们	是	去	到	有	一个	盛宴	经过	蜡烛	光	.	"

我们将举行烛光晚宴。

" [aɪ] [ˈkudnt] [iːt] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	couldn't	eat	another	mouthful	after	the	dinner	we	had	to	-	night	.
"	我	不能	吃	其他	一口气	后	这	晚餐	我们	有	到	-	夜晚	.

“今晚的晚餐让我吃不下任何东西了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , " [dɪˈklerd] [bæb] .

It	would	be	a	physical	impossibility	,	"	declared	Bab	.
它	会	是	一个	身体的	不可能	,	"	声明	巴布	.

“这在物理上是不可能的，”巴孛宣称。

" [dəunt] [meɪk] [ˈeni] [ræʃ] [əˈsɜːʃnz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn]

"	Don't	make	any	rash	assertions	until	you	see	what	I	have	provided	for	you	in
"	不	制作	任何	皮疹	断言	直到	你	看	什么	我	有	假如	为了	你	在

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːst] ,

the	way	of	a	feast	,
这	方式	的	一个	盛宴	,

“在你们看到我为你们预备的盛宴之前，不要妄下断言。”

" [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" replied Olive , as she took a large ,
" 回复 橄榄 , 作为 她 采取 一个 大的 ,

奥利弗一边回答，一边拿起一大把.....

[flæt] [tɪn][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['saɪdbɔːrd] .
flat tin box from the lower compartment of the old - fashioned sideboard .
平坦的 锡 盒子 从 这 降低 隔间 的 这 老的 - 造型 餐边柜 .

老式餐具柜下层隔间里的扁平铁盒。

" [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Ruth , " she continued ,
" 露丝 , " 她 持续 ,

“露丝，”她继续说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [rʌgz] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
" if you will draw the rugs up close to the fireplace we will lose no time in
" 如果 你 将要 画 这 地毯 向上 关闭 到 这 壁炉 我们 将要 失去 不 时间 在
[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
beginning the festivities .
开始 这 庆祝活动 .

“如果你们把地毯拉到壁炉附近，我们就可以马上开始庆祝活动了。”

" [ruːθ] ['stjʊt] [dɪd][soʊ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [ɪn][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .
" Ruth Stuart did so , arranging the rugs in a semi - circle .
" 露丝 斯图尔特 做过 所以 , 安排 这 地毯 在 一个 半 - 圆圈 .

露丝·斯图尔特照做了，她把地毯摆成半圆形。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][tɪn][bɑːks] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] ,
But the interest of the girls was centred on the tin box , not on the rugs ,
但 这 兴趣 的 这 女孩们 曾是 居中 在 这 锡 盒子 , 不是 在 这 地毯 ,

但女孩们的兴趣都集中在铁盒上，而不是地毯上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
just at that time .
只是 在 那 时间 .

就在那时。

[ðen] ['ɑːlɪv] [brɔːt] [aʊt] [faɪv] [lɔːŋ] , ['slendər] [waɪt] [stɪks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then Olive brought out five long , slender white sticks , which she distributed among the
然后 橄榄 带来 出去 五 长的 , 苗条 白色的 棍子 , 哪个 她 分布式 之中 这
['gɜːlz] . [-]
girls . [113]
女孩们 . [-]

然后奥利弗拿出五根又长又细的白色木棍，分发给女孩们。[113]

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ? " ['bɛgd] [greɪs] ['æŋkʃəsli] .
" Aren't you going to open the box ? " begged Grace anxiously .
" 不是 你 去 到 打开 这 盒子 ? " 乞求 优雅 焦虑地 .

“你不打算打开盒子吗？”格蕾丝焦急地恳求道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? "
" Can't you see we are dying with curiosity to know what is inside ? "
" 不能 你 看 我们 是 垂死 和 好奇心 到 知道 什么 是 里面 ? "

难道你看不出来我们都迫切想知道里面是什么吗?

" [bæb] , [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
" Bab , you may open the box .
" 巴布 , 你 可能 打开 这 盒子 .

“巴布，你可以打开盒子了。”

" [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [left] ['ɑːlɪvz] [lɪps] .

"	The	cover	was	off	almost	before	the	words	had	left	Olive's	lips	.
"	这	覆盖	曾是	离开	几乎	前	这	字	有	左边	橄榄的	嘴唇	.

“话音未落，奥利弗的嘴里几乎就没了声音，掩护就已经被揭开了。”

" ['mɑːrʃmɛloʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Marshmallows	!	"	cried	the	girls	in	chorus	.
"	棉花糖	!	"	哭	这	女孩们	在	合唱	.

“棉花糖！”女孩们齐声喊道。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['sɪmplɪ] ['glɔːrɪəs] ? "

"	Oh	,	isn't	that	simply	glorious	?	"
"	哦	,	不是	那	简单地	辉煌	?	"

“哦，那真是太棒了！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] , " ['ædɪd] [greɪs] ['kɑːrtər] .

"	And	such	a	lot	of	them	,	too	,	"	added	Grace	Carter	.
"	和	这样的	一个	很多	的	他们	,	也	,	"	额外	优雅	卡特	.

“而且数量还很多，”格蕾丝·卡特补充道。

" [faɪv] [paʊndz] , " ['ɑːlɪv] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	Five	pounds	,	"	Olive	informed	them	.
"	五	磅	,	"	橄榄	知情的	他们	.

“五英镑，”奥利弗告诉他们。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [toʊst] .

"	We	are	about	to	sit	down	to	a	marshmallow	toast	.
"	我们	是	关于	到	坐	向下	到	一个	棉花糖	吐司	.

我们正准备坐下来享用棉花糖吐司。

[iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [duː] [nɑːt] [meɪk] [jɔːr'selvz] [sɪk] . "

Eat	all	you	wish	,	but	for	goodness	sake	do	not	make	yourselves	sick	.	"
吃	全部	你	希望	,	但	为了	善良	清酒	做	不是	制作	你们自己	生病的	.	"

想吃多少就吃多少，但千万别把自己吃坏了。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [juː; jʊ] , ['mɑːli] , " [tiːzd] [ruːθ] .

"	She	means	you	,	Mollie	,	"	teased	Ruth	.
"	她	方法	你	,	莫莉	,	"	戏弄	露丝	.

“她指的是你，莫莉，”露丝打趣道。

" [ðə; ði] [koʊt] ['dʌznt] [fɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , " [ri'tɔːtɪd] ['mɑːli] .

"	The	coat	doesn't	fit	me	,	however	,	"	retorted	Mollie	.
"	这	外套	不	合身	我	,	然而	,	"	反驳	莫莉	.

“可是这件外套我不合身，”莫莉反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [lʌv] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

"	But	I	do	love	marshmallows	.
"	但	我	做	爱	棉花糖	.

但我确实很喜欢棉花糖。

[duː] [wiː; wi] [toʊst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] ? "

Do	we	toast	them	over	the	flames	of	the	candles	?	"
做	我们	吐司	他们	超过	这	火焰	的	这	蜡烛	?	"

我们要用蜡烛的火焰为他们敬酒吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] ,

"	No	,	"	replied	Olive	,
"	不	,	"	回复	橄榄	,

“不，”奥利弗回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

as	she	placed	the	five	-	pound	box	of	sweets	on	the	rug	between	them
作为	她	放置	这	五	-	磅	盒子	的	糖果	在	这	小地毯	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and	the	fire	.
和	这	火	.

她把那五磅重的糖果盒放在他们和火堆之间的地毯上。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [kɜːrld] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

The	girls	sat	down	on	the	rug	,	with	their	feet	curled	under	them	.
这	女孩们	卫星	向下	在	这	小地毯	,	和	他们的	脚	卷曲	在下面	他们	.

女孩们坐在地毯上，双脚蜷缩在身下。

[iːtʃ] [spɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Each	speared	a	marshmallow	and	thrust	it	close	to	the	fire	.
每个	被长矛刺穿	一个	棉花糖	和	推力	它	关闭	到	这	火	.

每人用长矛叉起一个棉花糖，然后把它插到火堆附近。

[ˈlɪt(ə)l] [bluː] [fleɪmz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [kjuːbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈoʊdər] [fɪld] [ðə; ði]

Little	blue	flames	rose	from	the	white	cubes	and	a	tantalizing	odor	filled	the
小的	蓝色的	火焰	玫瑰	从	这	白色的	立方体	和	一个	诱人的	气味	已填	这

[er] .

air	.
空气	.

白色立方体中升起缕缕蓝色火焰，空气中弥漫着诱人的香气。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	dear	me	.
"	哦	,	亲爱的	我	.

“哦，我的天哪。”

[ˈmaɪnz] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [kraɪd] [ˈmɑːli] [ɪn] [dɪˈstres] .

Mine's	gone	into	the	fire	,	"	cried	Mollie	in	distress	.
我的	已消失	进入	这	火	,	"	哭	莫莉	在	痛苦	.

“我的那一个被烧掉了！”莫莉痛苦地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [meltid] [əˈweɪ] . "

"	It	just	melted	away	.	"
"	它	只是	融化	离开	.	"

“它就这么消失了。”

" [soʊ][dɪd] [maɪn] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . " [-]

"	So	did	mine	,	"	answered	Barbara	,	"	but	it	melted	in	my	mouth	.	"	[	114	]
"	所以	做过	矿	,	"	回答	芭芭拉	,	"	但	它	融化	在	我的	嘴	.	"	[	-	]

“我的也是，”芭芭拉回答说，“但它入口即化。”[114]

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ɑːlɪv] .

"	How	nice	of	you	to	think	of	this	,	Olive	.
"	如何	好的	的	你	到	思考	的	这	,	橄榄	.

“奥利芙，你能想到这一点真是太好了。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [gləud] [greɪs] ['kɑːrtər] .

Thank	you	ever	so	much	,	"	glowed	Grace	Carter	.
感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	发光	优雅	卡特	.

“非常感谢！”格蕾丝·卡特容光焕发地说。

" [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [triːt] .

"	This	isn't	my	treat	.
"	这	不是	我的	对待	.

“这不是我请客。”

[maɪ][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

My	part	is	to	carry	out	the	little	surprise	.
我的	部分	是	到	携带	出去	这	小的	惊喜	.

我的职责是执行这个小惊喜。

['mɪstər] . ['stjʊt] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['gɝːlz]

Mr	.	Stuart	sent	out	the	marshmallows	to	me	,	asking	me	to	give	you	girls
先生	.	斯图尔特	发送	出去	这	棉花糖	到	我	,	问	我	到	给	你	女孩们

[ə; eɪ] [toʊst] .

a	toast	.
一个	吐司	.

斯图尔特先生把棉花糖送给我，让我代表你们女孩们敬酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	a	real	treat	,	isn't	it	?	"
它	是	一个	真实的	对待	,	不是	它	?	"

真是太棒了，不是吗?

" ['glɔːriəs] ! " [briːðd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Glorious	!	"	breathed	the	girls	.
"	辉煌	!	"	呼吸	这	女孩们	.

“太棒了！”女孩们惊叹道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['evər][duː]['faɪər] - [geɪzɪŋ] ?

"	Did	you	children	ever	do	fire	-	gazing	?
"	做过	你	孩子们	曾经	做	火	-	凝视	?

你们这些孩子有没有看过火?

" [æskt] ['ɑːlɪv] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	asked	Olive	after	a	moment	of	silence	as	the	girls	helped	themselves	to	the
"	问	橄榄	后	一个	片刻	的	沉默	作为	这	女孩们	帮助	他们自己	到	这

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

“沉默片刻后，奥利弗问道，女孩们正自顾自地享用着糖果。”

[ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [kən'fest] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	"	Automobile	Girls	"	confessed	their	ignorance	of	the	game	.
这	"	汽车	女孩们	"	坦白	他们的	无知	的	这	游戏	.

“汽车女孩”们坦言她们对这款游戏一无所知。

['ɑːlɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðen] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [fɔːrmz]

Olive	explained	that	each	girl	was	to	gaze	into	the	fire	then	describe	what	forms
橄榄	解释	那	每个	女孩	曾是	到	目光	进入	这	火	然后	描述	什么	表格

[ɔːr] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːr] [koʊl] .

or	figures	appeared	to	grow	out	of	the	flames	or	coals	.
或者	数据	出现	到	生长	出去	的	这	火焰	或者	煤炭	.

奥利弗解释说，每个女孩都要凝视火焰，然后描述从火焰或煤炭中长出的形状或图案。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [red] ['ɔːtəməbiːl] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	I	see	a	red	automobile	,	"	cried	Mollie	,
"	我	看	一个	红色的	汽车	,	"	哭	莫莉	,

“我看到一辆红色汽车！”莫莉喊道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

almost	as	soon	as	she	had	fixed	her	gaze	on	the	fire	.
几乎	作为	很快	作为	她	有	固定的	她	目光	在	这	火	.

她几乎刚一将目光锁定在火上。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	,	oh	,	look	at	the	man	driving	it	!
"	和	,	哦	,	看	在	这	男人	驾驶	它	!

“哦，瞧瞧开车的那个人！”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn] [red] , [werz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] .

He	is	all	in	red	,	wears	a	pointed	beard	and	has	a	cloven	foot	.
他	是	全部	在	红色的	,	穿着	一个	尖	胡须	和	有	一个	裂瓣	脚	.

他全身红色，留着尖尖的胡子，还有一只分趾蹄。

['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ? "

Isn't	he	a	frightful	looking	creature	?	"
不是	他	一个	可怕	寻找	生物	?	"

它看起来是不是很可怕?

" [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [niːdz] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , " [dɪ'klerd] ['ɑːlɪv] .

"	Your	imagination	needs	no	encouragement	,	"	declared	Olive	.
"	你的	想像力	需求	不	鼓励	,	"	声明	橄榄	.

“你的想象力无需鼓励，”奥利弗说道。

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [meɪ] [draɪv] [hɪz; ɪz][kɑːr]

"	Let	us	hope	that	the	gentleman	with	the	cloven	foot	may	drive	his	car
"	让	我们	希望	那	这	绅士	和	这	裂瓣	脚	可能	驾驶	他的	车

[ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [fluː] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .

up	the	chimney	flue	and	fly	away	.
向上	这	烟囱	烟道	和	飞	离开	.

“让我们祈祷那位长着蹄子的先生能把他的车开进烟囱，然后飞走吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [ruːθ] ? "

What	do	you	see	,	Ruth	?	"
什么	做	你	看	,	露丝	?	"

露丝，你看到了什么?

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['faɪəri][pɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪmps] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	see	a	fiery	pit	with	a	lot	of	imps	dancing	about	,
"	我	看	一个	火热	坑	和	一个	很多	的	小恶魔	跳舞	关于	,

“我看到一个火坑，里面有很多小妖精在跳舞，

['hɜːrlɪŋ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

hurling	balls	of	fire	at	each	other	.	"
投掷	球	的	火	在	每个	其他	.	"

互相投掷火球。

" [jʊr; jər][tɜːrn] , ['bɑːrbrə] . " [-]

"	Your	turn	,	Barbara	.	"	[	115	]
"	你的	转动	,	芭芭拉	.	"	[	-	]

“轮到你了，芭芭拉。”[115]

[bæb][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Bab	was	gazing	at	the	fire	in	wrapt	attention	.
巴布	曾是	凝视	在	这	火	在	包裹	注意力	.

巴布目不转睛地盯着火堆。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [tʃest] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɪz] [daʊn] .

"	I	see	a	black	chest	,	but	I	can't	see	what	it	holds	,	for	the	cover	is	down	.
"	我	看	一个	黑色的	胸部	,	但	我	不能	看	什么	它	持有	,	为了	这	覆盖	是	向下	.

“我看到一个黑色的箱子，但我看不到里面装的是什么，因为盖子是盖着的。”

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['kʌvər] !

There	goes	the	cover	!
那里	去	这	覆盖	!

封面没了!

[oʊ] , [lʊk] , ['gɜːlz] !

Oh	,	look	,	girls	!
哦	,	看	,	女孩们	!

哦，看，女孩们!

[siː] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
See the gold and the sparkling jewels !
看 这 金子 和 这 闪闪发光 珠宝 !

看，这些黄金和闪闪发光的珠宝！

[siː] [ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪnz] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] !
See the golden coins glitter in the light of the fire !
看 这 金的 硬币 闪光 在 这 光 的 这 火 !

看，金币在火光中闪闪发光！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! "
Oh , oh , oh ! "
哦 , 哦 , 哦 ! "

哦，哦，哦！

" ['mʌni] ? ['mʌni] ? [wer] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Money ? Money ? Where ? " cried Mollie .
" 钱 ? 钱 ? 在哪里 ? " 哭 莫莉 .

“钱？钱？在哪儿？”莫莉喊道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
" I want some of that money .
" 我 想 一些 的 那 钱 .

“我想要一些那笔钱。”

" [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" The spell was broken in a merry laugh .
" 这 拼写 曾是 破碎的 在 一个 欢乐 笑 .

“魔法在一阵欢快的笑声中解除了。”

['mɑːli] [læft] , [tuː] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Mollie laughed , too , then turned her gaze toward the window ,
莫莉 笑了 , 也 , 然后 转向 她 目光 朝向 这 窗户 ,

莫莉也笑了，然后把目光转向窗外。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
for her eyes were smarting from the heat .
为了 她 眼睛 是 刺痛 从 这 热 .

因为她的眼睛被热浪灼痛了。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Suddenly her face took on a frightened expression , the color fading from it .
突然 她 脸 采取 在 一个 害怕 表达 , 这 颜色 褪色 从 它 .

突然，她脸上露出惊恐的表情，脸色也变得苍白。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she gasped , scarcely above a whisper .
" 她 倒吸一口气 , 几乎 多于 一个 耳语 .

她倒吸一口气，声音低得几乎听不见。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [meɪd] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] - " ['feɪsɪz] [tɜːrn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-]
What they saw made the " Automobile Girls ' " faces turn white with fear . [116]
什么 他们 锯 制成 这 " 汽车 女孩们 - " 面孔 转动 白色的 和 害怕 . [-]

她们所看到的景象让“汽车女孩”们吓得脸色惨白。[116]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ætɪk] ['pɑːrti]
GIVING **AN** **ATTIC** **PARTY**
给予 一个 阁楼 派对

举办阁楼派对

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['jeloʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
PEERING **in** **at** **them** **was** **a** **hideous** **yellow** **face** **with** **a** **nose** **that** **in** **the**
窥视 在 在 他们 曾是 一个 可怕 黄色的 脸 和 一个 鼻子 那 在 这
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəri] [red] .
light **from** **the** **room** **seemed** **to** **be** **fiery** **red** **.**
光 从 这 房间 似乎 到 是 火热 红色的 .

透过房间的灯光，可以看到一张丑陋的黄色脸庞正盯着他们，鼻子看起来像是火红色的。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .
The **face** **was** **pressed** **against** **the** **window** **pane** **.**
这 脸 曾是 按下 反对 这 窗户 窗格 .

脸紧贴着窗玻璃。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['dɪzməl] [groʊn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Now **a** **long** **-** **drawn** **,** **dismal** **groan** **sounded** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **window** **.**
现在 一个 长的 - 绘制 , 惨淡 呻吟 听起来 从 这 其他 边 的 这 窗户 .

这时，从窗户另一边传来一声悠长而凄厉的呻吟。

" [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" It's **a** **ghost** **!** **"** **cried** **Grace** **.**
" 它是 一个 鬼 ! " 哭 优雅 .

“是鬼！”格蕾丝喊道。

['bɑːrbrə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] , ['mʌstərɪŋ] [ʌp]
Barbara **,** **however** **,** **had** **seen** **more** **than** **the** **other** **girls** **,** **and** **,** **mustering** **up**
芭芭拉 , 然而 , 有 已见 更多的 比 这 其他 女孩们 , 和 , 集结 向上
[ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,
all **her** **courage** **,**
全部 她 勇气 ,

然而，芭芭拉比其他女孩见识得更多，她鼓起勇气，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
ran **to** **the** **door** **.**
跑 到 这 门 .

跑到门口。

" [kʌm] [bæk] !
" Come **back** **!**
" 来 后退 !

“回来！

" [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz] ['æŋkʃəsli] .
" called **the** **girls** **anxiously** **.**
" 称为 这 女孩们 焦虑地 .

“焦急地叫着女孩们。”

[bæb] [kept] [ɑːn] , [ʌn'hidɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] .
Bab **kept** **on** **,** **unheeding** **their** **cries** **.**
巴布 保留 在 , 不理会 他们的 哭泣 .

巴布继续前进，对他们的呼喊置若罔闻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['oʊpən] ,

As	she	jerked	the	outside	door	open	,
作为	她	猛地一抖	这	外部	门	打开	,

她猛地拉开外面的门，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	heard	a	crash	and	the	frightful	face	suddenly	disappeared	from	the
他们	听到	一个	碰撞	和	这	可怕	脸	突然	消失	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他们听到一声巨响，那张可怕的脸突然从窗户里消失了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Ruth	and	Olive	rushed	to	the	door	.
露丝	和	橄榄	匆忙	到	这	门	.

露丝和奥利弗冲到门口。

[bəuθ]['gɜːlz] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən][oʊld][reɪn] ['bærəl] [hæd; həd] [stʊd] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]

Both	girls	remembered	that	an	old	rain	barrel	had	stood	under	that	window	for
两个都	女孩们	记得	那	一个	老的	雨	桶	有	站立	在下面	那	窗户	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

两个女孩都记得，很久以前，那扇窗户下面一直放着一个旧雨水桶。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [spuːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæb] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I've	got	the	spook	!	"	shouted	Bab	triumphantly	.
"	我已经	得到	这	幽灵	!	"	喊叫	巴布	凯旋而归	.

“我抓到鬼啦！”巴布得意地喊道。

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['bærəl] .

"	I	picked	it	out	of	the	rain	barrel	.
"	我	挑选	它	出去	的	这	雨	桶	.

“我从雨水桶里把它捡了出来。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['drægɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪr] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [tɑːm] .

"	She	came	in	,	dragging	by	an	ear	the	irrepressible	Tom	.
"	她	来了	在	,	拖拽	经过	一个	耳朵	这	不可抑制的	汤姆	.

她拽着那只桀骜不驯的汤姆的耳朵走了进来。

" ['tɔməs] ['wɔːriŋtn] [p'rezbɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːlɪv] ['stɜːrnli] . [-]

"	Thomas	Warrington	Presby	,	what	does	this	mean	?	"	demanded	Olive	sternly	.	[	117	]
"	托马斯	沃灵顿	长老会	,	什么	做	这	意思是	?	"	要求	橄榄	严厉地	.	[	-	]

“托马斯·沃灵顿·普雷斯比，这是什么意思？”奥利弗严厉地问道。[117]

" [ðə; ði] — [ðə; ði][reɪn] ['bærəl] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [kəm'pleɪnd] [tɑːm] .

"	The	—	the	rain	barrel	went	to	pieces	,	"	complained	Tom	.
"	这	—	这	雨	桶	去	到	件	,	"	抱怨	汤姆	.

“那个——那个雨水桶散架了，”汤姆抱怨道。

" [oʊ] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [skerd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .

"	Oh	!	Was	it	you	who	scared	us	out	of	our	wits	?	"	questioned	Mollie	.
"	哦	!	曾是	它	你	WHO	害怕的	我们	出去	的	我们的	智慧	?	"	被质问	莫莉	.

“哦！是你把我们吓得魂飞魄散吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːrbrə] .

"	I	knew	it	was	a	false	face	almost	the	instant	I	saw	it	,	"	said	Barbara	.
"	我	知道	它	曾是	一个	错误的	脸	几乎	这	立即的	我	锯	它	,	"	说	芭芭拉	.

“我几乎一眼就看出那是张假脸，”芭芭拉说。

" ['tɔməs] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	Thomas	,	I	fear	I	shall	have	to	turn	you	over	to	your	father	.
"	托马斯	,	我	害怕	我	将	有	到	转动	你	超过	到	你的	父亲	.

“托马斯，恐怕我不得不把你交给你父亲了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

You	have	evidently	forgotten	some	things	.
你	有	显然	被遗忘的	一些	事物	.

你显然忘记了一些事情。

" [tɑːm] ['rɪgəld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] ['æŋkʃəsli] .

"	Tom	wriggled	,	his	face	worked	anxiously	.
"	汤姆	扭动	,	他的	脸	工作	焦虑地	.

汤姆扭动着身子，脸上露出焦虑的表情。

" [pliːz] [dəunt] .

"	Please	don't	.
"	请	不	.

请不要这样做。

[mɔːl] [ˌem 'iː] , [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

Maul	me	,	do	anything	you	want	to	punish	me	.
打伤	我	,	做	任何事物	你	想	到	惩治	我	.

撕咬我吧，想怎么惩罚我都行。

[aɪ][wəʊnt] [skwiːl] , [bʌt; bət][dəunt] [piːtʃ] [tuː; tə] ['fɑːðər] . "

I	won't	squeal	,	but	don't	peach	to	father	.	"
我	惯于	尖叫	,	但	不	桃	到	父亲	.	"

我不会告密，但别告诉爸爸。

" ['gɜːlz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bæb] .

"	Girls	,	what	shall	we	do	with	him	?	"	asked	Bab	.
"	女孩们	,	什么	将	我们	做	和	他	?	"	问	巴布	.

“姑娘们，我们该拿他怎么办呢？”巴布问道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [iːt] ['mɑːrʃmɛloʊz] , "

"	I	move	we	make	him	sit	down	on	the	rug	and	eat	marshmallows	,	"
"	我	移动	我们	制作	他	坐	向下	在	这	小地毯	和	吃	棉花糖	,	"

[sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

suggested	Ruth	.
建议	露丝	.

“我提议让他坐在地毯上吃棉花糖，”露丝建议道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['mɑːli] .

"	The	very	idea	,	"	agreed	Mollie	.
"	这	非常	主意	,	"	同意	莫莉	.

“正是这个想法，”莫莉赞同道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , " ['ɔbdʒiktid] [greɪs] .

"	But	we	want	them	ourselves	,	"	objected	Grace	.
"	但	我们	想	他们	我们自己	,	"	反对	优雅	.

“但我们自己想要它们，”格蕾丝反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɑːks] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑːlɪv] .

"	I	have	another	box	,	"	admitted	Olive	.
"	我	有	其他	盒子	,	"	承认	橄榄	.

“我还有另一个箱子，”奥利弗承认道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [tuː] [bɑːksɪz] ,

"	Your	father	sent	two	boxes	,
"	你的	父亲	发送	二	盒子	,

你父亲寄来了两个箱子，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][dʒʌst] [jet] .

though	I	did	not	intend	to	tell	you	about	the	second	one	just	yet	.
尽管	我	做过	不是	打算	到	告诉	你	关于	这	第二	一	只是	然而	.

虽然我原本并不打算现在就告诉你第二个故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['tɑːmz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] .

"	It	was	agreed	that	Tom's	punishment	should	be	a	sweet	one	.
"	它	曾是	同意	那	汤姆的	惩罚	应该	是	一个	甜的	一	.

“大家一致同意，对汤姆的惩罚应该很轻松。”

[tɑːm] [grɪnd] ['brɔːdli] .

Tom	grinned	broadly	.
汤姆	咧嘴一笑	总体而言	.

汤姆咧嘴一笑。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['gɝːlz] .

"	Those	things	are	for	girls	.
"	那些	事物	是	为了	女孩们	.

“那些东西是给女孩用的。”

[aɪ][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['bɑːksfʊl] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

I	can	swallow	a	boxful	without	winking	an	eyelid	,	"	he	declared	.
我	能	吞	一个	满箱	没有	眨眼	一个	眼皮	,	"	他	声明	.

“我可以一口气吃下一整盒，眼睛都不眨一下，”他宣称。

" ['gɪmi] [ðə; ði][bɑːks] . "

"	Gimme	the	box	.	"
"	给我	这	盒子	.	"

“把盒子给我。”

" [noʊ] , ['tɔməs] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ðæt] [wei] .

"	No	,	Thomas	,	you	aren't	going	to	eat	them	that	way	.
"	不	,	托马斯	,	你	不是	去	到	吃	他们	那	方式	.

“不，托马斯，你不能那样吃它们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [-]

We	are	going	to	wait	on	you	and	[	118	]
我们	是	去	到	等待	在	你	和	[	-	]

我们将等你和[118]

[help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] ['maʊθfʊl] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] ['swiːtli] .

help	you	to	every	mouthful	,	"	answered	Barbara	sweetly	.
帮助	你	到	每一个	一口气	,	"	回答	芭芭拉	甜蜜地	.

“我会帮你吃完每一口，”芭芭拉温柔地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [faɪv] [naɪs]['gɝːlz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [iːts] .

"	It	isn't	every	boy	who	has	five	nice	girls	to	wait	on	him	when	he	eats	.
"	它	不是	每一个	男生	WHO	有	五	好的	女孩们	到	等待	在	他	什么时候	他	吃	.

“并不是每个男孩吃饭时都有五个漂亮的女孩伺候他。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] ? "

Is	it	,	Tommy	?	"
是	它	,	汤米	?	"

是汤米吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

"	No	,	"	answered	the	boy	in	a	doubtful	tone	.
"	不	,	"	回答	这	男生	在	一个	疑	语气	.

“不，”男孩用怀疑的语气回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

He	did	not	exactly	like	the	look	of	things	now	.
他	做过	不是	确切地	喜欢	这	看	的	事物	现在	.

他不太喜欢现在的局面。

['bɑːrbrə] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt]

Barbara	**placed**	**a**	**firm**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**set**	**him**	**down**	**on**	**a**	**rug**	**in**	**front**
芭芭拉	放置	一个	公司	手	在	他的	手臂	和	放	他	向下	在	一个	小地毯	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

of	**the**	**fireplace**	**.**
的	这	壁炉	.

芭芭拉用一只手稳稳地按住他的胳膊，把他放在壁炉前的地毯上。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Tommy	**was**	**closer**	**to**	**the**	**fire**	**than**	**was**	**comfortable**	**,**
汤米	曾是	更近	到	这	火	比	曾是	舒服的	,

汤米离火堆太近了，这让他感到很不舒服。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**escape**	**for**	**him**	**.**
但	那里	似乎	到	是	不	逃脱	为了	他	.

但他似乎无路可逃。

[ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz] [spɪrd] [æz; əz] ['meni] ['mɑːrʃmɛloʊz] , ['toʊstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]

The	**five**	**girls**	**speared**	**as**	**many**	**marshmallows**	**,**	**toasted**	**them**	**and**	**thrust**	**them**
这	五	女孩们	被长矛刺穿	作为	许多	棉花糖	,	烤过的	他们	和	推力	他们

['fleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

flaming	**at**	**the**	**boy**	**.**
炽盛	在	这	男生	.

五个女孩用长矛叉起许多棉花糖，烤熟后，将燃烧的棉花糖刺向男孩。

['tɑːmi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Tommy	**gulped**	**down**	**the**	**first**	**one**	**with**	**evident**	**enjoyment**	**.**
汤米	吞咽	向下	这	第一的	一	和	明显	享受	.

汤米津津有味地吞下了第一颗。

[fɔːr] ['ʌðər] [went] [daʊn] ['iːzəli] .

Four	**others**	**went**	**down**	**easily**	**.**
四	其他的	去	向下	容易地	.

其他四人轻松倒下。

['tɑːmi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɑːrʃmɛloʊz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] .

Tommy	**decided**	**that**	**marshmallows**	**were**	**pretty**	**good**	**stuff**	**.**
汤米	决定	那	棉花糖	是	漂亮的	好的	东西	.

汤米觉得棉花糖真是好东西。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] .

He	**called**	**for**	**more**	**,**	**and**	**got**	**them**	**.**
他	称为	为了	更多的	,	和	得到	他们	.

他要求增加兵力，并且得到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [kjuːb][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə]

There	**was**	**always**	**a**	**stick**	**with**	**a**	**flaming**	**cube**	**on**	**the**	**end**	**of**	**it**	**ready**	**to**
那里	曾是	总是	一个	戳	和	一个	炽盛	立方体	在	这	结尾	的	它	准备好	到

[biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

be	**thrust**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
是	推力	进入	他的	嘴	.

总有一根棍子，棍子末端绑着一个燃烧的方块，随时准备塞进他的嘴里。

['tɑːmi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Tommy	**rolled**	**his**	**eyes**	**with**	**satisfaction**	**.**
汤米	滚动	他的	眼睛	和	满意	.

汤米满意地翻了个白眼。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

"	**I**	**could**	**take**	**punishment**	**like**	**this**	**for**	**a**	**week**	**at**	**a**	**stretch**	**.**
"	我	可以	拿	惩罚	喜欢	这	为了	一个	星期	在	一个	拉紧	.

“我可以连续一周承受这样的惩罚。”

[mɔːr] !
More !
更多的 !

更多的!

" [stɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [fed] [hɪm; ɪm] .
" Still the girls fed him .
" 仍然 这 女孩们 美联储 他 .

“女孩们还是喂他吃饭。”

['iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
Even Olive was gentle and considerate .
甚至 橄榄 曾是 温和的 和 周到 .

就连奥利弗也温柔体贴。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [soʊ] .
Tommy did not recall ever having seen her more so .
汤米 做过 不是 记起 曾经 拥有 已见 她 更多的 所以 .

汤米想不起来以前是否见过她如此这般模样。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
All the girls were very kind to him ,
全部 这 女孩们 是 非常 种类 到 他 ,

所有女孩都对他非常友善。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
but there was a mischievous twinkle in their eyes that Tommy was not
但 那里 曾是 一个 恶作剧 闪烁 在 他们的 眼睛 那 汤米 曾是 不是
[ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] .
astute enough to read .
精明 足够的 到 读 .

但他们眼中闪烁着一丝狡黠的光芒，汤米却不够敏锐，没有看出来。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [spuːk] , " ['ʃaʊtɪd] [bæb] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I've Got the Spook , " Shouted Bab Triumphantly .
" 我已经 得到 这 幽灵 , " 喊叫 巴布 凯旋而归 .

“我抓到幽灵了！”巴布得意地喊道。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [-]
After a time the marshmallows began to take [121]
后 一个 时间 这 棉花糖 开始 到 拿 [-]

过了一段时间，棉花糖开始变硬[121]

[ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .
on a bitter taste .
在 一个 苦的 品尝 .

味道苦涩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['relɪʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
He did not appear to be eating them with the same relish as before .
他 做过 不是 出现 到 是 吃 他们 和 这 相同的 尽情享用 作为 前 .

他似乎不像以前那样津津有味地吃着它们了。

" [ðæt] ['stʌfs] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [men] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" That stuff's no good for men , " he jeered .
" 那 东西 不 好的 为了 男人 , " 他 嘲笑 .

“那玩意儿对男人没好处，”他嘲笑道。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] , ['tɑːmi] , " ['ænsər] [bæb] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs]

"	Have	another	,	Tommy	,	"	answered	Bab	,	thrusting	a	blue	flame	into	the	boy's	face
"	有	其他	,	汤米	,	"	回答	巴布	,	推进	一个	蓝色的	火焰	进入	这	男孩们	脸

.

:

.

“再来一个，汤米，”巴布说着，将一团蓝色的火焰射向男孩的脸。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɜːrn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'bjuːkt] , [ðen] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ]

"	You	needn't	burn	a	fellow	up	,	"	he	rebuked	,	then	swallowed	the	marshmallow
"	你	不必	烧伤	一个	同伴	向上	,	"	他	责备	,	然后	吞咽	这	棉花糖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .

with	a	gulp	.
和	一个	咕噜	.

“你没必要把人烧死，”他斥责道，然后一口吞下了棉花糖。

" [hɪr] , ['tɑːmi] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [lɑːrdʒ][wʌn] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	Here	,	Tommy	,	is	a	nice	,	large	one	,	"	added	Mollie	.
"	这里	,	汤米	,	是	一个	好的	,	大的	一	,	"	额外	莫莉	.

“汤米，给你，一个又大又漂亮的，”莫莉补充道。

['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] .

Tom's	eyes	were	rolling	.
汤姆的	眼睛	是	滚动	.

汤姆翻了个白眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['veri] [red] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

His	face	that	had	appeared	very	red	when	he	first	sat	down	before	the	fire	,
他的	脸	那	有	出现	非常	红色的什么时候		他	第一的	卫星	向下	前	这	火	,

他刚在火堆前坐下时，脸涨得通红。

[hæd; həd] [groʊn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['peɪlər] .

had	grown	several	shades	paler	.
有	生长	一些	色调	肤色较浅	.

肤色变浅了好几个色号。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃmɛloʊz] , ['fɔːrsɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

The	girls	continued	to	feed	him	with	marshmallows	,	forcing	one	after	another
这	女孩们	持续	到	喂养	他	和	棉花糖	,	强制	一	后	其他

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

女孩们继续喂他吃棉花糖，一个接一个地强迫他吃下去。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðər] — — " [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	won't	take	another	—	—	"	Tom	did	not	finish	what	he	had	started	to	say	.
"	我	惯于	拿	其他	—	—	"	汤姆	做过	不是	结束	什么	他	有	开始	到	说	.

“我不会再要一个——”汤姆没能说完他想说的话。

['ɑːlɪv] [θrʌst] [ə; eɪ][hɑːt] ['mɑːrʃmeloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] ['oʊpən] [maʊθ] .

Olive	thrust	a	hot	marshmallow	into	the	boy's	open	mouth	.
橄榄	推力	一个	热的	棉花糖	进入	这	男孩们	打开	嘴	.

奥利弗把一块热棉花糖塞进了男孩张开的嘴里。

['tɑːmi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Tommy	closed	his	mouth	instantly	,	but	not	soon	enough	.
汤米	关闭	他的	嘴	即刻	,	但	不是	很快	足够的	.

汤米立刻闭上了嘴，但还是来不及了。

[ðə; ði][hɑːt] [swiːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [jel]

The	hot	sweet	clung	to	the	roof	of	his	mouth	,	bringing	from	Tommy	a	yell
这	热的	甜的	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,	带来	从	汤米	一个	叫喊

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

滚烫的甜味粘在了汤米的上颚，疼得他大叫了一声。

" [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [hauld] ,

"	I'll	be	even	with	you	girls	for	this	,	"	he	howled	,
"	患病的	是	甚至	和	你	女孩们	为了	这	,	"	他	嚎叫	,

“我一定会报复你们这些女孩的！”他咆哮道。

[ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	tears	starting	from	his	eyes	as	he	bounded	for	the	kitchen	for	a
这	眼泪	开始	从	他的	眼睛	作为	他	有界	为了	这	厨房	为了	一个

[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

drink	of	water	.
喝	的	水	.

他泪流满面地冲进厨房，要喝一口水。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	shout	of	merry	laughter	followed	him	.
一个	喊	的	欢乐	笑声	随后	他	.

他身后传来一阵欢快的笑声。

['tɑːmi] [felt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [wer] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Tommy	felt	very	sick	and	staggered	off	to	bed	,	where	,	half	an	hour	later	,
汤米	毛毡	非常	生病的	和	交错	离开	到	床	,	在哪里	,	一半	一个	小时	之后	,

汤米感到非常不舒服，踉跄着爬上床，半小时后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] .

his	mother	found	him	groaning	.
他的	母亲	成立	他	呻吟	.

他母亲发现他时，他正在呻吟。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [prɛsbiːz] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] , ['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	response	to	Mrs	.	Presby's	anxious	inquiries	,	Tommy	explained	that	he	had
在	回复	到	太太	.	普雷斯比	焦虑的	查询	,	汤米	解释	那	他	有

[æn; ən] " ['ɔːf(ə)l] ['stʌməkˌeɪk] . " [-]

an	"	awful	stomachache	.	"	[	122	]
一个	"	可怕	腹痛	.	"	[	-	]

面对普雷斯比太太焦急的询问，汤米解释说他“肚子疼得厉害”。[122]

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['ɑːlɪv] .

"	He	deserved	it	,	"	declared	Olive	.
"	他	应得的	它	,	"	声明	橄榄	.

“他罪有应得，”奥利弗说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]['gɜːlz][ə'loʊn] , [aɪ] [hoʊp] .

"	He	will	learn	to	let	us	girls	alone	,	I	hope	.
"	他	将要	学习	到	让	我们	女孩们	独自的	,	我	希望	.

“我希望他能学会不再打扰我们女孩子。”

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] . "

Nevertheless	,	we	got	even	with	him	this	time	.	"
尽管如此	,	我们	得到	甚至	和	他	这	时间	.	"

不过，这次我们总算报仇雪恨了。

" [jes] , [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] , " [əb'zɜːrvd] [bæb] , [hwer'æt] [ðə; ði]['gɜːlz] [groʊn] ['dɪzməli] .

"	Yes	,	revenge	is	sweet	,	"	observed	Bab	,	whereat	the	girls	groaned	dismally	.
"	是的	,	复仇	是	甜的	,	"	观察到	巴布	,	哪里	这	女孩们	呻吟	令人沮丧地	.

“是啊，复仇是甜蜜的，”巴布说道，女孩们听后沮丧地呻吟起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv]

It	had	been	decided	that	the	"	Automobile	Girls	"	and	Olive	were	to	drive
它	有	到过	决定	那	这	"	汽车	女孩们	"	和	橄榄	是	到	驾驶

['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stjʊt] ['ɔːlsoʊ]

into	Chicago	on	the	following	morning	to	bring	Miss	Sallie	and	Mr	.	Stuart	also
进入	芝加哥	在	这	下列的	早晨	到	带来	错过	萨莉	和	先生	.	斯图尔特	还

[tuː; tə] - ,

to	Treasureholme	,
到	-	,

大家决定，第二天早上“汽车女郎”和奥利弗开车去芝加哥，把萨莉小姐和斯图尔特先生也接到宝藏庄园。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	he	could	be	induced	to	return	with	them	.
如果	他	可以	是	诱导	到	返回	和	他们	.

如果能劝他跟他们一起回去的话。

[ruːθ] [felt] [tuː] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [leɪt]

Ruth	felt	too	that	Mr	.	A	.	Bubble	had	not	been	getting	enough	exercise	of	late
露丝	毛毡	也	那	先生	.	一个	.	气泡	有	不是	到过	获得	足够的	锻炼	的	晚的

.

:

.

露丝也觉得A·巴布尔先生最近运动量不够。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	companions	agreed	with	her	.
她	同伴	同意	和	她	.

她的同伴们都同意她的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] .

But	the	next	morning	dawned	most	disappointingly	.
但	这	下一个	早晨	黎明	最多	令人失望地	.

但第二天早晨却令人无比失望。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['blaɪndɪŋ] ['flɜːriːz]

A	great	gale	was	blowing	in	from	Lake	Michigan	,	accompanied	by	blinding	flurries
一个	伟大的	大风	曾是	吹	在	从	湖	密歇根州	,	伴随	经过	失明	阵雪

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

一股强风从密歇根湖吹来，伴随着漫天飞舞的雪花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] .

It	was	not	a	cheerful	outlook	.
它	曾是	不是	一个	快乐	前景	.

前景并不乐观。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bɪtər] [koʊld] .

The	day	was	dark	and	the	wind	bitter	cold	.
这	天	曾是	黑暗的	和	这	风	苦的	寒冷的	.

天色阴沉，寒风刺骨。

[ruːθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Ruth	was	for	starting	out	just	the	same	,
露丝	曾是	为了	开始	出去	只是	这	相同的	,

露丝也是从零开始的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] [mɪs] ['sæli] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst]

but	a	telephone	call	from	Miss	Sallie	while	the	girls	were	at	breakfast
但	一个	电话	称呼	从	错过	萨莉	尽管	这	女孩们	是	在	早餐

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] ['staːtiŋ]

was	to	the	effect	that	Mr	.	Stuart	had	absolutely	forbidden	their	starting
曾是	到	这	影响	那	先生	.	斯图尔特	有	绝对地	禁止	他们的	开始

[aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

out	in	such	a	storm	.
出去	在	这样的	一个	风暴	.

但女孩们吃早餐时，萨莉小姐打来电话，说斯图尔特先生绝对禁止她们在这种暴风雨中出发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['gɝːlz] , [bʌt; bət] [wen] [dæd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	I	am	sorry	,	girls	,	but	when	dad	puts	it	that	way	he	means	what	he	says	.
"	我	是	对不起	,	女孩们	,	但	什么时候	爸爸	放置	它	那	方式	他	方法	什么	他	说道	.

“对不起，孩子们，爸爸那样说的时候，他就是认真的。”

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

I	speak	from	long	experience	,	"	declared	Ruth	.
我	说话	从	长的	经验	,	"	声明	露丝	.

“我以多年的经验来说，”露丝说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	We	shall	have	to	wait	until	to	-	morrow	.	"
"	我们	将	有	到	等待	直到	到	-	明天	.	"

“我们得等到明天了。”

" [ðɪs] [stɔːrm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] . [-]

"	This	storm	is	likely	to	last	for	some	days	,	"	announced	Mr	.	Presby	.	[	123	]
"	这	风暴	是	可能	到	最后的	为了	一些	天	,	"	宣布	先生	.	长老会	.	[	-	]

“这场风暴可能会持续几天，”普雷斯比先生宣布。[123]

[ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Ruth	made	a	wry	face	.
露丝	制成	一个	讽刺	脸	.

露丝露出了苦笑。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði]

"	We	will	explore	for	the	treasure	if	we	have	to	stay	in	the	house	all	the
"	我们	将要	探索	为了	这	宝藏	如果	我们	有	到	停留	在	这	房子	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“即使必须一直待在房子里，我们也要去寻找宝藏。”

" [sed] [bæb] .

"	said	Bab	.
"	说	巴布	.

巴布说道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [mɪ'stɪriəs] . "

"	A	day	like	this	makes	one	feel	mysterious	.	"
"	一个	天	喜欢	这	制作	一	感觉	神秘	.	"

“这样的日子让人感觉很神秘。”

" [ænd; ənd] ['kriːpi] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

"	And	creepy	,	"	added	Mollie	.
"	和	爬行	,	"	额外	莫莉	.

“而且很诡异，”莫莉补充道。

" [waɪ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tɑːmi] .

"	Why	,	good	morning	,	Tommy	.
"	为什么	,	好的	早晨	,	汤米	.

“早上好，汤米。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

How	are	you	to	-	day	?	"	she	smiled	,
如何	是	你	到	-	天	?	"	她	微笑	,

“你今天过得怎么样？”她笑着问。

[æz; əz]['mæstər] ['tɔməs] [p'rezbɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

as	Master	Thomas	Presby	took	his	place	at	the	breakfast	table	.
作为	掌握	托马斯	长老会	采取	他的	地方	在	这	早餐	桌子	.

托马斯·普雷斯比少爷在餐桌旁坐了下来。

['tɑːmi] [grʌntid] [aʊt] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

Tommy	grunted	out	some	unintelligible	reply	.
汤米	哼哼	出去	一些	无法理解	回复	.

汤米咕哝了几声含糊不清的回答。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

For	some	reason	he	was	not	in	the	best	of	humor	that	morning	.
为了	一些	原因	他	曾是	不是	在	这	最好的	的	幽默	那	早晨	.

那天早上，不知何故他心情不太好。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [wʊd]

In	the	meantime	Olive	was	trying	to	think	up	some	entertainment	that	would
在	这	与此同时	橄榄	曾是	尝试	到	思考	向上	一些	娱乐	那	会

[ə'mjuːz] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] .

amuse	the	girls	on	a	stormy	day	.
娱乐	这	女孩们	在	一个	暴风雨	天	.

与此同时，奥利弗正在想办法在暴风雨天里找些娱乐活动来逗女孩们开心。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	have	it	,	"	she	cried	.
"	我	有	它	,	"	她	哭	.

“我拿到了！”她喊道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['gɝːlz] [laɪk] [æn; ən] ['ætɪk] ['pɑːrti] ?

"	How	would	you	girls	like	an	attic	party	?
"	如何	会	你	女孩们	喜欢	一个	阁楼	派对	?

“你们女孩们喜欢在阁楼里开派对吗？”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪk] ['pɑːrti] .

"	They	did	not	quite	understand	,	never	having	heard	of	an	attic	party	.
"	他们	做过	不是	相当	理解	,	绝不	拥有	听到	的	一个	阁楼	派对	.

“他们不太明白，因为他们从未听说过阁楼派对。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][æt; ət][æn; ən] ['ætɪk] ['pɑːrti] ? " [æskt] ['mɑːli] .

"	What	do	we	do	at	an	attic	party	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	做	我们	做	在	一个	阁楼	派对	?	"	问	莫莉	.

“我们在阁楼派对上可以做什么？”莫莉问道。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ? "

"	Do	we	have	luncheon	in	the	attic	?	"
"	做	我们	有	午餐	在	这	阁楼	?	"

“我们去阁楼吃午饭吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	is	an	entirely	new	idea	with	me	.
它	是	一个	完全	新的	主意	和	我	.

这对我来说是一个全新的想法。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] .

My	idea	is	that	we	go	to	the	attic	and	rummage	.
我的	主意	是	那	我们	去	到	这	阁楼	和	临检	.

我的想法是，我们去阁楼翻翻看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [tʃests] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌp][ðer; ðər] , ['geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

There	are	old	chests	and	trunks	up	there	,	together	with	all	sorts	of	odds	and	ends	,
那里	是	老的	箱子	和	树干	向上	那里	,	一起	和	全部	排序	的	赔率	和	结束	,

上面有一些旧箱子和木箱，还有各种各样的零碎物品。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ['gærət] .

as	is	usual	with	a	family	garret	.
作为	是	通常	和	一个	家庭	阁楼	.

就像普通家庭阁楼一样。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	The	girls	beamed	on	her	.
"	这	女孩们	光束	在	她	.

女孩们对她笑容满面。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	That	will	be	perfectly	splendid	,	"	cried	Mollie	.
"	那	将要	是	完美	灿烂	,	"	哭	莫莉	.

“那真是太棒了！”莫莉喊道。

" [rɪ'membər] , [bæb] , [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gærət] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ? "

"	Remember	,	Bab	,	how	we	used	to	rummage	in	our	garret	on	rainy	days	?	"
"	记住	,	巴布	,	如何	我们	用过的	到	临检	在	我们的	阁楼	在	下雨	天	?	"

“巴布，你还记得我们以前在下雨天是怎么在阁楼里翻找东西的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fʌn] , " ['ænsər] [bæb] . [-]

"	It	will	be	a	great	fun	,	"	answered	Bab	.	[	124	]
"	它	将要	是	一个	伟大的	乐趣	,	"	回答	巴布	.	[	-	]

“那将是一件非常有趣的事情，”巴布回答道。[124]

" [æz; əz][wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːlɪv] ,

"	As	we	fear	we	may	have	to	leave	the	old	place	,	"	continued	Olive	,
"	作为	我们	害怕	我们	可能	有	到	离开	这	老的	地方	,	"	持续	橄榄	,

“恐怕我们不得不离开老地方了，”奥利弗继续说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] ['evriθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['bɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ,

"	we	wish	to	overhaul	everything	up	there	,	burning	such	stuff	as	we	have	no	use	for	,
"	我们	希望	到	大修	一切	向上	那里	,	燃烧	这样的	东西	作为	我们	有	不	使用	为了	,

“我们希望彻底改造那里的一切，把我们用不上的东西都烧掉。”

['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

saving	anything	that	may	be	of	use	in	the	future	.
保存	任何事物	那	可能	是	的	使用	在	这	未来	.

保存任何将来可能用得上的东西。

[juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

You	girls	can	help	me	clear	out	the	place	.	"
你	女孩们	能	帮助	我	清除	出去	这	地方	.	"

你们几个女孩可以帮我把这里收拾一下。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [geɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	Am	I	in	on	this	game	?	"	interrupted	Tom	.
"	是	我	在	在	这	游戏	?	"	中断	汤姆	.

“我能参与这个游戏吗？”汤姆打断道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːlɪv] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] .

"	Yes	,	if	you	will	behave	yourself	,	"	replied	Olive	,	giving	him	a	severe	look	.
"	是的	,	如果	你	将要	表现	你自己	,	"	回复	橄榄	,	给予	他	一个	严重	看	.

“是的，如果你能安分守己的话，”奥利弗回答道，同时严厉地瞪了他一眼。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [bəːnd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	I	can	carry	out	the	stuff	that	you	want	burned	,	"	he	suggested	.
"	我	能	携带	出去	这	东西	那	你	想	烧伤	,	"	他	建议	.

“我可以帮你把你想烧掉的东西运走，”他建议道。

[sʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

Such	willingness	on	the	part	of	Tommy	was	unusual	.
这样的	意愿	在	这	部分	的	汤米	曾是	异常	.

汤米的这种积极态度实属罕见。

['ɑːlɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

Olive	gave	him	a	smile	of	approval	.
橄榄	给予	他	一个	微笑	的	赞同	.

奥利弗赞许地对他笑了笑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɑːrʃmɛloʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .

"	You	shall	have	some	more	marshmallows	for	that	,	"	declared	Ruth	.
"	你	将	有	一些	更多的	棉花糖	为了	那	,	"	声明	露丝	.

“作为补偿，你还能再得到一些棉花糖，”露丝说道。

[ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

A	pained	look	appeared	on	the	boy's	face	.
一个	痛苦	看	出现	在	这	男孩们	脸	.

男孩脸上露出痛苦的神色。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['mɑːrʃmɛloʊz] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	I	don't	want	any	marshmallows	,	"	he	growled	.
"	我	不	想	任何	棉花糖	,	"	他	咆哮	.

“我不要棉花糖，”他咆哮道。

" [noʊ] [mɔːr] ['gɜːlz] - [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	more	girls	'	food	for	me	.
"	不	更多的	女孩们	-	食物	为了	我	.

我再也不吃女生的食物了。

" [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " ['gɪgld] .

"	The	"	Automobile	Girls	"	giggled	.
"	这	"	汽车	女孩们	"	咯咯地笑	.

“汽车女孩们”咯咯地笑了起来。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	and	Mrs	.	Presby	paid	no	attention	to	this	conversation	.
先生	.	和	太太	.	长老会	有薪酬的	不	注意力	到	这	对话	.

普雷斯比夫妇对他们的谈话置若罔闻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .

They	were	not	in	possession	of	the	secret	.
他们	是	不是	在	拥有	的	这	秘密	.

他们并不掌握这个秘密。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætɪk] ['pɑːrti] .

The	girls	were	eager	for	the	attic	party	.
这	女孩们	是	渴望的	为了	这	阁楼	派对	.

女孩们都盼望着阁楼派对的到来。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][æn; ən][oʊld]['fæməli] ['gærət] .

There	is	always	an	element	of	mystery	in	an	old	family	garret	.
那里	是	总是	一个	元素	的	神秘	在	一个	老的	家庭	阁楼	.

老房子阁楼里总是充满神秘感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][æt; ət] - .

This	was	especially	so	at	Treasureholme	.
这	曾是	尤其	所以	在	-	.

在 Treasureholme 尤其如此。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['seivəd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Everything	about	the	old	place	savored	of	mystery	.
一切	关于	这	老的	地方	细细品味	的	神秘	.

这座老房子的一切都散发着神秘的气息。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪθ]

Then	there	was	the	buried	treasure	,	which	,	even	though	it	might	be	a	myth
然后	那里	曾是	这	埋葬	宝藏	,	哪个	,	甚至	尽管	它	可能	是	一个	神话

,

,

,

然后还有埋藏的宝藏，尽管它可能只是一个传说，

[lent] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] . [-]

lent	an	atmosphere	of	greater	mystery	than	all	the	rest	.	[	125	]
借出的	一个	气氛	的	更大的	神秘	比	全部	这	休息	.	[	-	]

营造出比其他一切都更神秘的氛围。[125]

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

Little	time	was	lost	in	getting	to	the	garret	,	the	girls	first	,	however	,
小的	时间	曾是	丢失的	在	获得	到	这	阁楼	,	这	女孩们	第一的	,	然而	,

到达阁楼的过程并没有耽搁太久，不过女孩们先到了。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldɪst][skəːts] [ðeɪ] [pə'zest] .

putting	on	the	oldest	skirts	they	possessed	.
推杆	在	这	最老	裙子	他们	拥有	.

穿上她们拥有的最旧的裙子。

['ɑːlɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .

Olive	explained	that	the	place	was	full	of	dust	and	cobwebs	.
橄榄	解释	那	这	地方	曾是	满的	的	灰尘	和	蜘蛛网	.

奥利弗解释说，这个地方到处都是灰尘和蜘蛛网。

[tɑːm] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Tom	hurried	upstairs	ahead	of	them	.
汤姆	慌忙	楼上	前方	的	他们	.

汤姆抢在他们前面匆匆上楼了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , ['næroʊ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

They	followed	a	winding	,	narrow	stairway	to	the	upper	floor	.
他们	随后	一个	绕线	,	狭窄的	楼梯	到	这	上	地面	.

他们沿着蜿蜒狭窄的楼梯来到楼上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['weɪnskətid]

To	their	surprise	,	the	ceiling	was	high	,	the	side	walls	were	heavily	wainscoted
到	他们的	惊喜	,	这	天花板	曾是	高的	,	这	边	墙壁	是	重度	护墙板

,

,

,

令他们惊讶的是，天花板很高，侧墙上都装饰着厚重的护墙板。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gærət] .

an	unusual	condition	for	a	garret	.
一个	异常	状况	为了	一个	阁楼	.

对于阁楼来说，这是一种不寻常的情况。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃɪmni] ['pæsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf]

A	broad	chimney	passing	up	through	the	centre	of	the	big	room	took	the	edge	off
一个	广阔	烟囱	通过	向上	通过	这	中心	的	这	大的	房间	采取	这	边缘	离开

[ðə; ði] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	chill	atmosphere	of	the	morning	,
这	寒意	气氛	的	这	早晨	,

宽阔的烟囱贯穿大房间中央，驱散了清晨的寒意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪbl] .

although	they	could	hear	the	wind	whistle	and	wail	about	the	gables	.
虽然	他们	可以	听到	这	风	哨	和	哀号	关于	这	山墙	.

尽管他们能听到风在山墙上呼啸和哀鸣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] ['hoʊldɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋks] .

There	were	shadowy	corners	holding	old	-	fashioned	trunks	.
那里	是	阴暗的	角落	保持	老的	-	造型	树干	.

阴暗的角落里摆放着老式的箱子。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld]['fæməli] ['pɪktʃərz] [ɪn]['feɪdɪd] , [tʃɪpt] [freɪmz] , [oʊld] [kloʊðz] ,

Here	and	there	were	old	family	pictures	in	faded	,	chipped	frames	,	old	clothes	,
这里	和	那里	是	老的	家庭	图片	在	褪色	,	缺口	框架	,	老的	衣服	,

['kɜːtənz] , [bʊks] ,

curtains	,	books	,
窗帘	,	图书	,

这里那里散落着一些老旧的家庭照片，照片装在褪色破损的相框里，还有旧衣服、窗帘和书籍。

['broʊkən][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

broken	and	old	-	fashioned	furniture	,	in	short	,
破碎的	和	老的	-	造型	家具	,	在	短的	,

简而言之，就是破旧过时的家具。

[ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]

a	varied	and	ancient	collection	of	odds	and	ends	that	almost	filled	the	place
一个	多种多样	和	古老的	收藏	的	赔率	和	结束	那	几乎	已填	这	地方

.

:

.

这里收藏着各种各样的古老杂物，几乎把整个地方都塞满了。

" [oʊ] , ['gɜːrlz] , ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑːli] !

"	Oh	,	girls	,	isn't	this	jolly	!
"	哦	,	女孩们	,	不是	这	快乐的	!

“哦，姑娘们，这真是太有趣了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bæb] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ['iːgərli] .

"	exclaimed	Bab	,	halting	at	the	head	of	the	stairs	,	taking	in	the	scene	eagerly	.
"	惊呼	巴布	,	停止	在	这	头	的	这	楼梯	,	采取	在	这	场景	急切地	.

“巴布惊呼道，他停在楼梯口，急切地打量着眼前的景象。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] [ʌp] [hɪr] ,

"	I	know	we	shall	have	a	perfectly	splendid	time	up	here	,
"	我	知道	我们	将	有	一个	完美	灿烂	时间	向上	这里	,

我知道我们在这里一定会度过一段非常美好的时光。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] - ['fæməli]

and	who	knows	but	that	we	may	unearth	some	of	your	ancestors	'	family
和	WHO	知道	但	那	我们	可能	挖掘	一些	的	你的	祖先	-	家庭

['skelitnz] , ['ɑːlɪv] ? "

skeletons	,	Olive	?	"
骷髅	,	橄榄	?	"

谁知道呢，说不定我们还会挖出你祖先的一些家族骸骨呢，奥利芙?

" [tɑːm] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] .

"	Tom	will	dispose	of	them	promptly	if	you	find	any	,	"	answered	Olive	.
"	汤姆	将要	处置	的	他们	及时	如果	你	寻找	任何	,	"	回答	橄榄	.

“如果你发现任何垃圾，汤姆会立即处理掉的，”奥利弗回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ðer; ðər][oʊld] [boʊnz] ['ræt(ə)l] .

"	I'll	make	their	old	bones	rattle	.
"	患病的	制作	他们的	老的	骨头	嘎嘎作响	.

“我要让他们老骨头都咯咯作响。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] . [-]

You	just	watch	me	,	"	announced	Tom	.	[	126	]
你	只是	手表	我	,	"	宣布	汤姆	.	[	-	]

“你们就看着吧，”汤姆宣布道。[126]

" [naʊ] , ['gɜːlz] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [braʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

"	Now	,	girls	,	go	ahead	and	browse	to	your	heart's	content	.
"	现在	,	女孩们	,	去	前方	和	浏览	到	你的	心脏的	内容	.

“现在，女孩们，尽情浏览吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] ['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

We	are	going	to	empty	every	trunk	and	chest	and	box	in	the	place	.
我们	是	去	到	空的	每一个	树干	和	胸部	和	盒子	在	这	地方	.

我们要把这里所有的箱子、柜子和盒子都清空。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] [ʌp] [hɪr] .

We	may	find	something	exciting	before	we	get	through	up	here	.
我们	可能	寻找	某物	激动人心	前	我们	得到	通过	向上	这里	.

我们或许会在到达这里之前发现一些令人兴奋的事情。

" ['ɑːlɪvz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

"	Olive's	prophecy	was	a	true	one	.
"	橄榄的	预言	曾是	一个	真的	一	.

“奥利弗的预言成真了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gærət] ,

They	were	going	to	meet	with	exciting	experiences	in	the	old	garret	,
他们	是	去	到	见面	和	激动人心	经历	在	这	老的	阁楼	,

他们即将在旧阁楼里经历激动人心的体验。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

even	more	exciting	than	any	of	them	had	dreamed	possible	.
甚至	更多的	激动人心	比	任何	的	他们	有	梦见	可能的	.

比他们任何人想象的都要精彩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːgərli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]

They	began	eagerly	to	turn	out	the	contents	of	trunks	and	boxes	upon	the
他们	开始	急切地	到	转动	出去	这	内容	的	树干	和	盒子	之上	这

['gærət] [flɔːr] ,

garret	floor	,
阁楼	地面	,

他们迫不及待地把箱子和盒子里的东西都倒在阁楼的地板上。

[fɜːrst] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

first	dragging	the	receptacles	up	where	the	light	from	one	or	another	of	the
第一的	拖拽	这	容器	向上	在哪里	这	光	从	一	或者	其他	的	这

['wɪndoʊz] [wʊd] [ʃaɪn] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] . [-]

windows	would	shine	down	on	their	work	.	[	127	]
视窗	会	闪耀	向下	在	他们的	工作	.	[	-	]

首先将容器拖到一扇或几扇窗户的光线能够照射到他们工作的地方。[127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['dʒɜːrn(ə)l]

A	CURIOUS	OLD	JOURNAL
一个	好奇的	老的	杂志

一本奇特的旧日记

" [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ][oʊld] ! " [kɔːld] [greɪs] .

"	OH	,	here's	a	bundle	of	letters	,	ever	and	ever	so	old	!	"	called	Grace	.
"	哦	,	这里是	一个	捆	的	信件	,	曾经	和	曾经	所以	老的	!	"	称为	优雅	.

“哦，这里有一捆信件，非常非常古老！”格蕾丝说道。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][faɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Hers	was	the	first	find	of	interest	,
她的	曾是	这	第一的	寻找	的	兴趣	,

她的发现是第一个引起我们兴趣的。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'əθid] [æn; ən][oʊld]['roʊmæns] ? "

"	Wouldn't	it	be	splendid	if	I	had	unearthed	an	old	romance	?	"
"	不会	它	是	灿烂	如果	我	有	出土	一个	老的	浪漫	?	"

“如果我能挖掘出一段旧情，那该有多棒啊！”

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːlɪv] , " [sə'dʒestɪd] [bæb] .

"	Give	them	to	Olive	,	"	suggested	Bab	.
"	给	他们	到	橄榄	,	"	建议	巴布	.

“把它们给奥利弗吧，”巴布建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	We	have	no	right	to	read	them	.
"	我们	有	不	正确的	到	读	他们	.

“我们没有权利阅读它们。”

" [greɪs] ['prɑːmptli] ['hændɪd][ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] , [huː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [rɪ'flektɪvli] .

"	Grace	promptly	handed	the	packet	to	Olive	,	who	turned	them	over	reflectively	.
"	优雅	及时	递交	这	包	到	橄榄	,	WHO	转向	他们	超过	反思地	.

格蕾丝立即把包裹递给了奥利弗，奥利弗若有所思地翻阅着。

" [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

"	The	writers	of	these	have	been	dead	for	many	,	many	years	.
"	这	作家	的	这些	有	到过	死的	为了	许多	,	许多	年	.

“这些作品的作者已经去世很多很多年了。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .

There	can	be	no	harm	in	our	reading	the	letters	.
那里	能	是	不	伤害	在	我们的	阅读	这	信件	.

我们阅读这些信件并无害处。

[haʊ'evər] , [lets] [dɪ'fɜːr] [ðæt] ['pleʒər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

However	,	let's	defer	that	pleasure	until	another	time	.
然而	,	我们来吧	推迟	那	乐趣	直到	其他	时间	.

不过，我们还是把这份快乐留到以后再享受吧。

[hɪr] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [oʊld] [kloʊðz] .

Here	,	Tom	,	you	might	carry	out	those	old	clothes	.
这里	,	汤姆	,	你	可能	携带	出去	那些	老的	衣服	.

汤姆，你把那些旧衣服拿过来吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mɔːθ] - ['iːtn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

They	are	so	moth	-	eaten	that	they	are	likely	to	fall	apart	before	you	can	get
他们	是	所以	蛾	-	吃	那	他们	是	可能	到	落下	除	前	你	能	得到

[ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .

them	outside	.
他们	外部	.

它们已经被虫蛀得非常厉害，在你把它们搬到室外之前很可能就会散架。

" [tɑːm] [rɪ'lʌktəntli] ['gæðərd] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gærət] [sterz]

"	Tom	reluctantly	gathered	up	an	armful	and	went	stamping	down	the	garret	stairs
"	汤姆	勉强	聚集	向上	一个	满满的	和	去	冲压	向下	这	阁楼	楼梯

.

:

.

汤姆不情愿地抱起一把东西，跺着脚走下了阁楼的楼梯。

[oʊld] [kloʊðz] , ['trɪŋkɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['vælju:] , ['resəpɪz][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

Old	clothes	,	trinkets	,	some	of	them	of	value	,	recipes	for	cooking	,
老的	衣服	,	小饰品	,	一些	的	他们	的	价值	,	食谱	为了	烹饪	,

旧衣服、小饰品（其中一些很值钱）、烹饪食谱

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flai] [liːvz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['verid]

written	on	the	fly	leaves	of	books	and	on	scraps	of	paper	,	a	varied
书面	在	这	飞	树叶	的	图书	和	在	碎屑	的	纸	,	一个	多种多样

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

assortment	of	everything	,
品种	的	一切	,

写在书的扉页和纸片上，各种各样的东西都有。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɜːrli] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['pɜːsənz] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

including	early	photographs	of	forgotten	persons	,	were	discovered	.
包括	早期的	照片	的	被遗忘的	人	,	是	发现	.

其中包括一些被遗忘的人的早期照片。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sɔːrtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [paɪlz] [fɔːr; fər] [-]

Everything	was	assorted	and	placed	in	piles	for	[	128	]
一切	曾是	各种各样的	和	放置	在	堆	为了	[	-	]

所有东西都分类堆放[128]

['fjuːtʃər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

future	disposal	.
未来	处理	.

未来处置。

[ðə; ði]['gɜːlz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

The	girls	'	faces	and	hands	were	covered	with	dust	long	before	they	had	gone
这	女孩们	-	面孔	和	双手	是	涵盖	和	灰尘	长的	前	他们	有	已消失

[θruː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [trʌŋks] .

through	the	contents	of	the	first	few	trunks	.
通过	这	内容	的	这	第一的	很少	树干	.

在她们还没翻完前几个箱子里的东西之前，女孩们的脸和手上就已经沾满了灰尘。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

Nothing	of	unusual	interest	had	been	discovered	after	something	more	than	an
没有什么	的	异常	兴趣	有	到过	发现	后	某物	更多的	比	一个

['aʊɜ-z] ['rʌmidʒɪŋ] .

hour's	rummaging	.
小时	翻找	.

经过一个多小时的翻找，并没有发现任何特别有趣的东西。

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Tom	had	made	so	many	trips	to	the	back	yard	with	rubbish	that	he	was
汤姆	有	制成	所以	许多	旅行	到	这	后退	院子	和	垃圾	那	他	曾是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

汤姆已经多次往返后院倒垃圾，累坏了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'beld] ,

Finally	he	rebelled	,
最后	他	叛乱	,

最终他发动了叛乱。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

declaring	that	he	wouldn't	tramp	up	and	down	those	stairs	again	for	the	whole
声明	那	他	不会	流浪汉	向上	和	向下	那些	楼梯	再次	为了	这	所有的

[ʌv; əv] - .

of	Treasureholme	.
的	-	.

他宣称，在整个宝藏庄园里，他都不会再上下那些楼梯了。

[ruːθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['veri] [oʊld] ['baɪndɪŋz] .

Ruth	found	a	chest	of	books	in	very	old	bindings	.
露丝	成立	一个	胸部	的	图书	在	非常	老的	绑定	.

露丝发现了一箱装帧非常古老的书籍。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæb]['oʊvər] .

She	called	Bab	over	.
她	称为	巴布	超过	.

她叫巴布过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)
第6/9页

" [hɪr] , [dɪr] .
" Here , dear .
" 这里 , 亲爱的 .

“给你，亲爱的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['kreɪzi]['oʊvər][oʊld] [bʊks] .
You are simply crazy over old books .
你 是 简单地 疯狂的 超过 老的 图书 .

你简直对古籍着迷。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Here are some that will keep you busy for the rest of the morning .
这里 是 一些 那 将要 保持 你 忙碌的 为了 这 休息 的 这 早晨 .

以下这些事情可以让你忙碌一上午。

" [bæb][ræn]['oʊvər] ,
" Bab ran over ,
" 巴布 跑 超过 ,

巴布跑了过来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and with a little chuckle of delight dropped down on her knees in front of
和 和 一个 小的 轻笑 的 喜 掉落 向下 在 她 膝盖 在 正面 的
[ðə; ði]['oʊpən] [tʃest] .
the open chest .
这 打开 胸部 .

她轻笑一声，高兴地跪倒在敞开的箱子前。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['baɪndɪŋz] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] , [ræn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [θruː] [hɜːr; hər]
She lifted out the ancient bindings almost reverently , ran the pages through her
她 抬起 出去 这 古老的 绑定 几乎 虔诚地 , 跑 这 页面 通过 她
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

她近乎虔诚地取出古老的书皮，用手指轻轻抚摸着书页。

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn][ɔːr][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]['feɪdɪd] [noʊ'teɪʃn] [ɪn]
pausing here and there to read a line or a page , or a faded notation in
暂停 这里 和 那里 到 读 一个 线 或者 一个 页 , 或者 一个 褪色 符号 在
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

时不时停下来读一行字、一页字，或者读一读褪色的铅笔字迹。

[ðen] ['kerfəli] [paɪld] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
then carefully piled the books by the side of the chest .
然后 小心 堆积 这 图书 经过 这 边 的 这 胸部 .

然后小心翼翼地把书堆放在箱子旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr]
She was so wholly absorbed in the contents of the chest that she failed to hear
她 曾是 所以 完全 吸收 在 这 内容 的 这 胸部 那 她 失败的 到 听到
[ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
the lively chatter going on about her .
这 热闹 喋喋不休 去 在 关于 她 .

她全神贯注于箱子里的东西，以至于没有听到人们在议论她。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['leðər] - ['kʌvərd] ['vɑ:ljəm] ,

About	half	way	down	in	the	chest	she	found	a	thin	,	leather	-	covered	volume	,
关于	一半	方式	向下	在	这	胸部	她	成立	一个	薄的	,	皮革	-	涵盖	体积	,

她在箱子中间位置发现了一本薄薄的、皮革封面的书。

['ʃoʊɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ju:sɪdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θʌmɪŋ] .

showing	indications	of	long	usage	and	much	thumbing	.
显示	症状	的	长的	用法	和	很多	拇指	.

有长期使用和多次触摸的痕迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʃi:; ʃi] [ri:d] , " ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ti:] . ['dʌblju:] . [pi:] . " [-]

On	the	front	page	she	read	,	"	Journal	of	T	.	W	.	P	.	"	[	129	]
在	这	正面	页	她	读	,	"	杂志	的	T	.	W	.	P	.	"	[	-	]

她在首页上读到："TWP杂志"[129]

" ['ɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] - [ti:] . ['dʌblju:] . [pi:] . - ? "

"	Olive	,	who	was	'	T	.	W	.	P	.	'	?	"
"	橄榄	,	WHO	曾是	-	T	.	W	.	P	.	-	?	"

"奥利弗，'TWP'是谁？"

" - [ti:] . ['dʌblju:] . [pi:] . - ?

"	'	T	.	W	.	P	.	'	?
"	-	T	.	W	.	P	.	-	?

"'TWP'?

[waɪ] [ðæts] ['tɑ:mz] [i'niʃəls] .

Why	that's	Tom's	initials	.
为什么	那就是	汤姆的	首字母	.

因为那是汤姆名字的首字母缩写。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [bʊks] ?

Did	you	find	that	in	one	of	those	old	books	?
做过	你	寻找	那	在	一	的	那些	老的	图书	?

你是从哪本旧书里找到的?

" [bæb]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Bab	nodded	.
"	巴布	点头	.

巴布点了点头。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['tɔməs] ['wɔ:riŋtn] [p'rezbɪ] .

"	Then	it	must	refer	to	Thomas	Warrington	Presby	.
"	然后	它	必须	参考	到	托马斯	沃灵顿	长老会	.

那么它指的一定是托马斯·沃灵顿·普雷斯比。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [skælp] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]

He	is	the	gentleman	who	is	supposed	to	have	been	scalped	by	the	Indians
他	是	这	绅士	WHO	是	据称	到	有	到过	被剥头皮	经过	这	印度人

,

,

,

他就是那位据说被印第安人剥了头皮的先生。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['berid] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd]

the	man	who	buried	the	treasure	that	we	have	had	all	the	fuss	and
这	男人	WHO	埋葬	这	宝藏	那	我们	有	有	全部	这	大惊小怪	和

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] .

excitement	about	.
激动	关于	.

就是那个埋藏了让我们为之兴奋不已的宝藏的人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? "

What	is	the	book	?	"
什么	是	这	书	?	"

这本书是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	It	is	his	journal	.
"	它	是	他的	杂志	.

这是他的日记。

[hɪz; ɪz]['daɪəri] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

His	diary	,	I	think	we	would	call	it	.
他的	日记	,	我	思考	我们	会	称呼	它	.

我想我们可以称之为他的日记。

[meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

May	I	read	it	?	"
可能	我	读	它	?	"

我可以读一下吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	may	find	something	interesting	in	it	.
我	希望	你	可能	寻找	某物	有趣的	在	它	.

希望你能从中找到一些有趣的内容。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

"	The	reading	of	the	diary	was	not	easy	.
"	这	阅读	的	这	日记	曾是	不是	简单的	.

“阅读这本日记并不容易。”

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [bæb] [dɪ'saɪfəd] [ˌaɪ 'tiː]

The	ink	was	faded	and	the	writing	was	so	peculiar	that	Bab	deciphered	it
这	墨水	曾是	褪色	和	这	写作	曾是	所以	奇特	那	巴布	已破译	它

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

with	some	difficulty	.
和	一些	困难	.

墨迹已经褪色，字迹也十分奇特，巴布费了一番功夫才辨认出来。

[bæb] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][noʊz]

Bab	curled	up	on	a	pile	of	old	clothes	under	a	window	and	buried	her	nose
巴布	卷曲	向上	在	一个	桩	的	老的	衣服	在下面	一个	窗户	和	埋葬	她	鼻子

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['daɪəri] .

in	the	old	diary	.
在	这	老的	日记	.

巴布蜷缩在窗下的一堆旧衣服上，把鼻子埋进那本旧日记里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['æktʃuəli] ['berid] [ðə; ði]

She	found	it	fascinating	to	read	the	diary	of	the	man	who	actually	buried	the
她	成立	它	迷人	到	读	这	日记	的	这	男人	WHO	实际上	埋葬	这

['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wel] [noʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

treasure	that	had	made	the	name	of	Treasureholme	well	known	in	all	that	part	of
宝藏	那	有	制成	这	姓名	的	-	出色地	已知	在	全部	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

她发现阅读埋藏宝藏的那个人的日记非常有趣，正是这个宝藏让 Treasureholme 的名字在整个地区都闻名遐迩。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]

The	entries	in	the	diary	dealt	with	the	routine	affairs	of	the	life	of	the	owner
这	条目	在	这	日记	已处理	和	这	常规	事务	的	这	生活	的	这	所有者

.

:
.

日记的内容记录了主人生活中的日常事务。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Then	there	were	other	and	more	absorbing	passages	.
然后	那里	是	其他	和	更多的	吸收	段落	.

然后还有其他更引人入胜的段落。

[wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['pʌlsɪz] ['kwɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [-]

One	that	made	the	girl's	pulses	quicken	was	the	following	:	[	130	]
一	那	制成	这	女孩们	脉冲	加速	曾是	这	下列的	:	[	-	]

让女孩心跳加速的一句话是：[130]

" ['ruːməz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] .

"	Rumors	of	Indian	troubles	are	afloat	.
"	谣言	的	印度	麻烦	是	漂浮	.

“关于印度局势动荡的传言四起。”

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Jake	was	wounded	by	an	arrow	to	-	day	,	shot	from	somewhere	in	the	forest
杰克	曾是	受伤	经过	一个	箭	到	-	天	,	射击	从	某处	在	这	森林

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

杰克今天被箭射伤了，箭是从房子后面的森林里射来的。

[bʌt; bət][noʊ]['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] .

But	no	Indians	were	seen	.
但	不	印度人	是	已见	.

但是没有看到任何印第安人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ] [fɪr] .

We	shall	soon	have	to	seek	safety	in	the	fort	,	I	fear	.
我们	将	很快	有	到	寻找	安全	在	这	堡	,	我	害怕	.

恐怕我们很快就不得不躲进堡垒里寻求庇护了。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ]

What	to	do	with	my	worldly	goods	when	we	go	is	the	question	that	is	troubling
什么	到	做	和	我的	世俗	商品	什么时候	我们	去	是	这	问题	那	是	令人不安的

[ˌem 'iː] [naʊ] . "

me	now	.	"
我	现在	.	"

“我们去世后，我的财产该如何处置，这个问题现在一直困扰着我。”

" [oʊ] ! " [briːðd] ['bɑːrbrə] .
" Oh ! " breathed Barbara .
" 哦 ! " 呼吸 芭芭拉 .

“哦！”芭芭拉轻声说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [hɑːt][ɔːr][koʊld] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːlɪv] .
" Does it blow hot or cold ? " questioned Olive .
" 做 它 吹 热的 或者 寒冷的 ? " 被质问 橄榄 .

“它吹的是热风还是冷风？”奥利弗问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [wɔːrm] , " [rɪ'plaɪd] [bæb] .
" It seems to be getting warm , " replied Bab .
" 它 似乎 到 是 获得 温暖的 , " 回复 巴布 .

“天气好像变暖了，”巴布回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] . "
" He is talking about the treasure . "
" 他 是 说 关于 这 宝藏 . "

“他指的是宝藏。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" The girls were on their feet in an instant .
" 这 女孩们 是 在 他们的 脚 在 一个 立即的 .

“女孩们立刻站了起来。”

['bɑːrbrə] [riːd] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Barbara read the entry to them .
芭芭拉 读 这 入口 到 他们 .

芭芭拉把这篇文章读给了他们听。

" [oʊ] , ['fɪdl] ! " [snɪft] ['mɑːli] .
" Oh , fiddle ! " sniffed Mollie .
" 哦 , 小提琴 ! " 嗅了嗅 莫莉 .

“哦，真讨厌！”莫莉抽泣着说。

" [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" That doesn't amount to anything .
" 那 不 数量 到 任何事物 .

“那根本说明不了什么。”

[dəunt] [ə'raʊz] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
Don't arouse my curiosity again unless you have something worth while .
不 引起 我的 好奇心 再次 除非 你 有 某物 值得 尽管 .

除非你有值得一提的东西，否则别再引起我的好奇心了。

" ['bɑːrbrə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
" Barbara considered that she had found something worth while , but she made no
" 芭芭拉 经过考虑的 那 她 有 成立 某物 值得 尽管 , 但 她 制成 不
['kɑːment] [ɑːn] ['mɒliz] [rɪ'mɑːrk] .
comment on Mollie's remark .
评论 在 莫莉的 评论 .

芭芭拉认为自己找到了有价值的东西，但她没有对莫莉的话发表任何评论。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['daɪəri] , ['riːdɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ]

Instead	**,**	**the**	**girl**	**returned**	**to**	**her**	**perusal**	**of**	**the**	**old**	**diary**	**,**	**reading**	**each**	**page**
反而	,	这	女孩	返回	到	她	仔细阅读	的	这	老的	日记	,	阅读	每个	页

['kerfəli] ,

carefully	**,**
小心	,

女孩没有继续翻阅那本旧日记，而是仔细地阅读每一页。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['sentəns] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɔːl]

not	**knowing**	**when**	**a**	**word**	**or**	**a**	**sentence**	**might**	**give**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**mystery**	**all**
不是	会心	什么时候	一个	单词	或者	一个	句子	可能	给	一个	线索	到	这	神秘	全部

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] .

were	**seeking**	**to**	**solve**	**.**
是	寻求	到	解决	.

不知道什么时候某个词或一句话会为解开所有人都在试图解开的谜团提供线索。

[ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌmidʒɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪvli] ['tʃætər] .

The	**girls**	**went**	**on**	**with**	**their**	**rummaging**	**and**	**their**	**lively**	**chatter**	**.**
这	女孩们	去	在	和	他们的	翻找	和	他们的	热闹	喋喋不休	.

女孩们继续翻找东西，同时叽叽喳喳地说个不停。

[tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bed] [spredz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]

Tom	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**on**	**a**	**heap**	**of**	**bed**	**spreads**	**that**	**were**	**yellow**	**with**
汤姆	有	已消失	到	睡觉	在	一个	堆	的	床	传播	那	是	黄色的	和

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

汤姆睡在一堆泛黄的旧床罩上。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['helθi] [jʌŋ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

The	**ghosts**	**of**	**the**	**past**	**did**	**not**	**trouble**	**this**	**healthy**	**young**	**country**	**boy**	**.**
这	鬼魂	的	这	过去的	做过	不是	麻烦	这	健康	年轻的	国家	男生	.

过去的阴影并没有困扰这个健康活泼的乡村男孩。

['mɑːli] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mollie	**crouched**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**gently**	**tickling**	**his**	**ear**	**with**	**a**	**feather**	**that**	**she**
莫莉	蹲着	向下	旁	他	,	轻轻地	挠痒痒	他的	耳朵	和	一个	羽毛	那	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [-]

had	**found**	**in**	**[**	**131**	**]**
有	成立	在	[	-	]

莫莉蹲在他身边，用她在[131]中找到的一根羽毛轻轻地挠他的耳朵。

[ə; eɪ] [trʌŋk] .

a	**trunk**	**.**
一个	树干	.

一个箱子。

['mɑːli] ['nɪrli] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [tuː; tə] [siː] ['tɑːmi] [faɪt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][flai][ɪn][hɪz; ɪz]

Mollie	**nearly**	**exploded**	**with**	**merriment**	**to**	**see**	**Tommy**	**fight**	**an**	**imaginary**	**fly**	**in**	**his**
莫莉	几乎	爆炸了	和	欢乐	到	看	汤米	斗争	一个	假想	飞	在	他的

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

看到汤米在睡梦中与一只想象中的苍蝇搏斗，莫莉几乎高兴得跳了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

The	**other**	**girls**	**were**	**soon**	**attracted**	**to**	**the**	**game**	**,**
这	其他	女孩们	是	很快	吸引	到	这	游戏	,

其他女孩很快也被这个游戏吸引住了。

[ðoʊ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

though	Barbara	was	entirely	oblivious	of	what	was	going	on	.
尽管	芭芭拉	曾是	完全	浑然不觉	的	什么	曾是	去	在	.

然而，芭芭拉对发生的一切都毫不知情。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] ['mɑːli] [ænd; ənd][tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] ,

The	girls	gathered	noiselessly	about	Mollie	and	Tom	,	shaking	with	silent	laughter	,
这	女孩们	聚集	无声	关于	莫莉	和	汤姆	,	摇晃	和	沉默的	笑声	,

女孩们静静地围在莫莉和汤姆身边，笑得浑身颤抖。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] .

taking	care	not	to	awaken	the	sleeping	boy	.
采取	关心	不是	到	觉醒	这	睡眠	男生	.

小心翼翼，不要吵醒熟睡的男孩。

['tɑːmz] [feɪs] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

Tom's	face	twitched	nervously	.
汤姆的	脸	抽搐	紧张地	.

汤姆的脸紧张地抽搐了一下。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [aɪ] ['oʊpənd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðen] [kloʊzd] ['werəli] .

After	a	little	one	eye	opened	ever	so	little	then	closed	warily	.
后	一个	小的	一	眼睛	打开	曾经	所以	小的	然后	关闭	谨慎地	.

一只小眼睛微微睁开，然后警惕地闭上。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] .

The	girls	did	not	observe	the	movement	of	the	eyelid	.
这	女孩们	做过	不是	观察	这	移动	的	这	眼皮	.

女孩们没有观察到眼睑的运动。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	all	of	a	sudden	things	began	to	happen	.
然后	全部	的	一个	突然	事物	开始	到	发生	.

然后，突然之间，各种事情开始发生。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɪknəs] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Tom	,	with	incredible	quickness	,	leaped	to	his	feet	,
汤姆	,	和	极好的	速度	,	跳跃	到	他的	脚	,

汤姆以惊人的速度跳了起来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd][bed] [spred] .

and	began	laying	about	him	with	a	folded	bed	spread	.
和	开始	躺下	关于	他	和	一个	折叠	床	传播	.

然后，他开始用折叠好的床罩盖住他。

['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Mollie	was	the	first	to	go	down	under	the	attack	.
莫莉	曾是	这	第一的	到	去	向下	在下面	这	攻击	.

莫莉是第一个在攻击中倒下的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɜːrdɪli] [wiːldid] [spred] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]

The	others	tried	to	get	away	from	that	sturdily	wielded	spread	,	but	were	not
这	其他的	尝试	到	得到	离开	从	那	坚固地	挥舞	传播	,	但	是	不是

[kwɪk] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .

quick	enough	,	however	.
快的	足够的	,	然而	.

其他人试图摆脱那道坚固的防线，但速度不够快。

[tɑːm] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wildli] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['faɪnəli]

Tom	did	considerable	execution	with	his	unwieldly	weapon	before	the	girls	finally
汤姆	做过	大量	执行	和	他的	笨拙地	武器	前	这	女孩们	最后

[θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

threw	themselves	upon	him	.
扔	他们自己	之上	他	.

在女孩们最终扑向他之前，汤姆用他那笨重的武器进行了一番相当彻底的杀戮。

[ðen] [tɑːm] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Then	Tom	went	down	and	out	.
然后	汤姆	去	向下	和	出去	.

然后汤姆就下去了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	girls	dragged	him	to	the	stairway	and	started	him	sliding	down	the
这	女孩们	拖拽	他	到	这	楼梯	和	开始	他	滑动	向下	这

[sterz] , [fiːt] [fɜːrst] .

stairs	,	feet	first	.
楼梯	,	脚	第一的	.

女孩们把他拖到楼梯上，让他脚先着地滑下楼梯。

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [flʌʃt] , [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] ['truːənt] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

With	faces	flushed	,	eyes	sparkling	,	brushing	truant	wisps	of	hair	from	their
和	面孔	酡	,	眼睛	闪闪发光	,	刷牙	逃学	缕缕	的	头发	从	他们的

['fɔridz] ,

foreheads	,
额头	,

他们脸颊绯红，双眼闪亮，拂去额前散落的碎发。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃests] .

the	girls	returned	to	their	exploration	of	the	old	chests	.
这	女孩们	返回	到	他们的	勘探	的	这	老的	箱子	.

女孩们继续探索那些古老的箱子。

[fɜːrst] ['ɑːlɪv] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

First	Olive	closed	and	locked	the	door	that	opened	onto	the	staircase	.
第一的	橄榄	关闭	和	已锁定	这	门	那	打开	到	这	楼梯	.

首先，奥利弗关上并锁上了通往楼梯的门。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [piːs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] . [-]

I	think	we	shall	have	peace	now	,	"	she	announced	.	[	132	]
我	思考	我们	将	有	和平	现在	,	"	她	宣布	.	[	-	]

“我想我们现在应该有和平了，”她宣布道。[132]

['sʌd(ə)nli] ['bɑːrbrə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

Suddenly	Barbara	uttered	a	sharp	little	cry	.
突然	芭芭拉	说出	一个	锋利的	小的	哭	.

芭芭拉突然发出了一声尖锐的哭声。

" ['gɝːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们！

['gɝːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

[oʊ] , [kʌm] [hɪr] !
Oh , come here !
哦 , 来 这里 !

哦，过来!

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [rʌʃt] [pel] - [mel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gærət] .
" The girls with one accord rushed pell - mell across the garret .
" 这 女孩们 和 一 符合 匆忙 佩尔 - 梅尔 穿过 这 阁楼 .

女孩们异口同声地冲进了阁楼。

[ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Excitement reigned for a few seconds .
激动 统治 为了 一个 很少 秒 .

兴奋之情持续了几秒钟。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
" I've found it !
" 我已经 成立 它 !

我找到了!

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑ:rbrə] .
I've found it ! " shouted Barbara .
我已经 成立 它 ! " 喊叫 芭芭拉 .

“我找到了！”芭芭拉喊道。

" [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" Found the treasure ? " cried a chorus of voices .
" 成立 这 宝藏 ? " 哭 一个 合唱 的 声音 .

“找到宝藏了吗？”众人齐声喊道。

" [its] [hɪr] , [hɪr] !
" It's here , here !
" 它是 这里 , 这里 !

“就是这里，就是这里！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] - [baʊnd] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
" she exclaimed , waving the little leather - bound journal above her head .
" 她 惊呼 , 挥手 这 小的 皮革 - 边界 杂志 多于 她 头 .

“她惊呼道，同时挥舞着头顶上的那本小小的皮面笔记本。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [di'mɑ:ndid] ['ɑ:lɪv] , ['ʃoʊɪŋ] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
" What have you found ? " demanded Olive , showing less excitement than her
" 什么 有 你 成立 ? " 要求 橄榄 , 显示 较少的 激动 比 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“你们发现了什么？”奥利芙问道，她的兴奋程度远不及同伴们。

" [ðɪs] ['entri] .
" This entry .
" 这 入口 .

此条目。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .
It means something .
它 方法 某物 .

它意味着某些东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

I	don't	know	just	what	,	but	I	know	it	means	something	.	"
我	不	知道	只是	什么	,	但	我	知道	它	方法	某物	.	"

我不知道具体是什么，但我知道它意味着某些东西。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Read	it	,	read	it	!
"	读	它	,	读	它	!

“读它，读它！”

" [di'mɑːndid] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	demanded	the	girls	.
"	要求	这	女孩们	.

“女孩们要求道。”

" [ðə; ði]['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	item	is	a	month	later	than	the	one	I	found	in	the	journal	in	which	they
"	这	物品	是	一个	月	之后	比	这	一	我	成立	在	这	杂志	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

were	afraid	the	Indians	were	going	to	make	trouble	.
是	害怕的	这	印度人	是	去	到	制作	麻烦	.

“这篇文章比我在日记里发现的那篇文章晚了一个月，那篇文章里他们担心印第安人会制造麻烦。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Listen	to	this	.
听	到	这	.

听听这个。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][smɑːrt][æz; əz][aɪ]

If	you	don't	think	I	have	found	something	you	are	not	half	so	smart	as	I
如果	你	不	思考	我	有	成立	某物	你	是	不是	一半	所以	聪明的	作为	我

[hæd; həd] [θɔːt] .

had	thought	.
有	想法	.

如果你认为我没发现什么，那你可就没我想象中那么聪明了。

" ['bɑːrbrə] [hɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

"	Barbara	hitched	a	little	closer	to	the	window	and	with	her	back	to
"	芭芭拉	搭便车	一个	小的	更近	到	这	窗户	和	和	她	后退	到

[ðə; ði] [laɪt] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

the	light	read	from	the	journal	the	following	entry	:
这	光	读	从	这	杂志	这	下列的	入口	:

芭芭拉又往窗边挪了挪，背对着灯光，从日记本上读出了下面这段话：

" - [tuː; tə][maɪ] ['ɛrz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

"	'	To	My	Heirs	:	I	am	fleeing	with	my	family	,	to	the	fort	.
"	-	到	我的	继承人	:	我	是	逃离	和	我的	家庭	,	到	这	堡	.

“致我的继承人：我正带着我的家人逃往堡垒。”

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊks] [dɑːrk] .

The	future	looks	dark	.
这	未来	看起来	黑暗的	.

未来一片黯淡。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [-]

Should	I	not	return	,	others	of	my	family	one	day	will	[	133	]
应该	我	不是	返回	,	其他的	的	我的	家庭	一	天	将要	[	-	]

即使我不回来，我的家人总有一天也会回来[133]

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sævidʒiz][du:][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

come	here	and	take	possession	,	provided	the	savages	do	not	destroy	the	old	place
来	这里	和	拿	拥有	,	假如	这	野蛮人	做	不是	破坏	这	老的	地方

,

,

,

来这里占领吧，前提是野蛮人别把旧址毁了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] ,

which	is	not	probable	,
哪个	是	不是	可能	,

这不太可能，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ded] ['ɪndiən] [tʃi:f] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] . - "

as	the	spirit	of	a	long	dead	Indian	chief	is	said	to	make	his	home	here	.	'	"
作为	这	精神	的	一个	长的	死的	印度	首席	是	说	到	制作	他的	家	这里	.	-	"

据说，一位早已逝去的印第安酋长的灵魂栖息于此。

" [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['goʊsts] [hɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:li] .

"	I	knew	all	the	time	there	were	ghosts	here	,	"	interrupted	Mollie	.
"	我	知道	全部	这	时间	那里	是	鬼魂	这里	,	"	中断	莫莉	.

“我一直都知道这里有鬼魂，”莫莉打断道。

" ['werɪŋ] [fɔ:ls] ['feɪsɪz] , " ['ædɪd] [greɪs] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

"	Wearing	false	faces	,	"	added	Grace	under	her	breath	.
"	穿着	错误的	面孔	,	"	额外	优雅	在下面	她	气息	.

“戴着虚假的面具，”格蕾丝低声补充道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	There	are	further	directions	.
"	那里	是	更远	方向	.

还有其他方向。

- [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

'	Search	and	you	shall	find	.
-	搜索	和	你	将	寻找	.

“寻找，你就会找到。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] [seɪv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	cannot	be	more	explicit	save	to	say	that	what	is	here	is	well	worth	years	of
我	不能	是	更多的	显式	节省	到	说	那	什么	是	这里	是	出色地	值得	年	的

[ɪn'devər] ,

endeavor	,
努力	,

我无法更明确地表达，只能说这里的一切都非常值得多年的努力。

- " ['bɑ:rbrə] [ri:d] [ɑ:n] .

'	"	Barbara	read	on	.
-	"	芭芭拉	读	在	.

芭芭拉继续读了下去。

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [noʊ] [mɔ:r] .

"	'	I	have	a	feeling	that	I	shall	see	the	old	place	no	more	.
"	-	我	有	一个	感觉	那	我	将	看	这	老的	地方	不	更多的	.

“我感觉我再也见不到那个老地方了。”

[rɪ'membər] , [ðæt] [tu:; tə] ['evri] ['pi:p(ə)l] [ɪts] [oʊn] [ded] [ɑ:r; ər] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['gʌvənd]

Remember	,	that	to	every	people	its	own	dead	are	sacred	and	be	governed
记住	,	那	到	每一个	人们	它是	自己的	死的	是	神圣	和	是	受统治

[ə'kɔ:rdɪŋli] . -

accordingly	.	'
因此	.	-

记住，对每个民族来说，本民族的逝者都是神圣的，应该按照神圣的方式对待。

" ['bɑːrbrə] [glɑːnst] ['sloʊli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
" **Barbara glanced slowly up at the solemn faces above her .**
" 芭芭拉 瞥了一眼 缓慢地 向上 在 这 庄严 面孔 多于 她 .

芭芭拉缓缓抬头，望向头顶上那些严肃的面孔。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['ɑːlɪv] .
" **Is that all ? " asked Olive .**
" 是 那 全部 ? " 问 橄榄 .

“就这些吗？”奥利弗问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [dɪd][nɑːt]
That is the last entry in the journal , showing that the former Mr . Presby did not
那 是 这 最后的 入口 在 这 杂志 , 显示 那 这 以前的 先生 . 长老会 做过 不是
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

这是日记中的最后一条记录，表明前普雷斯比先生没有回来。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "
as you already have told us that he did not . "
作为 你 已经 有 讲述 我们 那 他 做过 不是 . "

正如您之前告诉我们的，他没有这样做。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːlɪv] ['θɔːtfəli] .
" **What do you make of it , dear ? " questioned Olive thoughtfully .**
" 什么 做 你 制作 的 它 , 亲爱的 ? " 被质问 橄榄 深思熟虑 .

“亲爱的，你怎么看？”奥利弗若有所思地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .
" **It is a clue and a direction to the buried treasure .**
" 它 是 一个 线索 和 一个 方向 到 这 埋葬 宝藏 .

“这是一条线索，也是找到埋藏宝藏的方向。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
There can be no doubt of that . "
那里 能 是 不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ʌp] [ruːθ] .
" **Yes , but we don't understand it , " spoke up Ruth .**
" 是的 , 但 我们 不 理解 它 , " 辐 向上 露丝 .

“是啊，可是我们不明白。”露丝开口说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl] . "
" **I doubt if we ever shall . "**
" 我 怀疑 如果 我们 曾经 将 . "

“我怀疑我们是否终有一天会实现。”

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['wɔznt] [ɪn] [-]
" **It's my opinion that Mr . T . W . P . wasn't in [134]**
" 它是 我的 观点 那 先生 . T . W . P . 不是 在 [-]

“我认为 TWP 先生当时不在[134]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
his right mind when he wrote that , " declared Mollie with emphasis .
他的 正确的 头脑 什么时候 他 写道 那 , " 声明 莫莉 和 强调 .

“他写那篇文章的时候神志清醒，”莫莉强调道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['indiəns][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	I	think	the	Indians	must	have	gone	to	his	head	.	"
"	我	思考	这	印度人	必须	有	已消失	到	他的	头	.	"

“我觉得印第安人队肯定让他得意忘形了。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , ['mɑːli] , " [riˈbjuːkt] ['bɑːrbrə] .

"	This	is	no	joking	matter	,	Mollie	,	"	rebuked	Barbara	.
"	这	是	不	开玩笑	事情	,	莫莉	,	"	责备	芭芭拉	.

“莫莉，这不是开玩笑的事，”芭芭拉斥责道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ?

"	Can't	you	be	serious	for	once	in	your	life	?
"	不能	你	是	严肃的	为了	一次	在	你的	生活	?

你这辈子就不能认真一次吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðɪs] . "

We	must	study	this	.	"
我们	必须	学习	这	.	"

我们必须研究这个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stiːvnz] , ['gɝːlz] ? " [kraɪd] ['ɑːlɪv] .

"	What	do	you	say	if	I	send	for	Mr	.	Stevens	,	girls	?	"	cried	Olive	.
"	什么	做	你	说	如果	我	发送	为了	先生	.	史蒂文斯	,	女孩们	?	"	哭	橄榄	.

“姑娘们，如果我把史蒂文斯先生叫来，你们觉得怎么样？”奥利弗喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðɪs] ['mɪstəri] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

"	He	has	studied	this	mystery	more	thoroughly	than	anyone	else	and	he	will
"	他	有	研究	这	神秘	更多的	彻底	比	任何人	别的	和	他	将要

[noʊ] [daʊt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [veɪld] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] .

no	doubt	understand	the	veiled	allusion	to	the	treasure	.
不	怀疑	理解	这	含蓄	典故	到	这	宝藏	.

“他对这个谜团的研究比任何人都透彻，他无疑会理解其中对宝藏的隐晦暗示。”

[sə'poʊz] [wiː; wi]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .

Suppose	we	copy	it	so	we	can	read	it	more	easily	.
认为	我们	复制	它	所以	我们	能	读	它	更多的	容易地	.

假设我们把它复制下来，以便更方便地阅读。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[aɪl] [get] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

I'll	get	a	pencil	.
患病的	得到	一个	铅笔	.

我去拿支铅笔。

" ['ɑːlɪv] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Olive	ran	downstairs	to	her	room	,	now	not	a	little	excited	.
"	橄榄	跑	楼下	到	她	房间	,	现在	不是	一个	小的	兴奋的	.

奥利弗跑下楼回到自己的房间，现在她兴奋极了。

" [aɪv] [sent] [tɑːm]['æftər][bɑːb] ['stiːvnz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	I've	sent	Tom	after	Bob	Stevens	,	"	she	called	,
"	我已经	发送	汤姆	后	鲍勃	史蒂文斯	,	"	她	称为	,

“我已经派汤姆去追鲍勃·史蒂文斯了，”她打电话说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

as	she	burst	into	the	attic	on	her	return	.
作为	她	爆裂	进入	这	阁楼	在	她	返回	.

她回来时冲进了阁楼。

" [naʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] . "

"	Now	read	it	to	me	and	I	will	put	it	down	.	"
"	现在	读	它	到	我	和	我	将要	放	它	向下	.	"

“你现在读给我听，我就把它放下。”

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] [ðæt] , " ['ænsər] [bæb] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)l] .

"	Perhaps	I	had	better	do	that	,	"	answered	Bab	,	reaching	for	the	pencil	.
"	也许	我	有	更好的	做	那	,	"	回答	巴布	,	到达	为了	这	铅笔	.

“或许我最好那样做，”巴布说着，伸手去拿铅笔。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːpi]

"	I	know	the	writing	better	than	you	do	and	I	want	to	make	the	copy
"	我	知道	这	写作	更好的	比	你	做	和	我	想	到	制作	这	复制

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

exactly	like	the	original	.
确切地	喜欢	这	原来的	.

“我比你更了解原文，我想把副本做得和原文一模一样。”

[ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	,	"	she	added	,	after	having	carefully	copied	the	extract	from	the
那里	,	"	她	额外	,	后	拥有	小心	复制	这	提炼	从	这

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

“在那里，”她仔细地抄录了日记中的摘录后补充道。

['ɑːlɪv] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈpleksɪdli] , [greɪs] ,

Olive	regarded	it	perplexedly	,	Grace	,
橄榄	认为	它	困惑地	,	优雅	,

奥利弗困惑地看着格蕾丝。

['mɑːli] [ænd; ənd] [ruːθ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði]

Mollie	and	Ruth	bending	over	her	shoulder	as	she	read	and	reread	the
莫莉	和	露丝	弯曲	超过	她	肩膀	作为	她	读	和	重读	这

['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pˈrezbɪ] ['daɪəri] .

extract	from	the	old	Presby	diary	.
提炼	从	这	老的	长老会	日记	.

莫莉和露丝俯身在她身后，看着她一遍又一遍地阅读着老普雷斯比日记中的摘录。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːlɪv] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]

"	I	must	show	this	to	father	and	mother	,	"	exclaimed	Olive	suddenly	,	as
"	我	必须	展示	这	到	父亲	和	母亲	,	"	惊呼	橄榄	突然	,	作为

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [aʊt] [-]

she	whisked	out	[	135	]
她	搅拌	出去	[	-	]

“我一定要把这个给爸爸妈妈看，”奥利弗突然喊道，然后飞快地跑了出去[135]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

of	the	room	with	Ruth	,	Mollie	and	Grace	racing	after	her	.
的	这	房间	和	露丝	,	莫莉	和	优雅	赛车	后	她	.

房间里，露丝、莫莉和格蕾丝正追着她跑。

['bɑːrbrə] , [wʌns] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Barbara	,	once	more	absorbed	in	the	journal	over	which	she	was	bending	with
芭芭拉	,	一次	更多的	吸收	在	这	杂志	超过	哪个	她	曾是	弯曲	和

['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ,

wrinkled	forehead	,
皱	前额	,

芭芭拉又一次全神贯注地看着那本日记，她弯下腰，额头上满是皱纹。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

did	not	seem	to	realize	that	she	had	been	left	alone	.
做过	不是	似乎	到	意识到	那	她	有	到过	左边	独自的	.

她似乎没有意识到自己被独自留下了。

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] !

"	Oh	,	if	it	should	be	true	!
"	哦	,	如果	它	应该	是	真的	!

“哦，如果这是真的就好了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] !

If	it	should	lead	us	to	the	treasure	!
如果	它	应该	带领	我们	到	这	宝藏	!

如果它能带我们找到宝藏的话!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] .

If	we	could	save	Treasureholme	for	the	Presbys	it	would	be	glorious	.
如果	我们	可以	节省	-	为了	这	-	它	会	是	辉煌	.

如果我们能把宝藏庄园留给普雷斯比家族，那将是多么美好的事情啊!

" ['bɑːrbrə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	Barbara	got	up	and	began	pacing	back	and	forth	.
"	芭芭拉	得到	向上	和	开始	踱步	后退	和	前进	.

芭芭拉起身，开始来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['gærət] [ruːm] .

She	saw	nothing	of	the	dingy	garret	room	.
她	锯	没有什么	的	这	昏暗的	阁楼	房间	.

她对那间阴暗的阁楼房间一无所知。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] .

Her	imagination	was	traveling	at	express	-	train	speed	.
她	想像力	曾是	旅行	在	表达	-	火车	速度	.

她的想象力如同特快列车般飞驰。

[bæb] [stʊd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

Bab	stood	leaning	back	against	the	heavy	wainscoting	,	with	her	eyes	fixed	on	the	ceiling	,	thinking	.
巴布	站立	倾斜	后退	反对	这	重的	护墙板	,	和	她	眼睛	固定的	在	这	天花板	,	思维	.

芭布靠在厚重的护墙板上，目光呆滞地望着天花板，陷入沉思。

" [oʊ] , ['bɑːrbrə] ! " [kɔːld] ['ruːθs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	Oh	,	Barbara	!	"	called	Ruth's	voice	from	the	foot	of	the	stairway	.
"	哦	,	芭芭拉	!	"	称为	露丝的	嗓音	从	这	脚	的	这	楼梯	.

“哦，芭芭拉！”露丝的声音从楼梯脚下传来。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [kʌm] [daʊn] .

"	Come	down	.
"	来	向下	.

“坠落。

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
" **A** **mighty** **crash** **shook** **the** **old** **house** **to** **its** **foundations** **.**
" 一个 强大的 碰撞 摇晃 这 老的 房子 到 它是 基础 .

一声巨响，老房子仿佛被连根拔起。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
The **shock** **seemed** **to** **come** **from** **above** **.**
这 震惊 似乎 到 来 从 多于 .

震动似乎来自上方。

[ruːθ] [sped] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɑːn] [wɪŋd] [fiːt] .
Ruth **sped** **up** **the** **stairs** **on** **winged** **feet** **.**
露丝 加速 向上 这 楼梯 在 有翅膀的 脚 .

露丝迈着飞翔的双脚，飞快地跑上楼梯。

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [sterz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] .
Those **below** **stairs** **heard** **her** **utter** **a** **frightened** **scream** **.**
那些 以下 楼梯 听到 她 说出 一个 害怕 尖叫 .

楼下的人听到她发出了一声惊恐的尖叫。

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来!

[oʊ] , [kʌm] ['kwɪkli] !
Oh **,** **come** **quickly** **!**
哦 , 来 迅速地 !

哦，快来!

" [kraɪd] [ruːθ] ['stjʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] . [-]
" **cried** **Ruth** **Stuart** **in** **a** **voice** **of** **terror** **.** **[** **136** **]**
" 哭 露丝 斯图尔特 在 一个 嗓音 的 恐怖 . [-]

“露丝·斯图尔特惊恐地喊道。[136]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **ATTIC**
这 神秘 的 这 阁楼

阁楼之谜

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ruːθs] [kraɪ][fɔːr; fər]
THE **sound** **of** **running** **feet** **was** **heard** **on** **the** **floor** **below** **following** **Ruth's** **cry** **for**
这 声音 的 跑步 脚 曾是 听到 在 这 地面 以下 下列的 露丝的 哭 为了
[help] .
help **.**
帮助 .

露丝呼救声过后，楼下传来奔跑的脚步声。

['ɑːlɪv] , ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɑːn]

Olive	,	Mollie	and	Grace	had	heard	it	from	the	foot	of	the	stairs	on
橄榄	,	莫莉	和	优雅	有	听到	它	从	这	脚	的	这	楼梯	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

the	ground	floor	.
这	地面	地面	.

奥利弗、莫莉和格蕾丝在一楼楼梯脚下听到了这一幕。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Presby	,	sitting	in	the	dining	room	,
先生	.	和	太太	.	长老会	,	坐着	在	这	用餐	房间	,

普雷斯比夫妇坐在餐厅里，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

had	also	heard	the	cry	and	started	for	the	stairs	.
有	还	听到	这	哭	和	开始	为了	这	楼梯	.

他也听到了呼救声，便朝楼梯走去。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] ,

Tom	,	who	was	down	in	the	cellar	,	heard	the	girls	running	,
汤姆	,	WHO	曾是	向下	在	这	地窖	,	听到	这	女孩们	跑步	,

当时在地下室的汤姆听到了女孩们奔跑的声音。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

and	started	up	the	stairs	three	steps	at	a	time	,	instinctively	realizing	that
和	开始	向上	这	楼梯	三	步骤	在	一个	时间	,	本能地	意识到	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

他本能地意识到出了什么问题，便一步一步地往楼上走，一次走三级台阶。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [hæd; həd][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

His	first	thought	was	that	the	girls	in	the	garret	had	set	the	house	on	fire	.
他的	第一的	想法	曾是	那	这	女孩们	在	这	阁楼	有	放	这	房子	在	火	.

他首先想到的是阁楼里的女孩们放火烧了房子。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['ferli] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ruːθs] [kraɪ] ,

The	three	girls	fairly	tore	up	the	stairs	to	the	attic	in	response	to	Ruth's	cry	,
这	三	女孩们	相当	撕裂	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	在	回复	到	露丝的	哭	,

听到露丝的呼喊声，三个女孩几乎是飞快地冲上了通往阁楼的楼梯。

['getɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝːz] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

getting	in	each	other's	way	on	the	narrow	stairs	as	they	ran	.
获得	在	每个	其他的	方式	在	这	狭窄的	楼梯	作为	他们	跑	.

他们在狭窄的楼梯上奔跑时，互相挡住了去路。

[tɑːm][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [mɔːr]

Tom	was	close	at	their	heels	,	while	his	father	and	mother	followed	more
汤姆	曾是	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	尽管	他的	父亲	和	母亲	随后	更多的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

汤姆紧随其后，而他的父母则走得比较慢。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːθs] ['fɪgjər] ['dɪmli] ['autlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz]

At	first	they	could	distinguish	nothing	but	Ruth's	figure	dimly	outlined	in	a	haze
在	第一的	他们	可以	区分	没有什么	但	露丝的	数字	依稀	概述	在	一个	阴霾

[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

of	dust	that	filled	the	air	.
的	灰尘	那	已填	这	空气	.

起初，他们什么也分辨不出来，只能看到露丝的身影在弥漫的尘埃中模糊地勾勒出来。

" ['faɪər] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Fire ! " cried Grace .
" 火 ! " 哭 优雅 .

“着火了！”格蕾丝喊道。

" [noʊ] ! " [rɔːrd] [tɑːm] .
" No ! " roared Tom .
" 不 ! " 咆哮 汤姆 .

“不！”汤姆吼道。

" [its] [dʌst] .
" It's dust .
" 它是 灰尘 .

“那是灰尘。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [smʌdʒ] [hɪr] .
Somebody's been kicking up a fine smudge here .
某人的 到过 踢 向上 一个 美好的 弄脏 这里 .

有人在这里搞鬼了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][foʊks] [gɔːn] ['kreɪzi] ? " [-]
Have you folks gone crazy ? " [137]
有 你 各位 已消失 疯狂的 ? " [-]

你们这些人疯了吗? [137]

" [ruːθ] ! [ruːθ] !
" Ruth ! Ruth !
" 露丝 ! 露丝 !

“露丝！露丝！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['ɑːlɪv] .
What is it ? " cried Olive .
什么 是 它 ? " 哭 橄榄 .

“那是什么？”奥利弗喊道。

" [its] [bæb] , " [moʊn] [ruːθ] .
" It's Bab , " moaned Ruth .
" 它是 巴布 , " 呻吟 露丝 .

“是巴布，”露丝呻吟道。

" [bæb] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" Bab ? " cried the girls .
" 巴布 ? " 哭 这 女孩们 .

“巴布？”女孩们喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪk] [ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə]
For the first time since reaching the attic their thoughts turned to Barbara
为了 这 第一的 时间 自从 到达 这 阁楼 他们的 想法 转向 到 芭芭拉
['θəːstən] .
Thurston .
瑟斯顿 .

自从到达阁楼以来，他们的思绪第一次转向了芭芭拉·瑟斯顿。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
But where was she ?
但 在哪里 曾是 她 ?

但她当时在哪里?

['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
Nowhere in sight .
无处 在 视线 .

视线范围内空无一人。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
Mr . Presby came limping into the room , followed by his wife very much out of
先生 . 长老会 来了 跛行 进入 这 房间 , 随后 经过 他的 妻子 非常 很多 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

普雷斯比先生一瘸一拐地走进房间，他的妻子气喘吁吁地跟在后面。

" [wɑː] — [wɑː] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔːr] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] .
" Wha — wha — what is the cause of all this uproar ? " demanded Mr .
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 什么 是 这 原因 的 全部 这 骚动 ? " 要求 先生 .
[p'rezbɪ] ['testɪli] .
Presby testily .
长老会 暴躁地 .

“这——这——这究竟是怎么回事？”普雷斯比先生不耐烦地问道。

" [its] [bæb] !
" It's Bab !
" 它是 巴布 !

“是巴布！”

[its] [bæb] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ruːθ] .
It's Bab , I tell you , " almost screamed Ruth .
它是 巴布 , 我 告诉 你 , " 几乎 尖叫 露丝 .

“我告诉你，是巴布！”露丝几乎尖叫起来。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" Oh , what has happened ? "
" 哦 , 什么 有 发生 ? "

“哦，发生什么事了？”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .
" That's what we would like to know , " retorted Mr . Presby .
" 那就是 什么 我们 会 喜欢 到 知道 , " 反驳 先生 . 长老会 .

“这正是我们想知道的，”普雷斯比先生反驳道。

" [wer] [ɪz][bæb] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]
" Where is Bab ? " demanded Tom , who had been nosing around the room like a
" 在哪里 是 巴布 ? " 要求 汤姆 , WHO 有 到过 嗅探 大约 这 房间 喜欢 一个
['teriər] .
terrier .
梗犬 .

“巴布在哪儿？”汤姆问道，他像只小猎犬一样在房间里四处嗅探。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [gɔːn] , " [moʊn] [ruːθ] .
" She — she's gone , " moaned Ruth .
" 她 — 她是 已消失 , " 呻吟 露丝 .

“她——她走了，”露丝呻吟道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Her face was pale , her eyes wide with fright .
她 脸 曾是 苍白 , 她 眼睛 宽的 和 惊吓 .

她脸色苍白，双眼惊恐地睁大。

[tɑːm] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .
Tom rushed to the windows , which were tightly closed .
汤姆 匆忙 到 这 视窗 , 哪个 是 紧紧 关闭 .

汤姆冲到窗边，发现窗户紧闭着。

" [wʌt] [fel] ?
" What fell ?
" 什么 跌倒 ?

“什么东西掉下来了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ruːθ] .
" he questioned sharply , halting in front of Ruth .
" 他 被质问 尖锐地 , 停止 在 正面 的 露丝 .

他厉声问道，停在露丝面前。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[aɪ] — [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] .
I — I wasn't here .
我 — 我 不是 这里 .

我……我不在场。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [sterz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kræʃ] .
I was at the foot of the garret stairs when I heard that terrible crash .
我 曾是 在 这 脚 的 这 阁楼 楼梯 什么时候 我 听到 那 糟糕的 碰撞 .

我当时正站在阁楼楼梯脚下，突然听到了那声可怕的巨响。

" [ðə; ði] [dʌst] , ['sloʊli] ['setlɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] .
" The dust , slowly settling , gave them a clearer view of the attic .
" 这 灰尘 , 缓慢地 安顿 , 给予 他们 一个 更清晰 看法 的 这 阁楼 .

灰尘慢慢落下，让他们能更清楚地看到阁楼。

['bɑːrbrə] ['θəːstən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
Barbara Thurston was not in sight .
芭芭拉 瑟斯顿 曾是 不是 在 视线 .

芭芭拉·瑟斯顿不见踪影。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][bæb] ?
" What has become of Bab ?
" 什么 有 变得 的 巴布 ?

巴孛后来怎么样了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [-]
Why don't you [138]
为什么 不 你 [-]

你为什么不[138]

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃests] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːli] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] , [dɑːtɪŋ] [hɪr]
look behind the chests ? " demanded Mollie , gathering up her skirts , darting here
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“看看箱子后面？”莫莉一边说着，一边撩起裙摆，四处张望。

['kɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
kicking aside the heaps of old clothing that had been turned out on the floor .
踢 旁边 这 堆积如山 的 老的 衣服 那 有 到过 转向 出去 在 这 地面 .

他一脚踢开堆在地上的旧衣服。

['mɑːli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Mollie paused with a dazed look in her eyes .
莫莉 暂停 和 一个 茫然 看 在 她 眼睛 .

莫莉愣住了，眼神迷离。

" [ʃiːz] [gɔːn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	She's	gone	,	"	whispered	the	girl	.
"	她是	已消失	,	"	低声说道	这	女孩	.

“她走了，”女孩低声说道。

" [jes] , [ʃiːz] [gɔːn] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Yes	,	she's	gone	,	all	right	,	"	answered	Tom	.
"	是的	,	她是	已消失	,	全部	正确的	,	"	回答	汤姆	.

“是的，她走了，没错，”汤姆回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

"	I	know	what	she	has	done	.
"	我	知道	什么	她	有	完毕	.

我知道她做了什么。

[ʃiːz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

She's	played	a	trick	on	all	of	you	.
她是	玩	一个	诡计	在	全部	的	你	.

她耍了你们所有人。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	know	her	.
我	知道	她	.

我认识她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] .

She	is	a	sharp	one	.
她	是	一个	锋利的	一	.

她很精明。

[ʃiːd] [kætʃ] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She'd	catch	you	napping	when	you	were	looking	right	at	her	.
棚	抓住	你	打盹	什么时候	你	是	寻找	正确的	在	她	.

当你看着她的时候，她会发现你打瞌睡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] — — "

She	must	have	gone	downstairs	after	you	did	,	and	—	—	"
她	必须	有	已消失	楼下	后	你	做过	,	和	—	—	"

她肯定是在你之后下楼的，然后——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testid] [ruːθ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	No	,	no	,	"	protested	Ruth	excitedly	.
"	不	,	不	,	"	抗议	露丝	兴奋地	.

“不，不，”露丝激动地抗议道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðɪs] ['ætɪk] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] . "

"	She	never	left	this	attic	by	the	stairway	.	"
"	她	绝不	左边	这	阁楼	经过	这	楼梯	.	"

“她从未离开过楼梯旁的这个阁楼。”

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Calm	yourself	,	my	dear	,	"	begged	Mr	.	Presby	in	a	somewhat	more	gentle	voice	,
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	,	"	乞求	先生	.	长老会	在	一个	有些	更多的	温和的	嗓音	,

“亲爱的，冷静点，”普雷斯比先生用稍柔和的声音恳求道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ruːθ] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] ['ʃoʊldər] .

at	the	same	time	laying	a	hand	on	Ruth	Stuart's	shoulder	.
在	这	相同的	时间	躺下	一个	手	在	露丝	斯图尔特的	肩膀	.

与此同时，她将一只手搭在了露丝·斯图尔特的肩膀上。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ə'fer] .

"	Now	let	us	understand	this	affair	.
"	现在	让	我们	理解	这	事务	.

现在让我们来了解一下这件事。

[juː; jʊ] [seɪ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

You	say	Barbara	was	up	here	—	she	did	not	go	downstairs	with	you	?	"
你	说	芭芭拉	曾是	向上	这里	—	她	做过	不是	去	楼下	和	你	?	"

你说芭芭拉当时在楼上——她没跟你一起下楼吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	莫莉	.

“不，不！”莫莉惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['dʒɜːrn(ə)l] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] .

"	She	was	reading	that	old	journal	when	we	went	down	.
"	她	曾是	阅读	那	老的	杂志	什么时候	我们	去	向下	.

“我们下去的时候，她正在看那本旧日记。”

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] .

We	left	her	sitting	right	there	.
我们	左边	她	坐着	正确的	那里	.

我们把她一个人留在了那里。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] ['bɑːrbrə] [ˌdaʊn'sterz] ?

Don't	you	remember	,	you	asked	us	to	call	Barbara	downstairs	?
不	你	记住	,	你	问	我们	到	称呼	芭芭拉	楼下	?

你不记得了吗？你让我们叫芭芭拉下楼来。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [went] [ˌʌp'sterz]

You	wanted	to	see	the	diary	of	old	Mr	.	Presby	,	and	Ruth	went	upstairs
你	通缉	到	看	这	日记	的	老的	先生	.	长老会	,	和	露丝	去	楼上

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "

to	call	her	.	"
到	称呼	她	.	"

你想看老普雷斯比先生的日记，露丝就上楼去叫她。

" [jes] , [jes] . [ruːθ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə]

"	Yes	,	yes	.	Ruth	,	how	do	you	know	that	Barbara	was	here	when	you	called	to
"	是的	,	是的	.	露丝	,	如何	做	你	知道	那	芭芭拉	曾是	这里	什么时候	你	称为	到

[hɜːr; hər] ? "

her	?	"
她	?	"

“是啊，是啊。露丝，你怎么知道你打电话给芭芭拉的时候她就在这里呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] . [-]

"	Because	she	answered	me	,	"	replied	Ruth	.	[	139	]
"	因为	她	回答	我	,	"	回复	露丝	.	[	-	]

“因为她回答了我，”露丝回答说。[139]

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[dɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ? "

Did	her	voice	sound	as	if	she	were	here	in	the	attic	?	"
做过	她	嗓音	声音	作为	如果	她	是	这里	在	这	阁楼	?	"

她的声音听起来像是在这里的阁楼里吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
I know she was here . "
我 知道 她 曾是 这里 . "

我知道她来过这里。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [aʊt] ? "
" Was that when you cried out ? "
" 曾是 那 什么时候 你 哭 出去 ? "

“你当时是不是喊叫了？”

" [noʊ] . [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" No . That awful crash came a few seconds after she had answered me .
" 不 . 那 可怕 碰撞 来了 一个 很少 秒 后 她 有 回答 我 .

“不。那可怕的撞击声是在她回答我之后几秒钟就传来的。”

[aɪ][ræn][ʌp] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .
I ran up here as fast as my feet would carry me .
我 跑 向上 这里 作为 快速地 作为 我的 脚 会 携带 我 .

我一路狂奔而来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] .
At first the dust was so thick I was unable to make out anything clearly .
在 第一的 这 灰尘 曾是 所以 厚的 我 曾是 无法 到 制作 出去 任何事物 清楚地 .

起初尘土太厚，我什么都看不清楚。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][bæb]
I called to Bab
我 称为 到 巴布

我呼唤巴布

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
but she did not answer me .
但 她 做过 不是 回答 我 .

但她没有回答我。

[aɪ] [ðen] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I then ran about the room in search of her ,
我 然后 跑 关于 这 房间 在 搜索 的 她 ,

然后我便在房间里四处寻找她。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr'self] .
thinking that she had fallen and hurt herself .
思维 那 她 有 倒下 和 伤害 她自己 .

她以为自己摔倒受伤了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] , " [weɪld] [ruːθ] .
But she wasn't here , " wailed Ruth .
但 她 不是 这里 , " 哀嚎 露丝 .

“可是她不在这里，”露丝哭喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" Oh , what shall I do ? "
" 哦 , 什么 将 我 做 ? "

“哦，我该怎么办？”

" [kɑːm] [jɔːr'self] .
" Calm yourself .
" 冷静的 你自己 .

冷静下来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
That is the first thing to be done .
那 是 这 第一的 事物 到 是 完毕 .

这是首先要做的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	is	something	mysterious	about	this	.
那里	是	某物	神秘	关于	这	.

这其中有些神秘之处。

[aɪ] [wɪʃ] [bɑːb] ['stiːvnz] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

I	wish	Bob	Stevens	were	here	.	"
我	希望	鲍勃	史蒂文斯	是	这里	.	"

我真希望鲍勃·史蒂文斯能在这里。

" [aɪ] [sent] [tɑːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	I	sent	Tom	for	him	.
"	我	发送	汤姆	为了	他	.

我派汤姆去接他了。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [tɑːm] ? "

Did	you	see	Mr	.	Stevens	,	Tom	?	"
做过	你	看	先生	.	史蒂文斯	,	汤姆	?	"

汤姆，你见到史蒂文斯先生了吗?

" [noʊ] . [aɪ] [sent] [wɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [hændz] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['ʃiːpɪʃli] .

"	No	.	I	sent	word	by	one	of	the	hired	hands	,	"	admitted	Tom	sheepishly	.
"	不	.	我	发送	单词	经过	一	的	这	雇用	双手	,	"	承认	汤姆	羞怯地	.

“不，我派一个雇工去捎了信。”汤姆不好意思地承认道。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] . "

"	I	—	I	wanted	to	do	some	work	in	the	cellar	.	"
"	我	—	我	通缉	到	做	一些	工作	在	这	地窖	.	"

“我……我想在地下室做些工作。”

" [ðen] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['stɜːrnli] .

"	Then	go	at	once	,	"	commanded	Mr	.	Presby	sternly	.
"	然后	去	在	一次	,	"	命令	先生	.	长老会	严厉地	.

“那就立刻去，”普雷斯比先生严厉地命令道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [aɪl] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] , [stɔːrm] [ɔːr] [noʊ] [stɔːrm] .

"	I'll	drive	the	car	,	storm	or	no	storm	.
"	患病的	驾驶	这	车	,	风暴	或者	不	风暴	.

“无论刮风下雨还是不刮风，我都会开车。”

[ðə; ði] [koʊld] [er] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .

The	cold	air	will	help	me	to	brace	up	.
这	寒冷的	空气	将要	帮助	我	到	支撑	向上	.

冷空气能让我振作起来。

[haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stiːvnz] - [haʊs] ? "

How	far	is	it	to	Mr	.	Stevens	'	house	?	"
如何	远的	是	它	到	先生	.	史蒂文斯	-	房子	?	"

到史蒂文斯先生家有多远?

" [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Mile	and	a	half	,	"	answered	Tom	.
"	英里	和	一个	一半	,	"	回答	汤姆	.

“一英里半，”汤姆回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['tɑːmi] .

"	Come	with	me	,	Tommy	.
"	来	和	我	,	汤米	.

“跟我来，汤米。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [-]

We	will	be	there	[	140	]
我们	将要	是	那里	[	-	]

我们将会在那里[140]

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

and	back	in	twenty	minutes	.
和	后退	在	二十	分钟	.

二十分钟后返回。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? "

Do	you	know	the	way	?	"
做	你	知道	这	方式	?	"

你知道路吗?

" [jes] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Yes	,	he	knows	the	way	.
"	是的	,	他	知道	这	方式	.

“是的，他知道路。”

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['testɪlɪ] .

He	knows	too	much	about	everything	in	these	parts	,	"	answered	Mr	.	Presby	testily	.
他	知道	也	很多	关于	一切	在	这些	部分	,	"	回答	先生	.	长老会	暴躁地	.

“他对这些地方的一切都太了解了，”普雷斯比先生不耐烦地回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] . "

"	I	will	telephone	to	Mr	.	Stuart	.	"
"	我	将要	电话	到	先生	.	斯图尔特	.	"

“我会给斯图尔特先生打电话。”

" [oʊ] , [dəunt] , [pliːz] .

"	Oh	,	don't	,	please	.
"	哦	,	不	,	请	.

“哦，千万别这样。”

[æt; ət] [liːst] — [nɑːt] [ən] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

At	least	—	not	un	—	until	I	get	back	.
在	至少	—	不是	联合国	—	直到	我	得到	后退	.

至少——至少在我回来之前是这样。

[pər] — [pər'hæps]['mɪstər] . ['stiːvnz] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] . "

Per	—	perhaps	Mr	.	Stevens	may	find	her	.	"
每	—	也许	先生	.	史蒂文斯	可能	寻找	她	.	"

或许史蒂文斯先生能找到她。

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] , " [dɪ'klerd] ['ɑːlɪv] .

"	He	will	,	if	anyone	can	,	"	declared	Olive	.
"	他	将要	,	如果	任何人	能	,	"	声明	橄榄	.

“如果有人能做到，那一定是他，”奥利弗说道。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Everyone	in	the	room	was	overwhelmed	with	the	mystery	of	it	all	.
每个人	在	这	房间	曾是	不堪重负	和	这	神秘	的	它	全部	.

房间里的每个人都被这一切的神秘感所震撼。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]

That	a	person	could	disappear	so	completely	from	a	room	that	had	only	one
那	一个	人	可以	消失	所以	完全地	从	一个	房间	那	有	仅有的	一

['entrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['entrəns] ['gɑːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] [ɔːl]

entrance	and	with	that	entrance	guarded	at	the	moment	passed	all
入口	和	和	那	入口	守卫	在	这	片刻	通过了	全部

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

一个人竟然能从一个只有一个入口、而且入口当时还有人把守的房间里彻底消失，这简直令人难以置信。

[wʌns] [mɔːr] ['mɑːli] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Once	more	Mollie	set	herself	to	examining	every	nook	and	corner	of	the	room	.
一次	更多的	莫莉	放	她自己	到	检查	每一个	角落	和	角落	的	这	房间	.

莫莉再次开始仔细检查房间的每一个角落。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] ,

She	even	raised	the	lids	of	the	closed	trunks	and	chests	,
她	甚至	提高	这	盖子	的	这	关闭	树干	和	箱子	,

她甚至掀开了紧闭的箱子和柜子的盖子。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['bɑːrbrə] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thinking	that	possibly	Barbara	might	have	hidden	in	one	of	them	.
思维	那	可能	芭芭拉	可能	有	隐	在	一	的	他们	.

我当时想，芭芭拉或许就藏在其中一间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

There	was	no	trace	whatever	of	the	missing	girl	.
那里	曾是	不	痕迹	任何	的	这	丢失的	女孩	.

失踪女孩杳无音讯。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [faʊnd] [ðə; ði]['daɪəri] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːlɪv] .

"	Has	anyone	found	the	diary	?	"	questioned	Olive	.
"	有	任何人	成立	这	日记	?	"	被质问	橄榄	.

“有人找到日记了吗？”奥利弗问道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [θruː] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ? " ['kwiərid] [greɪs] .

"	Could	it	be	that	she	fell	through	a	trap	in	the	floor	?	"	queried	Grace	.
"	可以	它	是	那	她	跌倒	通过	一个	陷阱	在	这	地面	?	"	查询	优雅	.

“会不会是她掉进了地板下的陷阱？”格蕾丝问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][træps][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['ʃɑːrpli] .

"	There	are	no	traps	in	the	floor	,	"	answered	Mr	.	Presby	sharply	.
"	那里	是	不	陷阱	在	这	地面	,	"	回答	先生	.	长老会	尖锐地	.

“地板上没有陷阱，”普雷斯比先生厉声回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][bæb][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][wʌn]

"	If	there	were	,	and	Bab	had	fallen	in	,	she	would	have	dropped	into	one
"	如果	那里	是	,	和	巴布	有	倒下	在	,	她	会	有	掉落	进入	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , " [-]

of	our	rooms	,	"	[	141	]
的	我们的	房间	,	"	[	-	]

“如果真有那么一处地方，巴布掉进去了，她就会掉进我们的一个房间里，”[141]

[ɪk'spleɪnd] ['ɑːlɪv] .

explained	Olive	.
解释	橄榄	.

奥利弗解释道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

"	I	believe	I	will	go	all	over	the	house	,	"	she	decided	as	an	afterthought	.
"	我	相信	我	将要	去	全部	超过	这	房子	,	"	她	决定	作为	一个	事后考虑	.

“我想我会把房子里里外外都逛一遍，”她后来又这样决定道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [greɪs] .

"	We	will	go	with	you	,	"	declared	Grace	.
"	我们	将要	去	和	你	,	"	声明	优雅	.

“我们会和你一起去，”格蕾丝说道。

" [oʊ] , [bæb] , [bæb] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Bab	,	Bab	;	where	are	you	?
"	哦	,	巴布	,	巴布	;	在哪里	是	你	?

“哦，巴布，巴布；你在哪里？”

" [greɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɔbz] .

"	Grace	broke	into	a	paroxysm	of	heart	-	breaking	sobs	.
"	优雅	打破	进入	一个	发作	的	心	-	打破	啜泣	.

格蕾丝突然放声痛哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [huː] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] ['ɔːlsoʊ] .

This	was	too	much	for	Mollie	,	who	began	sobbing	also	.
这	曾是	也	很多	为了	莫莉	,	WHO	开始	啜泣	还	.

这让莫莉难以接受，她也开始啜泣起来。

" [kʌm] , [kʌm] , ['gɝːlz] ; [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " ['tʃaɪdɪd] ['ɑːlɪv] .

"	Come	,	come	,	girls	;	this	won't	do	,	"	chided	Olive	.
"	来	,	来	,	女孩们	;	这	惯于	做	,	"	责备	橄榄	.

“好了好了，姑娘们，这样不行，”奥利弗责备道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [klɪr] .

"	We	must	keep	our	heads	clear	.
"	我们	必须	保持	我们的	头部	清除	.

我们必须保持头脑清醒。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][bæb] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Something	has	happened	to	Bab	,	but	I'll	venture	to	say	that	she	is	all	right	,
某物	有	发生	到	巴布	,	但	患病的	风险投资	到	说	那	她	是	全部	正确的	,

巴布出事了，但我敢说她没事。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

no	matter	where	she	is	.	"
不	事情	在哪里	她	是	.	"

无论她身在何处。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli]

"	But	—	but	if	she	is	all	right	,	why	doesn't	she	call	to	us	?	"	questioned	Mollie
"	但	—	但	如果	她	是	全部	正确的	,	为什么	不	她	称呼	到	我们	?	"	被质问	莫莉

,

,

,

“可是——可是如果她没事，为什么不给我们打电话呢？”莫莉问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ɑːlɪv] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

gazing	at	Olive	through	her	tears	.
凝视	在	橄榄	通过	她	眼泪	.

她透过泪水凝视着奥利弗。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

Olive	was	unable	to	answer	that	question	.
橄榄	曾是	无法	到	回答	那	问题	.

奥利弗无法回答这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	same	thought	had	occurred	to	her	.
这	相同的	想法	有	发生	到	她	.

她也曾有过同样的念头。

[naʊ] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [bɪ'gæn] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

Now	Mr	.	Presby	began	thumping	the	sides	of	the	room	with	his	cane	.
现在	先生	.	长老会	开始	怦	这	侧面	的	这	房间	和	他的	甘蔗	.

这时，普雷斯比先生开始用拐杖敲打房间的墙壁。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]

They	understood	his	purpose	and	waited	in	breathless	silence	until	he	had	gone
他们	理解	他的	目的	和	等待	在	喘不过气	沉默	直到	他	有	已消失

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

all	the	way	around	the	room	.
全部	这	方式	大约	这	房间	.

他们明白了他的目的，屏息凝神地等待着，直到他绕着房间走了一圈。

" [ɔːl] [saʊndz] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	All	sounds	alike	,	"	he	announced	.
"	全部	声音	同样	,	"	他	宣布	.

“听起来都一样，”他宣布道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌp] [hɪr] .

"	I	didn't	know	but	there	might	be	another	of	those	secret	passages	up	here	.
"	我	没有	知道	但	那里	可能	是	其他	的	那些	秘密	段落	向上	这里	.

“我不知道，但这里可能还有另一条这样的秘密通道。”

[aɪ] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	see	,	however	,	that	it	is	not	possible	.
我	看	,	然而	,	那	它	是	不是	可能的	.

但我认为这是不可能的。

[kʌm] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

Come	,	there	is	nothing	to	be	gained	by	remaining	here	.
来	,	那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	其余的	这里	.

走吧，留在这里没有任何好处。

[kʌm] , ['mɑːli] .

Come	,	Mollie	.
来	,	莫莉	.

来吧，莫莉。

[duː] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , " [suːðd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

Do	not	take	it	too	much	to	heart	,	"	soothed	Mr	.	Presby	.
做	不是	拿	它	也	很多	到	心	,	"	舒缓	先生	.	长老会	.

“别太放在心上，”普雷斯比先生安慰道。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hed] ['berid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .

Mollie	was	now	leaning	against	the	wall	with	head	buried	in	her	arms	,	crying	softly	.
莫莉	曾是	现在	倾斜	反对	这	墙	和	头	埋葬	在	她	武器	,	哭泣	轻轻	.

莫莉靠在墙上，头埋在臂弯里，轻轻地哭泣着。

[ðə; ði] [-]

The	[	142	]
这	[	-	]

[142]

['ʌðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

others	had	started	for	the	stairway	.
其他的	有	开始	为了	这	楼梯	.

其他人则开始往楼梯走去。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] ['telifəund] [frʌm; frəm]

A	servant	came	up	the	stairs	and	announced	that	Ruth	had	telephoned	from
一个	仆人	来了	向上	这	楼梯	和	宣布	那	露丝	有	电话	从

[ðə; ðɪ] ['stiːvnz] [pleɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɑːb] ['stiːvnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪtˌwɔːtərz] ,

the	Stevens	place	saying	that	Bob	Stevens	had	gone	to	Brightwaters	,
这	史蒂文斯	地方	说	那	鲍勃	史蒂文斯	有	已消失	到	布莱特沃特斯	,

一个仆人上楼来，宣布露丝从史蒂文斯家打电话来说鲍勃·史蒂文斯去了布莱特沃特斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	was	going	there	to	find	him	.
和	那	她	曾是	去	那里	到	寻找	他	.

她要去那里找他。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ,

What	was	that	?	"	screamed	Mrs	.	Presby	,
什么	曾是	那	?	"	尖叫	太太	.	长老会	,

“那是什么？”普雷斯比太太尖叫道。

['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

gripping	her	husband's	arm	with	both	hands	as	a	mighty	crash	shook	the
扣人心弦	她	丈夫的	手臂	和	两个都	双手	作为	一个	强大的	碰撞	摇晃	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

一声巨响震动了整栋大楼，她双手紧紧抓住丈夫的手臂。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [smoʊt] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] [fɪld] [ðə; ðɪ]

A	violent	current	of	air	smote	them	,	another	cloud	of	suffocating	dust	filled	the
一个	暴力	当前的	的	空气	猛击	他们	,	其他	云	的	令人窒息的	灰尘	已填	这

[er] .

air	.
空气	.

一股猛烈的气流袭来，另一团令人窒息的尘埃弥漫在空中。

" ['mɒliz] [gɔːn] , [tuː] ! " [skriːmd] [greɪs] ['kɑːrtər] . [-]

"	Mollie's	gone	,	too	!	"	screamed	Grace	Carter	.	[	143	]
"	莫莉的	已消失	,	也	!	"	尖叫	优雅	卡特	.	[	-	]

“莫莉也走了！”格蕾丝·卡特尖叫道。[143]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['tɑːmi] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪld] [raɪd]

TOMMY	TAKES	A	WILD	RIDE
汤米	需要	一个	荒野	骑

汤米经历了一场疯狂之旅

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['saɪləns]

FOR	a	moment	the	little	group	stood	regarding	one	another	in	horror	-	stricken	silence
为了	一个	片刻	这	小的	团体	站立	关于	一	其他	在	恐怖	-	受打击的	沉默

,

,

,

这群人面面相觑，惊恐万分，沉默了片刻。

[ðen] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] .

then	by	common	consent	they	all	made	for	the	stairway	.
然后	经过	常见的	同意	他们	全部	制成	为了	这	楼梯	.

然后，他们一致同意一起走向楼梯。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .

Mr	.	Presby	was	half	carrying	,	half	dragging	his	wife	,	who	was	in	a	state	of	collapse	.
先生	.	长老会	曾是	一半	携带	,	一半	拖拽	他的	妻子	,	WHO	曾是	在	一个	状态	的	坍塌	.

普雷斯比先生半扶半拖地带着他昏倒在地的妻子。

[ɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pliːtli] .

All	had	lost	their	heads	completely	.
全部	有	丢失的	他们的	头部	完全地	.

所有人都彻底失去了理智。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [maɪt] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

They	did	not	know	at	what	moment	that	terrible	mysterious	force	might	whisk	them	all	out	of	existence	.
他们	做过	不是	知道	在	什么	片刻	那	糟糕的	神秘	力量	可能	拂	他们	全部	出去	的	存在	.

他们不知道那股可怕的神秘力量会在何时将他们全部从世上抹去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɒliz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ,

Instead	of	remaining	calmly	to	solve	the	reason	for	Mollie's	disappearance	before	their	very	eyes	,
反而	的	其余的	平静地	到	解决	这	原因	为了	莫莉的	消失	前	他们的	非常	眼睛	,

没有冷静地在他们眼前找出莫莉失踪的原因，

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

all	hands	were	fleeing	from	the	scene	of	the	double	disaster	.
全部	双手	是	逃离	从	这	场景	的	这	双倍的	灾难	.

所有人都逃离了这场双重灾难的现场。

['mɑːli] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kraɪd] [aʊt] .

Mollie	had	not	even	cried	out	.
莫莉	有	不是	甚至	哭	出去	.

莫莉甚至都没发出哭声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] [kræʃ] .

She	had	simply	gone	,	followed	by	that	mighty	crash	.
她	有	简单地	已消失	,	随后	经过	那	强大的	碰撞	.

她就这样消失了，随后传来一声巨响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	they	knew	about	it	.
那	曾是	全部	他们	知道	关于	它	.

他们对此只知道这些。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

They	did	not	halt	until	they	had	reached	the	ground	floor	,
他们	做过	不是	停止	直到	他们	有	达到	这	地面	地面	,

他们一直走到一楼才停下来。

[wer] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ['sʌmən]

where	Mr	.	Presby	called	a	servant	to	summon	the	neighbors	and	summon
在哪里	先生	.	长老会	称为	一个	仆人	到	召唤	这	邻居	和	召唤

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

them	quickly	.
他们	迅速地	.

普雷斯比先生叫来一个仆人，让他赶紧去叫邻居们过来。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

Fifteen	minutes	later	the	neighbors	began	to	arrive	.
十五	分钟	之后	这	邻居	开始	到	到达	.

十五分钟后，邻居们陆续到了。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [st'reɪndʒəz] ,

With	them	were	two	or	three	strangers	,
和	他们	是	二	或者	三	陌生人	,

他们当中还有两三个陌生人，

[hu:z] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] ,

whose	offers	to	join	in	the	search	through	the	house	Mr	.	Presby	politely	declined	,
谁	优惠	到	加入	在	这	搜索	通过	这	房子	先生	.	长老会	礼貌地	拒绝	,

那些提出要和他们一起搜查房子的人，都被普雷斯比先生礼貌地拒绝了。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] .

as	he	was	suspicious	of	all	strangers	.
作为	他	曾是	可疑的	的	全部	陌生人	.

因为他对所有陌生人都抱有戒心。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv] [-]

Those	of	the	neighbors	who	were	friends	of	[	144	]
那些	的	这	邻居	WHO	是	朋友们	的	[	-	]

那些与[144]是朋友的邻居

[lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [fri:] [reɪn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [æz; əz]

long	standing	were	given	free	rein	to	search	the	house	and	grounds	as
长的	常设	是	给定	自由的	缰绳	到	搜索	这	房子	和	理由	作为

['θɜ:rəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

thoroughly	as	they	wished	.
彻底	作为	他们	希望	.

长期居住者被允许随意搜查房屋和庭院。

[ðeɪ] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['delvɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔ:rnər] .

They	took	full	advantage	of	the	opportunity	,	delving	into	every	nook	and	corner	.
他们	采取	满的	优势	的	这	机会	,	深入挖掘	进入	每一个	角落	和	角落	.

他们充分利用了这个机会，深入到每一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ru:θ] ['stjʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['tɑ:mi] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

In	the	meantime	Ruth	Stuart	with	the	shivering	Tommy	by	her	side	was	driving
在	这	与此同时	露丝	斯图尔特	和	这	瑟瑟发抖	汤米	经过	她	边	曾是	驾驶

[hɜ:r; hər] ['ɔ:təməbi:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] .

her	automobile	across	the	country	.
她	汽车	穿过	这	国家	.

与此同时，露丝·斯图尔特带着瑟瑟发抖的汤米，驾车横穿美国。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [stɔ:rm] ['kɜ:rt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [naʊ] .

There	was	no	storm	curtain	in	place	now	.
那里	曾是	不	风暴	窗帘	在	地方	现在	.

现在没有防风帘。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [ʃi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snoʊ] ['klaʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]

Even	the	wind	shield	had	been	turned	down	because	the	snow	clouded	it	so
甚至	这	风	盾	有	到过	转向	向下	因为	这	雪	阴天	它	所以

[ru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [klɪr] [saɪt] [ə'hed] .

Ruth	could	not	get	a	clear	sight	ahead	.
露丝	可以	不是	得到	一个	清除	视线	前方	.

由于积雪遮蔽了视线，露丝甚至连挡风玻璃都摇了下来，无法看清前方的情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [æd'væns] .

As	it	was	,	she	could	see	no	more	than	a	rod	or	two	in	advance	.
作为	它	曾是	,	她	可以	看	不	更多的	比	一个	杆	或者	二	在	进步	.

事实上，她只能看到前方一两根杆子远的地方。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][stɔ:rm] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	took	the	storm	full	on	the	right	side	of	her	face	.
她	采取	这	风暴	满的	在	这	正确的	边	的	她	脸	.

暴风雨正面袭击了她的右脸。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [aɪz] [ænd; ənd] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['stedi] [naʊ] .

The	girl's	eyes	and	nerves	were	steady	now	.
这	女孩们	眼睛	和	神经	是	稳定的	现在	.

女孩的眼神和神情都平静了下来。

[hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

Her	touch	on	the	steering	wheel	was	light	,
她	触碰	在	这	转向	车轮	曾是	光	,

她轻柔地触碰着方向盘。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [spi:d] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪtʃt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

for	at	that	speed	a	heavy	hand	might	have	ditched	the	outfit	.
为了	在	那	速度	一个	重的	手	可能	有	抛弃	这	全套服装	.

如果用那么快的速度，粗暴的人可能早就把这身行头扔掉了。

['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi]

Country	people	on	the	road	were	startled	by	a	rush	of	wind	and	a	shadowy
国家	人们	在	这	路	是	惊慌	经过	一个	匆忙	的	风	和	一个	阴暗的

['mɑ:nstər] ['ʃu:tɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] ,

monster	shooting	past	them	with	a	snort	,
怪物	射击	过去的	他们	和	一个	哼哼	,

路上的乡下人被一阵狂风吓了一跳，只见一个黑影怪物伴着一声喷鼻声从他们身边飞驰而过。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:f][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [li:ps] .

occasionally	sending	their	horses	off	the	highway	in	frightened	leaps	.
偶尔	发送	他们的	马匹	离开	这	公路	在	害怕	跳跃	.

偶尔会惊恐地将马匹赶出公路。

[bʌt; bət] [ru:θ] ['stu:ɝts, st'ju:ɝts, 'stɔrts] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ə'hed] .

But	Ruth	Stuart's	eyes	never	wavered	from	the	straight	path	ahead	.
但	露丝	斯图尔特的	眼睛	绝不	犹豫不决	从	这	直的	小路	前方	.

但露丝·斯图尔特的目光从未偏离前方笔直的道路。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:r]

Evidently	she	had	forgotten	her	promise	to	herself	to	drive	with	her	car
显然	她	有	被遗忘的	她	承诺	到	她自己	到	驾驶	和	她	车

['ʌndər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl] .

under	more	perfect	control	.
在下面	更多的	完美的	控制	.

显然，她忘记了自己曾向自己承诺要更好地控制车辆。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [pə'zest] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]

Every	ounce	of	speed	that	Mr	.	A	.	Bubble	possessed	was	being	used	on	the
每一个	盎司	的	速度	那	先生	.	一个	.	气泡	拥有	曾是	存在	用过的	在	这

['prez(ə)nt] [rʌn] .

present	run	.
展示	跑步	.

A·巴布尔先生将他全部的速度都用在了这次奔跑中。

['tɑ:mi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [blu:] ,

Tommy's	eyes	were	full	of	snow	,	his	lips	were	blue	,
汤米的	眼睛	是	满的	的	雪	,	他的	嘴唇	是	蓝色的	,

汤米的眼睛里满是雪，嘴唇发青。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] . [

his	hands	were	gripping	the	cushions	until	he	had	no	feeling	left	in	them	.	[
他的	双手	是	扣人心弦	这	靠垫	直到	他	有	不	感觉	左边	在	他们	.	[

\-]

145	]
-	]

他的双手紧紧抓住垫子，直到失去知觉。[145]

" [tel] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [kə'mɑ:ndid] [ru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,

"	Tell	me	when	we	get	near	to	the	place	,	"	commanded	Ruth	in	a	sharp	,
"	告诉	我	什么时候	我们	得到	靠近	到	这	地方	,	"	命令	露丝	在	一个	锋利的	,

[ɪn'saɪsɪv] [toʊn] .

incisive	tone	.
尖锐	语气	.

“快到目的地的时候告诉我，”露丝用尖锐、果断的语气命令道。

" ['dʒu:] - [es] - [es] - [ˌes 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nju:] - [nju:] - [nekst][tɜ:rn] , " ['tʃætəd] ['tɔməs] .

"	Ju	-	s	-	s	-	st	around	the	nu	-	nu	-	next	turn	,	"	chattered	Thomas	.
"	朱	-	s	-	s	-	英石	大约	这	nu	-	nu	-	下一个	转动	,	"	喋喋不休	托马斯	.

“就在下一个弯道附近，”托马斯喋喋不休地说。

" ['hi:z] [æt; ət]['mɑ:rtənz] [ræntʃ] .

"	He's	at	Martin's	ranch	.
"	他是	在	马丁的	牧场	.

“他在马丁的牧场。”

" [ru:θ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [er] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['saɪrən] .

"	Ruth	turned	the	air	into	her	siren	.
"	露丝	转向	这	空气	进入	她	警笛	.

露丝将空气变成了她的海妖。

[ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [weɪl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn] .

A	wild	,	weird	wail	rose	from	the	horn	.
一个	荒野	,	诡异的	哀号	玫瑰	从	这	喇叭	.

号角中传来一声狂野怪异的嚎叫。

['tɑ:mi] ['ʃɪvəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

Tommy	shivered	more	than	ever	.
汤米	瑟瑟发抖	更多的	比	曾经	.

汤米比以往任何时候都抖得更厉害了。

[ðæt] [saʊnd] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [her] [raɪz] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

That	sound	always	did	make	the	hair	rise	right	up	on	the	crown	of	his	head	.
那	声音	总是	做过	制作	这	头发	上升	正确的	向上	在	这	王冠	的	他的	头	.

那种声音总是让他汗毛倒竖。

[ru:θ] [kept] [ðə; ði]['saɪrən]['goʊɪŋ] .

Ruth	kept	the	siren	going	.
露丝	保留	这	警笛	去	.

露丝让警报器一直响个不停。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [hɜːr; hər] ['saɪrən] ['weɪlɪŋ] ,

Rounding	the	bend	at	top	speed	,	her	siren	wailing	,
四舍五入	这	弯曲	在	顶部	速度	,	她	警笛	哀嚎	,

她以最高速度转弯，警笛长鸣，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

she	made	enough	noise	to	be	plainly	heard	above	the	storm	.
她	制成	足够的	噪音	到	是	显然	听到	多于	这	风暴	.

她发出的声音足够大，即使在暴风雨中也能清晰地听到。

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

Taking	careful	note	of	her	position	,	she	ran	up	the	drive	into	the	yard	,
采取	小心	笔记	的	她	位置	,	她	跑	向上	这	驾驶	进入	这	院子	,

她仔细记下自己的位置，然后沿着车道跑进院子里。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ber] - ['hedɪd] .

slowing	down	just	as	she	saw	two	men	come	from	the	house	bare	-	headed	.
减速	向下	只是	作为	她	锯	二	男人	来	从	这	房子	裸	-	标题	.

她放慢车速，这时看到两个男人没戴帽子从房子里出来。

" [dʒʌmp] [ɪn] , [kwɪk] !

"	Jump	in	,	quick	!
"	跳	在	,	快的	!

快跳进去！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [bɑːb] ['stiːvnz] .

"	she	cried	to	Bob	Stevens	.
"	她	哭	到	鲍勃	史蒂文斯	.

她哭着对鲍勃·史蒂文斯说。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

" [bɑːb] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

"	Bob	was	quick	-	witted	.
"	鲍勃	曾是	快的	-	机智的	.

鲍勃机智过人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	understood	that	something	was	wrong	.
他	理解	那	某物	曾是	错误的	.

他意识到情况不对劲。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] ['breɪsɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

He	caught	one	of	the	canopy	braces	and	swung	himself	in	over	the	closed	door	.
他	捕捉	一	的	这	树冠	牙套	和	摇摆	他自己	在	超过	这	关闭	门	.

他抓住一根遮阳篷支架，把自己荡过紧闭的门。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	car	was	still	in	motion	.
这	车	曾是	仍然	在	运动	.

汽车仍在行驶中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ruːθ] [əd'vænst] [hɜːr; hər] [spɑːrk] .

Without	a	word	of	further	explanation	,	Ruth	advanced	her	spark	.
没有	一个	单词	的	更远	解释	,	露丝	先进的	她	火花	.

露丝没有再做任何解释，就点燃了她的火花。

[wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪdɪŋ] [rɪr] [wiːlz] [fluː] [ʌp]

When	they	rounded	into	the	road	the	snow	from	the	skidding	rear	wheels	flew	up
什么时候	他们	圆润	进入	这	路	这	雪	从	这	集材	后部	车轮	飞翔	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]['dʒʌd]['mɑːrtənz] [hɪp] - [ruːft] [bɑːrn] .

into	the	air	higher	than	the	peak	of	Jud	Martin's	hip	-	roofed	barn	.
进入	这	空气	更高	比	这	顶峰	的	贾德	马丁的	时髦的	-	有顶棚	谷仓	.

当它们转弯驶入道路时，后轮打滑溅起的积雪飞向空中，比朱德·马丁的斜屋顶谷仓的屋顶还要高。

['stiːvnz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [gript] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['bɑːdi] .

Stevens	instinctively	gripped	the	automobile	body	.
史蒂文斯	本能地	紧握	这	汽车	身体	.

史蒂文斯本能地抓住了车身。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , " [kɔːld] [bæk] [ruːθ] . [-]

"	Put	a	blanket	over	your	head	,	"	called	back	Ruth	.	[	146	]
"	放	一个	毯子	超过	你的	头	,	"	称为	后退	露丝	.	[	-	]

“把毯子蒙在头上，”露丝喊道。[146]

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ber] - ['hedɪd] [hɪr] ,

"	I	can	stand	it	bare	-	headed	here	,
"	我	能	站立	它	裸	-	标题	这里	,

“我可以在这里不戴帽子，”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [koʊld][wɪnd] [ʌp] [ə'hed] , " ['ænsər] ['stiːvnz] ['kɑːmli] .

if	you	can	keep	your	seat	in	this	cold	wind	up	ahead	,	"	answered	Stevens	calmly	.
如果	你	能	保持	你的	座位	在	这	寒冷的	风	向上	前方	,	"	回答	史蒂文斯	平静地	.

“如果你能顶住前面这阵寒风，留在座位上的话，”史蒂文斯平静地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

"	I'll	tell	you	when	you	get	there	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	你	得到	那里	.

“等你到了那里我会告诉你。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] .

I	haven't	time	now	.
我	还没有	时间	现在	.

我现在没时间。

" [bɑːb] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

"	Bob	asked	no	further	questions	.
"	鲍勃	问	不	更远	问题	.

鲍勃没有再问任何问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

They	were	racing	back	to	Treasureholme	at	a	rate	of	speed	that	would	have
他们	是	赛车	后退	到	-	在	一个	速度	的	速度	那	会	有

[left] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['lɪmɪtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

left	the	Pacific	Coast	Limited	some	distance	to	the	rear	in	a	very	short	time	.
左边	这	太平洋	海岸	有限的	一些	距离	到	这	后部	在	一个	非常	短的	时间	.

他们正以极快的速度赶回特雷泽霍尔姆，这种速度足以在很短的时间内将太平洋海岸特快列车甩在后面很远。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ['stɑːrtld] ['tɑːmi] .

A	report	like	that	of	a	cannon	startled	Tommy	.
一个	报告	喜欢	那	的	一个	大炮	惊慌	汤米	.

一声类似炮声的巨响吓了汤米一跳。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ə'nʌðər] ['sɪmələr] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] .

Another	similar	report	and	Tom	was	on	the	verge	of	leaping	from	the	car	.
其他	相似的	报告	和	汤姆	曾是	在	这	边缘	的	跳跃	从	这	车	.

另一起类似的事件发生后，汤姆几乎要跳下车了。

" ['taɪərz] [gɔːn] .

"	Tire's	gone	.
"	轮胎	已消失	.

轮胎没了。

[rɪr] ['taɪərz] [daʊn] , " [kɔːld] ['stiːvnz] .

Rear	tire's	down	,	"	called	Stevens	.
后部	轮胎	向下	,	"	称为	史蒂文斯	.

“后轮胎没气了，”史蒂文斯说道。

[ruːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Ruth	nodded	,
露丝	点头	,

露丝点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

but	he	could	not	see	that	she	reduced	the	speed	of	the	car	in	the	slightest
但	他	可以	不是	看	那	她	减少	这	速度	的	这	车	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但他丝毫没有察觉到她稍微降低了车速。

[bɑːb] ['stiːvnz] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

Bob	Stevens	never	had	had	such	a	ride	as	that	,	even	on	a	railroad	train	,
鲍勃	史蒂文斯	绝不	有	有	这样的	一个	骑	作为	那	,	甚至	在	一个	铁路	火车	,

鲍勃·史蒂文斯从未有过如此惊险的经历，即使是乘坐火车也没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn]

but	he	declined	to	give	in	to	his	inclination	to	warn	her	to	slow	down
但	他	拒绝	到	给	在	到	他的	倾角	到	警告	她	到	慢的	向下

.

:
.

但他拒绝屈服于警告她慢下来的冲动。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr][æt; ət] [ðæt] [spiːd] [hiː; hi] ['ʃʊrli]

If	a	young	woman	had	the	nerve	to	drive	a	car	at	that	speed	he	surely
如果	一个	年轻的	女士	有	这	神经	到	驾驶	一个	车	在	那	速度	他	一定

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [plʌk] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

should	have	sufficient	pluck	to	ride	behind	her	.
应该	有	充足的	采摘	到	骑	在后面	她	.

如果一个年轻女子有胆量以那种速度开车，那么他肯定也有足够的勇气坐在她后面。

['tɑːmi] [hæd; həd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

Tommy	had	tightened	his	grip	on	the	cushion	.
汤米	有	收紧	他的	紧握	在	这	软垫	.

汤米抓紧了靠垫。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

His	body	was	swaying	from	side	to	side	,
他的	身体	曾是	摇晃	从	边	到	边	,

他的身体左右摇晃，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːlz] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌmək] .

now	and	then	humping	up	into	the	air	as	the	wheels	passed	over	a	hummock	.
现在	和	然后	性交	向上	进入	这	空气	作为	这	车轮	通过了	超过	一个	小丘	.

车轮越过小土丘时，车身偶尔会高高翘起。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪmz] [hoʊld] ,

"	I	shall	go	on	as	long	as	the	rims	hold	,
"	我	将	去	在	作为	长的	作为	这	轮辋	抓住	,

“只要轮辋还能用，我就会继续下去。”

" [flʌŋ] [bæk] [ruːθ] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['taɪərz] .

"	flung	back	Ruth	in	acknowledgment	of	his	warning	about	the	tires	.
"	扔	后退	露丝	在	致谢	的	他的	警告	关于	这	轮胎	.

“他向露丝扔了个跟头，以示对他关于轮胎的警告的认可。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪmz] [-]

The	young	man	knew	very	well	that	the	rims	[	147	]
这	年轻的	男人	知道	非常	出色地	那	这	轮辋	[	-	]

这位年轻人非常清楚轮辋[147]

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [krʌntʃt] [ɪn] [laɪk] [eg] ['ʃɛlz] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] .

were	likely	to	be	crunched	in	like	egg	shells	at	any	second	.
是	可能	到	是	嘎吱作响	在	喜欢	蛋	贝壳	在	任何	第二	.

随时都可能像蛋壳一样被捏碎。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [deθ]

That	would	mean	the	complete	wreck	of	the	car	and	no	doubt	the	instant	death
那	会	意思是	这	完全的	破坏	的	这	车	和	不	怀疑	这	立即的	死亡

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒəɹ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] .

of	the	passengers	at	the	speed	they	were	now	traveling	.
的	这	乘客	在	这	速度	他们	是	现在	旅行	.

那将意味着汽车彻底损毁，以他们当时的行驶速度，车上乘客无疑会立即丧命。

[ðə; ðɪ][sɔːft] , ['sprɪŋi] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ][rɪmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːrd]

The	soft	,	springy	snow	that	covered	the	ground	protected	the	rims	from	the	hard
这	柔软的	,	有弹性的	雪	那	涵盖	这	地面	受保护	这	轮辋	从	这	难的

[roʊd] ['sʌmwʌt] .

road	somewhat	.
路	有些	.

覆盖地面的柔软而富有弹性的积雪在一定程度上保护了轮辋免受坚硬路面的损伤。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʃɑːrp] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

He	observed	,	however	,	that	in	rounding	sharp	turns	in	the	road	,
他	观察到	,	然而	,	那	在	四舍五入	锋利的	转弯	在	这	路	,

但他观察到，在道路急转弯处，

[ruːθ] ['stedid] [ðə; ðɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [breɪk] .

Ruth	steadied	the	car	with	her	foot	brake	.
露丝	稳定	这	车	和	她	脚	制动	.

露丝用脚刹稳住了车子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] .

She	was	driving	with	great	skill	,	even	though	the	pace	was	a	reckless	one	.
她	曾是	驾驶	和	伟大的	技能	,	甚至	尽管	这	步伐	曾是	一个	鲁莽	一	.

尽管车速很快，但她的驾驶技术非常娴熟。

[bɑːb] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Bob	**gazed**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**,**
鲍勃	凝视	在	这	后退	的	她	头	,

鲍勃凝视着她的后脑勺，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [plʌk] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

a	**great**	**admiration**	**for**	**her**	**pluck**	**welling**	**up**	**within**	**him**	**.**
一个	伟大的	钦佩	为了	她	采摘	井	向上	之内	他	.

他心中涌起一股对她勇气和毅力的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .

But	**he**	**felt**	**sorry**	**for**	**Tommy**	**.**
但	他	毛毡	对不起	为了	汤米	.

但他很同情汤米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['tɔməs] ['wɔːrɪŋtn] [p'rezbɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**plainly**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**Thomas**	**Warrington**	**Presby**	**was**	**not**	**having**	**the**
它	曾是	显然	到	是	已见	那	托马斯	沃灵顿	长老会	曾是	不是	拥有	这

['hæpiːəst] [raɪd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

happiest	**ride**	**imaginable**	**.**
最快乐	骑	可以想象的	.

很明显，托马斯·沃灵顿·普雷斯比的处境并不愉快。

" ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ruːθ] .

"	**Almost**	**there**	**,**	**"**	**encouraged**	**Ruth**	**.**
"	几乎	那里	,	"	鼓励	露丝	.

“快到了，”露丝鼓励道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]

"	**If**	**anything**	**happens**	**,**	**never**	**mind**	**me**	**,**	**but**	**run**	**for**	**the**	**house**	**as**	**fast**	**as**
"	如果	任何事物	发生	,	绝不	头脑	我	,	但	跑步	为了	这	房子	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

you	**can**	**go**	**.**
你	能	去	.

“如果发生什么事，别管我，赶紧以最快的速度跑回家。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	**He**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**he**	**was**	**thinking**	**deeply**	**.**
"	他	做过	不是	回答	,	但	他	曾是	思维	深	.

他没有回答，而是陷入了沉思。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æt; ət] -

Something	**of**	**a**	**very**	**serious**	**nature**	**must**	**have**	**occurred**	**at**	**Treasureholme**
某物	的	一个	非常	严肃的	自然	必须	有	发生	在	-

[tuː; tə] [meɪk] ['nesəseri] [ɔːl] [ðɪs] [heɪst] .

to	**make**	**necessary**	**all**	**this**	**haste**	**.**
到	制作	必要的	全部	这	匆忙	.

特雷泽霍尔姆一定发生了什么非常严重的事情，才会需要如此匆忙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**they**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**because**	**of**	**the**	**great**
他	做过	不是	知道	那	他们	有	发送	为了	他	因为	的	这	伟大的

['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] - [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confidence	**the**	**Presbys**	**reposed**	**in**	**him**	**.**
信心	这	-	安息	在	他	.

他并不知道，长老会之所以请他来，是因为他们非常信任他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [bɑːb] ['stiːvnz] [ɪf] [hiː; hi]

It	would	have	made	little	difference	to	the	resourceful	Bob	Stevens	if	he
它	会	有	制成	小的	不同之处	到	这	足智多谋	鲍勃	史蒂文斯	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] .

had	known	.
有	已知	.

即使足智多谋的鲍勃·史蒂文斯知道这件事，对他来说也不会有什么太大的影响。

[ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [pæst][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['priːviəs] [dɪ'zæstər] , [wer]

The	car	lurched	into	the	drive	,	past	the	scene	of	Ruth's	previous	disaster	,	where
这	车	踉跄了一下	进入	这	驾驶	,	过去的	这	场景	的	露丝的	以前的	灾难	,	在哪里

[ðə; ði]['broʊkən] [-]

the	broken	[	148	]
这	破碎的	[	-	]

汽车猛地驶入车道，经过露丝之前遭遇灾难的现场，那里破损的[148]

[poʊsts][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [geɪts] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

posts	and	twisted	gates	still	lay	at	one	side	of	the	drive	.
帖子	和	扭曲	大门	仍然	躺	在	一	边	的	这	驾驶	.

车道一侧仍然横七竖八地躺着柱子和扭曲的大门。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [hiːdid] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [smæʃ] -

None	of	the	occupants	of	the	car	heeded	these	evidences	of	a	former	smash	-
没有任何	的	这	居住者	的	这	车	听从了	这些	证据	的	一个	以前的	粉碎	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

车内所有人员都没有理会之前发生过碰撞事故的迹象。

['ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

Ruth's	eyes	were	on	the	drive	.
露丝的	眼睛	是	在	这	驾驶	.

露丝的目光一直盯着车道。

['bɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

Bob's	eyes	were	on	the	house	,
鲍勃的	眼睛	是	在	这	房子	,

鲍勃的目光一直盯着那栋房子。

[waɪl] ['tɑːmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [fɪkst] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪn]

while	Tommy's	eyes	were	so	full	of	snow	that	they	weren't	fixed	on	anything	in
尽管	汤米的	眼睛	是	所以	满的	的	雪	那	他们	不是	固定的	在	任何事物	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

而汤米的眼睛里满是雪花，所以他的目光并没有特别集中在任何事物上。

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezbɪ] [hoʊm] .

The	car	came	to	a	jolting	stop	in	front	of	the	Presby	home	.
这	车	来了	到	一个	剧烈震动	停止	在	正面	的	这	长老会	家	.

汽车猛地停在了普雷斯比家门前。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

At	that	instant	the	rear	of	the	car	settled	with	a	crunching	sound	.
在	那	立即的	这	后部	的	这	车	定居	和	一个	嘎吱作响	声音	.

就在那一刻，车尾重重地摔在地上，发出嘎吱嘎吱的响声。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði][rɪmz] , " [sed] [ruːθ] ['kɑːmli] .

"	There	go	the	rims	,	"	said	Ruth	calmly	.
"	那里	去	这	轮辋	,	"	说	露丝	平静地	.

“轮辋掉了，”露丝平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [nɑʊ] .
" But I don't care now .
" 但 我 不 关心 现在 .

但我现在不在乎了。

[pliːz] ['hɜːri] .
Please hurry .
请 匆忙 .

请快点。

" [bɑːb] ['lɪftɪd] ['tɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Bob lifted Tommy to the ground ,
" 鲍勃 抬起 汤米 到 这 地面 ,

鲍勃把汤米抱到地上，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['stiːvnz] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rɪmz]
the boy being on the side that Stevens had leaped from just as the rims
这 男生 存在 在 这 边 那 史蒂文斯 有 跳跃 从 只是 作为 这 轮辋
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] .
were going down .
是 去 向下 .

男孩当时就在史蒂文斯跳出去的那一侧，就在篮筐落下的时候。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sɪstɪd] [ruːθ] [aʊt] .
He then assisted Ruth out .
他 然后 协助 露丝 出去 .

然后他扶着露丝出去了。

['tɑːmi] [rʌbd] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bliŋkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ruːθ] .
Tommy rubbed the snow from his eyes , blinked rapidly and gazed at Ruth .
汤米 摩擦 这 雪 从 他的 眼睛 , 眨眼 快速 和 凝视 在 露丝 .

汤米揉了揉眼睛里的雪，快速眨了眨眼，凝视着露丝。

" ['nevər] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌngrə'mætɪkl] [fɔːrs] .
" Never no more for mine , " he declared , with ungrammatical force .
" 绝不 不 更多的 为了 矿 , " 他 声明 , 和 语法错误 力量 .

“我的东西再也不会有了，”他用一种不合语法的语气说道。

[ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Ruth tried to run up the steps .
露丝 尝试 到 跑步 向上 这 步骤 .

露丝试图跑上台阶。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] .
She halted suddenly .
她 停止 突然 .

她突然停了下来。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [swei] [ʌn'stedəli] .
Her body swayed unsteadily .
她 身体 摇摆 不稳定地 .

她的身体摇摇晃晃。

['stiːvnz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'læps] .
Stevens thought she was going to collapse .
史蒂文斯 想法 她 曾是 去 到 坍塌 .

史蒂文斯觉得自己快要晕倒了。

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
He took firm hold of her arm .
他 采取 公司 抓住 的 她 手臂 .

他紧紧抓住她的手臂。

" [let] [ˌem ˈiː] [əˈsɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

"	Let	me	assist	you	,	"	he	said	politely	.
"	让	我	协助	你	,	"	他	说	礼貌地	.

“让我来帮您吧，”他礼貌地说。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ruːθ] .

"	I	—	I	am	all	right	,	"	muttered	Ruth	.
"	我	—	我	是	全部	正确的	,	"	低声说道	露丝	.

“我……我没事，”露丝低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː][roʊd][soʊ] ['kloʊsli] ,

"	Just	a	little	dizzy	from	watching	the	road	so	closely	,
"	只是	一个	小的	晕眩的	从	观看	这	路	所以	密切	,

“只是因为一直盯着路看，有点头晕。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv] - .

"	then	she	crumpled	up	on	the	steps	of	Treasureholme	.
"	然后	她	皱巴巴的	向上	在	这	步骤	的	-	.

然后她就瘫倒在了宝藏庄园的台阶上。

[bɑːb] ['stiːvnz] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðiː] [-]

Bob	Stevens	picked	her	up	and	carried	the	[	149	]
鲍勃	史蒂文斯	挑选	她	向上	和	携带	这	[	-	]

鲍勃·史蒂文斯抱起她，扛着[149]

[gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm] , [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] .

girl	into	the	house	,	followed	by	Tom	,	still	blinking	.
女孩	进入	这	房子	,	随后	经过	汤姆	,	仍然	眨眼	.

女孩走进屋子，汤姆跟在后面，眼睛还在眨着。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

Tom	was	choking	a	little	,	too	.
汤姆	曾是	窒息	一个	小的	,	也	.

汤姆也有点哽咽了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] , ['æktɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Everything	had	been	moving	so	rapidly	that	,	active	as	was	his	mind	,
一切	有	到过	移动	所以	快速	那	,	积极的	作为	曾是	他的	头脑	,

一切发生得太快了，即便他思维活跃，

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['mætərz] ['veri] ['klɪrli] .

he	hadn't	been	able	to	follow	matters	very	clearly	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	跟随	事情	非常	清楚地	.

他一直没能把事情搞清楚。

[ðə; ðiː] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	door	swung	open	.
这	门	摇摆	打开	.

门猛地打开了。

[bɑːb]['hændɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .

Bob	handed	his	burden	over	to	Mrs	.	Presby	.
鲍勃	递交	他的	负担	超过	到	太太	.	长老会	.

鲍勃把他的重担交给了普雷斯比太太。

" [ʃiːz] [pleɪd] [aʊt] .

"	She's	played	out	.
"	她是	玩	出去	.

“她已经过气了。”

['betər] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

Better	put	her	to	bed	.
更好的	放	她	到	床	.

还是让她睡觉吧。

[wɒts] [rɔːŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ ″

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [prəu'testid] [ruːθ] .
" No , no , no ! " protested Ruth .
" 不 , 不 , 不 ! " 抗议 露丝 .

“不，不，不！”露丝抗议道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
" Give me a drink of something hot .
" 给 我 一个 喝 的 某物 热的 .

给我一杯热饮。

[aɪ] — [aɪm] [tʃɪld] [θruː] .
I — I'm chilled through .
我 — 我是 冷藏 通过 .

我——我感觉很冷。

" [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
" She staggered to one side of the hall ,
" 她 交错 到 一 边 的 这 大厅 ,

她踉跄地走到大厅的一侧，

[weɪvd] [ə'sɪstəns] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
waved assistance aside and leaned against the wall with closed eyes for a few
挥手 协助 旁边 和 倾斜 反对 这 墙 和 关闭 眼睛 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

他挥手示意别人帮忙，然后闭上眼睛靠在墙上几秒钟。

[ðen] [ruːθ] ['streɪtnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Then Ruth straightened up suddenly .
然后 露丝 拉直 向上 突然 .

露丝突然直起了身子。

" [bæb] ! [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Bab ! Have they found her ? " she cried .
" 巴布 ! 有 他们 成立 她 ? " 她 哭 .

“巴布！他们找到她了吗？”她喊道。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Presby shook her head .
太太 . 长老会 摇晃 她 头 .

普雷斯比太太摇了摇头。

[greɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Grace came running down the hall .
优雅 来了 跑步 向下 这 大厅 .

格蕾丝从走廊跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['ruːθs] [ɑːrmz] .
She threw herself into Ruth's arms .
她 扔 她自己 进入 露丝的 武器 .

她扑进了露丝的怀里。

" [oʊ] , [ruːθ] !
" Oh , Ruth !
" 哦 , 露丝 !

“哦，露丝！”

['mɒliz] [gɔːn] , [tuː] !
Mollie's gone , too !
莫莉的 已消失 , 也 !

莫莉也走了!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ˈstiːvnz] .
" What's this ? " demanded Stevens .
" 是什么 这 ? " 要求 史蒂文斯 .

“这是什么？”史蒂文斯问道。

" [tel] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .
" Tell me quickly what has occurred .
" 告诉 我 迅速地 什么 有 发生 .

“请尽快告诉我发生了什么事。”

" ['mɪsɪz] . [pˈrezbɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['briːfli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər]
" Mrs . Presby told him very briefly all that she knew about the series of disasters
" 太太 . 长老会 讲述 他 非常 简要地 全部 那 她 知道 关于 这 系列 的 灾难
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] .
that had befallen them .
那 有 发生 他们 .

“普雷斯比夫人简要地向他讲述了她所知道的发生在他们身上的一系列灾难。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nebəz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['helpləs] .
The hall was fairly well filled with neighbors , all more or less helpless .
这 大厅 曾是 相当 出色地 已填 和 邻居 , 全部 更多的 或者较少的 无助 .

大厅里几乎坐满了邻居，他们都或多或少有些无助。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] ,
With bulging eyes and open mouths ,
和 凸起 眼睛 和 打开 嘴 ,

眼睛凸出，嘴巴张开，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] . [-
they were listening and gaping without doing anything on their own account . [150
他们 是 聆听 和 张开的 没有 正在做 任何事物 在 他们的 自己的 帐户 . [-
]
]
]

他们只是听着，目瞪口呆，却没有采取任何行动。[150]

[bɑːb] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] .
Bob dashed toward the stairs without asking another question .
鲍勃 虚线 朝向 这 楼梯 没有 问 其他 问题 .

鲍勃没再问任何问题，就冲向了楼梯。

['nebəz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Neighbors , the Presbys and the three girls followed him .
邻居 , 这 - 和 这 三 女孩们 随后 他 .

邻居们、普雷斯比一家和三个女孩都跟着他。

['mɪstər] . [pˈrezbɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][laɪn] .
Mr . Presby was the last in line .
先生 . 长老会 曾是 这 最后的 在 线 .

普雷斯比先生排在最后。

[hiː; hi] [θʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	thumped	up	the	stairs	with	the	aid	of	his	stick	.
他	猛击	向上	这	楼梯	和	这	援助	的	他的	戳	.

他拄着拐杖，咚咚咚地上了楼。

[bɑːb][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ,

Bob	had	halted	near	the	door	of	the	attic	,
鲍勃	有	停止	靠近	这	门	的	这	阁楼	,

鲍勃在阁楼门口停了下来。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

where	he	stood	surveying	the	room	with	critical	eyes	.
在哪里	他	站立	测量	这	房间	和	批判的	眼睛	.

他站在那里，用审视的目光打量着房间。

" [get] [laɪts] !

"	Get	lights	!
"	得到	灯	!

“点亮灯！”

[its] [dɑːrk] [hɪr] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ['ʃɑːrpli] .

It's	dark	here	,	"	he	directed	sharply	.
它是	黑暗的	这里	,	"	他	指导	尖锐地	.

“这里很黑，”他厉声说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [pliːz] .

"	Now	tell	me	just	what	occurred	as	far	as	you	know	,	please	.
"	现在	告诉	我	只是	什么	发生	作为	远的	作为	你	知道	,	请	.

“现在请你告诉我，据你所知，到底发生了什么事。”

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['θəːstən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ?

Who	discovered	the	loss	of	Miss	Thurston	and	her	sister	?
WHO	发现	这	损失	的	错过	瑟斯顿	和	她	姐姐	?

谁发现了瑟斯顿小姐和她妹妹失踪的消息?

" [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [bæbz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	Ruth	told	him	what	she	knew	of	Bab's	disappearance	.
"	露丝	讲述	他	什么	她	知道	的	宝贝的	消失	.

“露丝把她所知道的关于芭芭失踪的事情告诉了他。”

['ɑːlɪv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɑːli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

Olive	related	the	story	of	how	Mollie	had	suddenly	vanished	.
橄榄	有关的	这	故事	的	如何	莫莉	有	突然	消失了	.

奥利弗讲述了莫莉突然失踪的故事。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

"	They	certainly	didn't	vanish	into	thin	air	.
"	他们	当然	没有	消失	进入	薄的	空气	.

“他们当然不会凭空消失。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

They	are	still	in	this	house	and	I	am	going	to	find	them	,
他们	是	仍然	在	这	房子	和	我	是	去	到	寻找	他们	,

他们还在这栋房子里，我一定要找到他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [prɛsbiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

even	if	I	have	to	tear	the	house	down	,	with	Mr	.	Presby's	permission	,
甚至	如果	我	有	到	撕	这	房子	向下	,	和	先生	.	普雷斯比	允许	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

即使我必须拆掉这栋房子，当然，前提是得到普雷斯比先生的许可。

" [get] [ðə; ðɨ] ['gɝ:lz] .
" Get the girls .
" 得到 这 女孩们 .

“把女孩们弄到手。”

[goʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Go as far as you like .
去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

你想走多远就走多远。

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ðɨ] [oʊld] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .
Tear down the old house if you must .
撕 向下 这 老的 房子 如果 你 必须 .

如果必须拆掉旧房子，那就拆掉吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
I shall not have use for it very much longer .
我 将 不是 有 使用 为了 它 非常 很多 更长 .

我很快就用不上它了。

" [bɑ:b] [grəupt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɨ] [flɔ:r] .
" Bob groped about on the floor .
" 鲍勃 摸索 关于 在 这 地面 .

鲍勃在地板上摸索着。

[hɪz; ɪz] [hændz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [stoʊv] ['poʊkər] .
His hands found a broken stove poker .
他的 双手 成立 一个 破碎的 火炉 扑克 .

他摸到了一根断裂的炉灶拨火棍。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɨ] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [weɪst] [haɪ] , ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
With this he began sounding the walls about waist high , thumping and listening ,
和 这 他 开始 听起来 这 墙壁 关于 腰部 高的 , 怦 和 聆听 ,
['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] .
listening and thumping .
聆听 和 怦 .

于是他开始敲击齐腰高的墙壁，一边敲一边听，一边听一边敲。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] .
He paused suddenly .
他 暂停 突然 .

他突然停顿了一下。

" [wer] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑ:li] ['stændɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,
" Where was Miss Mollie standing when you last saw her ? " he demanded ,
" 在哪里 曾是 错过 莫莉 常设 什么时候 你 最后的 锯 她 ? " 他 要求 ,
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɨ] [gru:p] . [-]
turning to the group . [151]
转弯 到 这 团体 . [-]

“你最后一次见到莫莉小姐时，她站在哪里？”他转向众人问道。[151]

" [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ðɨ] [saʊθ] [saɪd] , " ['ænsər] ['ɑ:lɪv] .
" There on the south side , " answered Olive .
" 那里 在 这 南 边 , " 回答 橄榄 .

“就在南边，”奥利弗回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ðɨ] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hæznt] [ðer; ðər] ?
" Something has been there against the wall for some time , hasn't there ?
" 某物 有 到过 那里 反对 这 墙 为了 一些 时间 , 还没有 那里 ?

“墙边好像有什么东西放了很久了，对吧？”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . "

I	see	a	mark	on	the	wall	.	"
我	看	一个	标记	在	这	墙	.	"

我看到墙上有个痕迹。

" [aɪ][dəunt] [rɪˈkɔːl] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [p'rezbɪ]

"	I	don't	recall	whether	or	not	there	was	anything	there	,	"	answered	Mr	.	Presby
"	我	不	记起	无论	或者	不是	那里	曾是	任何事物	那里	,	"	回答	先生	.	长老会

.

:

.

“我不记得那里有没有什么东西了，”普雷斯比先生回答说。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['dresər] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	there	was	an	old	dresser	there	.
"	是的	,	那里	曾是	一个	老的	梳妆台	那里	.

“是的，那里曾经有一个旧衣柜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)
第7/9页

[aɪ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	moved	it	aside	to	-	day	to	get	some	things	that	had	fallen	behind	it	.
我	已搬	它	旁边	到	-	天	到	得到	一些	事物	那	有	倒下	在后面	它	.

今天我把它挪到一边，去拿一些落在它后面的东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgærət] .

We	were	cleaning	out	the	garret	.
我们	是	打扫	出去	这	阁楼	.

我们当时正在清理阁楼。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdresər] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , " [ˈɑːlɪv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

That's	the	dresser	over	yonder	,	"	Olive	informed	him	.
那就是	这	梳妆台	超过	远处	,	"	橄榄	知情的	他	.

“那是那边的梳妆台，”奥利弗告诉他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [pˈrezbɪ] .

The	young	man	did	not	look	at	the	piece	of	furniture	indicated	by	Miss	Presby	.
这	年轻的	男人	做过	不是	看	在	这	片	的	家具	表明的	经过	错过	长老会	.

这位年轻人没有去看普雷斯比小姐指着的那件家具。

[ɪnˈsted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈdresər] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː]

he	strode	over	to	the	point	where	the	dresser	had	stood	for	no	one	knew
他	大步走	超过	到	这	观点	在哪里	这	梳妆台	有	站立	为了	不	一	知道

[haʊ] [lɔːŋ] .

how	long	.
如何	长的	.

他大步走到梳妆台前，那张梳妆台已经矗立了多久，无人知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezbɪ] [ˈænsestərz] .

It	was	a	dresser	belonging	to	some	of	the	Presby	ancestors	.
它	曾是	一个	梳妆台	属于	到	一些	的	这	长老会	祖先	.

这是普雷斯比家族一些祖先的梳妆台。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnɝz] [ˈɑːkjəpənsi] .

It	never	had	been	disturbed	during	the	present	owner's	occupancy	.
它	绝不	有	到过	不安	期间	这	展示	所有者的	占用	.

在现任业主居住期间，它从未被打扰过。

[ˈstiːvnz] [bɪˈgæn] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

Stevens	began	thumping	over	every	inch	of	the	wall	at	that	point	.
史蒂文斯	开始	怦	超过	每一个	英寸	的	这	墙	在	那	观点	.

这时，史蒂文斯开始在墙上每一寸地方捶打。

[hiː; hi] [ˈverid] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈfaɪnəli] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪnˌskətɪŋ; ˈweɪnˌskɑːtɪŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

He	varied	his	investigations	finally	by	trying	the	wainscoting	on	either	side	.
他	多种多样	他的	调查	最后	经过	尝试	这	护墙板	在	任何一个	边	.

他最后改变了调查方式，尝试在两侧安装护墙板。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] .

The	latter	to	his	keen	ears	gave	out	a	different	sound	.
这	后者	到	他的	敏锐的	耳朵	给予	出去	一个	不同的	声音	.

在他敏锐的耳朵听来，后者发出的声音有所不同。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

He	turned	sharply	.
他	转向	尖锐地	.

他猛地转身。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

"	Bring	me	a	maul	,	if	you	have	one	.
"	带来	我	一个	打伤	, 如果		你	有	一	.

“如果你有战锤，就把它拿来给我。”

" ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Mr	.	Presby	directed	one	of	the	farm	hands	to	bring	one	from	the
"	先生	.	长老会	指导	一	的	这	农场	双手	到	带来	一	从	这

['wʊdʃed] .

woodshed	.
柴房	.

“普雷斯比先生吩咐一名农场工人从柴房里拿一个过来。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz] ['stiːvnz]

In	the	meantime	the	others	in	the	attic	watched	in	breathless	silence	as	Stevens
在	这	与此同时	这	其他的	在	这	阁楼	观看	在	喘不过气	沉默	作为	史蒂文斯

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . [-]

pursued	his	investigations	.	[	152	]
追击	他的	调查	.	[	-	]

与此同时，阁楼里的其他人屏息凝神地看着史蒂文斯继续他的调查。[152]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][ɔːr][kraɪ][aʊt] ? "

"	You	haven't	heard	them	call	or	cry	out	?	"
"	你	还没有	听到	他们	称呼	或者	哭	出去	?	"

你没听到他们的呼喊声或哭喊声吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ɑːlɪv] .

"	No	,	"	answered	Olive	.
"	不	,	"	回答	橄榄	.

“不，”奥利弗回答道。

[ruːθ] [hæd; həd] [sed] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Ruth	had	said	scarcely	a	word	.
露丝	有	说	几乎	一个	单词	.

露丝几乎没说一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒliz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

She	had	appeared	to	be	crushed	upon	hearing	of	Mollie's	disappearance	.
她	有	出现	到	是	碎	之上	听力	的	莫莉的	消失	.

听到莫莉失踪的消息，她似乎非常伤心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['briːfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [greɪt] ['efərt] .

She	had	answered	questions	briefly	and	with	apparent	great	effort	.
她	有	回答	问题	简要地	和	和	明显	伟大的	努力	.

她简短地回答了问题，但显然非常认真。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][bɑːb] ['stiːvnz] .

But	now	her	eyes	were	following	every	movement	of	Bob	Stevens	.
但	现在	她	眼睛	是	下列的	每一个	移动	的	鲍勃	史蒂文斯	.

但现在她的目光却紧紧追随着鲍勃·史蒂文斯的每一个动作。

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [kɔːzd] [bɑːb][tuː; tə] [straɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	commotion	on	the	stairs	caused	Bob	to	stride	over	to	the	door	.
一个	骚动	在	这	楼梯	导致	鲍勃	到	步幅	超过	到	这	门	.

楼梯上的骚动让鲍勃大步走向门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːl] ,

It	was	the	man	with	the	maul	,
它	曾是	这	男人	和	这	打伤	,

是那个拿着战锤的人。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [tuːl] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [fens] [poʊsts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [wɜːrk] .

a	heavy	tool	used	for	driving	fence	posts	and	other	similar	work	.
一个	重的	工具	用过的	为了	驾驶	栅栏	帖子	和	其他	相似的	工作	.

一种用于打入栅栏柱和其他类似工作的重型工具。

[bɑːb] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈdresər]

Bob	took	it	from	him	and	started	for	the	place	where	the	dresser
鲍勃	采取	它	从	他	和	开始	为了	这	地方	在哪里	这	梳妆台

[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [stʊd] .

had	formerly	stood	.
有	以前	站立	.

鲍勃从他手中接过东西，朝梳妆台原来摆放的地方走去。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] .

He	halted	just	before	reaching	his	objective	point	.
他	停止	只是	前	到达	他的	客观的	观点	.

他即将到达目的地时停了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	others	in	the	chamber	were	crowding	about	him	.
这	其他的	在	这	房间	是	拥挤	关于	他	.

房间里的其他人都围着他。

" [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [stænd] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	suggest	that	you	people	stand	back	,	"	he	said	.
"	我	会	建议	那	你	人们	站立	后退	,	"	他	说	.

“我建议你们都退后，”他说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .

"	We	don't	know	what	might	happen	.
"	我们	不	知道	什么	可能	发生	.

我们不知道会发生什么。

[aɪ] [maɪt] [luːs] [maɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] .

I	might	loose	my	grip	on	the	maul	.
我	可能	松动的	我的	紧握	在	这	打伤	.

我可能会松开握不住战锤。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər] ['eniwʌn] .

I	don't	want	to	injure	anyone	.
我	不	想	到	损伤	任何人	.

我不想伤害任何人。

" [ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	The	"	people	"	shrank	back	out	of	the	way	.
"	这	"	人们	"	缩小	后退	出去	的	这	方式	.

“人们”纷纷退到一边。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

"	I'm	going	to	do	some	damage	,	Mr	.	Presby	.
"	我是	去	到	做	一些	损害	,	先生	.	长老会	.

“我要给你造成一些伤害，普雷斯比先生。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

At	least	I	think	I	am	.
在	至少	我	思考	我	是	.

至少我是这么认为的。

" ['ritʃəd] [p'rezbɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Richard	Presby	nodded	.
"	理查德	长老会	点头	.

理查德·普雷斯比点了点头。

[boːb] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [muːvd] [bæk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ,

Bob	stepped	close	to	the	wall	,	moved	back	three	or	four	feet	,
鲍勃	步	关闭	到	这	墙	,	已搬	后退	三	或者	四	脚	,

鲍勃走到墙边，后退了三四英尺，

[ðen] ['sloʊli] [swʌŋ] [ðə; ði] [mɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət]

then	slowly	swung	the	maul	in	a	circle	and	let	drive	with	all	the	force	at
然后	缓慢地	摇摆	这	打伤	在	一个	圆圈	和	让	驾驶	和	全部	这	力量	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	command	against	the	side	of	the	wall	.
他的	命令	反对	这	边	的	这	墙	.

然后他慢慢地挥动木槌，用尽全力猛击墙壁。

[ðə; ði] [mɔːl] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːrt] . [-]

The	maul	landed	with	a	tremendous	report	.	[	153	]
这	打伤	登陆	和	一个	巨大的	报告	.	[	-	]

战斧落地时发出了一声巨响。[153]

[ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['fɑːloʊd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['rʌʃɪŋ]

A	most	remarkable	thing	followed	,	sending	the	occupants	of	the	room	rushing
一个	最多	卓越	事物	随后	,	发送	这	居住者	的	这	房间	匆忙

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

for	the	staircase	,
为了	这	楼梯	,

接下来发生了一件非常奇怪的事情，吓得房间里的人都冲向了楼梯。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

the	women	uttering	cries	of	alarm	.
这	女性	发出声音	哭泣	的	警报	.

女人们发出惊恐的呼喊声。

[boːb] ['stægərd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Bob	staggered	backwards	and	sat	down	heavily	on	the	floor	.
鲍勃	交错	向后	和	卫星	向下	重度	在	这	地面	.

鲍勃踉跄后退，重重地坐在了地上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]

His	experiment	had	been	attended	with	greater	success	than	he	had	even
他的	实验	有	到过	参加	和	更大的	成功	比	他	有	甚至

[driːmd] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .

dreamed	were	possible	.
梦见	是	可能的	.

他的实验取得了比他预想中还要大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

It	had	been	followed	by	a	terrific	crash	.
它	有	到过	随后	经过	一个	了不起	碰撞	.

随后发生了一起严重的车祸。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['vaɪˌbreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt]

A	cloud	of	dust	filled	the	room	,	the	structure	vibrated	as	if	from	a	slight
一个	云	的	灰尘	已填	这	房间	,	这	结构	振动	作为	如果	从	一个	轻微

['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] ,

earthquake	shock	,
地震	震惊	,

房间里尘土飞扬，整栋建筑仿佛经历了一场轻微的地震般震动起来。

[ðen] ['kwaɪət] [wʌns] [mɔːr] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ætɪk] [ʌv; əv] - . [-]
then quiet once more settled over the gloomy attic of Treasureholme . [154]
然后 安静的 一次 更多的 定居 超过 这 阴沉 阁楼 的 - . [-]

然后，特雷泽霍尔姆阴暗的阁楼上再次恢复了平静。[154]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kɜːrəns]
AN AMAZING OCCURRENCE
一个 惊人的 发生

一件令人惊奇的事

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [er] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
BOB was on his feet again ere the dust had settled in the room .
鲍勃 曾是 在 他的 脚 再次 埃雷 这 灰尘 有 定居 在 这 房间 .

房间里的尘埃还没落定，鲍勃就已经重新站了起来。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Don't be alarmed , " he cried .
" 不 是 惊慌 , " 他 哭 .

“别惊慌，”他喊道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
" There is no danger so long as you keep away from that partition .
" 那里 是 不 危险 所以 长的 作为 你 保持 离开 从 那 分割 .

只要你远离那个隔板，就不会有危险。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] . "
That is where the trouble lies . "
那 是 在哪里 这 麻烦 谎言 . "

问题就出在这里。

" [wer] — [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['hæmər] ? " [kraɪd] [greɪs] .
" Where — where is the hammer ? " cried Grace .
" 在哪里 — 在哪里 是 这 锤 ? " 哭 优雅 .

“锤子在哪儿？锤子在哪儿？”格蕾丝喊道。

['stiːvnz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]
Stevens stepped forward and looked for the maul on the floor near the
史蒂文斯 步 向前 和 看起来 为了 这 打伤 在 这 地面 靠近 这
['beɪsbɔːrd] ,
baseboard ,
踢脚板 ,

史蒂文斯上前一步，在踢脚板附近的地板上寻找那把战斧。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but finally glanced up with a perplexed expression in his eyes .
但 最后 瞥了一眼 向上 和 一个 困惑 表达 在 他的 眼睛 .

但他最终抬起头，眼中带着困惑的表情。

" [ðə; ði] [mɔːl] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" The maul has disappeared , too , " he said .
" 这 打伤 有 消失 , 也 , " 他 说 .

“那把战斧也不见了，”他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæsp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
There was a gasp following this announcement .
那里 曾是 一个 喘气 下列的 这 公告 .

消息公布后，现场一片倒吸冷气的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
But **the** **young** **man** **was** **not** **disturbed** **.**
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 不安 .

但这位年轻人并未感到不安。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **understand** **a** **little** **of** **what** **all** **this** **means** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 理解 一个 小的 的 什么 全部 这 方法 , " 他 说 .

"我略微明白这一切意味着什么，"他说。

" [ðə; ði] [mɔːl] [hæz; həz] [gɔːn] .
" **The** **maul** **has** **gone** **.**
" 这 打伤 有 已消失 .

"战锤已经不见了。"

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][æn; ən][æks][aɪ] [wɪl] [tʃɑːp] [daʊn] [ðɪs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [nɪr] [wer] [aɪ] [strʌk]
If **someone** **will** **get** **me** **an** **axe** **I** **will** **chop** **down** **this** **partition** **near** **where** **I** **struck**
如果 某人 将要 得到 我 一个 斧头 我 将要 劈 向下 这 分割 靠近 在哪里 我 击
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːl] . "
it **with** **the** **maul** **.** **"**
它 和 这 打伤 . "

如果有人能给我一把斧子，我就把这道隔墙在我用木槌击打的地方附近砍倒。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm]['siːkrət][ðer; ðər] ? " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ]['oʊvər]['bɑːbz] ['ʃoʊldər] .
" **Is** **there** **some** **secret** **there** **?** **"** **whispered** **Mr** **.** **Presby** **over** **Bob's** **shoulder** **.**
" 是 那里 一些 秘密 那里 ? " 低声说道 先生 . 长老会 超过 鲍勃的 肩膀 .

"那里有什么秘密吗？"普雷斯比先生从鲍勃的肩膀上方低声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **young** **man** **nodded** **.**
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **have** **an** **idea** **what** **it** **is** **.**
我 有 一个 主意 什么 它 是 .

我大概知道那是什么了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . " [-]
However **,** **we** **shall** **see** **.** **"** **[** **155** **]**
然而 , 我们 将 看 . " [-]

不过，我们拭目以待。[155]

[wen] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [brɔːt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] , [ðen] [bɪ'gæn]
When **the** **axe** **was** **brought** **he** **chose** **his** **location** **with** **some** **care** **,** **then** **began**
什么时候 这 斧头 曾是 带来 他 选择 他的 地点 和 一些 关心 , 然后 开始
['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] ,
chopping **away** **,**
切碎 离开 ,

他拿来斧头后，仔细选好了砍伐地点，然后开始挥砍起来。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['nɑːvɪs] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt]
swinging **the** **axe** **in** **a** **manner** **that** **showed** **him** **to** **be** **no** **novice** **at** **that** **sort**
摇摆 这 斧头 在 一个 方式 那 显示 他 到 是 不 新手 在 那 种类
[ʌv; əv] [wɜːrk] .
of **work** **.**
的 工作 .

他挥舞斧头的样子表明，他绝非新手。

[ðə; ði][æks] [went] [θruː] [ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] .

The	axe	went	through	the	partition	soon	after	that	.
这	斧头	去	通过	这	分割	很快	后	那	.

随后不久，斧头就穿过了隔板。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈsmæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] ,

Using	the	back	of	the	tool	,	he	began	smashing	in	the	boards	,
使用	这	后退	的	这	工具	,	他	开始	粉碎	在	这	板	,

他用工具背面开始砸木板，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈskæntlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [breɪs] .

here	and	there	employing	the	blade	to	cut	through	a	scantling	or	a	brace	.
这里	和	那里	雇用	这	刀刃	到	切	通过	一个	标尺	或者	一个	支撑	.

时不时地用刀刃切开木料或支撑梁。

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˈoʊpən][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈriːses] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

Soon	after	he	had	laid	open	a	dark	recess	behind	the	partition	.
很快	后	他	有	铺设	打开	一个	黑暗的	凹陷处	在后面	这	分割	.

不久之后，他就打开了隔板后面的一个黑暗的凹陷处。

[tɑːm] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt]

Tom	pushed	forward	and	was	about	to	crawl	in	when	the	young	man	stopped
汤姆	推动	向前	和	曾是	关于	到	爬行	在	什么时候	这	年轻的	男人	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汤姆向前迈了一步，正要爬进去时，那个年轻人拦住了他。

" ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Better	be	careful	,	young	man	!
"	更好的	是	小心	,	年轻的	男人	!

“年轻人，你最好小心点！”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtfɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

That	may	be	a	pitfall	,	and	I	suspect	that	it	is	.
那	可能	是	一个	陷阱	,	和	我	怀疑	那	它	是	.

那可能是一个陷阱，我怀疑确实如此。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	The	others	were	too	amazed	to	speak	.
"	这	其他的	是	也	惊叹	到	说话	.

其他人惊讶得说不出话来。

[stɪl] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] .

Still	another	secret	in	the	old	house	had	been	revealed	.
仍然	其他	秘密	在	这	老的	房子	有	到过	揭晓	.

老房子里又一个秘密被揭开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ,

But	the	sudden	disappearance	of	the	maul	was	still	unexplained	,
但	这	突然	消失	的	这	打伤	曾是	仍然	无法解释	,

但战斧的突然消失仍然是个谜。

[ðoʊ] [ˈstiːvnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

though	Stevens	had	his	own	idea	about	this	.
尽管	史蒂文斯	有	他的	自己的	主意	关于	这	.

不过史蒂文斯对此有他自己的想法。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

He	began	cutting	further	.
他	开始	切割	更远	.

他开始继续切割。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] .

A	tremendous	crash	followed	a	moment	of	chopping	.
一个	巨大的	碰撞	随后	一个	片刻	的	切碎	.

一阵剧烈的劈砍声之后，传来一声巨响。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

He	sprang	back	to	await	developments	.
他	弹簧	后退	到	等待	发展	.

他迅速后退，等待事态发展。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [tiːθ] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	There	,	I	think	I	have	drawn	the	monster's	teeth	,	"	he	said	,	reaching	for	a
"	那里	,	我	思考	我	有	绘制	这	怪物的	牙齿	,	"	他	说	,	到达	为了	一个

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

"好了，我想我已经画出了怪物的牙齿，"他一边说着，一边伸手去拿一盏灯笼。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hoʊld] [ə'nʌðər] ['læntərn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hɪr] .

"	One	of	you	will	please	hold	another	lantern	at	the	entrance	here	.
"	一	的	你	将要	请	抓住	其他	灯笼	在	这	入口	这里	.

请你们其中一人在这里入口处再拿一盏灯笼。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [help] .

I	may	need	help	.
我	可能	需要	帮助	.

我可能需要帮助。

" [ruːθ] ['stjʊt] [snætʃt] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [stept]

"	Ruth	Stuart	snatched	a	lantern	from	one	of	the	countrymen	and	stepped
"	露丝	斯图尔特	抢夺	一个	灯笼	从	一	的	这	同胞们	和	步

['prɑːmptli] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

promptly	up	beside	the	young	man	.
及时	向上	旁	这	年轻的	男人	.

"露丝·斯图尔特从一位乡下人手中抢过一盏灯笼，径直走到年轻人身边。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

He	nodded	.	[	156	]
他	点头	.	[	-	]

他点了点头。[156]

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] [ən'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .

"	Do	not	try	to	follow	me	in	here	unless	I	tell	you	to	.
"	做	不是	尝试	到	跟随	我	在	这里	除非	我	告诉	你	到	.

除非我允许，否则不要试图跟我进来。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn] [hɪr] . "

I	must	first	find	out	what	is	in	here	.	"
我	必须	第一的	寻找	出去	什么	是	在	这里	.	"

我得先弄清楚这里面装的是什么。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	think	they	are	there	?
"	做	你	思考	他们	是	那里	?

你认为他们在那里吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	half	whisper	.
"	她	问	在	一个	一半	耳语	.

她低声问道。

" [jes] . ['prɑːbəbli] [bɪ'loʊ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Yes	.	Probably	below	somewhere	,	"	he	answered	,
"	是的	.	大概	以下	某处	,	"	他	回答	,

“是的，可能在下面的某个地方，”他回答道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

thrusting	the	lantern	ahead	of	him	and	crawling	into	the	opening	he	had
推进	这	灯笼	前方	的	他	和	爬行	进入	这	开幕	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他把灯笼举到前面，爬进了他挖好的洞口。

[bɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf]

Bob	found	himself	in	a	narrow	chamber	formed	by	a	gable	that	had	been	shut	off
鲍勃	成立	他自己	在	一个	狭窄的	房间	形成	经过	一个	山墙	那	有	到过	关闭	离开

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

and	enclosed	by	the	partition	.
和	内	经过	这	分割	.

鲍勃发现自己身处一个狭窄的房间里，这个房间是由山墙形成的，已被隔断封闭起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]

He	did	not	trouble	himself	at	that	moment	to	investigate	the	strangeness	of
他	做过	不是	麻烦	他自己	在	那	片刻	到	调查	这	奇怪	的

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːl] .

the	disappearance	of	his	maul	.
这	消失	的	他的	打伤	.

当时他并没有费心去调查他的战锤为何消失的蹊跷之处。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['kɔːʃəsli] .

Instead	,	he	began	going	over	the	little	room	cautiously	.
反而	,	他	开始	去	超过	这	小的	房间	谨慎地	.

相反，他开始小心翼翼地检查这间小房间。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['læntərn] [suːn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd]

The	light	from	his	lantern	soon	revealed	a	hole	in	the	floor	about	a	yard
这	光	从	他的	灯笼	很快	揭晓	一个	洞	在	这	地面	关于	一个	院子

[skwer] .

square	.
正方形	.

他提着灯笼，很快就发现地板上有一个大约一码见方的洞。

" [daʊnt] [liːn] [ə'genst] [ðæt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Don't	lean	against	that	partition	on	your	life	,	"	he	called	.
"	不	倾斜	反对	那	分割	在	你的	生活	,	"	他	称为	.

“不要拿你的生命去倚靠那道隔板，”他喊道。

[ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [ə'pɑːrtmənt] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Those	near	the	entrance	to	the	gable	apartment	drew	back	a	little	.
那些	靠近	这	入口	到	这	山墙	公寓	画	后退	一个	小的	.

靠近山墙公寓入口的人们都稍微后退了几步。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ɪn] [rɪ'spektfl]

They	gazed	at	the	apparently	solid	wall	to	the	left	of	the	hole	,	in	respectful
他们	凝视	在	这	显然	坚硬的	墙	到	这	左边	的	这	洞	,	在	尊重

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们肃然起敬地凝视着洞口左侧看似坚固的墙壁。

[bɑːb] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['læntərn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Bob	lowered	his	lantern	into	the	hole	and	peered	in	.
鲍勃	降低	他的	灯笼	进入	这	洞	和	窥视	在	.

鲍勃把灯笼放进洞里，往里窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'stend] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

It	appeared	to	extend	down	a	long	distance	.
它	出现	到	延长	向下	一个	长的	距离	.

它似乎向下延伸了很长一段距离。

[ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ðæt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

A	trap	door	that	evidently	was	intended	to	cover	the	opening	,
一个	陷阱	门	那	显然	曾是	故意的	到	覆盖	这	开幕	,

一个显然是为了遮盖开口而设置的活板门，

[leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

lay	to	one	side	of	the	opening	.
躺	到	一	边	的	这	开幕	.

躺在开口的一侧。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [brɪkt] - [ɪn] [ʃæft] .

As	he	peered	in	he	saw	that	the	opening	revealed	a	bricked	-	in	shaft	.
作为	他	窥视	在	他	锯	那	这	开幕	揭晓	一个	砖砌	-	在	轴	.

他往里窥视，发现开口处是一个用砖砌成的竖井。

" [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	A	chimney	,	as	I	live	!
"	一个	烟囱	,	作为	我	居住	!

“我住在烟囱里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ʃaʊt] . [-]

Then	he	raised	his	voice	in	a	long	-	drawn	shout	.	[	157	]
然后	他	提高	他的	嗓音	在	一个	长的	-	绘制	喊	.	[	-	]

然后他大声喊叫起来。[157]

" [hə'loʊ] - [oʊ] - [oʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Hello	-	o	-	o	down	there	!
"	你好	-	o	-	o	向下	那里	!

“楼下有人吗！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['stiːvnz] [kɔːld] [ə'gen] .

Stevens	called	again	.
史蒂文斯	称为	再次	.

史蒂文斯又打来了电话。

[ə; eɪ] [feɪnt] [weɪl] ['drɪftɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] .

A	faint	wail	drifted	up	through	the	shaft	.
一个	头晕的	哀号	漂移	向上	通过	这	轴	.

一声微弱的哀嚎从竖井中飘了上来。

[ruːθ] , [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Ruth	,	at	the	panel	,	hearing	it	,	uttered	a	scream	of	joy	.
露丝	,	在	这	控制板	,	听力	它	,	说出	一个	尖叫	的	喜悦	.

露丝在小组讨论会上听到这个消息后，发出了一声喜悦的尖叫。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] !

"	They're	there	!
"	它们是	那里	!

“他们就在那里！”

[ðeə(r)] [ðer; ðər] !

They're	there	!
它们是	那里	!

它们就在那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

For	the	first	time	since	his	arrival	at	the	house	,
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	这	房子	,

这是他来到这所房子以来第一次，

[bɑːb] ['stiːvnz] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm]

Bob	Stevens	showed	traces	of	excitement	in	his	face	,	but	his	voice	was	calm
鲍勃	史蒂文斯	显示	痕迹	的	激动	在	他的	脸	,	但	他的	嗓音	曾是	冷静的

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

when	he	spoke	.
什么时候	他	辐	.

鲍勃·史蒂文斯脸上露出一丝兴奋的神色，但他说话时语气却很平静。

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] , ['kwɪkli] .

"	Get	a	rope	,	quickly	.
"	得到	一个	绳索	,	迅速地	.

快，拿根绳子来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

A	long	one	,	"	he	commanded	.
一个	长的	一	,	"	他	命令	.

“要长一点，”他命令道。

[ruːθ] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

Ruth	,	Olive	and	Tommy	crowded	into	the	narrow	opening	,	unable	to	restrain
露丝	,	橄榄	和	汤米	挤	进入	这	狭窄的	开幕	,	无法	到	抑制

[ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lɔːŋgər] .

their	impatience	longer	.
他们的	不耐烦	更长	.

露丝、奥利弗和汤米挤进了狭窄的入口，再也按捺不住心中的焦躁。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] [bɑːb] .

"	Be	careful	,	"	warned	Bob	.
"	是	小心	,	"	警告	鲍勃	.

“小心点，”鲍勃警告道。

" [ðɪs] [flɔːr] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] .
" This floor doesn't seem to be very strong .
" 这 地面 不 似乎 到 是 非常 强的 .

“这地板看起来不太结实。”

" [ðə; ði] [θriː] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] , [haʊ'evər] .
" The three held their ground , however .
" 这 三 握住 他们的 地面 , 然而 .

然而，这三人坚守阵地。

" [hə'loʊ] - [oʊ] - [oʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
" Hello - o - o down there !
" 你好 - o - o 向下 那里 !

“楼下有人吗！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli]
" They were unable to distinguish the words of the reply , but it evidently
" 他们 是 无法 到 区分 这 字 的 这 回复 , 但 它 显然
[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['bɑːrbrə] .
was made by Barbara .
曾是 制成 经过 芭芭拉 .

“他们无法分辨回复的内容，但显然是芭芭拉说的。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's a ladder , " exclaimed Tommy , starting to go down it .
" 有 一个 梯子 , " 惊呼 汤米 , 开始 到 去 向下 它 .

“那里有个梯子！”汤米喊道，然后开始往下爬。

['stiːvnz] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Stevens hauled him back .
史蒂文斯 拖拽 他 后退 .

史蒂文斯把他拽了回来。

" [kiːp] [aʊt] .
" Keep out .
" 保持 出去 .

禁止入内。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ʃeɪki] .
It looks shaky .
它 看起来 摇晃 .

看起来有点抖。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][maɪ'self] .
I am going down there myself .
我 是 去 向下 那里 我 .

我打算亲自下去一趟。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] .
That's why I sent for a rope .
那就是 为什么 我 发送 为了 一个 绳索 .

所以我才叫人去拿绳子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] , [tuː] .
I don't want to fall in , too .
我 不 想 到 落下 在 , 也 .

我也不想掉进去。

[men] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] .

Men	,	I	want	you	to	stand	by	to	lend	a	hand	on	the	rope	.
男人	,	我	想	你	到	站立	经过	到	借	一个	手	在	这	绳索	.

男人们，请你们待命，帮忙拉绳子。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tɔːt] , [bʌt; bət][dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] .

Keep	it	fairly	taut	,	but	don't	hold	me	back	.
保持	它	相当	紧绷	,	但	不	抓住	我	后退	.

保持一定的紧绷感，但不要阻碍我。

" [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bɑːb]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] .

"	When	all	the	arrangements	had	been	made	,	Bob	started	down	the	ladder	.
"	什么时候	全部	这	安排	有	到过	制成	,	鲍勃	开始	向下	这	梯子	.

“一切安排妥当后，鲍勃开始往下爬梯子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [nɑːt] [-]

He	had	gone	not	[	158	]
他	有	已消失	不是	[	-	]

他没有去[158]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

more	than	four	or	five	feet	when	he	found	that	the	ladder	extended	no	further	.
更多的	比	四	或者	五	脚	什么时候	他	成立	那	这	梯子	扩展	不	更远	.

他爬了四五英尺后发现梯子已经到头了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] .

It	appeared	to	have	been	broken	off	.
它	出现	到	有	到过	破碎的	离开	.

它好像被折断了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men][tuː; tə]['loʊər] [ə'weɪ] .

He	called	to	the	men	to	lower	away	.
他	称为	到	这	男人	到	降低	离开	.

他喊着让士兵们降低高度。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [riːtʃt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

Finally	his	feet	reached	something	soft	.
最后	他的	脚	达到	某物	柔软的	.

他的脚终于踩到了柔软的东西。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn]

At	first	the	horrified	thought	came	to	him	that	it	was	the	body	of	one
在	第一的	这	惊恐万分	想法	来了	到	他	那	它	曾是	这	身体	的	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

of	the	girls	for	whom	he	was	in	search	.
的	这	女孩们	为了	谁	他	曾是	在	搜索	.

起初，他惊恐地想到，那是他正在寻找的女孩之一的尸体。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

what	he	had	found	proved	to	be	a	piece	of	an	old	mattress	with	a
什么	他	有	成立	已证实	到	是	一个	片	的	一个	老的	床垫	和	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [hiːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bundle	of	old	clothes	heaped	on	it	.
捆	的	老的	衣服	堆积如山	在	它	.

他发现的原来是一块旧床垫碎片，上面堆着一捆旧衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
This **was** **something** **like** **seven** **feet** **from** **the** **opening** **through** **which** **he** **had**
这 曾是 某物 喜欢 七 脚 从 这 开幕 通过 哪个 他 有
[dɪ'sendɪd] .
descended **.**
下降 .

这距离他下来的入口大约有七英尺远。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [oʊld] ['gɑːrmənts] .
He **heard** **a** **moan** **from** **beneath** **the** **heap** **of** **old** **garments** **.**
他 听到 一个 呻吟 从 下面 这 堆 的 老的 服装 .

他听到从那堆旧衣服下面传来一声呻吟。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] [ə'saɪd] .
He **tore** **them** **feverishly** **aside** **.**
他 撕裂 他们 狂热地 旁边 .

他疯狂地将它们撕到一边。

['mɑːli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] .
Mollie **lay** **before** **him** **,** **pale** **and** **with** **eyes** **closed** **.**
莫莉 躺 前 他 , 苍白 和 和 眼睛 关闭 .

莫莉躺在他面前，脸色苍白，双眼紧闭。

['stiːvnz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Stevens **uttered** **a** **shout** **.**
史蒂文斯 说出 一个 喊 .

史蒂文斯大喊了一声。

" [aɪv] [gɑːt] [mɪs] ['mɑːli] .
" **I've** **got** **Miss** **Mollie** **.**
" 我已经 得到 错过 莫莉 .

“我这里有莫莉小姐。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪndʒərd] .
She **is** **injured** **.**
她 是 受伤 .

她受伤了。

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Stand **by** **to** **pull** **her** **up** **when** **I** **give** **you** **the** **word** **,**
站立 经过 到 拉 她 向上什么时候 我 给 你 这 单词 ,

我一声令下，你就随时准备把她拉上来。

" [hiː; hi] [də'rektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **he** **directed** **in** **a** **tone** **of** **excitement** **.**
" 他 指导 在 一个 语气 的 激动 .

他兴奋地指挥道。

['kwɪkli] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [hɔːl] [ə'weɪ] ,
Quickly **securing** **the** **rope** **under** **her** **arms** **,** **he** **bade** **them** **haul** **away** **,**
迅速地 确保 这 绳索 在下面 她 武器 , 他 巴德 他们 运输 离开 ,

他迅速将绳子绑在她腋下，命令他们拉走。

[hiː; hi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʊd] [riːtʃ] , [ðen] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
he **lifting** **the** **girl** **as** **high** **as** **his** **arms** **would** **reach** **,** **then** **grasping** **her** **feet** **,**
他 举重 这 女孩 作为 高的 作为 他的 武器 会 抵达 , 然后 抓握 她 脚 ,

他把女孩高高举起，然后抓住她的脚。

['lendɪŋ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
lending **such** **assistance** **as** **possible** **in** **this** **way** **.**
贷款 这样的 协助 作为 可能的 在 这 方式 .

尽可能以这种方式提供此类帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	was	quickly	in	the	arms	of	her	friends	,
她	曾是	迅速地	在	这	武器	的	她	朋友们	,

她很快就投入了朋友们的怀抱。

[huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

who	bore	her	downstairs	to	her	own	room	and	set	to	work	to	revive
WHO	钻孔	她	楼下	到	她	自己的	房间	和	放	到	工作	到	复活

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有人把她抬下楼，送到她自己的房间，然后开始抢救她。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][bɑːb] ['stiːvnz] - [wɜːrk] .

Now	came	the	next	stage	of	Bob	Stevens	'	work	.
现在	来了	这	下一个	阶段	的	鲍勃	史蒂文斯	-	工作	.

现在，鲍勃·史蒂文斯的工作进入了下一个阶段。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][biː; bi] .

He	could	not	imagine	where	Barbara	could	be	.
他	可以	不是	想象	在哪里	芭芭拉	可以	是	.

他无法想象芭芭拉会在哪里。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tʃɪmni] .

Just	at	this	point	he	discovered	a	bend	in	the	supposed	chimney	.
只是	在	这	观点	他	发现	一个	弯曲	在	这	据称	烟囱	.

就在这时，他发现所谓的烟囱有一个弯曲处。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [-]

This	he	decided	[	159	]
这	他	决定	[	-	]

他决定这样做[159]

[wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	in	order	to	avoid	some	obstruction	on	the	second	floor	of	the	house	.
曾是	在	命令	到	避免	一些	梗阻	在	这	第二	地面	的	这	房子	.

是为了避免房屋二楼出现一些障碍物。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	found	an	opening	in	the	platform	scarcely	large	enough	to	admit	his	own
他	成立	一个	开幕	在	这	平台	几乎	大的	足够的	到	承认	他的	自己的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] .

broad	shoulders	.
广阔	肩膀	.

他在站台上找到一个开口，这个开口勉强够他宽阔的肩膀通过。

[ðer; ðər] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] , [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['boʊltɪd][tuː; tə]

There	,	unmistakably	was	a	ladder	,	made	of	thin	strips	of	iron	,	bolted	to
那里	,	毫无疑问	曾是	一个	梯子	,	制成	的	薄的	条状物	的	铁	,	螺栓连接	到

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪt'self] .

the	chimney	itself	.
这	烟囱	本身	.

那里，毫无疑问地有一架由细铁条制成的梯子，用螺栓固定在烟囱上。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

"	I'm	going	further	down	,	"	he	shouted	to	those	above	.
"	我是	去	更远	向下	,	"	他	喊叫	到	那些	多于	.

“我要继续往下走，”他朝上面的人喊道。

" [dəunt] [pʊl] [ən'les] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Don't	pull	unless	I	call	upon	you	to	do	so	.
"	不	拉	除非	我	称呼	之上	你	到	做	所以	.

除非我命令你这样做，否则不要拉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪs] ['bɑːrbrə] ? "

Are	**you**	**down**	**there**	**,**	**Miss**	**Barbara**	**?**	**"**
是	你	向下	那里	,	错过	芭芭拉	?	"

芭芭拉小姐，你在下面吗?

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	是的	,	"	来了	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	**sounded**	**very**	**far**	**away**	**.**
它	听起来	非常	远的	离开	.

听起来很遥远。

[bɑːb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Bob	**knew**	**that**	**the**	**young**	**woman**	**must**	**be**	**a**	**great**	**distance**	**below**	**him**	**,**
鲍勃	知道	那	这	年轻的	女士	必须	是	一个	伟大的	距离	以下	他	,

鲍勃知道那个年轻女子一定在他下方很远的地方。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	**else**	**there**	**was**	**another**	**bend**	**in**	**the**	**chimney**	**that**	**shut**	**off**	**the**	**sound**	**of**	**her**
或者	别的	那里	曾是	其他	弯曲	在	这	烟囱	那	关闭	离开	这	声音	的	她

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

或者说，烟囱还有另一个弯曲处，阻挡了她的声音。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] .

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**another**	**landing**	**.**
也许	,	也	,	那里	曾是	其他	降落	.

或许，还有另一次着陆。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['mistəriz] .

One	**might**	**expect**	**to**	**meet**	**with**	**anything**	**in**	**this**	**house**	**of**	**mysteries**	**.**
一	可能	预计	到	见面	和	任何事物	在	这	房子	的	谜团	.

在这座充满神秘气息的房子里，你可能会遇到任何你想遇到的东西。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

"	**The**	**other**	**one**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**yelled**	**the**	**young**	**man**	**to**	**those**	**above**	**.**
"	这	其他	一	是	全部	正确的	,	"	大喊	这	年轻的	男人	到	那些	多于	.

“另一个没事，”年轻人朝上面的人喊道。

" [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [mɪs] ['bɑːrbrə] .

"	**Keep**	**up**	**your**	**courage**	**,**	**Miss**	**Barbara**	**.**
"	保持	向上	你的	勇气	,	错过	芭芭拉	.

“芭芭拉小姐，请保持勇气。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] .

I	**will**	**be**	**with**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**down**	**.**
我	将要	是	和	你	作为	很快	作为	我	能	得到	向下	.

我一下飞机就去找你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] ? "

Can	**you**	**climb**	**up**	**?**	**"**
能	你	爬	向上	?	"

你能爬上去吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

"	He	did	not	catch	what	followed	.
"	他	做过	不是	抓住	什么	随后	.

他没听清接下来的话。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædər] ,

Bob	was	climbing	down	the	narrow	ladder	,
鲍勃	曾是	攀登	向下	这	狭窄的	梯子	,

鲍勃正沿着狭窄的梯子往下爬。

['pruːdntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lædər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

prudently	keeping	the	rope	about	his	waist	in	case	the	ladder	should	give	way	.
谨慎地	保持	这	绳索	关于	他的	腰部	在	案件	这	梯子	应该	给	方式	.

他谨慎地将绳子系在腰间，以防梯子坍塌。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

He	carried	the	lantern	with	him	on	his	descent	,	which	he	made	with
他	携带	这	灯笼	和	他	在	他的	下降	,	哪个	他	制成	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

considerable	caution	.
大量	警告	.

他提着灯笼下山，下山时非常小心。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ə; eɪ] [brɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,

He	feared	that	were	he	to	dislodge	a	brick	or	a	section	of	the	ladder	,
他	害怕	那	是	他	到	松动	一个	砖	或者	一个	部分	的	这	梯子	,

他担心，如果他碰落一块砖头或梯子的一部分，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər] [-]

it	might	fall	on	the	girl	below	and	seriously	injure	[	160	]
它	可能	落下	在	这	女孩	以下	和	严重地	损伤	[	-	]

它可能会掉下来砸到下面的女孩，造成严重伤害[160]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɑːli]

Why	she	should	be	so	far	below	the	narrow	platform	where	he	had	found	Mollie
为什么	她	应该	是	所以	远的	以下	这	狭窄的	平台	在哪里	他	有	成立	莫莉

['θəːstən] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] .

Thurston	he	did	not	pause	to	ask	himself	.
瑟斯顿	他	做过	不是	暂停	到	问	他自己	.

他没有停下来问自己，为什么她会在他发现莫莉·瑟斯顿的狭窄平台下方那么远的地方。

[ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['bɑːrbrə] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

The	urgent	work	of	the	moment	was	to	get	Barbara	out	as	quickly	as
这	紧迫的	工作	的	这	片刻	曾是	到	得到	芭芭拉	出去	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

眼下最紧迫的任务是尽快把芭芭拉救出去。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Is	there	no	end	to	this	?	"	muttered	the	young	man	.
"	是	那里	不	结尾	到	这	?	"	低声说道	这	年轻的	男人	.

“这什么时候才能结束啊？”年轻人喃喃自语道。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] .

He	figured	that	he	must	be	somewhere	in	the	vicinity	of	the	cellar	.
他	想	那	他	必须	是	某处	在	这	附近	的	这	地窖	.

他估计自己肯定就在地窖附近。

['bɑːrbɝ-əz] [vɔɪs] , [naʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

Barbara's	**voice**	**,**	**now**	**strong**	**and**	**clear**	**,**	**halted**	**him**	**suddenly**	**.**
芭芭拉的	嗓音	,	现在	强的	和	清除	,	停止	他	突然	.

芭芭拉的声音变得洪亮清晰，突然让他停了下来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**she**	**warned**	**.**
"	是	小心	,	"	她	警告	.

“小心点，”她警告道。

" [ðə; ði] ['lædər] ['dʌznt] [riːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .

"	**The**	**ladder**	**doesn't**	**reach**	**all**	**the**	**way**	**down**	**.**
"	这	梯子	不	抵达	全部	这	方式	向下	.

“梯子够不到最底下。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [step] ['kerfəli] . "

You	**will**	**fall**	**if**	**you**	**don't**	**step**	**carefully**	**.**	**"**
你	将要	落下	如果	你	不	步	小心	.	"

如果不小心行走，你会摔倒的。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['gʊdnəs] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] !

"	**Goodness**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**your**	**voice**	**!**
"	善良	,	我是	高兴的	到	听到	你的	嗓音	!

“天哪，听到你的声音真高兴！”

[aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] . "

I	**feared**	**you**	**had**	**been**	**killed**	**.**	**"**
我	害怕	你	有	到过	被杀	.	"

我以为你已经遇害了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**this**	**happened**	**.**
"	我	不	知道	如何	这	发生	.

我不知道这是怎么发生的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] .

I	**am**	**down**	**here**	**.**
我	是	向下	这里	.

我在这里。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	它	.

我只能告诉你这些。

" ['stiːvnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Stevens**	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ladder**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	史蒂文斯	有	达到	这	结尾	的	这	梯子	经过	这	时间	.

“此时，史蒂文斯已经走到了职业生涯的尽头。”

[hiː; hi] ['loʊɝ-d] [hɪz; ɪz] ['læntərn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊp] ,

He	**lowered**	**his**	**lantern**	**,**	**directing**	**her**	**to**	**take**	**it**	**from**	**the**	**rope**	**,**
他	降低	他的	灯笼	,	导演	她	到	拿	它	从	这	绳索	,

他放下灯笼，示意她从绳子上取下来。

[ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	observing	that	he	was	not	more	than	half	a	dozen	feet	from	the
然后	观察	那	他	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	打	脚	从	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

然后他观察到自己离水底不超过六英尺，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

he	dropped	lightly	down	beside	her	.
他	掉落	轻轻	向下	旁	她	.

他轻轻地在她身边坐了下来。

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	fall	down	here	?	"	he	asked	.
"	做过	你	落下	向下	这里	?	"	他	问	.

“你是从这里摔下来的吗？”他问道。

" [ðə; ði][læst] ['sevrəl] [fiːt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	last	several	feet	I	did	,	"	she	answered	.
"	这	最后的	一些	脚	我	做过	,	"	她	回答	.

“最后几英尺是我走的，”她回答说。

[bæb][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Bab	was	pale	,	but	her	eyes	were	bright	.
巴布	曾是	苍白	,	但	她	眼睛	是	明亮的	.

芭芭脸色苍白，但双眼明亮。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [ðɪs] [fɑːr] ?

"	Then	how	did	you	get	down	this	far	?
"	然后	如何	做过	你	得到	向下	这	远的	?

“那你是怎么走到这一步的？”

['dɪdnt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɑːp][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] ['luːpɪŋ] [ðə; ði][roʊp]

Didn't	the	landing	stop	you	?	"	questioned	the	young	man	while	looping	the	rope
没有	这	降落	停止	你	?	"	被质问	这	年轻的	男人	尽管	循环	这	绳索

['ʌndər] ['bɑːrbɚəz] [ɑːrmz] . [-]

under	Barbara's	arms	.	[	161	]
在下面	芭芭拉的	武器	.	[	-	]

“着陆时没让你停下来吗？”年轻人一边把绳子绕过芭芭拉的胳膊，一边问道。[161]

" [jes] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	the	landing	stopped	me	.
"	是的	,	这	降落	停止	我	.

“是的，着陆让我停了下来。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

I	thought	I	surely	had	been	killed	,
我	想法	我	一定	有	到过	被杀	,

我当时以为自己肯定已经死了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] .

but	after	a	little	I	pulled	myself	together	and	screamed	for	help	.
但	后	一个	小的	我	拉	我	一起	和	尖叫	为了	帮助	.

但过了一会儿，我镇定下来，大声呼救。

[aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] . "

I	guess	no	one	heard	me	.	"
我	猜测	不	一	听到	我	.	"

我想没人听到我说话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" They were excited .
" 他们 是 兴奋的 .

他们很兴奋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
The house is in an uproar .
这 房子 是 在 一个 骚动 .

屋里一片混乱。

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .
Your sister is in the hands of her friends .
你的 姐姐 是 在 这 双手 的 她 朋友们 .

你妹妹现在在她朋友的照顾下。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
I think she will be all right . "
我 思考 她 将要 是 全部 正确的 . "

我想她会没事的。

" [maɪ] [ˈsɪstər] ? " [ˈkwestʃənd] [bæb] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" My sister ? " questioned Bab , opening her eyes wide .
" 我的 姐姐 ? " 被质问 巴布 , 开幕 她 眼睛 宽的 .

“我妹妹？”芭布睁大眼睛问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , [tuː] ? "
Didn't you know she fell in , too ? "
没有 你 知道 她 跌倒 在 , 也 ? "

你不知道她也掉进去了吗?

" [tel] [ˌem ˈiː] — [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] — [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? " [diˈmɑːndid] [bæb] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" Tell me — was she — how did it happen ? " demanded Bab , all in one voice .
" 告诉 我 — 曾是 她 — 如何 做过 它 发生 ? " 要求 巴布 , 全部 在 一 嗓音 .

“告诉我——她——是怎么回事？”巴布一口气问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] !
" Oh , it was awful !
" 哦 , 它 曾是 可怕 !

“哦，太糟糕了！”

[ˈmɑːli] [fel] [ɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Mollie fell in , you say ? "
莫莉 跌倒 在 , 你 说 ? "

你说莫莉掉进去了?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I got her out with the help of the others .
我 得到 她 出去 和 这 帮助 的 这 其他的 .

在其他人的帮助下，我把她救了出来。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
You haven't answered my question .
你 还没有 回答 我的 问题 .

你还没有回答我的问题。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] ? "
Why did you come on down here ? "
为什么 做过 你 来 在 向下 这里 ? "

你为什么会来这里?

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" I thought there might be an opening at the bottom .
" 我 想法 那里 可能 是 一个 开幕 在 这 底部 .

“我以为底部可能会有个开口。”

[ðɪs] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] .
This chimney was intended to be used for climbing .
这 烟囱 曾是 故意的 到 是 用过的 为了 攀登 .

这个烟囱原本是用来攀爬的。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɑːli] .
I want to see Mollie .
我 想 到 看 莫莉 .

我想见莫莉。

" ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Barbara was in a fever of excitement .
" 芭芭拉 曾是 在 一个 发烧 的 激动 .

芭芭拉兴奋得浑身发热。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊp] .
She could not see why she shouldn't climb the rope .
她 可以 不是 看 为什么 她 不应该 爬 这 绳索 .

她不明白自己为什么不能爬绳子。

['stiːvnz] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] [ʃiː; ʃi]
Stevens advised her to calm herself , saying that when she reached the ladder she
史蒂文斯 建议 她 到 冷静的 她自己 , 说 那 什么时候 她 达到 这 梯子 她
[maɪt] [klaɪm] ,
might climb ,
可能 爬 ,

史蒂文斯劝她冷静下来，说等她走到梯子边就可以爬了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][roʊp] .
but not to cast off the rope .
但 不是 到 投掷 离开 这 绳索 .

但不要解开绳子。

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [roʊp] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][get]
" When you reach the top tell them to lower the rope again , so I can get
" 什么时候 你 抵达 这 顶部 告诉 他们 到 降低 这 绳索 再次 , 所以 我 能 得到
[aʊt] .
out .
出去 .

“当你到达顶端时，告诉他们再次放下绳子，这样我就可以出去了。”

" ['bɑːrbrə] ['sʌd(ə)nli] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] .
" Barbara suddenly collected herself .
" 芭芭拉 突然 集 她自己 .

芭芭拉突然镇定下来。

" [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːtləsnəs] .

"	Oh	,	forgive	me	for	my	thoughtlessness	.
"	哦	,	原谅	我	为了	我的	考虑不周	.

“哦，请原谅我的粗心大意。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ʌp] .

You	go	on	up	.
你	去	在	向上	.

你继续往上走。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['leɪtər] . " [-]

I	can	come	later	.	"	[	162	]
我	能	来	之后	.	"	[	-	]

我可以晚点来。[162]

[bɑːb] ['stiːvnz] ['mɪrli] [smaɪld] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [pʊl]

Bob	Stevens	merely	smiled	,	then	raised	his	voice	in	a	shout	to	the	men	to	pull
鲍勃	史蒂文斯	仅仅	微笑	,	然后	提高	他的	嗓音	在	一个	喊	到	这	男人	到	拉

[ʌp] .

up	.
向上	.

鲍勃·史蒂文斯只是笑了笑，然后提高嗓门，大声命令那些人靠边停车。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [bæb] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [iːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] .

He	lifted	Bab	up	with	apparent	ease	,	for	he	was	a	muscular	young	man	.
他	抬起	巴布	向上	和	明显	舒适	,	为了	他	曾是	一个	肌肉发达的	年轻的	男人	.

他轻松地抱起了巴布，因为他是个肌肉发达的年轻人。

[ðə; ði] [roʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['sloʊli] .

The	rope	began	to	move	up	slowly	.
这	绳索	开始	到	移动	向上	缓慢地	.

绳子开始缓缓向上移动。

[hiː; hi] [helpt] ['bɑːrbrə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] , [ðen] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli]

He	helped	Barbara	until	she	had	reached	the	ladder	,	then	after	seeing	her	safely
他	帮助	芭芭拉	直到	她	有	达到	这	梯子	,	然后	后	看到	她	安全

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

on	her	way	,
在	她	方式	,

他扶着芭芭拉直到她走到梯子边，然后目送她安全离开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] ,

and	when	she	was	no	longer	visible	,
和	什么时候	她	曾是	不	更长	可见的	,

当她不再出现时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	young	man	picked	up	his	lantern	and	began	to	look	about	him	.
这	年轻的	男人	挑选	向上	他的	灯笼	和	开始	到	看	关于	他	.

年轻人拿起灯笼，开始环顾四周。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [riːtʃt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

The	chimney	reached	clear	to	the	bottom	of	the	pit	in	which	he	was	standing
这	烟囱	达到	清除	到	这	底部	的	这	坑	在	哪个	他	曾是	常设

.

:
.

烟囱一直延伸到他所站的坑底。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] [led] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

A	short	passage	underground	led	off	from	the	pit	.
一个	短的	通道	地下	引领	离开	从	这	坑	.

从矿坑延伸出一条短小的地下通道。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

He	followed	it	for	about	thirty	yards	,	when	it	ended	abruptly	against	a	solid
他	随后	它	为了	关于	三十	码	,	什么时候	它	结束	突然	反对	一个	坚硬的

[maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

mound	of	earth	.
冢	的	地球	.

他沿着它走了大约三十码，然后它突然停在了一个坚实的土堆上。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns]

Investigation	showed	that	this	earth	had	caved	in	,	thus	blocking	what	had	once
调查	显示	那	这	地球	有	坍塌	在	,	因此	阻塞	什么	有	一次

[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] .

been	a	long	passage	.
到过	一个	长的	通道	.

调查显示，这片土地已经塌陷，从而堵塞了曾经是一条长长的通道。

['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt] ['ʃauə] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kerfəli] [ə'baʊt] ,

Little	particles	of	dirt	showered	down	on	his	head	as	he	stepped	carefully	about	,
小的	颗粒	的	污垢	淋浴	向下	在	他的	头	作为	他	步	小心	关于	,

他小心翼翼地走着，细小的尘土像雨点般落在他的头上。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [maɪt] [keɪv] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

indicating	that	the	rest	of	the	roof	might	cave	in	at	any	moment	.
表明	那	这	休息	的	这	屋顶	可能	洞穴	在	在	任何	片刻	.

这意味着屋顶的其余部分随时可能坍塌。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , " ['mʌtəd] [bɑːb] .

"	The	silence	of	the	tomb	,	"	muttered	Bob	.
"	这	沉默	的	这	墓	,	"	低声说道	鲍勃	.

“坟墓般的寂静，”鲍勃喃喃自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] !

"	What	a	place	in	which	to	be	buried	alive	!
"	什么	一个	地方	在	哪个	到	是	埋葬	活	!

“多么可怕的活埋之地啊！”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	can	imagine	what	that	poor	little	girl	must	have	suffered	in	here	without	a
我	能	想象	什么	那	贫穷的	小的	女孩	必须	有	遭受	在	这里	没有	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

我能想象那个可怜的小女孩在没有灯光的地方该有多么痛苦。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['evər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

not	knowing	whether	she	ever	would	be	found	again	.
不是	会心	无论	她	曾经	会	是	成立	再次	.

不知道她是否还能再次被找到。

[ðeəz; ðəz] [plʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	pluck	for	you	.
有	采摘	为了	你	.

你很有勇气。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [stɪf] .

I	know	I	should	have	been	scared	stiff	.
我	知道	我	应该	有	到过	害怕的	僵硬的	.

我知道我当时应该吓得魂飞魄散的。

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	house	of	mystery	this	is	!
什么	一个	房子	的	神秘	这	是	!

这是一栋充满神秘感的房子！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn][aɪ] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [fɔːr; fər]

If	it	were	mine	I	would	pull	it	to	pieces	to	satisfy	my	curiosity	if	for
如果	它	是	矿	我	会	拉	它	到	件	到	满足	我的	好奇心	如果	为了

[noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

no	other	reason	.
不	其他	原因	.

如果这是我的东西，即使没有其他原因，我也会把它拆开来满足我的好奇心。

[bʌt; bət] [-]

But	[	163	]
但	[	-	]

但是[163]

[ðə; ði] ['treʒər] ?

the	treasure	?
这	宝藏	?

宝藏?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	it	be	possible	that	we	have	stumbled	upon	the	hiding	place	of	the
能	它	是	可能的	那	我们	有	踉跄	之上	这	隐藏	地方	的	这

['riːəl] ['treʒər] ?

real	treasure	?
真实的	宝藏	?

难道我们无意中发现了真正宝藏的藏匿之处?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [pleɪs] ['leɪtər][ɑːn] .

I'm	going	to	investigate	this	place	later	on	.
我是	去	到	调查	这	地方	之后	在	.

我稍后会调查这个地方。

['mɪstər] . [prɛsbiːz] ['ænsestərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['regjələr] ['wʊdtʃʌk] .

Mr	.	Presby's	ancestors	must	have	been	regular	woodchucks	.
先生	.	普雷斯比	祖先	必须	有	到过	常规的	土拨鼠	.

普雷斯比先生的祖先一定是土拨鼠。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['bɝːoʊɝz] .

At	least	they	were	great	burrowers	.
在	至少	他们	是	伟大的	掘穴者	.

至少它们是掘洞高手。

[hoʊld][ɑːn] ;

Hold	on	;
抓住	在	;

坚持，稍等;

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [striːm] [θruː] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

there	must	have	been	some	sort	of	stream	through	here	by	the	looks	of
那里	必须	有	到过	一些	种类	的	溪流	通过	这里	经过	这	看起来	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

从地面的状况来看，这里以前肯定有条溪流流过。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

The	tunnel	was	already	made	.
这	隧道	曾是	已经	制成	.

隧道已经修好了。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .

All	it	needed	was	covering	and	filling	.
全部	它	需要	曾是	覆盖	和	填充	.

它只需要盖上盖子并填满即可。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .

I	begin	to	see	.
我	开始	到	看	.

我开始明白了。

[ðə; ði] ['fæməliz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['indiəns][gɑːt] [tuː] ['bɪzi] .

The	families	used	it	for	getting	away	when	the	Indians	got	too	busy	.
这	家庭	用过的	它	为了	获得	离开	什么时候	这	印度人	得到	也	忙碌的	.

当印第安人太忙的时候，这些家庭就利用它逃离。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][roʊp] .

But	I	hear	the	rope	.
但	我	听到	这	绳索	.

但我听到了绳子的声音。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['ætɪk] .

I	want	to	examine	that	attic	.
我	想	到	检查	那	阁楼	.

我想检查一下那个阁楼。

" [bɑːb][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn]

"	Bob	held	up	his	lantern	to	look	for	the	rope	when	a	ray	from	the	lantern
"	鲍勃	握住	向上	他的	灯笼	到	看	为了	这	绳索	什么时候	一个	射线	从	这	灯笼

[glɪntid] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ,

glinted	on	something	bright	in	a	niche	in	the	chimney	near	the	base	,
闪闪发光	在	某物	明亮的	在	一个	小众市场	在	这	烟囱	靠近	这	根据	,

“鲍勃举起灯笼寻找绳子时，灯笼的一束光照射到烟囱底部附近壁龛里一个明亮的东西上。”

[frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [aʊt] .

from	where	a	brick	had	been	pried	out	.
从	在哪里	一个	砖	有	到过	撬开	出去	.

从一块砖被撬出来的地方。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['læntərn] ['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] ,

He	held	the	lantern	closer	,	his	eyes	grew	large	,
他	握住	这	灯笼	更近	,	他的	眼睛	生长	大的	,

他把灯笼拿得更近了，眼睛睁得大大的。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] . [-]

then	the	young	man	gave	a	whoop	that	was	heard	far	above	him	in	the	attic	.	[
然后	这	年轻的	男人	给予	一个	哇哦	那	曾是	听到	远的	多于	他	在	这	阁楼	.	[-]
164	]																

然后，这个年轻人发出了一声欢呼，这声音在阁楼上很远的地方都能听到。[164]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɑːb] [sɔlvz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri]

BOB	SOLVES	ANOTHER	MYSTERY
鲍勃	解决	其他	神秘

鲍勃又解开了一个谜团

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'VE	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['treʒər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
" I've found the — but it can't be a very big treasure done up in so small a
" 我已经 成立 这 — 但 它 不能 是 一个 非常 大的 宝藏 完毕 向上 在 所以 小的 一个
['pækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

“我找到了——但它不可能是装在这么小盒子里的非常大的宝物，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
" he added in a disappointed tone .
" 他 额外 在 一个 失望的 语气 .

他语气失望地补充道。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɑːks] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
That which had attracted his attention was a metal box about six inches in
那 哪个 有 吸引 他的 注意力 曾是 一个 金属 盒子 关于 六 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ]
length which had been set into the chimney so skilfully that a person passing
长度 哪个 有 到过 放 进入 这 烟囱 所以 巧妙地 那 一个 人 通过
[wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .
would be unlikely to observe it .
会 是 不太可能 到 观察 它 .

吸引他注意的是一个大约六英寸长的金属盒子，它被巧妙地安装在烟囱里，以至于路过的人不太可能注意到它。

[ðə; ði] [bɑːks] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [niːʃ] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [naɪf]
The box fitted the niche so nicely that Stevens was obliged to use his knife
这 盒子 适配 这 小众市场 所以 很好 那 史蒂文斯 曾是 有义务 到 使用 他的 刀
[tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
to pry it out .
到 撬 它 出去 .

盒子与壁龛完美契合，以至于史蒂文斯不得不使用刀子将其撬出来。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The box was locked .
这 盒子 曾是 已锁定 .

箱子被锁上了。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [kiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [praɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]
He found no key and was about to attempt to pry open the cover with
他 成立 不 钥匙 和 曾是 关于 到 试图 到 撬 打开 这 覆盖 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
his knife when he paused .
他的 刀 什么时候 他 暂停 .

他没有找到钥匙，正要用刀撬开盖子时，他停住了。

" [noʊ] . [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No . I won't do it .
" 不 . 我 惯于 做 它 .

不，我不会这么做。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .
That wouldn't be fair .
那 不会 是 公平的 .

那不公平。

[mɪs] ['θə:stən] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'skʌvərər] .

Miss	Thurston	is	the	real	discoverer	.
错过	瑟斯顿	是	这	真实的	发现者	.

瑟斯顿小姐才是真正的发现者。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] ,

She	shall	open	the	box	,
她	将	打开	这	盒子	,

她将打开盒子。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ən'les] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] [hɪm'self] .

or	I	will	open	it	in	her	presence	unless	Mr	.	Presby	wishes	to	do	so	himself	.
或者	我	将要	打开	它	在	她	在场	除非	先生	.	长老会	愿望	到	做	所以	他自己	.

或者我会在她面前打开它，除非普雷斯比先生本人愿意这样做。

" ['seɪɪŋ] [wɪʃ] , [bɑ:b] ['sti:vnz] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l]

"	Saying	which	,	Bob	Stevens	pocketed	his	curiosity	as	well	as	the	little	metal
"	说	哪个	,	鲍勃	史蒂文斯	口袋	他的	好奇心	作为	出色地	作为	这	小的	金属

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

说完，鲍勃·史蒂文斯把他的好奇心和那个小金属盒子都揣进了口袋。

[ðə; ði][roʊp] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd] , [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [lu:p] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	rope	now	being	at	hand	,	he	slipped	the	loop	about	his	waist	,
这	绳索	现在	存在	在	手	,	他	滑倒了	这	环形	关于	他的	腰部	,

绳子就在手边，他便将绳环套在腰间。

[ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

reached	up	and	grasped	the	lower	rung	of	the	ladder	,
达到	向上	和	抓住	这	降低	梯子	的	这	梯子	,

伸手抓住梯子最下面的一级横档，

['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['i:zəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

drawing	himself	up	easily	until	the	lower	rung	was	beneath	his	feet	.
绘画	他自己	向上	容易地	直到	这	降低	梯子	曾是	下面	他的	脚	.

他轻松地向上攀爬，直到较低的横档位于他的脚下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑ:n][hi:; hi] [klaɪmd] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] . [-]

From	that	point	on	he	climbed	rapidly	to	the	platform	.	[	165	]
从	那	观点	在	他	攀登	快速	到	这	平台	.	[	-	]

从那以后，他迅速爬上了平台。[165]

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][roʊp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sekʃ(ə)n]

From	there	he	was	obliged	to	use	the	rope	in	place	of	the	missing	section
从	那里	他	曾是	有义务	到	使用	这	绳索	在	地方	的	这	丢失的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

of	the	ladder	.
的	这	梯子	.

从那以后，他不得不使用绳子来代替缺失的梯子部分。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

A	few	seconds	later	he	was	standing	in	the	garret	.
一个	很少	秒	之后	他	曾是	常设	在	这	阁楼	.

几秒钟后，他站在了阁楼里。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['mɑ:li] ? " [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] .

"	How	is	Miss	Mollie	?	"	were	his	first	words	.
"	如何	是	错过	莫莉	?	"	是	他的	第一的	字	.

“莫莉小姐怎么样了？”这是他说的第一句话。

" [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

"	Just	coming	to	,	"	answered	one	of	the	hands	.
"	只是	未来	到	,	"	回答	一	的	这	双手	.

“刚醒过来，”其中一只手回答道。

" [mɪs] [ruːθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [jet] .

"	Miss	Ruth	was	just	up	here	to	see	if	you	had	gotten	up	yet	.
"	错过	露丝	曾是	只是	向上	这里	到	看	如果	你	有	获得	向上	然而	.

“露丝小姐刚才上来看看你起床了吗。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

She	wishes	to	see	you	.	"
她	愿望	到	看	你	.	"

她想见你。

" [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] .

"	Hold	up	the	lantern	.
"	抓住	向上	这	灯笼	.

举起灯笼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	want	to	look	at	this	wall	a	moment	.
我	想	到	看	在	这	墙	一个	片刻	.

我想看看这面墙一会儿。

" [bɑːb][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] .

"	Bob	had	found	the	maul	lying	on	the	floor	in	the	gable	.
"	鲍勃	有	成立	这	打伤	说谎	在	这	地面	在	这	山墙	.

“鲍勃在山墙的地板上发现了那把木槌。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

He	returned	it	to	the	garret	.
他	返回	它	到	这	阁楼	.

他把它放回了阁楼。

[hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['tʃɑːpɪŋ] .

He	now	recalled	the	crash	that	had	followed	his	final	chopping	.
他	现在	召回	这	碰撞	那	有	随后	他的	最终的	切碎	.

他现在回想起最后一次砍伐后发生的那场车祸。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Since	then	the	young	man	had	reasoned	out	what	he	thought	was	the
自从	然后	这	年轻的	男人	有	有理智的	出去	什么	他	想法	曾是	这

['mekənɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

mechanism	that	had	caused	all	the	trouble	.
机制	那	有	导致	全部	这	麻烦	.

从那以后，这个年轻人就推断出了他认为造成所有麻烦的机制。

['stiːvnz] [pʊʃt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [strʌk] [soʊ][hɑːrd]

Stevens	pushed	gently	on	the	panel	against	which	he	had	originally	struck	so	hard
史蒂文斯	推动	轻轻地	在	这	控制板	反对	哪个	他	有	起初	击	所以	难的

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

史蒂文斯轻轻推了推他之前猛击过的那块木板。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	the	amazement	of	the	onlookers	,	the	panel	fell	into	the	gable	with	a
到	这	惊愕	的	这	旁观者	,	这	控制板	跌倒	进入	这	山墙	和	一个

['maɪti] [kræʃ] .

mighty	crash	.
强大的	碰撞	.

令围观者惊讶的是，这块木板砰的一声掉进了山墙里。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	thought	so	,	"	he	nodded	.
"	我	想法	所以	,	"	他	点头	.

“我就知道，”他点点头。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

The	others	had	leaped	to	the	far	side	of	the	room	.
这	其他的	有	跳跃	到	这	远的	边	的	这	房间	.

其他人则跳到了房间的另一边。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ʌp] , [fiərɪŋ] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstər][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn]

Mr	.	Presby	came	hobbling	up	,	fearing	that	still	another	disaster	had	fallen	upon
先生	.	长老会	来了	跛行	向上	,	害怕	那	仍然	其他	灾难	有	倒下	之上

[ðə; ðiː] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

普雷斯比先生一瘸一拐地走了过来，担心房子又遭遇了另一场灾难。

" [pliːz] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . [p'rezbɪ] , " [kɔːld] [bɑːb] .

"	Please	look	here	,	Mr	.	Presby	,	"	called	Bob	.
"	请	看	这里	,	先生	.	长老会	,	"	称为	鲍勃	.

“请看这里，普雷斯比先生，”鲍勃喊道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː]['siːkrət] .

"	Here	is	the	secret	.
"	这里	是	这	秘密	.

这就是秘密。

[siː] [ðæt] ['næroʊ] ['pæn(ə)l] ?

See	that	narrow	panel	?
看	那	狭窄的	控制板	?

看到那个窄面板了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

It	is	a	little	wider	than	a	man's	body	.
它	是	一个	小的	更广泛	比	一个	男人的	身体	.

它比成年人的身体略宽一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] .

It	is	hinged	at	the	bottom	.
它	是	铰链	在	这	底部	.

它底部有铰链。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][roʊps] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['pʊliz] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['tʌnlz] .

Attached	to	it	were	ropes	running	over	pulleys	in	wooden	tunnels	.
随附的	到	它	是	绳索	跑步	超过	滑轮	在	木制的	隧道	.

它上面系着绳索，绳索绕过木制隧道中的滑轮。

[æt; ət][ðə; ðiː]['ɛndz][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps][ɑːr; ər] ['hevi] [weɪts] . [-]

At	the	ends	of	these	ropes	are	heavy	weights	.	[	166	]
在	这	结束	的	这些	绳索	是	重的	重量	.	[	-	]

这些绳子的两端系着重物。[166]

[soʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [weɪts] [ðæt] [ðə; ðiː] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [frʌm; frəm]

So	nicely	balanced	were	the	weights	that	the	pressure	of	a	few	pounds	from
所以	很好	均衡	是	这	重量	那	这	压力	的	一个	很少	磅	从

[ðɪs] [saɪd] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ðiː]['pæn(ə)l]['ɪnwərd] .

this	side	would	throw	the	panel	inward	.
这	边	会	扔	这	控制板	向内	.

配重平衡得非常好，以至于从这一侧施加几磅的压力就能使面板向内倾斜。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [soʊ]

Any	person	leaning	against	it	on	this	side	would	be	dumped	into	the	other	room	so
任何	人	倾斜	反对	它	在	这	边	会	是	丢弃	进入	这	其他	房间	所以

['kwɪkli] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

quickly	that	unless	he	understood	the	mechanism	,
迅速地	那	除非	他	理解	这	机制	,

任何靠在这一侧的人都会被迅速甩到另一个房间里，除非他了解其中的机制。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] . "

he	would	not	know	what	had	occurred	.	"
他	会	不是	知道	什么	有	发生	.	"

他不会知道发生了什么事。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [briːðd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	Wonderful	,	"	breathed	the	owner	.
"	精彩的	,	"	呼吸	这	所有者	.

“太棒了，”主人轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

"	It	was	evidently	intended	to	afford	a	quick	get	-	away	in	case	the	occupants
"	它	曾是	显然	故意的	到	买得起	一个	快的	得到	-	离开	在	案件	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] ['hɜːrɪdli] .

of	the	house	found	it	necessary	to	leave	hurriedly	.
的	这	房子	成立	它	必要的	到	离开	匆匆	.

“显然，这是为了在房屋居住者需要紧急离开时能够迅速脱身而准备的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ðer; ðər] .

You	will	find	the	remnants	of	an	old	mattress	in	the	gable	there	.
你	将要	寻找	这	残余物	的	一个	老的	床垫	在	这	山墙	那里	.

你会发现山墙上还残留着一张旧床垫的残骸。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ] [θruː] [wʊd] [slaɪd]

I	presume	that	was	originally	so	placed	that	the	person	going	through	would	slide
我	怙	那	曾是	起初	所以	放置	那	这	人	去	通过	会	滑动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

from	the	smooth	panel	to	the	mattress	without	the	least	danger	of	injury	.
从	这	光滑的	控制板	到	这	床垫	没有	这	至少	危险	的	受伤	.

我推测，它最初的设置是为了让经过的人能够从光滑的面板滑到床垫上，而不会有丝毫受伤的危险。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [left] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ðə; ði] [weɪts] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['ɪntuː] [pleɪs]

The	instant	his	body	left	the	panel	the	weights	would	pull	the	panel	into	place
这	立即的	他的	身体	左边	这	控制板	这	重量	会	拉	这	控制板	进入	地方

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] .

with	a	great	bang	.
和	一个	伟大的	砰	.

他身体离开面板的瞬间，重物就会猛地将面板拉回原位，发出巨大的声响。

[wen] [ðə; ði] [weɪts] [strʌk] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [flɔːr] — [ə'nʌðər] [kræʃ] [wʊd] [biː; bi]

When	the	weights	struck	their	foundation	—	the	floor	—	another	crash	would	be
什么时候	这	重量	击	他们的	基础	—	这	地面	—	其他	碰撞	会	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

当重物撞击到它们的根基——地板时——会听到另一声巨响。

[wɜːr; wər][aɪ][æn; ən] ['ɪndiən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

Were	I	an	Indian	,	I	think	I	would	run	if	I	heard	all	that	crashing	and
是	我	一个	印度	,	我	思考	我	会	跑步	如果	我	听到	全部	那	崩溃	和

['smæʃɪŋ] .

smashing	.
粉碎	.

如果我是印第安人，听到这些碰撞和砸碎的声音，我想我会跑的。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] .

However	,	I	have	cut	the	ropes	.
然而	,	我	有	切	这	绳索	.

但是，我已经割断了绳子。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['æksɪdənt] .

You	will	have	no	recurrence	of	to	-	day's	accident	.
你	将要	有	不	复发	的	到	-	天	事故	.

你不会再发生今天这样的意外。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt]

The	trap	was	open	and	both	the	young	women	fell	into	it	while	groping	about
这	陷阱	曾是	打开	和	两个都	这	年轻的	女性	跌倒	进入	它	尽管	摸索	关于

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] .

in	the	dark	in	there	.
在	这	黑暗的	在	那里	.

陷阱是敞开的，两个年轻女子在黑暗中摸索时掉进了陷阱。

[ɪz] [mɪs] ['mɑːli] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ? "

Is	Miss	Mollie	seriously	hurt	?	"
是	错过	莫莉	严重地	伤害	?	"

莫莉小姐伤得很重吗?

" [wʌn] [rɪst] [ɪz] [spreɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwʌt] [bruːzd] .

"	One	wrist	is	sprained	and	she	is	somewhat	bruised	.
"	一	手腕	是	扭伤	和	她	是	有些	瘀伤	.

“她的一只手腕扭伤了，身上也有些擦伤。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [-]

I	do	not	believe	it	will	prove	to	be	[	167	]
我	做	不是	相信	它	将要	证明	到	是	[	-	]

我不认为它会被证明是[167]

['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

anything	serious	,	"	answered	Mr	.	Presby	.
任何事物	严肃的	,	"	回答	先生	.	长老会	.

“什么严重的事情吗？”普雷斯比先生回答道。

" [bɑːb] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .

"	Bob	,	I	thank	you	,	"	he	added	,	giving	the	young	man's	hand	a	hearty	grip	.
"	鲍勃	,	我	感谢	你	,	"	他	额外	,	给予	这	年轻的	男人的	手	一个	爽朗	紧握	.

“鲍勃，谢谢你，”他补充道，并紧紧握住年轻人的手。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [paɪpt] ['tɑːmi] .

"	May	I	go	down	there	now	?	"	piped	Tommy	.
"	可能	我	去	向下	那里	现在	?	"	管道	汤米	.

“我现在可以下去吗？”汤米问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .

"	You	may	not	,	sir	,	"	returned	his	father	sternly	.
"	你	可能	不是	,	先生	,	"	返回	他的	父亲	严厉地	.

“您不可以，先生，”他父亲严厉地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] .

"	You	will	keep	away	from	that	place	entirely	.
"	你	将要	保持	离开	从	那	地方	完全	.

你必须完全远离那个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [neɪld] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	have	the	opening	nailed	up	to	-	morrow	.
我	将	有	这	开幕	钉子	向上	到	-	明天	.

我明天一定把开幕式钉好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['rɑːbərt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mæstər]
By **the** **way** **,** **Robert** **,** **what** **did** **you** **find** **at** **the** **bottom** **?** **"** **questioned** **the** **master**
经过 这 方式 , 罗伯特 , 什么 做过 你 寻找 在 这 底部 ? " 被质问 这 掌握
['iːgərli] .
eagerly **.**
急切地 .

对了，罗伯特，你在下面发现了什么？"师傅急切地问道。

" [ə; eɪ] ['keɪvd] - [ɪn] ['pæsɪdʒ] .
" **A** **caved** **-** **in** **passage** **.**
" 一个 坍塌 - 在 通道 .

“一条坍塌的通道。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðɪs] .
I **also** **found** **this** **.**
我 还 成立 这 .

我还发现了这个。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['θəːstən] .
I **intended** **to** **give** **it** **to** **you** **in** **the** **presence** **of** **Miss** **Thurston** **.**
我 故意的 到 给 它 到 你 在 这 在场 的 错过 瑟斯顿 .

我本打算当着瑟斯顿小姐的面把它交给你。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However **,** **it** **belongs** **to** **you** **.**
然而 , 它 属于 到 你 .

但是，它是属于你的。

" ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'flektɪvli] .
" **Mr** **.** **Presby** **turned** **the** **metal** **box** **over** **in** **his** **hand** **reflectively** **.**
" 先生 . 长老会 转向 这 金属 盒子 超过 在 他的 手 反思地 .

普雷斯比先生若有所思地把玩着手中的金属盒子。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] .
" **Open** **it** **,** **Robert** **.**
" 打开 它 , 罗伯特 .

“打开它，罗伯特。”

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] . "
I **decline** **to** **become** **excited** **.** **"**
我 衰退 到 变得 兴奋的 . "

我不想感到兴奋。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [mɪs] ['bɑːrbrə] ? "
" **May** **I** **call** **Miss** **Barbara** **?** **"**
" 可能 我 称呼 错过 芭芭拉 ? "

我可以叫芭芭拉小姐吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

" ['tɑːmi] ['ferli] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][bæb] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
" **Tommy** **fairly** **flew** **downstairs** **for** **Bab** **,** **who** **returned** **with** **him** **on** **the** **run** **.**
" 汤米 相当 飞翔 楼下 为了 巴布 , WHO 返回 和 他 在 这 跑步 .

“汤米飞快地跑下楼去找巴布，巴布带着他一路狂奔回来。”

['stiːvnz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks] .
Stevens **showed** **her** **the** **box** **.**
史蒂文斯 显示 她 这 盒子 .

史蒂文斯把盒子拿给她看。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] .

Her	eyes	glowed	.
她	眼睛	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['mɑːli] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	How	is	Miss	Mollie	?	"	asked	the	young	man	.
"	如何	是	错过	莫莉	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“莫莉小姐怎么样了？”年轻人问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd]

"	I	don't	think	there	is	very	much	the	matter	with	her	except	the	shock	and
"	我	不	思考	那里	是	非常	很多	这	事情	和	她	除了	这	震惊	和

[ðə; ði] [fraɪt] .

the	fright	.
这	惊吓	.

“我认为她除了受到惊吓之外，并没有其他什么问题。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	must	have	been	unconscious	down	there	for	quite	a	time	.
她	必须	有	到过	无意识	向下	那里	为了	相当	一个	时间	.

她肯定在下面昏迷了相当长一段时间。

[pliːz] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

Please	open	the	box	.
请	打开	这	盒子	.

请打开盒子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	am	dying	of	curiosity	.
我	是	垂死	的	好奇心	.

我好奇心快要爆炸了。

" [hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] ['poʊkər] [-]

"	He	broke	open	the	box	with	the	stove	poker	[	168	]
"	他	打破	打开	这	盒子	和	这	火炉	扑克	[	-	]

“他用炉灶拨火棍撬开了盒子[168]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

with	which	he	had	sounded	the	walls	.
和	哪个	他	有	听起来	这	墙壁	.

他曾用它敲击墙壁。

[ɔːl] [neks] [wɜːr; wər] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

All	necks	were	craned	to	see	what	was	in	the	box	.
全部	脖子	是	起重机	到	看	什么	曾是	在	这	盒子	.

所有人都伸长脖子去看箱子里装的是什么。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndərmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bɑːb] ['stiːvnz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

To	their	wonderment	,	not	unmixed	with	disappointment	,	Bob	Stevens	drew	out	a
到	他们的	惊奇	,	不是	未混合的	和	失望	,	鲍勃	史蒂文斯	画	出去	一个

['taːniʃt] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

tarnished	gold	watch	,
失去光泽	金子	手表	,

令他们既惊讶又失望的是，鲍勃·史蒂文斯掏出了一块褪色的金表。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ðə; ði] ['letərz] " [tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

on	the	back	of	which	had	been	cut	the	letters	"	T	.	W	.	P	.	"	It	was
在	这	后退	的	哪个	有	到过	切	这	信件	"	T	.	W	.	P	.	"	它	曾是

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] .

of	English	make	and	very	old	.
的	英语	制作	和	非常	老的	.

背面刻有“TWP”字样。它是英国制造的，年代非常久远。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] .

Mr	.	Presby	regarded	it	solemnly	.
先生	.	长老会	认为	它	庄严地	.

普雷斯比先生严肃地审视了这件事。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ænˌsɛstɚz] [wɑːtʃ] .

"	That	is	my	ancestor's	watch	.
"	那	是	我的	祖先的	手表	.

“那是我祖先的手表。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

It	can	mean	but	one	thing	,	finding	it	as	we	have	.
它	能	意思是	但	一	事物	,	寻找	它	作为	我们	有	.

这只能说明一件事，那就是像我们一样找到了它。

[hiː; hi] [left] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ðɪs] [wɑːtʃ] .

He	left	such	of	his	worldly	possessions	as	he	could	—	this	watch	.
他	左边	这样的	的	他的	世俗	财产	作为	他	可以	—	这	手表	.

他留下了自己能留下的财产——这块手表。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [dɪd]

And	to	think	we	have	dug	up	half	of	the	estate	for	a	treasure	that	did
和	到	思考	我们	有	挖	向上	一半	的	这	财产	为了	一个	宝藏	那	做过

[nɑːt][ɪg'zɪst] !

not	exist	!
不是	存在	!

想想我们为了寻找根本不存在的宝藏，竟然挖掉了半个庄园!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

It	was	his	silent	message	to	us	that	this	was	all	he	had	to	leave
它	曾是	他的	沉默的	信息	到	我们	那	这	曾是	全部	他	有	到	离开

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

in	case	he	did	not	return	.
在	案件	他	做过	不是	返回	.

这是他无声地告诉我们，如果他回不来了，这就是他唯一能留下的东西。

" ['mɪstər] . [prɛsbiːz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Mr	.	Presby's	voice	held	a	note	of	keen	disappointment	.
"	先生	.	普雷斯比	嗓音	握住	一个	笔记	的	敏锐的	失望	.

“普雷斯比先生的声音中带着一丝深深的失望。”

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [lɔːst] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət]

Even	up	to	now	he	had	not	fully	lost	hope	that	by	some	fortunate
甚至	向上	到	现在	他	有	不是	完全	丢失的	希望	那	经过	一些	幸运

['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] ['treʒər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [faʊnd] .

circumstance	the	treasure	might	yet	be	found	.
环境	这	宝藏	可能	然而	是	成立	.

直到现在，他仍然没有完全放弃希望，认为或许会通过某种幸运的机会找到这笔宝藏。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'flektɪd] [bɑːb] .

"	He	may	have	returned	and	taken	the	rest	of	it	,	"	reflected	Bob	.
"	他	可能	有	返回	和	已采取	这	休息	的	它	,	"	反映	鲍勃	.

“他可能已经回来把剩下的东西都拿走了，”鲍勃心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ,

"	But	if	that	were	so	,
"	但	如果	那	是	所以	,

但如果真是那样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

why	should	he	have	gone	to	all	the	pains	of	leading	us	to	believe	there
为什么	应该	他	有	已消失	到	全部	这	疼痛	的	领导	我们	到	相信	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] ? "

was	more	?	"
曾是	更多的	?	"

他为什么要费尽心思让我们相信还有更多呢?

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [ðɪs] [faɪnd] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [sɜːr] . "

"	This	find	means	more	than	appears	on	the	surface	,	sir	.	"
"	这	寻找	方法	更多的	比	出现	在	这	表面	,	先生	.	"

“先生，这一发现的意义远不止表面看起来那么简单。”

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .

"	May	I	look	at	it	?	"	asked	Barbara	.
"	可能	我	看	在	它	?	"	问	芭芭拉	.

“我可以看一下吗？”芭芭拉问道。

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	Slip	Of	Paper	Fluttered	To	the	Floor	.
一个	滑	的	纸	飘动	到	这	地面	.

一张纸条飘落到地板上。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Presby	handed	the	watch	to	her	.
先生	.	长老会	递交	这	手表	到	她	.

普雷斯比先生把手表递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [-]

She	opened	the	case	and	gazed	long	at	the	face	of	[	171	]
她	打开	这	案件	和	凝视	长的	在	这	脸	的	[	-	]

她打开盒子，凝视着[171]的脸。

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] .

the	timepiece	.
这	钟表	.

手表。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] , [fɜːrst] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

She	closed	the	case	with	a	snap	,	then	turned	to	the	back	,	first	studying	the
她	关闭	这	案件	和	一个	折断	,	然后	转向	到	这	后退	,	第一的	学习	这

[i'niʃəls] ,

initials	,
首字母	,

她啪的一声合上盒子，然后翻到背面，先仔细研究了上面的首字母缩写。

[nekst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæk] [keɪs] .

next	trying	to	open	the	back	case	.
下一个	尝试	到	打开	这	后退	案件	.

接下来尝试打开后盖。

[bɑːb] ['stiːvnz] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .

Bob	Stevens	assisted	her	with	his	pocket	knife	.
鲍勃	史蒂文斯	协助	她	和	他的	口袋	刀	.

鲍勃·史蒂文斯用他的小刀帮了她一把。

[ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] .
The case came open suddenly .
这 案件 来了 打开 突然 .

案件突然有了新的进展。

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [bæbz] [fiːt] .
A slip of paper fluttered to the floor at Bab's feet .
一个 滑 的 纸 飘动 到 这 地面 在 宝贝的 脚 .

一张纸条飘落到巴布脚边的地板上。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" she cried , snatching it up .
" 她 哭 , 抢夺 它 向上 .

她一边喊着，一边一把抢了起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðen] ['flʌʃɪŋ] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .
She started to unfold the paper , then flushing , handed it to Mr . Presby .
她 开始 到 展开 这 纸 , 然后 冲洗 , 递交 它 到 先生 . 长老会 .

她开始展开那张纸，然后冲了个澡，把它递给了普雷斯比先生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
" Look at it , my dear .
" 看 在 它 , 我的 亲爱的 .

“看看它，亲爱的。”

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] ['siːkrɪts] [hɪr] .
There need be no secrets here .
那里 需要 是 不 秘密 这里 .

这里无需有任何秘密。

" ['bɑːrbrə] [dɪd] [soʊ] , [hɜːr; hər] [hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Barbara did so , her hands trembling with excitement .
" 芭芭拉 做过 所以 , 她 双手 发抖 和 激动 .

芭芭拉照做了，她的双手激动得颤抖。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
A little furrow of perplexity appeared between the eyebrows .
一个 小的 畦 的 困惑 出现 之间 这 眉毛 .

眉间浮现出一丝困惑的皱纹。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
What she saw on the paper was a crude drawing of a toadstool with a
什么 她 锯 在 这 纸 曾是 一个 原油 绘画 的 一个 毒菌 和 一个
[slaɪt] [pɔɪnt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] .
slight point rising from the centre of the toadstool .
轻微 观点 上升 从 这 中心 的 这 毒菌 .

她在纸上看到的是一幅粗糙的毒菌图，毒菌中心略微凸起一个尖角。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
In the background was what appeared to be a forest ,
在 这 背景 曾是 什么 出现 到 是 一个 森林 ,

背景中似乎是一片森林。

[bʌt; bət][soʊ] ['ɔːkwərdli] [drɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ]

but	so	awkwardly	drawn	that	it	was	not	possible	to	say	positively	that	a
但	所以	尴尬地	绘制	那	它	曾是	不是	可能的	到	说	积极地	那	一个

['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

forest	was	what	the	artist	had	intended	.
森林	曾是	什么	这	艺术家	有	故意的	.

但画得如此笨拙，以至于无法肯定地说，艺术家想要画的是一片森林。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] .

Below	the	picture	of	the	toadstool	was	some	writing	.
以下	这	图片	的	这	毒菌	曾是	一些	写作	.

蘑菇图片下方有一些文字。

['stiːvnz] [held] [ðə; ði]['læntərn]['kloʊzər] , [æt; ət][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Stevens	held	the	lantern	closer	,	at	her	suggestion	.
史蒂文斯	握住	这	灯笼	更近	,	在	她	建议	.

在她的建议下，史蒂文斯把灯笼拿得更近了。

" - [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , - " [riːd] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] .

"	'	The	span	of	a	minute	is	sixty	seconds	,	'	"	read	Barbara	Thurston	.
"	-	这	跨度	的	一个	分钟	是	六十	秒	,	-	"	读	芭芭拉	瑟斯顿	.

“‘一分钟是六十秒，’”芭芭拉·瑟斯顿说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	Now	,	what	in	the	world	does	that	mean	?	"
"	现在	,	什么	在	这	世界	做	那	意思是	?	"

“这到底是什么意思？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] ['sɪstər] [huː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

"	I	think	it	was	your	little	golden	-	haired	sister	who	expressed	the	opinion	that
"	我	思考	它	曾是	你的	小的	金的	-	头发	姐姐	WHO	表达	这	观点	那

[maɪ]['ænsestər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

my	ancestor	was	not	in	his	right	mind	,
我的	祖先	曾是	不是	在	他的	正确的	头脑	,

“我想应该是你那位金发碧眼的小妹妹表达了认为我祖先精神不正常的观点。”

" [sed] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

"	said	Mr	.	Presby	.
"	说	先生	.	长老会	.

普雷斯比先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [maɪ'self] .

"	I	am	inclined	to	that	belief	myself	.
"	我	是	倾斜	到	那	信仰	我	.

“我本人也倾向于这种观点。”

[aɪ] [wɑːʃ] [-]

I	wash	[	172	]
我	洗	[	-	]

我洗[172]

[maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] !

my	hands	of	the	whole	affair	!
我的	双手	的	这	所有的	事务	!

整件事都与我无关！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'loʊ] .

Come	,	let	us	go	below	.
来	,	让	我们	去	以下	.

来，我们下去吧。

[ðɪs] [er] [hɪr] ['sʌfəˌkeɪts] [ˌem 'iː] .
This air here suffocates me .
这 空气 这里 窒息 我 .

这里的空气让我窒息。

" [bɑːb] ['stiːvnz] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
" Bob Stevens took the paper and , holding the lantern in the crook of his left
" 鲍勃 史蒂文斯 采取 这 纸 和 , 保持 这 灯笼 在 这 骗子 的 他的 左边
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

鲍勃·史蒂文斯接过报纸，左臂弯里夹着灯笼，

['stʌdid] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
studied the bit of paper on his way downstairs , but made nothing out of it .
研究 这 少量 的 纸 在 他的 方式 楼下 , 但 制成 没有什么 出去 的 它 .

他在下楼的路上仔细看了看那张纸条，但并没有从中看出什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['θəːstən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not certain that it means anything at all , Miss Thurston , " he said .
" 我 是 不是 肯定 那 它 方法 任何事物 在 全部 , 错过 瑟斯顿 , " 他 说 .

“我不确定这到底意味着什么，瑟斯顿小姐，”他说。

" [pər'hæps][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .
" Perhaps the girls may discover some meaning .
" 也许 这 女孩们 可能 发现 一些 意义 .

“或许女孩们会从中发现一些意义。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
As for myself , I give it up . "
作为 为了 我 , 我 给 它 向上 . "

至于我自己，我放弃了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] .
" Thank you , " answered Barbara .
" 感谢 你 , " 回答 芭芭拉 .

“谢谢，”芭芭拉回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I will show it to them .
" 我 将要 展示 它 到 他们 .

我会把它展示给他们看。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ən'les] — [ən'les] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪstər] . [p'rezbɪ]
I know it must mean something , unless — unless the original Mr . Presby
我 知道 它 必须 意思是 某物 , 除非 — 除非 这 原来的 先生 . 长老会
[wɜːr; wər]['kreɪzi][ɪn][fækt] . "
were crazy in fact . "
是 疯狂的 在 事实 . "

我知道这一定意味着什么，除非——除非最初的普雷斯比先生实际上就是个疯子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['kreɪzi] , " [læft] ['stiːvnz] .
" I am beginning to think we are all crazy , " laughed Stevens .
" 我 是 开始 到 思考 我们 是 全部 疯狂的 , " 笑了 史蒂文斯 .

“我开始觉得我们都疯了，”史蒂文斯笑着说。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪn'kwaɪəd][fɔːr; fər] ['mɑːli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]
After having again inquired for Mollie , and shaken hands with Barbara and
后 拥有 再次 询问 为了 莫莉 , 和 摇晃 双手 和 芭芭拉 和
[ruːθ] , [bɑːb] [went] [hoʊm] .
Ruth , Bob went home .
露丝 , 鲍勃 去 家 .

鲍勃再次打听了莫莉的下落，并与芭芭拉和露丝握手后，就回家了。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [stʌft] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blaʊs] [ɑ:n]

Barbara	had	stuffed	the	slip	of	paper	into	the	pocket	of	her	blouse	on
芭芭拉	有	填充	这	滑	的	纸	进入	这	口袋	的	她	女式衬衫	在

[hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['mɒliz] [ru:m] .

her	way	to	Mollie's	room	.
她	方式	到	莫莉的	房间	.

芭芭拉在去莫莉房间的路上，把那张纸条塞进了衬衫口袋里。

['mɑ:li] [naʊ] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] .

Mollie	now	lay	wide	awake	.
莫莉	现在	躺	宽的	醒	.

莫莉现在完全醒着。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Her	face	was	pale	.
她	脸	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [mɑ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

There	was	a	livid	mark	on	her	forehead	,
那里	曾是	一个	铁青	标记	在	她	前额	,

她额头上有一块青紫的印记。

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['vaɪələntli] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [saɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tʌmb(ə)l]

where	she	had	come	violently	in	contact	with	the	chimney	side	on	her	tumble
在哪里	她	有	来	暴力	在	接触	和	这	烟囱	边	在	她	翻滚

['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪbl] [flɔ:r] .

into	the	hole	in	the	gable	floor	.
进入	这	洞	在	这	山墙	地面	.

她从高处摔落到山墙地板上的洞里，重重地撞在了烟囱壁上。

" [oʊ] , ['mɑ:li] , [dɪr] , " [su:ðd] [bæb] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

"	Oh	,	Mollie	,	dear	,	"	soothed	Bab	,	throwing	her	arms	about	her	sister	.
"	哦	,	莫莉	,	亲爱的	,	"	舒缓	巴布	,	投掷	她	武器	关于	她	姐姐	.

“哦，亲爱的莫莉，”芭布安慰道，同时张开双臂抱住了妹妹。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [hu:] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌmp] .

"	It	had	to	be	you	who	got	the	worst	of	the	bump	.
"	它	有	到	是	你	WHO	得到	这	最差	的	这	撞	.

“结果你成了受冲击最重的人。”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:] ? " [-]

Were	you	leaning	against	the	wall	,	too	?	"	[	173	]
是	你	倾斜	反对	这	墙	,	也	?	"	[	-	]

你当时也靠着墙吗？[173]

['mɑ:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wi:kli] .

Mollie	nodded	weakly	.
莫莉	点头	弱	.

莫莉虚弱地点了点头。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	she	asked	.
"	什么	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

['bɑ:rbrə] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Barbara	explained	as	well	as	she	could	from	the	brief	description	of	the
芭芭拉	解释	作为	出色地	作为	她	可以	从	这	简短的	描述	的	这

['pæn(ə)l] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

panel	mechanism	that	Mr	.	Stevens	had	given	to	her	,
控制板	机制	那	先生	.	史蒂文斯	有	给定	到	她	,

芭芭拉根据史蒂文斯先生给她的关于控制面板机制的简要描述，尽其所能地进行了解释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːli] ['lisnd] [waɪd] - [aɪd] .

to	which	Mollie	listened	wide	-	eyed	.
到	哪个	莫莉	听着	宽的	-	眼睛	.

莫莉睁大眼睛听着。

" [juː; jʊ] [dɪr] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] , - " [kraɪd] [ruːθ] .

"	You	dear	'	Automobile	Girls	,	'	"	cried	Ruth	.
"	你	亲爱的	-	汽车	女孩们	,	-	"	哭	露丝	.

“你们这些亲爱的‘汽车女孩’，”露丝喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [stɑːp] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['hɔːrsʃuː] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] ['taɪərz] ? "

"	Will	you	never	stop	picking	up	horseshoe	nails	with	all	four	tires	?	"
"	将要	你	绝不	停止	挑选	向上	马蹄铁	指甲	和	全部	四	轮胎	?	"

“你们难道永远都停止用四个轮胎去捡马蹄铁钉吗？”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪgl] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] [glæs] , [dəunt] [wiː; wi] ,

"	But	we	manage	to	wriggle	our	way	through	the	broken	glass	,	don't	we	,
"	但	我们	管理	到	扭动	我们的	方式	通过	这	破碎的	玻璃	,	不	我们	,

-	?

Molliekins	?
-	?

“但我们总能设法从碎玻璃中挣脱出来，对吧，莫莉金斯？”

" ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mollie	nodded	and	smiled	.
"	莫莉	点头	和	微笑	.

莫莉点点头，笑了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

The	wind	was	still	howling	without	.
这	风	曾是	仍然	嚎叫	没有	.

外面风还在呼啸。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['lisnd] .

In	the	pause	of	conversation	the	girls	listened	.
在	这	暂停	的	对话	这	女孩们	听着	.

趁着谈话间隙，女孩们侧耳倾听。

['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [spræŋ] [ʌp] .

Suddenly	Ruth	sprang	up	.
突然	露丝	弹簧	向上	.

露丝突然跳了起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	have	forgotten	two	things	,	"	she	exclaimed	.
"	我	有	被遗忘的	二	事物	,	"	她	惊呼	.

“我忘了两件事，”她惊呼道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] ['kɜːtənz] [ɑːn] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]

"	I	must	go	out	and	put	the	storm	curtains	on	Mr	.	A	.	Bubble	and
"	我	必须	去	出去	和	放	这	风暴	窗帘	在	先生	.	一个	.	气泡	和

['telɪfoʊn] ['fɑːðər] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] . "

telephone	father	that	Bubble	must	go	to	the	shop	.	"
电话	父亲	那	气泡	必须	去	到	这	店铺	.	"

“我得出去给A·巴布尔先生挂上防风窗帘，然后打电话给爸爸，说巴布尔先生得去商店。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] ? " [in'kwaiəd] ['bɑːrbrə] ['æŋkʃəsli] .

"	You	didn't	have	another	accident	?	"	inquired	Barbara	anxiously	.
"	你	没有	有	其他	事故	?	"	询问	芭芭拉	焦虑地	.

“你没有再出事故吧？”芭芭拉焦急地问道。

" [noʊ] . [aɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [rɪr] ['taɪərz][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][rɪmz] .

"	No	.	I	blew	up	the	two	rear	tires	and	came	in	on	the	rims	.
"	不	.	我	吹	向上	这	二	后部	轮胎	和	来了	在	在	这	轮辋	.

“不，我的两个后轮胎都爆了，最后只剩轮毂着地了。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .

Oh	,	girls	,	I	wish	you	might	have	been	along	.
哦	,	女孩们	,	我	希望	你	可能	有	到过	沿着	.

哦，姑娘们，真希望你们当时也能一起来。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['iːðər] .

No	,	I	don't	,	either	.
不	,	我	不	,	任何一个	.

不，我也没有。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] .

I'm	afraid	the	car	wouldn't	have	stood	up	under	that	additional	weight	.
我是	害怕的	这	车	不会	有	站立	向上	在下面	那	额外的	重量	.

恐怕这辆车承受不住额外的重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ! "

It	was	great	!	"
它	曾是	伟大的	!	"

太棒了！

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][goʊ][sʌm; səm] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .

"	Did	—	did	you	go	some	?	"	questioned	Mollie	.
"	做过	—	做过	你	去	一些	?	"	被质问	莫莉	.

“你……你出去玩了吗？”莫莉问道。

" [dɪd] [wiː; wi] ?

"	Did	we	?
"	做过	我们	?

我们有吗?

[æsk][tɑːm] !

Ask	Tom	!
问	汤姆	!

问问汤姆!

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [stɪl] .

I'll	wager	that	young	man's	head	is	whirling	still	.
患病的	赌注	那	年轻的	男人的	头	是	旋转	仍然	.

我敢打赌，那个年轻人的脑袋现在还在转个不停。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [-]

I	never	thought	[	174	]
我	绝不	想法	[	-	]

我从未想过[174]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	should	make	it	,
我们	应该	制作	它	,

我们应该做到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][set] [bæk] [ðə; ði][spɑːrk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['iːðər]

but	I	was	bound	not	to	set	back	the	spark	a	single	notch	until	I	either
但	我	曾是	边界	不是	到	放	后退	这	火花	一个	单身的	缺口	直到	我	任何一个

[tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr][gɑːt]['mɪstər] . ['stiːvnz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [faɪnd][juː; jʊ] ,

turned	turtle	in	the	ditch	or	got	Mr	.	Stevens	here	to	help	find	you	,
转向	龟	在	这	沟	或者	得到	先生	.	史蒂文斯	这里	到	帮助	寻找	你	,

但我发誓，除非我翻车掉进沟里，或者让史蒂文斯先生来帮我找到你，否则我绝不会让这火花熄灭哪怕一丝一毫。

[bæb] .
Bab .
巴布 .

巴布。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['tɑːmi] [bɔɪ] ?
We **made** **it** **,** **didn't** **we** **,** **Tommy** **boy** **?**
我们 制成 它 , 没有 我们 , 汤米 男生 ?

我们成功了，对吧，汤米?

" [tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Tom** **had** **just** **entered** **the** **room** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **.**
" 汤姆 有 只是 进入 这 房间 到 看 什么 曾是 去 在 .

汤姆刚走进房间，想看看发生了什么事。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **You** **bet** **we** **did** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 你 赌注 我们 做过 , " 回答 汤姆 .

“当然了，”汤姆回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] ['merəli] .
" **Would** **you** **like** **to** **ride** **so** **fast** **as** **that** **another** **time** **?** **"** **questioned** **Ruth** **merrily** **.**
" 会 你 喜欢 到 骑 所以 快速地 作为 那 其他 时间 ? " 被质问 露丝 兴高采烈地 .

“你还想再骑那么快吗？”露丝兴高采烈地问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , " ['ænsər] ['tɑːmi] .
" **Well** **,** **maybe** **in** **a** **railroad** **train** **,** **"** **answered** **Tommy** **.**
" 出色地 , 或许 在 一个 铁路 火车 , " 回答 汤米 .

“嗯，也许是在火车上吧，”汤米回答道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [rɪ'per] , " [sed] [ruːθ] .
" **I'll** **take** **you** **out** **again** **when** **the** **car** **is** **repaired** **,** **"** **said** **Ruth** **.**
" 患病的 拿 你 出去 再次 什么时候 这 车 是 已修复 , " 说 露丝 .

“等车修好了，我再带你出去玩，”露丝说。

" [nɑːt] [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [wəʊnt] . "
" **Not** **when** **I'm** **awake** **you** **won't** **.** **"**
" 不是 什么时候 我是 醒 你 惯于 . "

“只要我醒着，你就休想。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪmz] ? " ['wʌndɚd] ['bɑːrbrə] .
" **You** **say** **you** **came** **home** **on** **the** **rims** **?** **"** **wondered** **Barbara** **.**
" 你 说 你 来了 家 在 这 轮辋 ? " 想知道 芭芭拉 .

“你说你是骑着轮毂回家的？”芭芭拉疑惑地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
" **I** **should** **have** **thought** **it** **would** **have** **crushed** **them** **.**
" 我 应该 有 想法 它 会 有 碎 他们 .

“我原以为这会彻底击垮他们。”

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːr] , [ruːθ] . "
Yours **is** **a** **heavy** **car** **,** **Ruth** **.** **"**
此致 是 一个 重的 车 , 露丝 . "

露丝，你的车很重。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] ,
" **It** **would** **have** **crushed** **them** **,**
" 它 会 有 碎 他们 ,

“那会彻底击垮他们，”

['oʊnli][ðə; ði] [rɪmz] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [hɪr] ,
only **the** **rims** **didn't** **touch** **the** **ground** **till** **we** **got** **in** **the** **drive** **here** **,**
仅有的 这 轮辋 没有 触碰 这 地面 直到 我们 得到 在 这 驾驶 这里 ,

直到我们开进车道，轮毂才接触地面。

" [əb'zɜːrvd] ['tɔməs] ['waɪzli] , [hwer'æt] [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ['merəli] .
" observed Thomas wisely , whereat the girls laughed merrily .
" 观察到 托马斯 明智地 , 哪里 这 女孩们 笑了 兴高采烈地 .

托马斯睿智地说道，女孩们听后哈哈大笑。

[ruːθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɔːrm] ['kɜːtənz] .
Ruth started to go down and put on her storm curtains .
露丝 开始 到 去 向下 和 放 在 她 风暴 窗帘 .

露丝开始下楼，拉上了防风窗帘。

[bæb][ræn]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] .
Bab ran after her to assist .
巴布 跑 后 她 到 协助 .

巴布追上去帮忙。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] ,
" Oh ! " cried Barbara ,
" 哦 ! " 哭 芭芭拉 ,

“哦！”芭芭拉惊呼道。

[æz; əz][æn; ən] ['aɪsi] [blæst] [smoʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
as an icy blast smote her in the face the moment she stepped out into the
作为 一个 冰冷的 爆炸 猛击 她 在 这 脸 这 片刻 她 步 出去 进入 这
['oʊpən] .
open .
打开 .

她刚一踏出地面，就被一阵冰冷的寒风迎面击中。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , " [əd'vaɪzd] [ruːθ] . [
" You had better run back and put something over your head , " advised Ruth . [
" 你 有 更好的 跑步 后退 和 放 某物 超过 你的 头 , " 建议 露丝 . [
-
175]
-

“你最好赶紧跑回去，找个东西蒙住头，”露丝劝道。[175]

[fɔːr; fər] ['ænsər] , ['bɑːrbrə] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['baɪndɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
For answer , Barbara pulled out her handkerchief , binding this over her head .
为了 回答 , 芭芭拉 拉 出去 她 手帕 , 结合 这 超过 她 头 .

为了找到答案，芭芭拉掏出手帕，包在头上。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌp] ,
The two girls , after no little effort , succeeded in putting the curtains up ,
这 二 女孩们 , 后 不 小的 努力 , 成功了 在 推杆 这 窗帘 向上 ,

两个女孩费了好大劲才把窗帘挂好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ðer; ðər][tæsk] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] .
though the wind made their task doubly difficult .
尽管 这 风 制成 他们的 任务 双倍 难的 .

然而，大风使他们的任务难上加难。

['fɪnɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'fleɪm] .
Finishing , they ran into the house with benumbed fingers and cheeks aflame .
精加工 , 他们 跑 进入 这 房子 和 麻木 手指 和 脸颊 燃烧 .

完事后，他们跑进屋里，手指麻木，脸颊火辣辣的。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪərpleɪs] ,
They rushed to the nearest fireplace ,
他们 匆忙 到 这 最近的 壁炉 ,

他们冲到最近的壁炉旁，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] ['kloʊsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [klɔːθ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	which	they	pressed	closely	until	the	odor	of	scorching	cloth	warned	them	to
到	哪个	他们	按下	密切	直到	这	气味	的	灼热	布	警告	他们	到

[bɪ'wer] .

beware	.
提防	.

他们紧紧地贴着，直到闻到烧焦的布料的气味才警示他们要小心。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Olive	and	Grace	had	come	downstairs	,	for	dinner	was	on	the	table	.
橄榄	和	优雅	有	来	楼下	,	为了	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

奥利弗和格蕾丝下楼了，因为晚餐已经摆在桌上了。

[ə; eɪ] [treɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] ,

A	tray	had	been	taken	up	to	Mollie	,	but	she	did	not	care	to	eat	,
一个	托盘	有	到过	已采取	向上	到	莫莉	,	但	她	做过	不是	关心	到	吃	,

有人把托盘端到莫莉面前，但她不想吃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['æftər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restfl] [doʊz] .

and	had	soon	after	fallen	into	a	restful	doze	.
和	有	很快	后	倒下	进入	一个	宁静	瞌睡	.

不久后，他便进入了梦乡。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] , [diːp] [hoʊl] , " ['ɝːdʒd] ['ɑːlɪv] ,

"	You	haven't	told	us	what	you	found	in	that	great	,	deep	hole	,	"	urged	Olive	,
"	你	还没有	讲述	我们	什么	你	成立	在	那	伟大的	,	深的	洞	,	"	敦促	橄榄	,

“你还没告诉我们你在那个又大又深的洞里发现了什么呢，”奥利弗催促道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	they	had	been	seated	for	some	little	time	.
后	他们	有	到过	坐着	为了	一些	小的	时间	.

他们坐了一会儿之后。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	answered	Barbara	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	回答	芭芭拉	.

“哦，我忘了，”芭芭拉回答道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]

"	Everything	has	been	moving	so	rapidly	that	I	haven't	had	time	even	to	think
"	一切	有	到过	移动	所以	快速	那	我	还没有	有	时间	甚至	到	思考

.

:
.

“一切都发生得太快了，我甚至没有时间思考。”

[aɪ] [faʊnd] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	found	—	I	mean	Mr	.	Stevens	found	something	.
我	成立	—	我	意思是	先生	.	史蒂文斯	成立	某物	.

我发现——我是说史蒂文斯先生发现了一些东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] . "

But	I	am	afraid	it	doesn't	help	us	much	.	"
但	我	是	害怕的	它	不	帮助	我们	很多	.	"

但我恐怕这对我们帮助不大。

" [bɑːb] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? " [kraɪd] ['ɑːlɪv] .

"	Bob	found	something	?	"	cried	Olive	.
"	鲍勃	成立	某物	?	"	哭	橄榄	.

“鲍勃找到什么了吗？”奥利弗喊道。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	tell	us	about	it	.	"
"	哦	,	告诉	我们	关于	它	.	"

“哦，快跟我们说说吧。”

" [jes] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Yes	,	he	found	a	metal	box	in	the	chimney	.
"	是的	,	他	成立	一个	金属	盒子	在	这	烟囱	.

“是的，他在烟囱里发现了一个金属盒子。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [skælp] ['ænsestər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]

In	it	there	was	a	watch	that	belonged	to	your	scalped	ancestor	—	I	beg	your
在	它	那里	曾是	一个	手表	那	属于	到	你的	被剥头皮	祖先	—	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

里面有一块手表，属于你那位被剥了头皮的祖先——请原谅我的无礼。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

I	shouldn't	have	said	that	.
我	不应该	有	说	那	.

我不该那样说。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Your	father	has	the	watch	.
你的	父亲	有	这	手表	.

你父亲有那块手表。

[wel] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['pɪktʃər]

Well	,	inside	the	back	case	was	a	tiny	slip	of	paper	with	the	funniest	picture
出色地	,	里面	这	后退	案件	曾是	一个	微小的	滑	的	纸	和	这	最搞笑	图片

[juː; jʊ]['evər] [-]

you	ever	[	176	]
你	曾经	[	-	]

嗯，在后盖里面有一张小纸条，上面有一张你见过的最搞笑的图片[176]

[sɔː] .

saw	.
锯	.

锯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)
第8/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	was	some	writing	beneath	the	picture	.
那里	曾是	一些	写作	下面	这	图片	.

图片下方有一些文字。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	show	it	to	you	.
患病的	展示	它	到	你	.

我给你看看。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

I	believe	it	means	something	,	but	I	can't	understand	it	at	all	.	"
我	相信	它	方法	某物	,	但	我	不能	理解	它	在	全部	.	"

我相信它有某种含义，但我完全无法理解。

" [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

"	All	rubbish	,	"	observed	Mr	.	Presby	.
"	全部	垃圾	,	"	观察到	先生	.	长老会	.

“全是胡说八道，”普雷斯比先生评论道。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ,

The	master	of	the	house	already	had	shown	the	watch	to	Mrs	.	Presby	,
这	掌握	的	这	房子	已经	有	所示	这	手表	到	太太	.	长老会	,

男主人已经把那块表拿给普雷斯比太太看过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [jʌŋ] ['stiːvnz] .

and	had	explained	the	manner	of	its	finding	by	young	Stevens	.
和	有	解释	这	方式	的	它是	寻找	经过	年轻的	史蒂文斯	.

并解释了年轻的史蒂文斯发现它的方式。

[bæb][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

Bab	was	searching	through	her	pocket	for	the	slip	of	paper	.
巴布	曾是	搜索	通过	她	口袋	为了	这	滑	的	纸	.

芭布在口袋里翻找那张纸条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

She	had	her	handkerchief	in	her	hand	,	together	with	some	other	articles
她	有	她	手帕	在	她	手	,	一起	和	一些	其他	文章

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [held] .

that	the	pocket	had	held	.
那	这	口袋	有	握住	.

她手里拿着手帕，口袋里还装着其他一些东西。

['goʊɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

Going	clear	to	the	bottom	,	she	groped	with	eager	fingers	.
去	清除	到	这	底部	,	她	摸索	和	渴望的	手指	.

她一直摸到最底部，急切地用手指摸索着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .

Her	face	grew	a	shade	paler	.
她	脸	生长	一个	阴影	肤色较浅	.

她的脸色变得苍白了一些。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ? " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	You	haven't	lost	it	?	"	begged	Ruth	.
"	你	还没有	丢失的	它	?	"	乞求	露丝	.

“你没弄丢它吧？”露丝恳求道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] ! " [gɑ:spt] ['bɑ:rbrə] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt]

"	Oh	,	I	am	afraid	I	have	!	"	gasped	Barbara	,	turning	her	pocket	wrong	side	out
"	哦	,	我	是	害怕的	我	有	!	"	倒吸一口气	芭芭拉	,	转弯	她	口袋	错误的	边	出去

.

:

.

“哦，恐怕我有了！”芭芭拉倒吸一口凉气，把口袋翻了个底朝天。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

"	I	—	I	must	have	dropped	it	in	the	garret	.
"	我	—	我	必须	有	掉落	它	在	这	阁楼	.

“我——我一定是把它掉在阁楼里了。”

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [waɪl] [aɪ][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

May	I	be	excused	while	I	go	up	to	look	for	it	?
可能	我	是	已原谅	尽管	我	去	向上	到	看	为了	它	?

我可以先告退一下，上去找找看吗?

" [rɪ'si:vɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜ:rl][ræn] ['hɜ:rɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['gærət] [sterz] ,

"	Receiving	permission	,	the	girl	ran	hurriedly	up	the	garret	stairs	,
"	接收	允许	,	这	女孩	跑	匆匆	向上	这	阁楼	楼梯	,

得到允许后，女孩匆匆跑上阁楼的楼梯。

[fɜ:rst] ['hævɪŋ] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .

first	having	snatched	up	one	of	the	lanterns	.
第一的	拥有	抢夺	向上	一	的	这	灯笼	.

首先，他抢到了一盏灯笼。

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['gærət] [flɔ:r] ,

She	searched	the	garret	floor	,
她	搜索	这	阁楼	地面	,

她搜遍了阁楼的地板，

['peɪɪŋ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen]

paying	especial	attention	to	the	spot	where	they	had	been	standing	when
付费	特别的	注意力	到	这	点	在哪里	他们	有	到过	常设	什么时候

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][faɪnd] .

discussing	the	find	.
讨论	这	寻找	.

他们特别留意了讨论这一发现时所站的位置。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [slɪp] .

She	found	no	trace	of	the	missing	slip	.
她	成立	不	痕迹	的	这	丢失的	滑	.

她没有找到丢失的纸条。

[nekst] ['bɑ:rbrə] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðen] ['entərd] ['mɒliz] [ru:m] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ]

Next	Barbara	examined	every	inch	of	the	stairs	,	then	entered	Mollie's	room	on	tip	-	toe
下一个	芭芭拉	检查	每一个	英寸	的	这	楼梯	,	然后	进入	莫莉的	房间	在	提示	-	脚趾

,

,

,

接着，芭芭拉仔细检查了楼梯的每一寸，然后踮着脚尖走进了莫莉的房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][bəuθ] [flɔːrz]

Every	nook	and	corner	where	she	could	remember	to	have	been	on	both	floors
每一个	角落	和	角落	在哪里	她	可以	记住	到	有	到过	在	两个都	楼层

[wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn][veɪn] . [-]

was	searched	in	vain	.	[	177	]
曾是	搜索	在	徒劳	.	[	-	]

她记得自己去过的两层楼的每一个角落都被徒劳地搜遍了。[177]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	I	can	tell	you	where	you	lost	it	,
"	我	思考	我	能	告诉	你	在哪里	你	丢失的	它	,

“我想我能告诉你你是在哪里弄丢的，”

" [ˌvɔlən'tiəd] [ruːθ] ['stjʊt] " [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed]

"	volunteered	Ruth	Stuart	"	You	took	out	your	handkerchief	to	put	over	your	head
"	自愿	露丝	斯图尔特	"	你	采取	出去	你的	手帕	到	放	超过	你的	头

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

when	we	were	outside	covering	the	car	.
什么时候	我们	是	外部	覆盖	这	车	.

露丝·斯图尔特自告奋勇地说：“当我们在外面遮盖汽车时，你拿出手帕蒙住了头。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] . "

You	must	have	pulled	the	paper	out	with	the	handkerchief	.	"
你	必须	有	拉	这	纸	出去	和	这	手帕	.	"

你一定是把纸巾和纸一起扯出来的。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [weɪld] [bæb] .

"	Then	I	must	go	outside	and	look	for	it	,	"	wailed	Bab	.
"	然后	我	必须	去	外部	和	看	为了	它	,	"	哀嚎	巴布	.

“那我得出去找找了，”巴布哀叹道。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] [luːz] [ðæt] ['peɪpər] .

"	I	simply	mustn't	lose	that	paper	.
"	我	简单地	不得	失去	那	纸	.

我绝对不能弄丢那份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

It	may	mean	everything	to	you	all	.
它	可能	意思是	一切	到	你	全部	.

这或许对你们所有人来说意义非凡。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

Oh	,	I	must	find	it	.	"
哦	,	我	必须	寻找	它	.	"

哦，我一定要找到它。

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

You	won't	find	the	paper	if	it	has	been	dropped	out	of	doors	.
你	惯于	寻找	这	纸	如果	它	有	到过	掉落	出去	的	门	.

如果报纸掉到户外，你就找不到了。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bloʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ɑːlɪv] .

On	a	night	like	this	it	has	probably	blown	far	away	,	"	interposed	Olive	.
在	一个	夜晚	喜欢	这	它	有	大概	吹	远的	离开	,	"	插入	橄榄	.

“像这样的夜晚，它可能已经被吹到很远的地方去了，”奥利弗插话道。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It isn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['treʒər] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [terz] .
Hunting for the Treasureholme treasure brings nothing but tears .
打猎 为了 这 - 宝藏 带来 没有什么 但 眼泪 .

寻找宝藏霍尔姆的宝藏只会带来泪水。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [self] .
Forget it all and be your own bright little self .
忘记 它 全部 和 是 你的 自己的 明亮的 小的 自己 .

忘掉一切，做你自己，展现你灿烂的一面。

" ['bɑːrbrə] ['θəːstən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][i'məuʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ]
" Barbara Thurston struggled with her emotions for a few heart - breaking
" 芭芭拉 瑟斯顿 挣扎 和 她 情绪 为了 一个 很少 心 - 打破
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . [-]
seconds , then burst into tears . [178]
秒 , 然后 爆裂 进入 眼泪 . [-]

“芭芭拉·瑟斯顿挣扎了几秒钟，才控制住自己的情绪，然后放声大哭。[178]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [rɪ'membər] ['krɪsməs]
A LONG - REMEMBERED CHRISTMAS
一个 长的 - 记得 圣诞节

一个令人难忘的圣诞节

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nuː] ['mɪstəri] [ə'baʊt] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
THERE had been an air of new mystery about Treasureholme for the last
那里 有 到过 一个 空气 的 新的 神秘 关于 - 为了 这 最后的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
three or four days .
三 或者 四 天 .

过去三四天里，宝藏庄园笼罩着一层新的神秘气氛。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Packages large and small , all addressed to Mrs . Presby had been
包裹 大的 和 小的 , 全部 已解决 到 太太 . 长老会 有 到过
[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
delivered from the city .
发表 从 这 城市 .

从城里送来了大小不一的包裹，收件人都是普雷斯比夫人。

[mɪ'stɪriəs] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
Mysterious conferences were being held between Mrs . Presby and this and that
神秘 会议 是 存在 握住 之间 太太 . 长老会 和 这 和 那
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

普雷斯比夫人和这个女孩、那个女孩之间似乎在进行着某种神秘的会面。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

Each	of	the	"	Automobile	Girls	"	appeared	to	be	bursting	with	the	burden	of
每个	的	这	"	汽车	女孩们	"	出现	到	是	爆发	和	这	负担	的

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	secret	she	was	carrying	about	with	her	.
这	秘密	她	曾是	携带	关于	和	她	.

每个"汽车女孩"似乎都背负着难以承受的秘密重担。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [lækt] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]

The	explanation	of	all	this	mystery	was	that	it	then	lacked	but	two	days	to
这	解释	的	全部	这	神秘	曾是	那	它	然后	缺乏	但	二	天	到

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

这一切谜团的解释是，当时距离圣诞节只剩两天了。

[bæb][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn]

Bab	had	in	a	measure	recovered	from	her	disappointment	and	chagrin
巴布	有	在	一个	措施	恢复	从	她	失望	和	懊恼

[æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

at	losing	the	slip	of	paper	found	in	the	chimney	,
在	输	这	滑	的	纸	成立	在	这	烟囱	,

芭布在某种程度上已经从丢失在烟囱里找到的那张纸条的失望和懊恼中恢复过来了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

and	strange	to	say	she	had	wholly	forgotten	the	words	that	were	written	on
和	奇怪的	到	说	她	有	完全	被遗忘的	这	字	那	是	书面	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪp] .

the	little	slip	.
这	小的	滑	.

奇怪的是，她竟然完全忘记了小纸条上写着的话。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɑːbərt] ['stiːvnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	the	information	that	Robert	Stevens	could	give	her	was	that	it	was
全部	这	信息	那	罗伯特	史蒂文斯	可以	给	她	曾是	那	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['mɪnɪt] .

something	about	a	"	minute	.
某物	关于	一个	"	分钟	.

罗伯特·史蒂文斯能告诉她的只有一件事，那就是大约"一分钟"。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ,

"	The	excitement	under	which	all	hands	were	laboring	at	the	time	of	the	find	,
"	这	激动	在下面	哪个	全部	双手	是	劳动	在	这	时间	的	这	寻找	,

"发现宝藏时，所有人都兴奋不已，忙碌不停。"

[pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['meməriz] .

perhaps	might	be	blamed	for	their	short	memories	.
也许	可能	是	被指责	为了	他们的	短的	回忆	.

或许应该把他们健忘的原因归咎于此。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] [naʊ] .

However	,	there	was	no	help	for	the	disaster	now	.
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	这	灾难	现在	.

然而，此时已无力回天，这场灾难已无法挽回。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	coming	holiday	served	to	take	their	minds	from	the	subject	of	the
这	未来	假期	服务	到	拿	他们的	思想	从	这	主题	的	这

['berid] ['treʒər] ,

buried	treasure	,
埋葬	宝藏	,

即将到来的假期让他们暂时忘记了埋藏的宝藏。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [-]
though **now** **and** **[** **179** **]**
尽管 现在 和 [-]

虽然现在和[179]

[ə'gen] [tɑːm] [brɔːt] [ɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [streɪndʒ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]
again **Tom** **brought** **in** **reports** **of** **having** **seen** **strange** **men** **in** **the** **grounds** **out** **near** **the**
再次 汤姆 带来 在 报告 的 拥有 已见 奇怪的 男人 在 这 理由 出去 靠近 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

汤姆再次带来消息，称在树林附近的场地里看到了陌生男子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [baɪ]
One **evening** **the** **girls** **had** **been** **frightened** **almost** **to** **the** **verge** **of** **hysterics** **by**
一 晚上 这 女孩们 有 到过 害怕 几乎 到 这 边缘 的 癔症 经过
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] ,
discovering **a** **man** **peering** **through** **the** **window** **of** **Olive's** **sitting** **room** **upstairs** **,**
发现 一个 男人 窥视 通过 这 窗户 的 橄榄的 坐着 房间 楼上 ,

一天晚上，女孩们发现有个男人正透过楼上奥利弗客厅的窗户往里窥视，吓得几乎歇斯底里。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [sterz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
while **the** **girls** **were** **chatting** **after** **the** **others** **below** **stairs** **had** **gone** **to** **bed** **.**
尽管 这 女孩们 是 聊天 后 这 其他的 以下 楼梯 有 已消失 到 床 .

楼下其他人都睡下后，女孩们正在聊天。

[ə; eɪ] ['lædər] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [ðə; ði]
A **ladder** **found** **on** **the** **outside** **explained** **how** **the** **man** **had** **gotten** **to** **the**
一个 梯子 成立 在 这 外部 解释 如何 这 男人 有 获得 到 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

在外面发现的梯子解释了这名男子是如何到达窗户的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] ,
That **his** **spying** **had** **something** **to** **do** **with** **the** **mad** **hunt** **for** **the** **treasure** **,**
那 他的 间谍活动 有 某物 到 做 和 这 疯狂的 打猎 为了 这 宝藏 ,

他的间谍活动与疯狂的寻宝行动有关。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] .
they **had** **no** **doubt** **.**
他们 有 不 怀疑 .

他们对此毫不怀疑。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðer; ðər] [skriːmz] ,
In **this** **instance** **their** **screams** **,**
在 这 实例 他们的 尖叫 ,

在这种情况下，他们的尖叫声

['eɪdɪd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] [ðæt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [həːld]
aided **perhaps** **by** **the** **bottle** **of** **smelling** **salts** **that** **Olive** **had** **instantly** **hurled**
协助 也许 经过 这 瓶子 的 闻起来 盐 那 橄榄 有 即刻 投掷
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
through **the** **window** **upon** **catching** **sight** **of** **him** **,**
通过 这 窗户 之上 捕捉 视线 的 他 ,

或许是奥利芙一看到他就立刻从窗户扔出去的那瓶嗅盐起了作用，

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
had **driven** **him** **away** **.**
有 驱动 他 离开 .

把他赶走了。

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Christmas	eve	at	last	was	at	hand	.
圣诞节	前夕	在	最后的	曾是	在	手	.

圣诞夜终于来临。

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faiəpleisiz] ,

The	air	without	was	crisp	and	clear	,	within	all	was	cheer	from	the	blazing	fireplaces	,
这	空气	没有	曾是	脆	和	清除	,	之内	全部	曾是	欢呼	从	这	炽烈	壁炉	,

外面空气清新，屋内壁炉里熊熊燃烧的火焰带来阵阵欢笑。

[wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['hɑːli] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːmz; rʊmz] .

with	decorations	of	holly	festooned	with	ribbons	in	all	the	downstairs	rooms	.
和	装饰	的	冬青	装饰	和	丝带	在	全部	这	楼下	房间	.

楼下所有房间都装饰着挂满彩带的冬青树枝。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['æftər] ['dɪnər] ,

The	dining	room	had	been	cleared	as	soon	as	possible	after	dinner	,
这	用餐	房间	有	到过	已清除	作为	很快	作为	可能的	后	晚餐	,

晚餐结束后，餐厅很快就被收拾干净了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] ,

for	it	was	there	that	a	Christmas	tree	was	to	be	set	up	,
为了	它	曾是	那里	那	一个	圣诞节	树	曾是	到	是	放	向上	,

因为那里要竖起一棵圣诞树。

[ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] " [ænd; ənd] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

there	that	the	presents	were	to	be	distributed	to	the	"	Automobile	Girls	"	and	various	members	of	the	family	.
那里	那	这	礼物	是	到	是	分布式	到	这	"	汽车	女孩们	"	和	各种各样的	成员	的	这	家庭	.

礼物将分发给"汽车女孩"和各个家庭成员。

[ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

Excitement	ran	high	.
激动	跑	高的	.

现场气氛十分热烈。

[bɑːb] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,

Bob	Stevens	had	been	invited	to	join	in	the	festivities	,
鲍勃	史蒂文斯	有	到过	受邀	到	加入	在	这	庆祝活动	,

鲍勃·史蒂文斯受邀参加了庆祝活动。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kændi] [pʊl] [ænd; ənd] [geɪmz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	included	a	molasses	candy	pull	and	games	appropriate	to	the	occasion	.
哪个	包括	一个	糖蜜	糖果	拉	和	游戏	合适的	到	这	场合	.

其中包括拉糖游戏和适合该场合的游戏。

['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [hæd; həd] [dʒʌst] [buːmd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

Seven	o'clock	had	just	boomed	out	on	the	[	180	]
七	点钟	有	只是	蓬勃发展	出去	在	这	[	-	]

七点钟刚刚在[180]上响起

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

grandfather's	clock	in	the	hall	when	there	came	a	ring	at	the	door	.
祖父的	钟	在	这	大厅	什么时候	那里	来了	一个	戒指	在	这	门	.

门厅里的祖父钟响了，这时门铃响了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'lɜ:rt] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['gri:tɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	girls	,	with	ears	alert	,	heard	a	familiar	voice	greeting	Mr	.	and	Mrs	.
这	女孩们	,	和	耳朵	警报	,	听到	一个	熟悉的	嗓音	问候	先生	.	和	太太	.

[p'rezbɪ] .

Presby	.
长老会	.

女孩们竖起耳朵，听到一个熟悉的声音在向普雷斯比先生和太太问好。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [rʌʃt] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

Down	the	stairs	rushed	the	girls	,	with	Ruth	in	the	lead	,
向下	这	楼梯	匆忙	这	女孩们	,	和	露丝	在	这	带领	,

女孩们冲下楼梯，露丝跑在最前面。

['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] :

crying	at	the	top	of	her	voice	:
哭泣	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

她放声痛哭:

" [its] [maɪ] ['dædi] !

"	It's	my	daddy	!
"	它是	我的	爸爸	!

“是我爸爸！”

[oʊ] , [its] [maɪ] [dɪr] ['dædi] !

Oh	,	it's	my	dear	daddy	!
哦	,	它是	我的	亲爱的	爸爸	!

哦，是我亲爱的爸爸!

" [ru:θ] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [ɑ:rmz] .

"	Ruth	flung	herself	into	her	father's	arms	.
"	露丝	扔	她自己	进入	她	父亲的	武器	.

露丝扑进了父亲的怀里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:m] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] .

She	had	not	seem	him	in	more	than	two	weeks	.
她	有	不是	似乎	他	在	更多的	比	二	周	.

她已经超过两周没见到他了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] , [i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]

The	rest	of	the	girls	rushed	up	to	Mr	.	Stuart	,	each	giving	him	an
这	休息	的	这	女孩们	匆忙	向上	到	先生	.	斯图尔特	,	每个	给予	他	一个

[ə'fekʃənət] [hʌg] ,

affectionate	hug	,
亲热	拥抱	,

其余的女孩们都冲到斯图尔特先生身边，一人热情地拥抱了他。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ru:θ]

for	to	them	he	seemed	almost	as	much	a	father	as	he	did	to	Ruth
为了	到	他们	他	似乎	几乎	作为	很多	一个	父亲	作为	他	做过	到	露丝

.

:
.

因为在她们眼里，他就像露丝的父亲一样。

['bɑ:rbɜ-əz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['stjʊt] .

Barbara's	heart	sank	as	she	stepped	back	to	take	a	good	look	at	Mr	.	Stuart	.
芭芭拉的	心	沉没	作为	她	步	后退	到	拿	一个	好的	看	在	先生	.	斯图尔特	.

芭芭拉后退一步，仔细打量斯图尔特先生，心中一阵沉了下去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['hægərd] .

His	face	was	positively	haggard	.
他的	脸	曾是	积极地	枯槁	.

他脸色憔悴不堪。

[ruːθ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

Ruth	had	observed	this	in	the	first	glance	and	two	great	tears	dropped	from
露丝	有	观察到	这	在	这	第一的	瞥一眼	和	二	伟大的	眼泪	掉落	从

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstuːɜˑts, stˈjuːɜˑts, ˈstɔrts] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər] .

her	eyes	to	Mr	.	Stuart's	shoulder	as	she	clung	there	.
她	眼睛	到	先生	.	斯图尔特的	肩膀	作为	她	紧紧抓住	那里	.

露丝第一眼就看到了这一点，她紧紧抓住斯图尔特先生的肩膀，两滴大眼泪从她眼中滑落到他的肩膀上。

" [dɪr] [ˈdædi] .

"	Dear	daddy	.
"	亲爱的	爸爸	.

“亲爱的爸爸。

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] .

Don't	take	it	so	hard	.
不	拿	它	所以	难的	.

别太放在心上。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , " [ˈwɪspəd] [ruːθ] .

You	have	me	,	"	whispered	Ruth	.
你	有	我	,	"	低声说道	露丝	.

“你有我，”露丝低声说道。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tens] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɛkjəˌleɪtərz]

This	brought	a	momentary	relaxation	to	the	tense	muscles	of	the	speculator's
这	带来	一个	瞬间	松弛	到	这	紧张	肌肉	的	这	投机者的

[feɪs] .

face	.
脸	.

这让投机者脸上紧绷的肌肉暂时放松了下来。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

Barbara	was	shocked	at	his	appearance	.
芭芭拉	曾是	震惊	在	他的	外貌	.

芭芭拉对他的外貌感到震惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈjɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [sɪns] [læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	to	have	added	years	to	his	age	since	last	she	saw	him	.
他	似乎	到	有	额外	年	到	他的	年龄	自从	最后的	她	锯	他	.

自从她上次见到他以来，他似乎又老了好几岁。

[ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mr	.	Stuart	observed	her	inquiring	gaze	fixed	upon	his	face	.
先生	.	斯图尔特	观察到	她	查询	目光	固定的	之上	他的	脸	.

斯图尔特先生注意到她探寻的目光一直停留在他的脸上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] , [wel] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm]

He	smiled	reassuringly	,	well	understanding	that	she	had	noted	the	change	in	him	.
他	微笑	令人安心	,	出色地	理解	那	她	有	著名的	这	改变	在	他	.

:
.

他露出一个令人安心的微笑，他很清楚她已经注意到了他的变化。

[ðen] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][bæbz] [θɔːts] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˈmɒliz] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] . [-]

Then	,	to	divert	Bab's	thoughts	,	he	pinched	Mollie's	dimpled	chin	.	[	181	]
然后	,	到	转移	宝贝的	想法	,	他	捏	莫莉的	凹陷的	下巴	.	[	-	]

然后，为了转移巴布的注意力，他捏了捏莫莉的酒窝下巴。[181]

" [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] - [sɪns] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

"	How	is	my	little	Molliekins	since	her	adventure	in	the	lower	regions	of
"	如何	是	我的	小的	-	自从	她	冒险	在	这	降低	地区	的

- ?

Treasureholme	?
-	?

“自从我的小莫莉金斯在宝藏谷的下层地区经历了一次冒险之后，她过得怎么样了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他问道。

" [maɪ] [stɑːk] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] .

"	My	stock	went	down	that	day	.
"	我的	库存	去	向下	那	天	.

“那天我的股票下跌了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [ʌp] [jet] , " ['ænsər] ['mɑːli] ['braɪtli] .

It	hasn't	come	up	yet	,	"	answered	Mollie	brightly	.
它	还没有	来	向上	然而	,	"	回答	莫莉	明亮地	.

“还没提到呢，”莫莉兴高采烈地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , " [læft] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	I	am	afraid	you	are	not	alone	in	that	experience	,	"	laughed	Mr	.	Stuart	.
"	我	是	害怕的	你	是	不是	独自的	在	那	经验	,	"	笑了	先生	.	斯图尔特	.

“恐怕你不是唯一有这种经历的人，”斯图尔特先生笑着说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['rɪtʃəd] ? " [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

"	Am	I	right	,	Richard	?	"	addressing	Mr	.	Presby	.
"	是	我	正确的	,	理查德	?	"	解决	先生	.	长老会	.

“我说得对吗，理查德？”他问普雷斯比先生。

['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

Mr	.	Presby	nodded	solemnly	.
先生	.	长老会	点头	庄严地	.

普雷斯比先生郑重地点了点头。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ruːθ] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] [draɪv] [jʊr; jər][kɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	By	the	way	,	Ruth	,	the	chauffeur	will	drive	your	car	out	in	the	morning	.
"	经过	这	方式	,	露丝	,	这	司机	将要	驾驶	你的	车	出去	在	这	早晨	.

“对了，露丝，明天早上会有司机把你的车开出去。”

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [draɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['braɪtˌwɔːtərz] .

I	heard	all	about	that	last	drive	of	yours	from	the	people	of	Brightwaters	.
我	听到	全部	关于	那	最后的	驾驶	的	你的	从	这	人们	的	布莱特沃特斯	.

我从布莱特沃特斯的人们那里听说了你上次那次驾车的经历。

[aɪ] [ɪk'spekt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər]['dædz]

I	expect	my	little	girl	will	break	her	neck	and	at	the	same	time	her	dad's
我	预计	我的	小的	女孩	将要	休息	她	脖子	和	在	这	相同的	时间	她	爸爸的

[hɑːrt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

heart	one	of	these	days	.	"
心	一	的	这些	天	.	"

我预感，总有一天，我的小女儿会摔断脖子，同时也会让她爸爸的心碎掉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	I	am	not	afraid	for	the	first	,	but	I	shouldn't	like	to	be	responsible	for
"	我	是	不是	害怕的	为了	这	第一的	,	但	我	不应该	喜欢	到	是	负责任的	为了

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

“我不怕第一种情况，但我不愿承担第二种情况的责任。”

" ['ænsər] [ruːθ] ['soʊbərli] .
" **answered** **Ruth** **soberly** .
" 回答 露丝 清醒地 .

露丝平静地回答道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .
" **To** **-** **night** **we** **won't** **think** **of** **serious** **subjects** **.**
" 到 - 夜晚 我们 惯于 思考 的 严肃的 主题 .

“今晚我们不谈严肃的话题。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['hɑːlədeɪ] , [eɪ] , ['ritʃəd] ? "
We **are** **to** **make** **it** **a** **real** **holiday** **,** **eh** **,** **Richard** **?** **"**
我们 是 到 制作 它 一个 真实的 假期 , 嗯 , 理查德 ? "

我们要好好享受这个假期，是吧，理查德?

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] .
" **That** **is** **our** **plan** **.**
" 那 是 我们的 计划 .

这就是我们的计划。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] - [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
We **want** **the** **'** **Automobile** **Girls** **'** **to** **enjoy** **themselves** **.**
我们 想 这 - 汽车 女孩们 - 到 享受 他们自己 .

我们希望“汽车女孩们”玩得开心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] .
It **makes** **us** **happy** **to** **see** **them** **so** **happy** **.**
它 制作 我们 快乐的 到 看 他们 所以 快乐的 .

看到他们这么开心，我们也感到很开心。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['ɑːlɪv] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] .
I've **never** **seen** **Olive** **more** **happy** **than** **she** **is** **to** **-** **night** **.**
我已经 绝不 已见 橄榄 更多的 快乐的 比 她 是 到 - 夜晚 .

我从未见过奥利弗像今晚这样开心。

" ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
" **Olive** **was** **radiant** **.**
" 橄榄 曾是 辐射状 .

奥利弗容光焕发。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜːr; hər][gɜːrl] [gests] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
She **,** **like** **her** **girl** **guests** **,** **was** **dressed** **in** **white** **,**
她 , 喜欢 她 女孩 客人 , 曾是 穿着 在 白色的 ,

她和她的女宾客们一样，都身着白色礼服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['hɑːli] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
with **a** **sprig** **of** **holly** **pinned** **to** **her** **waist** **.**
和 一个 枝 的 冬青 已置顶 到 她 腰部 .

腰间别着一小枝冬青。

['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
Faces **were** **flushed** **,** **eyes** **sparkling** **.**
面孔 是 酡 , 眼睛 闪闪发光 .

人们面色潮红，双眼闪亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
They **were** **a** **happy** **,** **joyous** **lot** **of** **young** **women** **.**
他们 是 一个 快乐的 , 欢乐 很多 的 年轻的 女性 .

她们是一群快乐、充满活力的年轻女性。

['ɑːlɪv]	[stoʊl]	['ɪntuː][ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	[ðæt]	[æt; ət][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ɔːl'redi]	[
Olive	**stole**	**into**	**the**	**drawing**	**room**	**that**	**at**	**her**	**direction**	**the**	**servants**	**already**	**[**
橄榄	偷窃	进入	这	绘画	房间	那	在	她	方向	这	仆人	已经	[
-	]												
182	**]**												
-	]												

奥利弗偷偷溜进客厅，按照她的指示，仆人们已经[182]

[hæd; həd]	[klɪrd]	[ʌv; əv]	[rʌgz]	,	['muːvɪŋ]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ruːm]	.
had	**cleared**	**of**	**rugs**	**,**	**moving**	**the**	**furniture**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**.**
有	已清除	的	地毯	,	移动	这	家具	到	这	侧面	的	这	房间	.

他们移走了地毯，把家具搬到了房间的两侧。

[ðə; ði]['oʊnli]	[laɪt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	['faɪərpleɪs]	.
The	**only**	**light**	**there**	**was**	**from**	**the**	**blazing**	**fireplace**	**.**
这	仅有的	光	那里	曾是	从	这	炽烈	壁炉	.

房间里唯一的光源来自熊熊燃烧的壁炉。

['ɑːlɪv]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ]	.
Olive	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**.**
橄榄	卫星	向下	在	这	钢琴	.

奥利弗在钢琴前坐了下来。

"	[kʌm]	[ɑːn]	,	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**everybody**	**!**
"	来	在	,	大家	!

“来吧，大家！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	,	['straɪkɪŋ]	[ʌp][ə; eɪ]	['laɪvli]	[tuː]	-	[step]	.
"	**she**	**called**	**,**	**striking**	**up**	**a**	**lively**	**two**	**-**	**step**	**.**
"	她	称为	,	引人注目	向上	一个	热闹	二	-	步	.

她喊道，同时跳起了轻快的二步舞。

[ðə; ði]	"	['ɔːtəməbiːl]	['gɝːlz]	"	[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	.
The	**"**	**Automobile**	**Girls**	**"**	**ran**	**for**	**the**	**drawing**	**room**	**.**
这	"	汽车	女孩们	"	跑	为了	这	绘画	房间	.

“汽车女郎”们跑进了客厅。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	[went]	[ðə; ði]['oʊldər]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]	.
With	**them**	**went**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**party**	**.**
和	他们	去	这	老	成员	的	这	派对	.

与他们同行的还有党内一些年纪较大的成员。

[ruːθ]	[græbd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	['gɪdi]	[dæns]	.
Ruth	**grabbed**	**her**	**father**	**and**	**led**	**him**	**a**	**giddy**	**dance**	**.**
露丝	抓住	她	父亲	和	引领	他	一个	头晕	舞蹈	.

露丝拉着父亲，带着他跳起了欢快的舞蹈。

[bɑːb]	['stiːvnz]	[kleɪmd]	[ə; eɪ]	[dæns]	[wɪð; wɪθ][bæb]	.
Bob	**Stevens**	**claimed**	**a**	**dance**	**with**	**Bab**	**.**
鲍勃	史蒂文斯	声称	一个	舞蹈	和	巴布	.

鲍勃·史蒂文斯声称与巴布共舞。

['mɪstər]	.	[prɛsbiːz]	['gaʊti]	[fʊt]	[wʊd]	[nɑːt]	[pər'mɪt]	[hɪz; ɪz]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk]	,
Mr	**.**	**Presby's**	**gouty**	**foot**	**would**	**not**	**permit**	**his**	**joining**	**in**	**the**	**frolic**	**,**
先生	.	普雷斯比	痛风	脚	会	不是	允许	他的	加入	在	这	嬉戏	,

普雷斯比先生患有痛风性足部疾病，无法加入嬉戏玩耍的行列。

[soʊ][bɑːb]	['veri]	['θɔːtfəli]	[kʌt]	[ʃɔːrt]	[hɪz; ɪz]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	['bɑːrbrə]	,
so	**Bob**	**very**	**thoughtfully**	**cut**	**short**	**his**	**dance**	**with**	**Barbara**	**,**
所以	鲍勃	非常	深思熟虑	切	短的	他的	舞蹈	和	芭芭拉	,

于是，鲍勃很体贴地结束了与芭芭拉的舞蹈。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

dancing	a	few	minutes	with	each	of	the	other	girls	.
跳舞	一个	很少	分钟	和	每个	的	这	其他	女孩们	.

和其他女孩每人跳几分钟舞。

['tɔməs] ['wɔːrɪŋtn] [p'rezbɪ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Thomas	Warrington	Presby	was	turning	handsprings	in	a	corner	of	the	room	,
托马斯	沃灵顿	长老会	曾是	转弯	手翻	在	一个	角落	的	这	房间	,

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

and	,	being	in	the	shadow	,
和	,	存在	在	这	阴影	,

托马斯·沃灵顿·普雷斯比正在房间角落里翻跟头，而他则在阴影里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntɪks] .

he	was	not	disturbed	in	his	antics	.
他	曾是	不是	不安	在	他的	滑稽动作	.

他的滑稽举动并未受到干扰。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Soon	after	this	Mrs	.	Presby	appeared	at	the	door	.
很快	后	这	太太	.	长老会	出现	在	这	门	.

随后不久，普雷斯比夫人出现在门口。

" ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Children	,	"	she	called	.
"	孩子们	,	"	她	称为	.

“孩子们，”她喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	You	are	invited	to	come	to	the	dining	room	.
"	你	是	受邀	到	来	到	这	用餐	房间	.

请到餐厅来用餐。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

I	do	not	think	a	second	invitation	will	be	necessary	.
我	做	不是	思考	一个	第二	邀请	将要	是	必要的	.

我认为没有必要发出第二次邀请。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	It	was	not	.
"	它	曾是	不是	.

并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

There	was	a	grand	rush	for	the	dining	room	,
那里	曾是	一个	盛大	匆忙	为了	这	用餐	房间	,

餐厅里顿时一片沸腾。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['ɑːz] " [ænd; ənd] " ['oʊz] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

followed	by	a	chorus	of	"	ahs	"	and	"	ohs	"	as	they	caught	sight	of	a	real
随后	经过	一个	合唱	的	"	啊	"	和	"	哦	"	作为	他们	捕捉	视线	的	一个	真实的

,

,

,

随后，当他们看到一个真实的……时，响起了一阵“啊”和“哦”的惊叹声。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [triː] , [ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] ,

old	-	fashioned	Christmas	tree	,	all	alight	with	candles	,	glittering	with	spangles	,
老的	-	造型	圣诞节	树	,	全部	点燃	和	蜡烛	,	闪闪发光	和	亮片	,

一棵老式的圣诞树，点缀着蜡烛，闪闪发光，缀满了亮片。

['meni] - [hjʊd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['frɔːstɪd] [frɪndʒ] . [-]

many	-	hued	balls	and	yards	and	yards	of	sparkling	frosted	fringe	.	[	183	]
许多	-	有色	球	和	码	和	码	的	闪闪发光	磨砂	边缘	.	[	-	]

五彩缤纷的球，以及数米长的闪闪发光的磨砂流苏。[183]

[æt; ət][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃerəb] ,

At	its	top	and	hovering	over	it	,	floated	a	cherub	,
在	它是	顶部	和	悬停	超过	它	,	漂浮	一个	小天使	,

在它的顶端，悬停着一个小天使，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

supported	by	an	invisible	wire	suspended	from	the	ceiling	.
有	经过	一个	无形的	金属丝	暂停	从	这	天花板	.

由一根从天花板垂下的隐形钢丝支撑。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

At	the	base	of	the	tree	were	the	presents	.
在	这	根据	的	这	树	是	这	礼物	.

树下摆放着礼物。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [trʌk] [loʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	a	whole	truck	load	of	them	.
那里	似乎	到	是	一个	所有的	卡车	加载	的	他们	.

好像有一整卡车似的。

[sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Some	very	large	packages	excited	the	curiosity	of	the	girls	,
一些	非常	大的	包裹	兴奋的	这	好奇心	的	这	女孩们	,

一些体积很大的包裹引起了女孩们的好奇心。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst] ['merimənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['ɔːtəməbiːl] , [meɪd] [ʌv; əv]

but	what	caused	the	most	merriment	was	a	huge	red	automobile	,	made	of
但	什么	导致	这	最多	欢乐	曾是	一个	巨大的	红色的	汽车	,	制成	的

['waɪər][ænd; ənd] [red] ['peɪpər] .

wire	and	red	paper	.
金属丝	和	红色的	纸	.

但最令人捧腹大笑的是一辆用铁丝和红纸做成的巨大红色汽车。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ,

The	automobile	was	filled	with	red	roses	,
这	汽车	曾是	已填	和	红色的	玫瑰	,

汽车里摆满了红玫瑰。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] , ['mɪsɪz] .

both	being	the	gift	to	the	"	Automobile	Girls	"	from	their	friend	,	Mrs	.
两个都	存在	这	礼物	到	这	"	汽车	女孩们	"	从	他们的	朋友	,	太太	.

['kɑːrtraɪt] .

Cartwright	.
卡特赖特	.

这两件礼物都是卡特赖特夫人送给"汽车女孩"们的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

It	fell	to	the	lot	of	Mr	.	Stuart	to	distribute	the	presents	.
它	跌倒	到	这	很多	的	先生	.	斯图尔特	到	分发	这	礼物	.

分发礼物的任务就落到了斯图尔特先生的肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][tɑːm] , [smɔːl] [gɪfts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

There	was	a	rifle	for	Tom	,	small	gifts	for	all	the	girls	from	Mrs	.
那里	曾是	一个	步枪	为了	汤姆	,	小的	礼物	为了	全部	这	女孩们	从	太太	.

['θəːstən] ,

Thurston	,
瑟斯顿	,

汤姆收到了一支步枪，瑟斯顿太太给每个女孩都准备了小礼物。

['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Mrs	.	Presby	and	Miss	Sallie	,	who	had	come	over	earlier	in	the	day	,
太太	.	长老会	和	错过	萨莉	,	WHO	有	来	超过	早些时候	在	这	天	,

普雷斯比太太和萨莉小姐，她们当天早些时候就过来了，

['hævɪŋ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

having	spent	most	of	her	time	thus	far	in	getting	the	gifts	ready	for	the
拥有	花费	最多	的	她	时间	因此	远的	在	获得	这	礼物	准备好	为了	这

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

她目前大部分时间都花在了准备礼物上。

[bæb][ænd; ənd] ['mɑːli] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [drɔːn] - [wɜːrk]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]

Bab	and	Mollie	gave	each	of	their	friends	drawn	-	work	handkerchiefs	and
巴布	和	莫莉	给予	每个	的	他们的	朋友们	绘制	-	工作	手帕	和

[sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

some	small	pieces	of	embroidery	,
一些	小的	件	的	刺绣	,

巴布和莫莉送给她们的每个朋友一条手工刺绣手帕和一些小刺绣品。

[ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] , [tuː; tə] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .

all	their	own	work	,	to	Miss	Sallie	and	Mrs	.	Presby	.
全部	他们的	自己的	工作	,	到	错过	萨莉	和	太太	.	长老会	.

她们所有的劳动成果，献给萨莉小姐和普雷斯比夫人。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [held] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

As	yet	the	large	packages	that	held	so	much	of	mystery	had	not	been
作为	然而	这	大的	包裹	那	握住	所以	很多	的	神秘	有	不是	到过

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

那些承载着诸多谜团的大包裹至今仍未被打开。

[ruːθ] ['faɪnəli] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Ruth	finally	slipped	over	and	whispered	to	her	father	.
露丝	最后	滑倒了	超过	和	低声说道	到	她	父亲	.

露丝终于溜过去，低声对父亲说了些什么。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

At	that	she	hurried	to	the	tree	,	dragging	the	largest	of	the	packages
在	那	她	慌忙	到	这	树	,	拖拽	这	最大	的	这	包裹

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

out	into	the	light	.
出去	进入	这	光	.

于是她赶紧跑到树下，把最大的一个包裹拖到光亮处。

['mɪstər] . ['stjʊt] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ruːθ] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Stuart	cut	the	strings	,	Ruth	being	too	impatient	to	untie	them	.
先生	.	斯图尔特	切	这	字符串	,	露丝	存在	也	不耐烦	到	解开	他们	.

斯图尔特先生剪断了绳子，露丝太没耐心解开它们。

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ðæt] [paɪld] [haɪ] [-]

A	great	heap	of	tissue	paper	,	that	piled	high	[	184	]
一个	伟大的	堆	的	组织	纸	,	那	堆积	高的	[	-	]

一大堆纸巾，堆得很高[184]

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

on	the	floor	,	gave	promise	of	something	good	.
在	这	地面	,	给予	承诺	的	某物	好的	.

地板上的东西，预示着美好的事情即将发生。

[ruːθ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['bɑːrbɚ-əz]

Ruth	drew	out	a	long	,	black	object	which	she	ran	over	and	placed	in	Barbara's
露丝	画	出去	一个	长的	,	黑色的	目的	哪个	她	跑	超过	和	放置	在	芭芭拉的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

露丝掏出一个长长的黑色物体，跑过去放在芭芭拉的怀里。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [dɪr] !

"	There	,	you	dear	!
"	那里	,	你	亲爱的	!

“好了，亲爱的！”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

That	should	keep	you	warm	,	"	she	said	.
那	应该	保持	你	温暖的	,	"	她	说	.

“那应该能让你暖和些，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	This	is	from	father	and	myself	.
"	这	是	从	父亲	和	我	.

“这是我和父亲的。”

" ['bɑːrbrə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Barbara	stared	at	the	object	that	lay	across	her	arms	.
"	芭芭拉	凝视	在	这	目的	那	躺	穿过	她	武器	.

芭芭拉盯着横放在她手臂上的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] ['pɜːrʒn] [læm] [koʊt] .

It	was	a	three	-	quarter	length	Persian	lamb	coat	.
它	曾是	一个	三	-	四分之一	长度	波斯语	羊肉	外套	.

那是一件四分之三长的波斯羊羔毛大衣。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Barbara	was	too	astonished	to	catch	the	meaning	of	it	all	.
芭芭拉	曾是	也	惊讶	到	抓住	这	意义	的	它	全部	.

芭芭拉震惊不已，一时没能理解这一切的含义。

[ænt] ['sæli] [tʊk] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm] ['bɑːrbɚ-əz] [ɑːrmz] , [tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ə'baʊt] [ænd; ənd] [slɪpt]

Aunt	Sallie	took	the	coat	from	Barbara's	arms	,	turned	the	girl	about	and	slipped
阿姨	萨莉	采取	这	外套	从	芭芭拉的	武器	,	转向	这	女孩	关于	和	滑倒了

[ðə; ði][koʊt][ɑːn] .

the	coat	on	.
这	外套	在	.

萨莉阿姨从芭芭拉怀里接过外套，把女孩转过身，然后把外套套在了她身上。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [gɑːspt] [bæb] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

"	Oh	-	h	-	h	!	"	gasped	Bab	,	catching	sight	of	herself	in	a	mirror	.
"	哦	-	h	-	h	!	"	倒吸一口气	巴布	,	捕捉	视线	的	她自己	在	一个	镜子	.

“哦！”巴布惊呼一声，从镜子里看到了自己。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	I	can't	accept	it	.
"	不	,	不	,	我	不能	接受	它	.

“不，不，我不能接受。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — ['iznt] [raɪt] , [ruːθ] — ['mɪstər] . ['stjʊt] .

It	is	—	isn't	right	,	Ruth	—	Mr	.	Stuart	.
它	是	—	不是	正确的	,	露丝	—	先生	.	斯图尔特	.

不对，露丝，是斯图尔特先生。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !

Oh	,	you	shouldn't	have	done	this	!
哦	,	你	不应该	有	完毕	这	!

哦，你不该这么做的!

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [gɪft] .

I	didn't	look	for	anything	but	some	simple	little	gift	.
我	没有	看	为了	任何事物	但	一些	简单的	小的	礼物	.

我没想买什么特别的，只想买份简单的小礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvli] [koʊt] .

But	this	lovely	coat	.
但	这	迷人的	外套	.

但这件外套真漂亮。

[oʊ] , ['mɑːli] , ['mɑːli] .

Oh	,	Mollie	,	Mollie	.
哦	,	莫莉	,	莫莉	.

哦，莫莉，莫莉。

" [bæbz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

"	Bab's	eyes	were	swimming	.
"	宝贝的	眼睛	是	游泳	.

“巴布的眼睛晕乎乎的。”

" ['nevər] [maɪnd] , - , " ['twɪŋkəld] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	Never	mind	,	Molliekins	,	"	twinkled	Mr	.	Stuart	.
"	绝不	头脑	,	-	,	"	闪烁	先生	.	斯图尔特	.

“没关系，小宝贝，”斯图尔特先生眨了眨眼说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wel] .

"	There	is	something	in	the	other	package	that	I	think	will	please	you	equally	well	.
"	那里	是	某物	在	这	其他	包裹	那	我	思考	将要	请	你	同样地	出色地	.

“另一个包裹里还有一样东西，我想你也会同样喜欢的。”

[ruːθ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ?

Ruth	,	aren't	you	going	to	give	my	little	golden	-	haired	girl	her	present	?
露丝	,	不是	你	去	到	给	我的	小的	金的	-	头发	女孩	她	展示	?

露丝，你不打算把礼物送给我那金发碧眼的小女儿吗?

" [ruːθ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ]

"	Ruth	flew	to	the	second	large	package	,	the	strings	of	which	had	been	cut	by
"	露丝	飞翔	到	这	第二	大的	包裹	,	这	字符串	的	哪个	有	到过	切	经过

['mɪstər] . ['stjʊt] .

Mr	.	Stuart	.
先生	.	斯图尔特	.

“露丝飞奔到第二个大包裹旁，包裹的绳子已经被斯图尔特先生剪断了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ruːθ] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['bɑːrbɝəz] , [fɔːr; fər] ['mɑːli] .

From	this	package	Ruth	drew	forth	a	coat	exactly	like	Barbara's	,	for	Mollie	.
从	这	包裹	露丝	画	前进	一个	外套	确切地	喜欢	芭芭拉的	,	为了	莫莉	.

露丝从这个包裹里拿出一件和芭芭拉的外套一模一样的衣服，送给莫莉。

[tuː] [kæps] [-]

Two	caps	[	185	]
二	帽子	[	-	]

两顶帽子[185]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θə:stən] ['gɜ:lz] .

of	the	same	material	were	placed	on	the	heads	of	the	Thurston	girls	.
的	这	相同的	材料	是	放置	在	这	头部	的	这	瑟斯顿	女孩们	.

瑟斯顿家的女孩们头上也戴上了同样的材料。

['mɑ:li] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [koʊt] [ɑ:n] .

Mollie	needed	no	urging	to	put	her	coat	on	.
莫莉	需要	不	敦促	到	放	她	外套	在	.

莫莉不用人催促就主动穿上了外套。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [hu:z] [toʊz]

She	slipped	into	it	,	then	began	dancing	about	the	floor	,	regardless	of	whose	toes
她	滑倒了	进入	它	,	然后	开始	跳舞	关于	这	地面	,	不管	的	谁	脚趾

[ʃi:; ʃi] [stept] [ɑ:n] .

she	stepped	on	.
她	步	在	.

她穿上那件衣服，然后开始在地板上跳舞，全然不顾踩到谁的脚趾。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [mɪst] ['mɪstər] . [prɛsbi:z] ['gaʊti] [fʊt] .

Fortunately	for	her	,	she	missed	Mr	.	Presby's	gouty	foot	.
幸运的是	为了	她	,	她	错过	先生	.	普雷斯比	痛风	脚	.

幸运的是，她没有伤到普雷斯比先生的痛风脚。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [ju:; jʊ] [dɪrz] ? " ['kwestʃənd] [ru:θ] .

"	Now	what	do	you	think	of	yourselves	,	you	dears	?	"	questioned	Ruth	.
"	现在	什么	做	你	思考	的	你们自己	,	你	亲爱的们	?	"	被质问	露丝	.

“你们这些小家伙，现在觉得自己怎么样？”露丝问道。

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] .

"	Splendid	!	"	cried	Mollie	.
"	灿烂	!	"	哭	莫莉	.

“太棒了！”莫莉喊道。

['bɑ:rbrə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [felt] .

Barbara	shook	her	head	,	though	her	flushed	face	reflected	the	happiness	she	felt	.
芭芭拉	摇晃	她	头	,	尽管	她	酡	脸	反映	这	幸福	她	毛毡	.

芭芭拉摇了摇头，但她涨红的脸颊却反映出她内心的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [greɪs] .

She	glanced	questioningly	at	Grace	.
她	瞥了一眼	质疑地	在	优雅	.

她疑惑地看了格蕾丝一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

The	latter	was	smiling	with	no	trace	of	envy	in	her	pleasant	face	.
这	后者	曾是	微笑	和	不	痕迹	的	嫉妒	在	她	令人愉快的	脸	.

后者面带微笑，和蔼的脸上没有一丝嫉妒的表情。

[ðen] [keɪm] ['greɪsɪz] [tɜ:rn] .

Then	came	Grace's	turn	.
然后	来了	格蕾丝	转动	.

接下来轮到格蕾丝了。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] , [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ['skwɜ:rəl] .

She	,	too	,	received	a	coat	and	cap	,	these	being	of	gray	squirrel	.
她	,	也	,	已收到	一个	外套	和	帽	,	这些	存在	的	灰色的	松鼠	.

她也收到了一件外套和一顶帽子，都是用灰松鼠皮制成的。

['ɑ:lɪvz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɑ:ks][fə:z] ,

Olive's	surprise	was	a	set	of	silver	fox	furs	,
橄榄的	惊喜	曾是	一个	放	的	银	狐狸	毛皮	,

奥利弗的惊喜是一套银狐皮毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊl] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	a	stole	that	reached	almost	to	her	feet	.
和	一个	偷窃	那	达到	几乎	到	她	脚	.

她披着一条几乎垂到脚踝的披肩。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [læst] .

Ruth	was	last	.
露丝	曾是	最后的	.

露丝是最后一个。

['mɪstər] . ['stjʊt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪs] ,

Mr	.	Stuart	opened	a	velvet	case	,
先生	.	斯图尔特	打开	一个	天鹅绒	案件	,

斯图尔特先生打开了一个天鹅绒盒子，

[ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] ['slendər] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

then	slipped	a	slender	gold	chain	about	the	neck	of	his	daughter	.
然后	滑倒了	一个	苗条	金子	链	关于	这	脖子	的	他的	女儿	.

然后，他将一条细长的金项链戴在了女儿的脖子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pɜːrl] ['pendənt] .

From	the	chain	was	suspended	an	exquisite	pearl	pendant	.
从	这	链	曾是	暂停	一个	精美的	珍珠	吊坠	.

链子上悬挂着一枚精美的珍珠吊坠。

[fɔːr; fər][bɑːb] ['stiːvnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [skɑːrf][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

For	Bob	Stevens	there	was	a	handsome	scarf	pin	from	the	Presbys	.
为了	鲍勃	史蒂文斯	那里	曾是	一个	英俊的	围巾	别针	从	这	-	.

鲍勃·史蒂文斯收到了一枚来自普雷斯比家族的精美丝巾别针。

[ðə; ði]['gɜːlz] - [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [glʌvz] [ænd; ənd][taɪz] ,

The	girls	'	gifts	to	the	young	man	were	gloves	and	ties	,
这	女孩们	-	礼物	到	这	年轻的	男人	是	手套	和	领带	,

女孩们送给这位年轻人的礼物是手套和领带。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['hændəld] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] [kɔːzd] ['tɑːmi] [tuː; tə]

a	silver	-	handled	pocket	knife	and	other	odds	and	ends	that	caused	Tommy	to
一个	银	-	处理	口袋	刀	和	其他	赔率	和	结束	那	导致	汤米	到

[snɪf] [dɪs'deɪnfəli] .

sniff	disdainfully	.
嗅	轻蔑地	.

一把银柄小刀和其他一些零碎物品，让汤米不屑地哼了一声。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['gɜːlz] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	That's	just	like	girls	,	"	he	jeered	.
"	那就是	只是	喜欢	女孩们	,	"	他	嘲笑	.

“那跟女孩子一样，”他嘲笑道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr] [-]

"	Why	didn't	you	get	him	a	rifle	or	an	automobile	or	[	186	]
"	为什么	没有	你	得到	他	一个	步枪	或者	一个	汽车	或者	[	-	]

“你为什么不给他买支步枪或一辆汽车，或者[186]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

something	that	he	could	do	something	with	?
某物	那	他	可以	做	某物	和	?

他可以用它做些什么?

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [trʌk] .

I'd	rather	have	a	pair	of	rubber	boots	than	all	of	that	truck	.
ID	相当	有	一个	一对	的	橡皮	靴子	比	全部	的	那	卡车	.

我宁愿要一双橡胶靴，也不要那辆卡车。

" [bʌt; bət][bɑ:b] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .

"	But	Bob	Stevens	was	well	pleased	.
"	但	鲍勃	史蒂文斯	曾是	出色地	高兴	.

但鲍勃·史蒂文斯非常满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] .

He	was	greatly	surprised	,	for	he	had	not	looked	for	presents	.
他	曾是	非常	惊讶	,	为了	他	有	不是	看起来	为了	礼物	.

他非常惊讶，因为他并没有寻找礼物。

[ðə; ði]['kændi] [pʊl] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

The	candy	pull	had	been	forgotten	.
这	糖果	拉	有	到过	被遗忘的	.

抽糖游戏被遗忘了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [pə'zeʃnz] ,

The	girls	were	too	happy	in	their	new	possessions	,
这	女孩们	是	也	快乐的	在	他们的	新的	财产	,

女孩们对她们的新东西太高兴了，

[ðoʊ] ['bɑ:rbrə] ['θə:stən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts]

though	Barbara	Thurston	was	a	little	troubled	over	the	magnificence	of	the	gifts
尽管	芭芭拉	瑟斯顿	曾是	一个	小的	麻烦	超过	这	壮丽	的	这	礼物

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['mɑ:li] .

for	herself	and	Mollie	.
为了	她自己	和	莫莉	.

不过，芭芭拉·瑟斯顿对送给自己和莫莉的礼物过于奢华感到有些不安。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [gɪfts] .

She	did	not	think	Mr	.	Stuart	should	have	given	them	such	expensive	gifts	.
她	做过	不是	思考	先生	.	斯图尔特	应该	有	给定	他们	这样的	昂贵的	礼物	.

她认为斯图尔特先生不应该送他们这么贵重的礼物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]

In	spite	of	the	happiness	of	the	day	and	evening	a	shadow	overhung	the
在	尽管如此	的	这	幸福	的	这	天	和	晚上	一个	阴影	悬垂	这

[ɪn'taɪər]['pɑ:rti][æt; ət] - .

entire	party	at	Treasureholme	.
全部的	派对	在	-	.

尽管白天和晚上都充满了欢乐，但特雷泽霍尔姆的整个聚会却笼罩在一片阴影之下。

[pər'hæps] ['bɑ:rbrə] ['θə:stən] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

Perhaps	Barbara	Thurston	felt	it	more	deeply	than	any	of	the	other	girls	.
也许	芭芭拉	瑟斯顿	毛毡	它	更多的	深	比	任何	的	这	其他	女孩们	.

或许芭芭拉·瑟斯顿比其他任何女孩都感受得更深刻。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [groʊ] [di:pər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt]

And	instead	of	lightening	the	shadow	was	to	grow	deeper	before	the	night
和	反而	的	闪电	这	阴影	曾是	到	生长	更深	前	这	夜晚

[wʌz; wəz] ['endɪd] . [-]

was	ended	.	[	187	]
曾是	结束	.	[	-	]

而阴影不但没有变淡，反而在夜幕降临之前越来越深。[187]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bæbz] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

BAB'S	EXCITING	DISCOVERY
宝贝的	激动人心	发现

BAB的激动人心的发现

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [strʌk]

A	CHORUS	of	"	Merry	Christmas	"	was	heard	as	the	clock	in	the	hall	struck
一个	合唱	的	"	欢乐	圣诞节	"	曾是	听到	作为	这	钟	在	这	大厅	击

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

the	hour	of	midnight	.
这	小时	的	午夜	.

午夜时分，大厅里的钟声敲响，同时响起了一片“圣诞快乐”的合唱声。

['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Olive	was	seated	at	the	piano	.
橄榄	曾是	坐着	在	这	钢琴	.

奥利弗坐在钢琴前。

[æz; əz][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] ['sɔːftli] , [ðen] [bɪ'gæn]

As	the	strokes	of	the	old	clock	ceased	,	she	touched	the	keys	softly	,	then	began
作为	这	笔画	的	这	老的	钟	停止	,	她	感动	这	钥匙	轻轻	,	然后	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

当老钟的钟声停止时，她轻轻地触碰琴键，然后开始唱歌。

[ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

The	girls	knew	the	song	.
这	女孩们	知道	这	歌曲	.

女孩们都知道这首歌。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt] , [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['ænθəm] :

They	joined	with	her	,	raising	their	sweet	,	young	voices	in	the	Christmas	anthem	:
他们	加入	和	她	,	提高	他们的	甜的	,	年轻的	声音	在	这	圣诞节	国歌	:

他们和她一起，用甜美稚嫩的嗓音唱起了圣诞颂歌：

" [hɑːrk][ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]

"	Hark	the	herald	angels	sing
"	听着	这	先驱	天使	唱歌

听啊，天使报佳音

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] !

Glory	to	the	new	-	born	King	!
荣耀	到	这	新的	-	出生	国王	!

荣耀归于新生王！

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [maɪld] ,

Peace	on	earth	,	and	mercy	mild	,
和平	在	地球	,	和	怜悯	温和的	,

人间和平，慈悲为怀。

[gɑːd][ænd; ənd] ['sɪnərz] ['rekənsaild] !

God	and	sinners	reconciled	!
上帝	和	罪人	和解	!

上帝与罪人和好！

" [er] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , ['ruːθs] ['fɑːðər] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	Ere	the	song	ended	,	Ruth's	father	had	slipped	away	.
"	埃雷	这	歌曲	结束	,	露丝的	父亲	有	滑倒了	离开	.

歌曲结束时，露丝的父亲已经悄悄离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊndli] [stɜːrd] .

He	had	been	profoundly	stirred	.
他	有	到过	深刻地	搅拌	.

他深受触动。

[ruːθ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Ruth	**saw**	**him**	**go**	**.**
露丝	锯	他	去	.

露丝看着他走了。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

She	**stole**	**away**	**after**	**him**	**.**
她	偷窃	离开	后	他	.

她偷偷跟在他后面走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæt] [ˈbɑːrbrə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

It	**was**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**that**	**Barbara**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**	**her**	**own**	**room**	**,**
它	曾是	一半	一个	小时	之后	那	芭芭拉	,	在	她	方式	到	她	自己的	房间	,

半小时后，芭芭拉回自己房间的路上，

[wer] [ˈmɑːli] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [gɔːn] , [sɔː] [ruːθs] [dɔːr] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .

where	**Mollie**	**already**	**had**	**gone**	**,**	**saw**	**Ruth's**	**door**	**slightly**	**ajar**	**.**
在哪里	莫莉	已经	有	已消失	,	锯	露丝的	门	轻微地	半开	.

莫莉已经走远了，她看到露丝的门微微敞开着。

[bæb] [tæpt] [ˈlaɪtli] .

Bab	**tapped**	**lightly**	**.**
巴布	轻敲	轻轻	.

巴布轻轻敲了敲。

[ˈruːθs] [vɔɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈentər] .

Ruth's	**voice**	**bade**	**her**	**enter**	**.**
露丝的	嗓音	巴德	她	进入	.

露丝的声音示意她进去。

[bʌt; bət][bæb] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

But	**Bab**	**shrank**	**back**	**when**	**she**	**saw**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**sitting**	**there**	**.**
但	巴布	缩小	后退	什么时候	她	锯	先生	.	斯图尔特	坐着	那里	.

但当芭芭看到斯图尔特先生坐在那里时，她畏缩了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][sæd] .

His	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**sad**	**.**
他的	脸	曾是	绘制	和	伤心	.

他脸色憔悴，神情悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈruːθs] [aɪz] .

There	**were**	**tears**	**in**	**Ruth's**	**eyes**	**.**
那里	是	眼泪	在	露丝的	眼睛	.

露丝眼里噙满了泪水。

[ˈbɑːrbrə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ,

Barbara	**could**	**scarcely**	**keep**	**back**	**her**	**own**	**tears**	**,**
芭芭拉	可以	几乎	保持	后退	她	自己的	眼泪	,

芭芭拉几乎抑制不住自己的泪水。

[soʊ] [ˈkiːnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [-]

so	**keenly**	**did**	**she**	**feel**	**for**	**these**	**two**	**whom**	**she**	**[**	**188**	**]**
所以	敏锐地	做过	她	感觉	为了	这些	二	谁	她	[	-	]

她对这两个她[188] 深感同情。

[lʌvd] [soʊ] [wel] .

loved	**so**	**well**	**.**
喜爱	所以	出色地	.

非常受人喜爱。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈstæməd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	**girl**	**stammered**	**an**	**apology**	**and**	**drew**	**back**	**.**
这	女孩	结结巴巴	一个	道歉	和	画	后退	.

女孩结结巴巴地道歉，然后退后一步。

" [bæb] , [dɪr] , [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

" **Bab** , **dear** , **come** **in** , " **called** **Mr** . **Stuart** .

" 巴布 , 亲爱的 , 来 在 , " 称为 先生 . 斯图尔特 .

“巴布，亲爱的，进来吧，”斯图尔特先生喊道。

" [jes] , [duː] .

" **Yes** , **do** .

" 是的 , 做 .

“好的，请这样做。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We **need** **you** .

我们 需要 你 .

我们需要你。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['dædi] [smaɪl] .

Perhaps **you** **may** **be** **able** **to** **make** **daddy** **smile** .

也许 你 可能 是 有能力的 到 制作 爸爸 微笑 .

或许你能逗爸爸开心。

[aɪ] [kɑːnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [smaɪlz] [left] [ɪn][ˌem ˈiː] . "

I **can't** , **because** **I** **have** **no** **smiles** **left** **in** **me** . "

我 不能 , 因为 我 有 不 微笑 左边 在 我 . "

我做不到，因为我脸上已经没有笑容了。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] ['hævnt] , ['iːðər] , " ['ænsər] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

" **I** — **I** **am** **afraid** **I** **haven't** , **either** , " **answered** **Barbara** , **with** **trembling** **lips** .

" 我 — 我 是 害怕的 我 还没有 , 任何一个 , " 回答 芭芭拉 , 和 发抖 嘴唇 .

“我……恐怕我也没有，”芭芭拉颤抖着嘴唇回答道。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ?

" **Hadn't** **I** **better** **go** **to** **my** **own** **room** **?**

" 之前没有 我 更好的 去 到 我的 自己的 房间 ?

我不是应该回自己房间吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] . "

Perhaps **you** **wish** **to** **talk** **undisturbed** . "

也许 你 希望 到 讲话 未受干扰 . "

或许你想不受打扰地谈谈。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

" **We** **want** **you** **here** , " **answered** **Mr** . **Stuart** .

" 我们 想 你 这里 , " 回答 先生 . 斯图尔特 .

“我们希望你留在这里，”斯图尔特先生回答道。

" [pliːz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

" **Please** **close** **the** **door** **and** **sit** **down** .

" 请 关闭 这 门 和 坐 向下 .

请关上门坐下。

" [bæb] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

" **Bab** **walked** **to** **the** **centre** **of** **the** **room** ,

" 巴布 步行 到 这 中心 的 这 房间 ,

巴布走到房间中央，

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['teɪbl] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .

where **she** **stood** **leaning** **against** **a** **table** **gazing** **down** **on** **them** **questioningly** .

在哪里 她 站立 倾斜 反对 一个 桌子 凝视 向下 在 他们 质疑地 .

她倚着桌子站在那里，疑惑地俯视着他们。

[ruːθ] ['nesəld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [θroʊn] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Ruth	nestled	on	her	father's	knee	with	an	arm	thrown	affectionately	about	his
露丝	依偎	在	她	父亲的	膝盖	和	一个	手臂	抛掷	亲切地	关于	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

露丝依偎在父亲的膝盖上，一只胳膊亲昵地搂着他的脖子。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['bɑːrbrə] ,

"	My	dear	,	"	he	said	,	addressing	Barbara	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	解决	芭芭拉	,

“亲爱的，”他转向芭芭拉说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ruːθ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['krɪsməs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

"	I	have	just	been	telling	Ruth	that	this	may	be	the	last	Christmas	that	she	will
"	我	有	只是	到过	讲述	露丝	那	这	可能	是	这	最后的	圣诞节	那	她	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kreɪvz] .

be	able	to	have	all	her	heart	craves	.
是	有能力的	到	有	全部	她	心	渴望	.

“我刚才告诉露丝，这可能是她最后一个能实现所有心愿的圣诞节了。”

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

I	mean	in	the	way	of	luxuries	.
我	意思是	在	这	方式	的	奢侈品	.

我是指奢侈品方面。

[maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] .

My	business	affairs	are	in	a	very	bad	way	.
我的	商业	事务	是	在	一个	非常	坏的	方式	.

我的生意状况非常糟糕。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [hæz; həz][noʊ][hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl]

You	already	know	that	Mr	.	Presby	has	no	hopes	of	being	able	to	pull
你	已经	知道	那	先生	.	长老会	有	不	希望	的	存在	有能力的	到	拉

[θruː] .

through	.
通过	.

你已经知道普雷斯比先生没有康复的希望了。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] , [aɪ][goʊ] .

When	he	goes	,	I	go	.
什么时候	他	去	,	我	去	.

他走的时候，我也走。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

We	shall	go	down	together	.
我们	将	去	向下	一起	.

我们将一起下去。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [wiːt] .

We	have	been	speculating	in	wheat	.
我们	有	到过	推测	在	小麦	.

我们一直在进行小麦投机。

[wiː; wi][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ʌp] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

We	have	loaded	up	so	heavily	that	I	see	no	possibility	of	getting	out	.
我们	有	已加载	向上	所以	重度	那	我	看	不	可能性	的	获得	出去	.

我们背负了太多行李，我觉得根本没有逃脱的可能。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] [waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['hægərd] . [-]

"	He	paused	reflectively	while	the	lines	of	his	face	grew	haggard	.	[	189	]
"	他	暂停	反思地	尽管	这	线条	的	他的	脸	生长	枯槁	.	[	-	]

他沉思片刻，脸上的皱纹渐渐变得憔悴。[189]

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ? " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ['bɑːrbrə] .

" You mean you are going to lose all you have ? " almost whispered Barbara .

" 你 意思是 你 是 去 到 失去 全部 你 有 ? " 几乎 低声说道 芭芭拉 .

“你的意思是你要失去你所拥有的一切吗？”芭芭拉几乎是低声说道。

" [jes] . [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wiːt] ['goʊɪŋ][ʌp] ,

" Yes . Instead of the price of wheat going up ,

" 是的 . 反而 的 这 价格 的 小麦 去 向上 ,

“是的。小麦价格没有上涨，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

as it should have done at this season of the year ,

作为 它 应该 有 完毕 在 这 季节 的 这 年 ,

正如它在一年中的这个时候应该做的那样，

[wiːt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ber] ['mɑːrkɪt] .

wheat has been forced down and down by a strong bear market .

小麦 有 到过 强制 向下 和 向下 经过 一个 强的 熊 市场 .

受强劲熊市的影响，小麦价格持续下跌。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] ,

Behind it all there is a powerful but mysterious force ,

在后面 它 全部 那里 是 一个 强大的 但 神秘 力量 ,

这一切背后存在着一股强大而神秘的力量。

[ə; eɪ]['mæstər] [breɪn] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][juː 'es] . "

a master brain that is forcing the price down and seeking to ruin us . "

一个 掌握 脑 那 是 强制 这 价格 向下 和 寻求 到 废墟 我们 . "

一个幕后黑手正在人为压低价格，企图毁掉我们。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [huː] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] .

" Have you no idea who is doing this — who your enemy is ? " asked Barbara .

" 有 你 不 主意 WHO 是 正在做 这 — WHO 你的 敌人 是 ? " 问 芭芭拉 .

“你难道不知道是谁在幕后操纵这一切吗？你的敌人是谁？”芭芭拉问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] .

" Nothing more than a vague suspicion .

" 没有什么 更多的 比 一个 模糊的 怀疑 .

“只不过是一种模糊的怀疑而已。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['lɑːrdʒli] [θruː] ['ʌðər] .

You see , the trading is done largely through others .

你 看 , 这 贸易 是 完毕 很大程度上 通过 其他的 .

你看，交易很大程度上是通过其他人进行的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][mæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

There is no one man , so far as we have been able to discover ,

那里 是 不 一 男人 , 所以 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 发现 ,

就我们目前所知，还没有哪个人能做到这一点。

[huː] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [juː 'es] ,

who is crowding us ,

WHO 是 拥挤 我们 ,

谁在拥挤我们?

['fɔːrsɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kɔːst][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

forcing us to load up and to hold at a frightful cost to ourselves .

强制 我们 到 加载 向上 和 到 抓住 在 一个 可怕 成本 到 我们自己 .

迫使我们满载而归，并为此付出惨痛的代价。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

We know , however , that there is an individual force back of this movement .

我们 知道 , 然而 , 那 那里 是 一个 个人 力量 后退 的 这 移动 .

然而，我们知道，这场运动背后存在着一股个人力量。

['ritʃəd] [hæz; həz] ['mɔ:gidʒd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [sent] .

Richard	has	mortgaged	his	property	to	the	last	cent	.
理查德	有	抵押贷款	他的	财产	到	这	最后的	中心	.

理查德已经把他的房产抵押出去了，一分钱都没剩。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

After	the	first	of	the	year	,	unless	there	be	a	turn	for	better	in	his	affairs	,
后	这	第一的	的	这	年	,	除非	那里	是	一个	转动	为了	更好的	在	他的	事务	,

新年过后，除非他的境况有所好转，否则

- [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Treasureholme	will	be	taken	away	from	him	.
-	将要	是	已采取	离开	从	他	.

宝藏庄园将被夺走。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] . "

After	the	first	of	the	year	I	shall	be	a	ruined	man	financially	.	"
后	这	第一的	的	这	年	我	将	是	一个	毁坏	男人	财务方面	.	"

新年过后，我的经济状况将一落千丈。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] , " [sed] ['bɑ:rbrə] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Stuart	,	"	said	Barbara	in	a	steady	voice	,
"	先生	.	斯图尔特	,	"	说	芭芭拉	在	一个	稳定的	嗓音	,

“斯图尔特先生，”芭芭拉用平静的声音说道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [spent] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ɑ:n] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] [fɔ:r; fər]

"	I	felt	that	you	should	not	have	spent	all	that	money	on	those	beautiful	gifts	for
"	我	毛毡	那	你	应该	不是	有	花费	全部	那	钱	在	那些	美丽的	礼物	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“我觉得你不应该花那么多钱给我们买那些漂亮的礼物。”

[aɪ] [fi:l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	feel	even	more	strongly	about	it	now	.
我	感觉	甚至	更多的	强烈	关于	它	现在	.

我现在对此感受更加强烈了。

[wəʊnt] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ?

Won't	—	won't	you	please	take	them	back	?
惯于	—	惯于	你	请	拿	他们	后退	?

你能不能……你能不能把它们拿回去?

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] , ['flʌʃɪŋ] [-]

Oh	,	you	understand	what	I	mean	,	"	cried	Barbara	,	flushing	[	190	]
哦	,	你	理解	什么	我	意思是	,	"	哭	芭芭拉	,	冲洗	[	-	]

“哦，你明白我的意思了，”芭芭拉喊道，脸涨得通红[190]

['hɑ:tli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

hotly	as	she	saw	his	gaze	fixed	inquiringly	upon	her	.
热	作为	她	锯	他的	目光	固定的	询问地	之上	她	.

看到他探寻的目光紧紧盯着她，她不禁感到一阵燥热。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][du:] .

"	Yes	,	my	dear	,	I	do	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	做	.

“是的，亲爱的，我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

And	I	thank	you	.
和	我	感谢	你	.

谢谢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl] .

You	are	a	noble	girl	.
你	是	一个	高贵	女孩	.

你是一位高贵的女孩。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

But	even	such	a	sacrifice	on	your	part	would	do	no	good	.
但	甚至	这样的	一个	牺牲	在	你的	部分	会	做	不	好的	.

但即使你做出这样的牺牲也无济于事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

A	few	hundred	dollars	would	make	no	difference	.
一个	很少	百	美元	会	制作	不	不同之处	.

几百美元无关紧要。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ;

I	wanted	Ruth	and	her	friends	to	have	a	happy	Christmas	;
我	通缉	露丝	和	她	朋友们	到	有	一个	快乐的	圣诞节	;

我希望露丝和她的朋友们能过一个快乐的圣诞节;

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

I	wanted	you	all	to	be	remembered	as	you	deserve	.
我	通缉	你	全部	到	是	记得	作为	你	应得	.

我希望你们都能被人们以你们应得的方式记住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] . "

As	it	is	,	I	have	not	done	all	that	I	had	wished	to	do	.	"
作为	它	是	,	我	有	不是	完毕	全部	那	我	有	希望	到	做	.	"

事实上，我还没有完成所有我想做的事情。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	you	have	done	too	much	!
"	哦	,	你	有	完毕	也	很多	!

“哦，你做得太多了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrbrə] .

"	exclaimed	Barbara	.
"	惊呼	芭芭拉	.

“芭芭拉惊呼道。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ruːθ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .

"	I	wanted	you	as	well	as	Ruth	to	understand	just	how	matters	stand	.
"	我	通缉	你	作为	出色地	作为	露丝	到	理解	只是	如何	事情	站立	.

“我希望你和露丝都能明白事情的真相。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ʌn'bəːdnd] [maɪ][maɪnd] . "

I	feel	better	for	having	unburdened	my	mind	.	"
我	感觉	更好的	为了	拥有	无负担	我的	头脑	.	"

倾诉之后，我感觉好多了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [huː] [ɪz]

"	Would	it	help	you	in	the	least	if	you	were	to	know	who	this	man	is	who	is
"	会	它	帮助	你	在	这	至少	如果	你	是	到	知道	WHO	这	男人	是	WHO	是

['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [tuː; tə] ['feɪljər] ?

driving	you	and	Mr	.	Presby	to	failure	?
驾驶	你	和	先生	.	长老会	到	失败	?

“如果你知道是谁在把你和普雷斯比先生逼到失败的境地，这对你哪怕有一点点帮助吗？”

" [æskt] [bæb] .

"	asked	Bab	.
"	问	巴布	.

巴布问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] ['sʌmwʌt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	It	might	help	somewhat	,	thought	it	may	be	too	late	.
"	它	可能	帮助	有些	,	想法	它	可能	是	也	晚的	.

“或许会有一些帮助，但可能为时已晚。”

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪd]

Had	I	known	a	month	ago	I	might	have	succeeded	in	turning	the	tide
有	我	已知	一个	月	前	我	可能	有	成功了	在	转弯	这	潮

[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

against	him	.	"
反对	他	.	"

如果我一个月前就知道这一点，或许就能扭转战局，让他落败。

" [oʊ] , ['dædi] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	Oh	,	daddy	,	give	it	up	!
"	哦	,	爸爸	,	给	它	向上	!

“哦，爸爸，放弃吧！”

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] , " ['bɛgd] [ruːθ] .

It's	a	dreadful	business	,	"	begged	Ruth	.
它是	一个	可怕	商业	,	"	乞求	露丝	.

“这真是个可怕的生意，”露丝恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	am	afraid	I	shall	have	to	,	whether	or	not	I	wish	to	do	so	.
"	我	是	害怕的	我	将	有	到	,	无论	或者	不是	我	希望	到	做	所以	.

“恐怕我不得不这样做，不管我愿不愿意。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ,

I	agree	with	you	that	it	is	a	dreadful	business	,
我	同意	和	你	那	它	是	一个	可怕	商业	,

我同意你的看法，这的确是一门糟糕的生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	if	I	get	out	of	the	woods	this	time	,	I	am	through	with	speculation	.
和	如果	我	得到	出去	的	这	树林	这	时间	,	我	是	通过	和	推测	.

如果这次我能平安脱险，我就不再胡乱猜测了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

Now	,	children	run	along	.
现在	,	孩子们	跑步	沿着	.

现在，孩子们跑开了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [p'rezbɪ] .

I	wish	to	talk	with	Mr	.	Presby	.
我	希望	到	讲话	和	先生	.	长老会	.

我想和普雷斯比先生谈谈。

[hiː; hi] [ə'weits] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] . " [-]

He	awaits	me	downstairs	.	"	[	191	]
他	等待	我	楼下	.	"	[	-	]

他正在楼下等我。[191]

['mɪstər] . ['stjʊt] [kɪst] [bəuθ]['gɜːlz] ,

Mr	.	Stuart	kissed	both	girls	,
先生	.	斯图尔特	亲吻	两个都	女孩们	,

斯图尔特先生亲吻了两个女孩。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

but	clung	to	their	hands	a	moment	as	he	gazed	into	their	eyes	.
但	紧紧抓住	到	他们的	双手	一个	片刻	作为	他	凝视	进入	他们的	眼睛	.

但他凝视着他们的眼睛，紧紧握住他们的手片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	released	the	hands	and	moved	toward	the	door	.
然后	他	发布	这	双手	和	已搬	朝向	这	门	.

然后他松开双手，朝门口走去。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

Ruth	and	Barbara	stood	watching	him	until	Mr	.	Stuart	had	passed	from
露丝	和	芭芭拉	站立	观看	他	直到	先生	.	斯图尔特	有	通过了	从

[ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

their	sight	and	they	heard	him	descending	the	stairs	.
他们的	视线	和	他们	听到	他	下降	这	楼梯	.

露丝和芭芭拉一直看着他，直到斯图尔特先生消失在她们的视线中，她们听到他下楼的声音。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] .

"	Good	night	,	dear	.
"	好的	夜晚	,	亲爱的	.

“晚安，亲爱的。”

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ruːθ] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	can't	talk	any	more	to	-	night	,	"	said	Ruth	,	controlling	her	voice	with	an
我	不能	讲话	任何	更多的	到	-	夜晚	,	"	说	露丝	,	控制	她	嗓音	和	一个

['efərt] .

effort	.
努力	.

“我今晚不能再说下去了，”露丝努力控制着自己的声音说道。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ['iːðər] , " ['ænsər] [bæb] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] .

"	I	—	I	am	afraid	I	can't	either	,	"	answered	Bab	,	with	averted	eyes	.
"	我	—	我	是	害怕的	我	不能	任何一个	,	"	回答	巴布	,	和	避免了	眼睛	.

“我……恐怕我也不能，”巴布回答道，眼神躲闪。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	left	the	room	rather	hurriedly	,	closing	the	door	behind	her	.
她	左边	这	房间	相当	匆匆	,	结束	这	门	在后面	她	.

她匆匆离开了房间，随手关上了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [left] [ruːθ] ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] [ruːm] ,

For	a	long	time	after	Barbara	had	left	Ruth	Stuart's	room	,
为了	一个	长的	时间	后	芭芭拉	有	左边	露丝	斯图尔特的	房间	,

芭芭拉离开露丝·斯图尔特的房间后很长一段时间，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] ['sterɪŋ] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

she	lay	in	her	own	bedroom	on	a	lounge	staring	straight	up	at	the	ceiling	.
她	躺	在	她	自己的	卧室	在	一个	休息室	凝视	直的	向上	在	这	天花板	.

她躺在自己卧室的沙发上，直直地盯着天花板。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz]

Mollie	was	asleep	,	her	golden	head	barely	visible	above	the	tops	of	the	covers
莫莉	曾是	睡着了	,	她	金的	头	仅仅	可见的	多于	这	最高额	的	这	封面

.

:
.

莫莉睡着了，她金色的脑袋只露出被子顶端一点点。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [frendz] , " ['mɜ-ːmɜ-d] [bæb] .

"	If	I	could	only	do	something	for	these	good	friends	,	"	murmured	Bab	.
"	如果	我	可以	仅有的	做	某物	为了	这些	好的	朋友们	,	"	低声说道	巴布	.

“如果我能为这些好朋友做点什么就好了，”巴布喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrl][duː] ?

"	But	what	can	a	girl	do	?
"	但	什么	能	一个	女孩	做	?

“但是一个女孩能做什么呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	how	much	money	it	would	take	to	save	them	?
我	想知道	如何	很多	钱	它	会	拿	到	节省	他们	?

我想知道拯救它们需要多少钱?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ] [noʊ] .

It	would	take	a	lot	,	I	know	.
它	会	拿	一个	很多	,	我	知道	.

我知道这需要付出很多努力。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['bɑːrbrə] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	After	a	time	Barbara	got	up	to	get	her	handkerchief	.
"	后	一个	时间	芭芭拉	得到	向上	到	得到	她	手帕	.

过了一会儿，芭芭拉起身去拿她的手帕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːrz][ɪn] ['ruːθs] [ruːm] .

She	had	dropped	hers	in	Ruth's	room	.
她	有	掉落	她的	在	露丝的	房间	.

她把自己的东西掉在了露丝的房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [leɪ] ['bɑːrbɝəz] [hænd][bæg] ,

On	the	dresser	lay	Barbara's	hand	bag	,
在	这	梳妆台	躺	芭芭拉的	手	包	,

梳妆台上放着芭芭拉的手提包。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] .

the	one	she	had	carried	with	her	on	her	way	from	Kingsbridge	.
这	一	她	有	携带	和	她	在	她	方式	从	金斯布里奇	.

就是她从金斯布里奇来时随身携带的那一个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

She	had	not	used	it	since	,
她	有	不是	用过的	它	自从	,

她之后就没再用过它了。

[ruːθ] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bæg][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Ruth	having	bought	her	a	very	handsome	bag	in	Chicago	during	one	of	their
露丝	拥有	买	她	一个	非常	英俊的	包	在	芝加哥	期间	一	的	他们的

['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

shopping	expeditions	.
购物	探险	.

露丝在她们的一次芝加哥购物之旅中给她买了一个非常漂亮的包。

[bæb] [-]

Bab	[	192	]
巴布	[	-	]

巴布[192]

[rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

remembered	that	there	was	a	handkerchief	in	the	bag	.
记得	那	那里	曾是	一个	手帕	在	这	包	.

想起包里有一条手帕。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

Opening	the	bag	,	she	drew	out	the	handkerchief	which	lay	under	some	other	articles
开幕	这	包	,	她	画	出去	这	手帕	哪个	躺	在下面	一些	其他	文章

.

:

.

她打开包，从压在其他物品下面的手帕里拿出手帕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]

As	she	did	so	something	white	fluttered	to	the	floor	a	few	feet	from	where
作为	她	做过	所以	某物	白色的	飘动	到	这	地面	一个	很少	脚	从	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

she	was	standing	.
她	曾是	常设	.

就在这时，离她站立的地方几英尺远的地方飘落了一团白色的东西。

['bɑːrbrə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

Barbara	wiped	her	eyes	,	then	stood	regarding	herself	in	the	mirror	.
芭芭拉	擦拭	她	眼睛	,	然后	站立	关于	她自己	在	这	镜子	.

芭芭拉擦了擦眼睛，然后站在那里，对着镜子审视自己。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,

She	saw	that	her	own	face	was	troubled	and	that	her	eyes	were	red	,
她	锯	那	她	自己的	脸	曾是	麻烦	和	那	她	眼睛	是	红色的	,

她发现自己的脸上满是忧虑，双眼通红。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

as	though	she	had	been	weeping	.
作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

仿佛她哭过似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər] ,

Then	she	stepped	over	,
然后	她	步	超过	,

然后她跨了过去，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hænsəm] [koʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

picking	up	the	handsome	coat	that	Mr	.	Stuart	and	Ruth	had	given	her
挑选	向上	这	英俊的	外套	那	先生	.	斯图尔特	和	露丝	有	给定	她

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

她拿起斯图尔特先生和露丝送给她的圣诞礼物——那件漂亮的大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bæb][leɪd][ðə; ði][koʊt] [daʊn] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ]

With	a	sigh	Bab	laid	the	coat	down	,	smoothed	it	out	and	began	preparing
和	一个	叹	巴布	铺设	这	外套	向下	,	平滑	它	出去	和	开始	准备

[fɔːr; fər][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

巴布叹了口气，放下外套，抚平后开始准备睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [ðæt]

She	had	given	no	further	thought	to	the	little	piece	of	white	cardboard	that
她	有	给定	不	更远	想法	到	这	小的	片	的	白色的	纸板	那

[hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

had	slipped	from	her	handkerchief	a	few	moments	before	.
有	滑倒了	从	她	手帕	一个	很少	时刻	前	.

她再也没有想起几分钟前从手帕里滑落的那小块白色硬纸板。

[bæb][wʌz; wəz][ɪn][bed] , ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['mɑːli] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts]

Bab	was	in	bed	,	snuggling	down	by	Mollie	,	very	shortly	afterwards	,	with	the	lights
巴布	曾是	在	床	,	依偎	向下	经过	莫莉	,	非常	不久	然后	,	和	这	灯

[tɜːrnd] [ɔːf] .

turned	off	.
转向	离开	.

不久之后，巴布就躺在床上，依偎在莫莉身边，灯也关了。

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] ['steɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	girl	lay	staring	into	the	darkness	until	her	weary	eyelids	closed	and	she
这	女孩	躺	凝视	进入	这	黑暗	直到	她	厌倦	眼睑	关闭	和	她

[drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

dropped	off	to	sleep	.
掉落	离开	到	睡觉	.

女孩躺在那里，凝视着黑暗，直到疲惫的眼皮合上，沉沉睡去。

[wen] ['bɑːrbrə] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

When	Barbara	awoke	the	following	morning	Mollie	was	still	sleeping	soundly	.
什么时候	芭芭拉	醒来	这	下列的	早晨	莫莉	曾是	仍然	睡眠	稳固地	.

第二天早上芭芭拉醒来时，莫莉还在熟睡。

[bæb] , [haʊ'evər] , [roʊz][æt; ət][wʌns] ,

Bab	,	however	,	rose	at	once	,
巴布	,	然而	,	玫瑰	在	一次	,

然而，巴布立刻起身，

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ]

still	rubbing	her	eyes	and	trying	to	recall	something	that	had	been	troubling
仍然	擦	她	眼睛	和	尝试	到	记起	某物	那	有	到过	令人不安的

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

her	when	she	went	to	sleep	.
她	什么时候	她	去	到	睡觉	.

她揉着眼睛，努力回忆着入睡前一直困扰着她的事情。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bæb][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Suddenly	it	all	came	back	to	Bab	in	a	flood	of	disagreeable	recollection	.
突然	它	全部	来了	后退	到	巴布	在	一个	洪水	的	令人不快的	回忆	.

突然间，所有不愉快的记忆如潮水般涌上巴布的脑海。

['bɑːrbrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [-]

Barbara	took	her	time	at	making	her	toilet	,	[	193	]
芭芭拉	采取	她	时间	在	制作	她	洗手间	,	[	-	]

芭芭拉花了很长时间才把她的厕所做好[193]

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [θɪk] , [faɪn] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

thinking	deeply	as	she	brushed	her	thick	,	fine	hair	before	the	mirror	.
思维	深	作为	她	刷过	她	厚的	,	美好的	头发	前	这	镜子	.

她对着镜子梳理着自己浓密而细软的头发，陷入了沉思。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɔːl] ['mɑːli] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

The	girl	had	half	turned	to	call	Mollie	when	all	at	once	she	caught	sight	of
这	女孩	有	一半	转向	到	称呼	莫莉	什么时候	全部	在	一次	她	捕捉	视线	的

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	bit	of	pasteboard	lying	on	the	floor	.
这	少量	的	纸板	说谎	在	这	地面	.

女孩刚转过身想叫莫莉，突然就看到了地上躺着的一小块纸板。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

"	I	wonder	what	that	is	?
"	我	想知道	什么	那	是	?

我想知道那是什么?

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][læst] [naɪt] .

I	remember	seeing	something	fall	from	the	bag	last	night	.
我	记住	看到	某物	落下	从	这	包	最后的	夜晚	.

我记得昨晚看到有什么东西从包里掉了出来。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd] ,

"	She	picked	up	the	card	,
"	她	挑选	向上	这	卡片	,

她拿起那张卡片，

[glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [tɑːp]

glanced	**at**	**it**	**carelessly**	**and**	**was**	**about**	**to**	**toss**	**it**	**on**	**the**	**dresser**	**top**
瞥了一眼	在	它	粗心大意	和	曾是	关于	到	折腾	它	在	这	梳妆台	顶部

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bæb] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

when	**suddenly**	**Bab**	**uttered**	**a**	**little**	**gasp**	**.**
什么时候	突然	巴布	说出	一个	小的	喘气	.

她漫不经心地瞥了一眼，正要把它扔到梳妆台上，突然，巴布倒吸了一口气。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] .

Her	**hand**	**trembled**	**.**
她	手	颤抖	.

她的手颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

She	**gazed**	**with**	**staring**	**eyes**	**at**	**the**	**name**	**on**	**the**	**card**	**.**
她	凝视	和	凝视	眼睛	在	这	姓名	在	这	卡片	.

她目不转睛地盯着卡片上的名字。

" ['mɪstər] . ['neɪθn] ['bɔnə] , " [ʃiː; ʃi] [riːd] .

"	**Mr**	**.**	**Nathan**	**Bonner**	**,**	**"**	**she**	**read**	**.**
"	先生	.	内森	邦纳	,	"	她	读	.

“内森·邦纳先生，”她念道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bæb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .

For	**the**	**moment**	**Bab**	**continued**	**to**	**stare**	**.**
为了	这	片刻	巴布	持续	到	盯	.

巴布依旧凝视着前方。

" [ðə; ði][mæn][ɪn]['sekʃ(ə)n] [ˌθɜːr'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	**The**	**man**	**in**	**section**	**thirteen**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	这	男人	在	部分	十三	,	"	她	低声说道	.

“十三区的那个男人，”她低声说道。

[bæb] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['neɪθn] ['bɔnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Bab	**tried**	**to**	**recall**	**what**	**had**	**been**	**said**	**about**	**Nathan**	**Bonner**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**
巴布	尝试	到	记起	什么	有	到过	说	关于	内森	邦纳	,	但	她	可以	不是

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

芭布努力回想之前有人说过关于内森·邦纳的话，但她想不起来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

She	**knew**	**only**	**that**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**had**	**left**	**an**	**unpleasant**	**impression**	**on**
她	知道	仅有的	那	什么	她	有	听到	有	左边	一个	令人不快的	印象	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

她只知道，她听到的事情给她留下了不愉快的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪθn] ['bɔnə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

It	**was**	**Nathan**	**Bonner**	**whom**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**Pit**	**at**	**the**	**Board**	**of**
它	曾是	内森	邦纳	谁	她	有	已见	在	这	坑	在	这	木板	的

[treɪd] .

Trade	**.**
贸易	.

她在期货交易所的交易大厅里见到的正是内森·邦纳。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][dɪˈmoʊniæk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [hɑːrd] , ['kruːəl]

She	shuddered	as	she	recalled	the	almost	demoniac	expression	on	that	hard	,	cruel
她	颤抖	作为	她	召回	这	几乎	恶魔	表达	在	那	难的	,	残忍的

[feɪs] .

face	.
脸	.

每当她想起那张冷酷无情的脸上近乎魔鬼般的表情，她都会不寒而栗。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	all	at	once	the	conversation	that	she	had	overheard	while	lying	in	her
然后	全部	在	一次	这	对话	那	她	有	无意中听到	尽管	说谎	在	她

[bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr][ɑːn] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

berth	in	the	sleeping	car	on	that	eventful	night	came	before	her	.
泊位	在	这	睡眠	车	在	那	多事	夜晚	来了	前	她	.

突然间，她在那个充满变故的夜晚躺在卧铺车厢的铺位上无意间听到的对话浮现在她的脑海中。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] ['bɑːrbrə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	cried	Barbara	under	her	breath	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	哭	芭芭拉	在下面	她	气息	.

“哦，哦，哦！”芭芭拉低声喊道。

" [wʌt] ['evər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bæb] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	What	ever	is	the	matter	with	you	,	Bab	?	"	demanded	a	voice	from	the	bed	.
"	什么	曾经	是	这	事情	和	你	,	巴布	?	"	要求	一个	嗓音	从	这	床	.

[-]

[	194	]

[-]

“巴布，你到底怎么了？”床上传来一个声音问道。[194]

" [oʊ] , - , [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

"	Oh	,	Molliekins	,	I've	made	such	an	exciting	discovery	.
"	哦	,	-	,	我已经	制成	这样的	一个	激动人心	发现	.

“哦，莫莉金斯，我有了个令人兴奋的发现。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	can't	say	a	word	about	it	.
但	我	不能	说	一个	单词	关于	它	.

但我对此一言不发。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['mɪstər] . ['stjʊt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	must	find	Mr	.	Stuart	this	very	minute	.
我	必须	寻找	先生	.	斯图尔特	这	非常	分钟	.

我必须立刻找到斯图尔特先生。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] .

I	must	hurry	.
我	必须	匆忙	.

我必须抓紧时间。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

I	haven't	a	moment	to	lose	.
我	还没有	一个	片刻	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [leɪt] ! " [-]

Oh	,	I	do	hope	I	am	not	too	late	!	"	[	195	]
哦	,	我	做	希望	我	是	不是	也	晚的	!	"	[	-	]

哦，我希望我还没来晚！[195]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BITTER	DISAPPOINTMENT
一个	苦的	失望

极度失望

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

BARBARA	had	slipped	on	a	kimono	and	was	starting	for	the	door	.
芭芭拉	有	滑倒了	在	一个	和服	和	曾是	开始	为了	这	门	.

芭芭拉披上和服，朝门口走去。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ? " [paʊtid] ['mɑːli] .

"	Aren't	you	going	to	kiss	me	good	morning	?	"	pouted	Mollie	.
"	不是	你	去	到	吻	我	好的	早晨	?	"	撅嘴	莫莉	.

“你不打算吻我道早安吗？”莫莉嘟着嘴说。

[bæb][ræn] [bæk] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['mɑːli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs]

Bab	ran	back	,	throwing	her	arms	about	Mollie	,	giving	her	sister	a	quick	embrace
巴布	跑	后退	,	投掷	她	武器	关于	莫莉	,	给予	她	姐姐	一个	快的	拥抱

[ænd; ənd] [kɪs] ;

and	kiss	;
和	吻	;

巴布跑了回来，张开双臂抱住莫莉，给了妹妹一个短暂的拥抱和亲吻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['ruːθs] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

then	she	hurried	from	the	room	,	going	straight	to	Ruth's	bedroom	.
然后	她	慌忙	从	这	房间	,	去	直的	到	露丝的	卧室	.

然后她匆匆离开房间，径直去了露丝的卧室。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ruːθ] ['stjʊt] ['fʊli] [drest] .

To	her	surprise	,	she	found	Ruth	Stuart	fully	dressed	.
到	她	惊喜	,	她	成立	露丝	斯图尔特	完全	穿着	.

令她惊讶的是，她发现露丝·斯图尔特衣着完整。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['steriŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [fiːldz] .

The	girl	was	sitting	before	a	window	staring	out	at	the	whitened	fields	.
这	女孩	曾是	坐着	前	一个	窗户	凝视	出去	在	这	漂白	字段	.

女孩坐在窗前，凝视着窗外白雪皑皑的田野。

" [oʊ] , [ruːθ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

"	Oh	,	Ruth	,	I'm	so	glad	I	found	you	awake	.
"	哦	,	露丝	,	我是	所以	高兴的	我	成立	你	醒	.

“哦，露丝，我很高兴发现你醒着。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ʌp] [jet] ? "

Do	you	know	whether	your	father	is	up	yet	?	"
做	你	知道	无论	你的	父亲	是	向上	然而	?	"

你知道你父亲起床了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] , [dɪr] ? "

Why	,	dear	?	"
为什么	,	亲爱的	?	"

为什么，亲爱的?

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	I	must	see	him	at	once	.
"	我	必须	看	他	在	一次	.

我必须马上见他。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	important	information	for	him	.
我	有	重要的	信息	为了	他	.

我有一些重要信息要告诉他。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

You	will	excuse	me	,	won't	you	,	if	I	run	down	to	see	him	?
你	将要	原谅	我	,	惯于	你	,	如果	我	跑步	向下	到	看	他	?

如果我下去见他一眼，请您原谅吧?

[ɪz][hiː; hi] [ˌdaʊn'sterz] ?

Is	he	downstairs	?
是	他	楼下	?

他在楼下吗?

" [ruːθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

"	Ruth	shook	her	head	sorrowfully	.
"	露丝	摇晃	她	头	悲伤地	.

露丝悲伤地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	no	laughter	in	her	eyes	this	morning	.
那里	曾是	不	笑声	在	她	眼睛	这	早晨	.

今天早上，她的眼里没有一丝笑意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] , ['kerfriː] [ruːθ] [ʌv; əv][oʊld] .

She	seemed	very	different	from	the	bright	,	carefree	Ruth	of	old	.
她	似乎	非常	不同的	从	这	明亮的	,	畅快	露丝	的	老的	.

她似乎和以前那个开朗无忧的露丝判若两人。

" ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bæb] . "

"	Father	is	not	here	,	Bab	.	"
"	父亲	是	不是	这里	,	巴布	.	"

“父亲不在这里，巴布。”

" [noʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [hɪr] ? " [gɑːspt] [bæb] . [-]

"	No	-	ot	here	?	"	gasped	Bab	.	[	196	]
"	不	-	ot	这里	?	"	倒吸一口气	巴布	.	[	-	]

“这里没有吗？”巴布喘着气说。[196]

" [noʊ] ; [hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	;	he	left	on	the	seven	o'clock	train	for	Chicago	this	morning	.
"	不	;	他	左边	在	这	七	点钟	火车	为了	芝加哥	这	早晨	.

“不，他今天早上七点乘火车去了芝加哥。”

['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ] ,

After	an	all	-	night	conference	between	him	and	Mr	.	Presby	,
后	一个	全部	-	夜晚	会议	之间	他	和	先生	.	长老会	,

经过他和普雷斯比先生彻夜商议后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dædi] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

it	was	decided	that	daddy	must	go	into	the	city	early	this	morning	to	see
它	曾是	决定	那	爸爸	必须	去	进入	这	城市	早期的	这	早晨	到	看

[ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [huːm] [juː; jʊ]['gɝːlz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][jʊr; jər]

that	Mr	.	Thompson	whom	you	girls	met	at	the	wreck	of	the	car	on	your
那	先生	.	汤普森	谁	你	女孩们	遇见	在	这	破坏	的	这	车	在	你的

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

journey	to	Chicago	.
旅行	到	芝加哥	.

大家决定，爸爸今天一大早就要进城去见见汤普森先生，你们姐妹俩在去芝加哥的路上，在车祸现场遇到了他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] ,

I	don't	know	what	it	is	all	about	,	but	I	suspect	it	is	money	,
我	不	知道	什么	它	是	全部	关于	,	但	我	怀疑	它	是	钱	,

我不知道这到底是怎么回事，但我怀疑跟钱有关。

" [kən'kluːdid] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	concluded	Ruth	with	a	trace	of	bitterness	in	her	tone	.
"	结束	露丝	和	一个	痕迹	的	苦味	在	她	语气	.

露丝带着一丝苦涩的语气总结道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [welθ] ,

"	When	I	think	how	happy	you	girls	are	in	your	little	home	without	wealth	,
"	什么时候	我	思考	如何	快乐的	你	女孩们	是	在	你的	小的	家	没有	财富	,

“每当我想到你们这些女孩，即使没有财富，也能在你们的小家里感到如此幸福，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['lʌkʃəri] .

I	sometimes	wish	I	had	never	known	luxury	.
我	有时	希望	我	有	绝不	已知	奢华	.

我有时真希望自己从未体验过奢华。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] .

But	what	did	you	want	to	see	father	about	?	"	demanded	Ruth	suddenly	.
但	什么	做过	你	想	到	看	父亲	关于	?	"	要求	露丝	突然	.

“可是你找父亲有什么事？”露丝突然问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	—	I	wanted	to	tell	him	something	.
"	我	—	我	通缉	到	告诉	他	某物	.

“我……我想告诉他一些事。”

[oʊ] , [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [naʊ] , [ruːθ] , [dɪr] .

Oh	,	please	don't	ask	me	now	,	Ruth	,	dear	.
哦	,	请	不	问	我	现在	,	露丝	,	亲爱的	.

哦，亲爱的露丝，现在请别问我这个问题。

[ɪz] — [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

Is	—	is	he	at	home	or	at	the	office	?	"
是	—	是	他	在	家	或者	在	这	办公室	?	"

他是在家还是在办公室?

" [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	At	home	,	I	think	.
"	在	家	,	我	思考	.

“我想是在家吧。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . "

The	office	will	not	be	open	to	-	day	,	this	being	a	holiday	.	"
这	办公室	将要	不是	是	打开	到	-	天	,	这	存在	一个	假期	.	"

今天是假日，办公室不开门。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['bɑːrbrə] ['fɜːrmli] .

"	Then	I	am	going	to	Chicago	to	see	him	,	"	declared	Barbara	firmly	.
"	然后	我	是	去	到	芝加哥	到	看	他	,	"	声明	芭芭拉	牢牢	.

“那我就要去芝加哥见他，”芭芭拉坚定地说。

[ruːθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .

Ruth	gazed	at	her	incredulously	.
露丝	凝视	在	她	难以置信地	.

露丝难以置信地看着她。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] ? "

"	You	can't	mean	that	?	"
"	你	不能	意思是	那	?	"

你不会是这个意思吧?

" [bʌt; bət][aɪ][duː] . "

"	But	I	do	.	"
"	但	我	做	.	"

但我确实有。

" [əˈloʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [ənˈles] [ænt] [ˈsæli] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

"	Unless	Aunt	Sallie	will	accompany	me	.
"	除非	阿姨	萨莉	将要	陪伴	我	.

除非萨莉阿姨陪我一起去。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	would	rather	she	did	not	to	-	day	.	"
我	会	相当	她	做过	不是	到	-	天	.	"

我宁愿她今天不要这样做。

" [bæb] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	Bab	,	I	don't	know	what	you	have	in	that	little	head	of	yours	,
"	巴布	,	我	不	知道	什么	你	有	在	那	小的	头	的	你的	,

“巴布，我不知道你那小脑袋瓜里装的是什么。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

but	I	do	know	that	is	it	important	.
但	我	做	知道	那	是	它	重要的	.

但我知道这很重要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈflaɪti] , [laɪk][maɪˈself] . [-]

You	are	not	flighty	,	like	myself	.	[	197	]
你	是	不是	轻浮	,	喜欢	我	.	[	-	]

你不像我一样轻浮。[197]

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	need	not	tell	me	what	is	it	that	is	troubling	you	,	but	if	you	wish	,
你	需要	不是	告诉	我	什么	是	它	那	是	令人不安的	你	,	但	如果	你	希望	,

你不必告诉我你烦恼的事情，但如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	will	go	to	town	with	you	.	"
我	将要	去	到	镇	和	你	.	"

我会和你一起去镇上。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ruːθ] ? " [kraɪd] [bæb] ,

"	Oh	,	will	you	really	go	with	me	,	Ruth	?	"	cried	Bab	,
"	哦	,	将要	你	真的	去	和	我	,	露丝	?	"	哭	巴布	,

“哦，露丝，你真的愿意跟我走吗？”巴布喊道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈruːθs] [ˌdekləˈreɪʃn] .

her	face	expressing	her	relief	at	Ruth's	declaration	.
她	脸	表达	她	宽慰	在	露丝的	宣言	.

听到露丝的声明，她脸上露出了如释重负的表情。

" [ðen] [lets] [get] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] . "

"	Then	let's	get	ready	at	once	.	"
"	然后	我们来吧	得到	准备好	在	一次	.	"

“那我们马上准备吧。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] , [bæb] , " [ri'maindid]

"	You	forget	that	we	have	Aunt	Sallie	to	reckon	with	first	,	Bab	,	"	reminded
"	你	忘记	那	我们	有	阿姨	萨莉	到	估计	和	第一的	,	巴布	,	"	提醒

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“你忘了我们首先要对付的是萨莉阿姨，巴布，”露丝提醒道。

[mɪs] ['sæli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlli] [dɪ'fiːtɪŋ] ['bɑːrbɝəz] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː]

Miss	Sallie	for	a	time	gave	promise	of	wholly	defeating	Barbara's	plan	to	go	into
错过	萨莉	为了	一个	时间	给予	承诺	的	完全	击败	芭芭拉的	计划	到	去	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['stjʊt] .

the	city	to	see	Mr	.	Stuart	.
这	城市	到	看	先生	.	斯图尔特	.

萨莉小姐一度展现出彻底挫败芭芭拉进城见斯图尔特先生的计划的希望。

[haʊ'evər] , ['æftər] [bæb] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɪs] ['sæli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ]

However	,	after	Bab	had	taken	Miss	Sallie	into	her	confidence	,	the	latter	gave	a
然而	,	后	巴布	有	已采取	错过	萨莉	进入	她	信心	,	这	后者	给予	一个

[rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

reluctant	consent	.
不情愿的	同意	.

然而，在巴布向萨莉小姐表达了心意之后，后者勉强同意了。

[ruːθ] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Ruth	knew	her	way	about	so	well	that	there	would	be	no	possibility	of	getting
露丝	知道	她	方式	关于	所以	出色地	那	那里	会	是	不	可能性	的	获得

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

露丝对路非常熟悉，所以不可能迷路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	then	they	were	going	to	her	home	,
和	然后	他们	是	去	到	她	家	,

然后他们就去了她家。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːm] [les] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌndər] ['ʌðər]

which	made	the	journey	seem	less	undesirable	than	it	might	have	under	other
哪个	制成	这	旅行	似乎	较少的	不理想的	比	它	可能	有	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这使得这段旅程看起来没有在其他情况下那么令人厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [tʊk] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

The	result	was	that	Ruth	and	Barbara	took	the	nine	o'clock	train	for	Chicago
这	结果	曾是	那	露丝	和	芭芭拉	采取	这	九	点钟	火车	为了	芝加哥

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mɪd] [laʊd] ['prəutests] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪv] ,

that	morning	amid	loud	protests	from	Olive	,
那	早晨	之中	大声	抗议活动	从	橄榄	,

结果是，那天早上，露丝和芭芭拉在奥利弗的强烈抗议下，搭乘九点钟的火车前往芝加哥。

['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] .

Mollie	and	Grace	.
莫莉	和	优雅	.

莫莉和格蕾丝。

[ruːθ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [ðæt]

Ruth	regretted	that	the	man	had	not	come	out	with	Mr	.	A	.	Bubble	that
露丝	后悔	那	这	男人	有	不是	来	出去	和	先生	.	一个	.	气泡	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

露丝很遗憾那天早上那个人没有和 A. Bubble 先生一起出来。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ][kɑːr][æt; ət] [hoʊm] .

She	hoped	,	however	,	that	they	might	find	the	car	at	home	.
她	希望	,	然而	,	那	他们	可能	寻找	这	车	在	家	.

不过，她希望他们能在家里找到那辆车。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] [ðæt] [naɪt] .

Perhaps	her	father	intended	to	drive	out	in	the	car	that	night	.
也许	她	父亲	故意的	到	驾驶	出去	在	这	车	那	夜晚	.

或许她父亲当晚打算开车出去。

[haʊ'evər] , ['bɑːrbɚəz] ['mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

However	,	Barbara's	mission	being	so	urgent	,
然而	,	芭芭拉的	使命	存在	所以	紧迫的	,

然而，由于芭芭拉的任务非常紧急，

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət] [wʌns] . [-]

the	best	thing	to	do	was	to	take	a	train	for	Chicago	at	once	.	[	198	]
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	拿	一个	火车	为了	芝加哥	在	一次	.	[	-	]

最好的办法是立即乘火车前往芝加哥。[198]

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [prə'siːdɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊt] [hoʊm] .

From	the	station	in	Chicago	the	girls	proceeded	quickly	to	the	Stuart	home	.
从	这	车站	在	芝加哥	这	女孩们	继续	迅速地	到	这	斯图尔特	家	.

从芝加哥车站出来后，女孩们迅速前往斯图尔特家。

['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Mr	.	Stuart	was	not	at	home	.
先生	.	斯图尔特	曾是	不是	在	家	.

斯图尔特先生不在家。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

He	had	not	been	there	,
他	有	不是	到过	那里	,

他当时不在那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm]

but	had	called	up	on	the	telephone	to	say	that	he	would	try	to	be	home
但	有	称为	向上	在	这	电话	到	说	那	他	会	尝试	到	是	家

[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

for	luncheon	.
为了	午餐	.

但他打电话来说他会尽量回家吃午饭。

[ruːθ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

Ruth	went	to	the	telephone	and	called	up	her	father's	office	.
露丝	去	到	这	电话	和	称为	向上	她	父亲的	办公室	.

露丝走到电话旁，拨通了她父亲办公室的电话。

['mɪstər] . ['stuːɚts, st'juːɚts, 'stɔrts] ['sekrəteri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

Mr	.	Stuart's	secretary	,	who	had	been	called	there	to	do	some
先生	.	斯图尔特的	秘书	,	WHO	有	到过	称为	那里	到	做	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

important	work	that	day	,
重要的	工作	那	天	,

斯图尔特先生的秘书，那天被叫到那里去做一些重要的工作，

[sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

said	his	employer	would	be	in	in	half	an	hour	.
说	他的	雇主	会	是	在	在	一半	一个	小时	.

他说他的雇主半小时后就到。

[bæb] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ruːθ] [nɑːt] [tuː; tə]

Bab	announced	her	intention	of	going	to	the	office	,	urging	Ruth	not	to
巴布	宣布	她	意图	的	去	到	这	办公室	,	敦促	露丝	不是	到

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

trouble	to	accompany	her	,
麻烦	到	陪伴	她	,

芭布宣布她打算去办公室，并嘱咐露丝不必麻烦她陪她一起去。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['sevrəl] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [æt; ət] [hoʊm] .

as	her	friend	had	several	matters	to	attend	to	at	home	.
作为	她	朋友	有	一些	事情	到	出席	到	在	家	.

因为她的朋友家里有几件事要处理。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ruːθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] .

"	Very	well	,	"	answered	Ruth	,	after	a	moment's	reflection	,	"	I	will	call	a	taxicab	.
"	非常	出色地	,	"	回答	露丝	,	后	一个	瞬间	反射	,	"	我	将要	称呼	一个	出租车	.

“好的，”露丝想了一会儿后回答说，“我会叫辆出租车。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I'll	tell	the	driver	exactly	where	to	leave	you	.
患病的	告诉	这	司机	确切地	在哪里	到	离开	你	.

我会告诉司机把你送到哪里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪr] .

You	must	make	him	wait	for	you	,	then	you	can	come	straight	back	here	.
你	必须	制作	他	等待	为了	你	,	然后	你	能	来	直的	后退	这里	.

你必须让他等你，然后你就可以直接回来了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['dædi] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒeləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	know	you	want	to	see	daddy	alone	,	but	I'm	not	a	bit	jealous	,	"	she	added	,
我	知道	你	想	到	看	爸爸	独自的	,	但	我是	不是	一个	少量	嫉妒的	,	"	她	额外	,

“我知道你想单独见爸爸，但我一点也不嫉妒，”她补充道。

['gɪvɪŋ] [bæbz] [pɪŋk] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pɪntʃ] .

giving	Bab's	pink	cheek	a	loving	pinch	.
给予	宝贝的	粉色的	脸颊	一个	爱	捏	.

轻轻捏了捏Bab粉嫩的脸颊。

" ['dædi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Daddy	will	be	surprised	to	see	you	.
"	爸爸	将要	是	惊讶	到	看	你	.

“爸爸见到你一定会很惊讶。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] .

You	probably	will	be	in	time	to	take	luncheon	with	him	down	town	.
你	大概	将要	是	在	时间	到	拿	午餐	和	他	向下	镇	.

你大概还有时间陪他去市中心吃午饭。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [naʊ] , [its] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

I	don't	believe	he	will	be	home	for	luncheon	now	,	it's	getting	so	late	.
我	不	相信	他	将要	是	家	为了	午餐	现在	,	它是	获得	所以	晚的	.

现在时间这么晚了，我觉得他不可能回家吃午饭了。

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld]
It's too bad that our Christmas dinner at Treasureholme had to be spoiled
它是 也 坏的 那 我们的 圣诞节 晚餐 在 - 有 到 是 被宠坏了
[fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
first with father's going away ,
第一的 和 父亲的 去 离开 ,

真可惜，我们在 Treasureholme 的圣诞晚餐先因为父亲的离家而泡汤了。

[ðen] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
then you making up your mind to rush down to Chicago .
然后 你 制作 向上 你的 头脑 到 匆忙 向下 到 芝加哥 .

然后你下定决心要赶往芝加哥。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [
Tell me , dear , have you an idea in that little head of yours that you can [
告诉 我 , 亲爱的 , 有 你 一个 主意 在 那 小的 头 的 你的 那 你 能 [
-]
199]
-]

告诉我，亲爱的，你那小小的脑袋瓜里有没有想过你能[199]

[help] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] ['ɜːrnɪstli] .
help father in his present difficulty ? " questioned Ruth earnestly .
帮助 父亲 在 他的 展示 困难 ? " 被质问 露丝 切实 .

“能帮帮父亲解决他目前的困难吗？”露丝恳切地问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːrbrə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]
" Yes , I have , " admitted Barbara , " But I would rather not tell you anything
" 是的 , 我 有 , " 承认 芭芭拉 , " 但 我 会 相当 不是 告诉 你 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“是的，我有，”芭芭拉承认道，“但我宁愿不告诉你任何相关的事情。”

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
You might make fun of me and convince me that I was foolish .
你 可能 制作 乐趣 的 我 和 说服 我 那 我 曾是 愚蠢 .

你可能会嘲笑我，让我觉得我当时很愚蠢。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,
I might be afraid to go to Mr . Stuart in that event ,
我 可能 是 害怕的 到 去 到 先生 . 斯图尔特 在 那 事件 ,

那样的话，我可能就不敢去找斯图尔特先生了。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət] — — "
fearing he might make fun of me , too , but — — "
害怕 他 可能 制作 乐趣 的 我 , 也 , 但 — — "

我担心他也会嘲笑我，但是——”

" [nɑːt] ['fɑːðər] !
" Not father !
" 不是 父亲 !

“不是父亲！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
There is the taxicab .
那里 是 这 出租车 .

那里有一辆出租车。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['draɪvər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
I'll go out and tell the driver what I wish him to do .
患病的 去 出去 和 告诉 这 司机 什么 我 希望 他 到 做 .

我会出去告诉司机我希望他怎么做。

" [ruːθ] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Ruth	hurried	out	with	her	friend	,	giving	the	driver	such	directions	as	she
"	露丝	慌忙	出去	和	她	朋友	,	给予	这	司机	这样的	方向	作为	她

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

had	decided	upon	.
有	决定	之上	.

露丝和她的朋友匆匆出门，把她事先决定好的路线告诉了司机。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd]

The	drive	to	the	building	in	which	Mr	.	Stuart's	office	was	located
这	驾驶	到	这	建筑	在	哪个	先生	.	斯图尔特的	办公室	曾是	位于

['ɑːkjupaɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

occupied	not	more	than	fifteen	minutes	,
占领	不是	更多的	比	十五	分钟	,

开车前往斯图尔特先生办公室所在大楼的路程不超过十五分钟。

[fɔːr; fər] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

for	,	this	being	a	holiday	,
为了	,	这	存在	一个	假期	,

因为今天是假日，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['viːək(ə)lz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	streets	were	reasonably	clear	of	the	heavier	vehicles	that	usually
这	街道	是	合理	清除	的	这	较重	车辆	那	通常

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['træfɪk] .

interfere	with	the	traffic	.
干扰	和	这	交通	.

街道上基本没有通常会干扰交通的重型车辆。

['bɑːrbrə] [nuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Barbara	knew	the	building	,	having	been	there	before	.
芭芭拉	知道	这	建筑	,	拥有	到过	那里	前	.

芭芭拉对那栋楼很熟悉，因为她以前来过。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

She	therefore	found	no	difficulty	in	making	her	way	to	the	office	.
她	所以	成立	不	困难	在	制作	她	方式	到	这	办公室	.

因此，她去办公室的路上没有任何困难。

[ðə; ði] ['draɪvər] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['ruːθs] ['ɔːrdərz] , ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

The	driver	,	acting	upon	Ruth's	orders	,	waited	below	.
这	司机	,	表演	之上	露丝的	订单	,	等待	以下	.

司机遵照露丝的指示，在楼下等候。

[bʌt; bət] [bæb] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	Bab	again	was	fated	to	be	disappointed	.
但	巴布	再次	曾是	命中注定	到	是	失望的	.

但巴布注定又要失望了。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Stuart	had	not	yet	returned	,	his	secretary	informed	her	.
先生	.	斯图尔特	有	不是	然而	返回	,	他的	秘书	知情的	她	.

斯图尔特先生还没有回来，他的秘书告诉她。

['bɑːrbrə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .

Barbara	decided	to	wait	awhile	.
芭芭拉	决定	到	等待	一会儿	.

芭芭拉决定稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kʊd; kəd]

She	inquired	as	to	where	she	might	find	Mr	.	Stuart	,	but	the	secretary	could
她	询问	作为	到	在哪里	她	可能	寻找	先生	.	斯图尔特	,	但	这	秘书	可以

[nɑːt] [seɪ] .

not	say	.
不是	说	.

她询问在哪里可以找到斯图尔特先生，但秘书也说不清楚。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈkɔnfərənsis] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðæt]

He	informed	her	that	there	were	important	business	conferences	on	for	that
他	知情的	她	那	那里	是	重要的	商业	会议	在	为了	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他告诉她，当天有重要的商务会议要开会。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . [-]

though	Mr	.	Stuart	might	be	looked	for	at	any	moment	.	[	200	]
尽管	先生	.	斯图尔特	可能	是	看起来	为了	在	任何	片刻	.	[	-	]

虽然斯图尔特先生随时都可能被人寻找。[200]

[bæb] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [weɪt]

Bab	went	down	and	dismissed	the	taxicab	,	then	returned	to	the	office	to	wait
巴布	去	向下	和	解雇	这	出租车	,	然后	返回	到	这	办公室	到	等待

.

:
.

巴布下楼让出租车司机下车，然后回到办公室等候。

[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .

An	hour	went	by	,	and	still	Mr	.	Stuart	had	not	returned	.
一个	小时	去	经过	,	和	仍然	先生	.	斯图尔特	有	不是	返回	.

一个小时过去了，斯图尔特先生仍然没有回来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsekrəteri] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

So	she	entered	into	conversation	with	the	not	unwilling	secretary	by	asking	him	if
所以	她	进入	进入	对话	和	这	不是	不情愿	秘书	经过	问	他	如果

[hiː; hi] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈbɔnə] ,

he	knew	Mr	.	Bonner	,
他	知道	先生	.	邦纳	,

于是，她和那位并不情愿的秘书搭上了话，问他是否认识邦纳先生。

[ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈbroʊkər] .

a	Chicago	broker	.
一个	芝加哥	经纪人	.

一位芝加哥经纪人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I	know	him	.
"	是的	,	我	知道	他	.

“是的，我认识他。”

[ɪz][hiː; hi][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Is	he	an	acquaintance	of	yours	?
是	他	一个	熟人	的	你的	?

他是你认识的人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] .
" I've met him .
" 我已经 遇见 他 .

我见过他。

[wer] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
Where is his office ?
在哪里 是 他的 办公室 ?

他的办公室在哪里?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ðen] ['ædɪd] :
" The secretary told her , then added :
" 这 秘书 讲述 她 , 然后 额外 :

秘书告诉了她，然后又补充道:

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" You're not going to see him , are you ? "
" 你是 不是 去 到 看 他 , 是 你 ? "

你不会去看他，对吧?

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] . ['stjʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbrə] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I must see Mr . Stuart , " replied Barbara evasively .
" 我 必须 看 先生 . 斯图尔特 , " 回复 芭芭拉 闪烁其词 .

“我必须去见斯图尔特先生，”芭芭拉含糊其辞地回答道。

" [aɪd] ['betər] [goʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" I'd better go , for he may go home without returning to the office . "
" ID 更好的 去 , 为了 他 可能 去 家 没有 返回 到 这 办公室 . "

“我最好走了，因为他可能回家后就不回办公室了。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" That may be , " said the secretary .
" 那 可能 是 , " 说 这 秘书 .

“也许是这样，”秘书说。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [kɔːld] ? "
" If he comes in , whom shall I tell him called ? "
" 如果 他 来 在 , 谁 将 我 告诉 他 称为 ? "

“如果他进来了，我该告诉他叫谁呢？”

" [mɪs] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Miss Barbara Thurston , " she answered , as she hurried away .
" 错过 芭芭拉 瑟斯顿 , " 她 回答 , 作为 她 慌忙 离开 .

“芭芭拉·瑟斯顿小姐，”她一边回答，一边匆匆离开。

[bæb] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,
Bab had some difficulty in getting past the clerks in the outer room ,
巴布 有 一些 困难 在 获得 过去的 这 职员 在 这 外 房间 ,

巴布在通过外屋的办事员时遇到了一些困难。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['bɑːnərz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
but was finally ushered into Mr . Bonner's private office .
但 曾是 最后 引导 进入 先生 . 邦纳 私人的 办公室 .

但最终还是被领进了邦纳先生的私人办公室。

['bɔnə] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə]
Bonner looked pleased when he saw his visitor , but he evidently failed to
邦纳 看起来 高兴 什么时候 他 锯 他的 游客 , 但 他 显然 失败的 到
['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
recognize her .
认出 她 .

邦纳看到来访者时显得很高兴，但他显然没有认出她。

" [aɪm] [mɪs] ['θə:stən] , [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [rek] [sʌm; səm][taɪm]
" I'm Miss Thurston , the girl who saved your life perhaps in the wreck some time
" 我是 错过 瑟斯顿 , 这 女孩 WHO 已保存 你的 生活 也许 在 这 破坏 一些 时间
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“我是瑟斯顿小姐，就是之前那场车祸中救了你一命的那个女孩。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['boʊldli][ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][plæn] .
" she announced boldly and according to her plan .
" 她 宣布 大胆地 和 根据 到 她 计划 .

她大胆地宣布，一切都按她的计划进行。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芝加哥的汽车女郎；(The Automobile Girls at Chicago; Or,)

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How stupid of me !
如何 愚蠢的 的 我 !

我真是太蠢了！

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['θəːstən] . "
I owe a great deal to you , Miss Thurston . "
我 欠 一个 伟大的 交易 到 你 , 错过 瑟斯顿 . "

瑟斯顿小姐，我非常感激您。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mɪstər] . ['bɔnə] , " [pʊt] [-]
" You can do a great deal , Mr . Bonner , " put [201]
" 你 能 做 一个 伟大的 交易 , 先生 . 邦纳 , " 放 [-]

“邦纳先生，您能做很多事，”[201]

[ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrl] ['kwɪkli] .
in the girl quickly .
在 这 女孩 迅速地 .

女孩很快就进入了。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I've come to ask that you keep your promise to me . "
" 我已经 来 到 问 那 你 保持 你的 承诺 到 我 . "

“我来是想请你信守对我的承诺。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][bɔːn] - ['bɑːns] ? " ['kwestʃənd] ['bɔnə] ['laɪtli] .
" Let me see , was it a box of bon - bons ? " questioned Bonner lightly .
" 让 我 看 , 曾是 它 一个 盒子 的 邦 - 邦斯 ? " 被质问 邦纳 轻轻 .

“让我想想，是一盒糖果吗？”邦纳轻松地问道。

['bɑːrbrə] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['blʌntli] :
Barbara ignored this and asked bluntly :
芭芭拉 忽略 这 和 问 直截了当地 :

芭芭拉没有理会这些，而是直截了当地问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['ruɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ] ? "
" Why do you insist on ruining Mr . Stuart and Mr . Presby ? "
" 为什么 做 你 坚持 在 毁坏 先生 . 斯图尔特 和 先生 . 长老会 ? "

“你为什么非要毁了斯图尔特先生和普雷斯比先生？”

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [sed] ['bɔnə] ['hɑːrʃli] , ['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]
" Please explain yourself , " said Bonner harshly , taken off his guard and flushing
" 请 解释 你自己 , " 说 邦纳 严厉地 , 已采取 离开 他的 警卫 和 冲洗
['hɑːtli] .
hotly .
热 .

“请你解释一下，”邦纳语气生硬地说，他放松了警惕，脸颊绯红。

['bɑːrbrə] [dɪd][soʊ] , [ɪn] ['gɜːrlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
Barbara did so , in girlish fashion .
芭芭拉 做过 所以 , 在 少女 时尚 .

芭芭拉照做了，带着少女的稚气。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [dɪd]['rɑːbərt] ['stjʊt] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Young woman , did Robert Stuart send you to intercede for him ? "
" 年轻的 女士 , 做过 罗伯特 斯图尔特 发送 你 到 说情 为了 他 ? "

“年轻女子，罗伯特·斯图亚特派你来为他求情吗？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

He	would	be	displeased	if	he	knew	that	I	had	come	here	to	-	day	.	"
他	会	是	不高兴	如果	他	知道	那	我	有	来	这里	到	-	天	.	"

他如果知道我今天来了，一定会不高兴的。

" [mɪs] ['θəːstən] , [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [plʌk] .

"	Miss	Thurston	,	I	admire	your	pluck	.
"	错过	瑟斯顿	,	我	钦佩	你的	采摘	.

瑟斯顿小姐，我钦佩你的勇气。

[aɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stuːɜts, st'juːɜts, 'stɔrts][ɔːr][fɔːr; fər]['mɪstər] . [prɛsbiːz]

I	,	not	being	responsible	for	Mr	.	Stuart's	or	for	Mr	.	Presby's
我	,	不是	存在	负责任的	为了	先生	.	斯图尔特的	或者	为了	先生	.	普雷斯比

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

我本人不对斯图尔特先生或普雷斯比先生的推测负责，

[kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .

can	of	course	do	nothing	for	you	in	this	.
能	的	课程	做	没有什么	为了	你	在	这	.

当然，在这件事上我帮不了你。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

If	I	could	,
如果	我	可以	,

如果我能，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][fɔːrm] .

I	think	my	gratitude	to	you	for	saving	my	life	would	take	a	personal	form	.
我	思考	我的	感激	到	你	为了	保存	我的	生活	会	拿	一个	个人的	形式	.

我想，我对你救命之恩的感激之情应该以个人形式表达。

[ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [faɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

This	is	business	,	and	in	that	each	man	fights	for	himself	.
这	是	商业	,	和	在	那	每个	男人	战斗	为了	他自己	.

这就是生意，每个人都为自己而战。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] .

how	did	you	get	the	notion	that	I	am	in	any	way	responsible	for	Mr	.
如何	做过	你	得到	这	概念	那	我	是	在	任何	方式	负责任的	为了	先生	.

['stuːɜts, st'juːɜts, 'stɔrts][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][ɑːn] ['mɑːrkɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

Stuart's	misjudgment	on	market	conditions	?	"
斯图尔特的	误判	在	市场	状况	?	"

你是怎么得出我应对斯图尔特先生对市场状况的误判负任何责任的结论的?

" [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] - ['dʒɪm] - [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpər]

"	I	chanced	to	overhear	your	conversation	with	your	friend	'	Jim	'	on	the	sleeper
"	我	偶然	到	无意中听到	你的	对话	和	你的	朋友	-	吉姆	-	在	这	轨枕

. "

:	"
.	"

“我在卧铺车厢里偶然听到你和你的朋友'吉姆'的谈话。”

" [soʊ][juː; jʊ] [pleɪd] ['iːvzdrɑːpər] !
" So you played eavesdropper !
" 所以 你 玩 偷听者 !

“所以你扮演了偷听者的角色！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['θəːstən] . "
I would not have thought it of you , Miss Thurston . "
我 会 不是 有 想法 它 的 你 , 错过 瑟斯顿 . "

我真没想到你会做出这种事，瑟斯顿小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [-]
" It was impossible not to hear ; but when [202]
" 它 曾是 不可能的 不是 到 听到 ; 但 什么时候 [-]

“不可能听不到；但是当[202]

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [neɪm] , [aɪ] ['lisnd] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
you mentioned Mr . Stuart's name , I listened , call it what you please .
你 提及 先生 . 斯图尔特的 姓名 , 我 听着 , 称呼 它 什么 你 请 .
"
"
"

你提到了斯图尔特先生的名字，我听到了，随便你怎么说吧。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][toʊld]['rɑːbərt] ['stjʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ə'gen] ['flʌʃɪŋ] .
" I presume you told Robert Stuart what you heard , " he responded , again flushing .
" 我 怙 你 讲述 罗伯特 斯图尔特 什么 你 听到 , " 他 回应 , 再次 冲洗 .

“我想你一定把听到的事告诉了罗伯特·斯图尔特，”他回答道，脸又红了。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɔnə] — [nɑːt] [jet] .
" No , Mr . Bonner — not yet .
" 不 , 先生 . 邦纳 — 不是 然而 .

“不，邦纳先生——还没到时候。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , ['bɑːrbrə] [roʊz][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" With the words , Barbara rose and ran out of the office , slamming the door
" 和 这 字 , 芭芭拉 玫瑰 和 跑 出去 的 这 办公室 , 猛击 这 门
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

话音刚落，芭芭拉起身跑出办公室，砰地一声关上了门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Her face was aflame and she was trembling .
她 脸 曾是 燃烧 和 她 曾是 发抖 .

她脸涨得通红，浑身颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
When she reached the street she decided to walk for part of the distance ,
什么时候 她 达到 这 街道 她 决定 到 走 为了 部分 的 这 距离 ,

她走到街上后，决定步行走一段路。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
so that she would have time to quiet her agitation before she should reach the
所以 那 她 会 有 时间 到 安静的 她 搅动 前 她 应该 抵达 这
['stjʊt] - [hoʊm] .
Stuarts ' home .
斯图亚特 - 家 .

这样她就有时间平复激动的心情，然后再到达斯图亚特家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi]

It	was	growing	dark	before	she	realized	that	she	would	have	to	take	a	taxi
它	曾是	生长	黑暗的	前	她	已实现	那	她	会	有	到	拿	一个	出租车

[ɔːr][ðə; ði] ['stjʊt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or	the	Stuarts	would	be	very	much	worried	about	her	.
或者	这	斯图亚特	会	是	非常	很多	担心	关于	她	.

天色渐暗，她才意识到自己必须打车离开，否则斯图亚特一家会非常担心她。

" [oʊ] , [bæb] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Oh	,	Bab	,	where	have	you	been	?
"	哦	,	巴布	,	在哪里	有	你	到过	?

“哦，巴布，你去了哪里？”

[wiːv] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['wɜːrid] , " [kraɪd] [ruːθ] .

We've	been	frightfully	worried	,	"	cried	Ruth	.
我们已经	到过	可怕地	担心	,	"	哭	露丝	.

“我们一直非常担心，”露丝喊道。

" ['dædz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt]

"	Dad's	home	,	and	he	said	his	secretary	told	him	you'd	left	the	office	about
"	爸爸的	家	,	和	他	说	他的	秘书	讲述	他	你会	左边	这	办公室	关于

[θriː] [ə'klɔk, əu-] . "

three	o'clock	.	"
三	点钟	.	"

“我爸回家了，他说他秘书告诉他你大约三点钟离开办公室了。”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ruːθ] .

"	I	started	to	walk	,	and	forgot	how	late	it	was	,	Ruth	.
"	我	开始	到	走	,	和	忘了	如何	晚的	它	曾是	,	露丝	.

“我开始走路，然后就忘了时间有多晚了，露丝。”

" ['mɪstər] . ['stjʊt] ,

"	Mr	.	Stuart	,
"	先生	.	斯图尔特	,

“斯图尔特先生，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ]

who	had	come	into	the	hall	in	time	to	hear	the	conversation	and	noting	how
WHO	有	来	进入	这	大厅	在	时间	到	听到	这	对话	和	注意到	如何

['taɪərd][bæb] [lʊkt] ,

tired	Bab	looked	,
疲劳的	巴布	看起来	,

他正好走进大厅，听到了他们的谈话，并注意到巴布看起来很疲惫。

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ['leɪtər] .

"	Come	to	dinner	now	,	and	Barbara	can	tell	us	things	later	.
"	来	到	晚餐	现在	,	和	芭芭拉	能	告诉	我们	事物	之后	.

“现在就来吃饭吧，芭芭拉之后再跟我们说事情。”

" [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] ,

"	When	dinner	was	over	and	they	were	seated	around	the	library	fire	,
"	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	他们	是	坐着	大约	这	图书馆	火	,

“晚饭后，他们围坐在图书馆的壁炉旁，

['bɑːrbrə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd] [sed] : [-]

Barbara	turned	to	Mr	.	Stuart	and	said	:	[	203	]
芭芭拉	转向	到	先生	.	斯图尔特	和	说	:	[	-	]

芭芭拉转向斯图尔特先生说：[203]

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ]

"	I	can	tell	you	the	name	of	the	man	who's	fighting	you	and	Mr	.	Presby
"	我	能	告诉	你	这	姓名	的	这	男人	谁是	斗争	你	和	先生	.	长老会

, ['mɪstər] . ['stjʊt] .

,	Mr	.	Stuart	.
,	先生	.	斯图尔特	.

“我可以告诉你和你以及普雷斯比先生打架的那个人的名字，他叫斯图尔特先生。”

[wɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ? "

Will	the	knowledge	do	you	any	good	?	"
将要	这	知识	做	你	任何	好的	?	"

这些知识对你有用吗?

" [juː; jʊ] , ['bɑːrbrə] !

"	You	,	Barbara	!
"	你	,	芭芭拉	!

“你，芭芭拉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

How	can	you	know	this	?
如何	能	你	知道	这	?

你怎么知道的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [maɪ][gɜːrl] ; [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	would	have	helped	a	month	ago	,	my	girl	;	I	fear	it	is	too	late	now	.
它	会	有	帮助	一个	月	前	,	我的	女孩	;	我	害怕	它	是	也	晚的	现在	.

一个月前这样做或许会有帮助，我的孩子；恐怕现在已经太晚了。

" [bæbz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Bab's	heart	sank	.
"	宝贝的	心	沉没	.

巴布的心沉了下去。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː]

Was	what	she	had	done	—	and	it	had	been	hard	for	a	girl	to	do
曾是	什么	她	有	完毕	—	和	它	有	到过	难的	为了	一个	女孩	到	做

— [ɪn] [veɪn] ?

—	in	vain	?
—	在	徒劳	?

她所做的一切——对于一个女孩来说，这很不容易——难道都是徒劳吗?

" [waɪ] [dʌz] ['mɪstər] . ['neɪθn] ['bɔnə] [heɪt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	does	Mr	.	Nathan	Bonner	hate	you	?	"
"	为什么	做	先生	.	内森	邦纳	恨	你	?	"

“为什么内森·邦纳先生恨你？”

" ['neɪθn] ['bɔnə] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] [griːn] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	Nathan	Bonner	started	,	a	green	boy	,	as	a	clerk	in	my	office	.
"	内森	邦纳	开始	,	一个	绿色的	男生	,	作为	一个	职员	在	我的	办公室	.

“内森·邦纳最初只是个毛头小子，在我办公室当文员。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

I	thought	him	worthy	and	helped	him	,	but	finally	found	it	necessary	to
我	想法	他	值得	和	帮助	他	,	但	最后	成立	它	必要的	到

[dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] . "

dismiss	him	.	"
解雇	他	.	"

我原以为他很优秀，也帮助过他，但最终还是不得不解雇他。

" [jes] , ['hiːz] ['krʊkɪd] , " [sed] ['bɑːrbrə] .

"	Yes	,	he's	crooked	,	"	said	Barbara	.
"	是的	,	他是	歪	,	"	说	芭芭拉	.

“是的，他很狡猾，”芭芭拉说。

['mɪstər] . ['stjʊt] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

Mr	**.**	**Stuart**	**started**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**in**	**amazement**	**;**
先生	.	斯图尔特	开始	和	看起来	在	这	女孩	在	惊愕	;

斯图尔特先生吓了一跳，惊讶地看着那个女孩；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] ['diːteɪl] .

so	**she**	**settled**	**back**	**and**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**trip**	**to**	**Chicago**	**in**	**detail**	**.**
所以	她	定居	后退	和	讲述	他	这	故事	的	这	旅行	到	芝加哥	在	细节	.

于是她靠回椅背，详细地向他讲述了去芝加哥的旅程。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	**He**	**mentioned**	**your**	**name**	**,**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**.**
"	他	提及	你的	姓名	,	先生	.	斯图尔特	.

“他提到了你的名字，斯图尔特先生。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	**also**	**said**	**that**	**because**	**I**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**,**
他	还	说	那	因为	我	有	已保存	他的	生活	,

他还说，因为我救了他的命，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] ['niːdɪd] [eɪd] .

he	**would**	**assist**	**me**	**if**	**I**	**ever**	**needed**	**aid**	**.**
他	会	协助	我	如果	我	曾经	需要	援助	.

如果我需要帮助，他会帮助我的。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

To	**-**	**day**	**he**	**refused**	**.**	**"**
到	-	天	他	拒绝	.	"

今天他拒绝了。

" [tuː; tə] - [deɪ] !

"	**To**	**-**	**day**	**!**
"	到	-	天	!

“今天!

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['bɔnə] ? "

Where	**did**	**you**	**see**	**Bonner**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	看	邦纳	?	"

你在哪里见到邦纳的?

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

" ['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['bɑːrbrə] [tel] [hɜːr; hər] [hoʊst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	**Only**	**then**	**did**	**Barbara**	**tell**	**her**	**host**	**how**	**she**	**had**	**spent**	**the**	**afternoon**	**.**
"	仅有的	然后	做过	芭芭拉	告诉	她	主持人	如何	她	有	花费	这	下午	.

“直到那时，芭芭拉才告诉她的主人她下午是如何度过的。”

" [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] [gɜːrl] .

"	**My**	**dear**	**,**	**you're**	**a**	**very**	**imprudent**	**girl**	**.**
"	我的	亲爱的	,	你是	一个	非常	轻率的	女孩	.

“亲爱的，你真是个轻率的女孩。”

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ]

Nevertheless	**,**	**you**	**have**	**done**	**me**	**a**	**service**	**for**	**which**	**I**	**can**	**never**	**give**	**you**
尽管如此	,	你	有	完毕	我	一个	服务	为了	哪个	我	能	绝不	给	你

['ædɪkwət] [θæŋks] ,

adequate	**thanks**	**,**
足够的	谢谢	,

然而，你帮了我一个大忙，我永远也无法充分表达我的感激之情。

" [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] . [-]

" said Mr . Stuart , his voice husky with emotion . [204]

" 说 先生 . 斯图尔特 , 他的 嗓音 沙哑 和 情感 . [-]

“斯图尔特先生说道，他的声音因激动而沙哑。[204]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði]['gɜːlz] , ['bʌndəld] [ɪn][fəːz] ,

THE next morning after breakfast , the girls , bundled in furs ,

这 下一个 早晨 后 早餐 , 这 女孩们 , 捆绑式 在 毛皮 ,

第二天早餐后，女孩们裹着皮毛，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪd] [tuː; tə] - .

left the house for their ride to Treasureholme .

左边 这 房子 为了 他们的 骑 到 - .

他们离开家，乘车前往特雷泽霍尔姆。

['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn]

Mr . Stuart had done what he could by telephone , but had not yet gone

先生 . 斯图尔特 有 完毕 什么 他 可以 经过 电话 , 但 有 不是 然而 已消失

[ˌdaʊn'taʊn] ,

downtown ,

市中心 ,

斯图尔特先生已经尽力通过电话处理了此事，但他还没有去市中心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for there was nothing further to be accomplished until the opening of the

为了 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 完成 直到 这 开幕 的 这

['mɑːrkɪt] .

market .

市场 .

因为在市场开放之前，已经没有什么其他事情需要完成了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest]

Just before he helped the girls into the car he thrust a finger into his vest

只是 前 他 帮助 这 女孩们 进入 这 车 他 推力 一个 手指 进入 他的 背心

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

pocket and said :

口袋 和 说 :

就在他扶着女孩们上车之前，他把一根手指插进背心口袋里，说道：

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .

" I almost forgot .

" 我 几乎 忘了 .

我差点忘了。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

The men at the garage found this in the bottom of the car .

这 男人 在 这 车库 成立 这 在 这 底部 的 这 车 .

修车厂的工人在车底发现了这个东西。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər] [lɔːst] [ˌmemə'rændəm] , ['bɑːrbrə] . "

I think it's your lost memorandum , Barbara . "

我 思考 它是 你的 丢失的 备忘录 , 芭芭拉 . "

我想那是你丢失的备忘录，芭芭拉。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" [kraɪd] [bæb] .
" cried Bab .
" 哭 巴布 .

巴布喊道。

" [ruːθ] , " [sed] ['bɑːrbrə] , ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
" Ruth , " said Barbara , after the girls had reached the outskirts of the city ,
" 露丝 , " 说 芭芭拉 , 后 这 女孩们 有 达到 这 郊区 的 这 城市 ,

“露丝，”芭芭拉在女孩们到达城市郊区后说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" do you think there really is a hidden treasure and if we could find it
" 做 你 思考 那里 真的 是 一个 隐 宝藏 和 如果 我们 可以 寻找 它
[jʊr; jər] ['fɑːðər] — — "
your father — — "
你的 父亲 — — "

“你认为真的有隐藏的宝藏吗？如果我们能找到它，你父亲——”

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,
" I haven't much faith in the treasure , and if one should come to light ,
" 我 还没有 很多 信仰 在 这 宝藏 , 和 如果 一 应该 来 到 光 ,

“我对这笔宝藏并不太有信心，即便真有宝藏被发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . [prɛsbiːz] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɑːðɜ-z] . "
it would be Mr . Presby's and not father's . "
它 会 是 先生 . 普雷斯比 和 不是 父亲的 . "

那是普雷斯比先生的，而不是他父亲的。

" ['mɪstər] . [p'rezbɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
" Mr . Presby would use it to help himself , and that would draw your father
" 先生 . 长老会 会 使用 它 到 帮助 他自己 , 和 那 会 画 你的 父亲
[aʊt] , [tuː] . "
out , too . "
出去 , 也 . "

“普雷斯比先生会利用这件事来帮助自己，而这也会把你父亲引出来。”

" [bæb] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['treɪdər] , " [læft]
" Bab , you ought to be on the Exchange ; you'd make a good trader , " laughed
" 巴布 , 你 应该 到 是 在 这 交换 ; 你会 制作 一个 好的 商 , " 笑了
[ruːθ] . [-]
Ruth . [205]
露丝 . [-]

“巴布，你应该去交易所；你肯定能成为一名优秀的交易员，”露丝笑着说。[205]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [noʊ] , [bæb] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [luːz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
Then she went on : " No , Bab , I'm afraid we'll lose all we have .
然后 她 去 在 : " 不 , 巴布 , 我是 害怕的 出色地 失去 全部 我们 有 .

然后她接着说：“不，爸爸，我担心我们会失去我们所拥有的一切。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I don't care for myself .
我 不 关心 为了 我 .

我不在乎我自己。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [pʊr] , [dʒʌst][æz; əz] ['dædi] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][wʌns] .

I	can	be	poor	,	just	as	daddy	and	my	mother	were	once	.
我	能	是	贫穷的	,	只是	作为	爸爸	和	我的	母亲	是	一次	.

我可能会很穷，就像我爸爸妈妈曾经一样。

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [fɔːr; fər]['fɑːðər] . "

But	I	grieve	for	father	.	"
但	我	悲伤	为了	父亲	.	"

但我为父亲感到悲痛。

" [ruːθ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['wɪspəd] [bæb] .

"	Ruth	,	darling	,	"	whispered	Bab	.
"	露丝	,	亲爱的	,	"	低声说道	巴布	.

“露丝，亲爱的，”巴布低声说道。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [hæd; həd]

On	their	arrival	at	Treasureholme	the	girls	found	that	Mr	.	Stuart	had
在	他们的	到达	在	-	这	女孩们	成立	那	先生	.	斯图尔特	有

['telifəund] [tuː; tə] [mɪs] ['sæli] [ə'baʊt] [wʌt] [bæb][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː]

telephoned	to	Miss	Sallie	about	what	Bab	had	tried	to	do	for	her	two
电话	到	错过	萨莉	关于	什么	巴布	有	尝试	到	做	为了	她	二

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

女孩们到达 Treasureholme 后发现，斯图尔特先生已经打电话给萨莉小姐，告诉她巴布试图为她的两位房东做些什么。

[ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	girls	tried	to	make	a	heroine	of	her	,
这	女孩们	尝试	到	制作	一个	女英雄	的	她	,

女孩们试图把她塑造成女英雄，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

but	she	steadfastly	refused	to	think	she	had	done	anything	extraordinary	.
但	她	坚定不移	拒绝	到	思考	她	有	完毕	任何事物	非凡的	.

但她始终不肯相信自己做了什么了不起的事。

[wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]

When	Barbara	was	finally	alone	in	her	room	she	drew	out	of	her	pocket	the
什么时候	芭芭拉	曾是	最后	独自的	在	她	房间	她	画	出去	的	她	口袋	这

[slɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] ,

slip	of	yellow	paper	,
滑	的	黄色的	纸	,

当芭芭拉终于独自一人待在房间里时，她从口袋里掏出了那张黄色的纸条。

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

spread	it	on	her	lap	and	regarded	it	intently	.
传播	它	在	她	膝	和	认为	它	专注地	.

她把它摊在腿上，仔细端详起来。

" - [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] .

"	'	The	span	of	a	minute	is	sixty	seconds	,	'	"	she	read	.
"	-	这	跨度	的	一个	分钟	是	六十	秒	,	-	"	她	读	.

她读道：“‘一分钟是六十秒。’”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

"	What	can	that	mean	?
"	什么	能	那	意思是	?

那是什么意思呢?

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

"	She	got	up	and	paced	the	floor	thinking	deeply	,	trying	to	solve	the	meaning	.
"	她	得到	向上	和	踱步	这	地面	思维	深	,	尝试	到	解决	这	意义	.

她起身在房间里踱步，陷入沉思，试图弄明白其中的含义。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	at	last	went	to	a	window	and	spread	the	paper	on	the	pane	for	the
她	在	最后的	去	到	一个	窗户	和	传播	这	纸	在	这	窗格	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

purpose	of	getting	a	better	light	on	it	.
目的	的	获得	一个	更好的	光	在	它	.

她最后走到窗边，把纸铺在窗玻璃上，以便更好地照到纸上。

[hɜːr; hər] [geɪz] , [æt; ət][fɜːrst] ['kerləs] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kiːn] .

Her	gaze	,	at	first	careless	,	suddenly	became	keen	.
她	目光	,	在	第一的	粗心	,	突然	成为	敏锐的	.

她的目光起初漫不经心，突然变得锐利起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

All	at	once	she	whirled	about	and	dashed	from	the	room	.
全部	在	一次	她	旋转	关于	和	虚线	从	这	房间	.

她突然转身，冲出了房间。

" ['gɝːlz] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Girls	,	I	have	it	!
"	女孩们	,	我	有	它	!

“女孩们，我有了！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ruːθs] [ruːm] .

"	she	screamed	,	bursting	in	on	the	others	,	who	were	in	Ruth's	room	.
"	她	尖叫	,	爆发	在	在	这	其他的	,	WHO	是	在	露丝的	房间	.

她尖叫着冲进露丝的房间，撞见了其他人。

" [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

"	I've	solved	the	mystery	!
"	我已经	已解决	这	神秘	!

“我解开了这个谜团！”

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] !

I've	found	the	key	!
我已经	成立	这	钥匙	!

我找到钥匙了！

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['mɪstər] . ['stiːvnz] !

We	must	get	Mr	.	Stevens	!
我们	必须	得到	先生	.	史蒂文斯	!

我们必须找到史蒂文斯先生！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

We	mustn't	lose	a	minute	!
我们	不得	失去	一个	分钟	!

我们一分钟都不能耽搁！

['ɛvriːˌθɪŋz] [æt; ət] [steɪk] ! " [-]

Everything's	at	stake	!	"	[	206	]
一切都是	在	赌注	!	"	[	-	]

一切都岌岌可危！[206]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bæb] ?

"	What	is	it	,	Bab	?
"	什么	是	它	,	巴布	?

“什么事，巴布？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Are	you	certain	?	"	demanded	Grace	,	springing	to	her	feet	.
是	你	肯定	?	"	要求	优雅	,	弹簧	到	她	脚	.

“你确定吗？”格蕾丝说着，猛地站了起来。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	can't	tell	you	now	!
"	哦	,	我	不能	告诉	你	现在	!

“哦，我现在不能告诉你！”

[lets] [get]['mɪstər] . ['stiːvnz] , [kɑːnt][wiː; wi] ? "

Let's	get	Mr	.	Stevens	,	can't	we	?	"
我们来吧	得到	先生	.	史蒂文斯	,	不能	我们	?	"

我们去找史蒂文斯先生吧?

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	A	.	Bubble	!	"	cried	Ruth	,	and	flew	from	the	room	.
"	先生	.	一个	.	气泡	!	"	哭	露丝	,	和	飞翔	从	这	房间	.

“A. 泡泡先生！”露丝喊道，然后飞快地跑出了房间。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rʌʃt] [pel] - [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , ['drægɪŋ] [mɪs] ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	girls	rushed	pell	-	mell	for	the	car	,	dragging	Miss	Stuart	with	them	,
这	女孩们	匆忙	佩尔	-	梅尔	为了	这	车	,	拖拽	错过	斯图尔特	和	他们	,

女孩们慌慌张张地冲向汽车，拉着斯图尔特小姐一起跑了出去。

[nʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [bæb][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

none	knowing	what	Bab	had	in	mind	,	but	all	eager	and	excited	.
没有任何	会心	什么	巴布	有	在	头脑	,	但	全部	渴望的	和	兴奋的	.

谁也不知道巴布的意图，但大家都充满热情和兴奋。

[ruːθ] [droʊv] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

Ruth	drove	at	top	speed	,
露丝	驾驶	在	顶部	速度	,

露丝以最高速度行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][bɜːrst][ɪn][ɑːn][bɑːb] ['stiːvnz] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

and	the	girls	burst	in	on	Bob	Stevens	whom	they	found	in	his	shop	.
和	这	女孩们	爆裂	在	在	鲍勃	史蒂文斯	谁	他们	成立	在	他的	店铺	.

女孩们冲进了鲍勃·史蒂文斯的店里。

" [siː] [ðɪs] !

"	See	this	!
"	看	这	!

看看这个!

" [kraɪd] [bæb] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	cried	Bab	,	holding	the	bit	of	paper	out	to	the	young	man	.
"	哭	巴布	,	保持	这	少量	的	纸	出去	到	这	年轻的	男人	.

“巴布喊道，同时把那张纸递给年轻人。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Put	it	against	the	window	.
"	放	它	反对	这	窗户	.

“把它靠在窗户上。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	He	did	so	wonderingly	,	then	turned	and	looked	at	the	girls	.
"	他	做过	所以	惊奇地	,	然后	转向	和	看起来	在	这	女孩们	.

他疑惑地看着她，然后转过身去看女孩们。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːndid] [bæb] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	did	you	see	?	"	demanded	Bab	impatiently	.
"	什么	做过	你	看	?	"	要求	巴布	不耐烦地	.

“你看到了什么？”巴布不耐烦地问道。

[bɑːb][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]

Bob	**had**	**seen**	**a**	**line**	**drawn**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**toadstool**	**extending**	**to**
鲍勃	有	已见	一个	线	绘制	从	这	顶部	的	一个	毒菌	扩展	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	**right**	**.**
这	正确的	.

鲍勃看到一条线从毒蘑菇的顶部向右延伸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] " - " .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**was**	**the**	**sign**	**"**	**60**	**"**	**.**
在	这	结尾	的	这	线	曾是	这	符号	"	-	"	.

队伍的尽头是“60”的标志。

" [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][maːrks]['æftər][ðə; ði]['sɪksti] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [bæb] .

"	**What**	**do**	**those**	**little**	**marks**	**after**	**the**	**sixty**	**mean**	**?**	**"**	**demanded**	**Bab**	**.**
"	什么	做	那些	小的	标记	后	这	六十	意思是	?	"	要求	巴布	.

“六十后面的那些小标记是什么意思？”巴布问道。

" [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [plænz] [ðeɪ] [wʊd] [miːn] [ɪntʃɪz] .

"	**On**	**building**	**plans**	**they**	**would**	**mean**	**inches**	**.**
"	在	建筑	计划	他们	会	意思是	英寸	.

在建筑图纸上，它们代表的是英寸。

[ɪk'spresɪŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

Expressing	**time**	**,**	**they**	**would**	**indicate**	**seconds**	**.**	**"**
表达	时间	,	他们	会	表明	秒	.	"

表示时间时，他们会用秒来表示。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**have**	**it**	**!**
"	你	有	它	!

“你拥有它！”

[ɪf] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] -

If	**we**	**face**	**the**	**woods**	**and**	**start**	**to**	**measure**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**'**
如果	我们	脸	这	树林	和	开始	到	措施	从	这	顶部	的	这	-

['toʊdstuːl] ,

toadstool	**,**
毒菌	,

如果我们面向树林，从蘑菇的顶部开始测量，

- [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [maʊnd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] ,

'	**that**	**undoubtedly**	**represents**	**the**	**mound**	**under**	**which**	**lies**	**the**	**big**	**chief**	**,**
-	那	无疑	代表	这	冢	在下面	哪个	谎言	这	大的	首席	,

“那无疑代表着埋葬着大酋长的土堆。”

[ænd; ənd] ['meʒər] [ɔːf] - ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [wɪtʃ] [miːnz] ['sɪksti] [ɪntʃɪz] , [ɔːr][faɪv] [fiːt] , [wiːl]

and	**measure**	**off**	**'**	**sixty**	**seconds**	**'**	**which**	**means**	**sixty**	**inches**	**,**	**or**	**five**	**feet**	**,**	**we'll**
和	措施	离开	-	六十	秒	-	哪个	方法	六十	英寸	,	或者	五	脚	,	出色地

[faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] . " [-]

find	**the**	**treasure**	**.**	**"**	**[**	**207**	**]**
寻找	这	宝藏	.	"	[	-	]

量出“六十秒”，也就是六十英寸，或者五英尺，我们就能找到宝藏了。[207]

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz] [dɪ'dʌkʃnz] .

No	**one**	**stopped**	**to**	**question**	**the**	**probability**	**of**	**Barbara's**	**deductions**	**.**
不	一	停止	到	问题	这	可能性	的	芭芭拉的	扣除	.

没有人质疑芭芭拉推断的合理性。

[bɑːb] ['sʌmənd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sent][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get] [tuː] [mɔːr]

Bob	summoned	a	man	who	worked	for	him	,	sent	a	boy	to	get	two	more
鲍勃	被召唤	一个	男人	WHO	工作	为了	他	,	发送	一个	男生	到	得到	二	更多的

[frʌm; frəm] - ,

from	Treasureholme	,
从	-	,

鲍勃叫来一个手下，派一个男孩去宝藏村再找两个人来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['pɪks] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,

and	,	taking	picks	,	shovels	,	and	a	coil	of	rope	,
和	,	采取	精选	,	铲子	,	和	一个	线圈	的	绳索	,

于是，他们拿上了镐、铲子和一卷绳子，

[droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

drove	off	with	the	girls	in	Mr	.	A	.	Bubble	as	fast	as	they	could	go	to
驾驶	离开	和	这	女孩们	在	先生	.	一个	.	气泡	作为	快速地	作为	他们	可以	去	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

the	Indian	burying	ground	.
这	印度	埋葬	地面	.

他们开着A. Bubble先生的车，带着女孩们，以最快的速度赶往印第安人墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

It	was	nearly	dark	when	they	reached	there	and	sprang	from	the	car	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	那里	和	弹簧	从	这	车	,

他们到达目的地时天色已近黄昏，于是跳下车。

['niːðər] [bæb][nɔːr][bɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

neither	Bab	nor	Bob	waiting	for	it	to	come	to	a	full	stop	.
两者都不	巴布	也不	鲍勃	等待	为了	它	到	来	到	一个	满的	停止	.

巴布和鲍勃都没有等它完全停下来。

" ['wɪljəm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkər] ,

"	William	,	bring	me	something	I	can	drive	in	here	for	a	marker	,
"	威廉	,	带来	我	某物	我	能	驾驶	在	这里	为了	一个	标记	,

“威廉，给我拿点东西来，我可以把它开进来当标记。”

" [bɑːb] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Bob	called	to	his	man	who	was	hurrying	toward	them	from	the
"	鲍勃	称为	到	他的	男人	WHO	曾是	匆忙	朝向	他们	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

direction	of	the	woods	.
方向	的	这	树林	.

鲍勃朝正从树林方向匆匆赶来的人喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

"	There's	a	fellow	over	there	in	the	woods	,	"	announced	William	.
"	有	一个	同伴	超过	那里	在	这	树林	,	"	宣布	威廉	.

“那边树林里有个家伙，”威廉说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] . "

"	He	was	kind	of	hiding	.	"
"	他	曾是	种类	的	隐藏	.	"

“他好像在躲藏。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] .

Let's	get	to	work	here	.
我们来吧	得到	到	工作	这里	.

咱们开始工作吧。

" [ðə; ði] [tuː] [hændz][frʌm; frəm] - [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ˈhævɪŋ]
" The two hands from Treasureholme arrived , and , the measurements having
" 这 二 双手 从 - 到达的 , 和 , 这 测量 拥有
[bɪn] [ˈteɪkən] , [ðə; ði][men] [set][tuː; tə] [dɪgɪŋ] .
been taken , the men set to digging .
到过 已采取 , 这 男人 放 到 挖掘 .

“来自 Treasureholme 的两名工人到了，测量完毕后，他们就开始挖掘了。”

[ˈlæntərnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd] [wen] [dɑːrk] [fel] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [held]
Lanterns had been brought and when dark fell these were lighted and held
灯笼 有 到过 带来 和 什么时候 黑暗的 跌倒 这些 是 照明 和 握住
[baɪ][ðə; ði][ˈgɝːlz] .
by the girls .
经过 这 女孩们 .

人们带来了灯笼，天黑后，女孩们点亮了灯笼，举着它们。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][hoʊl][sɪks] [fiːt] [diːp] ,
In an hour's time the men had opened a hole six feet deep ,
在 一个 小时 时间 这 男人 有 打开 一个 洞 六 脚 深的 ,

一个小时后，这些人挖出了一个六英尺深的洞。

[æz; əz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ˈnæroʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
as broad at the top , narrowing toward the bottom .
作为 广阔 在 这 顶部 , 收窄 朝向 这 底部 .

上宽下窄。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈduːbiəs] , " [sed] [bɑːb] .
" It begins to look dubious , " said Bob .
" 它 开始 到 看 可疑 , " 说 鲍勃 .

“这事看起来有点可疑，”鲍勃说。

" [seɪ] , [ˈbɑːrbrə] , [wiːl] [traɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] !
" Say , Barbara , we'll try another way !
" 说 , 芭芭拉 , 出色地 尝试 其他 方式 !

“芭芭拉，我们再试试别的办法！”

" [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbɑːbz][dəˈrekʃ(ə)nz] , [bæb] [pleɪst] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" Following Bob's directions , Bab placed one end of the steel tape in the middle of
" 下列的 鲍勃的 方向 , 巴布 放置 一 结尾 的 这 钢 磁带 在 这 中间 的
[ðə; ði][bɪg] [-]
the big [208]
这 大的 [-]

“按照鲍勃的指示，巴布将钢带的一端放在大[208]的中间

[maʊnd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈmeʒərd] .
mound and again the exact distance was measured .
冢 和 再次 这 精确的 距离 曾是 测量 .

再次测量了土堆的精确距离。

[bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [droʊv]
Bob took the stake that William had brought up to measure with and drove
鲍勃 采取 这 赌注 那 威廉 有 带来 向上 到 措施 和 和 驾驶
[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv]
it with the back of his shovel little by little down in the exact center of
它 和 这 后退 的 他的 铲 小的 经过 小的 向下 在 这 精确的 中心 的
[ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] .
the hole he had dug .
这 洞 他 有 挖 .

鲍勃拿起威廉带来的测量用的木桩，用铲子的背面一点一点地把它打进他挖的洞的正中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [steɪk] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən]

He	had	forced	the	stake	down	about	three	feet	when	he	uttered	an
他	有	强制	这	赌注	向下	关于	三	脚	什么时候	他	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他把木桩插进地下大约三英尺后，发出了一声惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	What	is	it	?	"	cried	the	girls	in	chorus	.
"	什么	是	它	?	"	哭	这	女孩们	在	合唱	.

“那是什么？”女孩们齐声喊道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [stoʊn] .

"	Maybe	a	stone	.
"	或许	一个	石头	.

“也许是一块石头。”

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fræntɪkli] .

I	hardly	think	it	is	,	"	and	he	began	to	dig	frantically	.
我	几乎	思考	它	是	,	"	和	他	开始	到	挖	疯狂地	.

“我很难相信是这样，”说着，他开始疯狂地挖掘起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] : " [aɪv] [strʌk] ['met(ə)l] !

In	a	few	moments	came	the	shout	:	"	I've	struck	metal	!
在	一个	很少	时刻	来了	这	喊	:	"	我已经	击	金属	!

片刻之后，传来一声喊叫：“我击中金属了！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] !

There	is	something	here	!
那里	是	某物	这里	!

这里面肯定有东西！

" [ðə; ði]['gɝːlz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	The	girls	danced	with	impatience	,
"	这	女孩们	跳舞	和	不耐烦	,

女孩们急切地跳着舞，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [ʌn'əθid] [æn; ən]['aɪərn][bɑːks][wɪð; wɪθ]['bændz]

but	a	half	hour	went	by	before	the	men	unearthed	an	iron	box	with	bands
但	一个	一半	小时	去	经过	前	这	男人	出土	一个	铁	盒子	和	乐队

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]

of	the	same	material	about	it	and	the	cover	soldered	to	the	box	to
的	这	相同的	材料	关于	它	和	这	覆盖	焊接	到	这	盒子	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [er] [taɪt] .

make	it	air	tight	.
制作	它	空气	紧的	.

但过了半个小时，这些人才挖出一个铁箱子，箱子周围用同样的材料捆扎着，盖子焊在箱子上，使其密封不漏气。

[bæb] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Bab	put	her	arms	about	Ruth	and	whispered	:
巴布	放	她	武器	关于	露丝	和	低声说道	:

芭布搂住露丝，低声说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ruːθ] .

"	It	will	be	all	right	now	,	Ruth	.
"	它	将要	是	全部	正确的	现在	,	露丝	.

“现在一切都会好起来的，露丝。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	while	the	other	girls	laughed	and	shouted	in	their	excitement	.
"	尽管	这	其他	女孩们	笑了	和	喊叫	在	他们的	激动	.

“而其他女孩则兴奋地大笑和叫喊。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [gɑ:t][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd]

It	was	the	work	of	another	half	hour	before	the	four	men	got	a	rope	around
它	曾是	这	工作	的	其他	一半	小时	前	这	四	男人	得到	一个	绳索	大约

[ðə; ði] ['hevi] [bɑ:ks][ænd; ənd] ,

the	heavy	box	and	,
这	重的	盒子	和	,

又过了半个小时，四个人才用绳子套住那个沉重的箱子，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [hoʊl] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

by	the	aid	of	the	automobile	,	drew	it	out	of	the	deep	hole	,	after	which	,
经过	这	援助	的	这	汽车	,	画	它	出去	的	这	深的	洞	,	后	哪个	,

借助汽车，他把它从深坑里拉了出来，之后，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

with	great	labor	,	it	was	got	into	the	car	.
和	伟大的	劳动	,	它	曾是	得到	进入	这	车	.

费了九牛二虎之力，才把它搬进车里。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Once	at	the	house	,	it	was	left	to	Mrs	.	Presby	,	as	the	representative
一次	在	这	房子	,	它	曾是	左边	到	太太	.	长老会	,	作为	这	代表

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

房子到手后，就交给了普雷斯比夫人，作为家族的代表。

[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] . [-]

to	say	what	should	be	done	with	the	chest	.	[	209	]
到	说	什么	应该	是	完毕	和	这	胸部	.	[	-	]

说明该如何处理这个箱子。[209]

" ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	Open	it	,	"	was	the	command	.
"	打开	它	,	"	曾是	这	命令	.

“打开它，”这是命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

This	was	not	easily	done	,	but	when	the	work	was	finally	accomplished	,
这	曾是	不是	容易地	完毕	,	但	什么时候	这	工作	曾是	最后	完成	,

这项工作并非易事，但当它最终完成时，

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] !

what	a	sight	met	their	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	他们的	眼睛	!

他们眼前出现了怎样的景象！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][goʊld][kɔɪnz] .

There	was	at	least	a	bushel	of	gold	coins	.
那里	曾是	在	至少	一个	蒲式耳	的	金子	硬币	.

至少有一蒲式耳金币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l]['fæməli] [pleɪt] .

There	was	valuable	family	plate	.
那里	曾是	有价值的	家庭	盘子	.

里面有几件很珍贵的家传餐具。

[ɪn][ə; eɪ] [siːld] [rɪ'septək(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

In	a	sealed	receptacle	they	found	a	quantity	of	jewels	and	a	bundle
在	一个	密封	容器	他们	成立	一个	数量	的	珠宝	和	一个	捆

[ʌv; əv]['pepərz] .

of	papers	.
的	文件	.

他们在一个密封的容器里发现了一些珠宝和一捆文件。

[ðə; ði]['pepərz]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	papers	Mrs	.	Presby	put	away	until	her	husband	should	have	an	opportunity
这	文件	太太	.	长老会	放	离开	直到	她	丈夫	应该	有	一个	机会

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] .

to	go	over	them	.
到	去	超过	他们	.

普雷斯比太太把文件收起来，等着她丈夫有机会再仔细阅读。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hɪr] .

"	There's	a	fortune	here	.
"	有	一个	财富	这里	.

“这里有一笔财富。”

[aɪ] [θɪŋk] - [niːd] [nɑːt][biː; bi][lɔːst] [naʊ] , " [sed] ['stiːvnz] .

I	think	Treasureholme	need	not	be	lost	now	,	"	said	Stevens	.
我	思考	-	需要	不是	是	丢失的	现在	,	"	说	史蒂文斯	.

“我认为 Treasureholme 现在不一定会消失，”史蒂文斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] ['bɪtərli] .

"	It	comes	too	late	,	"	said	Mrs	.	Presby	bitterly	.
"	它	来	也	晚的	,	"	说	太太	.	长老会	苦涩地	.

“太迟了，”普雷斯比太太苦涩地说。

" ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ['telifəund] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Mr	.	Presby	telephoned	me	after	the	close	of	the	market	that	to	-	morrow
"	先生	.	长老会	电话	我	后	这	关闭	的	这	市场	那	到	-	明天

[wʊd] [end][ɔːl] ,

would	end	all	,
会	结尾	全部	,

“普雷斯比先生在市场收盘后给我打电话说，明天一切都将结束。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]

as	he	and	Robert	could	not	meet	their	obligations	when	it	opened	in	the
作为	他	和	罗伯特	可以	不是	见面	他们的	义务	什么时候	它	打开	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

因为他和罗伯特早上开门营业时无法履行他们的义务。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bæb] .

"	To	-	morrow	morning	!	"	exclaimed	Bab	.
"	到	-	明天	早晨	!	"	惊呼	巴布	.

“明天早上！”巴布喊道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] !

"	Then	we	must	get	this	treasure	to	them	to	-	night	!
"	然后	我们	必须	得到	这	宝藏	到	他们	到	-	夜晚	!

那么我们今晚必须把这件宝物送到他们手中！

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] ! "

We	must	do	it	some	way	!	"
我们	必须	做	它	一些	方式	!	"

我们必须想办法解决这个问题！

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['ɑːlɪv] .
" Impossible , " said Olive .
" 不可能的 , " 说 橄榄 .

“不可能，”奥利弗说。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [ruːθ] .
" No , it's not ! " declared Ruth .
" 不 , 它是 不是 ! " 声明 露丝 .

“不，才不是呢！”露丝说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "
" I'll take the chest to Chicago in the car . "
" 患病的 拿 这 胸部 到 芝加哥 在 这 车 . "

“我会开车把箱子运到芝加哥去。”

" [bʌt; bət] [its] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ruːθ] .
" But it's nearly midnight , Ruth .
" 但 它是 几乎 午夜 , 露丝 .

“但是现在都快午夜了，露丝。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid]['mɪsɪz] . [p'rezbɪ] .
You can't do it , " protested Mrs . Presby .
你 不能 做 它 , " 抗议 太太 . 长老会 .

“你不能这么做，”普雷斯比夫人抗议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
There was little time for discussion and objection ,
那里 曾是 小的 时间 为了 讨论 和 异议 ,

几乎没有时间进行讨论和反对。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] "
and in the end the chest was again loaded into the car and the four "
和 在 这 结尾 这 胸部 曾是 再次 已加载 进入 这 车 和 这 四 "
['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " [ænd; ənd][bɑːb] ['stiːvnz] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Automobile Girls " and Bob Stevens set off for Chicago ,
汽车 女孩们 " 和 鲍勃 史蒂文斯 放 离开 为了 芝加哥 ,

最后，箱子再次被装进车里，四位“汽车女郎”和鲍勃·史蒂文斯出发前往芝加哥。

[mɪs] [-]
Miss [210]
错过 [-]

小姐[210]

['sæli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
Sallie promising to telephone to Mr . Stuart that the girls were on their way .
萨莉 有前途 到 电话 到 先生 . 斯图尔特 那 这 女孩们 是 在 他们的 方式 .

萨莉答应给斯图尔特先生打电话，告诉她女孩们正在路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['mɪdnaɪt] [raɪd]['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
It was a wild midnight ride into Chicago .
它 曾是 一个 荒野 午夜 骑 进入 芝加哥 .

那是一次疯狂的午夜芝加哥之旅。

[ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,
The girls became convinced that they were being followed ,
这 女孩们 成为 确信 那 他们 是 存在 随后 ,

女孩们确信自己被人跟踪了。

[bʌt; bət][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [laɪts] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [leɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	by	turning	off	her	lights	and	driving	into	a	private	lane	until	the
但	经过	转弯	离开	她	灯	和	驾驶	进入	一个	私人的	车道	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [flæʃt] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋgər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [juːst] [roʊd]

following	car	had	flashed	by	and	then	taking	a	longer	but	little	-	used	road
下列的	车	有	闪光灯	经过	和	然后	采取	一个	更长	但	小的	-	用过的	路

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

into	the	city	,
进入	这	城市	,

但她关掉车灯，驶入一条私人车道，直到后面的车闪过之后，再选择一条更长但很少有人走的道路进入市区。

[ruːθ] [iˈveidid] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Ruth	evaded	the	pursuers	,	if	such	they	were	.
露丝	躲避	这	追击者	, 如果	这样的		他们	是	.

露丝躲过了追捕者（如果真有追捕者的话）。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Nor	did	they	see	the	car	again	until	they	drew	up	in	front	of	the	Stuart	house	in	the
也不	做过	他们	看	这	车	再次	直到	他们	画	向上	在	正面	的	这	斯图尔特	房子	在	这

['brɪliəntli] [laɪt] [striːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

brilliantly	light	street	and	with	a	policeman	in	plain	sight	.
精彩	光	街道	和	和	一个	警察	在	清楚的	视线	.

直到他们把车停在灯火通明的街道上斯图亚特家门前，并且看到一名警察就在附近时，他们才再次看到那辆车。

['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [p'rezbɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd]

Mr	.	Stuart	and	Mr	.	Presby	spent	the	night	in	making	an	inventory	and
先生	.	斯图尔特	和	先生	.	长老会	花费	这	夜晚	在	制作	一个	存货	和

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['bæŋkərz][ænd; ənd]

the	morning	before	the	opening	of	the	market	in	calling	up	their	bankers	and
这	早晨	前	这	开幕	的	这	市场	在	呼叫	向上	他们的	银行家	和

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

lawyers	.
律师	.

斯图尔特先生和普雷斯比先生连夜清点库存，并在市场开市前的第二天早上给他们的银行家和律师打电话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

They	were	tired	and	worn	when	the	opening	hour	came	,	but	the	day	was
他们	是	疲劳的	和	磨损	什么时候	这	开幕	小时	来了	,	但	这	天	曾是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

开业时他们已经疲惫不堪，但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːðər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [iːtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd]

and	while	neither	made	the	fortune	he	had	anticipated	,	each	had	added
和	尽管	两者都不	制成	这	财富	他	有	预期	,	每个	有	额外

[mə'tɪriəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .

materially	to	his	wealth	.
重大	到	他的	财富	.

虽然两人都没有发家致富，但他们的财富都得到了实质性的增加。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

For	this	they	gave	credit	to	Barbara	Thurston	,	but	she	steadfastly	refused
为了	这	他们	给予	信用	到	芭芭拉	瑟斯顿	,	但	她	坚定不移	拒绝

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

the	reward	they	offered	her	.
这	报酬	他们	提供	她	.

为此，他们将功劳归于芭芭拉·瑟斯顿，但她坚决拒绝了他们提供的奖励。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rd] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	money	reward	she	refused	,	but	she	could	not	refuse	the	admiration
这	钱	报酬	她	拒绝	,	但	她	可以	不是	拒绝	这	钦佩

[ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

and	love	they	gave	her	.
和	爱	他们	给予	她	.

她拒绝了金钱奖励，但她无法拒绝他们给予她的钦佩和爱戴。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] ['neɪθn] ['bɔnə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði]

They	learned	later	that	Nathan	Bonner	had	had	a	private	detective	on	the
他们	学习	之后	那	内森	邦纳	有	有	一个	私人的	侦探	在	这

[graʊndz] [ʌv; əv] - ,

grounds	of	Treasureholme	,
理由	的	-	,

他们后来得知，内森·邦纳曾雇佣了一名私家侦探潜入宝藏庄园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bʌb(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

and	it	was	he	who	had	followed	Mr	.	A	.	Bubble	into	the	city	.
和	它	曾是	他	WHO	有	随后	先生	.	一个	.	气泡	进入	这	城市	.

是他跟着 A. Bubble 先生进了城。

['bɔnə] [lɔ:st] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ,

Bonner	lost	heavily	in	the	crash	,
邦纳	丢失的	重度	在	这	碰撞	,

博纳在事故中损失惨重。

[bʌt; bət] [stɪl] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] . [-]

but	still	retained	enough	of	his	fortune	to	be	a	financial	power	.	[	211	]
但	仍然	保留	足够的	的	他的	财富	到	是	一个	金融的	力量	.	[	-	]

但他仍然保留了足够的财富，成为一股金融势力。[211]

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

A	week	of	pleasure	followed	the	finding	of	the	treasure	.
一个	星期	的	乐趣	随后	这	寻找	的	这	宝藏	.

找到宝藏后，他们享受了一周的快乐时光。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][bæb][ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔ:r; fər]

On	the	evening	before	the	departure	of	Bab	and	Mollie	and	Grace	for
在	这	晚上	前	这	离开	的	巴布	和	莫莉	和	优雅	为了

['kɪŋzˌbrɪdʒ] ,

Kingsbridge	,
金斯布里奇	,

在巴布、莫莉和格蕾丝启程前往金斯布里奇的前一天晚上，

[ru:θ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] .

Ruth	gave	a	large	reception	in	honor	of	her	guests	.
露丝	给予	一个	大的	接待	在	荣誉	的	她	客人	.

露丝为她的客人举办了一场盛大的招待会。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ˞:lz] ,

On	the	evening	of	the	affair	the	four	girls	,
在	这	晚上	的	这	事务	这	四	女孩们	,

事发当晚，这四个女孩……

[wen] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['stjʊt] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	they	repaired	to	their	rooms	in	the	Stuart	home	to	dress	for	the
什么时候	他们	已修复	到	他们的	房间	在	这	斯图尔特	家	到	裙子	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

当他们回到斯图亚特家的房间，准备换装参加招待会时，

[faʊnd] [fɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [frɑːks] , [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stjʊt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [p'rezbɪ] ,

found	four	exquisite	frocks	,	the	gifts	of	Mr	.	Stuart	and	Mr	.	Presby	,
成立	四	精美的	连衣裙	,	这	礼物	的	先生	.	斯图尔特	和	先生	.	长老会	,

发现了四件精美的连衣裙，是斯图尔特先生和普雷斯比先生赠送的。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

who	would	not	be	denied	this	method	of	showing	their	appreciation	.
WHO	会	不是	是	否认	这	方法	的	显示	他们的	欣赏	.

他们绝不会放弃这种表达感激之情的方式。

[ðə; ði] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [waɪt] ['fɪlmi] [ʃɪ'fɑːn] ['oʊvər] [sɔːft] [waɪt] [sɪlk] .

The	gowns	were	white	filmy	chiffon	over	soft	white	silk	.
这	礼服	是	白色的	电影	薄纱	超过	柔软的	白色的	丝绸	.

礼服是白色薄纱覆盖在柔软的白色丝绸上。

[waɪt] [ʃuːz] , [waɪt] [sɪlk] [ʃɪ'fɑːn] [hoʊz] ,

White	shoes	,	white	silk	chiffon	hose	,
白色的	鞋	,	白色的	丝绸	薄纱	软管	,

白色鞋子，白色丝绸雪纺丝袜

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [ðæt] [naɪt] [leɪ] ['redi] [æt; ət] [hænd] .

everything	needed	to	complete	their	toilet	that	night	lay	ready	at	hand	.
一切	需要	到	完全的	他们的	洗手间	那	夜晚	躺	准备好	在	手	.

当晚完成如厕所需的一切都已准备就绪。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] ['kɪŋz,brɪdʒ] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər]

None	of	the	three	girls	from	Kingsbridge	had	dreamed	that	they	would	ever
没有任何	的	这	三	女孩们	从	金斯布里奇	有	梦见	那	他们	会	曾经

[pə'zes] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'zaɪnd] ['dresɪz] .

possess	such	beautiful	and	exquisitely	designed	dresses	.
具有	这样的	美丽的	和	精美绝伦	设计	连衣裙	.

来自金斯布里奇的这三个女孩做梦也没想到，她们有一天会拥有如此美丽精致的裙子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sər'praɪz] .

But	this	was	not	their	only	surprise	.
但	这	曾是	不是	他们的	仅有的	惊喜	.

但这并非他们唯一感到惊讶的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

A	great	box	of	roses	was	delivered	to	the	house	while	the	girls	were
一个	伟大的	盒子	的	玫瑰	曾是	发表	到	这	房子	尽管	这	女孩们	是

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

女孩们正在穿衣服的时候，一大箱玫瑰花被送到了家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['bɑːrbrə] ['θəːstən] .

It	was	addressed	to	Miss	Barbara	Thurston	.
它	曾是	已解决	到	错过	芭芭拉	瑟斯顿	.

收件人是芭芭拉·瑟斯顿小姐。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] ['riːdɪŋ] :

With	it	there	was	a	note	reading	:
和	它	那里	曾是	一个	笔记	阅读	:

里面还有一张纸条，上面写着：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

"	I	always	did	love	a	fighter	.
"	我	总是	做过	爱	一个	战斗机	.

我一直都很喜欢斗士。

[wʌt] [ə; eɪ]['treɪdər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

What	a	trader	you	would	make	!
什么	一个	商	你	会	制作	!

你真会成为一名出色的交易员!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌn] .

It	was	a	fair	fight	,	and	you	won	.
它	曾是	一个	公平的	斗争	,	和	你	韩元	.

这是一场公平的较量，你赢了。

['neɪθn] ['bɔnə] . "

Nathan	Bonner	.	"
内森	邦纳	.	"

内森·邦纳。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

"	No	,	it	wasn't	a	fair	fight	.
"	不	,	它	不是	一个	公平的	斗争	.

“不，这不是一场公平的战斗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [-]

It	was	distinctly	[	212	]
它	曾是	明显地	[	-	]

它明显是[212]

[æn; ən] [ˌʌn'fer] [wʌn] , " [dɪ'klerd] ['bɑːrbrə] .

an	unfair	one	,	"	declared	Barbara	.
一个	不公平	一	,	"	声明	芭芭拉	.

“这不公平，”芭芭拉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ðiːz] ['flaʊərz] [bæk] . "

"	I	think	I	shall	send	these	flowers	back	.	"
"	我	思考	我	将	发送	这些	花朵	后退	.	"

“我想我应该把这些花送回去。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] [mɪs] ['sæli] .

"	I	don't	believe	I	would	do	that	,	"	advised	Miss	Sallie	.
"	我	不	相信	我	会	做	那	,	"	建议	错过	萨莉	.

“我不认为我会那样做，”萨莉小姐建议道。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] , [bæb] ,

"	The	flowers	are	plainly	intended	as	a	tribute	to	you	as	a	fighter	,	Bab	,
"	这	花朵	是	显然	故意的	作为	一个	贡	到	你	作为	一个	战斗机	,	巴布	,

“巴布，这些花显然是为了向你这位斗士致敬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gɪft] .

and	the	acceptance	of	flowers	is	unlike	the	acceptance	of	any	other	gift	.
和	这	验收	的	花朵	是	与此不同	这	验收	的	任何	其他	礼物	.

接受鲜花与接受其他任何礼物都截然不同。

" [soʊ] ['bɑːrbrə] [kept] [ðə; ði]['roʊziz] .

"	So	Barbara	kept	the	roses	.
"	所以	芭芭拉	保留	这	玫瑰	.

所以芭芭拉留下了那些玫瑰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] - " ['pɑːrti][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] .

The	next	day	the	"	Automobile	Girls	'	"	party	was	broken	up	.
这	下一个	天	这	"	汽车	女孩们	-	"	派对	曾是	破碎的	向上	.

第二天，“汽车女孩”派对就被取缔了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [greɪs] , [bæb] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	time	for	Grace	,	Bab	,	and	Mollie	to	return	to	Kingsbridge	had	arrived
这	时间	为了	优雅	,	巴布	,	和	莫莉	到	返回	到	金斯布里奇	有	到达的

,

,

,

格蕾丝、巴布和莫莉该返回金斯布里奇了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [rɪ'gret] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] .

to	the	keen	regret	of	both	the	young	people	and	their	elders	.
到	这	敏锐的	后悔	的	两个都	这	年轻的	人们	和	他们的	长者	.

令年轻人和他们的长辈都深感遗憾。

['mɪstər] . ['stjʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kept] ['tɔːkɪŋ] ['veɪgli] [ə'baʊt] " ['iːstər] ,

Mr	.	Stuart	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	,	kept	talking	vaguely	about	"	Easter	,
先生	.	斯图尔特	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	保留	说	依稀	关于	"	复活节	,

斯图尔特先生眼中闪着光芒，含糊其辞地谈论着“复活节”，

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] .

"	but	what	his	plans	were	,	he	would	not	say	.
"	但	什么	他的	计划	是	,	他	会	不是	说	.

但他不愿透露自己的计划。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [plænz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]

The	wonderful	Easter	vacation	that	these	plans	developed	into	may	be	read	about	in
这	精彩的	复活节	假期	那	这些	计划	发达	进入	可能	是	读	关于	在

[ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ,

a	following	volume	entitled	,
一个	下列的	体积	标题	,

这些计划最终演变成的美妙复活节假期，将在后续的一本书中详述，书名为.....

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz][æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] ; [ɔːr] , ['pruːviŋ][ðer; ðər]['met(ə)l] ['ʌndər] ['sʌðərn] [skaɪz]

"	The	Automobile	Girls	at	Palm	Beach	;	or	,	Proving	Their	Mettle	Under	Southern	Skies
"	这	汽车	女孩们	在	棕榈	海滩	;	或者	,	证明	他们的	气概	在下面	南方	天空

,

,

,

《棕榈滩的汽车女郎；或在南方天空下证明她们的勇气》

" [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] " ['ɔːtəməbiːl] ['gɜːlz] " .

"	a	vacation	never	to	be	forgotten	by	the	"	Automobile	Girls	"	.
"	一个	假期	绝不	到	是	被遗忘的	经过	这	"	汽车	女孩们	"	.

“汽车女孩们永远不会忘记的假期”。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	213	]
这	结尾	[	-	]

结局[213]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] !

And	There	Are	Others	!
和	那里	是	其他的	!

还有其他人!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [dʒʌst][æz; əz]

You	will	find	other	books	listed	on	the	three	following	pages	that	will	prove	just	as
你	将要	寻找	其他	图书	列出	在	这	三	下列的	页面	那	将要	证明	只是	作为

['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] .

interesting	reading	as	this	book	.
有趣的	阅读	作为	这	书	.

接下来的三页列出了其他一些书籍，它们和本书一样引人入胜。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] . [-]

They	can	all	be	procured	at	the	same	store	where	you	got	this	book	.	[	214	]
他们	能	全部	是	采购	在	这	相同的	店铺	在哪里	你	得到	这	书	.	[	-	]

你可以在购买这本书的同一家商店买到所有这些商品。[214]

[-] [noʊt] : [ˈklɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n]

Transcriber's	Note	:	Clicking	on	the	images	of	the	books	will	reveal	a	larger	version
转录员的	笔记	:	点击	在	这	图片	的	这	图书	将要	揭示	一个	更大的	版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .

of	the	image	.
的	这	图像	.

转录者注：点击书籍图片即可查看大图。

[ðə; ði] [əˈnæpəlɪs] [ˈsɪriːz]

THE	ANNAPOLIS	SERIES
这	安纳波利斯	系列

安纳波利斯系列

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]

PRICE	,	$1	.	00	EACH
价格	,	$1	.	-	每个

单价：1.00美元

[deɪv] [ˈdærɪn] [ænd; ənd][dæn] [ˈdælzəl] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi]

Dave	Darrin	and	Dan	Dalzell	proved	their	mettle	at	the	U	.	S	.	Naval	Academy
戴夫	达林	和	担	达尔泽尔	已证实	他们的	气概	在	这	U	.	S	.	海军	学院

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt]

and	gave	promise	of	what	might	be	expected	of	them	in	the	great	war	that
和	给予	承诺	的	什么	可能	是	预期的	的	他们	在	这	伟大的	战争	那

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] . [wʌn] .

was	even	at	that	moment	hovering	over	the	world	.	1	.
曾是	甚至	在	那	片刻	悬停	超过	这	世界	.	1	.

戴夫·达林和丹·达尔泽尔在美国海军学院证明了自己的实力，也预示着他们在当时笼罩着世界的大战中可能会有怎样的成就。

[deɪv] [ˈdærɪnz] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [pliːb] [ˈmidʃipmən] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es]

DAVE	DARRIN'S	FIRST	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	or	,	Two	Plebe	Midshipmen	at	the	U	.	S
戴夫	达林的	第一的	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	平民	海军学员	在	这	U	.	S

. [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] .

.	Naval	Academy	.
.	海军	学院	.

戴夫·达林在安纳波利斯的第一年；或者，美国海军学院的两名新生学员。

[ˌtuːˈtuː] . [deɪv] [ˈdærɪnz] [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [ˈmidʃipmən] [æz; əz][ˈneɪv(ə)l]

2	.	DAVE	DARRIN'S	SECOND	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	or	,	Two	Midshipmen	as	Naval
2	.	戴夫	达林的	第二	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	海军学员	作为	海军

[əˈkædəmi] " [ˈjʌŋstəz] . " [θriː] .

Academy	"	Youngsters	.	"	3	.
学院	"	年轻人	.	"	3	.

2. 戴夫·达林在安纳波利斯的第二年；或者，两名海军学院“小伙子”的学员。3.

[deɪv] ['dærɪnz] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs]

DAVE	DARRIN'S	THIRD	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	or	,	Leaders	of	the	Second	Class
戴夫	达林的	第三	年	在	安纳波利斯	; 或者	,		领导人	的	这	第二	班级

['midʃipmən] . [fɔːr] .

Midshipmen	.	4	.
海军学员	.	4	.

戴夫·达林在安纳波利斯的第三年；或者，二年级海军学员的领导者。4.

[deɪv] ['dærɪnz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

DAVE	DARRIN'S	FOURTH	YEAR	AT	ANNAPOLIS	;	or	,	Headed	for	Graduation	and
戴夫	达林的	第四	年	在	安纳波利斯	; 或者	,		标题	为了	毕业	和

[ðə; ði][bɪg] [kruːz] .

the	Big	Cruise	.
这	大的	巡航	.

戴夫·达林在安纳波利斯的第四年；或者，即将毕业并参加盛大的邮轮之旅。

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['sɪriːz]

THE	WEST	POINT	SERIES
这	西方	观点	系列

西点军校系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]

PRICE	,	$1	.	00	EACH
价格	,	$1	.	-	每个

单价：1.00美元

[dɪk] ['preskət] [ænd; ənd] [greg] [hoʊlmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['wʌndɝz] ,

Dick	Prescott	and	Greg	Holmes	are	not	human	wonders	,
迪克	普雷斯科特	和	格雷格	福尔摩斯	是	不是	人类	奇迹	,

迪克·普雷斯科特和格雷格·霍姆斯并非人类奇才，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [braɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm]

but	a	pair	of	average	bright	American	boys	who	had	a	hard	enough	time
但	一个	一对	的	平均的	明亮的	美国人	男孩们	WHO	有	一个	难的	足够的	时间

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [west] [pɔɪnt] .

working	their	way	through	West	Point	.
在职的	他们的	方式	通过	西方	观点	.

但他们只是两个才华横溢的普通美国男孩，在西点军校求学就已经非常不容易了。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ɔːl] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] . [wʌn] .

Their	experiences	will	inspire	all	other	American	boys	.	1	.
他们的	经历	将要	启发	全部	其他	美国人	男孩们	.	1	.

他们的经历将激励所有其他美国男孩。

[dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .

DICK	PRESCOTT'S	FIRST	YEAR	AT	WEST	POINT	;	or	,	Two	Chums	in	the	Cadet	Gray	.
迪克	普雷斯科特的	第一的	年	在	西方	观点	; 或者		,	二	伙伴们	在	这	学员	灰色的	.

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年；或者，两个身穿军装的伙伴。

[ˌtuː'tuː] . [dɪk] ['prɛskəts] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

2	.	DICK	PRESCOTT'S	SECOND	YEAR	AT	WEST	POINT	;	or	,	Finding	the	Glory	of	the
2	.	迪克	普雷斯科特的	第二	年	在	西方	观点	; 或者		,	寻找	这	荣耀	的	这

['soʊldʒɝz] [laɪf] . [θriː] .

Soldier's	Life	.	3	.
士兵的	生活	.	3	.

2. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年；或者，寻找士兵生活的荣耀。3.

[dɪk] ['prɛskəts] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['stændɪŋ] [fɜːrm][fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd]

DICK	PRESCOTT'S	THIRD	YEAR	AT	WEST	POINT	;	or	,	Standing	Firm	for	Flag	and
迪克	普雷斯科特的	第三	年	在	西方	观点	;	或者	,	常设	公司	为了	旗帜	和

['ɑːnər] .

Honor	.
荣誉	.

迪克·普雷斯科特在西点军校的第三年；或者，坚定捍卫国旗和荣誉。

[fɔːr] . [dɪk] ['prɛskəts] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [greɪ]

4	.	DICK	PRESCOTT'S	FOURTH	YEAR	AT	WEST	POINT	;	or	,	Ready	to	Drop	the	Gray
4	.	迪克	普雷斯科特的	第四	年	在	西方	观点	;	或者	,	准备好	到	降低	这	灰色的

[fɔːr; fər] ['ʃoʊldər] [stræps] . [-]

for	Shoulder	Straps	.	[	215	]
为了	肩膀	肩带	.	[	-	]

4. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第四年；或者，准备脱下灰色制服，佩戴肩章。[215]

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	PONY	RIDER	BOYS	SERIES
这	小马	骑士	男孩们	系列

小马骑士男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

By	FRANK	GEE	PATCHIN
经过	坦率	哎呀	帕金

作者：弗兰克·吉·帕钦

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]

PRICE	,	$1	.	00	EACH
价格	,	$1	.	-	每个

单价：1.00美元

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [telz] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ]

This	unusual	and	popular	series	tells	vividly	the	story	of	four	adventure	-	loving
这	异常	和	受欢迎的	系列	讲述	生动地	这	故事	的	四	冒险	-	爱

[lædz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ,

lads	,	who	,	with	their	guardian	,
小伙子们	,	WHO	,	和	他们的	监护人	,

这部不同寻常且广受欢迎的系列剧生动地讲述了四个热爱冒险的男孩和他们的监护人的故事。

[spent] [ðer; ðər] ['sʌmər] [və'keiʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd]

spent	their	summer	vacations	in	the	saddle	in	search	of	recreation	and
花费	他们的	夏天	假期	在	这	鞍	在	搜索	的	娱乐	和

['helθf(ə)l] [əd'ventʃər] .

healthful	adventure	.
健康的	冒险	.

他们利用暑假骑马，寻找休闲娱乐和健康的冒险经历。

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Long	journeys	over	mountain	,	through	the	fastness	of	primitive	forest	and	across
长的	旅程	超过	山	,	通过	这	快速	的	原始	森林	和	穿过

['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] ,

burning	desert	,
燃烧	沙漠	,

长途跋涉，翻越群山，穿越原始森林的幽深地带，横渡酷热的沙漠，

[liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] ['meni]

lead	them	into	the	wild	places	of	their	native	land	as	well	as	into	many
带领	他们	进入	这	荒野	地方	的	他们的	本国的	土地	作为	出色地	作为	进入	许多

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

strange	and	exciting	experiences	.
奇怪的	和	激动人心	经历	.

带领他们进入故土的荒野，并带给他们许多奇特而刺激的经历。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] . [wʌn] .

There	is	not	a	dull	moment	in	the	series	.	1	.
那里	是	不是	一个	乏味的	片刻	在	这	系列	.	1	.

这部剧集没有一刻是沉闷的。

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [kleɪm] . [ˌtuːˈtuː] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	THE	ROCKIES	;	or	,	The	Secret	of	the	Lost	Claim	.	2	.
这	小马	骑士	男孩们	在	这	落基山脉	;	或者	,	这	秘密	的	这	丢失的	宣称	.	2	.

落基山脉的骑小马男孩；或，失落的土地的秘密。2.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] ['teksəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [veɪld] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] . [θriː] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	TEXAS	;	or	,	The	Veiled	Riddle	of	the	Plains	.	3	.
这	小马	骑士	男孩们	在	德克萨斯州	;	或者	,	这	含蓄	谜语	的	这	平原	.	3	.

德克萨斯的骑小马男孩；或，平原上的神秘谜题。3.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstər] [treɪl] . [fɔːr] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	MONTANA	;	or	,	The	Mystery	of	the	Old	Custer	Trail	.	4	.
这	小马	骑士	男孩们	在	蒙大拿	;	或者	,	这	神秘	的	这	老的	卡斯特	踪迹	.	4	.

蒙大拿州的骑小马男孩；或，古老的卡斯特小径之谜。4.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['ruːbi] ['maʊnt(ə)n] . [faɪv] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	THE	OZARKS	;	or	,	The	Secret	of	Ruby	Mountain	.	5	.
这	小马	骑士	男孩们	在	这	奥沙克山脉	;	或者	,	这	秘密	的	红宝石	山	.	5	.

奥扎克山区的骑小马男孩；或，红宝石山的秘密。5.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [meɪz] . [sɪks]

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	THE	ALKALI	;	or	,	Finding	a	Key	to	the	Desert	Maze	.	6
这	小马	骑士	男孩们	在	这	碱	;	或者	,	寻找	一个	钥匙	到	这	沙漠	迷宫	.	6

.

:

.

碱地里的骑小马男孩；或者，寻找沙漠迷宫的钥匙。6.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪl] . ['sɛvən] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	NEW	MEXICO	;	or	,	The	End	of	the	Silver	Trail	.	7	.
这	小马	骑士	男孩们	在	新的	墨西哥	;	或者	,	这	结尾	的	这	银	踪迹	.	7	.

新墨西哥州的骑小马男孩；或，银色之路的终点。7.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl]

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	THE	GRAND	CANYON	;	or	,	The	Mystery	of	Bright	Angel
这	小马	骑士	男孩们	在	这	盛大	峡谷	;	或者	,	这	神秘	的	明亮的	天使

[gʌltʃ] . [eɪt] .

Gulch	.	8	.
峡谷	.	8	.

大峡谷的骑小马男孩；或，明亮天使峡谷之谜。8.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]

THE	PONY	RIDER	BOYS	WITH	THE	TEXAS	RANGERS	;	or	,	On	the	Trail	of	the	Border
这	小马	骑士	男孩们	和	这	德克萨斯州	护林员	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	边界

['bændits] . [naɪn] .

Bandits	.	9	.
强盗	.	9	.

德州骑警小子；或，追捕边境强盗。9.

[ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkærə'lainə]

THE	PONY	RIDER	BOYS	ON	THE	BLUE	RIDGE	;	or	,	A	Lucky	Find	in	the	Carolina
这	小马	骑士	男孩们	在	这	蓝色的	岭	;	或者	,	一个	幸运的	寻找	在	这	卡罗莱纳

['maʊntnz] . - .

Mountains	.	10	.
山脉	.	-	.

蓝岭上的小马骑手男孩；或者，卡罗莱纳山脉的幸运发现。10.

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	NEW	ENGLAND	;	or	,	An	Exciting	Quest	in	the	Maine
这	小马	骑士	男孩们	在	新的	英格兰	;	或者	,	一个	激动人心	寻求	在	这	缅因州

['wɪldərnəs] . - .

Wilderness	.	11	.
荒野	.	-	.

新英格兰的骑马男孩；或者，缅因州荒野中的一次激动人心的探险。11.

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] .

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	LOUISIANA	;	or	,	Following	the	Game	Trails	in	the	Canebrake	.
这	小马	骑士	男孩们	在	路易斯安那州	;	或者	,	下列的	这	游戏	小径	在	这	甘蔗地	.

- .

12	.
-	.

路易斯安那州的骑马男孩；或，在甘蔗地里追踪猎物的踪迹。12.

[ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ə'læskə] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] ['digəz] [ʌv; əv]['tɑːkuː] [pæs] . [-]

THE	PONY	RIDER	BOYS	IN	ALASKA	;	or	,	The	Gold	Diggers	of	Taku	Pass	.	[	216	]
这	小马	骑士	男孩们	在	阿拉斯加州	;	或者	,	这	金子	挖掘机	的	拓木	经过	.	[	-	]

阿拉斯加的骑小马男孩；或塔库山口的淘金者。[216]

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	HIGH	SCHOOL	GIRLS	SERIES
这	高的	学校	女孩们	系列

高中女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .

By	JESSIE	GRAHAM	FLOWER	,	A	.	M	.
经过	杰西	格雷厄姆	花	,	一个	.	M	.

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]

PRICE	,	$1	.	00	EACH
价格	,	$1	.	-	每个

单价：1.00美元

[ðə; ði] [siːnz] , ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

The	scenes	,	episodes	,
这	场景	,	剧集	,

场景、剧集、

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [tʃʌmz] [pæs] [ɪn]

and	adventures	through	which	Grace	Harlowe	and	her	intimate	chums	pass	in
和	冒险	通过	哪个	优雅	哈洛	和	她	亲密的	朋友们	经过	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [teɪks] [ðə; ði]

the	course	of	these	stories	are	pictured	with	a	vivacity	that	at	once	takes	the
这	课程	的	这些	故事	是	如图所示	和	一个	活泼	那	在	一次	需要	这

[jʌŋ] ['femənɪn] ['kæptɪv] . [wʌn] .

young	feminine	captive	.	1	.
年轻的	女性	俘虏	.	1	.

在这些故事中，格蕾丝·哈洛和她的亲密伙伴们经历的种种冒险，都被生动地描绘出来，立刻俘获了年轻女性的心。1.

[greɪs] - [pliːb] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

GRACE	HARLOWE'S	PLEBE	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	or	,	The	Merry	Doings	of	the
优雅	-	平民	年	在	高的	学校	;	或者	,	这	欢乐	行为	的	这

['oʊkˌdeɪl] ['freʃmən] ['gɝːlz] . [ˌtuː'tuː] .

Oakdale	Freshmen	Girls	.	2	.
奥克代尔	大一新生	女孩们	.	2	.

格蕾丝·哈洛高中新生年；或，奥克代尔高中一年级女生的快乐事迹。2.

[greɪs] - ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] ,
GRACE HARLOWE'S SOPHOMORE YEAR AT HIGH SCHOOL ; or ,
优雅 - 大二学生 年 在 高的 学校 ; 或者 ,

格蕾丝·哈洛的高中二年级；或者，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] . [θriː] .
The Record of the Girl Chums in Work and Athletics . 3 .
这 记录 的 这 女孩 伙伴们 在 工作 和 竞技 . 3 .

工作和体育方面女伙伴们的记录.3.

[greɪs] - ['dʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [fæst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɜˈɔrətiːz] .
GRACE HARLOWE'S JUNIOR YEAR AT HIGH SCHOOL ; or , Fast Friends in the Sororities .
优雅 - 初级 年 在 高的 学校 ; 或者 , 快速地 朋友们 在 这 姐妹会 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

格蕾丝·哈洛的高中三年级；或者，姐妹会里的铁哥们。4.

[greɪs] - ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
GRACE HARLOWE'S SENIOR YEAR AT HIGH SCHOOL ; or , The Parting of the Ways .
优雅 - 高级的 年 在 高的 学校 ; 或者 , 这 离别 的 这 方式 .

格蕾丝·哈洛的高中最后一年；或者，分道扬镳。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] ['sɪriːz]
THE COLLEGE GIRLS SERIES
这 大学 女孩们 系列

大学女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .
By JESSIE GRAHAM FLOWER , A . M .
经过 杰西 格雷厄姆 花 , 一个 . M .

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[praɪs] , $1 . - [iːtʃ]
PRICE , $1 . 00 EACH
价格 , $1 . - 每个

单价：1.00美元

['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [greɪs] -
Every school and college girl will recognize that the account of Grace Harlowe's
每一个 学校 和 大学 女孩 将要 认出 那 这 帐户 的 优雅 -
[iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['oʊvɜˈtən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] . [wʌn] .
experiences at Overton College is true to life . 1 .
经历 在 奥弗顿 大学 是 真的 到 生活 . 1 .

每个中小学生和大学生都会认同格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的经历是真实的。

[greɪs] - [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɜˈtən] ['kɑːlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
GRACE HARLOWE'S FIRST YEAR AT OVERTON COLLEGE . 2 .
优雅 - 第一的 年 在 奥弗顿 大学 . 2 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第一年。2.

[greɪs] - ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɜˈtən] ['kɑːlɪdʒ] . [θriː] .
GRACE HARLOWE'S SECOND YEAR AT OVERTON COLLEGE . 3 .
优雅 - 第二 年 在 奥弗顿 大学 . 3 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第二年。3.

[greɪs] - [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɜˈtən] ['kɑːlɪdʒ] . [fɔːr] .
GRACE HARLOWE'S THIRD YEAR AT OVERTON COLLEGE . 4 .
优雅 - 第三 年 在 奥弗顿 大学 . 4 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第三年。4.

[greɪs] - [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɝtən] ['kɑːlɪdʒ] . [faɪv] .
GRACE HARLOWE'S FOURTH YEAR AT OVERTON COLLEGE . 5 .
优雅 - 第四 年 在 奥弗顿 大学 . 5 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第四年。5.

[greɪs] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊvɝtən] ['kæmpəs] . [sɪks] .
GRACE HARLOWE'S RETURN TO OVERTON CAMPUS . 6 .
优雅 - 返回 到 奥弗顿 校园 . 6 .

格蕾丝·哈洛重返奥弗顿校园。6.

[greɪs] - ['prɑːbləm] . ['sɛvən] .
GRACE HARLOWE'S PROBLEM . 7 .
优雅 - 问题 . 7 .

格蕾丝·哈洛的问题.7。

[greɪs] - ['goʊldən] ['sʌmər] .
GRACE HARLOWE'S GOLDEN SUMMER .
优雅 - 金的 夏天 .

格蕾丝·哈洛的金色夏天。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors were corrected .
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神